

Teil 2: Text des Gavāmayana-Kapitels im Jaiminīya-Brāhmaṇa
JB 2.371–442, 2.1–80

JB 2.371¹

²sāvitr̥am³ pūrvedyuh⁴ paśum ālabhante. savitā vai devānām⁵ prasavitā.⁶ ⁷savitṛprasūtā evaitat saṃvatsaram ārabhante. ko⁸ ⁹hy etam arhaty¹⁰ aprasūta ārabham.¹¹ prājāpatyaṃ śvo¹² bhūta ālabhante.¹³ prajāpatiśreṣṭhā vai devās.¹⁴ ¹⁵śreṣṭhata evaitad devatāḥ¹⁶ ¹⁷prīṃanti. yo vai śreṣṭham arādhayitvāthānyān īpsati¹⁸ sarve¹⁹ vāva tasya te 'rādhitā²⁰ bhavanti. atha ²¹yaś śreṣṭham rādhayitvāthāpy ²²anyān nādriyate²³ sarve²⁴ ²⁵vāva ²⁶tasya ta iṣṭāḥ prītā²⁷ bhavanti.²⁸ prajāpatiśreṣṭhā vai devās.²⁹ śreṣṭhata evaitat

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 207–208 §161 (der letzte Satz fehlt), Schrapel 1970. In N1 ist die rechte Seite des Blattes verloren gegangen.

² Vor *sāvitr̥am* steht *śrīgaṇapataye namaḥ om* in N1, *hariḥ/ om* und ein halber Strich in N2, *om**/ in Ba, wie *om* in Ka.

³ So N2 und Bu. N1, Ba: *sāvitr̥am**.

⁴ So Ba und Bu. N1: *pūrvedyuh*, N2: *pūrvedyuh*.

⁵ So N2 und Bu. N1, Ba: *devānām**.

⁶ So N1, N2 und Bu. Ba: *prasavitā*.

⁷ In N1 ist die rechte Seite des Blattes verloren gegangen: *savitṛpra{ }tyaprasūta*.

⁸ So N2 und Bu. Ba=Ka: *ke*.

⁹ So N2 und Ba. Bu: *hetam-* statt *hyetam-*.

¹⁰ So N2 und Ba. Bu: *-ahaty-*.

¹¹ N1, N2, Ba=Ka und Bu: *ārabham**. Caland emendiert seine Lesart *ārabhan* zu *ārabham*. Die RL-Ed.: *ārabham/*. Die Lesung von Caland und der RL-Ed. ist begrifflich, denn der Akk.-Inf. **ārabham* ist wegen des Verbs *arh-* zu erwarten. Die Verwechslung von *m* bzw. *m** zu *n** in den Hss. kommt zwar kaum vor, aber *m** und *n** sind oft so winzig geschrieben, dass sie verwechselt werden könnten. Die Beibehaltung der Lesart *ārabhan* scheint zu gelingen, wenn man *ārabhan* als Nom. m. Partizip des Präsens im Aktiv von *ā-rabh-* und *etam* als Akkusativobjekt des Verbs *arh-* betrachtet. Diese Interpretation ist aber kaum anzunehmen, weil das Verb *ā-rabh-*, dem vorhergehenden Satz entsprechend, im Medium stehen müsste.

¹² So alle Hss. Ka: *svo*.

¹³ So N1, N2 und Bu. Ba: *ārabhante*.

¹⁴ N1, N2, Ba und Bu: *devā*. Die RL-Ed.: *devāḥ/*.

¹⁵ So N2 und Bu: *śreṣṭhata evaitaddevatāḥ*. N1: *śreṣṭha evaitaddevatāḥ*, Ba=Ka, Ga: *śreṣṭhata evaitāḥ*.

¹⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *devatāḥ*.

¹⁷ In N1 ist die rechte Seite des Blattes verloren gegangen: *prī{ }rve vāva tasya*.

¹⁸ So N2. Ba=Ka und Bu=Ga: *-īpsanti*.

¹⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvve*.

²⁰ So N1, N2 und Bu ohne Avagraha. Ba=Ka: *radhitā*.

²¹ N2, Ba, Bu: *yaśreṣṭham* N1: *śreṣṭham**.

²² Schrapel (1970: 4 Anm. 5) emendiert *anyān nādriyate* zu *anyān ādriyate*, dies ist inkorrekt, s. Ehlers 1988: 98.

²³ So N2, Ba und Bu. N1: *-nādrīyate*.

²⁴ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvve*.

²⁵ In N1 ist die rechte Seite des Blattes verloren gegangen: *vā{ }śreṣṭhata evaitat*.

²⁶ So Ba. Für *tasya ta iṣṭāḥ*, N2: *tasya iṣṭhāḥ*, Bu=Calands Hs.: *tasya iṣṭāḥ*. Ga: *tasyeṣṭhāḥ*. *ṣṭa* und *ṣṭha* sind graphisch leicht verwechselbar. Caland liest *tasyeṣṭāḥ*. Schrapel (1970: 5 Anm. 6) schlägt folgende Emendation vor: *tasya te 'bhīṣṭāḥ*. Vgl. Ehlers 1988: 98.

²⁷ So N2 und Ba. Bu=Calands Hs.: *pūtā*. Ga: *pūrtā*. Caland emendiert: *pūrtā*. Oertel (1939: 42 = Kl. Schr. 1142) sah die richtige Lesung voraus.

²⁸ So N2 und Ba. Bu=Ga: *bhavati*.

²⁹ N2, Ba und Bu: *devā*. Die RL-Ed.: *devāḥ/*.

sarvā³⁰ devatāḥ³¹ prīnanti. śveto lomaśas³² tūparo³³ lapsugy anyatodaṃś catuṣpād. ³⁴yachveto lomaśas tad avīnāṃ rūpaṃ. yat tūparas tad aśvānāṃ. yal lapsugī tat³⁵ puruṣānāṃ. yad anyatodaṃś³⁶ tad³⁷ gavām.³⁸ yad ajas tad ajānāṃ.³⁹ sarveṣāṃ⁴⁰ vā⁴¹ eṣa paśūnāṃ⁴² medhas. sarveṣāṃ⁴³ evaitat paśūnāṃ⁴⁴ medhena⁴⁵ saṃvatsaram⁴⁶ pitaram⁴⁷ prajāpatim⁴⁸ prīnanti.⁴⁹ sa enān prītaḥ⁵⁰ prīnāti. devā vā ṛddhikāmās⁵¹ tapo⁵² 'tapyanta. 2.371⁵³

JB 2.372¹

²sa indra etām aṣṭakām apaśyat. ³tasyām adīkṣata. sa ⁴ekayāśnuta yad ekayāśnuta tad

³⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvve*.

³¹ So N2, Ba und Bu. N1: *devatāḥ*.

³² So N1, N2 und Ba. Bu: *lomas-*.

³³ So N1: *lapsugyanyatodaṃścatuṣpād-*. N2: *lapsunyatodaṃścatuṣpā/d-*, Ba: *lapsuhyanyatodaṃścātustād- ≅ Ka: lapsuhyanyatodaścātustād*. Bu=Ga: *lapsugyanyatedaṅcatuṣpād-*. Caland und die RL-Ed. lesen *lapsugy anyatodaṅ catuṣpād/*.

lapsugin- kommt nur noch einmal in der Parallele in JB 2.262 vor: *śveto lomaśas tūparo lapsugy* (nach Ka und Ga. Die RL-Ed.: *lapsudy*) *anyatodaṃś catuṣpād ajāyata*. Sonst ist *lapsudin-* aus *lapsuda-* üblich, s. Caland 1919: 208 Anm. 3, AiG II, 2: 484 §300, Schrapel 1970: 6 Anm. 8, Ehlers 1988: 67 zu JB 2.262. Sie lesen alle vier in JB 2.262: *lapsugy*.

³⁴ N2: *-yaśchśvato*, Ba: *-yachśveto*, Bu: *-yakṣeto*. Ga: *yakṣveto*. In N1 ist die rechte Seite des Blattes verloren gegangen: *ya{ }llapsugī*.

³⁵ So Ba. N1: *tam**, N2, Bu: *tal-*.

³⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *-anyadanyadatodaṃs-*.

³⁷ Alle Hss.: *-tat**.

³⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *gavām**.

³⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *ajānām**.

⁴⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvveṣāṃ*.

⁴¹ In N1 ist die rechte Seite des Blattes verloren gegangen: *e{ }dhena*.

⁴² N2, Ba, Bu: *paśūnām-*. In Bu=Ga springt der Text von hier zu *medhena*, wonach Caland liest. Das Wegfallen des Textes wurde vermutlich durch den gleichen Passus *paśūnāṃ medha-* verursacht.

⁴³ So Ba und Bu. N2: *sarvveṣāṃ-*.

⁴⁴ N2, Ba: *paśūnām-*.

⁴⁵ So N2 und Ba. Bu=Calands Hs.: *-medhana*.

⁴⁶ So N2 und Bu. N1 und Ba: *saṃvat*saram**.

⁴⁷ So N2 und Bu. Ba: *pitaram**. In N1 fehlt *pitaram*.

⁴⁸ So N1, N2 und Bu. Ba: *prajāpatim**.

⁴⁹ So N1, N2, Ba=Ka und Ga. Bu: *prīṇayanti*, wonach Caland. Ebenfalls die RL-Ed.: *prīṇayanti*. Schrapel (1970: 8 Anm. 11) weist darauf hin, dass die Variantenangabe von Ga in der RL-Ed. nicht stimmt und man nach Ka *prīṇanti* lesen soll, vgl. Ehlers 1988: 99.

⁵⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *prītaḥ*.

⁵¹ So N2, Ba und Bu. N1: *ṛddhikāmās-*. *ddhi* in Bu ist schlecht geschrieben und sieht wie *tvi* aus, damit ist die Lesart von Bu gleich der Lesart von Ga: *ṛtvikāmās-*.

⁵² So N1, Ba und Bu. N2: *tape*.

⁵³ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 1 und ein halber Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 1 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 1 und ein Strich.

¹ Text mit Übersetzung: Schrapel 1970. In N1 ist die rechte Seite des Blattes verloren gegangen.

² In N1 ist die rechte Seite des Blattes verloren gegangen: { }*śnuta yadekayāśnuta*.

³ So N2 und Ba. Bu=Ga: *-tasyāṅdīkṣata*.

⁴ So N2 und Ba. Statt *ekayāśnuta yad ekayāśnuta*, Bu mit einer Dittographie: *ekayāśnuta yadekayāśnuta yadekayāśnuta*, das ist fast gleich der Lesart von Ga: *ekāyāśnuta yadekāyāśnuta yadekāyāśnurta* bzw. *°śnurtt* (der Druck der RL-Ed. ist undeutlich).

ekāṣṭakāyā⁵ ekāṣṭakātvaṃ.⁶ te ya⁷ evaṃ vidvāṃso dīkṣante sarva⁸ evāśnivate⁹ 10 sarve¹¹ viṣuvanto bhavanti. viṣuvān hy eṣo 'bhavat.¹² te yat purastād dīkṣeran pitṛloke dīkṣeran¹³ pramāyukās¹⁴ syur.¹⁵ yad¹⁶ upariṣṭād dīkṣeran¹⁷ 18 yathā pūrvam¹⁹ 20 palāyitam īpset taṃ vāpnuyāt taṃ vā na tādrk tat. ta etasyām evāṣṭakāyām²¹ dīkṣeraṃs. tad yathā ratham upasthitam ātiṣṭhed²² dhastinaṃ vā niṣāditaṃ²³ tathā²⁴ 25 tat. kadriyañcas sattriṇa²⁶ 27 iti vai pṛchanti.²⁸ nārvañco²⁹ na parāñca iti brūyād yathāsāv āditya eti.³⁰ na ha vā ete 'rvāñco³¹ na parāñcas. tiryāñco³² ha³³ vā ete. no ha vā asāv ādityo 'rvāñ³⁴ na parāñ.³⁵

⁵ So N1, Ba und Bu. N2 enthält eine Dittographie: *-ekāṣṭakāṣṭakāyā*.

⁶ N1, Bu: *ekāṣṭakātvan-*, Ba: *ekāṣṭakatvam**. N2: *ekātva/ n-*.

⁷ So alle Hss. Ga: *yaṃ*.

⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvva*.

⁹ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka: *evāśnute*.

¹⁰ In N1 ist die rechte Seite des Blattes verloren gegangen: *sa{ }rastāddīkṣeran**.

¹¹ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvve*.

¹² So N2 und Ba ohne Avagraha. Bu: *bhavāt-*. Ga: *bhavāt* bzw. *bhavot* (der Druck der RL-Ed. ist undeutlich).

¹³ In der RL-Ed. endet der Satz hier: *dīkṣeran/*. Diese Interpunktion ist nicht richtig, der Satz geht bis *syur*, s. Schrapel (1970: 10 Anm. 17) und Ehlers (1988: 99).

¹⁴ Alle Hss.: *pramāyukā*, wonach die RL-Ed.

¹⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *syu*.

¹⁶ So Bu. N1, N2 und Ba: *-yyad-*.

¹⁷ Der Satz endet in der RL-Ed. hier: *dīkṣeran/*. Diese Interpunktion ist nicht richtig, worauf Schrapel (1970: 10 Anm. 17) und Ehlers (1988: 99) hinweisen.

¹⁸ Die RL-Ed.: *yathāpūrvam*. Schrapel (1970: 10 Anm. 18) und Ehlers (1988: 99) weisen auf die richtige Lesung hin.

¹⁹ So N1 und Bu. Ba: *pūrvam**. N2: *pūrvvam*.

²⁰ So Ba. Für *palāyitam īpset*, N2: *palāyidīpset-*, Bu=Ga: *palāyidīpset-*. In N1 ist die rechte Seite des Blattes verloren gegangen: *palāyita{ }kṣeramstadyathā*.

²¹ N2, Ba und Bu: *evāṣṭakāyān-*.

²² So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *-ātiṣṭhad-*.

²³ Alle Hss.: *niṣāditan-*.

²⁴ Die RL-Ed. setzt einen Daṇḍa, s. u.

²⁵ So N1: *tat*kadriyañcas-*. In N2 gibt es einen freien Raum von etwa drei Buchstaben: *tat*< >diyañcas-*. Ba: *tat*driyañcas-*, Bu=Ga: *tat*diyañca*. Ka: *tat drayañca*. Die RL-Ed.: *tadriyañca*. Schrapel (1970: 11 Anm. 25) weist darauf hin, *kadriyañcas* zu lesen, wonach Ehlers 1988: 99.

²⁶ Alle Hss.: *satriṇa*.

²⁷ In N1 ist die rechte Seite des Blattes verloren gegangen: *iti{ }rvāñco na parāñcas*.

²⁸ N2: *pṛchanti*, Ba: *pṛchānti*, Bu: *pṛchanti*.

²⁹ So Ba und Bu. N2: *nārvañco*.

³⁰ So N2 und Bu. Ba=Ka: *eta*. Schrapel (1970: 11, Anm. 26) weist auf die Emendation von *eti* zu *iti* hin, wonach Ehlers 1988: 99.

³¹ So N1, Ba ohne Avagraha. N2: *rvvāñco*, Bu: *vāñco*. Ka, Ga: *avāñco*.

³² Alle Hss.: *-tiryañco*.

³³ So alle Hss. Ka, Ga: *e*. In der Grantha-Schrift ähneln sich *ha* und *e*.

³⁴ So N1 und Ba ohne Avagraha: *rvāñ-*, so N2 und Bu ohne Avagraha: *rvāñ**. Ga: *arvan*.

³⁵ So N2, Ba und Bu. Statt *parāñ* N1: *parāktitiryaññu vāditya iti na{ }no ha vā asāvādityorvāñna parāñ**, die rechte Seite des Blattes ist verloren gegangen.

tiryāñ³⁶ u ha³⁷ vā eṣa. ṣaḍ vā eṣa māso dakṣiṇaiti³⁸ ṣaḍ³⁹udañ. yān⁴⁰dakṣiṇaiti⁴¹ te piṭṛdevatyā. yān udañ te devadevatyāḥ.⁴² 2.372⁴³

JB 2.373¹

etaṃ vā eta ārabhya yantīndraṃ² prajāpatiṃ vipraṃ³ padam ṛtupātraṃ⁴ viśvān⁵ devān svargaṃ⁶ 7lokam. etasya vā eta āvṛtam anvāvartanta.⁸ etasya vimuktim anuvimucyante.⁹ tasyaiśā¹⁰ paricakṣā yad apakṣīyamāṇe sutyāṃ gacchanty¹¹ apakṣīyamāṇa¹² udṛcam aśnuvate. dvādaśa dīkṣāḥ kurvīraṃ¹³ tisra¹⁴ upasadas.¹⁵ tenaitad¹⁶ ubhayam upāpnuvanti.

³⁶ N1: *tiryāñ-*, N2: *tiryānd-*, Ba: *-ttiryāndand-*, Bu=Ga: *tiryāndad-*. Ka: *tiryāndand-*. Die RL-Ed.: *tiryāñ*. In der Grantha-Schrift sind *ña* und *nda* graphisch identisch. Darüber hinaus sehen sich *ñña* und *ñña* gleich.

³⁷ So N2, Ba und Bu. In N1 fehlt *ha*.

³⁸ In Bu=Ga springt der Text von hier zu *te piṭṛdevatyā*. Das Wegfallen des Textes wurde vermutlich durch den gleichen Passus *dakṣiṇaiti* verursacht.

³⁹ So N1 und Ba. N2: *-udañyā*. Ka: *udandyān*. In der Grantha-Schrift sind *ña* und *nda* graphisch fast gleich.

⁴⁰ In N1 ist die rechte Seite des Blattes verloren gegangen: *da{ }dṛvatyā*.

⁴¹ So Ba und Bu. N2: *dakṣiṇai iti*.

⁴² So nur Ba. N2, Bu: *devadevatyā*. N1: { }dṛvatyā, dann folgt *etaṃ*, das erste Wort des nächsten Abschnittes. Ga: *devadevyatā*.

⁴³ In N1 steht kein Schlusszeichen, s. JB 2.373 Anm. 2. In N2 stehen ein Daṇḍa, die Ziffer 2, ein halber Strich, ein *ku*-ähnliches Zeichen und ein Daṇḍa, in Ba ein Strich, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 2 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 2 und ein Strich.

¹ Text mit Übersetzung: Schrapel 1970.

² So Ba und Bu. N2: *yantī/indraṃ*. N1: *yanti@{ }ndraṃ* (@ bedeutet Schlusszeichen). Durch ein Schnürloch ist ein Buchstabe verloren gegangen. Zwischen *nti* und dem verlorenen Buchstaben wurde ein Pluszeichen gestellt und unter *nti* ein Schlusszeichen nachgetragen.

³ So N2 und Bu. N1, Ba: *vipram**.

⁴ Klaus (1986: 185 Anm. 34) erwägt *ṛtapātraṃ* statt *ṛtupātraṃ*, vgl. Ehlers 1988: 99.

⁵ So alle Hss. Ga: *viśvā*.

⁶ So Ba und Bu. N1, N2: *svarggaṃ*.

⁷ In N1 ist die rechte Seite des Blattes verloren gegangen: *lṛ{ }sya vimuktam*.

⁸ Im Wesentlichen so Ba und N2: *-anvāvartanta*. Bu: *-anvāvartantata*. Ga: *avāvartanta ta*. Die RL-Ed.: *-anvāvartanta/ ta*. Schrapel (1970: 11 Anm. 30) sah die richtige Lesung voraus, wonach Ehlers (1988: 99).

⁹ Die RL-Ed.: *anu vimucyante*.

¹⁰ So N1. N2: *paricakṣāyadakṣīyamāṇe*, Ba=Ka: *paricakṣāyapakṣīyamāṇe*, Bu=Ga: *paricakṣāñāda-kṣīyamāṇe*.

¹¹ N1: *gacśanty-*, N2: *gachcanty-*, Ba: *gachśanty-*, Bu: *gachanty-*.

¹² In N1 ist die rechte Seite des Blattes von hier bis auf *s tenaitad* verloren gegangen.

¹³ So Ba und Bu. N2: °*rvvī*°.

¹⁴ So Ba und Bu. N2: *-triya*.

¹⁵ So Bu und N2. Ba: *upadas-*. Ka: *upadaḥ*. In N1 ist die rechte Seite des Blattes verloren gegangen: { }s-

¹⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *-upabhayamāpnuvanti*.

tad u vā āhur: upāhaivaitenaitad¹⁷ ubhayam āpnuvanti.¹⁸ seva¹⁹ tu²⁰ paricakṣā yad apo 'nabhinandantaś²¹ śísire 'vabhṛtham abhyavayanti. sam iva kopayati²² himas. sa ya²³ enāms tathā cakruṣo²⁴ 'nuvyāhared iti veti vā bhaviṣyantīti tathā²⁵ haiva²⁶ syur. yaivāsau phālgunasyāmāvāsyā tasyā upariṣṭāt pañcāhaṣaḍahe dīkṣeran.²⁷ yo vai śreyaso niyānenaitīdam ayāsīd idam²⁸ ayāsīd iti na²⁹ vai sa riṣyati. śreyaso vā ete niyānena³⁰ yanti ya ādityasya. te svasty ariṣṭā³¹ udrcam aśnuvate. te tad³² gacchanti³³ yatraiṣa ādityo gacchati.³⁴ ³⁵tat te tad gatvaitasyaivāyanena³⁶ punar āyanti. 2.373³⁷

JB 2.374¹

gāvo vā etad agre sattram² āsatānnādyam³ avarurutsamānās. tā⁴ daśame māsy udatiṣṭhan

¹⁷ So N1 und Bu. N2: -*upāhaivaitenaitad-*, Ba: -*upāvaitenaitad-*. Die RL-Ed.: *upā haivaitenaitad*. Ehlers (1988: 99) sah auf Grund der Verbindung der Partikel *aha* in diesem Satz mit der Partikel *tu* im nächsten Satz die richtige Lesung voraus, vgl. AiS: 518.

¹⁸ So alle Hss. Schrapel (1970: 10 Anm. 20) weist auf die Emendation zu **āpnuvantīti* hin, wonach Ehlers (1988: 99). Sie ist zwar handschriftlich nachvollziehbar, weil eine Haplographie von *tīti* zu *ti* geschehen sein könnte, aber nicht syntaktisch, weil sich die Partikel *aha* in diesem Satz mit der Partikel *tu* im nächsten Satz verbindet, s. AiS: 518. Die direkte Rede geht m. E. weiter bis *dīkṣeran*.

¹⁹ So alle Hss. Ga: *sava*.

²⁰ In N1 ist die rechte Seite des Blattes von hier bis *abhyavayanti* verloren gegangen.

²¹ So N2 und Bu. Ba=Ka: *nubhinandantaś-*.

²² So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *kopayanti*.

²³ So N2 und Ba. In Bu=Ga fehlt *ya*.

²⁴ So Ba und Bu. N1: *cakrutho*, N2: *cakrūṣo*. Ga: *cakuṣo*.

²⁵ In N1 ist die rechte Seite des Blattes verloren gegangen und danach ist die Stelle zu dunkel für eine verlässliche Lesung: *hai { } upariṣṭā --- ñcāhaṣaḍahe*.

²⁶ So N2 und Ba: *syuryyaivāsau*. Bu: *suryyaivāsau*.

²⁷ Die direkte Rede nach *āhur* endet wohl hier. *iti* wäre zu erwarten.

²⁸ In N1 ist die rechte Seite des Blattes verloren gegangen und danach ist die Stelle zu vergraut für eine verlässliche Lesung: *-ayā{ } --- te svasty*.

²⁹ So N2 und Ba. Bu: *ra* = Oertels Hs. (Roots1935: 146 = Kl. Schr. 355 als JB 2.371).

³⁰ So N2 und Ba. Bu=Ga: *nidhānena* = Oertels Hs. (Roots1935: 146 = Kl. Schr. 355, als JB 2.371). In der Grantha-Schrift ähneln sich *ya* und *dha*.

³¹ So N2, Ba und Bu. Ga: *aruṣṭā*. N1 ist bei einem Buchstaben vergraut und nicht zu lesen: *-a - ṣṭā*.

³² Alle Hss.: *tat**.

³³ N1: *gacśanti*, N2: *gachcanti*, Ba: *gachśanti*, Bu: *gachanti*.

³⁴ N1: *gacśati*, N2: *gachcati*, Ba: *gachśati*, Bu: *gachati*.

³⁵ Für *tat te tad*, N1 und Ba: *tattetat**, N2: *ta/ tetat**, Bu=Ga: *tatetat**. Oertel (Roots1935: 146 = Kl. Schr. 355 als JB 2.371) liest *tad etad*, vgl. Ehlers 1988: 99.

³⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *gatveta°*.

³⁷ In N1 steht ein Schlusszeichen, dann folgt ein Text aus JB 2.373, dessen erster Buchstabe unlesbar ist und der wegen der Beschädigung des Blattes zum Teil verloren gegangen ist: *-{ } prajāpatim* vipram* padamṛtupātra*, danach steht noch einmal ein Schlusszeichen. In N2 steht ein Daṇḍa, die Ziffer 3, ein halber Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 3 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 3 und ein Strich.

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 208–209 §162.

² N1, N2 und Bu: *satram-*. Ba=Ka: *sasatram-*.

³ So N2, Ba und Bu. N1: *-āsata annādyam-*.

⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *daśamosy-* statt *daśame māsy*.

sarvam⁵ annādyam avārutsmahīti⁶ manyamānās.⁷ ⁸tā etās śṛṅgiṅīs. tāsām⁹ tvā ivābruvan:
sarvān¹⁰ evaitān¹¹ dvādaśa māsas¹² samāpayāmeti. tā atiprāyūñjata.¹³ tāsām¹⁴ dvādaśe
māsi¹⁵ śṛṅgāṇi¹⁶ prāvartanta.¹⁷ tā¹⁸ etās tūparās. tasmāt sattriṇo¹⁹ dvādaśe māsy api
śikhāḥ²⁰ pravapante. gavām²¹ hi tarhy anurūpā bhavanti. tā udatiṣṭhann²² arātsmety²³
āptvā²⁴ sattram²⁵ āptvā sarvam²⁶ annādyam.²⁷ tasmād etās sarvān²⁸ dvādaśa māsa u-

⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvām-*.

⁶ So N1, N2 und Bu. Ba: *-anvārut*smahīti*. Ka: *anvārutsamahīti*.

⁷ So alle Hss. Ka und Ga: *manyamānaḥ*.

⁸ Im Wesentlichen so N1 und N2: *tā etāsśṛṅgiṅīs-*. Ba: *tā etāsśṛṅgiṅīs-*, Bu: *tā etāgrṅgiṅīs-*. *śṛ* und *ḡ* sind graphisch ähnlich. Caland liest richtig: *tā etāh śṛṅgiṅīs*. Die RL-Ed. versehentlich: *ta etā śṛṅgiṅīḥ/*. Ehlers (1988: 99) weist auf den Fehler der RL-Ed. hin.

⁹ N1, N2, Ba: *-tāsān-*, Bu: *-tāsān-*.

¹⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvān-*.

¹¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Calands Hs.: *-evaitā*.

¹² So alle Hss. Ka und Ga: *māsāḥ*.

¹³ So N1 und N2. Ba=Ka: *atiprāyāñjata*, Bu und Gha: *atiprayuñjata*.

¹⁴ So Bu. N1, N2 und Ba: *tāsān-*.

¹⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *māsa*.

¹⁶ N1, N2, Ba: *śṛṅgāṇi*, Bu: *śraṅgāṇi*.

¹⁷ N1, Ba, Bu: *prāvartanta*. N2: *prāvarttanta*, es sieht aus, als ob *ntya* bereits zu *nta* korrigiert worden wäre.

¹⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *etāparās-*. Ga: *etastūparāḥ*, Gha: *etāparāḥ*.

¹⁹ Alle Hss.: *satriṇo*.

²⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *śikhāḥ*. Ga: *śikṣāḥ*.

²¹ So alle Hss. Ka und Ga: *gāvām*.

²² So alle Hss. Ka und Ga: *udatiṣṭhānn*.

²³ So N2 und Ba. N1: *-arāsmety-*, Bu: *-arāsmaity-*. Ga: *arātsmyety*.

²⁴ In Ka fehlt *sattram āptvā*.

²⁵ Alle Hss.: *satram-*.

²⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvām-*.

²⁷ Alle Hss.: *-annādyan-*.

²⁸ So N1 und Ba. N2: *-sarvān-*, Bu: *-sarvām-*.

ttiṣṭhanti partvāpi²⁹ vārṣikāv api śaiśirau. satrābhijitam³⁰ hy āsām.³¹ avaruddham hy āsām.³² te ya evam vidvāṃso dvādaśa māsa³³ samāpayanti³⁴ sarvam³⁵ evānnādyam avarudhyottiṣṭhanty.³⁶ ātmadakṣiṇam³⁷ ha khalu vai sattram.³⁸ lomaiva³⁹ prathamābhyām⁴⁰ upasadbhyām⁴² sprṇvate tvacam⁴³ 44dvitīyābhyām māṃsam trtīyābhyām⁴⁵ asthi catu-rthībhyām⁴⁶ majjānam⁴⁷ pañcamībhyām.⁴⁸ yad evaiṣām⁴⁹ tatra kiṃ⁵⁰ cāspṛtam⁵¹ bhavati

²⁹ N1: *parttvāvapi*. N2: < >*parttvāvapi*, es gibt vor *pa* einen freien Raum von einem Buchstaben. Ba und Bu=Calands Hs.: *partvāvapi*. Ka und Gha: *prartvāvapi*. Caland emendiert: *prartvāpi*, s. Caland 1919: 209 Anm. 2. Auch die RL-Ed.: *prartvāpi*. Hoffmann (1982: 93 = Auf. 799 Anm. 30) weist darauf hin, dass das überschüssige *va* in der Lesart *partvāvapi* wohl auf das folgende *vārṣikāv api* zurückzuführen ist.

Der Satz *tasmād etās sarvān dvādaśa māsa uttiṣṭhanti partvāpi vārṣikāv api śaiśirau* ist eine Mischung aus TS 7.5.1.2 und AB 4.17.3. Die problematische Bildung *partvā* kommt auch in TS 7.5.1.2 vor: *tasmāt tūparā vārṣikau māsau pārtvā carati*, vgl. Keith 1914: 619 Anm. 3. AB 4.17.3 zeigt eine JB nahe stehende Parallele: *tasmād u tāḥ sarvān ṛtūn prāptvottaram uttiṣṭhanti. prāptvā* ist jedoch irregulär. **prāpya* wäre zu erwarten. Man findet darüber hinaus in den Parallelen von KS und PB *pretvarīḥ* (< *pra-i-*) und *prerate* (< *pra-r-*): PB 4.1.2 *tasmāt tāḥ sarvān dvādaśa māsaḥ prerate*. KS 33.1: S. 27, Z. 6–7: *tasmād dvādaśa māsaḥ tūparāḥ pretvarīś caranti daśa śrīṅiṇīḥ*. Wackernagel und Debrunnar (AiG III: 322 § 162hα) weisen darauf hin, dass *māsaḥ* in *māsāṃs* zu verbessern ist. Ich bin aber der Meinung, dass *māsaḥ* zu lesen ist, denn *mās-*, nicht *māsa-*, ist in KS 33.1 gesichert: *māsi* (S. 27, Z. 1) und *māssu* (S. 27, Z. 8).

partvā in JB 2.374 und TS 7.5.1.2 neben *pretvan-* und *pra-r-*, *prerate* 3. Pl. behandeln erst Caland (1915: 38–39) und dann Hoffmann (1982: 76–78 = Auf. 782–784) ausführlich. Wie bereits oben gesagt, emendiert Caland *partvā* zu *prartvā* als Absolutivum von *pra-r-*. Diese Bildung weicht zwar nicht von den Lesarten ab, ist aber irregulär. Wie Hoffmann erwähnt, wäre eigentlich **prartya* zu erwarten. Zudem sind *tva* und *tya* in der Malayalam- und der Grantha-Schrift ähnlich. Die Akzentstelle von TS 7.5.1.2 *pārtvā* könnte außerdem eine Nähe zu Hoffmanns Emendation darstellen. Gleichzeitig könnte aber auch **prerya* (< *pra-r-ya*) richtig sein. Wenn Calands Emendation richtig wäre, wäre denkbar, dass *prāptvā* von AB 4.17 eigentlich aus **prartvā* stammen könnte. Unter Berücksichtigung der Verwechslung zwischen *ar* und *-r* (s. Orthographie 1.5.3.1), ist auch ein Absolutivum **pṛtvā* von *pṛ-* (3. Sg. *pīpartī*) denkbar, aber syntaktisch schwer nachvollziehbar. Darüber hinaus spricht die Akzentstelle von *pārtvā* in TS dagegen. Könnte *partvā* möglicherweise ein Wortspiel mit *tūpara-* sein? Ich lasse einstweilen die Lesung von *partvā* offen.

³⁰ N2, Ba und Bu: *satrābhijitam*. N1: *satrābhijitam**.

³¹ So alle Hss. Ga: *āsyām*.

³² Alle Hss.: *-āsān-*. Ka und Ga: *āsyām*.

³³ So alle Hss. Ga: *māsāḥ*.

³⁴ So N1 und Ba. Bu: *-sāmāpayanti*. In N2 ist *nti* schlecht geschrieben, unleserlich: *-sāmāpaya ..*

³⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvam-*.

³⁶ N1, Ba, Bu: *-avaruddhyottiṣṭhanty-*. N2: *-avaruddhyontiṣṭhanty-*.

³⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *āt*madakṣiṇam**. Ga: *ātmadakṣiṇām*.

³⁸ N2, Ba, Bu: *satram*, N1: *satram**.

³⁹ So N1, N2 und Ba. Bu=Calands Hs.: *lomeva*.

⁴⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *prathamābhyām-*, Es scheint, dass *thā* zu *tha* korrigiert wurde.

⁴¹ Oertel (1938a: 61 = Kl. Schr. 1071 Anm. 1) zitiert aus Calands Ed. versehentlich: *upasadbhyām asprṇvate*.

⁴² N2, Ba, Bu: *-upasat*bhyām*. N1: *-upasat*bhyām**, *sat** ist undeutlich und sieht wie *sā* aus.

⁴³ So Bu. N1, N2 und Ba: *tvacan-*.

⁴⁴ N1, N2 und Ba: *-dvitīyābhyāmmāṃsan-*. In N2 ist *mmā* sehr schlecht geschrieben. Bu: *dvitīyābhyā māṃsa*.

⁴⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *trantīyābhyām-*.

⁴⁶ N1, Ba und Bu: *caturthībhyām-*, N2: *caturthībhyām/m-*. Ka und Ga: *caturthībhyām*.

⁴⁷ So N1, N2 und Bu. Ba: *-majjānam**.

⁴⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *pañcamībhyām**.

⁴⁹ N2, Ba und Bu: *-evaiṣān-*. N1: *-evaiṣā*.

⁵⁰ Alle Hss.: *kiñ-*.

⁵¹ So N2 und Bu. N1: *cāspṛtam**, Ba: *-cāspatam** ≅ Ka: *cāspatam*.

tad eva ṣaṣṭhībhyāṃ⁵² spr̥ṇvate.⁵³ te⁵⁴ śuddhāḥ⁵⁵ pūtā medhyās⁵⁶ śucayo bhūtvā deva-
lokam⁵⁷ apiyanti. 2.374⁵⁸

JB 2.375

prajāpatir¹ vāvedam agra āsīt. so 'kāmayata: ²bahus syāṃ. prajāyeya. bhūmānaṃ ga-
ccheyam³ iti. sa tapo 'tapyata. sa ⁴etaṃ vaiśvānaram⁵ prāyaṇīyam atirātram apaśyat.
tasmād ahorātre prājanayad.⁶ ahorātrayoḥ⁷ ⁸pratyatiṣṭhat. tad yad eṣa vaiśvānaraḥ⁹
prāyaṇīyo¹⁰ 'tirātro¹¹ bhavaty¹² ahorātre ¹³evaitasmāt prajanayanty ahorātrayoḥ¹⁴ prati-
tiṣṭhanti. so 'kāmayata: praiva jāyeyeti. sa etasmād eva vaiśvānarāt prāyaṇīyād ¹⁵atirātrāt
tryahaṃ ¹⁶niramimīta. agniṣṭomād eva ¹⁷jyotir niramimītokthebhyo gāṃ rātriyā¹⁸ ā-
yus.¹⁹ ²⁰tasmāt tryahāt trīn ṛtūn prājanayat. triṣv ṛtuṣu pratyatiṣṭhat.²¹ tad yad eṣa

⁵² So N2 und Bu. N1: *ṣaṣṭhībhyām**, Ba: *ṣaṣṭhībhyām*.

⁵³ So N2, Ba und Bu. N1: *spr̥ṇvate*, *tnya* ist unklar.

⁵⁴ So alle Hss. In Ga=Calands Hs. fehlt *te*.

⁵⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *śuddhāḥ*.

⁵⁶ So Bu. N1, N2 und Ba: *medhyās-*.

⁵⁷ So N2, Ba und Bu. N1 ist zum Teil vergraut und nicht lesbar: --- *kam-*.

⁵⁸ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 4, ein Daṇḍa, in Ba ein Strich, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 4 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 4 und ein Strich.

¹ So N1, Ba und Bu. N2: *-vvāve°*. Ka und Ga: *vāvedadhagra*.

² N1 und Ba: *bahusyām**, N2, Bu: *bahusyām*.

³ N1: *gacśeyam-*, N2: *gachceyam-*, Ba: *gachśeyam-*, Bu: *gacheyam-*.

⁴ N1 ist vor hier bei etwa 14 Buchstaben zu vergraut für eine verlässliche Lesung: --- *tirātram-*.

⁵ So N2 und Bu. Ba: *vaiśvānaram**. N1 ist vergraut und nicht lesbar. Ga: *vaśvānaram*.

⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: *prajanayad-*. Ga und Gha: *prajanayat*.

⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *-ahorātrayoḥ*.

⁸ So alle Hss. Statt *pratyatiṣṭhat. tad*, Ga: *pratitiṣṭhatad*.

⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *vaiśvānaraḥ*.

¹⁰ So N1, N2 und Ba. Bu: *prāyaṇīyād-*. Ga: *prāyaṇīyā*.

¹¹ So N1 und N2 ohne Avagraha. Ba: *tirātre*, Bu: *-atirātro*. In Bu findet sich ein Schreibfehler. Ein späterer Text folgt wegen des gleichen Wortes *atirātra-* und wurde mit Klammern getilgt: (*tryahannīramimītāgniṣṭomādeva jyotirnniramimītokthebhyo ṃgāḥ rātā pūrvastasmātryahātrīṇṛtūn** *prajānyattriṣva*).

¹² So N1, N2 und Ba. Bu: *bhavanty-*.

¹³ So N2, Ba und Bu. N1 ist vergraut und unlesbar; darüber hinaus ist die rechte Seite des Blattes verloren gegangen: *evaita --- nty-*.

¹⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *-ahorātrayoḥ*.

¹⁵ Fast so Ba: *-atirātrātryahan-*. N1: *-atirātrātrīyahan-*, erst wurde *trya* geschrieben, dann zu *trīya* korrigiert. N2: *-atirātryahan-*, Bu: *-atirātrātryahan-*.

¹⁶ Alle Hss.: *-niramimītāgniṣṭomād-*.

¹⁷ N1: *jyotirnniramimītotthebhyo gāṃ*, N2: *jyotirnniramimīto/kthebhyoṃ gāḥ*, statt *kthe* eventuell *ktthe*. Ba: *jyotirnniramimītokthebhyo gāṃ*, Bu: *jyotirnniramimītokthebhyoṃ gāḥ*. Ga: *jyotirnniramimīta ukthyobhyoṃ gāḥ*. Ka und Gha: *jyotirnniramimīta ukthebhyoṃ gāḥ*. Die RL-Ed.: *jyotir niramimīta, ukthebhyo*. Der Atirātra enthält drei Uktha-Stotras zwischen dem Agniṣṭoma-Stotra und den nächtlichen Stotras. Der Ukthya bedeutet dagegen ein eintägiges Somaopfer mit den Stotras bis zu den Uktha-Stotras.

¹⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *rātriyā*, zunächst wurde *tryā* geschrieben und dann zu *trīyā* korrigiert.

¹⁹ So N2 und Ba. N1: *āpus-*, Bu: *pūrvas- ≅ Ga: pūrvāḥ*.

²⁰ So Ba. N1: *-tasmātrīyahātrīn-*, zunächst wurde *ttrya* geschrieben und dann zu *ttrīya* korrigiert. N2, Bu: *-tasmātryahātrīn-*.

²¹ So N1, Ba und Bu. N2: *pratyatiṣṭha/*.

tryaho²² bhavati tṛīn evaitasmād ṛtūn prajānāyanti triṣv ṛtuṣu pratitiṣṭhanti. so 'kāmāyāta: praiva jāyeyeti. sa etam eva tryahaṃ²³ parastāt paryauhat.²⁴ sa ṣaḍaho²⁵ bhavat. tasmāt ṣaḍahāt²⁶ ṣaḍ ṛtūn prajānāyat.²⁷ ṣaṭsv ṛtuṣu pratyatiṣṭhat.²⁸ tad yad eṣa ṣaḍaho bhavati ṣaḍ evaitasmād ṛtūn prajānāyanti ṣaṭsv ṛtuṣu pratitiṣṭhanti. so 'kāmāyāta: praiva jāyeyeti. sa etam eva ṣaḍahaṃ²⁹ parastāt³⁰ paryauhat.³¹ tau dvau ṣaḍahāv³² abhavatām.³³ tābhyām³⁴ dvābhyām ṣaḍahābhyām³⁵ dvādaśa māsaḥ³⁶ 37 prajānāyat. dvādaśasu māseṣu pratyatiṣṭhat. tad yad etau dvau ṣaḍahau bhavato dvādaśaivaitābhyām³⁸ māsaḥ³⁹ prajānāyanti.⁴⁰ 41 dvādaśasu māseṣu pratitiṣṭhanti. so 'kāmāyāta: praiva jāyeyeti. sa etāv eva ṣaḍahau parastāt⁴² paryauhat.⁴³ te catvāraṣ ṣaḍahā⁴⁴ abhavaṃs. tebhyaś caturbhyaś⁴⁵ ṣaḍahebhyaś caturviṃśatim⁴⁶ arddhamāsān⁴⁷ prajānāyac.⁴⁸ caturviṃśatyām⁴⁹ arddhamāseṣu⁵⁰ pratyatiṣṭhat. tad yad ete catvāraṣ⁵¹ ṣaḍahā bhavanti caturviṃśatim⁵²

²² So N2, Ba und Bu. N1: *triyaho*, zunächst wurde *trya* geschrieben und dann zu *triya* korrigiert.

²³ So N2 und Bu. Ba: *tryaham**. In N1 wurde zunächst *ṣaḍaham** geschrieben, dann *ṣaḍa* getilgt und darunter zu *triya* korrigiert.

²⁴ Ba, Bu: *paryyauhat-*, N2: *paryyauhat-*. N1: *paryyauha*, dann springt der Text wegen des gleichen Passus *parastāt paryauhat* zu *tau dvau*. Der fehlende Teil von *t sa ṣaḍaho bhavat* bis *ṣaḍahaṃ parastāt paryautat* wurde zwischen den Zeilen unvollständig ergänzt.

²⁵ So N1, Ba und Bu ohne Avagraha. N2: *bhavati/ttasmāt**.

²⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *ṣaṣaḍahāt**.

²⁷ So alle Hss. Die RL-Ed.: *prajānāyat* mit Anmerkung 9: „evam kośayoḥ.“ Ehlers (1988: 99) sah die richtige Lesung voraus.

²⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *pratyatiṣṭhan-*, wonach die RL-Ed. ohne Variante. Es ist auffällig, dass *n** und *t** sich in Bu ähneln. Ehlers (1988: 100) sah die richtige Lesung voraus.

²⁹ So N2 und Bu. N1, Ba: *ṣaḍaham**.

³⁰ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *parāt**.

³¹ So N2. N1, Ba und Bu: *paryyauhat-*.

³² So N2, Ba und Bu. N1: *ṣahāv-*.

³³ N1: *-abhavatām**, *m** ist unklar. N2: *-abhavatā/n-*, Ba: *-abbhavatān-*, Bu=Ga: *-abhavatā*.

³⁴ So Bu. N1: *tābhyān-*, N2, Ba: *-tābhyān-*.

³⁵ So Bu. N2 und Ba: *ṣaḍahābhyān-*. In N1 ist die rechte Seite des Blattes verloren gegangen: *ṣaḍah{ }bhyām**, *m** ist unklar.

³⁶ So Ba. N1: *māsaḥ*, N2 und Bu=Ga: *māsāḥ*.

³⁷ N1: *prajānāyat** *dvādaśasu*, N2: *prajānāya/ndvādaśasu*, Ba: *prajānāyadvādaśasu*, Bu: *prajānāyatadvādaśasu*. Die RL-Ed.: *prajānāyat*, *dvādaśaṣu*. Ehlers (1988: 100) weist auf die richtige Lesung hin.

³⁸ So N1 und Bu. N2, Ba: *dvādaśaivaitābhyām-*.

³⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *māsaḥ*.

⁴⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *prajā{ }nāyanti*, die rechte Seite des Blattes ist bei einem Buchstaben verloren gegangen.

⁴¹ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka, Gha: *dvādaśamāseṣu* statt *dvādaśasu māseṣu*.

⁴² So N2, Ba und Bu. N1: *parastāt-*.

⁴³ So N2. N1: *-paryyauhat**, Ba, Bu: *paryyauhat-*.

⁴⁴ So N2, Ba und Bu. N1 ist beschädigt: *-ṣa{ }hā*.

⁴⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *-caturbhya*.

⁴⁶ So Ba und Bu. N1: *-caturviṃśatim-*, N2: *-caturvvi^o*.

⁴⁷ So Bu: *-ardhamāsān**. N1: *-arddhamāsān-*, N2, Ba: *-arddhamāsān**.

⁴⁸ So N2 und Bu. N1: *-prajānāyat**, Ba=Ka: *prājayac-*.

⁴⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *-caturvvi^o*.

⁵⁰ So Bu. N1, N2 und Ba: *-arddhamāseṣu*.

⁵¹ So N2, Ba und Bu. N1 ist beschädigt: *catv{ }raṣ-*.

⁵² So Ba und Bu. N1: *caturviṃśatim-*, N2: *caturvvi^o*.

evaitebhyo 'rdhamāsān⁵³ prajanayanti caturviṁśatyām⁵⁴ arddhamāseṣu⁵⁵ pratitiṣṭhanti.
2.375⁵⁶

JB 2.376

sa idaṃ sarvaṃ¹ bhuvanam² prajānya³ 4prṣṭhyena⁵ 6ṣaḍahenātmann adhatta. tad yad eṣa
prṣṭhyaṣ ṣaḍaho bhavati⁷ sarvaṃ evaitena bhuvanam⁸ prajānyātmasu⁹ dadhate. varṣma
vai prṣṭhāni. ¹⁰varṣmaṇy¹¹ evaitat pratitiṣṭhanti.¹² śrīr vai¹³ prṣṭhāni. śriyām evai-
tat pratitiṣṭhanti. jyaiṣṭhyam¹⁴ vai prṣṭhāni. jyaiṣṭhya evaitat pratitiṣṭhanti. tejo vai
prṣṭhāni. tejasy evaitat¹⁵ pratitiṣṭhanti. paśavo¹⁶ ha khalu vā abhiplavaṣ ṣaḍaha ātmā
prṣṭhyo. yad¹⁷ abhiplavaṃ ṣaḍaham upetyātha prṣṭhyam upayanti puruṣam evaitat paśu-

⁵³ So Bu ohne Avagraha. N1: *rddhamāsān-*, N2: *rddhamāsān**, Ba: *rddhamāsāt**. Ka: *rdhamāsāt*.

⁵⁴ So Ba und Bu. N1: *-caturviṁśatyām-*, N2: *caturvvi°*.

⁵⁵ Alle Hss.: *-arddhamāseṣu*.

⁵⁶ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 5, ein Daṇḍa, in Ba ein Strich, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 5 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 5 und ein Strich.

¹ So N1 und Bu. Ba: *sarvam**. N2: *sarvvaṃ*.

² So N2 und Bu. N1 und Ba: *bhuvanam**.

³ So N1, N2, Ba=Ka und Bu=Ga. Die RL-Ed.: *prajanayya*. Ehlers (1988: 100) will nach den Hss. *prajānya* lesen. Es scheint, dass er *prajānya* als Absolutivum des Non-Kausativs von *pra-jan-* betrachtet. Aber eine Form des Kausativs *pra-jan-aya-*, *prajanayati* ist in diesem Kontext erforderlich: Prajāpati, das Subjekt des betreffenden Satzes, ließ in JB 2.375 verschiedene Zeitzyklen (*ṛtu-*) entstehen (*prājanayat*). Darüber hinaus gibt es in den vedischen Texten keinen Beleg des Präsens-Stammes *jan-a-* mit Präposition, s. Gotō 1987: 146. Also kann man ausschließen, dass *prajānya* aus **pra-jan-a-*, **prajanati* stammt. *prajānya* ist m. E. ein Absolutivum von *pra-jan-aya-*, und zwar entweder ein echtes oder ein verformtes, welches aus dem authentischen Absolutivum *prajanayya* durch das Wegfallen des Lautes *-ay-* entstand. Zur Morphologie des Absolutivums des Kausativs s. Whitney Gr.: §1051. Als Absolutivum des Kausativs *pra-janaya-* finden sich in VPAK zwei Formen: *prajānyāya* in ŚB 4.3.1.22, 23, ŚB(K) 5.3.2.20 und *prajanayitvā* in ŚB 6.7.4.12, PB 4.1.15 (ohne Akzent). Die Stelle von PB bildet eine Parallele zu dieser Stelle: *sa idaṃ bhuvanam prajanayitvā prṣṭhyena ṣaḍahena vīryam ātmāny adhatta*. Im JB kommt *prajānya* merkwürdigerweise nicht nur hier, sondern auch im nächsten Satz und in JB 2.93, 109, insgesamt vier mal vor. Alle Hss. (N1, N2, Ba, Bu, ggf. Bu2) haben in allen vier Fällen die gleiche Lesart: *prajānya*. Die RL-Ed. liest in JB 2.376 zweimal *prajanayya*, aber in JB 2.93, 109 *prajānya*.

⁴ In N1 ist die rechte Seite des Blattes bei einem Buchstaben verloren gegangen und bis *prṣṭhyaṣ* zu vergraut und fast unlesbar: *pr{ } --- dhatta --- ṣa prṣṭhyaṣ*.

⁵ So N2 und Ba. Bu: *prṣṭhena*. Ga: *vṛṣṭhena*. *pa* und *va* ähneln sich.

⁶ So N2. Ba=Ka: *ṣaḍahenātmādhatta*, Bu: *ṣaḍahenātmāmnadhatta*. Ga: *ṣaḍahenātmāmnayatta*. In Bu=Ga sind sich *dha* und *ya* graphisch ähnlich.

⁷ So N1 und Ba. N2: *sarvva°*, Bu=Ga: *sarvamevivetena*.

⁸ So N2 und Bu. N1, Ba: *bhuvanam**.

⁹ So N2, Ba=Ka und Bu=Ga. N1: *prajānya ātmasu*. Die RL-Ed.: *prajanayyātmasu*. S. oben, Anm. 3. Vgl. Ehlers 1988: 100.

¹⁰ N1 ist bei vier Buchstaben zu vergraut zur verlässlichen Lesung: *--- vaitat**.

¹¹ So N2 und Bu. Ba=Ka: *varṣaṇy-*.

¹² So N2, Ba und Bu. In N1 springt der Text von *pratitiṣṭhanti* zu *jyaiṣṭhyam*, vermutlich wegen des gleichen Wortes *pratitiṣṭhanti*. Der fehlende Teil wurde unter den Zeilen ergänzt, aber ist vergraut, teilweise beschädigt und nicht zu lesen.

¹³ So N1, Ba und Bu. N2: *-vvai*.

¹⁴ So N2 und Ba. N1: *jyaiṣṭhyam**, Bu=Ga: *jaiṣṭhyam*.

¹⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *-aivaitat**.

¹⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *pāṃvo*.

¹⁷ In N1 springt der Text von hier zu *abhiplavaṣ ṣaḍaho* und auf *ṣṣa* steht ein Pluszeichen. Das Wegfallen des Textes wurde vermutlich durch das gleiche Wort *abhiplava-* verursacht.

ṣv¹⁸ adhyūhanti.¹⁹ tasmāt puruṣa upariṣṭāt²⁰ paśūn adhīva tiṣṭhati. mūlaṃ ha khalu vā abhiplavaṣ ṣaḍaho 'gram²¹ pṛṣṭhyo. yad abhiplavaṃ²² ṣaḍaham upetyātha pṛṣṭhyam upayanti tasmād oṣadhayo mūlato jāyante 'grataḥ²³ pacyante. pañcaite ṣaḍahā bhavanti. pāṅkto²⁴ yajño. yāvati yajñasya mātṛā tasyām evaitat pratitiṣṭhanti. sa māsaṣ saṃpadyate.²⁵ saṃvatsaro vai māso. māsaśa²⁶ eva tat saṃvatsaram²⁷ āpnuvanti. tasya triṃśad rātrayo bhavanti. triṃśadaḥṣarā²⁸ virāḍ. annaṃ²⁹ ³⁰virāḍ. virājy eva ³¹tad annādye pratitiṣṭhanto yanti. 2.376³²

JB 2.377

prāyaṇīyam ahar bhavati. prāyaṇīyena vā ahnā¹ ²devāṣ svargaṃ lokam³ prāyan.⁴ yat prāyaṃṣ⁵ tat prāyaṇīyasya prāyaṇīyatvaṃ.⁶ tad yat prāyaṇīyam ahar bhavati svargasyaiva⁷ lokasya samaṣṭyai. ⁸tasmād u haitasyāhna ṛtvijā⁹ bubhūṣitavyaṃ.¹⁰ svargasya¹¹ hy etal lokasya nediṣṭhaṃ.¹² tac caturviṃśam¹³ bhavati.¹⁴ caturviṃśatyardhamāso¹⁵ vai

¹⁸ So Ba und Bu. N2: *paśaṣv-*.

¹⁹ So Bu. N2: *-addhūhanti/*, Ba: *-addhyūhanti*.

²⁰ So Ba und Bu. N2: *upariṣṭāt**.

²¹ So Bu. N1, Ba: *gram**, N2: *grṃ*.

²² So N2, Ba und Bu. N1: *-abhiplavam**.

²³ So N2, Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *grahaḥ*.

²⁴ So N2: *pāṅkto* und Ba: *pāṅkto*. N2 bzw.: *pāṅto*. N1: *pāṅkto*, Bu: *pāṅkto*.

²⁵ So N1, N2 und Bu. Ba: *-sam*padyate*.

²⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *māsa*.

²⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *sam*vatsaram-*.

²⁸ So N2 und Ba. N1: *triṃśadaḥṣarā*, Bu: *triṃśadaḥṣarā*.

²⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *-annam**.

³⁰ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga haplographisch: *virājy-*, statt *virāḍ virājy-*. Ka: *virāḍvirājy-*.

³¹ So N1 und Ba. N2 und Bu=Ga: *tannādye* statt *tad annādye*.

³² In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 6, ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 6 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 6 und ein Strich.

¹ So N1 und Ba. N2: *amhnā*, Bu: *ahā*.

² N1: *devāssvarggaṃ*, N2: *devāsvarggaṃ*, Ba, Bu: *devāsvargaṃ*, wonach die RL-Ed.: *devā svargaṃ*.

³ So N2, Ba und Bu. N1: *lokam**.

⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *prayan**.

⁵ So alle Hss. In Oertels Hs. (Roots1935: 131 = Kl. Schr. 340 als JB 2.375) folgt *tat prāyaṃṣ*.

⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *: prāyaṇīyatvan-*.

⁷ So Ba und Bu. N1, N2: *svarggasyaiva*.

⁸ So N2, Ba und Bu. Statt *tasmād u*, N1: *tasmāda*.

⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *ṛtvijā*.

¹⁰ So N2 und Ba. N1: *bubhūṣitavyam**, Bu=Ga: *bhūṣitavyaṃ*. Oertel liest einmal *bhūṣitavyam* (1897: 46 = Kl. Schr. 59 Anm. 1 als JB 2.375), einmal *bhuṣitavyaṃ* (Roots1935: 131 = Kl. Schr. 340 als JB 2.375) und einmal *bhūṣitavyaṃ* (1939: 73 = Kl. Schr. 1173). Vgl. Ehlers 1988: 100.

¹¹ So Ba und Bu. N1, N2: *svarggasya*, Ka: *svargyasya*.

¹² Alle Hss.: *nediṣṭhan-*.

¹³ So Bu. N1: *-caturvīṃśam*, N2: *-caturvī°*. Ba: *-caturviṃśam**.

¹⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *bhavanti*.

¹⁵ So Bu. N1: *caturvīṃśatyarddhamāso*, N2: *caturvīṃśatyarddhamāso*, Ba: *caturviṃśatyarddhamāso*.

saṃvatsaro.¹⁶ 'rdhamāsaśa¹⁷ ¹⁸eva tat saṃvatsaram āpnuvanti.¹⁹ etad²⁰ u ha vā eke sattriṇo²¹ 'har²² upetyottasthur²³ āpāma saṃvatsaram iti vadantas. te ye²⁴ ²⁵kāmaṃ-kāmaṃ samārebhānā iva syus²⁶ ta etad evāhar upetyottiṣṭheyur.²⁷ āpto haiṣaṃ saṃvatsaro bhavati. tasya trīṇi ca śātāni stotriyā²⁸ bhavanti ṣaṣṭiś ca. tāvatīś saṃvatsarasya rātrayo. rātriśa eva tat saṃvatsaram²⁹ āpnuvanti. tad ³⁰āhur: yat saṃvatsarasadas³¹ saṃvatsarasyāhāni sunvanta³² āsate 'tha kena³³ rātrīr āpnuvantīti. sa brūyād: yāvatiḥ³⁴ prāyaṇīyasyāhna stotryās³⁵ tāvatīś saṃvatsarasya rātrayaḥ. prāyaṇīyasyaiivāhna³⁶ stotryābhi³⁷ rātrīr āptvāhāni³⁸ sunvanta³⁹ āsata iti. tad ukthyam⁴⁰ bhavati⁴¹ — paśavo vā ukthāni — ⁴²paśūnām evāvaruddhyai. tasya pañcadaśa stotrāṇi bhavanti. pañcadaśa vā arddhamāsasya⁴³ rātrayo. 'rdhamāsaśa⁴⁴ ⁴⁵eva tat saṃvatsaram āpnuvanti. triṃśat⁴⁶ ⁴⁷stutaśastrāṇi bhavanti. ⁴⁸triṃśan māsasya rātrayo. māsāśa eva tat saṃvatsaram āpnu-

¹⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *sasaṃvatsaro*.

¹⁷ N2, Ba, Bu: *rdhamāsaśa*. N1: *arddhamāsaśa*.

¹⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *etat** statt *eva tat*.

¹⁹ Alle Hss.: *-āpnuvanti*.

²⁰ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *ta etad-*, wonach Oertel (Roots1934: 133 = Kl. Schr. 294 als JB 2.375).

²¹ Alle Hss.: *satriṇo*.

²² So N1, Ba und Bu ohne Avagraha. N2: *hār-*.

²³ So N1. N2, Ba, Bu: *-ūpetyottasthur-*.

²⁴ So alle Hss. Ga: *ya*.

²⁵ N1, N2, Ba: *kāmasamārephānā*, Bu: *kāmasamārephāṇa*. Ka: *kāmasamārephāṇā*, Ga: *kāmasamārephāṇa*. Die RL-Ed.: *kāmasamārephāṇā*. In JB 2.354 findet man den gleichen Ausdruck: *te ye kāmaṃkāmaṃ samārebhānā* (nach Tsuchida 1979: 39, 40 Anm. 9. Die RL-Ed.: *kāmakāmasamārephāṇā*) *iva manyeraṃs. ta etam eva pañcaviṃśatirātram upeyuh*. Die Lesarten der Hss. nach Tsuchida sind *kāmakāmasamārephāṇā* und *°rephaṇā*.

²⁶ So N2 und Ba. N1: *syu*, Bu: *syas-*.

²⁷ So N1 und Ba. N2, Bu: *-ūpetyottiṣṭheyur-*.

²⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *stotriyā*.

²⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *savatsaram-*.

³⁰ So N2. N1, Ba, Bu: *-āhuryyat-*.

³¹ So N2 und Ba. N1: *saṃsavatsarasadas-*. In Bu=Ga fehlt *saṃvatsarasadas* wegen einer Haplographie.

³² So alle Hss. Ga: *sunhanta*. In N1 springt der Text wegen des gleichen Passus: *ahāni sunvanta āsat-* von hier zu *āsata iti*. Dieser Fehler wurde durch zwei Pluszeichen auf *ta* gekennzeichnet und der fehlende Teil unter den Zeilen ergänzt, ist aber zu vergraut und teilweise zu beschädigt für eine verlässliche Lesung.

³³ So Ba. N2: *tena*, zunächst wurde *ke* geschrieben und getilgt, dahinter *tena* geschrieben. Bu=Ga: *tena*.

³⁴ So Ba. N2 und Bu: *-yāvatiḥ*.

³⁵ Zu Varianten für *stotryā-* s. Orthographie und Vokabular.

³⁶ N2, Ba: *prāyaṇīyasyaiivāhna*, Bu: *prāyaṇasyaiivāhna*. Ka: *prāyaṇīsyānhaiivā*, Ga: *prāyaṇasyānhaiivā*. Die RL-Ed.: *prāyaṇīyasyāhna eva*. In der Grantha-Schrift sieht *hna* wie *nha* aus.

³⁷ So N2, Ba, Bu. Zu Varianten für *stotryā-* s. Orthographie und Vokabular.

³⁸ So N2, Ba und Bu. Die RL-Ed.: *āptvā ahāni*.

³⁹ So alle Hss. Ga: *sunhanta*.

⁴⁰ So N2 und Bu. N1, Ba: *-ukthyam**.

⁴¹ So N1, Ba und Bu. In N2 fehlt *bhavati*.

⁴² So Ba und Bu. N1 ist vergraut und bei etwa sechs Buchstaben unlesbar: *pa --- varuddhyai*.

⁴³ Alle Hss.: *arddhamāsasya*.

⁴⁴ Alle Hss.: *rdhamāsaśa*.

⁴⁵ So N2, Ba und Bu. N1 ist vergraut und unklar: *ekat-* statt *eva tat*.

⁴⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: *triṃśa*. Die RL-Ed.: *triṃśa[t*]*.

⁴⁷ N1 ist bei etwa 13 Buchstaben zu vergraut für eine verlässliche Lesung: *--- sasya rātrayo*.

⁴⁸ So Ba und Bu. N2: *triṃśaṃmāsasya*.

vanti. 2.377⁴⁹

JB 2.378¹

tad āhur: īrma² iva vā eṣā³ hotrāṇām⁴ yad acchāvāko.⁵ yad acchāvākam⁶ 7anusantiṣṭhetar-
terma iva tuṣṭuvānās syur iti. tasya traikakubham⁸ brahmasāma⁹ bhavaty. udvaṃśī-
yam¹⁰ 11acchāvākasāma. indriyaṃ vai vīryam¹² traikakubham.¹³ sarvaṃ¹⁴ pṛṣṭharūpam
udvaṃśīyam.¹⁵ indriye caiva tad vīrye¹⁶ sarvasmimś¹⁷ ca pṛṣṭharūpe 'ntataḥ¹⁸ pratitiṣṭha-
nti. tad vā¹⁹ enat tat prāsāmsat.²⁰ tad āhur: agniṣṭoma eva kārya²¹ iti. tasya dvādaśa
stotrāṇi bhavanti. dvādaśa māsās saṃvatsara. etad u ha vai saṃvatsarasya jyaiṣṭhyam²²
parva²³ yan māsas. tad²⁴ yat saṃvatsarasya jyaiṣṭhyam²⁵ parva²⁶ tena²⁷ nas saṃvatsara
ārabdho 'sad²⁸ iti. īśvarā ha²⁹ tv apaśavo bhavitoḥ. paśavo³⁰ vā ukthāni. tebhyo

⁴⁹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 7, ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 7 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 7 und ein Strich.

¹ Teilttext: Oertel 1897: 46 = Kl. Schr. 59 (als JB 2.376), Ghosh 1927: 71–72 Fragment 32.

² N1, N2 und Ba: -īrma, Bu=Ga: -īrma. īrma- m. „Wunde“ kommt auch im fast identischen Satz aus PB 4.2.10 vor: tad āhur īrma iva vā eṣā hotrā yad acchāvākya. Sāyaṇa kommentiert es: īrmeti vṛaṇam ucyate, das heißt, er versteht es als īrmā- (f.) oder īrman- (m., n.).

³ So N1, N2, Ba=Ka und Bu=Ga. Aber Oertel, Ghosh und die RL-Ed. lesen eṣā. Man findet Parallelen in PB 4.2.10 und ŚātyB (in Sāyaṇas Kommentar zu PB 4.2.10. Ghosh 1927: 71–72 Fragment 32): PB 4.2.10: īrma iva vā eṣā hotrā yad acchāvākya, ŚātyB: īrma iva vā eṣā hotrāṇām yad acchāvākah. eṣā in ŚātyB ist wahrscheinlich ein Schreibfehler sein oder des syntaktischen Unterschiedes ungeachtet aus dem PB übernommen worden sein.

⁴ So N2 und Bu. N1: hotrāṇām*. Ba=Ka, Ga: horātrāṇām.

⁵ N1: -acśāvāko, N2: -achcāvāko, Ba: -achśāvāko, Bu: -achāvāko.

⁶ N1: -acśāvākam-, N2: -achcāvākam-, Ba: -achśāvākam-, Bu: -achāvākam-.

⁷ N1: -anusantiṣṭhetarṃmaiva, N2, Ba: -anusantiṣṭhetarṃma iva, Bu=Ga=Oertels Hs.: -anusantiṣṭhetarṃma iva.

⁸ So N2 und Bu. N1: traikakum* bham, ṃ sieht wie m* aus. Ba: traikakubham*. Ga: traikakum̃bham.

⁹ So N2, Ba und Bu. N1: brahmasāmaṃ.

¹⁰ So alle Hss. Ka, Ga: udvaṃśīm.

¹¹ N1: -acśāvākasāmendriyam*, N2: -achcāvākasāmendriyam, Ba: -achśāvākasāmendriyam, Bu: -achāvākasāmendriyam.

¹² N1, Ba, Bu: vīryan-, N2: vīryyaḥ. Ga: vīryya.

¹³ So N2, Ba und Bu. N1: -traikakum̃bham*. Ga: traikakum̃bham.

¹⁴ So N1 und Bu. N2: sarvvaṃ, Ba: sarvam*.

¹⁵ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=Oertels Hs.: -udvīśīyad-.

¹⁶ So N2. N1, Ba und Bu: vīryye.

¹⁷ So N1, Ba und Bu. N2: sarvva°.

¹⁸ So N2, Ba und Bu ohne Avagraha. N1: ntataḥ.

¹⁹ N1, N2, Ba: enattat*, Bu=Ga, Ka: enantat*.

²⁰ N1, N2 und Bu: prāsāsat-, Ba: praśāsāt-. Ka: praśāsak, Ga: prāsāsak. Der Anusvāra (ṃ) fällt leicht weg, s. Orthographie 1.5.2.1e.

²¹ So N2. N1, Ba, Bu: kāryya.

²² So N2. N1, Ba: jyaiṣṭhyam*. Bu: jaiṣṭhyam.

²³ So N1, Ba und Bu. N2: parvva.

²⁴ So N2, Ba und Bu. N1: tadvad-.

²⁵ So N2. N1, Ba: jyaiṣṭhyam*. Bu: jaiṣṭhyam.

²⁶ So N1, Ba und Bu. N2: parvva.

²⁷ So N2 und Ba. N1, Bu=Ga, Ka: nasamvatsara.

²⁸ So N2, Ba und Bu: -itiśvarā. N1: -itiśvarā, es gibt zwischen ti und śva einen freien Raum von einem Buchstaben.

²⁹ So N2 und Ba. N1: tvapaśavobhavatoḥ, Bu=Ga: tvā statt tv apaśavo bhavitoḥ.

³⁰ So N2, Ba und Bu. N1 enthält eine Dittographie: paśavopaśavo.

hi yanti. tasya trīni stotrāṇy³¹ aṣṭācatvāriṃśāni³² kuryur³³ ubhau pavamānau brahma-
sāma.³⁴ tāvatīr ukthyasya stotryā.³⁵ āpnvanti taṃ ³⁶kāmaṃ ya ukthye. no vā agniṣṭo-
mād yanti. varṣma³⁷ vā agniṣṭomo.³⁸ varṣma³⁹ hotā. varṣmaṇaiva tad varṣma saṃda-
dhati.⁴⁰ varṣmaṇā varṣman⁴¹ pratitiṣṭhanti. śrīr vā⁴² agniṣṭomaś. śrīr hotā. śriyaiva ⁴³
tac chriyaṃ saṃdadhati.⁴⁴ śriyā śriyāṃ⁴⁵ pratitiṣṭhanti. ⁴⁶jyaiṣṭhyam⁴⁷ vā agniṣṭomo.⁴⁸
jyaiṣṭhyam hotā. jyaiṣṭhyenaiva⁴⁹ taj⁵⁰ jyaiṣṭhyam saṃdadhati.⁵¹ jyaiṣṭhyena⁵² jyai-
ṣṭhye⁵³ pratitiṣṭhanti. 2.378⁵⁴

JB 2.379

tad ¹āhur: vlinam ²iva vā ³etac chando yaj⁴ jagatī. na ⁵prāyaṇāya yat sthānaṃ. ṣaḍ
eva ṣaṭtriṃśāni stotrāṇi kuryuṣ⁶ ṣaṭ caturviṃśānīti.⁷ ṣaṭtriṃśadakṣarā vai bṛhatī. bṛhatī
svargo⁸ lokas⁹ sāmrajyaṃ. bṛhatyām eva tat svarge¹⁰ loke sāmrajye pratitiṣṭhanto yanti.

³¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga, Ka: *stotrāṇy-*.

³² So N2, Ba und Bu. N1: *-aṣṭācatvāriṃśāni*.

³³ So N2. N1, Ba, Bu: *kuryur-*.

³⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *brahmasāmava*.

³⁵ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *stotrā*. Zu Varianten für *stotryā-* s. Orthographie 1.5.3.1 und Vokabular.

³⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *kāmayya* statt *kāmaṃya*.

³⁷ So N1, N2 und Ba. Bu: *varṣa*.

³⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *agniṣṭomā*.

³⁹ So N1, Ba und Bu. In N2 fehlt *varṣma*.

⁴⁰ Alle Hss.: *sandadhati*.

⁴¹ So N2, Ba und Bu. N1: *varṣmīn**.

⁴² So N1, Ba und Bu. N2: *-vvā*.

⁴³ N1: *tat*śriyaṃ*, N2: *tachcriyaṃ*, Ba: *tachśriyaṃ*, Bu: *tachriyaṃ*.

⁴⁴ Alle Hss.: *sandadhati*.

⁴⁵ So N2 und Bu. N1, Ba: *śriyām**.

⁴⁶ So alle Hss. In Ga fehlt *jyaiṣṭhyam vā agniṣṭomo*.

⁴⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *jyaiṣṭhyam**.

⁴⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *agniṣṭo*.

⁴⁹ So N1, N2 und Ba. Bu: *jyaiṣṭhenaiva*.

⁵⁰ N1: *tat**, N2, Ba, Bu: *ta*.

⁵¹ Alle Hss.: *sandadhati*.

⁵² So N1, N2 und Ba. Bu: *jyaiṣṭhena*.

⁵³ So N2 und Ba. N1: *jyēṣṭhye*, Bu=Ga: *jyaiṣṭhe*.

⁵⁴ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 8, ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 8 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 8 und ein Strich.

¹ So nur N1. N2, Ba=Ka: *-āhuḥ plīham-*. *plī* ist in N2 graphisch *vlī* gleich. Bu: *-āhuḥ pluham-*. Die RL-Ed.: *āhuḥ plavam*. Aus *-rvlī-* entstand vermutlich erst die falsche Lesart **hplī*, daraus entsteht *hplī* in Ba, dann *hplu* in Bu. In der Malayalam-Schrift sind *na* und *ha* ähnlich.

² In N1 sind zwar eineindrittel Zeilen zu vergraut und der Text von hier bis *iti bahurūpaṃ* ist kaum zu lesen.

³ N2: *etachcando*, Ba: *etachśando*, Bu: *etachando*.

⁴ So N2 und Ba. In Bu=Ga fehlt *yaj*.

⁵ Ba: *prāyaṇāyat* sthānaṃ*, N2: *prāyaṇāya/tatsthānaṃ/*, Bu=Ga: *prāyaṇāyantat* sthāna*. Ka: *prāyaṇāyatsthāna*. Die RL-Ed.: *prāyaṇāya/ tatsthānaṃ*.

⁶ N2, Ba, Bu: *kuryyūṣ-*.

⁷ So Ba und Bu. N2: *caturvvi°*.

⁸ So Ba und Bu. N2: *svarggo*.

⁹ So N2 und Ba. Bu: *loka*.

¹⁰ So Ba und Bu. N2: *svargge*.

br̥haty u ha vā imān¹¹ sarvān lokān¹² akṣarair vyāpnoti.¹³ daśabhir evākṣarair imaṃ
lokam vyāpnoti daśabhir antarikṣam¹⁴ daśabhir amuṃ¹⁵ 16 caturbhir diśo dvābhyām aho-
rātre. sā¹⁷ yemān lokān vyāpnoti¹⁸ 19 tayemān lokān vyāpnavāmeti.²⁰ tasmāt ṣaḍ eva
ṣaṭtrimśāni stotrāṇi kuryuṣ²¹ ṣaṭ caturviṃśānīty.²² atho caturviṃśatyardhamāso²³ vai²⁴
saṃvatsaro. r̥ddhamāsaśa²⁵ eva tat saṃvatsaram āpnuvanty. ete²⁶ asṛgram²⁷ indava (JS
3.17.1a)²⁸ iti bahurūpām²⁹ pratipadam³⁰ kurvīran.³¹ bahavo³² 33 hy ete dīkṣante. tad
u vā āhuḥ.³⁴ pavasva³⁵ vāco agriya (JS 3.13.1a)³⁶ ity³⁷ eva pratipat³⁸ kāryā. eṣā vai
39 bahurūpā. .etasyām vai⁴⁰ sarvāṇi⁴¹ rūpāṇy. ubhe pratipadau bhavata. ubhe hy atra

¹¹ So Ba. N2: *sarvvālokān-*, Bu: *sarvālokān-*.

¹² So N2 und Ba. Bu enthält eine Dittographie: *-akṣarairvyāpnoti daśabhirevākṣarairvyāpnoti daśa-
bhirevākṣarair-*, statt *akṣarairvyāpnoti daśabhir evākṣarair*. Sie wurde wahrscheinlich durch das
gleiche Wort *akṣarair* verursacht. Die Lesart von Bu ist fast gleich der von Ka und Ga: *akṣarair
vyāpnoti daśabhir ekākṣarair vyāpnoti daśabhir evākṣarair*. Nach Bu liest die RL-Ed. Folgendes:
akṣarair vyāpnoti — daśabhir evākṣarair vyāpnoti, daśabhir evākṣarair. JB 2.113 bietet eine Paral-
lele: *br̥haty u ha vā imān sarvān lokān akṣarair vyāpnoti. daśabhir evākṣarair imaṃ lokam vyāpnoti
daśabhir antarikṣam daśabhir amuṃ caturbhir diśo dvābhyām ahorātre*. Dies zitiert Klaus (1986:
27), der darauf hinweist, in JB 2.379 den gleichen Wortlaut wie in JB 2.113 herzustellen, vgl. Ehlers
1988: 100.

¹³ So Ba und Bu. N2: *-vvyāpnoti*.

¹⁴ N2, Ba, Bu: *-antarikṣan-*.

¹⁵ N2, Ba, Bu: *-amuñ-*.

¹⁶ N2, Ba: *-caturbhirdiśo*, Bu: *-caturbhidiśo*.

¹⁷ Ba: *yemāṃllokān**, N2, Bu: *yemāllokān**.

¹⁸ N2, Ba, Bu: *prāpnoti*, wonach die RL-Ed. Wegen des vorausgehenden und folgenden Passus
imān sarvān lokān akṣarair vyāpnoti daśabhir evākṣarair imaṃ lokam vyāpnoti und *tayemān lokān
vyāpnavāmeti* sollte man auch hier *vyāpnoti* lesen. *pra-āp-* mit dem Akkusativ von *loka-* findet sich
im JB sonst nicht. Der Beleg von *vy-āp-* mit dem Akkusativ von *loka-* findet sich in JB 1.120, 136,
2.113, 3.380. Der Schreibfehler von *pra* aus *vya* ist nachvollziehbar. Ehlers (1988: 100) weist anhand
der Parallele in JB 2.113 auf diese Lesung hin.

¹⁹ N2: *tayemāllokān**, Ba: *tayemāṃllokān**, Bu=Ga: *tayemān* tayemān* lokān**.

²⁰ N2, Ba, Bu=Ga, Ka: *vyāpnavāmeti*. Der Unterschied zwischen *pna* und *pnu* ist graphisch gering.

²¹ N2, Ba, Bu: *kuryyūṣ-*.

²² So Ba und Bu. N2: *caturvvi°*.

²³ N2: *caturvviṃśatyarddhamāso*, Ba, Bu: *caturviṃśatyarddhamāso*.

²⁴ In N2 gibt es zwischen *vai* und *saṃvatsaro* sieben kleine Punkte, deren Raum eine Länge von etwa
16 Buchstaben einnimmt.

²⁵ N2, Ba, Bu: *rddhamāsaśa*.

²⁶ So N2, Ba und Bu. Ka, Ga: *ate*.

²⁷ So N2 und Ba. Bu=Ga. Ka: *asṛgr̥m-*.

²⁸ RV 9.62.1a.

²⁹ So N2 und Bu. N1, Ba: *bahurūpām**.

³⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *pratidam**.

³¹ So Ba und Bu. N2: *kurvvīran**.

³² So Ba und Bu. N2: *bahuvo*.

³³ So N1 und Ba. Statt *hy ete*, N2, Bu: *hyevaite*, Ga: *haivaite*.

³⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *āhuḥ*.

³⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *paśavasva*.

³⁶ RV 9.62.25a.

³⁷ In N1 ist der Text von hier bis *bahurūpaitasyām vai* vergraut und nicht lesbar.

³⁸ N2, Ba: *kāryyaīṣā*, Bu: *kāryyeṣa*. Man könnte zwischen *kāryā* und *eṣa iti* erwarten.

³⁹ N2, Ba, Bu: *bahurūpaitasyām*.

⁴⁰ So N2 und Ba. In Bu=Ga fehlt *vai*.

⁴¹ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvvāṇi*.

sāmanī kriyete. ⁴²tad yathaujīṣṭhau baliṣṭhau vahīṣṭhau⁴³ sampārayisnū⁴⁴ mahāntam adhvānaṃ⁴⁵ saṃyujyopapreyāt tādr̥k tat. sarvaṃ⁴⁶ pṛṣṭharūpam anusamāvartayanti.⁴⁷ yathā pitre ca mātṛe ca vatsān⁴⁸ anusamāvartayet⁴⁹ ⁵⁰tādr̥k tad. agne⁵¹ yuṃkṣvā⁵² hi ye ⁵³tava. (JS 1.3.5a)⁵⁴ ity etāsv agniṣṭomasāma⁵⁵ kāryam⁵⁶ ⁵⁷āhur. agnir vā⁵⁸ eṣa vaiśvānaro yat⁵⁹ saṃvatsaras. tasyaiva yuktyā. aśvāso deva⁶⁰ sādharma⁶¹ (JS 1.3.5b)⁶² iti siddhyā.⁶³ aram vahanty āśava (JS 1.3.5c)⁶⁴ iti samaṣṭyai. tad āhur: yajñena⁶⁵ vā ete ⁶⁶yajñād yanti ye yajñāyajñīyasyargbhyo⁶⁷ 'dhi yajñāyajñīyam⁶⁸ cyāvayanti. athaite ⁶⁹yajñena yajñe pratitiṣṭhanti ye yajñāyajñīyasyarkṣu⁷⁰ ⁷¹yajñāyajñīyam kurvanti. tasmād

⁴² So N1 und N2. Ba, Bu: *tarhyathaujīṣṭhau*, wonach die RL-Ed.: *tarhy athaujīṣṭhau*. Ehlers (1988: 100): *tarhi yathaujīṣṭhau*, weil ein dem folgenden *tādr̥k tat* entsprechendes *yathā* zu erwarten ist.

⁴³ So N2 und Ba. N1, Bu: *bahīṣṭhau*. In Ga fehlt *vahīṣṭhau*.

⁴⁴ So N1. N2: *sampādaradhiṣṭhau*. In N2 wird oft *ya* mit *dha* verwechselt, denn das Grantha-Zeichen *ya* und das Malayalam-Zeichen *dha* ähneln sich. Ba: *sam*ṣādayiṣa*, wonach die RL-Ed.: *sampādayiṣa*. Bu=Ga: *sampādarayīṣa*. Ehlers (1988: 100–101) sah mit der Lesart von Ga und im Vergleich zu *pārayiṣṭhau* in JB 2.419, 421 die richtige Lesung voraus.

⁴⁵ Alle Hss.: *-addhvānaṃ*.

⁴⁶ So Bu. N1, Ba: *sarvam**, N2: *sarvvaṃ*.

⁴⁷ N1, N2, Ba: *-anusamāvartayanti*. Bu=Ga: *-anvasamāvartayanti*. Die RL-Ed.: *anu samāvartayanti*. Zu *anu-sam-ā-vṛt-* s. Frenz 1966: 56.

⁴⁸ So N1, N2 und Bu. Ba: *ya< >vatsān-*, dies ist gleich der Lesart von Ka: *yavatsān*. In Ba gibt es einen freien Raum von etwa sechs Buchstaben zwischen *ya* und *vatsān-*.

⁴⁹ N1: *-anusamāvartayet**, N2, Ba, Bu: *-anusamāvartayet-*. Die RL-Ed.: *anu samāvartayet*. Zu *anusamā-vṛt-* s. Frenz 1966: 56.

⁵⁰ N1: *tathā tad-*. N2, Ba, Bu: *-tādr̥k* tathā tad-*, wonach die RL-Ed.: *tādr̥k tathā/ tad*. Die Satzstruktur *yathā ... tādr̥k tad* findet sich im JB sehr häufig, während *yathā ... tathā tad* im JB nur in JB 1.66 dreimal und in JB 1.311 verwendet wird. Darüber hinaus kommt die gleiche Syntax *yathā ... tādr̥k tad* im vorletzten Satz vor. Daher sollte hier *tādr̥k tad* gelesen werden, aber auch *tathā tad* wäre denkbar.

⁵¹ So N2, Ba und Bu. N1: *-āgne*.

⁵² Alle Hss.: *yuṃkṣvā*. Die RL-Ed.: *yuṃkṣvā*.

⁵³ So N1, N2 und Ba. Bu: *tavaity-*, Ka, Ga: *tavaty*.

⁵⁴ RV 6.16.43a.

⁵⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *-agnīṣṭomasāma*.

⁵⁶ Alle Hss.: *kāryyam-*.

⁵⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *-āhu agnir-*.

⁵⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *-vā*.

⁵⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *yas-*.

⁶⁰ So alle Hss. Ga: *devā*.

⁶¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga, Ka: *sāyava*. *dha* und *ya* sind in Bu graphisch ähnlich.

⁶² RV 6.16.43b.

⁶³ So nur N1. N2, Ba=Ka, Bu: *sindhyā*, Ga: *sindhā*.

⁶⁴ RV 6.16.43c.

⁶⁵ So N2. N1, Ba und Bu: *-yyajñena*.

⁶⁶ So nur N1. Ba=Ka: *yajñābhyanti*. In der Malayalam-Schrift ähneln sich *dya* und *bhya*. Bu=Ga: *yajñānti*. N2: *yajñā< >nti*. Zwischen *ñā* und *nti* gibt es einen freien Raum von einem Buchstaben. Die RL-Ed.: *yajñān abhiyanti*.

⁶⁷ So N1. N2: *yajñāyajñīyasyargbhyo*. Ba, Bu: *yajñāyajñīyasyargbhyo*. Ka, Ga: *yajñāyajñīyasyaśyo*. *gbhya* und *śya* ähneln sich in der Malayalam- und der Grantha-Schrift.

⁶⁸ Alle Hss.: *yajñāyajñīyañ-*.

⁶⁹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga haplographisch: *yajñe* statt *yajñena yajñe*.

⁷⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *yajñīyāyajñīyasyarkṣu*.

⁷¹ So nur N1. N2: *yajñāyajñīyayakurvanti*, zwischen *ya* und *yakurvanti* wurde *ñcyā* geschrieben und getilgt. Ba, Bu: *yajñāyajñīyañcyāvayanti*, wonach die RL-Ed.: *yajñāyajñīyam cyāvayanti*.

yajñāyajñīyaṃ kurvanti⁷² svāsv eva kāryam⁷³ iti. 2.379⁷⁴

JB 2.380¹

abhīvarto² brahmasāma bhavaty.³ abhīvartena⁴ vai devā imān⁵ lokān abhyavartanta.⁶
⁷yad abhyavartanta tad ⁸abhīvartasyābhīvartatvaṃ. tad yad abhīvarto⁹ brahmasāma¹⁰
bhavaty eṣāṃ eva lokānām abhivṛṭṭyai.¹¹ prajāpatir¹² vā¹³ abhīvartaḥ.¹⁴ ¹⁵prajāś chandā-
msi. sa eṣa¹⁶ prajāpatiḥ¹⁷ prajāsu¹⁸ garbhān¹⁹ dadhad ety. anyāsvanyāsu²⁰ stuvanti
samānena²¹ sāmṇā. reta eva tat²² siñcanti.²³ tasmāt²⁴ samāno²⁵ bahviṣu²⁶ reto dadhāti.
samāniḥ²⁷ parastād²⁸ ico bhavanti,²⁹ anyadanyat³⁰ sāmā.³¹ reta eva ³²tat siktam pra-

⁷² So nur N1. In N2, Ba und Bu fehlt *kurvanti*, wonach die RL-Ed.

⁷³ So N2. N1, Ba und Bu: *kāryam*-.

⁷⁴ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 9, ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 9 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 9 und ein Strich.

¹ Text und Teilübersetzung: Ghosh 1927: 72–75 Fragment 33.

² Alle Hss.: *abhīvartto*. Ga: *abhavartto*.

³ So N2 und Ba. N1: *bhavati*, Bu: *bhavatity-*. Ga: *bhavatīti*. Oertel (1897: 45 = Kl. Schr. 58, als JB 2.378) und Ghosh lesen *bhavatīti*. Vgl. Ehlers 1988: 101.

⁴ Alle Hss.: *-abhīvarttena*.

⁵ N1 ist verblasst: *imām** bzw. *imān**. N2, Ba, Bu: *imāl*-. Ghosh liest *imāml*.

⁶ Alle Hss.: *-abhyavarttanta*.

⁷ N2, Ba: *yadabhyavarttanta*, N1: *yadyavarttanta* In Bu=Ga fehlt *yad abhyavartanta*, wonach Oertel (1897: 45 = Kl. Schr. 58 als JB 2.378) und Ghosh.

⁸ N2, Ba, Bu: *-abhīvartasyābhīvartatvan-*, N1: *-amīvartasyāmīvartatvaṃ*. Ghosh liest *abhīvartasyābhīvartatvaṃ*.

⁹ N2, Ba: *-abhīvartto*, N1: *-amīvartto*, Bu=Ga: *-abhavartto*.

¹⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *brahmasāmaṃ*.

¹¹ Alle Hss.: *-abhivṛṭṭyai*, wonach Oertel (1897: 45 = Kl. Schr. 58, als JB 2.378). Ka: *-abhivṛṭṭyai*. RL-Ed.: *abhivṛṭṭyai*. Ghosh liest *abhivṛṭṭyai*.

¹² So N1, N2 und Ba. Bu: *prajāpatī*.

¹³ So N1, Ba und Bu. N2: *-vvā*.

¹⁴ N1: *abhīvarttaḥ*, N2, Ba, Bu: *abhīvarttaḥ*. Oertel (1943: 38 = Kl. Schr. 1586) zitiert aus Ghosh versehentlich: *abhivartaḥ*. Ghosh liest richtig.

¹⁵ N1: *prajāśchandāmsi*, N2: *prajāśchśandāmsi*, Ba: *prajāśchśandāmsi*, Bu=Ga, Ka: *prajāchandāmsi*. Ghosh's Hs.: *prajāśchandrāmsi*.

¹⁶ So Bu. N1: *eṣaḥ*, N2 und Ba: *eṣaḥ*.

¹⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *prajāpati*.

¹⁸ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=Ghosh's Hs.: *prajāsaṃ*.

¹⁹ So N1 und Ba. N2, Bu: *garbhan-*, wonach Ghosh und die RL-Ed.: *garbhaṃ*.

²⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *-enyāsvanyāsu*. Die RL-Ed.: *anyāsv anyāsu*.

²¹ So alle Hss. Ka, Ga: *samānena*. In Ba springt der Text von hier zu *sāmṇānyadanyad dhi yantaḥ paśyanti*. Das Wegfallen des Textes wurde vermutlich durch den gleichen Satz *anyāsvanyāsv stuvanti samānena sāmṇā* verursacht.

²² So N2 und Bu. N1 ist undeutlich: *ta* oder *tat**.

²³ Ghosh liest *siñcati*.

²⁴ So N2 und Bu. N1: *satasmāt*-. Die RL-Ed. verschreibt sich: *tasmād*.

²⁵ Bei Ghosh und Oertel (1943: 38 = Kl. Schr. 1586) fehlt *samāno*.

²⁶ So N1 und Bu. N2: *bahvniṣu*.

²⁷ N1, Bu: *samāniḥ*, N2: *samāni*. Ka, Ga: *sāmanīḥ*.

²⁸ So N1 und N2. Bu=Ghosh's Hs.: *parastād*-.

²⁹ So N1, N2 und Bu. Ka: *bhavaty*.

³⁰ Die RL-Ed.: *anyad anyat*.

³¹ So N1, N2 und Bu. Ka, Ga: *sāmā*.

³² So N2. N1: *tatsiktam**. Bu enthält eine Dittographie: *tat* siktantat* siktam* ≅ Ghosh's Hs.: *tat*

janayanti. tasmāt samānā bahūn sūte. 'nyāsvanyāsu³³ stuvanti³⁴ ³⁵samānena ³⁶sāmānā. anyadanyad³⁷ dhi yantaḥ paśyanti. samānīḥ³⁸ parastād ṛco bhavanty, anyadanyat³⁹ sāma. yān eveto⁴⁰ lokān pragāthair abhyārohanto⁴¹ yanti tān amutas sāmabhiḥ⁴² pratyavarohanta⁴³ ⁴⁴āyanty. ṛg vā ayaṃ lokas. sāmāsau.⁴⁵ yad ito yantas⁴⁶ sāmārabhya⁴⁷ yanty amuṃ⁴⁸ tal⁴⁹ lokam ārabhya⁵⁰ yanti. te yat purastād⁵¹ viṣuvata⁵² utsrjerann avāmuṣmāl⁵³ lokāc chidyeran. yad amuta⁵⁴ āyanta⁵⁵ ṛcam ⁵⁶ārabhyāyantīmam tal lokam ārabhyāyanti.⁵⁷ te yat⁵⁸ purastād⁵⁹ dvādaśāhīyebhyo 'hobhya utsrjerann ⁶⁰avāsmāl lokāc chidyeran. 2.380⁶¹

JB 2.381

sakṛt parastād abhīvartam¹ paryasyanti.² tasmād³ garbhā jāyamānāḥ⁴ paryāvartante.⁵

sikṛtam tat sikṛtam. Aber Ghosh liest richtig *tat sikṛtam.* Nach Bu liest die RL-Ed. *tat sikṛtam/ tat sikṛtam.* Vgl. Ehlers 1988: 101.

³³ So N1 und Bu ohne Avagraha. N2: *nānyāsvanyāsu.* Die RL-Ed.: *anyāsv anyāsu.*

³⁴ So N1 und Bu. N2: *stuvanti.*

³⁵ N1 ist von hier bis auf *ṛco* teilweise zu vergraut zur verlässlichen Lesung: *-- nena sā --- ḥ paśyanti --- nīḥ --- d-*.

³⁶ N2, Ba, Bu: *sāmānānyadanyad-*.

³⁷ Die RL-Ed.: *anyad anyad.*

³⁸ So Ba. N2, Bu=Ga, Ka: *sāmānīḥ.*

³⁹ Die RL-Ed.: *anyad anyat.*

⁴⁰ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=Ghosh's Hs.: *-evaito.*

⁴¹ Ghosh schreibt versehentlich: *abhyārohanta.*

⁴² So Ba. N1: *-sāmabhiḥ,* N2, Bu: *-sāmabhi.*

⁴³ So N2, Ba und Bu. N1: *pratyavarohantohanta.*

⁴⁴ So N2 und Ba. N1: *āyantvṛgvā,* Bu=Ga: *āyantraśvā.* Ghosh's Hs.: *āyantrāśva.* *gva* und *śva* sind sich graphisch ähnlich.

⁴⁵ So N1, N2 und Ba. Bu=Ghosh's Hs.: *-samāsau.*

⁴⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: *yanta,* wonach Ghosh.

⁴⁷ So N2 und Ba. N1: *-sāmārabhye,* Bu=Ga: *sāmārabhya.*

⁴⁸ Alle Hss.: *-amun-*.

⁴⁹ So N1, N2 und Ba. Bu: *-ta.*

⁵⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *-ārabhyā.*

⁵¹ So N2, Ba und Bu. N1: *purā.*

⁵² So alle Hss. Ga: *dvādaśāhīyebhyohobhya.*

⁵³ So N2. N1: *-lokācśīdyeran*,* Ba: *-lokācśīdyeran*,* Bu: *-lokācchidyeran*.*

⁵⁴ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=Ghosh's Hs.: *-amṛta.*

⁵⁵ So alle Hss. Ghosh's Hs.: *āsanta.*

⁵⁶ N1: *-ārabhyāyantīmālokam-,* N2, Ba: *-ārabhyārabhyāyantīmāntālokam-,* Bu: *-ārabhyāyantīmāntālokam-. Ka: ārabhyārabhyāyantīmāntālokam, Ga: ārabhyāyantīmāntālokam.* Ghosh liest richtig. Die RL-Ed.: *ārabhyārabhyāyantīmam tal lokam.* Ehlers (1988: 101) sah die richtige Lesung voraus.

⁵⁷ So N1 und Bu. N2, Ba: *-ārabhyayanti.*

⁵⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *yayat-,* zwischen *ya* und *yat* wurde *rabhyāyanti* mit Klammern getilgt.

⁵⁹ N2, Ba und Bu: *purastā.* N1: *purā.*

⁶⁰ N1: *-avāsmālokācśīdyeran*,* N2: *-avāmuṣmālokācchidyeran*,* Ba: *-avāmuṣmālokācśīdyeran*,* Bu=Ga, Ka: *-avāmusmālokācchidyeran*.*

⁶¹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 10, ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 10 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 10 und ein Strich.

¹ N2, Bu: *-abhīvartam, Ba: -abhīvartam*, N1: -abhīvarttan*m*.*

² Alle Hss.: *paryasyanti.*

³ Alle Hss.: *tasmāt*.*

⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *jāyamānāḥ.*

⁵ N1, Ba, Bu: *paryāvarttante.* N2: *paryāvarttante.*

purā⁶ ha khalu vai pañcamān māso bārhatāḥ⁷ pragāthā⁸ āpyanta.⁹ uṣṇiham¹⁰ ca triṣṭubham¹¹ ca dve¹² cchandasi¹³ saṃyujya pañca māsas samāpayeyur.¹⁴ anuṣṭubham¹⁵ ca pañktim¹⁶ ca dve cchandasi¹⁷ saṃyujya ṣaṇ māsas samāpayeyur. ¹⁸ekam chandaḥ pariśiṣya¹⁹ jagatīm²⁰ tad viṣuvaty ²¹upeyur. jāgato vai viṣuvān. sva eva tad āyatane²² viṣuvantaṃ samardhayanti.²³ cchandāmsi²⁴ vai svargo²⁵ ²⁶lokas. svargam eva ²⁷tal lokam rohanto yanti. tad āhur: ²⁸vīva vā ²⁹etac chandāmsi liśanti ³⁰yad etāni³¹ dvedve³² saṃyuñjanti.³³ kva³⁴ hy adyatanaṃ³⁵ ca śvastanaṃ³⁶ cāhanī sampatsyatas.³⁷ sarvāṇy³⁸ eva sapta caturuttarāṇy³⁹ upetyānīti. gāyatrīm eva prathame 'hann⁴⁰ upetyoṣṇiham⁴¹ dviṭīye 'nuṣṭubham⁴² trīṭīye brhatyā pañca ⁴³māsas samāpayeyuḥ. pañktim⁴⁴ eva pra-

⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *purāra*.

⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *bārhatāḥ*.

⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *prgāthā*.

⁹ So alle Hss. Die RL-Ed.: *āpyanta/*; eigentlich müsste *āpyante/* stehen. Zu *purā* mit Präsens s. AiS: 278.

¹⁰ Alle Hss.: *uṣṇihañ-*.

¹¹ Alle Hss.: *triṣṭubhañ-*.

¹² So alle Hss. Ga: *tve*.

¹³ N1: *cśandasī*, N2: *chśandasī*, Ba: *chśandasī*, Bu=Ga: *chandasam*.

¹⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *-samāpayeyur-*.

¹⁵ N2, Ba, Bu: *-anuṣṭubhañ-*, N1: *-asuranuṣṭubhañ-*.

¹⁶ N1: *pañktiñ-*, N2: *pañktiñ-* bzw. *pañtiñ-*, Ba: *pañ*ktiñ-*, Bu: *pañ*tiñ-*.

¹⁷ N1: *cśandasī*, N2, Ba: *chśandasī*, Bu: *chandasī*.

¹⁸ N1: *-ekañśandaḥ*, N2: *-ekañchandaḥ*, Ba: *-ekañchśandaḥ*, Bu: *-ekachandaḥ*. Die RL-Ed.: *ekacchandaḥ*.

¹⁹ Die Interpunktion der RL-Ed. ist falsch: *pariśiṣya/*.

²⁰ Alle Hss.: *jagatīm-*.

²¹ So Bu. N1, N2, Ba: *-upeyurjājato*.

²² So N1, Ba und Bu. N2: *-āyane*.

²³ N2, Ba, Bu: *samarddhayanti*, N1: *samṛddhayanti*. Zur Verwechslung von *-ar-* zu *-r-* s. Orthographie 1.5.3.1.

²⁴ N1: *cśandāmsi*, N2, Ba: *chśandāmsi*, Bu: *chandāmsi*.

²⁵ So Ba und Bu. N1, N2: *svarggo*.

²⁶ N1: *lokaḥ svarggam-*, N2: *lokasvarggam-*, Ba, Bu: *lokasvargam-*. Die RL-Ed.: *lokaḥ/ svargam*.

²⁷ So N1, Ba und Bu. N2: *talokam*.

²⁸ So Ba und Bu. N2: *-vī°*. N1: *-vivā* statt *vīva vā*.

²⁹ N1: *etacśandāmsi*, N2: *etachandāmsi*, Ba: *etachśandāmsi*, Bu: *etachandāmsi*.

³⁰ So nur N1. N2, Ba: *viśanti*. Bu=Ga, Ka: *viṣanti*. Die RL-Ed.: *viśanti*. *li* und *vi* sind graphisch ähnlich.

³¹ So Ba. N1, N2 und Bu=Ga: *-enāni*.

³² Die RL-Ed.: *dve dve*.

³³ So N2 und Bu. N1: *saṃyuñjyanti*, Ba: *saṃyujyanti*.

³⁴ So N1, N2 und Ba. In Bu=Ga fehlt *kva*.

³⁵ Alle Hss.: *-adyatanañ-*.

³⁶ Alle Hss.: *śvastanañ-*.

³⁷ So N2. N1: *sampatsyatas-*, Ba: *sam*pat*syatas-*, Bu: *sampat*syata*.

³⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *-sarvvāṇy-*.

³⁹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *caturuttarāsuny-*.

⁴⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *han-*.

⁴¹ So Bu. N1: *-upetyoṣṇihan-*, N2: *-āpetyoṣṇihan-*, Ba: *-upetyoṣṇihandyun-*. Ka: *-upetyoṣṇihandyuṃ*.

⁴² Alle Hss.: *nuṣṭubhan-*.

⁴³ N1 ist vergraut: \square āsas \square māpayeyuḥ.

⁴⁴ So N2: *pañktim-* und Ba: *pañ*ktim-*. N2 bzw.: *pañtim-*. N1: *pañktim-*, Bu: *pañ*tim-*.

thame 'hann upetya triṣṭubhā ṣaṅ māśas samāpayeyur. ⁴⁵ekam chandaḥ pariśiṣya⁴⁶ jagatīm⁴⁷ ⁴⁸tad viṣuvaty ⁴⁹upeyur. jāgato vai viṣuvān. sva eva tad āyatane viṣuvantam samardhayanti.⁵⁰ cchandāṃsi⁵¹ vai svargo⁵² ⁵³lokas. svargam eva tal lokaṃ rohanto yanti. 2.381⁵⁴

JB 2.382

tad ¹āhur: adhāmanīva vā ²etac chandāṃsi yuñjanti³ yad enāni yāṭayāmāni santi tāni⁴ sarvāṇi⁵ punaḥpunaḥ⁶ prayuñjate. yān eva vīryavattamān⁷ ⁸pragāthān manyeraṃs tān prāṇiscitya ṣaṭtriṃśad⁹ upeyur¹⁰ iti. ṣaṭtriṃśadakaṣarā vai ¹¹br̥hatī. br̥hatī svargo¹² lokas sāmrajyam.¹³ br̥hatyām eva tat svarge¹⁴ loke sāmrajye¹⁵ pratitiṣṭhanto yanti¹⁶ ¹⁷ṣad utsargam triṃśatā¹⁸ punarabhyāvartam¹⁹ ayāṭayāmatāyā.²⁰ atho āhus: traya-

⁴⁵ N1: -ekañchandaḥ, N2: -ekañchandaḥ, Ba: -ekañchśandaḥ, Bu: -ekachandaḥ. Die RL-Ed.: *ekachandaḥ*.

⁴⁶ Die Interpunktion der RL-Ed. ist falsch: *pariśiṣya/*.

⁴⁷ Alle Hss.: *jagatīm-*.

⁴⁸ N1 ist von hier bis *jāgato* zu vergraut für eine verlässliche Lesung.

⁴⁹ So Bu. N2, Ba: -*upeyurjjāgato*.

⁵⁰ N2, Ba, Bu: *samarddhayanti*, N1: *samṛddhayanti*. In Bezug auf die Verwechslung von -ar- zu -ṛ- s. Orthographie 1.5.3.1.

⁵¹ N1: *chandāṃsi*, N2: *chcandāṃsi*, Ba: *chśandāṃsi*, Bu: *chandāṃsi*.

⁵² So Ba und Bu. N1, N2: *svarggo*.

⁵³ N1: *lokassvarggam-*, N2: *lokasvarggam-*, Ba, Bu: *lokasvargam-*. Die RL-Ed.: *lokaḥ/ svargam*.

⁵⁴ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 11 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 11 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 11 und ein Strich.

¹ So N2. N1 ist teilweise zu vergraut für eine verlässliche Lesung: -*āhuradhāmanīva* bzw. -*āhudhomanīva*. Ba: -*āhurayāmanīva*, Bu=Ga: -*āhurayāminīva*. Ka: -*āhuradhāminīva*. Die RL-Ed.: *āhuradhāmanīva*. Das Grantha-Zeichen *ya* und das Malayalam-Zeichen *dha* ähneln sich. Vgl. Ehlers 1988: 101.

² N1: *etacśandāṃsi*, N2: *etachcandāṃsi*, Ba: *etachśandāṃsi*, Bu: *etachandāṃsi*.

³ So N1 und N2. Ba: *yañjanti*, Bu: *yuñjati*, wonach die RL-Ed. ohne Variante.

⁴ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *tānitāni*.

⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvvāṇi*.

⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *punaḥpunaḥ*. Die RL-Ed.: *punaḥ punaḥ*.

⁷ So N2. Ba, Bu: *vīryavattamān**, N1: *vīryyacavattamān**.

⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *pragāthātmanneraṃstān**. Ga: *pragāthātmanaraṃstān*.

⁹ So N2 und Ba. N1: *ṣaṭ*trīṃśad-*, Bu: *ṣaṭ*traṃśad-* bzw. *ṣaṭ*trīṃśad-*.

¹⁰ So N2, Ba und Bu. N1: -*uveyur-*, bzw. -*uceyur-*.

¹¹ So N2, Ba und Bu. N1 haplographisch: *br̥hatī* statt *br̥hatī br̥hatī*.

¹² So Ba und Bu. N1, N2: *svarggo*.

¹³ So N1, N2 und Bu. Ba: -*sāmrajyam**.

¹⁴ So Ba und Bu. N1, N2: *svargge*.

¹⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *samrājyo*.

¹⁶ In Bu springt der Text von hier zu *trīn utsargam*. Das Wegfallen des Textes wurde vermutlich durch die gleiche Phrase *pratitiṣṭhato yanti* verursacht. Vgl. die Lesarten von Ga (s. die RL-Ed. Anm. 4,5,6).

¹⁷ N1: *ṣadutsarggama*. N2: *ṣadut*svarggan-*, Ba: *ṣadut*sargan-*. Die RL-Ed.: *ṣadutsargam*.

¹⁸ So N2 und Ba. N1: *trīṃśatā*.

¹⁹ N2, Ba: *punarabhyāvartam-*. N1: *punarabhyāvattam-*.

²⁰ So N2 und Ba. N1: -*ayayāṭayāmatāyā*.

strimśad²¹ evopetyā iti. trayastrimśad²² vai sarvā²³ devatās.²⁴ sarvāsv²⁵ evaitad²⁶ devatāsu pratitiṣṭhanto yanti trin²⁷ utsargam²⁸ trimśatā²⁹ punarabhyāvartam³⁰ ayātayāmātāyā. atho āhus: trimśad³¹ evopetyā³² iti. trimśadakṣarā³³ virād. annaṃ virād. virājy³⁴ eva tad annādye pratitiṣṭhanto yanty.³⁵ atho āhus: caturviṃśatir³⁶ evopetyā iti. caturviṃśatyardhamāso³⁷ vai saṃvatsaro. 'rdhamāsaśa³⁸ 39 eva tat saṃvatsare⁴⁰ pratitiṣṭhanto yanty. atho āhur: dvādaśaivopetyā⁴¹ iti. dvādaśa māsās saṃvatsaro. māsaśa⁴² eva tat saṃvatsare pratitiṣṭhanto yanty. atho āhus: ṣaḍ evopetyā⁴³ iti. ṣaḍ vā ṛtava. ṛtuṣv⁴⁴ eva tat pratitiṣṭhanto yanty. atho āhus:⁴⁵ catvāra⁴⁶ evopetyā iti. catasro diśaś. catuṣpadāḥ⁴⁷ paśavo. dikṣu⁴⁸ caiva tat paśuṣu⁴⁹ ca⁵⁰ pratitiṣṭhanto yanty. atho⁵¹ āhus: traya⁵² evopetyā iti. trayo vā ime lokā. eṣv eva tal⁵³ lokeṣu pratitiṣṭhanto⁵⁴ yanty. atho āhur: dvāv

²¹ So N2 und Ba. N1: *-trayastrimśad-*.

²² So N2 und Ba. N1: *trayastrimśad-*.

²³ So N1 und Ba. N2: *sarvā*.

²⁴ So N2. N1, Ba: *devatā*.

²⁵ So N1 und Ba. N2: *-sarvāsv-*.

²⁶ So N2 und Ba. N1: *-etad-*. *eva tad* wäre auch denkbar, denn der Ausdruck ...*eva tat...pratitiṣṭhanto yanti* kommt anschließend fünfmal vor. Die Lesart in N1 *-etad-* kommt wahrscheinlich aus **eva tad* durch das Wegfallen der Silbe *va*.

²⁷ So alle Hss. Ga: *trin-*.

²⁸ N1, N2: *-ut*sargan-*, Ba: *-ut*sargan-*, Bu: *-ut*sarga*, das ist gleich der Lesart von Ga: *-utsarga*.

²⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *-trimśā*.

³⁰ N1, Ba und Bu: *pumarabhyāvarttam-*. N2: *punarābhyāvarttam-*.

³¹ So N2, Ba und Bu. N1: *-trimśad-*.

³² So alle Hss. Ga: *-avopetyā*.

³³ So N2, Ba und Bu. N1: *trimśadakṣarā*.

³⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *-virājy-*.

³⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *yanti*.

³⁶ So Ba und Bu. N2: *-caturvī^o*, N1: *-caturviṃśatir-*.

³⁷ N2: *caturviṃśatyarddhamāso*, Ba, Bu: *caturviṃśatyarddhamāso*, N1: *caturviṃśatyarddhamāso*.

³⁸ Alle Hss.: *rdhamāsaśa*.

³⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *evaitat** statt *eva tat*.

⁴⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *pratitiṣṭhanty-* statt *pratitiṣṭhanto yanty-*.

⁴¹ So N2, Ba und Bu. N1: *-dvādaśaivopetyā*. Das erste *da* steht am Ende einer Zeile, das zweite am Anfang der nächsten Zeile.

⁴² So N2, Ba und Bu. N1: *māseśv-*.

⁴³ So N2, Ba und Bu. N1: *-evepetyā*.

⁴⁴ So N2, Ba und Bu. N1 ist beschädigt: *ṛ{ }ṣv-*.

⁴⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *-āhu*.

⁴⁶ So N2 und Ba. N1: *-catvā*, Bu: *śrutvāra*.

⁴⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *-catuṣpādāḥ*. Im JB finden sich drei Variationen, *catuṣpad-*, *catuṣpada-* und *catuṣpāda-*, die alle „vierfüßig“ bedeuten. Als Nom. Pl. m. gibt es zwei Bildungen, *catuṣpadāḥ* aus *catuṣpada-* und *catuṣpādāḥ* aus *catuṣpāda-*. Unter den Hss. findet sich die Schwankung der Lesarten. *catuṣpadāḥ paśavaḥ* und *catuṣpādāḥ paśavaḥ* kommen beide vor. Die Lesart von N1, *catuṣpādāḥ*, Nom. Pl. m. aus *catuṣpad-*, ist deswegen sehr interessant, vgl. TB 2.1.3.5; 3.2.7.6; 3.3.5.3, 4 *catuṣpādāḥ paśavaḥ*. Sie könnte aber auch ein Schreibfehler sein. Vgl. JB 2. 431 Anm. 85 zu *catuṣpadāḥ*, wo in N1 *catuṣpādāḥ* steht.

⁴⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *caitat**, wonach die RL-Ed. ohne Variante.

⁴⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *paśūsu*.

⁵⁰ So N2, Ba und Bu. In N1 fehlt *ca*.

⁵¹ So Ba und Bu. N1 ist beschädigt: *āhus{ }ya*.

⁵² So alle Hss. Ka, Ga: *trīya*.

⁵³ So N2, Ba und Bu. N1: *tat*l-*.

⁵⁴ So N1, N2 und Ba. Bu: *pratitiṣṭhantyo*.

evopetyāv iti.⁵⁵ śyaitanaudhasayor⁵⁶ ha khalu vai pragāthau vīryavattamau.⁵⁷ dvipād vajamānaḥ⁵⁸ pratiṣṭhityai. 2.382⁵⁹

JB 2.383

yo vai punarnivartam¹ adhvānam² eti³ nainaṃ sa samaśnute. 'tha⁴ ya enam⁵ apunar-
nivartam⁶ eti sa evainaṃ samaśnute. punarnivartam⁷ ivaite yanti ye⁸ dvā upayanti.
traīṣṭubhabārhatā evopetyā iti. traīṣṭubhabārhatō vai madhyandinas.⁹ tad yad rāthanta-
ram¹⁰ ahas syāt tasmin bārhatam upeyur¹¹ bārhate¹² 'haṃs¹³ traīṣṭubham.¹⁴ naiṣāṃ¹⁵
traīṣṭubhāḥ¹⁶ pragāthā¹⁷ āpyante na bārhatā. yathāyatanaṃ¹⁸ chandāṃsi¹⁹ yujyante.²⁰

⁵⁵ So N1, N2 und Ba=Ka. Bu=Ga: -ati.

⁵⁶ So Ba=Ka. N1, N2 und Bu enthalten eine Dittographie. Statt *śyaitanaudhasayor*, N2, Bu: *śyaitanaudhasayoreva pragāthāṃśi śyaitanaudhasayor-*. Nach Bu liest die RL-Ed. *śyaitanaudhasayor eva pragāthāṃśi śyaitanaudhasayor*. N1 ist teilweise vergraut, beschädigt und bei etwa elf Buchstaben unlesbar: *śyaitanaṃ ---{ }pragāthāṃśi śyetaudhasayor-*.

⁵⁷ So N2. N1, Ba, Bu: *vīryavattamau*.

⁵⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *vajamānaḥ*.

⁵⁹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 12 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 12 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 12 und ein Strich.

¹ N1, N2, Ba: *punarnivartam-*, Bu=Ga: *punannivartam-*. Oertels Hs. (Oertel 1941: 115 = Kl. Schr. 1484): *punarnivartam*. Oertel emendiert: *punarnivartam*. Die RL-Ed.: *punarnivartam*. Oertels Emendation kann orthographisch nachvollzogen werden, denn die Verwechslung von -ar- zu -r- ist in den Hss. möglich. Darüber hinaus hinterlässt die Verdoppelung von t eine Spur von r, s. Orthographie 1.5.4. PB 4.3.10 bietet außerdem eine Parallele: *ye vā adhvānaṃ punarnivartaṃ yanti* (nach Caland 1933: 50 Anm. 1 zu PB 4.3.10. Ed.: *punarnivartayanti*) *nainaṃ te gacchanti*. *ye 'punarnivartaṃ yanti te gacchanti*.

² N1, N2, Ba: *-addhvānam-*. Bu=Ga: *-adhvānam-*.

³ So Ba und Bu. N1 ist beschädigt: *naina{ }maśnute*.

⁴ So N2, Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *atha*.

⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *enam**.

⁶ N2, Ba: *-apunarnivartam-*, Bu: *-apunannivartam-*. N1: *punarnivartam-*. Oertels Hs. (1941: 115 = Kl. Schr. 1484): *apunarnivartam*. Oertel emendiert: *apunarnivartam*. Die RL-Ed.: *apunarnivartam*. S. oben, Anm. 1.

⁷ N1: *punarnivartam-*, N2, Ba: *punarnivartam*, Bu: *punannivartam-*. Oertels Hs. (1941: 115 = Kl. Schr. 1484): *punarnivartam*. Er emendiert: *punarnivartam*. Die RL-Ed.: *punarnivartam*. S. oben, Anm. 1.

⁸ So alle Hss. Ka, Ga: *e*.

⁹ So Bu. N2, Ba: *maddhyandinas-*, N1: *bamaddhyandas-*. Ka, Ga: *madhyandinaḥ*. Die RL-Ed.: *mādhyaandinaḥ/*. Vgl. PB 4.4.8.

¹⁰ Alle Hss.: *-ahasyāt-*

¹¹ So N2 und Bu. N1, Ba: *-upeyu*.

¹² So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *-mahate*.

¹³ So N2, Ba und Bu. N1: *ham**.

¹⁴ N2, Ba, Bu: *-traīṣṭubhan-*. N1: *-traīṣṭubham**.

¹⁵ N1: *-naiṣān-*, N2, Ba, Bu: *-naiṣān-*.

¹⁶ So N2 und Ba. N1: *-traīṣṭubhāḥ*, Bu: *-traīṣṭubhāḥ*.

¹⁷ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *pragātham*.

¹⁸ Alle Hss.: *yathāyatanañ-*.

¹⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *-śandāṃsi*.

²⁰ In der RL-Ed. steht kein Interpunktionszeichen.

'yātayāmānam²¹ u²² saṃvatsaram āsate. tad u vā āhur: ²³dvāv evopetyau śyaitanau-
dhasayor²⁴ eva ²⁵pragāthāv ity. etā²⁶ u ha vai ²⁷vīryavattamāv. etā u ha vai svargasya²⁸
lokasya²⁹ panthāv añjasāyanau³⁰ yad³¹ br̥hadrathantare. tayor ete añjasāyane³² ³³yac
chyaitanaudhase. aharahar³⁴ ³⁵evaitad añjasā svargam³⁶ lokam upayanti. tasyaiṣa³⁷ śloko:

³⁸mahāpathād viśvavayo yad udrudhyati³⁹ pūruṣas⁴⁰
tam eva sr̥ptvājim⁴¹ śrāntaḥ⁴² punar⁴³ ⁴⁴abhyājigāmsati

iti. mahāpathe vā ete 'satyapatham⁴⁵ pratipadyante⁴⁶ ye 'nyān⁴⁷ pragāthān upayanty.
athaite aharahar⁴⁸ evañjasā⁴⁹ svargam⁵⁰ lokam upayanti ye śyaitanaudhasayoḥ⁵¹ pragā-

²¹ Die RL-Ed. liest ohne Avagraha *yātayāmānam*. Aber Vishva Bandhu (VPAK Brāhmaṇas: 228) liest mit Avagraha. So liest auch Ehlers (1988: 102) anhand der Parallele in JB 2.391: *ayātayāmānam u saṃvatsaram āsate*.

²² So Bu. Statt *saṃvatsaram āsate*, N1: *saṃvatsaran-*, N2: *saṃvatsaramāsante*, Ba=Ka: *saṃvatsaramā*.

²³ So N1, N2 und Bu. Ba: *-dvāvāvopetyau*.

²⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *śyetaudhasayor-*.

²⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *pragāthā iti*.

²⁶ So nur N2. Es ist selten, dass nur N2 die richtige Lesung bietet. N1: *tā*, Ba, Bu: *-atā*. Die RL-Ed.: *athā*.

²⁷ Für *vīryavattamāv etā*, N2, Ba, Bu: *vīryavattamāvetā*, N1: *vīryavantopetā*.

²⁸ So Ba und Bu. N2: *svargasya*, N1: *ssvargasya*.

²⁹ So nur N1. N2, Ba, Bu: *lokasyame*, wonach die RL-Ed.: *lokasya me*.

³⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *-añjasāyanau*.

³¹ Alle Hss.: *yat**.

³² So Ba. N1: *añjasāyanā*, N2: *añjasāyane*, Bu=Ga: *ajasāpane*. Der Unterschied zwischen *ja* und *ñja* ist in Bu gering. Die RL-Ed. übersah den Pragr̥hya-Sandhi: *'ñjasāyane*.

³³ N1: *yacśyaitanaudhase*. N2: *yachcyai< >tanaudhase*. Zwischen *chcyai* und *ta* gibt es einen freien Raum von etwa 13 Buchstaben, denn das Blatt hat einen Riss. Ba: *yachśyaitanaudhase*, Bu: *yachchyaitanaudhase*.

³⁴ Die RL-Ed.: *ahar ahar*.

³⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *-evaitañjasā*.

³⁶ So Ba. N1, N2: *svarggam*, Bu=Ga: *svarga*.

³⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *tasyaiva*.

³⁸ Zu dem Śloka s. Horsch 1966: 120–121 §68.

³⁹ N2, Ba: *-udruddhyati*, N1: *-radarddhyati*, Bu: *-urudhyati*. Oertels Hss.: *udrudhyati* (Roots1934: 146 = Kl. Schr. 307 als JB 2.381). Oertel schlägt vor, *udrudhyate* zu lesen. Horsch (1966: 120) und Frenz (1966: 33) halten *udrudhyati* für ein Passiv. Ehlers (1988: 102) weist darauf hin, dass eigentlich *udrudhyate* zu erwarten ist. Passivische Formen mit aktivischen Endungen finden sich bereits im jungen Veda, oft im Epos, s. Whitney Gr.: §774, Speijer 1886: 241 §320, Speyer 1896: 49 §168. Es wäre auch denkbar, dass die mediale Endung *-te* wegen des Metrums hier zur aktivischen Endung *-ti* wurde. Womöglich könnte *rudhyati* zur vierten Klasse gehören.

⁴⁰ So nur N1. N2, Ba und Bu: *puruṣas-*. Die RL-Ed.: *puruṣaḥ*.

⁴¹ So N2 und Ba. N1: *sr̥ptājim**, Bu=Ga, Ka: *sr̥ptvājim*.

⁴² So N2, Ba und Bu. N1: *śrānta*.

⁴³ So N2, Ba und Bu. N1: *punaḥpunar-*.

⁴⁴ N2, Ba, Bu: *abhyājigāmsatī*. N1: *abhyājigām*satī*.

⁴⁵ So N2 und Bu ohne Avagraha. N1, Ba: *satyapatham**. Die RL-Ed. liest ohne Avagraha *satyapatham*. Ehlers (1988: 102) weist nach dem Hinweis von W. Rau darauf hin, mit Avagraha zu lesen.

⁴⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *pratipaśyante*.

⁴⁷ So N1, N2 und Ba. Statt *pragāthān upayanty*, Bu: *pagāthāpayanty-*. Ga: *pagāthāpayanti*.

⁴⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *aharaher-*.

⁴⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *-evañjayasā*.

⁵⁰ So Ba und Bu. N1, N2: *svarggam*.

⁵¹ So N2, Ba und Bu. N1: *śyetaudhasayoḥ*.

thāv⁵² upayanti. ⁵³tasmād dvāv evopetyau⁵⁴ śyaitanaudhasayor⁵⁵ eva pragāthāv iti. 2.383⁵⁶

JB 2.384

anuṣṭubho vā anyāni sāmāny annam. anuṣṭub¹ evānyeṣām² sāmnam annam.³ yāni ⁴vā
abhikrāntāpakrāntāni sāmāni tāny anuṣṭubo⁵ 'nnam.⁶ ⁷tair enām ye vyardhayanti⁸ tām
eṣātrptāprītājñātāsvā⁹ vāg abhivadaty: ¹⁰alūlubhann ṛtūn. aśraddadhānā ayakṣata. nā-
rātsur¹¹ ity. atha ya enām¹² ¹³tais samardhayanti tām eṣā trptā prītā jñātā svā vāg
abhivadaty: acikṣpann¹⁴ ¹⁵ṛtūn. chraddadhānā ¹⁶ayakṣata. arātsur ¹⁷ity. anvaham
sujñānam¹⁸ bhavati. sa ha vā udgātā¹⁹ sattriṇas²⁰ sattrāya²¹ ²²dīksayed ya enām ²³de-

⁵² So N2 und Ba. N1, Bu: *pragāthā*.

⁵³ Alle Hss.: *tasmādvāv*-.

⁵⁴ So N1, N2 und Ba. Bu: *-evopetyo*.

⁵⁵ So N2 und Ba. N1: *śyaitanaudhasayor*-, Bu=Ga: *śyaitanaudhasayon*-.

⁵⁶ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 4, ein Strich, die Ziffer 13 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 4, ein Strich, die Ziffer 13 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 13 und ein Strich.

¹ So N2, Ba und Bu. N1: *-anub*-.

² So N2, Ba und Bu. N1: *-evānyeṣām**.

³ So N2, Ba und Bu. N1: *-annam**.

⁴ Alle Hss. enthalten einen Doppelsandhi. N1 hat eine Haplographie: *vābhikrāntāni*. N2, Ba: *vābhikrāntāpakrāntāni*, Bu=Ga: *vābhikrāntāpakrāntāni*. Die RL-Ed.: *vābhikrāntāpakrāntāni*. Ehlers (1988: 102) liest *vā abhikrāntāpakrāntāni*. Vgl. PB 5.8.3 *abhikrāntāpakrāntāni bhavanti. abhikrāntāpakrāntam vai vāco rūpam*.

⁵ So N2, Ba und Bu. N2: *anuṣṭubho*.

⁶ N2, Ba, Bu: *nnan*-. N1: *nnam*n*-.

⁷ So N2 und Ba. Statt *tair enām*, N1: *-tairanā*, Bu: *-tainenoṃ*.

⁸ Alle Hss.: *vyarddhayanti*.

⁹ N1: *-aiṣāvitrṣitāprītājñātāsvā*, *-aiṣā* ist sehr vergraut und unklar. *vi* sieht hier wie *ṣi* aus. N2, Ba, Bu: *-eṣāvibhūṣitāprītājñātāsvā*, wonach die RL-Ed.: *eṣāvibhūṣitāprītājñātā svā*. Wie Ehlers (1988: 102) schreibt, bildet dieser Satz einen Gegensatz zum nächsten: *atha ya enām tais samardhayanti tām eṣā trptā prītā jñātā svā vāg abhivadaty*.

¹⁰ So N2, Ba und Bu. Statt *alūlubhann ṛtūn*, N1: *-alūlubhandratūn*- bzw. *-alūlubhadratūn*-.

¹¹ So N2, Ba und Bu. N1: *nārāsyur*-.

¹² N2, Ba, Bu: *enām*-. N1: *enā*.

¹³ N2, Ba: *taisamarddhayanti*, N1: *taissamṛddhayanti*, Bu: *taisamardhayanti*. Zur Verwechslung von *-ar-* zu *-ṛ-*, s. Orthographie 1.5.3.1.

¹⁴ So Ba. N1: *-acikṣpad*-, N2: *-acikṣnupann*-, Bu: *-avikṣpan*-, Ga: *avikṣupan*. *ksu* und *kṣ* sind in der Grantha-Schrift graphisch ähnlich.

¹⁵ N1, N2, Bu: *-ṛtūn*śraddadhānā*, Ba: *ṛtūn*chśraddadhānā*.

¹⁶ N1: *ayakṣatārāsyur*-, N2, Ba: *ayakṣatanārāt*sur*-, Bu: *ayakṣatanārātsur*- = Oertels Hs. (Roots1935: 145 = Kl. Schr. 354 als JB 2.382). Oertel weist bereits auf die richtige Lesung hin. Die RL-Ed.: *ayakṣata nārātsur*, mit Anmerkung 3: „evam kośayoḥ/ pūrvasmāt vyatirecayitum arātsur iti pāṭhena bhavitavyam.“ Vgl. Ehlers 1988: 102.

¹⁷ So N2, Ba und Bu. In N1 wurde der Text mit einer Klammer unvollständig korrigiert: *ityatha ya enā)nvaham*, statt *ityanvaham*.

¹⁸ So N2 und Bu. N1, Ba: *sujñānam**.

¹⁹ Alle Hss.: *ut*gātā*.

²⁰ N1, N2, Ba: *satriṇas*-, Bu: *satriṇās*-.

²¹ Alle Hss.: *satrāya*.

²² So nur N1. Statt *dīksayed ya*, N2: *dīksanteyadya*, Ba: *dīksanteyady*-, Bu=Ga: *dīksanteyadyay*-. Die RL-Ed.: *dīksante yad, ya*. Vgl. Ehlers 1988: 102.

²³ N1, Bu: *-devānāndevakṣetram*-. N2: *-devānām< >vakṣetram*-, zwischen *ṃ* und *va* gibt es einen

vānām devakṣetram abhyārohayan.²⁴ na ha vai devānām²⁵ devakṣetram abhyāruhya²⁶ bibheti,²⁷ nāśanāyati,²⁸ na pipāsati, nārtim²⁹ ārcchati.³⁰ sujñānaṃ ha vāva devānām³¹ devakṣetram.³² tad āhuḥ:³³ preva vā ete³⁴ 'smāl³⁵ 36lokāc cyavante ye 'nvahaṃ³⁷ sujñānam upayantīti. tad yad rāthantaram³⁸ 39ahas syāt tasmin pauṣkalam upeyur bārhate⁴⁰ 'han sujñānaṃ.⁴¹ tad u vā āhus: sujñāne vāvaitāni⁴² sarvāṇi⁴³ rūpāṇīti. suvarvida⁴⁴ ity evāsya lokasya rūpam, e ity antarikṣasya, suvar ity amuṣya. 2.384⁴⁵

JB 2.385

tat saptākṣaraṇidhanam¹ bhavati. sapta vai prāṇāḥ.² prāṇair³ evaitat⁴ samṛdhyamānā⁵

freien Raum von einem Buchstaben. In Ba=Ka fehlt *devānām*, die Ursache ist wohl der gemeinsame Wortteil *deva-* mit *devakṣetram*.

²⁴ So N2 und Bu. N1: *-abhyārohen-*, Ba: *-atyārohayan-*. Ka: *atyārohayet*. Die RL-Ed.: *abhyārohayet/*. Zur Verwechslung von *aya* zu *e* in Hss. s. Orthographie 1.5.3.1.

²⁵ Alle Hss.: *devānān-*.

²⁶ So N1, Ba und Bu. Ka, Ga: *abhyārunhya*. In N2 ist *bhyā* unsauber und nicht zu entziffern.

²⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *vibheti*.

²⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *nāśanāyanāti*.

²⁹ Alle Hss.: *nārtim-*.

³⁰ N1: *-ārcśati*, N2: *-ārčśati*, Ba: *-ārchśati*, Bu=Ga: *-ārchati*. Ka: *ācchaṃti*.

³¹ Alle Hss.: *devānān-*.

³² So N1, N2, Ba und Bu: *devakṣetran-*.

³³ So N2, Ba und Bu. N1: *-āhuḥ*.

³⁴ So alle Hss. Ga: *hate*. In der Grantha-Schrift sind sich *e* und *ha* ähnlich.

³⁵ So N2 und Ba ohne Avagraha. N1: *smān**, Bu: *smā*.

³⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *-lokārccavante*.

³⁷ So N1, N2 und Ba ohne Avagraha. Bu: *nvahaṃ*.

³⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *-rāthāntaram-*.

³⁹ Alle Hss.: *-ahasyt-*.

⁴⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *-bārhante*.

⁴¹ Alle Hss.: *sujñānan-*.

⁴² In N1 wurde erst *vo* geschrieben, dann mit Klammern zu *vā* korrigiert.

⁴³ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvvāṇi*.

⁴⁴ So N1, Ba und Bu. N2: *suvarvida*.

⁴⁵ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 14 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 14 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 14 und ein Strich.

¹ So N2 und Bu. N1: *-saptākṣaraṇidhanam**, Ba: *saptākṣaraṇidhanam**.

² So N2, Ba und Bu. N1: *prāṇāḥ*.

³ So N1, N2 und Ba. Bu: *prāṇer-*.

⁴ So nur N1. N2, Ba, Bu: *-eva tat**, wonach die RL-Ed. *evaitat* und *eva tat* sind beide gültig. Es gibt zwei Gründe für die Lesung *evaitat*. Erstens: N1, die älteste Hs., bietet diese Lesung. Zweitens: In JB 3.86, 176, 206 kommt der identische Satz vor: *prāṇair evaitat* (JB 3.86 Ka, Ca: *evaitat*, Ga: *evatat*), *samṛdhyamānā yanti prāṇeṣu pratitiṣṭhantaḥ*. Die Lesung *eva tat* wird auch aus zwei Gründen bestätigt. Erstens: *eva tat* findet sich in JB 2.225 in folgendem fast gleichen Satz: *prāṇair eva tat samṛdhyamānā yanti. prāṇeṣu pratitiṣṭhanti*. Darüber hinaus findet es sich auch in folgendem in JB öfter vorkommenden Satz: *prāṇair eva tat samṛdhyante*. Zweitens: Es gibt in diesem Abschnitt zwei syntaktisch ähnliche Sätze: *atirikta eva tat ... dadhato yanti* und *māseṣu eva tad ... pratitiṣṭhanyo yanti*. Ich lese einstweilen nach N1.

⁵ So Bu. N1, N2, Ba: *samṛddhyamānā*.

yanti prāṇeṣu pratitiṣṭhanto. 'nvaham⁶ gaurivītam⁷ bhavaty. atiriktam⁸ vā etad⁹ brahmano¹⁰ yad¹¹ gaurivītam¹² atiriktāny etāny ahāni yāny¹³ ahīnasya. +_atiriktā eva tad atiriktam¹⁴ brahmano¹⁵ rasam¹⁶ dadhato yanty. anvaham¹⁷ plavo bhavati¹⁸ svargasyaiva¹⁹ lokasya samaṣṭyā. e²⁰ ity evāntarikṣam atiplavanta. ²¹āti viśvāni²² duritā taremeti.²³ yat kiṃ²⁴ ca yajñasya duṣṭutam²⁵ duśśastam²⁶ vidhuram²⁷ tad atitaranti.²⁸ ²⁹tad dvādaśākṣaraṇidhanam bhavati. dvādaśa³⁰ māsās samvatsaro. māsēṣv eva tat samvatsare pratitiṣṭhanto yanti. tad āhuḥ.³¹ preva³² vā ete 'smāl³³ lokāc³⁴ cyavante³⁵ ya etān³⁶ parācaṣ ṣaḍahān upayantīty. okonidhanam³⁷ ṣaṣṭhe³⁸ 'hani kuryur.³⁹ ayaṃ vai

⁶ So N2, Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *nvaham**.

⁷ N1: *gaurivītam**, N2: *gauruvītam*, Ba: *gauruvītam** ≅ Ka: *gauruvītam*. Bu: *gaurūvītam*. Ga: *gaurupītam*. *ri* und *ru* sind in der Grantha-Schrift zum Verwechseln ähnlich. *-i* und *-ī* sind in der Malayalam-Schrift sehr ähnlich. *gaurivīta-* und *gaurūvīta-* sind beide gültig und finden sich beide im JB. Es ist nicht zu entscheiden, welches im JB authentisch ist. Nach VPAK ist *gaurūvīta-* eine jüngere Form als *gaurivīta-*. Letztere kommt bereits in der KS vor, während Ersterer frühestens in den JB und PB vorkommt. Darüber hinaus findet sich *gaurivīti-* im RV.

⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *-atiriktam**.

⁹ Alle Hss.: *etat**.

¹⁰ So alle Hss. Ga: *brāhmaṇo*.

¹¹ Alle Hss.: *yat**.

¹² N1: *gaurivītam-*, dies ist auch gültig. N2 und Ba: *gauruvītam-*, Bu: *gaurūvītam-*. Ka: *gauruvītam*, Ga: *gaurupītam*. S. oben, Anm. 7.

¹³ So N1, N2 und Ba: *-ahīnasyātirikta*. Bu: *-ahīnāsyātirikta*. Die RL-Ed.: *ahīnasya/ atiriktā* und bestätigt die Lesung mit Anmerkung 3: „evam kośayoh.“

¹⁴ So N2 und Bu. N1, Ba: *-atiriktam**.

¹⁵ So alle Hss. Ka und Ga: *brāhmaṇo*.

¹⁶ Alle Hss.: *rasan-*.

¹⁷ So N2 und Bu. N1, Ba: *-anvaham**.

¹⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *bhavatiru*.

¹⁹ So Ba und Bu. N1, N2: *svargasyaiva*.

²⁰ *e* stammt wohl aus *yay-* von *yayāti* in RV 8.42.3c *yáyāti viśvā duritā tárema*. Vgl. JB 3.195 *tena e āti viśvāni duritā taremeti eva duritam pāpmānam atarat*.

²¹ RV 8.42.3c. S. oben, Anm. 20.

²² So N2, Ba und Bu. N1: *viśvā*, dies sieht original aus. Aber die Silbe *ni* ist wahrscheinlich weggefallen, bzw. wäre *viśvā* eine hyperkorrekte Form, denn in JB 3.195 findet sich die gleiche Phrase mit *viśvāni*, s. oben, Anm. 20.

²³ So alle Hss. Die RL-Ed.: *teremeti*. Ehlers (1988: 102) weist auf den Fehler in der RL-Ed. hin.

²⁴ Alle Hss.: *kiñ-*.

²⁵ Alle Hss.: *duṣṭutan-*.

²⁶ So N2 und Ba=Ka. N1: *-duśśastam**, Bu=Ga: *-duśśatam*.

²⁷ Alle Hss.: *vidhuran-*. Ka, Ga: *viduram*.

²⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *-atiranti*.

²⁹ N1, Ba: *tadvādaśākṣaraṇidhanam**, N2, Bu: *tadvādaśākṣaraṇidhanam*.

³⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *dvāśa*.

³¹ So N2, Ba und Bu. N1: *-āhuḥ*.

³² So N2, Ba und Bu. N1: *prepra*.

³³ So N1, N2 und Ba ohne Avagraha. Bu: *smā*.

³⁴ So N2 und Ba. N1: *-lokā*, Bu: *lokā*.

³⁵ So N2, Ba und Bu. N1 ist zu vergraut für eine verlässliche Lesung.

³⁶ So N2, Ba und Bu. N1 ist vergraut, teilweise unlesbar, außerdem bei etwa vier Buchstaben beschädigt: --- { } *yantīty-*.

³⁷ So N2 und Ba. N1: *-okanidhanam**, Bu=Ga, Ka: *-ekonidhanam*.

³⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *ṣaṣṭe*.

³⁹ So N2. N1, Ba, Bu: *kuryur-*.

lokaḥ⁴⁰ puruṣasyauko.⁴¹ 'sminn⁴² evaital loke pratitiṣṭhanti. tad v evācakṣate:⁴³ prahitos saṃyojanam⁴⁴ ity. ahorātre vai prahitau. prahite iva hy ete carato. 'tha ha vā etat ṣaḍahā vīva cchidyante⁴⁵ yadā ṣaṣṭham ahar āgacchanti.⁴⁶ sa yathāśvaṃ saṃyojanena saṃyuñjyād⁴⁷ evam evaitena sāmṇā ṣaḍahān saṃyuñjanto yanti. tad āhuḥ: kāryam⁴⁸ okonidhanam⁴⁹ pṛṣṭhye⁵⁰ ṣaḍahā⁵¹ iti nā⁵² iti. neti brūyād. etadagrā vai ṣaḍahā⁵³ yat⁵⁴ pṛsthyā⁵⁵ etadantā. etam vāvaitena prepsyanty etam abhīvartanaitam⁵⁶ plavenaitam⁵⁷ sujñānena⁵⁸ punaḥprayoga⁵⁹ iva syād yad etad⁶⁰ atra kuryus.⁶¹ tasmād etad atra⁶² na kāryam⁶³ iti. 2.385⁶⁴

JB 2.386¹

svarbhānur² vā³ āsura⁴ ādityam⁵ tamasāvidhyat.⁶ tam⁷ devās⁸ carṣayaś cābhiṣajyaṃs.

⁴⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *lokaḥ*.

⁴¹ So N2, Ba und Bu. N1: *puruṣasyau uko*.

⁴² N2 sieht wie mit einem Avagraha versehen aus.

⁴³ So N2, Ba und Bu. N1: *-evāvacakṣate*.

⁴⁴ So Ba und Bu. N1 ist beschädigt: *-sam{ }janam-*.

⁴⁵ N1: *csīdyante*, N2: *chcadyante*, Ba: *chśadyante*, Bu=Ga, Ka: *chadyante*.

⁴⁶ N1: *-āgacśanti*, N2: *-āgachcanti*, Ba: *-āgachśanti*, Bu: *-āgachanti*.

⁴⁷ So N1 und N2. Ba, Bu: *saṃyujyād-*, wonach die RL-Ed.

⁴⁸ So N2. N1, Ba, Bu: *kāryam-*.

⁴⁹ So N2. N1, Ba: *-okanidhanam**, Bu=Ga, Ka: *-ekonidhanam*.

⁵⁰ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *pṛṣṭhe*.

⁵¹ So Ba mit Pluti-Zeichen. N1, N2, Bu: *ṣaḍahā*.

⁵² So Ba mit Pluti-Zeichen. N1, N2, Bu: *nā*.

⁵³ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga, Ka: *ṣaḍahāya*.

⁵⁴ So N1, Ba und Bu. N2: *t**.

⁵⁵ Alle Hss.: *pṛsthyā*, wonach die RL-Ed.

⁵⁶ N1, Bu: *-abhīvartanaitam*, N2: *-abhīvarttanaitam*, Ba: *-abhīvarttenaitam**.

⁵⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *plavainaitam**. Ga: *plavanaitam*.

⁵⁸ So nur N1. N2, Ba: *sujñāne*, Bu: *sujñānam*. Ga: *suñjānam*. Die RL-Ed.: *sujñāne[na]*.

⁵⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *punaḥpunahprayoga*.

⁶⁰ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka: *-etam-*.

⁶¹ So N2. N1, Ba, Bu: *kuryus-*.

⁶² So N1, N2 und Ba. In Bu entstand eine Dittographie vermutlich wegen des gleichen Passus *etad atra*. Statt *atra* steht *atra kuryustasmādetadatra*. Dies ist der Lesart von Ga fast gleich, in der *kuryuḥ* für *kuryus* steht.

⁶³ So N2. Ba, Bu: *kāryam-*, N1: *kuryām-*.

⁶⁴ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 15 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 15 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 15 und ein Strich.

¹ Text mit Übersetzung: Ghosh 1927: 75–78 Fragment 34.

² Ghosh's Hs.: *svargānur*.

³ So N1, Ba und Bu. N2: *-vvā*.

⁴ So N1 und Bu. N2: *āsu*, Ba: *āsam*. Ka: *āsamra*.

⁵ Alle Hss.: *ādityan-*.

⁶ So Bu. N1, N2, Ba: *-tamasāviddhyat-*.

⁷ Alle Hss. *-tan-*.

⁸ So Ba. N1: *-carṣayaścābhiṣajyaṃs-*, zwischen *vli* und *ṣa* wurde *bhya* geschrieben und getilgt. N2: *-carṣayaścābhiṣantyaṃs-*, Bu=Ghosh's Hs.: *-carṣayasābhiṣajyaṃs-*.

⁹ta¹⁰ etāni svarāṇy apaśyaṃs. tair enam aspr̥ṇvan. yad aspr̥ṇvaṃs¹¹ tat svarāṇāṃ¹² svaratvaṃ.¹³ tad yad etāni svarāṇi¹⁴ bhavanty ādityam evaitai¹⁵ spr̥ṇvanti. yādṛg aha vai manuṣyo devebhyaḥ karoti tādṛg¹⁶ asma devāḥ kurvanti.¹⁷ tad yad etāni svarāṇi bhavanty ātmānam evaitai¹⁸ ¹⁹saptadaśās svarasāmāno bhavanty. ekaviṃśo²⁰ viṣuvān. prajāpatir vai²¹ saptadaśo. 'sāv āditya ekaviṃśaḥ.²² pitraiva tat putraṃ²³ paryūhanti.²⁴ pitā hi²⁵ putrāya kantamaḥ.²⁶ putro hi pitre kantamo. yad atrānyaṃ²⁷ stomam avadadhyuḥ²⁸ prāsau taṃ²⁹ tejasā dahed agnir vaiśvānaraḥ³⁰ prajā ādadīta.³¹ ṣaḍ ete svarasāmāno bhavanti. ṣaḍ ṛtava. ṛtuṣv ³²evainaṃ tad adhyūhanti. tasmād³³ eṣa³⁴ trīn ṛtūn dakṣiṇaiti,³⁵ trīn udañ.³⁶ sa yathā putraḥ³⁷ pitṛn³⁸ anusam̐caret³⁹ tādṛg evaitad⁴⁰ ⁴¹ajānimitāyā. ajāmi

⁹ In N1 fehlt *ta etāni svarāṇy apaśyaṃs*.

¹⁰ So N2 und Ba. Bu: *te*.

¹¹ So N2, Ba und Bu. N1: *-aspr̥ṇvan**.

¹² So N2, Ba und Bu. N1: *svārāṇāṃ**.

¹³ So N1. N2, Ba: *saratvan-*, Bu: *svaratva*.

¹⁴ So alle Hss. Ga: *svārāṇi*.

¹⁵ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *-evaite*, wonach Ghoshs.

¹⁶ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka: *tadṛg-*.

¹⁷ So N1, Ba und Bu. N2: *kurvanti*.

¹⁸ N2, Ba, Bu: *-evaitai*. N1: *-evaite*.

¹⁹ Alle Hss.: *saptadaśāsvarasāmāno*. Ghoshs Lesung: *saptadaśāḥ svarasāmāno*. Die RL-Ed. den Hss. gemäß: *saptadaśā svarasāmāno*.

²⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *-ekaviṃśo*.

²¹ So N1, Ba und Bu. N2: *-vvai*.

²² So N2, Ba und Bu. N1: *ekaviṃśaḥ*.

²³ So N1, N2 und Bu. Ba: *putraṃ**.

²⁴ So N2. N1, Ba, Bu: *paryūhanti*.

²⁵ So N1 und Bu. In N2 und Ba=Ka fehlt *hi*.

²⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *kantamaḥ*.

²⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *-atrānyaḥ*.

²⁸ N1 ist zum Teil vergraut und unlesbar: *-avada _ ḥ*. N2, Ba: *-avadadhyuḥ*. Bu=Ga=Ghoshs Hs., Ka: *-avadadhyuḥ*.

²⁹ So N1. N2, Ba, Bu: *tan-*.

³⁰ So Ba und Bu. N2: *-vvai°*. N1: *-vaiśvānaraḥ*.

³¹ So nur N1. Ba, Bu: *adadīta*, N2: *addīta*. Ka, Ga: *addīta*. Die RL-Ed.: *adadīta*. In der Grantha-Schrift sind *dda* und *dada* graphisch identisch. Ghosh liest bereits richtig aber ohne Anmerkung: *ādadīta*. Ebenso liest auch Rau (1983: 144) *ādadīta*, was auch Ehlers (1988: 102–103) übernimmt. Der gleiche Ausdruck findet sich in JB 2.389: *agnir vaiśvānaraḥ prajā ādadīta*, wo die RL-Ed. ebenfalls *adadīta* liest, s. JB 2.389 Anm. 28.

³² Fast so N1: *-evainam̐tadadhyūhanti* und Ba: *-evainantadadhyūhanti*. N2: *-evainantadhyūhanti*, Bu: *-evainantadhyūhanti*. Ga: *-avaināntadhyūhanti*. Ghoshs Hs.: *evainantadhyūhante*. Oertel (Roots1934: 143 = Kl. Schr. 304 als JB 2.384) liest *evainad adhyūhanti*. Ghoshs Lesung: *evainān adhyūhante*. Vgl. Ehlers 1988: 103.

³³ So Ba und Bu. N1 ist vergraut und nicht lesbar: *___ d-*.

³⁴ So nur N1. N2, Ba=Ka, Bu=Ga: *-eṣas-*, wonach die RL-Ed. Oertel (Roots1934: 143 = Kl. Schr. 304 als JB 2.384) und Ghosh lesen richtigerweise aber ohne Anmerkung: *eṣa*.

³⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *-dakṣiṇa iti*.

³⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *-udam̐*.

³⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *putraḥ*.

³⁸ So N1 und Ba. N2, Bu: *pitṛn-*.

³⁹ N1: *-anusañcaret**, N2, Ba, Bu: *-anusañcaret-*.

⁴⁰ Oertel (Roots1934: 143 = Kl. Schr. 304 als JB 2.384) liest *eva tad*.

⁴¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga, Ka: *-ajānimitāyā ajāmi*.

hi putrah⁴² pitṛn⁴³ anusaṃcaratya⁴⁴ athaitau⁴⁵ viśvajidabhitāv⁴⁶ abhita stomānām⁴⁷
vīryam.⁴⁸ vīryeṇa⁴⁹ ha vā etau viṣuvantaṃ⁵⁰ dādhratuḥ.⁵¹ tad⁵² āhu: stomakṛntatram iva
vā etat⁵³ stomā yanti⁵⁴ yat trayastrīmśāt saptadaśam upayantīti. purastād eva pṛṣṭhya-
sya⁵⁵ ṣaḍahasyābhijitam upetya pṛṣṭhyasyaiva⁵⁶ ṣaḍahasya yan madhye⁵⁷ saptadaśam
ahas tad upariṣṭāt⁵⁸ trayastrīmśasya⁵⁹ paryūheyus.⁶⁰ tattat⁶¹ saptadaśād eva saptadaśam
upayanti samāt samam.⁶² na⁶³ stomakṛntatram⁶⁴ stomā yanti. nārtim⁶⁵ ārcchanti.⁶⁶
2.386⁶⁷

⁴² So N2, Ba und Bu. N1: *putrah*.

⁴³ So N1 und Ba. N2, Bu: *pitṛn*.

⁴⁴ Alle Hss.: *-anusañcaratya*.

⁴⁵ In N1 wurde erst *viśvajitāvabhitam* geschrieben, dann unter der Zeile zu *viśvajidabhitāvabhita* korrigiert.

⁴⁶ So Ba und Bu. N1, N2: *viśvajidabhitāv*.

⁴⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *stomānām**.

⁴⁸ So N2. N1, Ba, Bu: *vīryyam*.

⁴⁹ So N2. N1, Ba, Bu: *vīryeṇa*.

⁵⁰ Alle Hss.: *viṣuvanta*.

⁵¹ N1: *-dādharttu*, N2, Ba: *-dādharttus-*, Bu=Ghoshs Hs.: *-dadharttus-*. Ga: *dadharttuḥ* = Oertels Hs. (Roots1934: 168 = Kl. Schr. 329, als JB 2.384). Oertel liest *dādhartuḥ*. Ghoshs Lesung: *dadhratus*. Die RL-Ed. liest wie Oertel *dādhartuḥ*. Tsuchida (1979: 147), der zum Vergleich mit JB 2.344 diese Stelle zitiert, liest wie Ghosh aber ohne Anmerkung: *dadhratus*. Ehlers (1988: 103) nimmt die Lesung der RL-Ed. wegen der folgenden Parallele in JB 2.344 an: *vīryeṇa ha vā etau viṣuvantaṃ dādhartuḥ*. Dort liest Tsuchida (1979: 20) auch *dādharttur*. Zur Verwechslung von *ra* und *ar* s. Orthographie 1.5.3.1.

⁵² N2, Ba, Bu: *-āhustomakṛntatram-*, N1: *-āhustomakṛntatratam-*, Ghoshs Hs.: *āhuḥ stomakṛntatram*. Ghosh liest *āhuḥ: stomakṛt kartam*. Dazu weist Oertel (1941: 38 = Kl. Schr. 1407) auf die richtige Lesung hin. Die RL-Ed.: *āhus- stomakṛntatram*. Vgl. Ehlers 1988: 103.

⁵³ So N2, Ba und Bu. N1: *etan-*.

⁵⁴ So N2 und Ba. N1: *yastrayastrīmśāt**, Bu: *yatrayastrīmśāt-* = Oertels Hs. (1941: 38 = Kl. Schr. 1407).

⁵⁵ So alle Hss. Ka, Ga: *pṛṣṭhasyā*.

⁵⁶ So N1 und Ba. N2: *pṛṣṭhāsyaiva*, Bu=Ga, Ka: *pṛṣṭhasyaiva*.

⁵⁷ Alle Hss.: *-maddhye*.

⁵⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *-upariṣṭās-*.

⁵⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *-trayastrīmśasya*.

⁶⁰ So N2. N1, Ba, Bu: *paryūheyus-*

⁶¹ So alle Hss. Die RL-Ed.: *tat tat*. Ghosh liest ohne Anmerkung nur *tat*. Oertel (1941: 38 = Kl. Schr. 1407) hält *tattat* für eine Dittographie. Tsuchida (1979: 147 Anm. 5) emendiert: *tat yat* (sic!), wonach Ehlers (1988: 103) *tad yat* liest.

⁶² N1, Ba: *saman-*, N2, Bu: *-saman-*.

⁶³ In Ghoshs Text fehlt *na*.

⁶⁴ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga, Ka: *stomakṛntatram*. Ghoshs Hs.: *stomakṛntatra*. Er liest *stomakṛt tatra*, dazu weist Oertel (1941: 38 = Kl. Schr. 1407) auf die richtige Lesung hin.

⁶⁵ Alle Hss.: *nārtim-*.

⁶⁶ Nur N1 bietet 3. Person Pl.: *-ārcśanti*. N2: *-ārcḥcati*, Ba: *-ārcḥsati*, Bu=Ga, Ka: *-ārcḥati* = Oertels Hs. (1941: 38 = Kl. Schr. 1407). Ghoshs Hs.: *ārcḥati*.

⁶⁷ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 16 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 16 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 16 und ein Strich.

JB 2.387¹

tad āhur: ātmā vai pr̥ṣṭhyaṣ² ṣaḍaho. 'nnaṃ saptadaśo. yat pr̥ṣṭhyāt ṣaḍahāt saptadaśam³ nirhareyur annādyam⁴ bahirdhā⁵ kuryur⁶ 7aśanāyukās syus. trayastrimśad⁸ evopetyam iti. trayastrimśad⁹ vai sarvā¹⁰ devatās.¹¹ sarvā¹² u ha vai devatās sampadya¹³ prajāpatim ud yāpnuvanti¹⁴ na vā. tattat¹⁵ samād eva samam¹⁶ upayanti varṣmaṇo varṣma.¹⁷ varṣma¹⁸ hi¹⁹ 20pitā. atho utkrāntir eva. pitā hi²¹ putrāc chreyāms. ta ukthyā bhavanti — paśavo vā ukthāni — paśūnām evāvaruddhyai.²² tad āhur: vilomeva²³ vā etad yajñe²⁴ kriyate²⁵ yad agniṣtomau viśvajidabhijitau²⁶ bhavato 'gniṣtomo viṣuvān²⁷ ukthyās svarasāmānas. sarva²⁸ evāgniṣtomāḥ kāryā²⁹ iti. varṣma vā agniṣtomo. varṣma³⁰ 31viṣuvān. varṣmaṇaiva tad varṣma saṃdadhati.³² varṣmaṇā varṣma rohanti. tejo vā agniṣtomas.³³ tejo viṣuvāms.³⁴ tejasaiva tat tejas³⁵ saṃdadhati.³⁶ tejasā tejo rohanty.

¹ Teilttext mit Übersetzung: Caland 1919: 209–210 §163.

² So alle Hss. Ka, Ga: *pr̥ṣṭhya*.

³ N1: *-saptadaśan-*, N2, Ba: *saptadaśan-*, Bu=Ga: *saptadaśa*.

⁴ So N2 und Bu. N1: *-annātyam**, Ba: *-annādyam**.

⁵ Alle Hss.: *bahirdhā*.

⁶ So N2. N1, Ba, Bu: *kuryur-*.

⁷ N1, N2, Ba: *-aśanāyukāsyus-*, Bu: *-amanāyukāsyus* ≅ Ga: *amanāyukāsyuḥ*.

⁸ So N2 und Ba. N1: *-trayastrimśād-*, Bu: *-trayastrimśad-*, Ga: *trayastrimśam*.

⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *trayastrimśat**.

¹⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvā*.

¹¹ So N2 und Ba. N1, Bu: *devatā*.

¹² So N1, Ba und Bu. N2: *sarvā*.

¹³ So N2 und Bu. N1, Ba: *-sam*padya*.

¹⁴ So alle Hss. Die RL-Ed.: *vā āpnuvanti*.

¹⁵ Die RL-Ed.: *tat tat*.

¹⁶ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *sam-*.

¹⁷ Alle Hss.: *vāvarṣma*, wonach die RL-Ed.: *vā varṣma*.

¹⁸ So N1, N2 und Ba. In Bu fehlt *varṣma* wegen einer Haplographie.

¹⁹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *ha*.

²⁰ Alle Hss.: *pitātho*.

²¹ So N2. N1: *putrācśreyās-*, Ba: *putrācśreyāms-*, Bu: *putrāśreyāms-*. Ka, Ga: *putrāśreyān*.

²² So N2, Ba und Bu. N1: *-epāvaruddhyai*.

²³ So N1, Ba und Bu. N2: *-vvi°*.

²⁴ So nur N1. N2, Ba, Bu: *-yajña*. Die RL-Ed.: *yajñah*.

²⁵ So alle Hss. Die RL-Ed.: *yadāgniṣtomau*.

²⁶ So Bu. N1: *viśvajidabhijitau*, N2: *viśvadidabhijitau*, Ba: *viśvadidabhijitau*.

²⁷ So N1. N2, Ba, Bu: *-ukthyāsvarasāmānas-*, wonach die RL-Ed.: *ukthyā svarasāmānas*.

²⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvā*.

²⁹ So N2. Ba, Bu: *kāryyā*, N1: *kāryyāḥ*.

³⁰ In N1 wurde nach *varṣma* ein Stück aus JB 2.378 wohl wegen des gemeinsamen Wortes *varṣman-* eingeschoben und mit drei Klammern getilgt: *varṣma (ṇaiva varṣma sandadhāti varṣmaṇā vaṣmīn *pratitiṣṭhanti śrīrvā agniṣtoma śrīrhotā śrīyaiva tacśriyaṃ sandadhāti śriyā śriyām* pratitiṣṭha)ti @ a) viṣuvān**. @ bedeutet hier ein Schlusszeichen des Abschnittes. Vgl. JB 2.378 *varṣma vā agniṣtomo. varṣma hotā. varṣmaṇaiva tad varṣma saṃdadhati. varṣmaṇā varṣman pratitiṣṭhanti. śrīr vā agniṣtomas. śrīr hotā. śriyaiva tac chriyaṃ saṃdadhati. śriyā śriyaṃ pratitiṣṭhanti*.

³¹ N1 ist zu verblasst zur verlässlichen Lesung von *viṣuvān varṣmaṇaiva tad*.

³² Alle Hss.: *sandadhāti*.

³³ So N1, N2 und Ba. Bu: *agniṣtomos-*.

³⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *viṣuvān**.

³⁵ So N2 und Bu. Ba: *-taijas-*. In N1 ist der Text von hier bis zu *tejo* vergraut und bei etwa elf Buchstaben unlesbar: *te ---*.

³⁶ N2, Ba, Bu: *-sandadhāti*.

atha ha kām̐yakiyā iti sattriṇo³⁷ ’yasthūṇagr̥hapatayas³⁸ sattram³⁹ niṣedus.⁴⁰ tān he-
 ndradyumno⁴¹ bhāllabeyo⁴² 43’bhipradhāvayām⁴⁴ cakāra.⁴⁵ putram̐ viṣuvatā stāvayīṣyā-
 mīti. teṣām̐ ha pr̥ṣṭhyasya⁴⁶ ṣaḍahasyaitenāhnāstutam⁴⁷ ājagāma. sa hovāca: sādhu
 haivākṛta⁴⁸ yad astodhvam̐.⁴⁹ 50yat tv aham̐ ihābhaviṣyam⁵¹ anyathāto viṣuvantam⁵²
⁵³akalpayīṣyam̐ iti. katham̐⁵⁴ bhagavo ’kalpayīṣya⁵⁵ iti ⁵⁶hainam̐⁵⁷ putra uvāca. ⁵⁸sa
 hovāca: purastād eva pr̥ṣṭhyasya ṣaḍahasyābhijitam⁵⁹ upetya pr̥ṣṭhyād⁶⁰ eva ṣaḍahāt⁶¹
 svarasām̐na ⁶²upaiṣyam̐ iti. 2.387⁶³

³⁷ N1, Ba, Bu: *satriṇo*, N2: *satriṇoh*.

³⁸ So Ba mit Avagraha, N2 und Bu ohne Avagraha. N1: *yasthūṇagr̥hapateryyas-*.

³⁹ N2, Ba, Bu: *-satran-*, N1: *-satra*.

⁴⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *niṣedū*.

⁴¹ So N2 und Ba. N1: *hyendradyumno*. Bu=Ga: *hedradyumno*.

⁴² So N1, N2 und Ba. Bu: *bhāllebeyo*. Ga: *bāllebeyo*.

⁴³ Die RL-Ed.: *’bhipradhāvayām̐cakāra*.

⁴⁴ N1, N2, Ba: *bhipradhāvayāñ-*, Bu: *bhiprādhāvayā* = Calands Hs.

⁴⁵ Ehlers (1988: 103) weist darauf hin, dass in der RL-Ed. ein Gedankenstrich zu erwarten ist.

⁴⁶ So alle Hss. Ka, Ga: *pr̥ṣṭhasya*.

⁴⁷ So N1, N2, Ba=Ka und Bu=Ga=Calands Hs. Caland, RL-Ed.: *ṣaḍahasyaikenāhnāstutam*. *ta* und *ka* sind sich in den Grantha- und Malayalam-Schrift graphisch ähnlich.

⁴⁸ So N2 und Ba. In N1 wurde erst *caivākṛta* geschrieben, dann zu *haivākṛta* korrigiert. Bu=Ga: *haivākṛata*.

⁴⁹ So Ba und Bu. N1: *-astodhv̐r*, N2: *astodhvam̐*. In N1 folgt dann *ṣaḍahasyābhijita*. Der fehlende Text von *yat tv* bis *pr̥ṣṭhyasya* wurde zwischen den Zeilen und nachträglich unter der letzten Zeile des Blattes eingefügt. Die nachgetragenen Schriftzeichen bleiben nicht eingefärbt und zudem ist der untere Teil des Blattes so vergraut, dass der Text teilweise nicht lesbar ist.

⁵⁰ Für *yat tv*, N1, N2, Ba=Ka und Bu=Ga: *yatv-*. Caland und die RL-Ed.: *yad v*. Ehlers (1988: 103) liest bereits richtig. Zur Vereinfachung des Doppelkonsonanten vor einem Resonanten, nämlich *tv* aus *ttv* s. Orthographie 1.5.3.5.

⁵¹ So N2, Ba und Bu. N1: *-ihābhaviṣyam̐*.

⁵² So N1, N2 und Ba. Bu=Calands Hs.: *viṣuvantam̐*.

⁵³ N1, N2, Ba=Ka: *-akalpayīṣyāma iti*, Bu=Calands Hs.: *kalpayīṣyāma iti*. Ga: *kalpayīṣyam̐iti*. Caland emendiert die Lesart seiner Hs. zu *akalpayīṣyam̐ iti*, so liest die RL-Ed. Es wäre zwar auch denkbar, *akalpayīṣyāmeti* als Pluralis maiestatis zu lesen, aber dies stimmt mit dem vorausgehenden Verb *abhaviṣyam̐* in der 1. Person Sg. nicht überein. Ein ähnliches Problem findet sich in Anm. 62.

⁵⁴ So N1, N2 und Bu. Ba: *katham̐**.

⁵⁵ So N2, Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *nukalpayīṣya*. In der Malayalam-Schrift ähneln sich *a* und *nu*.

⁵⁶ N1 ist von hier bis *pr̥ṣṭhyasya* zu vergraut und kaum zu lesen: --- *deva pr̥* ---.

⁵⁷ So N2 und Bu. Ba: *hainam̐**.

⁵⁸ So N2, Ba und Bu. In N1 scheint *sa hovāca* zu fehlen. In Ga fehlt *sa hovāca*.

⁵⁹ So Ba und Bu. N1: *ṣaḍahasyābhijita*.

⁶⁰ So N1, N2 und Ba. Bu: *pr̥ṣṭhyad-*.

⁶¹ So N2 und Ba. N1: *ṣaḍahā*, Bu: *ṣaḍat-*.

⁶² N1: *upaiṣyam̐iti*. N2: *uccaiṣṭhyām̐iti*, Ba=Ka und Calands Hs.: *upaiṣyāma iti*. Bu=Ga: *uvaiṣyāma iti*. *pa* und *va* sind graphisch ähnlich. Caland emendiert die Lesart seiner Hs. zu *upaiṣyam̐ iti*, so liest die RL-Ed. Es scheint möglich zu sein, *upaiṣyāmeti* als Pluralis maiestatis zu lesen, s. oben, Anm. 53.

⁶³ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 17 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 17 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 17 und ein Strich.

JB 2.388

ātmā vai pṛṣṭhyaṣ ṣaḍahaḥ.¹ ²prajā svarasāmānaḥ. prajo vā asmat³ pareti. vāg⁴ vai vayam ime⁵ smo. vāg asmat⁶ pareti. tad yad ⁷eṣo 'bhijid antareṇa bhavati prajānanam⁸ vā eṣa etad antardhāyeva⁹ tiṣṭhati. tam¹⁰ yat purastāt pṛṣṭhyasya ṣaḍahasya paryūhanty¹¹ anantarhitāt prajānanāt prajāyāmāhā¹² iti. ¹³ ta u vai¹⁴ saptadaśā bhavanti. prajāpatir vai¹⁵ saptadaśaḥ.¹⁶ prajāpatiḥ¹⁷ prajānām¹⁸ prajānāyitā. sa yaḥ¹⁹ prajānām²⁰ prajānāyitā²¹ tena prajātāḥ²² prajāyāmāhā²³ iti. ta u vā ānuṣṭubhā²⁴ bhavanti. vāg vā ānuṣṭub.²⁵ vāk prajānanam.²⁶ vācaḥ²⁷ prajānanāt prajāyāmāhā²⁸ iti. ²⁹ta u vā ukthyā bhavanti. paśavo vā ukthāny. annam³⁰ paśavaḥ.³¹ paśubhyo 'nnādyāt³² prajānām³³ ned³⁴ antarayāmeti. tad

¹ So N2, Ba und Bu. N1: -ṣaḍahaḥ.

² So N2, Ba und Bu. N1: *prajāssvarasāmānaḥ*. N1 bietet nur *prajā*s (Pl.), die anderen Hss. bieten zwei Möglichkeiten: *prajā* (Sg.) oder *prajā*s. *svarasāmānaḥ* (Pl.) entsprechend scheint *prajā*s (Pl.) richtig, aber *prajā* (Sg.) ist zu lesen, denn *prajā* (Sg.) steht im nächsten Satz: *prajo vā asmat pareti*.

³ So N2, Ba und Bu. N1: *asmāt**.

⁴ So N1, Ba und Bu. N2: *vag*-.

⁵ In N1 wurde *idaṃ* zu *ime* korrigiert.

⁶ So alle Hss. Ga: *-astat*.

⁷ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *-eṣābhijid*-.

⁸ So Ba und Bu. N1: *prajānanam**.

⁹ Im Wesentlichen so N1 und Ba: *-antarddhāyeva*. N2: *-arddhāyeva*, Bu=Ga: *-arddhāyeva*. Die RL-Ed.: *antardhāyeva*. Vgl. JB 2.344 *prajānanam antarddhāyeva tiṣṭhati*.

¹⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *tat**.

¹¹ So N2. N1, Ba, Bu: *paryūhanty*-.

¹² So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *prajāyāmāhā*.

¹³ In Bu wurde die Reihenfolge von zwei Textteilen, *ta u vai saptadaśā ... prajātāḥ prajāyāmāhā iti* und *ta u vā ānuṣṭubhā ... prajānanāt prajāyāmāhā iti*, folgendermaßen umgekehrt: *ta u vā ānuṣṭubhā bhavanti vāg vā ānuṣṭub* vāk* prajānanam vācaḥ prajānanāt prajāyāmāhā iti ta u vā saptadaśā bhavanti prajāpatir vai saptadaśa prajāpatiḥ prajānām prajānāyitā sa prajānām prajāna itaṃ tena prajātām (oder prajātāḥ) prajātāmāhā iti*, dies ist fast gleich der Lesart von Ga: *ta u vā ānuṣṭubhā bhavanti vāgvā ānuṣṭub vāk prajānanam vācaḥ prajānanāt prajāyāmāhā iti ta u vā saptadaśā bhavanti prajāpatir vā saptadaśaḥ. prajāpatiḥ prajānām prajānāyitā sa prajānām prajāyitām tena prajātām prajāyāmāhā iti*.

¹⁴ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *vā*.

¹⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *-vvai*.

¹⁶ So Ba. N1: *saptadaśaḥ*, N2, Bu: *saptadaśa*.

¹⁷ So Ba. N1, N2 und Bu: *prajāpatiḥ*.

¹⁸ So N1, N2 und Bu. Ba: *prajānām**.

¹⁹ So Ba. N1: *yaḥ*. In N2 und Bu=Ga fehlt *yaḥ*.

²⁰ So N2 und Bu. N1, Ba: *prajānām**.

²¹ So N1 und Ba. N2: *prajānāyitā*, Bu: *prajāna itaṃ*, Ga: *prajāyitām*.

²² So Ba. N1: *prajātāḥ*. N2: *prajātā*, Bu=Ga: *prajātām*. In Bu sind sich *ṃ* und *ḥ* ähnlich.

²³ So N1 und Ba. N2, Bu: *prajātāmāhā*.

²⁴ So N2, Ba und Bu. N1, Ka: *ānuṣṭubhā*.

²⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *ānuṣṭup**.

²⁶ So N2 und Bu. N1, Ba: *prajānanam**.

²⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *vācaḥ*.

²⁸ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka: *prajāyāmāhā*.

²⁹ In Ga fehlt *ta u vā ukthyā*.

³⁰ So N2 und Bu. N1, Ba: *-annam**.

³¹ So N2, Ba und Bu. N1: *paśavaḥ*.

³² So alle Hss. ohne Avagraha. Ka, Ga: *anyādyāt*.

³³ Alle Hss.: *prajān-*, so auch Ka.

³⁴ So alle Hss. Ka: *-netad*.

u hovāca śāṭyāyanir:³⁵ anādr̥tya bhāllabeyasya vadanam abhijita ³⁶evādhy upetyam. yo vā eṣa³⁷ pṛṣṭhyaṣ ṣaḍahas sa evābhijid āyatanena.³⁸ ³⁹ye vā ete pṛṣṭhyasya ṣaḍahasya stomās ta evaita. eko vai pṛṣṭhye⁴⁰ ṣaḍahe saptadaśo. 'thaitasmim̐s⁴¹ trayas saptadaśās. taṃ vāvaitad etaṃ⁴² stomaṃ kṛtvā prajanayanti. tattat⁴³ saptadaśād eva saptadaśam⁴⁴ prajanayanti, ⁴⁵saptadaśāt saptadaśam saptadaśāt saptadaśam.⁴⁶ parastād u vai viśvajiti trayas⁴⁷ saptadaśās. te vāvaitad ubhaye⁴⁸ sampadya⁴⁹ prajanayanti. teṣām⁵⁰ vā atra⁵¹ ⁵²pratiṣṭhā... abhijita ⁵³evādhy upetyam iti. 2.388⁵⁴

JB 2.389¹

ekaviṃśo² viṣuvān bhavaty. ekaviṃśo³ vā⁴ asya bhuvanasya viṣuvān. dvādaśa māsāḥ⁵ pañcartavas⁶ traya ime lokā asāv āditya ekaviṃśas.⁷ sarvasmin⁸ vā ⁹eṣo 'sminn adhi pratiṣṭhitas.¹⁰ ¹¹tad yasminn eṣa sarvasmin¹² adhi pratiṣṭhitas¹³ tasmin sarvasmin¹⁴

³⁵ So alle Hss. Ga: śākyāyanir.

³⁶ N1: evāddhyupetyam*, N2, Ba: evāddhyupetyam, Bu=Ga: evāddhyupettam. Die RL-Ed.: evādhyupe-
tyam. Die Postposition adhi bezieht sich auf abhijitaḥ (Abl.).

³⁷ So N1, Ba und Bu. N2: eṣam.

³⁸ Die Interpunktion der RL-Ed. ist falsch: evābhijit/ āyatanena.

³⁹ So N1, N2 und Ba. Statt ye vā, Bu=Ga, Ka: evā.

⁴⁰ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: pṛṣṭhe.

⁴¹ So N1 und N2 ohne Avagraha. Bu: thaitasmis-, Ba: vaithatasmim̐s-. Ka: vaithasmim̐s.

⁴² So N1 und Ba. N2 und Bu=Ga: -ekaṃ.

⁴³ Die RL-Ed.: tat tat. Ehlers (1988: 103) weist darauf hin, tad yat zu lesen, S. JB 2.386 Anm. 61.

⁴⁴ So N2 und Bu. N1, Ba: saptadaśam*.

⁴⁵ In Bu=Ga findet sich eine Haplographie: saptadaśāt* saptadaśam statt saptadaśāt saptadaśam sa-
ptadaśāt saptadaśam.

⁴⁶ So N2 und Bu. N1, Ba: saptadaśam*.

⁴⁷ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: yas-.

⁴⁸ So N2, Ba und Bu. N1: -ubheye oder -ubhaye.

⁴⁹ So N2 und Bu. N1, Ba: sam*padya.

⁵⁰ So N2, Ba und Bu. N1: teṣām*.

⁵¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: satra.

⁵² So N2 und Ba: pratiṣṭhābhijita. Bu=Ga: pratiṣṭhāabhijita. N1: pratiṣṭhā abhijita.

⁵³ So N2 und Bu. N1, Ba: evāddhyupetyam-. Die RL-Ed.: evādhyupetyam. Die Postposition adhi
bezieht sich auf abhijitaḥ.

⁵⁴ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 18 und ein Strich,
in Ba ein Strich, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 18 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 18
und ein Strich.

¹ Ghosh 1927: 78–82 Fragment 35.

² So alle Hss. Ga: ekaviṃśa.

³ So N2, Ba und Bu. N1: -ekaviṃśo.

⁴ So N1, N2 und Ba. Bu=Ghoshs Hs.: va.

⁵ So N2, Ba und Bu. N1: māsāḥ.

⁶ Alle Hss.: pañcartavas-.

⁷ So N2 und Ba. N1: ekaviṃśas-, Bu: ekaviṃśa.

⁸ So N1, Ba und Bu. N2: -sarvasmin-.

⁹ So N1, N2 und Ba ohne Avagraha. Bu: eṣosminnedhi. Ghoshs Hs.: eṣā 'sminn edhi. Dies emendiert
er zu eṣo 'dhi.

¹⁰ So N2, Ba und Bu. N1: pratiṣṭhas-.

¹¹ In Ka und Ga fehlt tad yasminn eṣa sarvasminn adhi pratiṣṭhitas.

¹² So N1, Ba und Bu. N2: sarvasminn-.

¹³ So N2, Ba und Bu. N1: pratiṣṭhita.

¹⁴ So N1, Ba und Bu. N2: sarvasminn-.

adhi pratitiṣṭhāmeti. tasmād¹⁵ vāyavyānuṣṭup¹⁶ pratipad¹⁷ bhavati.¹⁸ vāk ca vai vāyus caitam¹⁹ devatānām ānaśānau.²⁰ 21tau yāv etaṃ devatānām ānaśānau tābhyām enam aśnavāmahā iti. yad dha vai²² 23vāyur na paveta prāsāv²⁴ idaṃ²⁵ tejasā dahed²⁶ agnir vaiśvānaraḥ²⁷ prajā ādadīta.²⁸ vāyavyā²⁹ pratipad³⁰ bhavaty³¹ agner eva vaiśvānarasya śāntiā apradāhāya. tad āhur: vīva³² vā ete prāṇair ṛdhyante³³ ye 'pāvamānībhīḥ'³⁴ pratipadyanta iti. 35tad yad eṣā vāyavyā pratipad³⁶ bhavati — prāṇo³⁷ vai vāyuh³⁸ — prāṇair eva tat samṛdhyante.³⁹ vāyo śukro ayāmi ta (JS 4.23.9a)⁴⁰ iti śukravatī bha-

¹⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *tasmāsmād*-.
¹⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *-vāyavyānuṣṭurppa*.
¹⁷ Alle Hss.: *pratipat**.
¹⁸ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga, Ka: *bhavanti*. Ghosh's Hs.: *bhāvanti*.
¹⁹ Alle Hss.: *-caitan*-.
²⁰ So alle Hss. Ka, Ga: *ānaśānau*.
²¹ N1, Ba: *tau yāvetan*-, N2: *tauvāvetan*-, Bu=Ga=Ghosh's Hs.: *tānāyāveta*. Ka: *tau yāyāvetam*. Ghosh liest *tāv āyāmaitam*, vgl. Ehlers 1988: 103.
²² In Ghosh's Text fehlt *vai*.
²³ N1, Ba und Bu: *vāyurnma*. N2: *vāyurnnu*.
²⁴ So alle Hss. Ka, Ga: *prasāv*-.
²⁵ Alle Hss.: *-idan*-, Ka, Ga: *-ida*.
²⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *dayad*-.
²⁷ So Ba und Bu. N2: *-vvai*°, N1: *-vaiśvānaraḥ*.
²⁸ So alle Hss. Ka, Ga: *ādadīta*. In der Grantha-Schrift sind *dadī* und *ddī* graphisch identisch. Ghosh liest richtig, aber die RL-Ed.: *adadīta*/. Rau (1983: 144) liest ebenfalls *adadīta*, was auch Ehlers (1988: 104) übernimmt. Der gleiche Ausdruck findet sich in JB 2.386, wo auch *adadīta* zu *ādadīta* zu korrigieren ist, s. JB 2.386 Anm. 31.
²⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *vāyavyāḥ*.
³⁰ Alle Hss.: *pratipat**.
³¹ So alle Hss. Ka: *bhavamty*. Ghosh schreibt versehentlich: *bhavati*.
³² So N1, Ba und Bu. N2: *-vvīva*.
³³ N1, Ba: *-ṛdhyante*, N2: *-iriddhyante*, Bu=Ga: *-iridhyante*, Ka: *idhyante*. Ghosh's Hs.: *urudhyante*.
³⁴ So N2, Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *pāvamānībhīḥ*. Die RL-Ed. ohne Avagraha: *pāvamānībhīḥ*. Was das JB anbetrifft, findet sich *apāvamānī-* in JB 2.145 und *pāvamānī-* in JB 1.275, 278, 2.137, 145, 180, 186, 197, 389, 3.296. *pāvamānī-* (f.) bedeutet die Strophe (*ṛc*-, f.), die zum Bahiṣpavamāna-Stotra verwendet wird, bzw. die aus dem 9. Buch des RV stammende Strophe, s. PW IV: 695. An dieser Stelle handelt es sich um die an Vāyu gerichtete, das Anuṣṭubh[-Metrum] enthaltende anfängliche Tripelstrophe (*vāyavyā pratipad*-) zum Bahiṣpavamāna-Stotra am Viṣuvat-Tag. Sie besteht aus JS 4.23.9, 10, 4.24.1 (=RV 4.47.1-3) (s. PB 4.6.6-7) Diese sind keine Strophen aus dem 9. Buch des RV, nämlich „*apāvamānī-*“. Die neue Lesung wird auch durch den Kontext nachgewiesen, dass die Strophen zum Bahiṣpavamāna-Stotra (*pāvamānī-*) mit den Atemarten (*prāṇa*-, Pl.) verbunden werden, s. JB 1.275 *prāṇā vai pavamānāḥ. prāṇā u pāvamānyaḥ*. Unter oben erwähnten Stellen von *pāvamānī-* ist der Avagraha in JB 2.137, 180, 186 hinzuzufügen. JB 2.137 *tad āhur: vīva vā etaiḥ prāṇair ṛdhyante ye 'pāvamānībhīḥ pratipadyanta iti*. Der Ausdruck ist dem in JB 2.389 gleich. JB 2.180 *tad āhur: apatham iva vā ete yanti ye 'pāvamānībhīḥ pratipadyanta iti*. Fast gleich ist der Satz in JB 2.186: *athāgnipāvamānyaḥ. patham iva vā ete yanti ye pāvamānībhīḥ pratipadyanta iti*. Aber hier steht *patham* statt *apatham*. Wie in JB 2.180 sollte man in JB 2.186 'pāvamānībhīḥ und 'patham lesen: *athāgnipāvamānyo. 'patham iva vā ete yanti ye 'pāvamānībhīḥ pratipadyanta iti.
³⁵ In Ghosh's Text fehlt der Satz: *tad yad eṣā vāyavyā pratipad bhavati*.
³⁶ Alle Hss.: *pratipat**.
³⁷ So N1, N2 und Ba. Bu=Ghosh's Hs.: *prāṇe*.
³⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *vāyuh*.
³⁹ So Bu. N1, N2, Ba: *samṛddhyante*.
⁴⁰ RV 4.47.1a.

vati. śukriyaṃ⁴¹ hy etad⁴² ahar. madhvo agram⁴³ diviṣṭiṣv (JS 4.23.9b)⁴⁴ iti. tad u madhavyā⁴⁵ agrīyā brahmavarccasino⁴⁶ bhavanty. ā yāhi somapītaya (JS 4.23.9c)⁴⁷ iti saumī. tena pāvamānī kriyate.⁴⁸ spārho⁴⁹ deva⁵⁰ niyutvatā_ (JS 4.23.9d)⁵¹ _ity. asau vai spārho. 'nnaṃ⁵² niyutvad. etam eva tad annādyenābhyupayanti.⁵³ yo⁵⁴ vai śreyāṃsam⁵⁵ āharann upaiti prati vai⁵⁶ sa taṃ⁵⁷ nandaty.⁵⁸ atha ya enam anāharann⁵⁹ upaiti⁶⁰ na vai sa taṃ⁶¹ pratinandati.⁶² tad yad eṣā vāyavyānuṣṭup⁶³ pratipad⁶⁴ bhavaty⁶⁵ eṣa naḥ⁶⁶ pratinandād etam ṛddhnavāmeti.⁶⁷ tad u vā āhuḥ.⁶⁸ pavasva vāco agriya⁶⁹ (JS 3.13.1a)⁷⁰ ity eva pratipat kāryeti.⁷¹ vāg⁷² vā iyaṃ vitatā yad ime lokās. ⁷³tasyā ado 'gram⁷⁴ tapati yad asāv ādityas. tad yad eṣā pavasva vāco agriya iti pratipad⁷⁵ ⁷⁶bhavaty etam evaitad⁷⁷ etayābhipratipadyante.⁷⁸ sa yathātmanātmanam ārabhetaivam evainam etat svena rūpeṇārabhante. ⁷⁹yad v evaitat padam⁸⁰ pavasvety avastāt paryūḍham⁸¹ bhavati

⁴¹ So N2. N1: śukriyam*, Ba=Ka, Bu=Ga: śukrīyaṃ. Ghosh Hs.: agrīyaṃ.

⁴² N2, Ba: -aharmmadhvo, N1: -aham*madho, Bu: -aharmarddhvo.

⁴³ Alle Hss.: agran-.

⁴⁴ RV 4.47.1b.

⁴⁵ So alle Hss. Ka, Ga: madhadhvā.

⁴⁶ So Bu. N1, N2 und Ba: brahmavarccasino.

⁴⁷ RV 4.47.1c.

⁴⁸ So N2, Ba und Bu. N1: kriyata.

⁴⁹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga, Ka: sparho.

⁵⁰ So N2, Ba und Bu: niyutvatety-. N1: niyutvata ity-.

⁵¹ RV 4.47.1d.

⁵² Alle Hss.: nman-.

⁵³ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=Ghosh Hs.: -annādyenātyupayanti.

⁵⁴ So N1 und Ba. Bu=Ga=Ghosh Hs.: ye.

⁵⁵ So alle Hss. Ka: śroyāṃsam, Ga: śreyaṃ vai śroyāṃsam.

⁵⁶ So N2, Ba und Bu. N1: ve.

⁵⁷ Alle Hss.: tan-.

⁵⁸ So N1, N2 und Ba. Bu=Ghosh Hs.: -nandanty-.

⁵⁹ So nur N1. N2, Ba, Bu: -āharann-. Ghosh Hs.: āharan.

⁶⁰ So N2, Ba und Bu. N1 ist vergraut und nicht lesbar.

⁶¹ So N2 und Bu. N1, Ba: tam*.

⁶² So N2 und Ba. N1 ist undeutlich: pratinandati bzw. pratinandanti. Bu=Ghosh Hs.: pratinandanti.

⁶³ So Ba und Bu. N1: vāyavyā anuṣṭup-, N2: vāyavyānuṣṭurpa.

⁶⁴ N1: -pratipat*, N2, Ba, Bu: pratipat*.

⁶⁵ So N2, Ba und Bu. N1: bhavety-.

⁶⁶ So N2, Ba und Bu. N1: naḥ.

⁶⁷ So Bu. N1, N2, Ba: -ṛddhnavāmeti.

⁶⁸ So N2, Ba und Bu. N1: āhuḥ.

⁶⁹ In N1 springt der Text von hier zu iti pratipad bhavaty. Das Wegfallen der Textes geschah vermutlich wegen der gleichen Phrase pavasva vāco agriya iti.

⁷⁰ RV 9.62.25a.

⁷¹ So N2. Ba, Bu: kāryyeti.

⁷² So N2, Ba und Bu, Ghosh Hs.: vāś-.

⁷³ So N2, Ba und Bu. Ghosh liest tasyādo.

⁷⁴ N2, Ba, Bu: gran-.

⁷⁵ Alle Hss.: pratipat*.

⁷⁶ So N2, Ba und Bu. N1 ist teilweise vergraut und nicht lesbar: bhava ___ tam-.

⁷⁷ So N2, Ba und Bu. N1: -evaitam-.

⁷⁸ So alle Hss. Auch Ghosh liest richtig. Aber die RL-Ed.: etayā abhipratipadyante.

⁷⁹ Statt yad v liest Ghosh yat tv, vgl. Ehlers 1988: 104.

⁸⁰ So N2 und Bu. N1, Ba: padam*.

⁸¹ So N2. N1, Ba: paryyūḍham*, Bu: paryyūḍham.

tenāyam⁸² vāyur avastāt paryūḍhaḥ⁸³ pavate 'nirdāhāya.⁸⁴ 2.389⁸⁵

JB 2.390¹

svarbhānur² vā³ āsura ādityam⁴ tamasāvidhyat.⁵ tam⁶ devās⁷ carṣayaś⁸ cābhiṣajyaṃs.⁹ ta etāni divākīrtiyāni¹⁰ sāmāny apaśyaṃs. tair asya tamo 'pāghnaṃs. tad yad etāni divākīrtiyāni¹¹ bhavanty ādityasyaivaitais tamo 'paghnanti. yādṛg aha vai¹² manuṣyo devebhyaḥ karoti tādṛg¹³ asmai devāḥ kurvanti.¹⁴ tad yad etāni divākīrtiyāni¹⁵ bhavanty ātmana evaitais tamo 'paghnate.¹⁶ bhrājābhrāje pavamānāyor¹⁷ bhavato. 'ṅgebhya¹⁸ evāsya tat tamo 'paghnanti. mahādivākīrtiyam¹⁹ pṛṣṭham.²⁰ vikarṇam²¹ brahmasāma.²² madhyata²³ evāsya²⁴ tat²⁵ tamo 'paghnanti. daśastobham²⁶ bhāsam agniṣṭomasāma. śīrṣata²⁷ evāsya tat tamo 'paghnanti. asāv āditya²⁸ ekavimśo²⁹ viṣuvāṃs.³⁰ tasya divā-

⁸² So N2, Ba und Bu. N1: *tenāyam**.

⁸³ So N2. N1: *paryyūḍhaḥ*, Ba, Bu: *paryyūḍhaḥ*.

⁸⁴ So Bu ohne Avagraha. Ba mit Avagraha: *'nirddāhāya*. N2: *nirddāhāya*, N1: *narddāhāya*.

⁸⁵ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 19 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 19 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 19 und ein Strich.

¹ Text mit Übersetzung: Ghosh 1927: 82–85 Fragment 36.

² So alle Hss. Ghoshs Hs.: *svargānur*.

³ So N1, Ba und Bu. N2: *-vā*.

⁴ N1, N2, Ba: *ādityan-*, Bu=Ghoshs Hs.: *āditya*.

⁵ N1, N2, Ba: *-tamasāvidhyat-*, Bu=Ga: *tamasāvidhyan-*. Ghoshs Hs.: *tamasāvidhyaṃ*.

⁶ Alle Hss.: *-tan-*.

⁷ So N2 und Ba. N1: *-devā*, Bu=Ga, Ka: *-daivās-*.

⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *ṛṣayaś-*.

⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *-cābhiṣajyaṃs-*.

¹⁰ Alle Hss.: *divākīrtiyāni*.

¹¹ Alle Hss.: *divākīrtiyāni*.

¹² So nur N1. N2, Ba, Bu: *devemanuṣyo devebhyaḥ*. Ghoshs Hs.: *deve manuṣyo*. Ghosh liest *devebhyo manuṣyo*.

¹³ So N1, N2 und Ba. Bu=Ghoshs Hs.: *tādug-*.

¹⁴ So N1, Ba und Bu. N2: *kurvanti*.

¹⁵ Alle Hss.: *divākīrtiyāni*.

¹⁶ Ghosh schreibt versehentlich: *'paghnante*. Ehlers (1988: 104) weist auf Ghoshs Fehler hin.

¹⁷ So N1, N2, Ba=Ka und Bu=Ga. Ghosh fügt nach PB 4.6.14 *mukhe* hinzu, wonach die RL-Ed. ohne Verweis: *pavamānāyor mukhe*. PB 4.6.14 *bhrājābhrāje pavamānamukhe bhavato*. *mukhata evāsya tābhyāṃ tamo 'paghnanti*. „Das Bhrāja[-Sāman] und das Ābhrāja[-Sāman] werden am Anfang der Pavamāna[stotras] verwendet. Vom Mund jener [Sonne] vertreiben sie mit den [Sāmans] die Finsternis.“ PB 4.6.14 und diese Stelle sind zwar parallel, aber das Wort *mukha-* spielt im JB keine Rolle, während *pavamānamukhe* im PB *mukhataḥ* entspricht.

¹⁸ Alle Hss.: *ṅgebhyo*.

¹⁹ N1, Ba: *mahādivākīrtiyam**, N2, Bu: *mahādivākīrtiyam*.

²⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *pṛṣṭham**.

²¹ So Ba und Bu. N1: *vikarṇam**, N2: *vikarṇam*. Ka, Ga: *vikaraṇam*.

²² So N2, Ba und Bu. N1: *brahmasāmam**.

²³ So N2 und Bu. N1, Ba: *maddhyata*. Ghoshs Hs.: *syata*.

²⁴ So N1, N2 und Ba. Bu=Ghoshs Hs.: *evāsya*.

²⁵ So N1, N2 und Ba. In Bu=Ga=Ghoshs Hs. fehlt *tat*.

²⁶ So N1. Ba: *daśastomam**, N2, Bu: *daśastomaṃ*.

²⁷ So N2 und Ba. N1: *śīrṣata*, Bu=Ga, Ka: *gnīrṣata*.

²⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *-ādityā*.

²⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *ekavimśo*.

³⁰ So N1, N2 und Ba. Bu=Ghoshs Hs.: *viṣuvās-*. Ghosh: *viṣuvān*. Er hätte seiner Schreibweise folgend

kīrtyāny³¹ eva raśmayas. tad yad etāni divākīrtyāni³² bhavanty etam evaitaiḥ³³ paryūhanty³⁴ etam³⁵ samardhayanti.³⁶ tad āhuḥ: kena³⁷ saṃvatsarasadas svargaloka iti. mūrdhānam³⁸ divo aratiṃ³⁹ pṛthivyā (JS 3.38.4a)⁴⁰ ity agniṣṭomasāma⁴¹ bhavatīti brūyāt.⁴² tenety. asau vai divo mūrdhā⁴³ yo 'sau⁴⁴ tapaty. etam evaitenābhyārohanti. tad āhuḥ:⁴⁵ ⁴⁶preva vā ete 'smāl⁴⁷ lokāc⁴⁸ cyavante⁴⁹ ya⁵⁰ etam abhyārohantīty. aratiṃ⁵¹ pṛthivyā⁵² iti bhavaty. ayaṃ vai loko 'ratiḥ⁵³ pṛthivyā. asminn evaital⁵⁴ loke pratitiṣṭhanti. daśastobham⁵⁵ bhāsam agniṣṭomasāma⁵⁶ bhavati — daśākṣarā virāḍ. annaṃ virāḍ — virāja⁵⁷ evānnādyasyāvaruddhyā.⁵⁸ īśvarā ha tv anyasmai⁵⁹ mūrdhnānnādyam⁶⁰ ⁶¹hartor

viṣuvāms schreiben sollen.

³¹ So Bu. N1, N2, Ba: *divākīrttyāny-*.

³² Alle Hss.: *divākīrttyāni*.

³³ So N2, Ba und Bu. N1: *-evaiteḥ*.

³⁴ So N2. N1, Ba, Bu: *paryūhanty-*.

³⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *-eta*.

³⁶ So Bu. N2, Ba: *samarddhayanti*, N1: *samṛddhayanti*. Zur Verwechslung von *-ar-* zu *-ṛ-* s. Orthographie 1.5.3.1.

³⁷ N1: *saṃvatsarasadassvarggalokā*, N2: *saṃvatsarasadaḥ svarggaloka*, Ba: *saṃvat*sarasadaḥ svargaloka*, Bu: *saṃvatsarasadaḥ svargaloka*, wonach Ghosh. Die RL-Ed.: *saṃvatsarasada svargaloka*.

³⁸ N2, Ba: *mūrdhānan-*, N1: *mūrdhnānan-*, Bu: *rurddhānan-*. Ga: *rurddhānam*, Ghoshs Hs.: *rūrdhānam*.

³⁹ So N1, N2 und Bu. Ba: *aratiṃ**.

⁴⁰ RV 6.7.1a.

⁴¹ So N2 und Ba. N1: *-agniṣṭomasāmaṃ*, Bu: *-āgniṣṭomasāma*.

⁴² Die RL-Ed. schließt hier den Satz.

⁴³ So Bu. N1, N2, Ba: *mūrdhā*.

⁴⁴ So N1, N2 und Ba. Statt *tapaty etam*, Bu=Ga: *taparyyem-*. Ghoshs Hs.: *taparyyame*. Ghosh emendiert: *tapaty amum*. Vgl. Ehlers 1988: 104.

⁴⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *-āhuḥ*.

⁴⁶ So N1, N2 und Ba. Statt *preva vā ete*, Bu: *preṇavavāṇate*. Ghoshs Hs.: *preṇavavāṇate*. Er schlägt vor, *pre' va vā ete* zu lesen.

⁴⁷ So N1, N2 und Ba ohne Avagraha. Bu: *smā*.

⁴⁸ So N2 und Ba. N1 und Bu: *lokā*.

⁴⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *cyante*.

⁵⁰ So N1, N2 und Ba. Bu: *etabhyārohantīty-*. Ka, Ga: *etabhyārohantīti*.

⁵¹ So N2 und Bu. N1: *-aratiṃ**, Ba: *-aratiṃ**.

⁵² So N1, N2 und Bu. Statt *iti bhavaty*, Ba: *ity-*, Ka: *iti*.

⁵³ So N2, Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *rati*.

⁵⁴ So N1, N2 und Ba. Bu=Ghoshs Hs.: *-aivaital-*.

⁵⁵ So N2 und Bu. N1: *daśastomaṃ*, Ba: *daśastobham**.

⁵⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *-agniṣṭomasāmam**.

⁵⁷ So alle Hss. Ghosh liest *virājā*. Dazu weist Oertel (1938: 65 = Kl. Schr. 474) auf die richtige Lesung hin, vgl. Ehlers 1988: 104.

⁵⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *evānnādyasyāvarudhyā*.

⁵⁹ So N1. N2, Ba, Bu: *-annysmai*. Ghoshs Hs.: *aṃnyasmai*.

⁶⁰ i.e. *mūrdhnā-annādyam*. Im Wesentlichen so N1, N2 und Ba: *mūrdhnānnādyam*. Bu: *mūrdhānnādyam* = Oertels Hs. (Roots1935: 194 = Kl. Schr. 403 als JB 2.388). Ka: *mūrdhnānnādyam*, Ga: *mūdhvā nnādyam*. Ghoshs Hs.: *mūrdhānnādyam*. Ghosh liest *mūrdhānnādyam*. Oertel (Roots1935: 194) liest *mūrdhannānnādyam*. Kurz danach übernimmt Oertel (1938: 65 = Kl. Schr. 474) Ghoshs Lesung. Wie Oertels erste Lesung, die RL-Ed.: *mūrdhannānnādyam*. Ehlers (1988: 104) weist darauf hin, nach Ka-Hs. *mūrdhnānnādyam* (i. e. *mūrdhnā-ānnādyam*) zu lesen.

⁶¹ Für *hartor ya*, N2: *harttorya*, Ba: *harttoryya*, N1: *narttoryya*, Bu=Ghoshs Hs.=Oertels Hs. (1938: 65 = Kl. Schr. 474): *harttoya*. Ghosh liest *harttor*.

ya etāsu mūrdhanvatīṣv⁶² agniṣṭomasāma⁶³ kurvantīti.⁶⁴ tad anuṣṭubhy eva kāryam.⁶⁵
⁶⁶vāg vā anuṣṭub.⁶⁷ annam⁶⁸ daśastobham.⁶⁹ mukhato vai⁷⁰ vāg iyaṃ.⁷¹ mukhata
 evaitad⁷² ātmano 'nnādyam⁷³ dadhate. tasmād anuṣṭubhy eva kāryam⁷⁴ iti. 2.390⁷⁵

JB 2.391

ātmā vai saṃvatsarasya viṣuvān. pakṣāv abhito. yena ceto 'bhīvartena¹ yanti yena
 cāmutaḥ² pragāthēna pratyavarohanti tāv³ ubhau viṣuvati kuryur.⁴ ātmann eva tat
 pakṣau pratidadhate⁵ svargasya⁶ lokasya patanāya. tasmād ātman⁷ pakṣau⁸ pratihi-
 tau. tad āhuḥ.⁹ preva vā ete 'smāl lokāc¹⁰ cyavante ya etān¹¹ parācaṣ¹² ṣaḍahān parāca
 stomān parāñci pṛṣṭhāni parāñci cchandāṃsy¹³ upayantīti. tad yat¹⁴ parastād viṣuvato¹⁵
 'rvācaṣ¹⁶ ṣaḍahān upayanty asminn¹⁷ evaital¹⁸ loke pratitiṣṭhanty. adyādya śvaśvo¹⁹

⁶² So Bu. N2, Ba: *mūrdhanvatīṣv-*, N1: *mūrdhnanvatīṣv-*.

⁶³ So N2, Ba und Bu. N1: *-agniṣṭomasāmaṃ*.

⁶⁴ So N1, Ba und Bu. N2: *kurvantī*.

⁶⁵ So N2. N1, Ba, Bu: *kāryam*. Ghosh vergisst, einen Punkt unter *m* zu drucken.

⁶⁶ So alle Hss. Ghosh's Hs.: *vāśvā*. In der Malayalam-Schrift und der Grantha-Schrift sind sich *gva* und *śva* sehr ähnlich.

⁶⁷ So alle Hss. Ka: *anuṣṭubh-*.

⁶⁸ Alle Hss.: *-annan-*. Ka: *-annam*.

⁶⁹ Alle Hss.: *-daśastobham-*.

⁷⁰ So N2, Ba und Bu. In N1 fehlt *vai*.

⁷¹ Alle Hss.: *-iyam-*. Ghosh liest *iyān*, vgl. Ehlers 1988: 104.

⁷² Oertel (Roots1935: 195 = Kl. Schr. 404 als JB 2.388) liest *eva tad*.

⁷³ Alle Hss.: *nnādyan-*.

⁷⁴ So N2. N1, Ba, Bu: *kāryam-*.

⁷⁵ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 20 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 20 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 20 und ein Strich.

¹ N1, N2, Ba: *bhīvartena*. Bu: *bhivattena*. Ka: *abhivartena*, Ga: *abhivattena*.

² So N2 und Ba. N1: *cāmutaḥ*, Bu: *camutaḥ*.

³ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *tā*, wonach Oertel (Roots1935: 134 = Kl. Schr. 343 als JB 2.389) liest.

⁴ So N2. N1, Ba, Bu: *kuryur-*.

⁵ Oertel (Roots1935: 134 = Kl. Schr. 343 als JB 2.389) liest *paridadhate*.

⁶ So Ba und Bu. N1, N2: *svargasya*.

⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *-atman**.

⁸ So N2, Ba und Bu. In N1 fehlt *pakṣau*.

⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *-āhuḥ*.

¹⁰ So N2 und Ba. N1, Bu: *-lokā*.

¹¹ So alle Hss. Ga: *etānna*.

¹² So N1, N2 und Ba. Bu: *parāca*.

¹³ N1: *cśandāṃsy-*, N2, Ba: *chśandāṃsy-*, Bu: *chandāṃsy-*.

¹⁴ So N1, Ba und Bu. N2: *-ya*.

¹⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *-viṣavato*.

¹⁶ So N1, Ba und Bu ohne Avagraha. N2: *rvvācaṣ-*.

¹⁷ So N1, N2 und Ba. Bu: *-asmānn-*.

¹⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *-aivaital-*.

¹⁹ N1: *ścaśvo*, N2: *śvaśvo*, Ba=Ka: *śvaśvā*, Bu=Ga: *ścaśvo*. Die RL-Ed.: *śvaśvo*. RV 8.61.17 *śvāḥ-śva*.

(RV 8.61.17a),²⁰ *vayam enam*²¹ *idā hyas* (JS 1.28.10a),²² *tvām*²³ *idā hyo naraḥ*²⁴ (JS 1.31.10a),²⁵ ²⁶*kveyatha kved* ²⁷*asi* (JS 1.28.9a),²⁸ *indra tridhātu śaraṇam* (JS 1.28.4a)²⁹ *iti saṃtanayaḥ*³⁰ *pragāthā bhavanty adyaśvasyaiva*³¹ *saṃtatyā*.³² *adya caiva*³³ ³⁴*taś śvaś* *ca saṃtanvanti*.³⁵ *ayātayāmanam*³⁶ *u saṃvatsaram āsate. tad āhur: indra kratuṃ*³⁷ *na*³⁸ *ā bhara* (JS 1.27.7a)³⁹ *ity etāsv āvatīṣu stotavyam*⁴⁰ *ahno rūpeṇeti.*

*pitā putrebhyo*⁴¹ *yathā*⁴²

⁴³*śikṣā ṇo asmin puruhūta yāmani* *jīvā jyotir aśmahī* (JS 1.27.7bcd)⁴⁴

*ity. ete ha vai jīvā jyotir aśnuvate*⁴⁵ *ye saṃvatsarasadyodṛcam aśnuvate*.⁴⁶

²⁰ SV 2.808a, vgl. PB 4.7.7. Der Vers findet sich nicht in JS.

²¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *-enad-*.

²² RV 8.66.7a.

²³ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *-tvād-*.

²⁴ So N2, Ba und Bu. In N1 fehlt *naraḥ*.

²⁵ JS 3.15.11a, RV 8.99.1a.

²⁶ So alle Hss. Ga: *tveyatha tved*.

²⁷ Alle Hss.: *-asīndra*.

²⁸ JS 4.10.5a, RV 8.1.7a.

²⁹ RV 6.46.9a.

³⁰ N1: *santanayaḥ*, N2, Ba, Bu: *santanayaḥ*.

³¹ So N2 und Ba. N1: *-aśvasyai*, Bu=Ga: *-adyaścasyaiva*. *śva* und *śca* sind graphisch sehr ähnlich.

³² Alle Hss.: *santatyā*.

³³ So N2, Ba und Bu. N1: *taiva*.

³⁴ N1: *taśśvaśva*, N2, Ba, Bu: *taśśvaśca*. Die RL-Ed. ohne Variante: *te śvaś ca*. Der Unterschied zwischen *śva* und *śca* ist graphisch sehr gering. Zur Vereinfachung des Doppelkonsonanten vor einem Resonanten, nämlich von *śśv* zu *śv* s. Orthographie 1.5.3.5.

³⁵ N1, N2, Ba: *santanvanti-*. Bu: *santanyanti-*, wie Ga, Ka: *santanyanti*.

³⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: *-ayātayāmanam-*. Ga: *āyātayāmanam*.

³⁷ Alle Hss.: *kratu-*.

³⁸ So alle Hss.: *ābharety-*. Ka: *abhirety*.

³⁹ JS 4.30.6a, RV 7.32.26a.

⁴⁰ So N1, N2, Ba, Bu: *stovyam-*.

⁴¹ So N1, N2 und Bu. In Ba=Ka fehlt *putrebhyo*.

⁴² So N1, N2 und Ba. Bu=Ga wegen der Dittographie: *yathā yathā*. In Ka fehlt *yathā*.

⁴³ N1: *śikṣā ṇo asmin* puruhūtayāni jīvā jyotiraśmahīty-*. N2, Ba und Bu kürzen die Strophe ab. N2: *śikṣā ṇo asmin* puruṣamayāni jīvīty-*. Ba: *śi ni jī hīty-*, dies ist nahezu gleich der Lesart von Ka: *śi ni jī hi iti*, dies erwähnt die RL-Ed. (Anm. 13): *pādayoḥ prathamāntyāv akṣarau*. Bu: *śikṣā ṇo asmin* purasta yāni jī hīty-*, dies ist fast gleich der Lesart von Ga: *śikṣā ṇo asmin purasta yāni jī hi iti*.

⁴⁴ JS 4.30.6bcd, RV 7.32.26bcd.

⁴⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *-aśnute*.

⁴⁶ So alle Hss. Die RL-Ed. ohne Variante: *aśnute*. Ehlers (1988: 104) sah die richtige Lesung voraus.

⁴⁷mā no ajñātā vṛjanā durādhyo māśivāso ava kramus
tvayā vyaṃ pravataś śaśvatīr apo ati⁴⁸ śūra tarāmasi_ (JS 4.30.7)⁴⁹

_ity. etā⁵⁰ ha vai pravataś śaśvatīr⁵¹ āpo⁵² yat⁵³ saṃvatsara ṛtavo māsā arddhamāsā⁵⁴
ahorātrāṇy uṣasas. tā evaitenātitaranti.⁵⁵ 2.391⁵⁶

JB 2.392¹

śaktim ha vasiṣṭham² saudāsā³ agnau prāsus.⁴ sa ha⁵ prāsyamāna uvāca: _indra kratuṃ⁶
na⁷ ā bhara pitā putrebhyo⁸ yathā_ (JS 1.27.7ab)⁹ _ity. etāvad¹⁰ dhaivāsya¹¹ vyāhṛtam
¹²āsa. _atha hainam¹³ agnau prāsur. atha ha vasiṣṭha ājagāma. sa hovāca: kiṃ¹⁴
me putraḥ¹⁵ prāsyamāno¹⁶ 'bravīd iti.¹⁷ tasmai hocur: indra kratuṃ¹⁸ na ā bhara pitā
putrebhyo¹⁹ yathā_ (JS 1.27.7ab)²⁰ _ity etāvad evāsya vyāhṛtam āsīd. athainam agnau

⁴⁷ Fast so N1: *mā no ajñātā vṛjanā durādhyo māśivāso ava kramus tvayā vyaṃ pravataśśaśvatīrapo ti śūra tarāmasity-*. N2, Ba und Bu kürzen die Strophe ab. N2: *mā no ajñātā vṛjanā duddhyo/manamu/stvapo ti śūra tarāmasity-*. Ba: *mā no dhyo mā mu stva po ati śūra tarāmasity- ≅ Ka: mā no dhyo mā mu tsva po ti śūra tarāmasi ity-*. Bu: *mā no ajñātā vṛjanā dudhyo māmu tsva poti śūra tarāmasity- ≅ Ga: mā no ajñātā vṛjanā dudhyo māmutsvapoti śūra tarāmasi ity-*.

⁴⁸ So Ba. N1, N2 und Bu: *ti. ati* und *'ti* sind gleich gültig, weil Letzteres in RV 7.32.27 und Ersteres in JS 4.30.7 steht.

⁴⁹ RV 7.32.27.

⁵⁰ So Ba und Bu. N1: *-atā*.

⁵¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *-śaśvatīr-*.

⁵² So alle Hss. Ga: *-apo*.

⁵³ So N1, Ba und Bu. N2: *yat*t-*.

⁵⁴ Alle Hss.: *arddhamāsā*.

⁵⁵ So N1, N2 und Bu. Ba: *evaitenātiranti*.

⁵⁶ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 21 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 21 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 21 und ein Strich.

¹ Teilttext mit Übersetzung: Oertel 1897: 47–48 = Kl. Schr. 60–61 (als JB 2.390), Ghosh 1927: 49–51 Fragment 18.

² So N2, Ba und Bu. N1: *°ṣṭham**.

³ So alle Hss. Ga: *sodāsā*.

⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *prāsu*.

⁵ Alle Hss. enthalten einen Doppelsandhi (*o > -a u- > -aḥ u-*) und eine Dittographie von *no*. N1, N2, Ba=Ka, Bu=Ga=Ghoshs Hs.: *prāsyamānonovācendra*. Oertels Hs.: *prāsyamānovācendra*. Oertel emendiert: *prāsyamāna uvācendra*. Ghosh emendiert: *prāsyamāno 'nūvācendra*, wonach Ehlers 1988: 104. Der Satz bildet eine Parallele zu folgendem Satz: *kiṃ me putraḥ prāsyamāno 'bravīd*.

⁶ N1, Ba, Bu: *kratun-*, N2: *kratu*.

⁷ So N1, Ba und Bu. In N2 fehlt *na*.

⁸ Alle Hss.: *yathety-*.

⁹ JS 4.30.6ab, RV 7.32.26ab.

¹⁰ So N1 und N2. Ba=Ka: *-etadevad-*, Bu=Ga=Oertels Hs.: *-etaṃvad-*.

¹¹ So alle Hss. Ghosh liest *dhy evāsya*, vgl. Ehlers 1988: 104.

¹² Alle Hss.: *-āsātha*.

¹³ So alle Hss. Ghosh liest *haitam*.

¹⁴ N1: *kirm-*, N2, Ba, Bu: *kim-*.

¹⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *putraḥ*.

¹⁶ So alle Hss. Ga: *parasyamāno*.

¹⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *-ati*, erst wurde *-iti* geschrieben, dann *-i* zu *-a* korrigiert.

¹⁸ Alle Hss.: *kratun-*.

¹⁹ Alle Hss.: *yathety-*.

²⁰ JS 4.30.6ab, RV 7.32.26ab.

prāsyann iti. sa hovāca: śikṣā ṇo asmin²¹ puruhūta²² yāmani jīvā jyotir²³ aśīmahī. (JS 1.27.7cd)²⁴ _iti yan ma etam uttaram ardharcaṃ²⁵ putraḥ²⁶ prāpsyan na caivainam agnau prāsiṣyan sarvam²⁷ u cāyur aiṣyad.²⁸ yaiva krūratamā²⁹ devatānām abhūt tām upāsarad.³⁰ ³¹rdhnavān u te sattriṇo³² ye ma etena putrasya pragāthena³³ stavāntā iti.³⁴ sa eṣa³⁵ rṣiprāśubhitāḥ³⁶ pragātha.³⁷ rddhiṣṇavo³⁸ ha bhavanty enena tuṣṭuvānā.³⁹ gauś⁴⁰ cāyus ca stomau⁴¹ bhavataḥ⁴² pratiṣṭhityā. ūnātiriktau bhavataḥ⁴³ prajananāya. vairājau bhavato 'nnādyasyaivāvaruddhyai.⁴⁴ pṛṣṭhyaṣ ṣaḍaho bhavati. śrīr vai⁴⁵ varṣma pṛṣṭhāni. tad u śriyam⁴⁶ varṣma pṛṣṭhāny ūrdhvā⁴⁷ rohanti. cchandomā⁴⁸ bhavanti — paśavo vai cchandomāḥ⁴⁹ — paśūnām evāvaruddhyai.⁵⁰ daśamam ahar bhavati — daśākṣarā⁵¹

²¹ So alle Hss. In JS 1.27.7, 4.30.6, RV 7.32.26 steht *asmin*. Die RL-Ed.: *'smin*, dies richtet sich nach der Sandhi-Regel. Oertel liest *asmin*.

²² So N1, N2 und Ba. Bu=Oertels Hs.: *puruhūtā*. Oertel liest (1897: 47): *puruhūta*, so liest ebenso Ghosh ohne Variante. Die RL-Ed. ohne Variante: *puruhūtā*. JS 1.27.7, 4.30.6, RV 7.32.26 *puruhūta*. Die Strophe kommt bereits in JB 2.391 vor, wo in der RL-Ed. richtig *puruhūta* steht. Vgl. Ehlers 1988: 105.

²³ Alle Hss.: *-aśīmahīti*.

²⁴ JS 4.30.6cd, RV 7.32.26cd.

²⁵ N1, Ba: *-arddharccaṃ**, N2: *-arddharccaṃ*, Bu: *-arddharccaṃ*. Ka, Ga: *arddharccaṃ*.

²⁶ So Ba und Bu. N1: *putraḥ*.

²⁷ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvam-*.

²⁸ So nur N1. Ba: *-aṣyad-*. N2, Bu: *-ayiṣyad-*, wonach Oertel und Ghosh: *ayiṣyat*. Auch die RL-Ed.: *ayiṣyat/*. S. Ghosh 1927: 50 Anm. 4, Ehlers 1988: 105. Zur Änderung von *ai* zu *ayi* s. AiG I: §36, Nachträge zu Band I: 24–25 zu 40, 27.

²⁹ So nur N1. N2: *tamā*. Ba, Bu: *kurutamā*, wonach die RL-Ed.

³⁰ So N1, N2 und Ba. Bu: *-apāsarad-*. Ga: *apāsarāt*. Oertel liest *apāsarāt*, vgl. Ehlers 1988: 105.

³¹ Für *rdhnavān u te*, N1, N2, Ba=Ka: *-rddhnavāntute*, Bu: *-rddhnavāte*. Ga: *rddhnavate*. Oertels Hs.: *rdhnavāte*. Oertel emendiert: *rdhnavan te*, so liest die RL-Ed. Eine alternative Lesung ist *rdhnavann u te*. *rdhnavān* ist ein Konjunktiv von *rdh-* mit einem doppelten Moduszeichen (*-ā-*), wie JB 1.191 *rdhnavāt*, JB 2.73 *strṇavātai* (die RL-Ed.: *strṇavā tam*), JB 2.194 *aśnavātai*.

³² Alle Hss.: *satriṇo*.

³³ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga =Oertels Hs., Ka: *pratāthena*.

³⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *i*.

³⁵ So N1 und Bu. N2: *eva*, Ba: *e*.

³⁶ So N2 und Ba. N1: *rṣiprāśubhitāḥ*, Bu: *rddhiprāgubhitāḥ*. Ka, Ga: *rddhiprāgubhitāḥ*. Oertels Hs.: *rddiprāgubhitāḥ*. Die RL-Ed.: *rddhiprāgubhitāḥ*. Das Wort *rṣiprāśubhitā-* findet sich nur im JB, hier und in JB 1.191, wo *uṣṭiprāśubhite* zu *rṣiprāśubhite* zu emendieren ist. Oertels Lesung in JB 2.392: *rddhiprāśubhitāḥ*. Das verneint Caland (1914: 76–77 = Kl. Schr. 230–231 an JB 2.390) im Vergleich zu JB 1.191, wo er *rddhiprāgubhite* liest, s. Caland 1919: 76 §72 Anm. 4. Bodewitz (1990: 30, 275 Anm. 40) nimmt in JB 1.191 Calands Lesung an. Vgl. Ehlers 1988: 105.

³⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *prapagātha*.

³⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *rddhiṣṇavo*.

³⁹ In N1 folgt ein Schlusszeichen des Abschnittes.

⁴⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *chagauś-*.

⁴¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga, Ka: *stomā*.

⁴² So N2, Ba und Bu. N1: *bhavataḥ*.

⁴³ So N2, Ba und Bu. N1: *bhavataḥ*.

⁴⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *nnādyasyāvaruddhyai*.

⁴⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *-vvai*.

⁴⁶ So Ba und Bu. N1: *śriyam**, N2: *śriyam*.

⁴⁷ So Bu. N1: *-ūrdhvāta*, N2, Ba: *-ūrdhvā*.

⁴⁸ N1: *cśacśandomā*, N2: *cśandomā*, Ba: *chśandomā*, Bu: *chandemā*.

⁴⁹ N1: *cśandomāḥ*, N2: *cśandomāḥ/*, Ba: *chśandomāḥ*, Bu: *chandomāḥ*.

⁵⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *-evāvarudhyai*

⁵¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *daśākṣaram*.

virād.⁵² annam⁵³ virād — ⁵⁴virāja evānnādyasyāvaruddhyā. ayaṃ sahasramānava iti purā tūṣṇīmstomād⁵⁵ etāsv⁵⁶ aticchandassu⁵⁷ ⁵⁸stotavyam āhur. ati vā ⁵⁹eṣānyāni cchandāmsi⁶⁰ yad ⁶¹aticchandā.⁶² aty ete 'nyān⁶³ ye saṃvatsarasadas.⁶⁴ sva ⁶⁵evaitac chandasi pratitiṣṭhanti.⁶⁶ ekākṣaraṇidhanam sāma bhavaty ekākṣarā vai vāg.⁶⁷ vācam ⁶⁸evaitad daśamenāhnā sampādayanti.⁶⁹ ⁷⁰gor iti nidhanam⁷¹ bhavati⁷² — ⁷³gaur vai kṛtsnam⁷⁴ annādyam — kṛtsnasyaivānnādyasyāvaruddhyai.⁷⁵ tad āhur: atiṣṭutānuṣṭup⁷⁶ syād yad etad atra ⁷⁷kuryur. ned vācam atiṣṭavāmeti⁷⁸ vai manasā tūṣṇīmstomena⁷⁹ stuvanty. atro vāvaitad vācā saṃpannam.⁸⁰ tasmād etad atra na kāryam⁸¹ iti. 2.392⁸²

⁵² So N1, N2 und Ba. Bu wegen einer Dittographie: *virāvīrād-*.

⁵³ So N2, Ba und Bu. N1: *-annam**.

⁵⁴ So N2, Ba und Bu. N1 ist vergraut und teilweise unlesbar: *-virā ___ ayaṃ*.

⁵⁵ Die RL-Ed. schreibt in zwei Wörtern: *tūṣṇīm stomād*.

⁵⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *-etāssv-*.

⁵⁷ N1: *-aticśandassu*, N2: *-atichcaṇḍassu*, Ba: *-aticśandassu*, Bu: *-atichandassu*.

⁵⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *stotavyāhur-*.

⁵⁹ N1: *eṣā anyāni*, *eṣā* ist sehr undeutlich. N2 und Ba: *eṣo anyāni*, wonach die RL-Ed. ohne Variante. Bu: *eṣonyāni*. Der gleiche Satz kommt noch zweimal in JB 2.412 vor und in den beiden Fällen bieten alle Hss. *eṣo anyāni*. Aber **eṣānyāni* ist zu lesen. Das *atichandas-* (f.) entsprechende feminine Pronomen *eṣā* ist hier notwendig. Daraus ergäbe sich die Auslegung, dass *eṣo* in N2, Ba und Bu als *eṣā* und *u* zu verstehen wäre. Dann würde aber die Stelle des Partikels *u* syntaktisch nicht stimmen. Mit *u* hieße der Satz Folgendes: *aty u vā eṣānyāni ...* In Bezug auf den Satzbau kann man den Satz in JB 2.95 vergleichen: *anta u vā eṣa chandasām yad anuṣṭup*.

⁶⁰ N1: *cśandāmsi*, N2: *hcandāmsi/*, Ba: *chśandāmsi*, Bu: *chandāmsi*.

⁶¹ N1 ist zum Teil schwer zu lesen: *-ati ___ tenyānye*.

⁶² N2: *-atichcandā*, Ba: *-atichśandā*, Bu: *-atichandā*. Die RL-Ed.: *atichandāh/*.

⁶³ Ba mit Avagraha: *'nyān**. N1: *nyān-*, N2: *nyān**, Bu=Ga: *anyāni*. Ka: *anyāt*.

⁶⁴ So N2 und Ba. N1, Bu: *saṃvatsarasada*.

⁶⁵ N1: *evaitat* cśandasi*, N2: *evaitachandasi*, Ba: *evaitachśandasi*, Bu: *evaitachandasi*.

⁶⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: *pratitiṣṭhati*, wonach die RL-Ed. ohne Variante. Ehlers (1988: 106) sah anhand der Parallele in JB 2.412 die richtige Lesung voraus.

⁶⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *śvavās-*.

⁶⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *-evaitaduśamenāhnā*. *dda* und *ddu* ähneln sich in N2.

⁶⁹ So N1, N2 und Bu. Ba: *sam*pādayanti*.

⁷⁰ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga, Ka: *gorati*.

⁷¹ So N2 und Bu. N1, Ba: *nidhanam**.

⁷² So alle Hss. Ka, Ga: *bhavanti*.

⁷³ So N1 und Bu. Statt *gaur vai*, N2: *gaunnirvā* bzw. *gauṇirvā*, Ba=Ka: *gaurvā*.

⁷⁴ So N1, Ba und Bu. N2: *kṛt*tsnam-*.

⁷⁵ So Ba und Bu. N1: *°ruddhye*. N2: *kṛt*tsna°*.

⁷⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *°nuṣṭurp-*.

⁷⁷ N1, Ba: *kuryyurned-*, N2: *kuryurned-*, Bu: *kuryyunnerd-*. Ga: *kuryyunnairt-*.

⁷⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *-atiṣṭavāmeti*.

⁷⁹ Die RL-Ed. schreibt es in zwei Wörtern: *tūṣṇīm stomena*.

⁸⁰ N1, N2: *sampannan-*, Ba: *sampannan-*, Bu: *sampannas-*. Ga: *sapannaḥ*.

⁸¹ So N2. N1, Ba, Bu: *kāryyam-*.

⁸² In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 22 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 22 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 22 und ein Strich.

JB 2.393¹

utsrjyā3m² notsrjyā3m³ iti mīmāṃsante.⁴ tad āhur: utsrjyam eveti. ⁵yo vā avimokam yāty ud vā vai sa kṛntati pra vā kṣiṇoty. avimokam ivaite yanti ye⁶ notsrjante. tad yat paurṇamāsīr⁷ utsrjante ⁸riṣṭyā eva. yo⁹ vai pūrṇa¹⁰ āvapati¹¹ vi vā vai tat patati¹² pra vā śīryate.¹³ pūrṇa¹⁴ eṣa yat saṃvatsaras. tad yat paurṇamāsīr¹⁵ utsrjante 'riṣṭyā¹⁶ ¹⁷eva. .ūnād vai retas¹⁸ sicyata.¹⁹ ūnāt prajāḥ prajāyante. pūrṇa²⁰ eṣa yat saṃvatsaras. tad yat paurṇamāsīr²¹ utsrjante retasa eva tal lokam kurvanti²² ²³prajananāya. .ūnād vai prāṇā irate. prajāpatir eṣa yat²⁴ saṃvatsaras. tasyaite prāṇā yat paurṇamāsyas.²⁵ tad yat paurṇamāsīr²⁶ utsrjante ²⁷prajāpater²⁸ eva tat prāṇān utsrjante.²⁹ paurṇamāsīsomā³⁰ ha khalu vai devās. tad yat paurṇamāsīr³¹ utsrjante ko devān praty abhiṣotum³² arhatiti. 2.393³³

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 210–214 §164 (die letzten zwei Sätze fehlen).

² N2, Ba mit Pluti: *ut*srjyā3n-*. Das Pluti-Zeichen sieht in Ba dem Avagraha ähnlich, in N2 gleich. N1: *utsrjyān-*, Bu: *ut*srjyān-*.

³ So N2 und Ba mit Pluti-Zeichen. Das Pluti-Zeichen sieht in Ba dem Avagraha ähnlich, in N2 gleich aus. N1, Bu: *-notsrjyām-*.

⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *mīmāṃsante*.

⁵ In N1 fehlt der Text von hier bis *tad yat paurṇamāsīr*. Stattdessen steht nur *sīd-*.

⁶ So Ba. Bu, N2: *yo*.

⁷ So Ba und Bu. N2: *paurṇamāsīr-*.

⁸ So N2 und Ba mit Avagraha, N1 ohne Avagraha. Bu mit Avagraha: *'riṣṭyāyeva*. Gha: *riṣyā eva*. Calands Hs.: *riṣyāyeva*.

⁹ So N1, Ba und Bu. In N2 fehlt *yo*.

¹⁰ So Ba und Bu. N1, N2: *pūrṇa*.

¹¹ So N2, Ba und Bu. N1: *āvapati*.

¹² So N2, Ba und Bu. N1: *patiti*.

¹³ N1, Ba, Bu: *śīryate*, N2: *śīryanteta/*.

¹⁴ So Ba und Bu. N1, N2: *pūrṇa*.

¹⁵ So Ba und Bu. N1, N2: *paurṇamāsīr-*.

¹⁶ So N2, Ba und Bu mit Avagraha, N1 ohne Avagraha.

¹⁷ So N2, Ba und Bu: *evonād-*. Ka, Ga: *evo 'nnād*. N1: *evo*, dann springt der Text zu *retasa eva tal lokam*.

¹⁸ So N2, Ba und Bu. Ga: *retāḥ*.

¹⁹ N2, Ba, Bu: *-sicyate*.

²⁰ So Ba und Bu. N2: *pūrṇa*.

²¹ So Ba und Bu. N2: *paurṇamāsīr-*.

²² So N1, Ba und Bu. N2: *kurvanti*.

²³ So alle Hss.: *prajananāyonād-*. Ka, Ga: *prajānanāyo 'nnād*.

²⁴ So N1, Ba und Bu. N2: *yat*t-*.

²⁵ So Ba und Bu. N1, N2: *paurṇamāsyas-*.

²⁶ So Ba und Bu. N1, N2: *paurṇamāsīr-*.

²⁷ So N1, N2 und Ba. Bu enthält eine Dittographie: *prajāpatireva tat* prāṇānutsrjante prajāpatireva tat* prāṇānutsrjante*.

²⁸ Calands Hs.: *prajāpatir*.

²⁹ Caland ediert diesen Abschnitt bis hierhin und schreibt kleine Punkte als Auslassungszeichen. Dann beginnt er den nächsten Abschnitt. Laut der RL-Ed. beinhaltet Ga den Text dieses Abschnittes nur bis hierhin. Ga wird eigentlich mit Bu, aber hier mit Calands Text identifiziert.

³⁰ N1, N2: *paurṇamāsīsomā*, Ba=Ka: *paurṇamāsīsommā*. Bu: *paurṇamāsīstomā*, wonach die RL-Ed.

³¹ So Ba und Bu. N1, N2: *paurṇamāsīr-*.

³² So Ba=Ka. N2: *-abhiṣolam-*, la ist unsicher. N1, Bu: *-abhiṣotum-*, wonach Oertel (Roots1935: 183 = Kl. Schr. 392) und die RL-Ed.

³³ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 23, ein Strich, zwei *ku*-ähnliche Zeichen und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 23 und

JB 2.394¹

te yad ahar utsrjerann indrāya² vasumate pūrvāhṇe³ puroḍāśam aṣṭākāpālam⁴ nirvapeyur.⁵ indrāya rudravate⁶ madhyandine⁷ puroḍāśam ekādaśakapālam⁸ nirvapeyur.⁹ indrāyādityavate¹⁰ parāhṇe¹¹ puroḍāśam¹² dvādaśakapālam¹³ nirvapeyur.¹⁴ etāsām¹⁵ vai devatānām savanāni¹⁶ bhājanam. tan na savanebhyo yanti. na devatā antaryanti.¹⁷ prajāpatir eṣa yat saṁvatsaras. tasyaite prāṇāpanā¹⁸ yat paurṇamāsyāś¹⁹ cāmāvāsyāś ca. tad²⁰ yat paurṇamāśīś cāmāvāsyāś cotsrjante prajāpater eva tat prāṇāpanān utsrjante. tam etam upariṣṭāt saṁvatsarasya caturviṁśatirātram²¹ upayanty. atho āhuḥ.²² ²³paurṇamāśīś²⁴ evotsrjyā iti. prāṇabhājanā vai paurṇamāsy.²⁵ apānabhājanāmāvāsyā. bahir²⁶

ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 23 und ein Strich.

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 210–214 §164.

² So N2, Ba und Bu. N1: *-indriyāya*.

³ So N1, Ba und Bu. N2: *pūrvāhṇe*.

⁴ N1, Ba, Bu: *-aṣṭākāpālan-*, N2: *-aṣṭākāupālan-* bzw. *-aṣṭākāpālan-*. Caland liest richtig. Aber die RL-Ed.: *aṣṭākāpālam* mit Anmerkung 1: „evam kośayoh.“ Vishva Bandhu (VPAK Brāhmaṇas: 277) liest nach Caland. Ehlers (1988: 106) weist auf die richtige Lesung von Caland hin.

⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *-nirvapeyur-*. In N1 springt der Text wegen des gleichen Wortes *nirvapeyur* zu *etasām vai devatānām*. Ein Teil des fehlenden Textes wurde zwischen den Zeilen, mit vier Pluszeichen abgekürzt, ergänzt, ist aber sehr unsauber geschrieben und zum Teil unlesbar: *-indrā ___ dravate maddhyandine + mekādaśa + __ + adityavate parāhṇe + vādaśam yu*.

⁶ So N1 und Bu. N2, Ba=Ka, Gha: *ruvate*.

⁷ N1, N2, Ba: *maddhyandine*, Bu: *mādhyandine*, wonach Caland und die RL-Ed. Oertel (1942: 14 Anm. 12 = Kl. Schr. 1514) schlägt die Lesung *madhyandine* vor. Ehlers (1988: 106) nimmt Oertels Lesung an. *madhyandina-* „Mittag“ bildet einen Gegensatz zu *pūrvāhṇa-* „Vormittag“ und *aparāhṇa-* „Nachmittag“, vgl. JB 1.231, 3.271.

⁸ N2, Ba, Bu: *-ekādaśakapālan-*.

⁹ So Ba und Bu. N2: *-nirvapeyur-*.

¹⁰ So N2 Ba, Bu. Ga: *indrādityavate*.

¹¹ Ba und Bu mit Avagraha, N2 ohne Avagraha. Der Avagraha in Bu sieht wie ein Anusvāra *ṁ* aus.

¹² N2, Ba: *puroḍāśan-*, Bu: *puroḍāśāñ-*

¹³ N2, Ba: *-dvādaśakapālan-*, Bu: *-cādaśakapālan-*.

¹⁴ So Ba und Bu. N2: *-nirvapeyur-*.

¹⁵ So N2 und Ba. N1: *-etosām*, Bu: *-etasām*.

¹⁶ N1: *bhājanantannasavanebhyova*, N2, Ba: *bhājanantannasavanebhyo*, Bu=Calands Hs., Gha: *bhājantesavanebhyo*. Ga: *bhajante na savanebhyo*. Caland emendiert: *bhajante, na savanebhyo*. Die RL-Ed.: *bhājanam, tan na savanebhyo*. Vgl. Ehlers 1988: 106.

¹⁷ So N2. N1, Ba, Bu: *antaryanti*.

¹⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *prāṇāpanā*.

¹⁹ So Ba und Bu. N1, N2: *paurṇamāsyāś-*.

²⁰ N1: *yaś-*, statt *yat paurṇamāśīś cāmāvāsyāś*.

²¹ So Ba und Bu. N2: *caturvī*^o, N1: *caturviṁśatirātram*^{*m-}.

²² So N2, Ba und Bu. N1: *āhuḥ*.

²³ In Ga fehlt *paurṇamāśīś evotsrjyā iti prāṇabhājanā vai paurṇamāsy*.

²⁴ So Ba und Bu. N1, N2: *paurṇamāśīś-*.

²⁵ So Ba und Bu. N1: *paurṇamāsyā*, N2: *paurṇamāsy-*.

²⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: *bāhir-*. Ga: *bhāhir*.

vai²⁷ santam²⁸ prāṇam²⁹ upajīvanty antas santam³⁰ apānam.³¹ tad yat³² paurṇamāsīr³³ utsrjante bahis santam³⁴ prāṇam³⁵ upajīvāmāntas santam apānam³⁶ iti.³⁷ ³⁸tam etam³⁹ upariṣṭād dvādaśarātram upayanti. 2.394⁴⁰

JB 2.395¹

tad u hovācāruṇīr² aṣāḍham sāvayasam utsasrjānam.³ hotā cchidrasamvatsara⁴ āsta iti. sa hovāca:⁵ mā na evam⁶ bravīr, upa⁷ vai vyaṃ⁸ tam⁹ ¹⁰upariṣṭād dvādaśarātram aimeti. tam ha tad upajagau:

jyāyo vā hi kanīyo vā	na hi ¹¹ vā tena tat samam
kapālam ¹² anyad asty anyad	yac chidra upadhīyata

²⁷ So N1, Ba und Bu. N2: -vvai.

²⁸ So N1, N2 und Bu. Ba: *santam**.

²⁹ So alle Hss. Ga: *prāṇānām*.

³⁰ So N2, Ba und Bu. N1: -*samantam*-.

³¹ Alle Hss.: -*apānam*-.

³² In N1 ist der Text bis auf *santam apānam* vergraut, zum Teil beschädigt und unlesbar: N1: *paurṇamā* ---.

³³ So Ba und Bu. N2: *paurṇamāsīr*-.

³⁴ So N2 und Bu. Ba: -*santam**.

³⁵ N2: -*upajīvāmāssantam*. Ba, Bu: -*upajīvāmāssantam*-. Ka, Ga: *upajīvāmāssantam*. Calands Hs.: *upajīvāmānah santam*. Er emendiert: *upajīvāmā- 'ntah santam*.

³⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *pānām*-.

³⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *itī*.

³⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *tatem*-.

³⁹ Alle Hss.: -*upariṣṭādvādaśarātram*-.

⁴⁰ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 24 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 24 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 24 und ein Strich.

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 210–214 §164.

² So alle Hss. Ka, Ga: *hovācāruṇīr*.

³ So N2: -*utsasrjānam* und Ba: -*ut*sasrjānam*. Bu: -*at*sasrjānām*. N1 ist zu vergraut für eine verlässliche Lesung. Ka: *utsasrjānam*. Ga: *utsrjamānam*. Calands Hs.: *utsrjānām*. Er emendiert: *utsrjamānam*, dies ist der Lesart von Ga gleich. Die RL-Ed.: *utsrjānam*. Vgl. Ehlers 1988: 106, der die richtige Lesung voraussah.

⁴ N1: *cśīdrasamvatsara*, N2: *ccīdrasamvatsara*, Ba: *chśīdrasamvat*sara*, Bu=Calands Hs.: *chidra-samvatsara*. Caland emendiert: *chidre samvatsara*, so liest die RL-Ed. ohne Variante.

⁵ N1 ist zu vergraut für eine verlässliche Lesung: *hov*□ ---.

⁶ So N2. N1, Ba: *evam**, Bu: *evama*.

⁷ So alle Hss. Ga: *upā*.

⁸ Alle Hss.: *vayan*-.

⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *ta*.

¹⁰ N1: *upariṣṭādvādaśarātram*-, N2, Ba, Bu: -*upariṣṭādvādaśarātram*-.

¹¹ So N2, Ba und Bu. N1: *nī*.

¹² N1: -*anyadastyanyacśīdra*, N2: -*anyadastyanyacchidra*, Ba: -*anyadastyanyachśīdra* ≅ Ka: *anyadastyanyachidra*, Bu, Gha: -*anyadasatyachidra*. Calands Hs.: *anyadasatyacchidra*. Er emendiert zu *anyathā saty acchidra*, so liest die RL-Ed.: *anyathā saty achidra*. In allen Hss. fehlt die Silbe *dya* zwischen *nya* und *cchi*.

itīva¹³ vā aham etad dhotur manye.¹⁴ cchidraṃ¹⁵ vā ahaṃ¹⁶ teṣāṃ¹⁷ 18saṃvatsaraṃ
 manye ya utsrjante.¹⁹ 'tho haiṣāṃ²⁰ tad²¹ anyad eva sattram²² upetaṃ²³ bhavati. yathā²⁴
 vai śāśa evaṃ²⁵ yajño. yo²⁶ vai śāśaṃ utsargaṃ²⁷ lipsate nainaṃ sa²⁸ gr̥hṇāty. atha
 ya enam anutsargaṃ²⁹ lipsate sa evainaṃ³⁰ gr̥hṇāty. utsargaṃ³¹ ivaite³² lipsante ya³³
 utsrjante.³⁴ tasmān naivotsrjyam iti. 2.395³⁵

JB 2.396¹

atha ha smāha kusurbinda² auddālakir: utsrjyaṃ³ caiva na⁴ ceti. yad evādyāhar utsrje-
 raṃs⁵ tac chvo bhūte pratisaṃkhyāyopaprastuyus.⁶ tenaivotsrṣṭaṃ⁷ ca⁸ na cety. atho⁹
 yāvanty evāhāny utsrjeraṃs tāni¹⁰ saṃkhyāyopariṣṭād atirātrasyopeyus. teno¹¹ evotsr-

¹³ So N1, N2 und Ba. Bu=Calands Hs.: *-itiva*, Caland emendiert zu *iti*, so liest die RL-Ed. ohne Variante.

¹⁴ So Bu. N1, N2, Ba: *-mmanye*.

¹⁵ N1: *cśidraṃ*, N2: *chcidraṃ*, Ba: *chśidraṃ*, Bu: *chidraṃ*.

¹⁶ Alle Hss.: *ahan-*.

¹⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *-teṣāṃ**.

¹⁸ So Bu. N1: *saṃvatsararmmanyē*, N2: *saṃvatsarammanyē*, Ba: *saṃvat*sarammanyē*.

¹⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *t*sṛjante*.

²⁰ Alle Hss.: *haiṣān-*.

²¹ So alle Hss, Gha, und Calands Hs. Caland emendiert zu *anyatheva*, was Oertel (1939: 27 = Kl. Schr. 1127) übernimmt. Ebenso die RL-Ed.: *anyatheva*.

²² Alle Hss.: *satram-*.

²³ So N2 und Bu. N1, Ba: *-upetaṃ**.

²⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *athā*.

²⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *evam**.

²⁶ So N2, Ba und Bu. In N1 fehlt *yo*.

²⁷ So Ba und Bu. N1: *-utsarggaṃ**, N2: *-ut*sarggaṃ*.

²⁸ So nur N1. N2, Ba=Ka und Bu=Calands Hs.: *saṃ*.

²⁹ So Ba und Bu. N1: *-anutsarggaṃ*, N2: *-anut*sarggaṃ*.

³⁰ So N1, Ba und Bu. Für *evainaṃ*, N2: *va< >vainaṃ*. In N2 gibt es einen freien Raum von einem Buchstaben zwischen *va* und *vai*.

³¹ So Ba und Bu. N1, N2: *-utsarggaṃ-*.

³² So alle Hss. Ka: *evaitel-*, Gha: *ivaitel-*. Caland liest ohne Variante: *evaital*. Auch die RL-Ed.: *evaital*. Rau (1983: 144) emendiert zu *evaite*, wonach Ehlers (1988: 106).

³³ So N1, N2, Ba und Bu. Ga: *yā*.

³⁴ So N1, Ba und Bu. N2: *t*sṛjante*.

³⁵ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 25 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 25 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 25 und ein Strich.

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 210–214 §164.

² So N2 und Ba. N1: *kusurubinda*, Bu, Gha: *kusubinda*.

³ N1: *-utsrjyañ-*, N2, Ba, Bu: *-ut*sṛjyañ-*.

⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *nana*, das erste *na* steht am Ende einer Zeile, das zweite am Anfang der nächsten Zeile.

⁵ So N2. N1: *-tachśvobhūte*, Ba: *-tachśvobhūte*, Bu: *-taścobhūte*.

⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: *pratisaṃkhyāyopaprastuyus-*.

⁷ N1, N2, Bu: *-tenaivotsrṣṭañ-*, Ba: *-tenaivot*sṛṣṭañ-*.

⁸ So alle Hss. In Calands Hs. fehlt *ca*.

⁹ In Bu=Ga springt der Text zu *prajā vai paśavo*, wonach Caland.

¹⁰ So N2 und Ba. N1: *-tāvani* oder *tāni*.

¹¹ N1, N2: *evotsrṣṭañ-*, Ba: *evot*sṛṣṭañ-*.

ṣṭaṃ ca¹² na cety. atha ha¹³ smāha bhāllabeya:¹⁴ ukthāny evotsrjyānīti.¹⁵ prajā vai paśava ukthāni. prajā eva tat paśūn utsrjante. 'tho¹⁶ yathā¹⁷ dṛṭim¹⁸ padocchvāsayet¹⁹ ²⁰tādṛk²¹ tat. tad āhur: utsrjyam eveti.²² prajāpatir eṣa yat saṃvatsaras.²³ tasyaite²⁴ prāṇāḥ²⁵ parvāṇi²⁶ yat paurṇamāsyas²⁷ cāmāvāsyās ca. yathā ha vā idam²⁸ dṛṭir²⁹ atidhmātas³⁰ śoced³¹ evaṃ³² ³³ha vā eṣa prajāpatiḥ³⁴ paśūn chocayaty³⁵ anutsrjyamānas.³⁶ tad yat paurṇamāsīs³⁷ cāmāvāsyās cotsrjante³⁸ 'ṅāny³⁹ evāsya tat prāṇān parvāṇi⁴⁰ prasārayanti. nen nas saṃvatsaras⁴¹ śūsucāno hinasad iti. tam iṃ⁴² hinvanty agruva⁴³ (JS 4.4.8a)⁴⁴ iti śvo bhūte⁴⁵ pratipadam⁴⁶ kurvīraṃs.⁴⁷ tad yathā dṛṭim⁴⁸ ⁴⁹ucchvāsya tam

¹² So N2 und Ba. N1: -cī.

¹³ So N2 und Ba. N1: *na*, in der Malayalam-Schrift ähneln sich *ha* und *na*.

¹⁴ So Ba. N1: *bhāllaveya*, N2: *bhāllebeya*.

¹⁵ So N2 und Ba. N1: -*evotsrjyānīprati*.

¹⁶ Caland vergisst den Avagraha: *tho*.

¹⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *yā*.

¹⁸ So N2 und Ba. N1: *dṛṭim**, Bu=Calands Hs.: *dṛti*.

¹⁹ N2, Ba: *padochśvāsayet-*, dies ist fast gleich Ka: *padocchvāsayet*. N1: *padocśvāsetat-*. Bu: *pādamāchśvāsayet-*, das ist fast gleich der Lesart von Calands Hs.: *pādamācchvāsayet*. Caland emendiert zu *abhidhmātam ucchvāsayet*, so liest auch die RL-Ed. Ehlers (1988: 106) weist darauf hin, dass die Lesart von Ka korrekt ist.

²⁰ So N2, Ba und Bu. N1: -*tādṛttad-*, statt *tādṛk tat tad*.

²¹ Ga: *tādṛk*.

²² So N2, Ba und Bu. N1: -*evati*.

²³ So N2, Ba und Bu. N1: *saṃvatsara*.

²⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *tasyate*.

²⁵ So N2 und Ba. N1: *prāṇāḥ*, Bu: *prāṇaḥ*.

²⁶ So N1 und Ba. N2: *parvvāṇi*. Bu: *parvāṇi*.

²⁷ So Ba und Bu. N1, N2: *paurṇamāsyās-*.

²⁸ Alle Hss.: *idan-*.

²⁹ So alle Hss. Caland liest richtig, aber die RL-Ed.: *dṛṭir*, vgl. Ehlers 1988: 107.

³⁰ Im Wesentlichen so nur N1: -*atidhmātas-*. N2, Ba: -*abhidhmātas-*, Bu: -*abhidhmātas-*, wonach Caland: *abhidhmātaḥ* und die RL-Ed.: *abhidhmātas*. *ti* und *bhi* sind in der Malayalam-Schrift ähnlich.

³¹ So N1, N2 und Ba. Bu: -*śocod-*.

³² So N2, Ba und Bu. N1: -*eva*.

³³ So N2, Ba und Bu. N1: *nā* statt *ha vā*.

³⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *prajāḥ*.

³⁵ So N2. N1: -*jocayaty-*, Ba: -*chśocayaty-*, Bu: -*chocayanty-*.

³⁶ So N1: -*anutsrjyamānas-* und N2, Ba: -*anut*sṛjyamānas-*. Bu: -*anat*sṛjyamānas-*. Calands Hs.: *anutsrjamānas*. Caland liest richtig *anutsrjyamānas*. Die RL-Ed. liest ohne Variante *anutsrjamānaḥ*.

³⁷ So Ba und Bu. N1, N2: *paurṇamāsīs-*.

³⁸ So N1: -*cotsrjante*, N2, Ba: -*cot*sṛjante*. Bu: *cotsrjate*. Ka: *utsrjyante*, Gha: *utsrjate*.

³⁹ N2 und Ba mit Avagraha: 'ṅāny-. Bu: *ṅāny-* bzw. 'gāny-, N1: *gāny-*.

⁴⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *parvvāṇi*.

⁴¹ So Ba und Bu. Für *śūsucāno hinasad*, N1: -*ca* (oder -*va*) *śucāno cśinasad-*, N2: *śūsuvāno hinasad-*.

⁴² So N1, N2 und Ba. Bu, Gha: -*iṃ*. Ga: *imam*.

⁴³ So N1 und N2. Ba=Ka: -*abhruva*, Bu, Gha: -*abruva*.

⁴⁴ RV 9.1.8a.

⁴⁵ So N2, Ba und Bu. In N1 wurde ein eigentlich später folgendes Stück falsch eingeschoben und mit Klammern korrigiert: *śvo(kuredṛtiryyajñāstridhātu)bhūte*.

⁴⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *pratipadā*. *ṃ* und -*ā* sind zum Verwechseln ähnlich.

⁴⁷ So N1, Ba und Bu. N2: *kurvvīraṃs-*.

⁴⁸ So alle Hss. Ka, Ga: *dṛṭim*.

⁴⁹ N1: -*ucśvāsyaṭam*, N2: -*uchśvāsyaṭam*, Ba: -*uchśvāsyaṭam**, Bu: -*uchśvāsyaṭam*. Caland liest ohne Variante: *ucchvāsitaṃ*, so liest auch die RL-Ed. ohne Variante.

punar abhidhamet⁵⁰ tādrk⁵¹ tad. dhamanti vākuraṃ⁵² dr̥tim⁵³ tridhātu⁵⁴ sārāghaṃ⁵⁵ madhv (≅JS 4.4.8bc)⁵⁶ iti. saṃvatsaro vai bākuro⁵⁷ dr̥tir.⁵⁸ yajñas⁵⁹ tridhātur. brāhma-
ṇās⁶⁰ saraghās. ta evaitan⁶² madhu kurvanti.⁶³ 2.396⁶⁴

JB 2.397¹

atha ha smāha² sirindaḥ³ pālāir: amāvāsyāyām⁴ evotsr̥jyam ity. amāvāsyāyām vā etad⁵
devatā udasr̥janta.⁶ devatānām utsr̥ṣṭim anūtsr̥jāmahā⁷ ity. ete u ha vai saṃvatsarasya⁸
medh̥ye⁹ rātrī yat¹⁰ paur̥ṇamāsī¹¹ cāmāvāsyā ca. tad yat paur̥ṇamāsīm¹² cāmāvāsyām¹³
cotsr̥jēran saṃvatsaram¹⁴ medhena vyardhayeyus.¹⁵ trivṛd¹⁶ evāgniṣṭomaḥ kārya¹⁷ iti.

⁵⁰ So nur N1. N2: -*abhivādhamet-*, Ba: -*apidhamet-*, Bu: -*abhidhame*.

⁵¹ So N1, N2, Ba: -*tādr̥k-*, Bu: *tādr̥k-*. Ga: *tadr̥k-*.

⁵² N1, Ba, Bu: *vākuraṃ-*, N2: *bākuraṃ-*. Ka, Gha: *vākuraṃ*. Caland und die RL-Ed.: *bākuraṃ*, dies ist eine alternative Lesung. Im nächsten Satz bieten N2, Ba und Bu eine Lesart *bākuro*. Zur Verwechslung zwischen -*v-* und -*b-* s. Orthographie 1.5.3.1.

⁵³ Alle Hss.: -*dr̥tin-*.

⁵⁴ Ba: *sārāghammaddhv-*, N1: *sārāgham̐ddhv-*, N2: *surāghammaddhv-*, Bu: *sarāghammaddhv-* ≅ Calands Hs.: *sarāghaṃ madhv*. Ka, Gha: *sārāghaṃ rmādhva*, Ga: *sārāghaṃ mād̥hva*.

⁵⁵ In JS 4.4.8 steht *sārāgha*, in RV 9.1.8c *vāraṇaṃ*.

⁵⁶ Entspricht RV 9.1.8bc.

⁵⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *kuro*.

⁵⁸ So alle Hss. Ga: *dr̥tir*.

⁵⁹ So N2. N1, Ba, Bu: -*yyajñas-*.

⁶⁰ *bra* von *brā* in N2 sieht *br* gleich.

⁶¹ So N2, Ba und Bu=Calands Hs. N1: *saraghāsa* statt *saraghās ta*. Ga: *sārāghās ta*. Caland liest *sārāghās ta*. Vgl. Ehlers 1988: 107.

⁶² So nur N1. N2, Ba, Bu: *evaitam-*, Ga: *evaitān-*, Caland: *evaitaṃ*. *nma* in der Malayalam-Schrift und *mma* in der Grantha-Schrift ähneln sich.

⁶³ So N1, Ba und Bu. N2: *kurvanti*.

⁶⁴ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 4, ein Strich, die Ziffer 26 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 4, ein Strich, die Ziffer 26 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 26 und ein Strich.

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 210–214 §164.

² So N2, Ba und Bu. N1 enthält eine Dittographie: *smāhasmāha*.

³ So N2, Ba und Bu. N1: *sikandaḥ*. Ga: *sirindaḥ*.

⁴ So N2 und Ba. Bu: -*evet*sṛjyamity-*, N1: *evotsr̥jy-* statt *evotsr̥jyam ity*.

⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *etan-*.

⁶ N1: *detsr̥janta*, *de* stammt wahrscheinlich aus *uda*. N2, Ba, Bu: *upasr̥janta*, wonach Caland und die RL-Ed. Caland erwägt, *udasr̥janta* zu lesen. Vishva Bandhu (VPAK Brāhmaṇas: 467) schlägt vor, *udasr̥janta* zu lesen, wonach Ehlers 1988: 107. Diese Lesung ist angesichts der vorherigen und der folgenden Sätze schlüssig.

⁷ So N1, N2: -*anūtsr̥jāmahā* und Ba: -*anūt*sṛjāmahā*. Bu: -*arut*sṛjāmahā*. Ka: *anūsṛjāmahā*, Ga: *anusṛjāmahā*.

⁸ In Bu=Ga springt der Text von hier zu *yan nyūnāni*, wonach Caland.

⁹ N1, N2, Ba: *medh̥ye*. Die RL-Ed. ohne Variante: *madh̥ye*. Ehlers (1988: 107) sah die richtige Lesung voraus.

¹⁰ So N2 und Ba. N1: *yaṇ*.

¹¹ So Ba. N1, N2: *paur̥ṇamāsī*.

¹² N1: *paur̥ṇamāsīñ-*, Ba: *paur̥ṇamāsīñ-*. N2: *paur̥ṇamāsāñ-*.

¹³ N1, N2, Ba: -*cāmāvāsyāñ-*.

¹⁴ So N2. N1: *saṃvatrasam-*, Ba: *sam*vatsaram-*.

¹⁵ N1, N2, Ba: *vyarddhayeyus-*.

¹⁶ So N2 und Ba. N1: -*trivṛd-*.

¹⁷ So N1 und N2. Ba: *kārya*.

tasya¹⁸ ¹⁹yan nyūnāni stotrāṇi bhavanti tenaivotsr̥ṣṭam²⁰ ca na cety. atha ha smāha nagarī jānaśruteya:²¹ ekatrika evopetya²² iti. tasya ²³yac chvāṅkitānīva stotrāṇi bhavanti tenaivotsr̥ṣṭam²⁴ ca na cety.²⁵ atha ha smāhāruṇir:²⁶ ²⁷yāv evaitau²⁸ goāyuṣi²⁹ stomau³⁰ tābhyām evotsr̥ṣṭam³¹ ca na ceti. tayor yasya³² nyūnāni stotrāṇi tenotsr̥ṣṭam³³ yasyātiriktāni tenānutsr̥ṣṭam.³⁴ tasmād etāv evopetyāv iti. 2.397³⁵

JB 2.398

adhvaryur¹ grahaṃ² gṛhītvādravati.³ sa ⁴āha.: upāvartadhvam iti. te himkṛtyaiva prāñco⁵ niṣkramyāgreṇāgnīdhraṃ⁶ tiṣṭhanto ⁷viśveṣām⁸ devānām⁹ vratena stuvate.¹⁰ viśvebhya eva tad devebhyo¹¹ nivedayante¹² 'rātsmeti.¹³ te ¹⁴prāñco 'bhikramya cātvalam avekṣa-mānāḥ krośena stuvate. devānām¹⁵ vā antam¹⁶ jagmuṣām indriyaṃ vīryam¹⁷ apākramat.

¹⁸ So N2 und Ba. N1: *ka*.

¹⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *yanyūnāni*. Ga: *yā nyūnāni*.

²⁰ N1, N2: *tenaivotsr̥ṣṭañ-*. Ba, Bu: *tenaivot*s̥r̥ṣṭañ-*.

²¹ So N2, Ba und Bu. N1: *yānaśruteya*.

²² So N2, Ba und Bu. N1: *evastoma upetya*. Ka: *evopeti*.

²³ Im Wesentlichen so nur N1: *yacśvāmkitānīva*. N2, Ba: *yachśvāmṣitānīva*, Bu: *yaśchvāmṣitānīva*. Ga: *yacchvāmṣitānīva*. Calands Ed.: *yac chvāṅkitānīva*. Die RL-Ed.: *yac chvāmṣitānīva*.

²⁴ N1, N2, Bu: *tenaivotsr̥ṣṭañ-*, Ba: *tenaivot*s̥r̥ṣṭañ-*.

²⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *ceti*.

²⁶ So N2 und Ba. N1: *smāhāruṇi*, Bu: *smāhāruṇī*. Ka, Ga: *smāhāruṇir*.

²⁷ So N1, N2 und Bu. Ba: *-yyāv-*.

²⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *-aivaitau*.

²⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *goāyuṣi*.

³⁰ So alle Hss. In Ga fehlt *stomau*.

³¹ N1: *-evotsr̥ṣṭañ-*. N2, Ba, Bu: *-evot*s̥r̥ṣṭañ-*.

³² So N2. N1, Ba, Bu: *-yyasya*.

³³ So N1, N2 und Ba. Bu: *tenotsr̥ṣṭā*. *ṣṭam* und *ṣṭā* sind sich zum Verwechseln ähnlich.

³⁴ N1, Bu: *tenānutsr̥ṣṭan-*, N2, Ba: *tenānut*s̥r̥ṣṭan-*.

³⁵ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 5, ein Strich, die Ziffer 27 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 5, ein Strich, die Ziffer 27 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 27 und ein Strich.

¹ N1, Ba: *addhvaryur-*, N2: *addhvaryur-*, Bu=Ga: *adhvaryya*.

² So Ba. N1: *-ggrahaṃ*, N2, Bu=Ga und Ka: *grhaṃ*.

³ Die RL-Ed.: *gṛhītvā dravati*. *dravati* und *ādravati* sind beide gültig.

⁴ N2, Ba: *āhopāvarttaddhvam-*, Bu: *āhopāvarttadhvam-*. N1: *āhopavarttarddhvam-*.

⁵ So alle Hss. Ga: *prāñcā*.

⁶ N1: *niṣkramyāgreṇāgnīdhraṃ*, N2: *niṣkṛmyāgreṇāgnīddhṛn-*, Ba: *niṣkramyāgreṇāgnīddhṛan-*, Bu: *niṣkramyāgreṇāgnīddhṛan-*.

⁷ Die RL-Ed.: *viśveṣāṃdevānāmvratena*. Ehlers (1988: 107) trennt es in drei Wörter.

⁸ Alle Hss.: *viśveṣān-*.

⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *-devānām**.

¹⁰ Vgl. Ehlers 1988: 107.

¹¹ So N1, N2 und Ba. N1 ist ziemlich vergraut. Bu: *-devaibhyo*.

¹² So N1, N2, Ba=Ka und Bu. Ga: *nivadayanta*. Oertel (Roots1935: 148 = Kl. Schr. 357, als JB 2.396) liest *nirvedayante*. Vgl. JB 2.402 *jaghanenaudumbarīm āngirobhya etad devebhyo nivedayante 'rātsmeti*. Vgl. Ehlers 1988: 107.

¹³ So Ba mit Avagraha: *'rāt*smeti*, N1 ohne Avagraha: *rāt*smeti*. N2 und Bu=Ga: *rāsmeti* = Oertels Hs. (Roots1935: 148 = Kl. Schr. 357 als JB 2.396).

¹⁴ So alle Hss. ohne Avagraha. Ga: *prāñcātikramya*.

¹⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *-devānām**.

¹⁶ So Bu. N1, N2, Ba: *antañ-*.

¹⁷ So N2. N1, Ba, Bu: *vīryyam-*.

tat ¹⁸ krośenaivāvārun dhata. antam ivaite gacchanti¹⁹ ye saṃvatsarasayodrcam aśnuvate. tad yat krośena stuvata indriyasyaiva vīryasyāvaruddhyā.²⁰ athānukrośaṃ.²¹ devā vai yatra tryaheṇa svargaṃ²² lokam āyaṃ²³ tad dhaiṣāṃ etat tr̥tīyam ahar vairūpaṃ²⁴ vyāra. tasyaiṣa śloko:

²⁵vairūpaṃ²⁶ devā abhisamvasānās²⁷ tad ātasthus²⁸ tad u haiṣāṃ²⁹ vyāra
te himkṛtya punar āruhya ³⁰sarve 'vādhūnvata jarasaṃ³¹ tanūnām³²

iti. tasyo evaiṣa śloko:

yad vairūpa³³ upahate³⁴ vyadhve³⁵ himkṛṇvanta samatiṣṭhanta³⁶ ³⁷yāmam
tad devasthānam asṛjanta³⁸ sāma tena devāso³⁹ amṛtatvam⁴⁰ āyann

iti. te yatra svargaṃ⁴¹ lokam āyaṃ tad vidhātā putrān abravīn: mā yūyam ādr̥dhvam.⁴² ihaivāhaṃ yuṣmān vidhāsyāmīti.⁴³ 2.398⁴⁴

¹⁸ N1: *krośenaivāvārun dhataṃ*am-*, N2, Ba: *krośenaivāvārun dhataṃantam-*, Bu: *krośenaivāvārun dhataṃantam-*. Die RL-Ed.: *krośenaivāvārun dhata/ antam*.

¹⁹ N1: *gacśanti*, N2: *gachanti*, Ba: *gachśanti*, Bu: *gachanti*.

²⁰ Alle Hss.: *vīryasyāvaruddhyā*. Ga: *vāryasyāvarudhyai*.

²¹ Alle Hss.: *athānukrośan-*.

²² So Ba und Bu. N1, N2: *svarggaṃ*.

²³ So N2, Ba und Bu. N1: *-āyas-*.

²⁴ So Ba und Bu. N2: *-vvai°*, N1: *-vairūpaṃ**.

²⁵ Die beiden Ślokas finden sich in JB 3.255.

²⁶ Alle Hss.: *vairūpan-*.

²⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *abhisamvasānā*. Ga: *abhisamvasanās*.

²⁸ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *-ātastus-*.

²⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *haivaiṣāṃ*, dies passt nicht zum Metrum.

³⁰ N1: *sarva evāvadhūnvata*, N2: *sarvva evādhūnvata*, Ba, Bu: *sarva evādhūnvata*. Die RL-Ed.: *sarva evādhūnvata*. Horsch (1966: 121) weist darauf hin, dass *eva* am Anfang eines Pāda unmöglich ist und wohl *avādhūnvata* zu lesen ist, wonach Ehlers (1988: 107).

³¹ Alle Hss.: *jarasan-*.

³² So N2, Ba und Bu. N1: *-tantranām-*.

³³ In N1 wurde der Text wegen des gleichen Wortes *vairūpa-* erst falsch abgeschrieben, dann mit Klammern getilgt: *vairūpa(ndevā abhisamvasānāstadātasthustaduhai)*.

³⁴ So alle Hss. Ga: *upāhate*.

³⁵ So Bu. N1: *dhvāryyave*, N2, Ba: *vyadhve*.

³⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *-sematiṣṭhanta*.

³⁷ N2: *yāmantaddesthānaṃ*, Ba, Bu: *yāmantardevasthānam-*. N1: *devasthānam* statt *yāmaṃ tad devasthānam*. Die RL-Ed.: *yām antaḥ/ devasthānam*. Aber die RL-Ed. liest in JB 3.255 denselben Śloka richtig. Hoffmann (1960: 21–22 = Aufs. 97–98) weist auf die richtige Lesung hin, wonach Horsch (1966: 121–122) und Ehlers (1988: 107).

³⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *sṛjanta*.

³⁹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *devādevāso*.

⁴⁰ So alle Hss. Die RL-Ed.: *'mṛtatvam*, dies entspricht der Sandhi-Regel.

⁴¹ So Ba und Bu. N1, N2: *svarggaṃ*.

⁴² N1, N2, Ba=Ka, Bu=Ga: *-ādaḍhvam-* = Oertels Hs. (1926: 25 = Kl. Schr. 269, Roots1934: 164 = Kl. Schr. 325). Die RL-Ed.: *ādadhvam*. Oertel emendiert bereits richtig: *ādr̥dhvam*, wonach Hoffmann 1960: 22 = Aufs. 98, Narten 1964: 144 und Ehlers 1988: 107.

⁴³ So N2, Ba und Bu. N1: *vidhāsyāmīti*.

⁴⁴ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 28 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 28 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 28 und ein Strich.

JB 2.399

so 'syām¹ prācyām² diśi puram³ vaidhātram⁴ adadhāt. tasya prācīna⁵ āhuryāyanah⁶ purohitas.⁷ so 'syām⁸ dakṣiṇāyām⁹ diśy adharāhim¹⁰ vaidhātram¹¹ adadhāt.¹² tasya dakṣiṇa āhuryāyanah¹³ purohitas. so 'syām¹⁴ pratīcyām¹⁵ diśi¹⁶ paścām¹⁷ vaidhātram¹⁸ adadhāt. tasya prācīna¹⁹ āhuryāyanah²⁰ purohitas. so 'syām udīcyām²² diśy²³ uttarāhim²⁴ vaidhātram adadhāt. tasyodīcīna āhuryāyanah²⁵ purohitas. te devā vidhātāram abruvann: evam²⁶ u²⁷ cet tvam²⁸ etad adhithās tathāsmān anvīkṣasva²⁹ yathā vyaṃ³⁰ svasti svargaṃ³¹ lokaṃ gacchemeti.³² tān etena krośēnānvīkṣata.³³ 2.399³⁴

¹ So N2 mit Avagraha und Bu ohne Avagraha. Ba mit Avagraha: 'syām*, N1 ohne Avagraha: syām*.

² Alle Hss.: prācyān-.

³ So N2, Ba und Bu. N1: puram*.

⁴ So N2, Ba und Bu. N1: vaidhārum-.

⁵ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka: prācīna.

⁶ N1, Ba, Bu: āhuryāyanah, N2: āhuryāyanah. Die RL-Ed.: āhur yāyanah. Hoffmann (1960: 22 = Aufs. 98) liest āhuryāyanah als ein Wort und weist darauf hin, dass *āmuṣyāyana zu lesen wäre. Vgl. Ehlers 1988: 107–108.

⁷ So N2, Ba und Bu. N1: purohitas-.

⁸ So N1 ohne Avagraha. N2, Ba, Bu: syān-.

⁹ Alle Hss.: -dakṣiṇāyān-.

¹⁰ So N1, N2 und Ba. Bu: -adhanāhim. Ga: ayanāhim. In Bu=Ga ähneln sich dha und ya.

¹¹ So N2, Ba und Bu. N1: vaidhārum-.

¹² So N2 und Ba. N1, Bu: -adadhā.

¹³ So N2. N1: āhuryāyanah, Ba, Bu: āhuryāyanah. Die RL-Ed.: āhur yāyanah. Vgl. Ehlers 1988: 107–108.

¹⁴ So N1, N2 und Bu ohne Avagraha. Ba: syām*.

¹⁵ N2, Ba: pratīcyān-, N1: pratīcyān-, Bu: prācīn-. Ga: prācīn.

¹⁶ So N2, Ba und Bu. N1: -diśim*.

¹⁷ So N2 und Ba. N1: paścām*, Bu=Ga: puram.

¹⁸ So N2, Ba und Bu. N1: vaidhārum-.

¹⁹ So N1 und Ba. N2: pratīcīna, Bu: prācīna. Ga: prācī. Die RL-Ed.: pratīcī. Hoffmann (1960: 22 = Aufs. 98) sah die richtige Lesung voraus, vgl. Ehlers 1988: 108.

²⁰ So N2. N1: āhuryāyanah, Ba, Bu: āhuryāyanah. Die RL-Ed.: āhur yāyanah. Vgl. Ehlers 1988: 107–108.

²¹ In Bu steht syāndakṣiṇāyāndiśyadharāhim vaidhātram adadhā(ttasya dakṣiṇa āhuryā)t- statt 'syām udīcyām diśy uttarāhim vaidhātram adadhāt. Ka, Ga: dakṣiṇāyām diśyadharāhim vaidhātram adadhāt, statt udīcyām diśy uttarāhim vaidhātram adadhāt.

²² N1, N2, Ba: -udīcyān-.

²³ So N1, Ba und Bu. N2: -diśiśy-.

²⁴ So N2, Ba und Bu. N1: -uttarāhim*.

²⁵ Ba, Bu: āhuryāyanah, N1: āhuryāyanah, N2: āryāyanah. Die RL-Ed.: āhur yāyanah. Vgl. Ehlers 1988: 107–108.

²⁶ So N2, Ba und Bu. N1: -evanam-.

²⁷ So N2 und Ba. N1, Bu: cetvam-.

²⁸ So N2, Ba und Bu. Für etad adhithās scheint in N1 erst -evamabhidhās- geschrieben, dann zu -evatadadhās- korrigiert worden zu sein. Ga: etadadhitas.

²⁹ So N2, Ba und Bu. N1: -ahvīkṣasya.

³⁰ So N1, N2 und Ba. In Bu=Ga fehlt vyaṃ.

³¹ So Ba und Bu. N1, N2: svargaṃ. Ka, Ga: sargaṃ.

³² N1: gacśemeti, N2: gacśemeti, Ba: gacśemeti, Bu: gacchemeti.

³³ So N2, Ba und Bu. N1: krośēnānvīkṣata.

³⁴ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 29 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 29 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 29 und ein Strich.

JB 2.400

¹indrā³ suteṣu some³su² (JS 3.9.10a)³ ⁴ho ye³ hū³ ho ity evainān⁵ prāsedhat.⁶ te 'bruvan:⁷ satrā vai no 'tyudasitsams.⁸ tathā no 'nvīkṣasva yathā⁹ na ¹⁰etasmin loke 'nvābhaja¹¹ iti. tātā etenāivānukrośenendrā¹² ho iha¹³ ¹⁴veho ity ¹⁵evāsmīn loke 'nvābhajat.¹⁶ tato¹⁷ vai ta ubhayaṅ anayor¹⁸ lokayoḥ¹⁹ pratyatiṣṭhan. krośenaiva²⁰ svargaṃ²¹ lokam agacchann.²² anukrośenāsmīn pratyatiṣṭham.²³ te ya evaṃ²⁴ vidvāmsaḥ krośānukrośābhyā²⁵ stuvata ubhayaṅ ²⁶evānayaṅ lokayoḥ pratitiṣṭhanti. krośenaiva svargaṃ²⁷ lokam gacchanty.²⁸ anukrośenāsmīn pratitiṣṭhanti. 2.400²⁹

¹ So N2 und Ba mit Pluti-Zeichen. N1, Bu: *indrāsteṣu*, wonach Die RL-Ed. ohne Variante: *indrāsteṣu*. Dasselbe Versviertel kommt in JB 1.228 vor, wo in der RL-Ed. kein Pluti-Zeichen steht: *indra suteṣu someṣu ity anvāhvayat*.

² So N2 und Ba mit Pluti-Zeichen. N1, Bu: *someṣu*, wonach die RL-Ed. ohne Variante: *someṣu*.

³ JS 3.9.10a *indra suteṣu someṣu*, RV 8.13.1a *īndraḥ sutēṣu sōmeṣu*.

⁴ So haben N2 und Ba Pluti-Zeichen. N1: *hoyehūho*. Bu=Ga: *hāyehūho*. Die RL-Ed.: *hoyehūho*.

⁵ So N1, N2 und Bu. Ba: *-evavainān**. Ka: *-avavainān*, Ga: *-avainān*.

⁶ So N2, Ba und Bu. *-e* in N2 ist unsauber. N1: *prāsetha*. Die RL-Ed.: *prasedhat/*. Hoffmann (1960: 28 = Aufs. 104) sah die richtige Lesung voraus.

⁷ So N1, Ba und Bu. N2: *bruvat*n**, *t** wurde wahrscheinlich bereits getilgt.

⁸ So N2, Ba ohne Avagraha: *tyudasit*sams-*. N1: *tyudasit*sas-*, Bu=Ga: *tyudasit*sas-*. Die RL-Ed.: *'tyudasitsan/*. Hoffmann (1960: 28 = Aufs. 104) emendiert: *'tyudasitsīs*, wonach Narten 1964: 267. S. Ehlers 1988: 108.

⁹ So alle Hss. Die RL-Ed. ohne Variante: *tathā*. Hoffmann (1960: 28 = Aufs. 104) sah die richtige Lesung voraus. Vgl. Ehlers 1988: 108.

¹⁰ So Bu. N1, N2: *etasmilloke*, Ba: *stasmimllo*.

¹¹ So Ba mit Avagraha, N1 und Bu ohne Avagraha. N2: *nvāca*. Die RL-Ed.: *anvābhajā*.

¹² So N2, Ba, Bu. N1: *etenānukrośenondrā*. Man könnte auch nach N1 lesen.

¹³ So Bu. N1, N2, Ba: *yīha*.

¹⁴ So N2, Ba und Bu. Für *veho ity*, N1: *veho - ity-*, N1 ist vergraut und ein Buchstabe ist nicht erkennbar.

¹⁵ N1, Ba: *-evāsmimlloke*, N2, Bu: *-evāsmilloke*. Ka, Ga: *avāsmīn loke*.

¹⁶ So N2 und Ba mit Avagraha, N1 und Bu ohne Avagraha.

¹⁷ So N1, N2 und Ba. Bu: *-tatā*.

¹⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *-anayo*.

¹⁹ N1: *-llokayoḥ*, N2, Ba, Bu: *-llokayoḥ*. In Bu=Ga springt der Text dann zu *pratitiṣṭhanti krośenaiva svargaṃ lokam gacchanty*. Das Wegfallen des Textes wurde wohl durch den fast gleichen Ausdruck verursacht.

²⁰ So N1 und Ba. N2: *krośenai*.

²¹ So Ba. N1, N2: *svarggaṃ*.

²² N1: *-agacśann-*, N2: *-agachcann-*, Ba: *-agachśann-*. Ka: *gacchann-*.

²³ So N2 und Ba. N1: *pratyatiṣṭhan**.

²⁴ So N2 und Ba. N1: *evaṃ**.

²⁵ So Ba. N1: *krośānukrośābhyā*. N2: *krośānakro°*.

²⁶ N1: *-evānayollokayoḥ*. Ba und N2: *-evānayaṅllokayoḥ*.

²⁷ So Ba und Bu. N1, N2: *svarggaṃ*.

²⁸ N1: *gacśanty-*, N2: *gachcanty-*, Ba: *gachśanty-*, Bu: *gachanty-*. Ga: *gachany-*.

²⁹ In N1 fehlt ein Schlusszeichen. In N2 stehen ein Daṇḍa, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 30, ein Strich, ein *ku*-ähnliches Zeichen und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 30 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 30 und ein Strich.

JB 2.401

agner apipakṣam¹ prati satrasyarddhyā² stuvate. 'gnaya³ eva⁴ tad devebhyo nivedayante⁵ 'rātsmeti.⁶ vratapakṣābhyām⁷ abhito havirdhāne.⁸ svargāya⁹ vā ete lokāya¹⁰ dikṣante¹¹ ye samvatsarāya. tad yad vratapakṣābhyām¹² ¹³stuvata ātmann eva tat pakṣau pratidadhate¹⁴ svargasya¹⁵ lokasya patanāya.¹⁶ tasmād ātman pakṣau pratihitau.¹⁷ prāṇāpānābhyām stuvate prāṇena purastād apānena paścāt.¹⁸ tad āhur: vīva¹⁹ vā ete²⁰ prāṇāpānābhyām ṛdhyante²¹ ye yajñīyasya²² karmaṇo²³ 'tipādayanti²⁴ yadi vā nātipādayanti.²⁵ ko hi tad veda yadi²⁶ te 'ti²⁷ vā pādayanti²⁸ na vā. tad yat²⁹ prāṇāpānābhyām stuvate prāṇāpānābhyām eva tat samṛdhyante.³⁰ 2.401³¹

¹ So N2 und Bu. N1, Ba: *-apipakṣam**. Die RL-Ed.: *api pakṣam*. Ehlers (1988: 108) weist darauf hin, *apipakṣam* in einem Wort zu lesen.

² N2, Ba: *satrasyarddhyā*, N1: *satrasyārdhyā*, Bu=Ga: *satrasyardhyā*. Ka: *satrasyardhā*.

³ So N2 und Ba mit Avagraha, N1 und Bu ohne Avagraha.

⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *taddevabhyo*.

⁵ So N1, N2, Ba=Ka und Bu. Ga: *nivedayanta*. Oertel (Roots1935: 147 = Kl. Schr. 357 als JB 3.399) liest *nirvedayante*. Vgl. Ehlers 1988: 107 zu JB 2.398 [333.03].

⁶ So N2 und Ba mit Avagraha: *'rāt*smeti*, N1 ohne Avagraha: *rāt*smeti*, und Bu ohne Avagraha: *rātsmeti*.

⁷ So N1, Ba und Bu. N2: *vṛtapakṣābhyām-*.

⁸ So Bu. N1, Ba: *havirdhāne*, N2: *havirdhānve*.

⁹ So Ba und Bu. N1, N2: *svargasya*.

¹⁰ In Oertels Zitat (1935: 134 = Kl. Schr. 343, als JB 2.399) fehlt *lokāya*.

¹¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=Oertels Hs. (1935: 134 = Kl. Schr. 343, als JB 2.399), Ka: *dikṣate*.

¹² So Ba. N1: *-vratapakṣābhyā*, N2: *vṛtapakṣābhyām*, Bu: *-vṛtapakṣābhyā*.

¹³ So N1, Ba und Bu. N2: *stuvata ātman-*. Die RL-Ed.: *stuvate, ātmann*. In der RL-Ed. werden Sandhi-Regel vor dem Komma angewandt.

¹⁴ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga, Ka: *pratidhate*.

¹⁵ So Ba. N1, N2: *svargasya*, Bu=Ga, Ka: *svarga*.

¹⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *patanāya/*, *tā* wurde anscheinend bereits zu *ta* korrigiert.

¹⁷ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *pratihitau*.

¹⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *paścā*.

¹⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *-vīva*.

²⁰ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *eteta*.

²¹ So Bu. N1, N2, Ba: *ṛdhyante*.

²² So Ba und Bu. N1: *yajñīvasya*. N2, Ka: *yajñīyasya*. Zu *yajñīya-* und *yajñīya-* s. Orthographie. 1.5.3.1. In den anderen Parallelen findet sich nur *yajñīya-*: JB 1.164, 3.301 *ye yajñīyasya karmaṇo 'tipādayanti yadi vā nātipādayanti*.

²³ So Bu. N1, N2, Ba: *karmmaṇo*.

²⁴ So N2 und Ba mit Avagraha, N1 und Bu ohne Avagraha.

²⁵ So alle Hss. Ga: *natipādayanti*.

²⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *yanti*.

²⁷ So N2 und Ba mit Avagraha, N1 und Bu ohne Avagraha.

²⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *pādayayanti*.

²⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *-vat**.

³⁰ So Bu. N1, N2, Ba: *samṛdhyante*. Man würde danach *iti* erwarten, das sich auf *tad āhur* bezieht.

³¹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 4, ein Strich, die Ziffer 31 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 4, ein Strich, die Ziffer 31 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 31 und ein Strich.

JB 2.402

ślokānuślokābhyām¹ stuvate ślokena² purastād anuślokena³ paścāt. tad yac chlokena stuvate puṇyam⁴ ślokaṃ⁵ avaruṇadhāmā ity.⁶ atha yad anuślokena puṇyo 'nuśloka⁷ uttasthuṣo 'nūttiṣṭhād⁸ iti. niḥnavābhiḥnavābhyām⁹ stuvate niḥnavena purastād abhiḥnavena¹⁰ paścāt. tad¹¹ āhuś: śreyāṃsaṃ vā ete¹² 'bhyārohanti¹³ ye saṃvatsaram iti. tad¹⁴ yan niḥnavena¹⁵ stuvate śreyasa eva tan niḥnuvate.¹⁶ 'bhy¹⁷ evābhiḥnavenārohanti.¹⁸ yad u cehākarma¹⁹ tad u ca²⁰ māpannoṣmahā²¹ iti. tathā haiṣām²² tad amṛṣoditam²³ bhavaty. aṅgirasām²⁴ ṣaḍviṃśatyakṣaraṇidhanenāntassadasaṃ²⁵ stuvate jaghanenaudumbarīm.²⁶ aṅgirobhya²⁷ 28²⁸ eva tad devebhyo²⁹ nivedayante³⁰ 'rātsmeti.³¹ 2.402³²

¹ So N2 und Ba. N1: °bhyām*, Bu=Ga: śyokānuśyokābhyām.

² So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: śyokena.

³ Im Wesentlichen so N2 und Ba: paścāttadyachślokena. N1: paścādyattacśokena, Bu: paścāttadyachślokena.

⁴ So N2, Ba und Bu. N1: puṇyam*.

⁵ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: śyokam-.

⁶ So nur N1. N2, Ba, Bu: iti. In N2 folgt ein Daṇḍa.

⁷ So Ba mit Avagraha, N1 und N2 ohne Avagraha. Bu=Ga: daśloka.

⁸ So N2 und Ba mit Avagraha. N1: ruttīṣṭhād-. nū und ru sind ähnlich. Bu=Ga: nūttiṣṭhād-.

⁹ So Ba. N1: niḥnavābhiḥnavābhyā, N2: niḥnavābhinīḥnavābhyām, Bu=Ga: niḥnavābhinīḥnavābhyā. Ka: niḥnavābhiḥnavābhyām. Die RL-Ed.: niḥnavābhinīḥnavābhyām.

¹⁰ So Ba=Ka. N1 ist bei zwei Buchstaben zu dunkel und unlesbar: -abhi _ vena. N2, Bu: -abhinīḥnavā vena, wonach die RL-Ed.

¹¹ Alle Hss.: -āhuśreyāṃsaṃ. Die RL-Ed.: āhu śreyāṃsaṃ.

¹² So N2, Ba und Bu. N1: eyāte.

¹³ So N2 und Ba mit Avagraha, N1 und Bu ohne Avagraha.

¹⁴ So N2, Ba und Bu. In N1 wurde ein Schreibfehler mit Klammern getilgt: ta(haiṣāntadamṛṣodita)d-.

¹⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: -niḥnavaina.

¹⁶ So N1 und Ba. N2: -niḥnuvete/, Bu=Ga: -niḥnavate.

¹⁷ So Ba mit Avagraha, N1, N2 und Bu ohne Avagraha.

¹⁸ So Ba=Ka. N1: -evābhiḥnavebhyārohanti, N2: -evābhinīḥnavenārohanti, Bu: -ovābhinīḥnavenārohanti. Die RL-Ed.: evābhinīḥnavenārohanti.

¹⁹ So Bu. N1, N2, Ba: cehākarmma.

²⁰ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka: va.

²¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: māpannoṣmahā.

²² Alle Hss.: haiṣān-.

²³ So nur N1: -amṛṣoditam*. Ba: -anuśoditam*, N2, Bu: -anuśoditaṃ. Die RL-Ed.: anuśoditaṃ. Rau (1983: 144) emendiert: anumoditaṃ, wonach Ehlers 1988: 108.

²⁴ N1, Ba, Bu: -aṅgirasām, N2: -aṅbhīrasām.

²⁵ So N2 und Ba. N1: ṣaḍviṃśatyakṣaraṇidhanenāntassadasaṃ, Bu: ṣaḍviṃśatyakṣaraṇidhanenāntassadasaṃ.

²⁶ So Ba. N1, N2, Bu: jaghanenaudumbarīm-.

²⁷ N1, Ba, Bu: -aṅgirobhya, N2: -aṅrobhya.

²⁸ So N2, Ba und Bu. Für eva tad, N1: evatadu. Die RL-Ed. ohne Variante: etad.

²⁹ So N2, Ba und Bu. N1: devebhyā.

³⁰ So alle Hss. Ga: nivedayanta.

³¹ So N2 und Ba mit Avagraha: 'rāt*smeti, N1 ohne Avagraha: rāt*smeti und Bu ohne Avagraha: rātsmeti.

³² In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 5, ein Strich, die Ziffer 32 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 5, ein Strich, die Ziffer 32 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 32 und ein Strich.

JB 2.403

tat pañcaviṃśam¹ kṛtvā stuvate vratasyānatiṣṭhavāya.² ³tad v eva ⁴prati bhūtecchādām
vratena stuvate.

⁵harī ta indra śmaśrūṇy⁶ uto te⁷ ⁸haritā harī
taṃ tvā stuvanti kāravaḥ⁹ puruṣāso¹⁰ vanargava¹¹ (JS 2.4.3)

¹²ṛṣyāsa¹³ indra bhuiṇ¹⁴ iti maghavann indra bhuiṇ¹⁵ ¹⁶iti
_indras ¹⁷trasarapūta sphigi punaḥpunas trasarasphigir (≅JS 2.4.4)¹⁸

¹⁹ity. etāvad ²⁰dha vā asyaikam aṅgam²¹ anāstutam āsa yat sphigāv.²² anāstutenainam²³
aṅgena²⁴ stuvanty.²⁵ ṛddhiṣṇavo ha bhavanty enena tuṣṭuvānās.²⁶ tad āhuḥ: kasmai
kaṃ²⁷ parimādaḥ kriyanta iti. yathā ha vai śārada ²⁸ukṣaivaṃ mahāvratam. sa yathā

¹ So N2 und Ba. N1: *pañcaviṃśat**, Bu: *pañcaviṃśatiṃ*, Ga: *pañcaviṃśati*.

² So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *vratasyānatiṣṭhavāya*. Ka: *prātasyānatiṣṭhavāya*.

³ So nur N1. N2, Ba: *yadveva*, wonach die RL-Ed.: *yad v eva*. Bu=Ga: *yaceva*.

⁴ Im Wesentlichen so nur N1: *pratibhūtechādām vratena*. N2: *prati bhūtecchām vratena*, Ba: *prati bhūtechśandasām vratena*, Bu: *prati bhūtechandasām vratena*. Die RL-Ed.: *prati bhūtecchandasāmvratenā*.

⁵ In N1 wurde die Strophe vollständig geschrieben, während sie in N2, Ba und Bu abgekürzt wurde. N2: *harī ta ṇyu < > te rī tantvāstuvanti kāravaḥ parurggavaḥ*. Zwischen *ṇyu* und *te* gibt es einen freien Raum von etwa zwei Buchstaben. Ba: *harī ta indra ṇyuto te rī ta vaḥ pava*, dies ist sehr ähnlich der Lesart von Ka, die mit Pluszeichen versehen ist: *hari ta indra + ṇyuto te + rī ta vaḥ pava*. Bu mit Pluszeichen: *harī ta + ṇyuto te + rī tantvā stavanti + kāravaḥ paru + rgavaḥ*, dies ist fast gleich der Lesart von Ga: *hari ta + ṇyuto te + rī ta tvo stavanti + kāravaḥ paru + rgavaḥ*.

⁶ N1: *śmaśrūṇy-*.

⁷ N1: *to*.

⁸ N1: *haritā haritām** *harī tantantvā stuvanti* statt *haritā harī taṃ tvā stuvanti*.

⁹ So N2. N1: *kāravaḥ*.

¹⁰ N1: *paruṣāso*.

¹¹ N1: *vanaggava*.

¹² Während die Strophe in N1 vollständig geschrieben wurde, wurde sie in N2, Ba und Bu abgekürzt. N2: *ṛndanditi maghavandanditīndrastrasara sphagi punaḥpunastrasarasavigir-*. Ba: *ṛ nīṇiti ma nīṇitīndrastrasara sphani punaḥpunastrasarasavigir*, dies ist der Lesart von Ka, die mit Pluszeichen versehen ist, sehr ähnlich: *ṛ + ndanditi ma nditīndrastrasara sphani punaḥpunastrasarasavigir*. Bu mit Pluszeichen: *ṛ + nīṇiti maghava + nīṇitīndrastrasara sphagi punaḥpunastrisarasasthigir-*, dies ist fast gleich der Lesart von Ga: *ṛ + danditi maghava + ndaditīndrastrasara sphagi punaḥpunastrisarasasthigir*. In der Grantha-Schrift ähneln sich *nia* und *nda*.

¹³ N1: *ṛṣyāsa*.

¹⁴ N1: *bhuiṇ-*. JS 2.4.4 *bhuiṇ*.

¹⁵ N1: *bhuiṇ-*. JS 2.4.4 *bhuiṇ*.

¹⁶ So N2, Ba und Bu: *-itīndras-*. N1: *-indras-*.

¹⁷ In N1 steht nur *-trasarasphigir-* statt *trasarapūta sphigi punaḥpunas trasarasphigir*. Dies könnte als eine Abkürzung betrachtet werden.

¹⁸ JS 2.4.4 ist eine aus drei Pādas bestehende Gāyatrī; der vierte Pāda findet sich nicht.

¹⁹ So N2 und Ba. N1 ist undeutlich: *-ity-* oder *-ity-*. Bu: *-ittetāvad-*.

²⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *-dhvā* statt *dha vā*.

²¹ Alle Hss.: *-aṅgam-*.

²² So N2 und Ba. N1: *sphigā*, Bu: *sthigāv-*.

²³ So Ba und Bu. N1: *tenainam-*, N2: *-anāstutenain-*.

²⁴ N2, Ba, Bu: *-aṅgena*, N1: *-aṅge*.

²⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *stuvantry-*.

²⁶ So N2 und Ba. N1: *tuṣṭāvānās-*, Bu: *kṛṣṭāvānās-*. Ka: *tuṣṭāvānāḥ*, Ga: *kṛṣṭāvānāḥ*.

²⁷ So N2 und Bu. N1, Ba: *kaṃ**.

²⁸ N2, Ba: *ukṣaivammahāvratam*, N1: *ukṣaivarmmahāvratam*, Bu: *ukṣaivammahāvṛtam*.

śāradam²⁹ ukṣāṇam³⁰ vāgarābhīḥ³¹ paritatyālabherann evam evaitat³² parimādbhīr ma-
hāvratam ālabhante³³ ³⁴vratasyāprakṣayāya. .atho yathaivedam³⁵ puruṣasya keśā nakhā
lomāni śmaśrūṇi tathavāsyaitad³⁶ ity.³⁷ atho yad evedam³⁸ puruṣam abhito gaur aśvo
³⁹'jāvīr vṛihayo yavās tad evāsyaitad iti. 2.403⁴⁰

JB 2.404¹

saptāśītir² mahāvratasya³ stotryā bhavanti.⁴ trayodaśa parimādas. ⁵tac chatam. śatā-
yur vai⁶ puruṣaś ⁷śatendriyaś śatavīryas. tasyaivendriyasya vīryasyāvaruddhyā.⁸ athaitā
vācaḥ⁹ pravadanti kṣudrāḥ¹⁰ parimādaḥ: karkarī¹¹ cālābuś¹² ca vakrā ca kapiśīrṣṇī¹³ caiṣī-
kī¹⁴ cāpāghāṭalikā¹⁵ ca¹⁶ vīṇā ca ¹⁷kaśyapī ca bhūmidundubhiś¹⁸ cārṣabheṇa¹⁹ carmaṇā-

²⁹ So N2, Ba und Bu. N1: śārādam-.

³⁰ So N2, Ba und Bu. N1: -ukṣāṇam*.

³¹ So N2, Ba und Bu. N1: vāgarābhīḥ.

³² N1, N2, Ba: parimāt*bhīrmmahāvratam-, Bu: parimāt*bhīrmmahāvṛtam-.

³³ So N2, Ba und Bu. N1: -ārabhante.

³⁴ So N1, N2 und Ba: vratasyāprakṣayāyātho. Bu: vṛtasyāprakṣayāyātho. Ga: vratasyāpakṣayāya/
atho.

³⁵ So N2 und Bu. N1: yathavaidam*, Ba: yathaivedam*.

³⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: tayavāsyaitad-. Ga: tayavāsyai.

³⁷ So N2, Ba und Bu. N1: iti.

³⁸ So N2, Ba und Bu. N1: -evedam*.

³⁹ So Ba mit Avagraha. Im Wesentlichen so N2 mit Avagraha: 'jāvīrvṛihayo. N1: jāvīrvihayo, Bu=Ga:
jāvīdagrihavo.

⁴⁰ In N1 steht das Schlusszeichen nicht hier, sondern erst nach dem ersten Satz in JB 2.404, s. JB
2.404 Anm. 4. In N2 stehen ein Daṇḍa, die Ziffer 6, ein Strich, die Ziffer 33 und ein Strich, in Ba
ein Strich, die Ziffer 6, ein Strich, die Ziffer 33 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 33 und ein
Strich.

¹ Teilttext mit Übersetzung: Caland 1919: 215–217 §165.

² So Ba. N1: saptāśītir-, N2, Bu=Ga, Ka: saptāśīti.

³ N1, Ba: -mmahāvratasya, N2: mahāvratasya bzw. mahāvratasya, Bu: mahāvṛtasya.

⁴ In N1 steht hier ein Schlusszeichen des Abschnittes, nicht am Ende des letzten Abschnittes.

⁵ N1: -tacśatam, N2: -tachcatam/, Ba: -tachśatam, Bu: -tachatā.

⁶ So N1, Ba und Bu. N2: -vvai.

⁷ So N2. N1, Ba: śatendriyaśśatavīryas-, Bu: śatendriyaśśatavīryas-.

⁸ So N2. N1, Ba: vīryasyāvaruddhyā, Bu: vīryasyāvaruddhyā.

⁹ So N2, Ba und Bu. N1: vācaḥ.

¹⁰ So N2, Ba und Bu. N1: kṣudrāḥ.

¹¹ Alle Hss.: karkarī. Caland (1915: 42) zitiert den Teil von hier bis vāṇas ca śatatantrir.

¹² So N2 und Ba. N1: cālāmbuś-, Bu: vālābuś.

¹³ So N2, Ba und Bu. N1: kapiśīrṣṇī.

¹⁴ So N2, Ba, Bu. N1: caiṣīkī. Der Druck der Ed. von Caland ist unsauber, seine Lesung ist entweder
caikṣīkī oder caikṣīkī.

¹⁵ So N2, Ba und Bu. N1: cāpāghāt*ṭalikā. Ka, Gha: cāpāghāṭalikā, gleich den Lesarten von Calands
Hss. Caland und die RL-Ed.: cāpāghāṭalikā. In ĀpŚS 21.17.16 findet sich apāghāṭalikā-. Vgl. Ehlers
1988: 108.

¹⁶ So N2, Ba und Bu. In N1 fehlt ca.

¹⁷ So N2, Ba und Bu. N1: kaśyapīścandra statt kaśyapī ca.

¹⁸ So N2, Ba und Bu. N1: bhūmindundubhiś- statt bhūmidundubhiś.

¹⁹ So N2, Ba und Bu. N1: -vāṣabheṇa.

bhivihato²⁰ vāṇas²¹ ca śatatantrir.²² antarikṣe dundubhayo vitatā vadanty.²³ adhiku-
mbhāḥ²⁴ paryāyanty.²⁵ etā²⁶ vācaḥ²⁷ pravadanti sarvasyai²⁸ vāco 'varuddhyai kṛtsnāyai
vācaḥ. kṛtsnām²⁹ vācam avaruṇadhāmāḥ iti. tad yad³⁰ bhūmidundubhir āṛṣabheṇa
carmaṇābhivihato³¹ vadati³² — paramā vā ṛṣabhe³³ vāk — paramasyāḥparamasyā³⁴ eva
vāco 'varuddhyā. antarikṣe dundubhayo vitatā³⁵ vadanti. yaivāntarikṣe³⁶ vāk tām eva

²⁰ N2, Ba: *carmaṇābhivihato*. N1: *carmaṇābhivihito*, Bu=Ga: *carmaṇābhivihito*, wonach Caland liest. Vgl. Ehlers 1988: 109.

²¹ So N1, N2 und Ba. Bu: *vāṇas-*.

²² So Bu. So auch N1: *śatatantrir-* oder möglicherweise auch *śatatantrīr-*, denn der Buchstabe *ntri* ist verblasst und teilweise beschädigt und sieht wie *ntrī* aus. N2 und Ba: *śatatantrīr-*. Ka, Ga: *śatatantrīḥ*. Caland liest *śatatantrir*. Die RL-Ed.: *śatatantrīḥ/*, dies ist eine alternative Lesung.

Die Wörter *vāṇa-* (m.) und *śatatantri-* bzw. *śatatantrī-* finden sich im JB sechsmal (JB 2.45, 404², 418³). N1 bietet immer nur die Form mit kurzem *-i* (abgesehen der unsicheren Lesart an dieser Stelle). In JB 2.45 haben auch die anderen Hss. das kurze *-i*. Bu gibt in JB 2.404 erst das kurze *-i*, dann an einer zweiten Stelle das lange *-ī*, während N2 und Ba in 2.404 beide Male nur das lange *-ī* haben. In drei Belegen, JB 2.418, überliefern N2, Ba und Bu zwar verschiedene fehlerhafte Lesarten aber sie haben immer das lange *-ī*. Obwohl die *-i-* und *-ī-*Vokalzeichen in der Malayalam-Schrift zum Verwechseln ähnlich sind und die Verwechslung tatsächlich in N1 auch oft vorkommt, ist bemerkenswert, dass N1 ausschließlich das kurze *-i* hat. Caland liest in JB 2.404 nach Hs. Bu an dieser Stelle *śatatantrir* und an der anderen Stelle *śatatantrīm*. Er emendiert in JB 2.45 die Lesart *śatatantrīm* zu *°ntrim* (s. Caland 1919: 137 Anm. 1, vgl. Ehlers 1988: 8 zu JB 2.45). Gegen Calands Emendation mit *-i-* erhebt Debrunner (AIG II-2: 408, Nachträge zu II-1: 28 zu S. 89, Z. 33) Einwände und zählt *śatatantrī-* zu den Maskulina. Auch Ehlers (1988: 8–9, 109, 111) spricht sich für die Lesung dieses Wortes mit *-ī-* aus.

Das auf dem Mahāvratā-Fest verwendete Instrument mit hundert Saiten heißt in den anderen Texten *vāṇa-* (m.) *śatatanantu-* (so TS 7.5.9.2, KS 34.5, AĀ 5.1.4, BaudhŚS 16.20, 21, 23.11, ĀpŚS 21.17.10, VārŚS 3.2.5.25, HirŚS 16.6.15, KātyŚS 13.2.18 (in HirŚS und KātyŚS *bāṇa-* für *vāṇa-*)). In PB 5.6.13 wird es als *śatatantrīka-* (m.) bezeichnet, das sich auf *vāṇa-* (m.) in PB 5.6.12 bezieht. Nur in ŚāṅkhŚS (17.3.1 und 9) kommt *vīṇā-* (f.), *śatatantrī-* vor. Das Wort *tantu-* ist Maskulinum, das Wort *tantrī-* ist eine feminine Form des Wortes *tantra-* (n.). Nun kann man sagen, dass die Mischung der beiden Ausdrücke *vāṇa-* (m.) plus *śatatantri-/ī-* so nur im JB vorkommt. In grammatischer Hinsicht scheint es, dass *vāṇa-*, *śatatantrī-* älter ist als *vāṇa- śatatantri-*, da auf *-ī-* auslautende maskuline Komposita finden sich in älteren vedischen Texten finden (s. AiG II, 2: 408). Die K^orzung des stammauslautenden *-ī* von Feminina im Hinterglied eines Kompositums hingegen ist vorklassisch (s. AiG II, 1: §42bc). Ich übernehme einstweilen nach N1 die Lesung mit kurzem *i* (*śatatantri-*); die Alternative (*śatatantrī-*) ist ebenfalls gültig.

²³ So N2, Ba und Bu. N1: *vadanti*.

²⁴ So Ba. N2: *-adhikūmbhāḥ*, N1: *dhikūmbhāḥ*, Bu: *-adhikūmbhāḥ*.

²⁵ So N2. N1, Ba: *paryāyanty-*, Bu: *paryoyanty-*.

²⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *-eto*.

²⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *vācaḥ*.

²⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvasyai*.

²⁹ So N1, N2 und Ba. Bu: *kṛṣṇām*.

³⁰ Alle Hss.: *-yat**.

³¹ N2 und Ba: *carmaṇābhivihato*. N1: *carmaṇābhivihito*, Bu: *carmaṇābhivihato*. Ga: *carmaṇābhivihito*. Caland liest *carmaṇābhivihito*, dies ist gleich der Lesart von Ga.

³² So N2, Ba und Bu. N1: *vadanti*.

³³ So Ba=Ka. N1: *ṛṣabhe*, N2, Bu: *ṛṣabho*, wonach Caland und die RL-Ed.

³⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *paramasyām*paramasyā*, *m** sehr wahrscheinlich wegen der falschen Lesung von *ḥ*. Ga: *paramasyā*. Caland liest ohne Variante: *paramasyā*, dies ist der Lesart von Ga gleich. Die RL-Ed.: *paramasyā paramasyā*. Vgl. Ehlers 1988: 109.

³⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *vatatā*.

³⁶ So Ba. N1: *yevāntarikte*, N2: *yaivāsyantarikṣe*, Bu: *yaivavāntarikṣe*.

tenāvarundhate.³⁷ 'dhikumbhāḥ³⁸ paryāyanty.³⁹ etad vai pratyakṣam⁴⁰ divo rūpam⁴¹
yan mūrdhā.⁴² yaivāmuṣyām vāk tām eva tenāvarundhate.⁴³ vāṇam⁴⁴ śatatantrim⁴⁵
āghnanti — śatāyur⁴⁶ vai⁴⁷ 48 puruṣaś⁴⁹ śatendriyaś⁵⁰ śatavīryas⁵¹ — tasyaivendriyasya
vīryasyāvaruddhyai.⁵² 2.404⁵³

JB 2.405¹

māgadham² ca puṃścalūṃ³ ca dakṣiṇe vedyante mithunīkārāyanti mithunatvāya pra-
jananāya. pra⁴ mithunena jāyate ya⁵ evam⁶ 7veda. āryam ca varṇam⁸ śaudram⁹ co-
paryupari¹⁰ cātvalam¹¹ bastājine¹² vyāyamāyanty¹³ āṣabhe vā carmaṇi.¹⁴ tayor anta-

³⁷ So N1, Ba und Bu. N2: *tenāvarute*.

³⁸ So Ba mit Avagraha: 'dhikum**bhāḥ* und N2 mit Avagraha: 'dhikum*bhāḥ*. N1: *dhikum*bhā*, Bu: *dhikum**h**āḥ*.

³⁹ So N2. N1, Ba, Bu: *paryāyanty-*.

⁴⁰ N2, Ba, Bu: *pratyakṣan-*. N1: *pratyakṣam*n-*.

⁴¹ So N2 und Bu. N1, Ba: *rūpam**.

⁴² So Bu. N1, N2, Ba: *-mūrdhā*.

⁴³ So N2 und Ba. N1: *tenāvarundhe*, Bu: *tenavarundhate*.

⁴⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *vāṇam**.

⁴⁵ N1: *śatamantrim-*. N2, Ba, Bu: *śatatantrīm-*. Ga: *śatatantrim*. Caland, die RL-Ed.: *śatatantrīm*. Dies ist eine alternative Lesung, s. oben, Anm. 22.

⁴⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *śatāyyur-*.

⁴⁷ So N1, Ba und Bu. N2: *-vvai*.

⁴⁸ N1: *puruṣarśavīryyaśśatendriyasya* statt *puruṣaś śatendriyaś śatavīryas tasyaivendriyasya*.

⁴⁹ So N2, Ba und Bu. Ga: *puruṣāḥ*.

⁵⁰ So N2 und Ba. Bu: *-śatendriya*. Ga: *śatendriyāḥ*.

⁵¹ So N2. Ba: *-śatavīryyas-*, Bu: *śatavīryyas-*.

⁵² So N2. N1, Ba, Bu: *vīryyasyāvaruddhyai*.

⁵³ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 7, ein Strich, die Ziffer 34 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 7, ein Strich, die Ziffer 34 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 34 und ein Strich.

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 215–217 §165.

² Alle Hss.: *māgadhañ-*.

³ N2, Ba, Bu: *puṃścalūñ-*. N1: *pūṃścalūñ-*.

⁴ So N1, N2 und Ba. In Bu=Calands Hs. fehlt *pra*.

⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *ta*.

⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *evam**.

⁷ N2: *vedāryañ-*, N1, Ba, Bu: *vedāryyañ-*.

⁸ So Ba und Bu. N1, N2: *varṇam*.

⁹ Alle Hss.: *śaudrañ-*.

¹⁰ So N2. N1, Ba, Bu: *-coparyyupari*.

¹¹ So N2 und Ba. N1: *cātvalam**, Bu: *catvālam*.

¹² So alle Hss. Ka, Ga: *bhastājine*.

¹³ So N2, Ba und Bu. N1: *vyāyamāyanty-*. Ka, Ga: *vyāyamāyanty*.

¹⁴ So Bu. N1, N2, Ba: *carmmaṇi*.

rvedy¹⁵ āryo¹⁶ varṇo¹⁷ bhavati bahirvedi¹⁸ śaudras.¹⁹ tayor²⁰ āryeṇa²¹ varṇena²² śaudraṃ
varṇaṃ²³ jyāpayanti.²⁴ devās²⁵ ca vā asurās cāmuṣminn āditye²⁶ 'spardhanta.²⁷ taṃ²⁸
devā asurānām²⁹ avr̥ñjata.³⁰ tad yad āryeṇa³¹ varṇena³² śaudraṃ³³ varṇaṃ³⁴ jyāpayanty³⁵
etam eva³⁶ tad dviṣato bhrātr̥vyasya³⁷ vr̥ñjate.³⁸ tayor ānyaḥ³⁹ krośati prānyaś⁴⁰ śaṃsa-
ti.⁴¹ ya ākrośati⁴² punāty evainān so.⁴³ 'tha yaḥ praśaṃsati⁴⁴ pūteṣv evaiṣu⁴⁵ sa indriyaṃ
vīryaṃ⁴⁶ dadhāty. ājim⁴⁷ dhāvanti⁴⁸ —⁴⁹ paramaṃ vā etan⁵⁰ maho⁵¹ yad⁵² ājih⁵³ — para-

¹⁵ So N1, Ba und Bu. N2: -antarvedy-.

¹⁶ N1, Ba: -āryyo, Bu: -āye. In N2 gibt es einen freien Raum von etwa zwei Buchstaben: -a< > rya.

¹⁷ So Ba und Bu. N1, N2: varṇo.

¹⁸ So Ba und Bu. N1: bahirvedīś-, N2: bahirvedī.

¹⁹ So N1, N2 und Ba. Bu: śautras-.

²⁰ In N1 springt der Text nach tayor zu ānyaḥ krośati. Der fehlende Teil wurde in der letzten Zeile der Hs. ergänzt, doch ist der anfängliche Teil, āryeṇa varṇena śaudraṃ varṇaṃ, zu dunkel für eine verlässliche Lesung.

²¹ So N2. Ba, Bu: -āryyeṇa.

²² So Ba und Bu. N2: varṇena.

²³ N2: varṇaṅ-, Ba, Bu: varṇaṅ-.

²⁴ So N1, Ba und Bu. N2: jyāpavanti. Vgl. Ehlers 1988: 109.

²⁵ Caland schreibt versehentlich devās.

²⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: -ādityo.

²⁷ So Bu ohne Avagraha. N2 und Ba mit Avagraha: 'sparddhanta. N1: sparddhanta.

²⁸ Alle Hss.: tan-.

²⁹ N1 ist zu dunkel und teilweise unlesbar: a .. ṇām-.

³⁰ So N1, N2 und Bu. Ba: -avr̥ñjatā.

³¹ So N2. N1, Ba, Bu: -āryyeṇa.

³² So Ba und Bu. N1, N2: varṇena.

³³ So N2, Ba und Bu. N1: śaurmyādrā.

³⁴ Ba, Bu: varṇaṅ-. N1, N2: varṇaṅ-.

³⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: -jyapayant-. Ka, Ga: jyapayanty. Caland liest jyapayanty.

³⁶ Alle Hss.: tadviṣato.

³⁷ So N1, N2 und Bu. Ba: bhrātr̥vyasya.

³⁸ So N2, Ba und Bu. N1: vr̥ñja -, die letzte Silbe te ist undeutlich geschrieben.

³⁹ So Bu. N1: -ānya, N2, Ba: -anyaḥ.

⁴⁰ So nur N1. N2, Ba, Bu: prānyaś-. Ka, Gha: prānyaḥ. Caland liest ohne Variante prānyaḥ. Ebenso die RL-Ed.: prānyaś. Ehlers (1988: 109) weist darauf hin, nach Ka und Gha prānyaḥ zu lesen.

⁴¹ So N2, Ba und Bu. N1: śaṃśasati.

⁴² So N1, N2 und Ba. Bu: ākrośyati.

⁴³ So Ba ohne Avagraha. Statt 'tha yaḥ, N1: tha yaḥ, N2, Bu: yathaḥ.

⁴⁴ So N1, Ba und Bu. N2: pṛśaṃsati.

⁴⁵ So N2 und Ba=Ka. So auch Gha: evaiṣu. N1: -aivaiṣu, Bu: -evaiteṣu, wonach Caland und die RL-Ed. Das betreffende Pronomen bezieht sich auf die Sattra-Teilnehmer (sattrin-), auf die sich das enklitische Pronomen enān im vorausgehenden Satz bezieht. Nicht eteṣu, sondern eṣu ist richtig, denn nur Letzteres funktioniert als ein enklitisches Pronomen.

⁴⁶ N2: vīryan-, N1, Ba, Bu: vīryan-.

⁴⁷ Alle Hss.: -ājin-.

⁴⁸ So N1, N2 und Bu. Ba: -vāvanti. Ka: nvāvanti.

⁴⁹ So N2, Ba und Bu. N1: paramaṅcā statt paramaṃ vā.

⁵⁰ So alle Hss. Ka: et, Ga: etān.

⁵¹ Nach maho wurde tayorā in N1 nachgetragen.

⁵² So Ba und Bu. N1: dayād-, N2: day-.

⁵³ So N2, Ba und Bu. N1: -āñjih.

masyaiva mahaso 'varuddhyai. ⁵⁴samṇaddhā dhāvanti. paramā vai samṇaddhe⁵⁵ tviṣiḥ.⁵⁶ paramām⁵⁷ eva ⁵⁸tat tviṣim ātmasu dadhate. pūrṇakumbhā⁵⁹ mārjālīyaṃ⁶⁰ paryāyanti⁶¹ pūrṇasyaivāvaruddhyai.⁶² ⁶³hai mahā3 hai mahā3 iti mahaso⁶⁴ 'varuddhyā.⁶⁵ ⁶⁶idaṃ madhv idaṃ madhv iti — madhv⁶⁷ iva vā etad devebhyaḥ kriyate yan mahāvratam.⁶⁸ paramo vai madhuni rasaḥ⁶⁹ — paramasyaiva rasasyāvaruddhyai.⁷⁰ tad āhur: īśvarā⁷¹ ādyā bhavitor yad⁷²dhai⁷³ mahā⁷⁴ idaṃ⁷⁵ madhv⁷⁶ iti gāyantīḥ⁷⁷ paryeyur.⁷⁸ ⁷⁹hai mahām eva gāyantīḥ⁸⁰ paryeyur⁸¹ iti. tad u hovāca śāṭyāyanir: yadā⁸² vai bhavati ⁸³yadāsty athādyo bhavati. kim asato⁸⁴ 'dyur.⁸⁵ hai mahā⁸⁶ idaṃ⁸⁷ madhv⁸⁸ ity eva gāyantīḥ⁸⁹

⁵⁴ N2, Ba: *samṇaddhā dhāvanti*, dies ist fast gleich der Lesart von Ka: *samṇaddhā dhāvanti*. N1: *sannandhā dhāvanti*. In der Malayalam-Schrift ähneln sich *ndha* und *ddha*. Bu enthält eine Haplographie: *samṇadhāvanti*. Caland liest ohne Anmerkung: *samṇaddhā bhavanti*, so liest auch die RL-Ed.

⁵⁵ N2, Ba, Bu: *samṇaddhe*, N1: *samṇaddhai*. Ga: *samṇaddhai*.

⁵⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *tviṣiḥ*.

⁵⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *paramem-*.

⁵⁸ So N2. N1, Ba, Bu: *tatvīṣim-*.

⁵⁹ So Ba: *pūrṇakum*bhā*. Bu: *pūrṇakumbhā*, N2: *pūrṇakumbhā*, N1: *pūrṇekumbhā*.

⁶⁰ So Bu. N1: *mārjālīyam**, N2, Ba: *mārjālīyaṃ*.

⁶¹ So N2. N1, Ba: *paryāyanti*, Bu: *paryyāyanti*.

⁶² So Ba und Bu. N1: *pūrṇasyaivāvaruddhyai*, N2: *pūrṇasyaivāvaddhyai*.

⁶³ So N2 und Ba mit zwei Pluti-Zeichen. Bu hat kein Pluti-Zeichen, wonach Caland und die RL-Ed.: *hai mahā hai mahā*. Statt *hai mahā3 hai mahā3*, N1: *hai mahai mā*. In N1 kommt ein Schreibfehler weiter unten vor, wo eine bessere Lesart steht: *hai maho hai mahā*, s. unten, Anm. 70.

⁶⁴ So N1 und Ba. N2, Bu: *mahāso*.

⁶⁵ So N2 und Ba mit Avagraha, Bu ohne Avagraha. N1 ohne Avagraha: *varundhyā*.

⁶⁶ Alle Hss.: *idammaddhvidammaddhv-* für *idaṃ madhv idaṃ madhv*.

⁶⁷ Alle Hss.: *maddhv-*.

⁶⁸ So N2. N1, Ba: *-mahāvratam**, Bu: *-mahāvṛtaṃ*.

⁶⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *rasaḥ*.

⁷⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *rasyāvaruddhyai/*. In N1 folgt ein falscher Textteil wegen des identischen Wortteiles *-avaruddhyai* und wurde mit Klammern getilgt: (*hai maho hai mahā iti mahaso varuddhyā*), s. oben, Anm. 63.

⁷¹ So N1, N2 und Ba. Bu: *-īśvarā*.

⁷² So N2. N1, Ba, Bu: *-yyad-*.

⁷³ So N1 und Ba. Bu: *dhe*.

⁷⁴ Alle Hss. behalten hier kein Pluti-Zeichen bei, s. oben, Anm. 63.

⁷⁵ Alle Hss.: *idaṃ-*.

⁷⁶ So Bu. N1, N2, Ba: *-maddhv-*.

⁷⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *gāyantīḥ*. Ga: *gāyantīḥ*.

⁷⁸ So N2. N1, Ba, Bu: *paryeyur-*. In N1 springt der Text von hier zu *iti tad u*. Das Überspringen des Textes wurde vermutlich durch den gleichen Passus *gāyantīḥ paryeyur* verursacht.

⁷⁹ Caland schreibt in einem Wort: *haimahām*.

⁸⁰ So N2, Ba und Bu. Ga: *gāyantīḥ*.

⁸¹ So N2. Ba, Bu: *paryeyur-*.

⁸² So N2. N1, Ba, Bu: *-yyadā*.

⁸³ So N2, Ba und Bu. N1: *yadāsti yathādyo* statt *yadāsty athādyo*.

⁸⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *-asatā*.

⁸⁵ So Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *dvir-*, N2: *lur-*.

⁸⁶ So behalten alle Hss. hier kein Pluti-Zeichen bei. Ghosh (1927: 97 Fragment 49) vergleicht die Formel des JB *haimahā idaṃ madhv ity eva gāyantīḥ* mit der des ŚāṭyB *haimahā3 idaṃ madhv iti ca śāṭyāyaninām*, wo *mahā* mit einem Plutizeichen versehen ist. S. oben, Anm. 63.

⁸⁷ Alle Hss.: *idaṃ-*.

⁸⁸ So Bu. N1, N2, Ba: *-maddhv-*.

⁸⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *gāyantīḥ*. Ga: *gāyantīḥ*.

paryeyur⁹⁰ iti. 2.405⁹¹

JB 2.406

te¹ stoṣyanto viparāyanty. adhvaryus² trivṛtā³ śīrṣṇā⁴ gāyatreṇa stoṣyann agreṇa havi-
rdhāne⁵ upaviśati. maitrāvaruṇaḥ⁶ pañcadaśena pakṣeṇa bṛhatā⁷ stoṣyan dakṣinata⁸ upa-
viśati. brāhmaṇācchamsī⁹ saptadaśena pakṣeṇa rathantareṇa stoṣyann¹⁰ uttarata upa-
viśati. neṣṭaikaviṃśena pucchena¹¹ bhadreṇa stoṣyan patnīnām¹² madhya¹³ upaviśaty.
udgātā¹⁴ pañcaviṃśenātmanā¹⁵ rājanena stoṣyann¹⁶ audumbarīm¹⁷ adhirohaty¹⁸ 19— ūrg
vā annam²⁰ udumbara²¹ — ūrja²² evānnādyasyāvaruddhyai. tām abhimantrayate: bṛha-
drathantare²³ te²⁴ pūrvau²⁵ pādaū.²⁶ vairūpavairāje²⁷ aparau.²⁸ śākvararivate²⁹ anūcyāni.
³⁰ cchandāmsy³¹ āstaraṇam.³² yajūmṣi³³ vivayanam.³⁴ syonām āsadam. suśadām āsadam

⁹⁰ So N2. Ba, Bu: *paryeyur-*. N1: *payeyur-*.

⁹¹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 8, ein Strich, die Ziffer 35, ein Strich und die Ziffer 1, in Ba ein Strich, die Ziffer 8, ein Strich, die Ziffer 35 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 35 und ein Strich.

¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *tate*.

² N1, Ba: *-adhvaryus-*, N2: *-addhvaryus-*, Bu: *-adhvaryus-*.

³ So N2, Ba und Bu. N1: *-trivṛtā*.

⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *śīrṣṇāna*.

⁵ So Bu. N1, N2, Ba: *havirdhāne*.

⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *maitrāvaruṇaḥ*.

⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *brahatā*.

⁸ In Bu=Ga springt der Text von hier zu *upaviśaty udgātā*. Das Überspringen des Textes wurde vermutlich durch das gleiche Wort *upaviśati* verursacht.

⁹ N1: *brāhmaṇācchamsī*, N2: *brāhmaṇācchandāsī*, Ba: *brāhmaṇācchamsī*.

¹⁰ In N1 springt der Text von hier zu *audumbarīm adhirohaty*. Das Überspringen des Textes wurde vermutlich durch das gleiche Wort *stoṣyann* verursacht.

¹¹ N2: *pucchena*, Ba: *puchśena*.

¹² N2, Ba: *patnīnām-*.

¹³ N2, Ba: *-maddhya*.

¹⁴ N2, Ba, Bu: *-ut*gātā*.

¹⁵ So Ba und Bu. N2: *pañcaviṃśo*.

¹⁶ So N2 und Ba. Bu: *stesyan-*.

¹⁷ N1, N2, Bu: *-audumbarīm-*, Ba: *-audum*barīm-*.

¹⁸ So alle Hss. Ga: *avirohaty-*.

¹⁹ So N1 und Ba. Statt *ūrg vā*, Bu=Ga: *-ūrdhvā*, Ka: *-ūrgdhā*.

²⁰ So N2, Ba und Bu. In N1 fehlt *annam*.

²¹ N1: *udumbara*, Ba: *-udum*bara*, N2, Bu: *-udumbara*.

²² Alle Hss.: *ūrja*.

²³ So N1, N2 und Bu. Ba: *brahadrathantare*.

²⁴ So alle Hss. Ka, Ga: *tai*.

²⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *pūrvau*.

²⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *pādaū*.

²⁷ So N1, Ba und Bu. N2: *vairūpaḥ tai je*, nach *pa* steht nur das *-ai*-Zeichen am Ende der Zeile und die neue Zeile beginnt mit *je*.

²⁸ So alle Hss. Die RL-Ed.: *'parau*.

²⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *śākvararivataū*. Ka, Ga: *śātvararivate*. In der Grantha-Schrift ähneln sich *tva* und *kva*.

³⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *anūcyāni*. RL-Ed.: *'nūcyāni*.

³¹ N1: *cśandāmsy-*, N2, Ba: *chśandāmsy-*, Bu: *chandāmsy-*.

³² So N2, Ba und Bu. N1: *-āstaraṇam**.

³³ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *yajñamṣi*.

³⁴ So N1 und Bu. N2: *viyanam*, Ba=Ka: *vivadhanam*.

iti. tasyai pratyavaroho.

mahī³⁵ dyauḥ³⁶ pṛthivī ca³⁷ na³⁸ imam yajñam mimikṣatām
pipṛtām³⁹ no bharīmabhir (RV 1.22.13)⁴⁰

iti. 2.406⁴¹

JB 2.407¹

te sakṛd eva sarve² himkurvanti.³ tasmāt⁴ puruṣas samsiddho⁵ jāyata. udgātur⁶ himkā-
ram anu himkurvanti.⁷ tasmād ātmano⁸ vaśam aṅgāni yanty. adhvaryus⁹ trivṛtā¹⁰ śiṛṣṇā
¹¹gāyatṛeṇodgāyati. idam tac chirah¹² pratidadhāti. tasmād idam śirah¹³ pratihitam.¹³
parācibhir¹⁴ apunarabhyāvartam.¹⁵ tasmād idam śirah¹⁶ parāṇi eva neti neti. navabhir
udgāyati.¹⁷ tasmād idam śiro na medyato 'numedyati,¹⁸ na kṛṣyato 'nukṛṣyati.¹⁹ maitrā-

³⁵ So alle Hss. Ga: *mahā*.

³⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *dyauḥ*.

³⁷ So N1, Ba und Bu. In N2 fehlt *ca* und es gibt einen freien Raum von etwa zwei Buchstaben.

³⁸ Im Wesentlichen so Bu: *imam yajñammimikṣatām*. N1: *imam yajñam mmimikṣatām*, N2: *imya-
jñammimikṣatām*, Ba: *imammimikṣatām** ≅ Ka: *imammmimikṣatām*.

³⁹ N1, N2: *pipṛtān-*, Ba: *pipratān-*, Bu: *pivṛtān-*. Ka: *pipratām*, Ga: *pivṛtām*.

⁴⁰ Die Strophe wird auch in JB 2.46 zitiert. Sie findet sich in der JS nicht.

⁴¹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 36 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 36 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 36 und ein Strich.

¹ Teiltext und Teilübersetzung: Ghosh 1927: 93–96 Fragment 48.

² So N1, Ba und Bu. N2: *sarve*.

³ So N1, Ba und Bu. N2: *°rvvanti*. In N1 springt der Text vermutlich wegen des gleichen Stücks *himkurvanti tasmāt* zu *tasmād ātmano*. Der fehlende Text wurde unter der Zeile nachgetragen, aber er ist am Ende zu klein und undeutlich für eine eindeutige Lesung.

⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *tasmāt-*.

⁵ So alle Hss. Ghosh's Hs.: *samviddho*. Ghosh emendiert: *samṛddho*. RL-Ed.: *samviddho* mit Anmerkung 1: „evam kośayoḥ / ? *samṛddhaḥ*, *samsiddhaḥ*.“ Vgl. Ehlers 1988: 109.

⁶ N2, Ba, Bu: *ut*gātur-*. N1: *ut*gātu*.

⁷ So Ba und Bu. N2: *°rvvanti*. Die Schrift von N1 ist klein und undeutlich, teilweise unlesbar: *himka* →, s. Anm. 3.

⁸ Alle Hss.: *vaśamaṅgāni yanty-*. Ga=Ghosh's Hs.: *vaśamāṅgāni yanty*. Ghosh emendiert: *vaśam āgamayanty*. Vgl. Ehlers 1988: 109.

⁹ N1, N2, Ba: *-adhvaryyus-*, Bu: *-adhvaryyus-*.

¹⁰ So N1 und N2. Ba: *-travragā*, Bu: *-travṛtā*.

¹¹ Im Wesentlichen so nur Ba: *gāyatṛeṇot*gāyatīdan-*. N2: *gāyatṛeṇot*gāyatīda*, Bu, Ka: *gāyatṛeṇot
gāyatrīdam N1: *gāyatṛeṇot*gāyati*. In N1 springt der Text danach zu *tasmād idam śiro na*. Das Überspringen des Textes wurde vermutlich durch das gleiche Wort *udgāyati* verursacht. Ga: *gāyatṛeṇāt*gāyatrīdam*.

¹² N2: *tachciraḥ*, Ba: *-tachśiraḥ*, Bu: *tachiraḥ*.

¹³ So N2 und Bu. Ba: *pratihitam**.

¹⁴ So Ba und Bu. N2: *rācībhir-*.

¹⁵ N2, Ba, Bu: *-apunarabhyāvarttan-*.

¹⁶ So N2 und Ba. *ie* sieht in N2 *nde* gleich. Statt *parāṇi eva neti neti* Bu: *parāṇīevaneti*. Ga: *parāṇīdevaneti*, Ka: *parāṇīdevanīneti*. In der Grantha-Schrift sind *na* und *nda* ähnlich. Ghosh liest *parāṇi devaneti*. Er weist aber darauf hin, dass seine Hs. korrupt ist und *parāṇi evaiti* zu lesen wäre. Bu ist nicht korrupt. Vgl. Ehlers 1988: 109–110.

¹⁷ N2, Ba, Bu: *-ut*gāyati*.

¹⁸ So N2, Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *amedyati*.

¹⁹ So N1 und Bu ohne Avagraha. N2 und Ba mit Avagraha: *'nanukṛṣyati*. Ka: *nanukṛṣyati*.

varuṇaḥ²⁰ 21 pañcadaśena pakṣena²² bṛhatodgāyati. . imaṃ tad²³ bāhuṃ²⁴ pratidadhāti. tasmād ayaṃ²⁵ bāhuḥ²⁶ pratihitaḥ.²⁷ 28 parācībhiḥ punarabhyāvartam. tasmād imaṃ²⁹ bāhuṃ saṃ³⁰ cāñcati³¹ pra ca sārāyati.³² tīrasa satīḥ³³ pañcadaśa karoti. ³⁴tasmād ayaṃ³⁵ bāhur medyato³⁶ 'numedyati,³⁷ kṛśyato³⁸ 'nukṛśyati. ³⁹vīryaṃ⁴⁰ vai bṛhad. vīryaṃ⁴¹ pañcadaśas. tad yat pañcadaśena pakṣeṇa bṛhatodgāyati⁴² tasmād ayaṃ⁴³ bāhvo⁴⁴ vīryāvattaras.⁴⁵ tasmād u dakṣiṇaṃ⁴⁶ 47 pakṣam⁴⁸ vayāmsy anu pariplavante. puṃso vā etad rūpaṃ⁴⁹ yad⁵⁰ bṛhat⁵¹ striyai rathantaram.⁵² tad yad ito bṛhatā stuvata ito rathantareṇa

²⁰ So N2, Ba und Bu. N1: °ṇaḥ.

²¹ So nur N1. Ba, Bu: *pañcadaśapakṣeṇa*, wonach die RL-Ed. Die neue Lesung wird durch Folgendes nachgewiesen: JB 2.407 *tad yat pañcadaśena pakṣeṇa bṛhatodgāyati ...* JB 2.406 *maitrāvaruṇaḥ pañcadaśena pakṣeṇa bṛhatā stoṣyan ...* N2: *pañcadaśapaṇe< >t*gāyatīman-*, es gibt einen freien Raum von etwa fünf Buchstaben.

²² Ba, Bu: *bṛhatot*gāyatīman-*, N1: °t*gāyatīman-.

²³ Alle Hss.: *tat**.

²⁴ N2, Ba=Ka, Bu=Ga=Ghosh's Hs.: *bāhuḥ*. In N1 steht nur *bāhuḥ* statt *bāhuṃ pratidadhāti tasmād ayaṃ bāhuḥ*. Das Überspringen des Textes wurde vermutlich durch das gleiche Wort *bāhu-* verursacht.

²⁵ So N2 und Bu. Ba: *-ayaṃ**

²⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *bāhuḥ*.

²⁷ So N2, Ba und Bu. N1: °taḥ.

²⁸ N2, Ba, Bu: *parācībhiḥ punarabhyāvartan-*. N1: *paparācībhiḥ punarabhyāvṛttan-*. Ghosh's Hs.: *parācībhiḥ punar abhyāvartam*. Ghosh's Lesung: *parācībhir apunarabhyāvartam*, dies nimmt Ehlers (1988: 110) an. RL-Ed.: *parācībhir punarabhyāvartam*, mit folgender Anmerkung zu letzterem Wort: „evaṃ kośayoḥ.“

²⁹ So N1 und Ba. N2 und Bu: *-idaṃ*, wonach Ghosh und die RL-Ed. Ka: *itaṃ*.

³⁰ Alle Hss.: *sañ-*.

³¹ So N2, Ba und Bu. N1: *cāñcarati*.

³² So N1, Ba und Bu. N2: *sarayati*.

³³ So N2, Ba und Bu. N1: *-sacīḥ*.

³⁴ Statt *tasmād ayaṃ*, N1: *tasmāyaṃ*. Statt *tasmād ayaṃ bāhur medyato*, N2: < >*dyato*, es gibt einen freien Raum von etwa sechs Buchstaben.

³⁵ So N2 und Bu. Ba: *-ayaṃ**.

³⁶ So N2 und Bu. N1: *-mmedyato*, Ba mit einem Avagraha: *-mme'dyato*.

³⁷ Ba und N2 sind mit einem Avagraha versehen, die anderen nicht.

³⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *kṛśyeto*.

³⁹ In Bu=Ga fehlt der Text von hier bis zum Ende des Abschnittes, wie in Ghosh's Lesung. Das Wegfallen des Textes wurde vermutlich durch den gleichen Satz *tasmād ayaṃ bāhur ... kṛśyato 'nukṛśyati* verursacht.

⁴⁰ So N2. N1, Ba: *vīryaṃ*.

⁴¹ So N2. N1: *-vīryam**, Ba: *-vīryaṃ*.

⁴² N1, N2, Ba: *bṛhatot*gāyati*.

⁴³ So N1 und N2. Ba: *-ayaṃ**.

⁴⁴ So N2 und Ba. Ka: *bāhvo*. N1 ist korrupt: *bāṇvo{ }*.

⁴⁵ Im Wesentlichen so N2: *-vvīryāvattaras-* und Ba: *-vīryāvattaras-*. In N1 ist der erste Buchstabe korrupt: *ṇvīryāvattara*. RL-Ed.: *vīryāvattaraḥ*. Im JB finden sich die beiden Varianten *vīryavant-* und *vīryāvant-*. Den Hss. gemäß lese ich *vīryāvattaras*. Aber *vīryāvattaras* ist eine alternative Lesung.

⁴⁶ So N2. N1, Ba: *dakṣiṇam**.

⁴⁷ In N2 fehlt *pakṣam vayāmsy anu*. Stattdessen gibt es einen freien Raum von etwa fünf Buchstaben.

⁴⁸ So N2. Ba, N1: *pakṣam**.

⁴⁹ So N2 und Bu. N1: *rūpaṃ**.

⁵⁰ N1, N2, Ba: *yat**.

⁵¹ So N1 und N2. Ba: *brahat**.

⁵² N1, N2, Ba: *rathantaran-*.

tasmāt pumān dakṣiṇato yoṣām upaśete. ⁵³brāhmaṇācchamsī saptadaśena pakṣeṇa ⁵⁴rathantareṇodgāyati. .imam tad ⁵⁵bāhum⁵⁶ pratidadhāti. tasmād⁵⁷ ayam⁵⁸ bāhuḥ⁵⁹ pratihitaḥ. ⁶⁰⁶¹parācībhiḥ punarabhyāvartam tasmād imam⁶² bāhum⁶³ sam⁶⁴ cāñcati⁶⁵ pra ca sārāyati. ⁶⁶tisras⁶⁷ satīs saptadaśa karoti. tasmād ayam⁶⁸ bāhur medyato⁶⁹ 'numedyati, kṛśyato 'nukṛśyati 2.407⁷⁰

JB 2.408¹

neṣṭaikaviṃśena² pucchena³ ⁴bhadreṇodgāyati. .idam tat pucchaṃ⁵ pratidadhāti. ⁶tasmād idam⁷ pucchaṃ⁸ pratihitam.⁹ ¹⁰parācībhiḥ punarabhyāvartam. tasmād¹¹ idam¹²

⁵³ N1: *brāhmaṇācchamsī saptadaśena*, Ba: *brāhmaṇācchamsī saptadaśena*. N2: *brāhma< >ptadaśena*, es gibt einen freien Raum von etwa acht Buchstaben.

⁵⁴ N2, Ba: *rathantareṇot*gāyatīman-*, N1: *°t*gāyatīman-*.

⁵⁵ N1: *-tat**, N2: *-tam*, Ba: *-tam**. Die RL-Ed.: *tam*. *t** und *m** sind manchmal kaum zu unterscheiden.

⁵⁶ So N2. N1, Ba: *bāhum**.

⁵⁷ So N2 und Ba. N1: *tatasmād-*

⁵⁸ So N2. N1, Ba: *-ayam**.

⁵⁹ So N2 und Ba. N1: *bāhuḥ*.

⁶⁰ So N2 und Ba. N1: *pratihitaḥ*. RL-Ed. vergisst ein Interpunktionszeichen, darauf weist Ehlers (1988: 110) hin.

⁶¹ N1: *parācībhiḥ punarabhyāvartan-*, N2, Ba: *parācībhiḥ punarabhyāvarttan-*. Die RL-Ed.: *parācībhir apunarabhyāvartam/* mit Anmerkung 8: „evam kośayoḥ.“

⁶² So N1 und N2. Ba: *-imam**.

⁶³ So N2 und Ba. N1: *bāhum**.

⁶⁴ N1, N2, Ba: *sañ-*.

⁶⁵ So N2 und Ba. N1: *-cāñcarati*.

⁶⁶ N2: *ta< >karoti* statt *tisras satīs saptadaśa karoti*, es gibt einen freien Raum von etwa sechs Buchstaben.

⁶⁷ So Ba. N1: *tisras-*.

⁶⁸ So N2. N1, Ba: *-ayam**.

⁶⁹ So N1. N2, Ba: *-mmedyato*.

⁷⁰ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 37 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 37 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 37 und ein Strich.

¹ Text mit Übersetzung: Ghosh 1927: 93–96 Fragment 48.

² So N2, Ba und Bu. N1: *°kaviṃśena*. Ga: *neṣṭaikaviṃśena*.

³ N1: *pucśena*, N2: *pucchena*, Ba: *puchśena*, Bu: *puchena*.

⁴ N2, Ba, Bu: *bhadreṇot*gāyatīdan-*. In N1 wurde ein Text aus dem Ende von JB 2.407 eingeschoben und mit Klammern halb korrigiert: *bhadreṇot* gāyati tistrasatīsaptadaśa karoti tasmādi(yam bāhurmmedyato numedyati)da* statt *bhadreṇoodgāyatīdam tat pucchaṃ pratidadhāti tasmād idam*.

⁵ Ba: *puchśam**, N2: *puccham*, Bu: *pucham*.

⁶ In N2 fehlt *tasmād idam*. Stattdessen gibt es einen freien Raum von etwa vier Buchstaben.

⁷ So Bu. N1 und Ba: *-idam**.

⁸ N1: *pucśam**, N2: *puccham*, Ba: *puchśam**, Bu: *pucham*.

⁹ So N2 und Bu. N1, Ba: *pratihitam**.

¹⁰ N1: *parācībhiḥ punarabhyāvarttan-*, N2, Ba: *parācībhiḥ punarābhyāvṛttan-*, Bu: *parācībhiḥ punarābhyāvṛtta*. Ghosh Hs.: *parācībhirabhyāvṛtta*. Ghosh liest *parācībhir apunarabhyāvartam*, wonach Ehlers 1988: 110. RL-Ed.: *parācībhir punarabhyāvartam/*, mit Anmerkung 2 zu *punarabhyāvartam*: „evam kośayoḥ.“

¹¹ So N2, Ba und Bu. N1: *-tatasmād-*.

¹² So N2 und Bu. N1, Ba: *-idam**.

pucchaṃ¹³ saṃ¹⁴ cāñcati pra ca¹⁵ sārāyati. tīsrās¹⁶ 17 satīr ekaviṃśatiṃ¹⁸ karoti. tasmād¹⁹ idaṃ²⁰ pucchaṃ²¹ medyato 'numedyati kṛśyato 'nukrśyaty. udgātā²² pañcaviṃśenātmanā²³ 24 rājanenodgāyati. imaṃ tad ātmānaṃ²⁵ pratidadhāti. tasmād ayam ātmā pratihitaḥ.²⁶ 27 parācībhiḥ punarabhyāvartam. tasmād imam²⁸ ātmānaṃ²⁹ saṃ³⁰ cāñcati³¹ pra ca³² sārāyati.³³ tīsrās³⁴ satīḥ³⁵ pañcaviṃśatiṃ³⁶ karoti.³⁷ tasmād ayam ātmā medyato 'numedyati³⁸ 39 kṛśyato 'nukrśyati. ta ekaikayāstutayodgātāram⁴⁰ upasamāyanti.⁴¹ tābhir udgātodgāyaty.⁴² ātmann eva tad aṅgāni⁴³ pratidadhāti. tasmād ātmann aṅgāni⁴⁴ 45 pratihitāny. ātmanyayottamayodgāyati. tasmād idaṃ⁴⁶ ātmana ud iva śete. 2.408⁴⁷

¹³ N1: *pucśam**, N2: *puchcam*, Ba: *puchśam*, Bu: *pucham*.

¹⁴ Alle Hss.: *sañ-*.

¹⁵ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka: *va*.

¹⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *tīsrś-*.

¹⁷ N1: *samantad-* statt *satīr ekaviṃśatiṃ karoti tasmād idaṃ pucchaṃ medyato 'numedyati kṛśyato 'nukrśyaty udgātā pañcaviṃśenātmanā rājanenodgāyatīmaṃ tad*.

¹⁸ So Ba und Bu. N2: *-ekaviṃśati/*.

¹⁹ So Ba und Bu. N2: *d-*.

²⁰ So N2 und Bu. Ba: *-idam**.

²¹ N2: *puchcam-*, Ba: *puchśam-*, Bu: *pucham-*.

²² N2, Ba, Bu: *-ut*gātā*.

²³ So Ba und Bu. N2: *pañca< >śa nātmā*, es gibt einen freien Raum von etwa einem Buchstaben.

²⁴ N2, Ba, Bu: *rājanenot*gāyatīman-*.

²⁵ So N2 und Bu. N1, Ba: *-ātmānam**.

²⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *pratihitah*.

²⁷ Im Wesentlichen so N2 und Bu: *parācībhiḥ punarabhyāvartan-*. N1: *parācībhi punarabhyāvartan**, Ba: *parācībhiḥ punarābhyāvartan-*. Ghosh's Hs.: *parācībhiḥ punar abhyāvartam*. Ghosh's Lesung: *parācībhir apunarabhyāvartam*. Die RL-Ed.: *parācībhir punarabhyāvartam/*, mit Anmerkung 2 zu *punarabhyāvartam*: „evam kośayoḥ.“

²⁸ So N1 und Ba. N2, Bu: *-idamam-*. Ghosh's Lesung: *idaṃ*. Die RL-Ed.: *idam*. *da* und *ma* sind in der Malayalam-Schrift in gewisser Maße ähnlich.

²⁹ So N2 und Bu. N1, Ba: *-ātmānam**.

³⁰ Alle Hss.: *sañ-*.

³¹ So N1 und Ba. Bu: *-cāñcanti*.

³² Statt *sārāyati tīsrās*, N2: *sa< >tīsrś-*; es gibt einen freien Raum von etwa drei Buchstaben.

³³ So Ba und Bu. N1: *cārāyati*.

³⁴ Ghosh's Hs.: *tīsrō*.

³⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *satīḥ*.

³⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *pañcaviṃśatiḥ*.

³⁷ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=Ghosh's Hs., Ka: *karomīti*

³⁸ So Ba mit Avagraha, N1 und Bu ohne Avagraha. N2 mit Avagraha: *'numetadyati*.

³⁹ Statt *kṛśyato 'nukrśyati*, N2: *kṛśya< >kṛśyati/*; es gibt einen freien Raum von etwa zwei Buchstaben.

⁴⁰ N2, Ba, Bu: *°yot*gātāram-*. N1: *°yot*gāyatitāram-*.

⁴¹ So N2, Ba und Bu. N1: *-upasamāyati*.

⁴² N1, Ba, Bu: *-ut*gātot*gāyati*. N2: *-ut*gāto< >yaty-*, es gibt einen freien Raum von etwa einem Buchstaben.

⁴³ Alle Hss.: *-aṅgāni*.

⁴⁴ Alle Hss.: *-aṅgāni*.

⁴⁵ N1, N2, Ba: *°yot*gāyati*. Bu: *pratihitātmanyayottamayot*gāyati* \cong Ga=Ghosh's Hs. *pratihitātmanyayottamayodgāyati*. Ghosh liest *pratihitātmanottamayodgāyati*. Caland (1931: 84) zitiert in der Anm. zu PB 5.6.4 den Text von *ta ekaikayāstutayodgātāram* bis zum Ende dieses Abschnittes. Dabei schreibt er *pratihitāny ātmanottamayodgāyati*. Vgl. Ehlers 1988: 110.

⁴⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *-imam-*.

⁴⁷ In N1 steht kein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 38, ein Strich, ein *ku*-ähnliches Zeichen und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 38 und

JB 2.409¹

prajāpatih² prajā³ sasṛjānas sa vyaśraṃsata.⁴ tasmād devatā vyudakrāmaṃs.⁵ tam indra eva devatānām⁶ nājahāt. sa indram abravīt: katham⁷ nv aham itaḥ⁸ punar anvābhaveyam⁹ iti. kiṃ khalu vai¹⁰ te 'stīty¹¹ abravīt. sto nvai ma¹² imau prāṇāpānāv iti. yat¹³ sto ma¹⁴ ity abravīt tat¹⁵ stomasya stomatvaṃ. stuvata enena¹⁶ svā ayaṃ¹⁷ naś¹⁸ śreṣṭha iti ya evaṃ¹⁹ veda. tam abravīt: sa vā etābhyām²⁰ eva²¹ saṃvatsaraṃ stuṣva.²² tam tvaītābhyām eva tuṣṭuvānam upariṣṭāt saṃvatsarasya sarvā²³ devatās samabhyavaiṣyantīti.²⁴ sa etābhyām eva saṃvatsaram²⁵ astuta. tam etābhyām²⁶ eva tuṣṭuvānam upariṣṭāt saṃvatsarasya sarvā²⁷ devatās²⁸ samabhyavāyan diśāṃ rasam pravṛhyāpāṃ rasam vedasya²⁹ rasam annasya³⁰ rasam: mahate vratam³¹ harāmo. mahate vratam³² ha-

ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 38 und ein Strich.

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 217–219 §166, 167.

² N1: *prajāpatih*.

³ So N1, N2 und Ba. Bu: *prajā*.

⁴ So Ba. N1: *dyassamsata*, N2: *vyamsramsata*/, Bu=Calands Hs.: *vyusramsata*. Ga: *vyāsamsata*.

⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *pyudakrāmat*-.

⁶ Ba, Bu: *devatānān*-, N1: *devatānām**, N2: *devatān*-.

⁷ Alle Hss.: *kathanv*- für *kathan nv*.

⁸ N1: *-ita*.

⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *-anvārbhaveyam*-.

¹⁰ So nur Bu. In N1, N2 und Ba=Ka fehlt *vai*. Gha: *ve*.

¹¹ N2 und Ba sind mit einem Avagraha versehen.

¹² So N1, N2 und Ba. Bu=Calands Hs., Gha: *va*.

¹³ So N1, N2 und Bu. Ba: *ya*.

¹⁴ So N1, N2 und Ba. Bu: *itibravīt*-.

¹⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *ta*.

¹⁶ So N1, N2, Ba=Ka und Bu=Calands Hs. Caland emendiert: *enaṃ*, so liest auch die RL-Ed.

¹⁷ So N1. N2, Ba, Bu: *ayan*-.

¹⁸ So N2. N1, Ba, Bu: *na*. Die RL-Ed.: *na*. Caland liest *naḥ*.

¹⁹ N1: *vedada tāṃ rasam* pravṛhyā* statt *veda tam abravīt sa vā*.

²⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *etābhyam*-.

²¹ N2: *saṃvat*/saraṃ stuṣya*/. Ba: *saṃvat*saraṃ stuṣya*. Bu: *saṃyat*samstuṣya*, dies ist gleich der Lesart von Calands Hs.: *saṃyatsamstuṣya* und fast gleich der Lesart von Gha *samyat*samstuṣya*. N1 ist vergraut und nicht lesbar: *saṃvatsa* ___ *stuṣva*. Caland emendiert die Lesart seiner Hs. richtig zu *saṃvatsaraṃ stuṣva*.

²² So N1. N2, Ba: *tantvaitābhyām*-, Bu=Calands Hs.: *tañcaitābhyām*-. Gha: *taṃ caitābhyām*.

²³ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvā*.

²⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *-samabhyavaiṣyantīti*.

²⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *saṃvatsarām*-.

²⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *-ena< >tābhyām*-, es gibt am Ende der letzten Zeile der Seite einen freien Raum von etwa 13 Buchstaben, die nächste Seite beginnt mit *tā*. Das Blatt ist unbeschädigt.

²⁷ So N1 und Ba. N2: *sarvā*. Bu, Gha: *sarva*.

²⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *devatā*.

²⁹ So N1, Ba und Bu. In N2 fehlt *rasam annasya*. Das Wegfallen wurde vermutlich durch das gleiche Wort *rasa*- verursacht.

³⁰ So Bu. N2, Ba: *rasammahate*, N1: *rasarmmahate*.

³¹ So N1, N2 und Ba. Bu: *vṛtam*.

³² So N1, N2 und Ba. Bu: *vṛtam*.

rāma iti³³ vadantīs. tā³⁴ yad abruvan: mahate vratam³⁵ 36 harāma iti tan mahāvratasya³⁷ mahāvratatvam³⁸ tad asmai prāyacchaṃs.³⁹ tad avratayāt.⁴⁰ tāḥ⁴¹ prāmodanta:⁴² 43 mahān vratayati. 44 mahān vratayātīti. tasmād etasminn ahan⁴⁵ preva⁴⁶ modante. devatā hy asmin prāmodanta.⁴⁷ 48 tad āhur: madhyatas samvatsarasya viṣuvaty upetyam.⁴⁹ 2.409⁵⁰

JB 2.410¹

annam² vai vratam.³ madhyato⁴ vā annam aśitam⁵ dhinotīti.⁶ tad u vā āhur: arddham⁷

³³ So N2, Ba und Bu. N1: *iti iti* statt *iti*.

³⁴ So alle Hss. Ga: *tad*.

³⁵ So N2 und Ba. N1: *vratam**, Bu: *vṛtam*.

³⁶ In N1 fehlt *harāma iti*.

³⁷ So N1, N2 und Ba. Bu: *-mahāvṛtasya*.

³⁸ N2, Ba: *mahāvratatvan-*. N1: *mahāvratatva*, Bu: *mahāvṛtatvat-*.

³⁹ N1: *prāyacśams-*, N2: *prāyachcaṃs-*, Ba: *prāyachśams-*, Bu: *prāyachcaṃs-*, quasi wie Ga: *prāyacchas*.

⁴⁰ So N1, N2 und Ba. Bu: *-avṛtayāt-*.

⁴¹ So N2, Ba und Bu. N1: *tāḥ*.

⁴² So nur N1, in der das *-ā*-Zeichen von *prā* rechts unten nachgetragen wurde. N2, Ba, Bu: *pramodanta*. Caland liest ohne Variante: *prāmodanta*. RL-Ed.: *pramodanta*, mit Anmerkung 10: „*evaṃ kośayoḥ*.“ Ehlers (1988: 110) liest nach Caland.

⁴³ N1: *mahānvrateti*. Zur Verwechslung von *aya* zu *e* s. Orthographie 1.5.3.1. Ba=Ka: *mahānvratayātīti*. N2: *mahānvṛtayātīti*. Bu: *mahāvṛtayātīti*. Zur Verwechslung zwischen *-ra* und *ṛs*. Orthographie. Ga: *mahāvratayati*. Caland emendiert seine Lesart *mahāvratayātīti* zu *mahāvratayati*. RL-Ed.: *mahāvratayātīti*. Es wäre auch möglich, nach N2, Ba und Bu *mahān vratayātīti* zu lesen. In diesem Fall wäre in N1 wegen einer Haplographie *tīti* zu *ti* geworden. Aber es ließe sich auch vermuten, dass *tīti* in N2, Ba und Bu wahrscheinlich aus dem nächsten Satz fälschlicherweise im Voraus geschrieben würde. Darüber hinaus gibt es einen Beleg dafür, dass bei der Wiederholung eines Satzes in der direkten Rede mit mehreren Sprechern *iti* nur nach der Wiederholung auftritt: JB 2.16 *sarvā ha vā etad devatā stotraṃ pratyupatiṣṭhanti mayā pratipatsyate mayā mayeti*. „Alle Gottheiten stehen bekanntlich diesem [Mahāvṛata-]Stotra gegenüber [und jede trägt sich mit der Absicht:] ‚Mit mir wird man anfangen.‘, ‚Mit mir ...‘, ‚Mit mir ...“

⁴⁴ N1: *mahānvrateti*, N2, Bu: *mahāvṛtayātīti*, Ba: *mahāvratayātīti*. Caland und die RL-Ed.: *mahāvratayātīti*.

⁴⁵ N1: *-aha*.

⁴⁶ So alle Hss. Gha: *praiva*, wonach Ehlers (1988: 110) lesen würde.

⁴⁷ So nur N1. N2, Ba, Bu: *pramodanta*. Caland liest ohne Variante: *prāmodanta*. Die RL-Ed.: *pramodanta* mit Anmerkung 10: „*evaṃ kośayoḥ*.“ Ehlers (1988: 110) nimmt Calands Lesung an.

⁴⁸ N1, N2, Ba: *tadāhurmmaddhyatas-*. Bu: *tadāhurmadhyata*. Ka, Ga: *tadāharmadhyataḥ*.

⁴⁹ So N1 und Ba: *-upetyam**. N2, Bu=Calands Hs., Ka: *-upetyaḥ*. Mit *ḥ* kann *ṃ* graphisch verwechselt werden. Der Inhalt der direkten Rede setzt sich in dem nächsten Abschnitt fort.

⁵⁰ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 39 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 39 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 39 und ein Strich.

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 218–219 §167.

² So N2 und Ba. N1: *annam**, Bu: *anna*.

³ Ba: *vratam-*. N1: *vratarm-*, N2: *vrata*, Bu: *vṛtam-*.

⁴ So Bu. N1, Ba: *-maddhyato*, N2: *maddhyato*.

⁵ N1, Ba, Bu: *-aśitan-*, N2: *-aśītan-*. Ka, Gha: *asitam*, Ga: *asītam*.

⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *-dhunotīti*.

⁷ Alle Hss.: *-arddham*.

vā ete 'nnādyasyāvarundhate ye madhyatas⁸ samvatsarasya⁹ viṣuvati mahāvratam¹⁰ upa-
yanti. samvatsaraḥ¹¹ kṛtsnam annādyam¹² pacati. tad upariṣṭāt samvatsarasyopetyam¹³
kṛtsnasyānnādyasyāvaruddhyā¹⁴ ity. atha ha smāha nagarī jānaśruteya: ¹⁵ugro¹⁶ vā eṣa
madhyamaśivā¹⁷ yan mahāvratam.¹⁸ yad vā ugro madhyamaśivā¹⁹ bhavati sarvān²⁰ vai so
'nyān²¹ vyavakīryāthaikaś śete. tad upariṣṭād eva samvatsarasyopetyam²² kṛtsnasyaivā-
nnādyasyāvaruddhyā iti. tat pañcaviṃśam²³ bhavati. caturviṃśatyardhamāso²⁴ vai sam-
vatsaro.²⁵ 'nnādyam²⁶ pañcaviṃśy.²⁷ annādyam evaitat²⁸ pañcaviṃśyopadhīyate.²⁹ sa
yathā pūrṇodhnīm³⁰ upasadya duhītaivam³¹ evaitat pañcaviṃśyānnādyam³² duhre. 2.410³³

JB 2.411

tad āhus: tavaśśāvyam evaitasyāhnaḥ¹ pṛṣṭham² kāryam³ iti. devā vai yad agre vratam⁴

⁸ So Bu. N1, N2, Ba: *maddhyatas*.

⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *sam*vatsarasya*.

¹⁰ So N1, N2 und Ba. Bu: *mahāvṛtam*-.
¹¹ So alle Hss. Ka, Ga: *samvatsaraḥ*.

¹² So N2 und Bu. N1, Ba: *-annādyam**.

¹³ So Ba und Bu. N1: *-sam*vatsarasyopetya*, N2: *samvatsarasyopetya*.

¹⁴ So N1. N2: *kṛt*snasyānnādyasyāvaruddhyā*, Ba: *kṛt*snasyānnādyasyāvaruddhyā*, Bu: *kṛtsnasyā-
nnādyasyāvaruddhyā*, Ga: *kṛtsnasyānnādyasyāvaruddhyā*. Caland liest richtig: *kṛtsnasyānnādyasyā-
varuddhyā*. Die RL-Ed.: *kṛtsnasyaivānnādyasyāvaruddhyā*. In Ba=Ka springt der Text von hier zu
iti tat pañcaviṃśam. Das Überspringen des Textes wurde vermutlich durch den gleichen Ausdruck
verursacht.

¹⁵ In Bu finden sich eine Dittographie. Statt *ugro vā eṣa madhyamaśivā* steht *ugreṇa vā eṣa madhyama-
śivā ya ugreṇa vā eṣa madhyamaśivā*, dies ist der Lesart von Gha fast gleich: *ugreṇa vā eṣa
madhyamaśivā ya ugreṇa vā eṣa madhyamaśivāya*; außer °*māśivā* statt °*maśivā*.

¹⁶ So N1. N2: *urge*, Bu=Calands Hs., Gha: *ugreṇa*.

¹⁷ So Bu. N1, N2: *maddhyamaśivā*.

¹⁸ So N2. N1 *-mahāvratam**, Bu: *-mahāvṛtam*.

¹⁹ N1, N2: *maddhyamaśivān**, Bu=Calands Hs.: *madhyamaśivān**, dies ist der Lesart von Gha gleich.
Ga: *madhyamaśiva*. Die Lesart *-śivān* kam durch den Austausch des *-van*-Suffix gegen das *-vant*-
Suffix vor. Zu diesem Austausch s. AiG II, 2: § 721.

²⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvān*-.
²¹ N1: *-vyavakīryāthaikaśśete*, N2: *-vyavakīryāthaikaśśete/*, Bu: *-vyavakīryāthaikaśyete*, dies ist fast
gleich der Lesart von Calands Hs.: *vyavakīryāthaikaśyete*. Ga: *vyavakīryāthaikāḥ śete*.

²² So N2 und Bu. N1: *samvatsarasyāpetyam**.

²³ So N2 und Bu. Ba: *pañcaviṃśam**, N1: *pañcaviṃśam**.

²⁴ N2: *caturviṃśatyarddha°*, Ba, Bu: *caturviṃśatyarddha°*, N1: *caturviṃśatyarddha°*.

²⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *sam*vatsaro*.

²⁶ So N2 ohne Avagraha. N1, Ba: *nnādyam**. Bu: *nnādyam nnādyam*.

²⁷ So Ba und Bu. N1: *pañcaviṃśy*-, N2: *pañcaviṃś*-.

²⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *-evaita*.

²⁹ So Ba und Bu. N1: *pañcaviṃ°*, N2: °*payīyate*. *yī* und *dhī* sind in der Grantha-Schrift ähnlich. Ga:
pañcaviṃśopadhīyate.

³⁰ So Bu. N1: *pūrṇodhnīm*-, N2 und Ba: *pūrṇodhnīm*-.

³¹ So alle Hss. Ka, Ga: *duhītaivam*.

³² N2, Ba, Bu: °*dyan*-. N1: *pañcaviṃ° °dyan*-.

³³ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 40 und ein Strich,
in Ba ein Strich, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 40 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 40
und ein Strich.

¹ So N2, Ba und Bu. N1: *-evaitasyāhnaḥ*.

² So N2, Ba und Bu. N1: *pṛṣṭham**.

³ So N2. N1, Ba, Bu: *kāryam*-.

⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *vratam**.

samabharams⁵ 6tat tavaśśāvyam abhavat.⁷ tad yad etasyāhnas tavaśśāvyam⁸ pṛṣṭham⁹ bhavati vratam¹⁰ evaitat pratyakṣam upayanti. tad u vā āhur: duṣprajñānā¹¹ vai tavaśśāvyasya stobhāḥ¹² padavṛttiḥ¹³ prastāvāḥ¹⁴ pratihārā¹⁵ devatā nidhanāni.¹⁶ vāmadevyam¹⁷ evaitasyāhnaḥ¹⁸ pṛṣṭham¹⁹ kāryam²⁰ ity. ātmā vai vratasya vāmadevyam.²¹ sa yathāgatyā grhān²² na vindet²³ tādrk tad yad etasyāhno 'nyad vāmadevyāt pṛṣṭham kuryus.²⁴ tad āhus:²⁵ svāram²⁶ na pṛṣṭhatāyai.²⁷ tatsthānam²⁸ rājanam²⁹ evaitasyāhnaḥ³⁰ pṛṣṭham kāryam³¹ iti. rājanena vai prajāpatiḥ prajānām rājyam aiśvaryam³² ādhipatyam agacchat.³³ tad yena prajāpatiḥ³⁴ prajānām³⁵ rājyam aiśvaryam³⁶ ādhipatyam agacchat³⁷ tena prajānām³⁸ rājyam aiśvaryam³⁹ ādhipatyam⁴⁰ gacchāmeti.⁴¹ parokṣam iva ha khalu vā etad vāmadevyam⁴² yad rājanam. rājanam⁴³ pṛṣṭham⁴⁴ bhavati. vāmadevyam⁴⁵

⁵ So N1 und Ba. N2: *samabharams-*, Bu=Ga: *samarabhas-*.

⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *-tataśśūvyam-*.

⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *-abhava-*.

⁸ So N2 und Bu. N1, Ba: *-tavaśśāvyam**.

⁹ So N2 und Bu. N1, Ba: *pṛṣṭham**.

¹⁰ So N1, N2 und Ba. Bu: *vṛtam-*.

¹¹ Alle Hss.: *-duṣprajñānā-*.

¹² So N2, Ba und Bu. N1: *stobhāḥ-*.

¹³ So N2 und Ba. N1: *padavṛndaiḥ*, Bu=Ga: *padavṛttiḥ-*.

¹⁴ So N2 und Ba. N1: *prastāvā-*, Bu=Ga: *prastavaḥ-*.

¹⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *patihārā-*.

¹⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *nidhānāni-*.

¹⁷ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *vāmadevam-*.

¹⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *-evaitasyāhnaḥ-*.

¹⁹ So N2 und Ba. N1: *pṛṣṭham**, Bu=Ga: *pṛṣṭhyam-*.

²⁰ So N2. N1, Ba, Bu: *kāryam-*.

²¹ So N2, Ba und Bu. N1: *°vyam**.

²² So N2, Ba und Bu. N1: *grhān-*.

²³ So N1, Ba und Bu. N2: *videt-*.

²⁴ So N2. N1, Ba, Bu: *kuryyus-*.

²⁵ Alle Hss.: *-āhu-*. Die RL-Ed.: *āhu-*.

²⁶ Alle Hss.: *svāram-*.

²⁷ So Ba und Bu. N1: *pṛṣṭhatāyai*, die rechte Seite des Blattes ist beschädigt.

²⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *tat*snānam-*.

²⁹ So N1, N2 und Ba. Bu: *rājānam-*.

³⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *-evaitasyāhnaḥ-*.

³¹ So N2. N1, Ba, Bu: *kāryam-*.

³² So N2. N1, Ba, Bu: *-aiśvaryam-*.

³³ N1: *-agacśat-*, N2: *-agachcat-*, Ba: *-agachśat-*, Bu: *-agachchat-*.

³⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *prajāpatiḥ-*.

³⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *prajānām**. In Bu=Ga springt der Text danach zum zweiten *rājyam*. Folgendes fehlt: *rājyam aiśvaryam ādhipatyam agacchat tena prajānām*. Die RL-Ed. erwähnt, dass sich das Wegfallen auch in Ka findet und Ca den vollständigen Text bewahrt.

³⁶ So N2. N1, Ba: *-aiśvaryam-*.

³⁷ N1: *-agacśat-*, N2: *-agachcat-*, Ba: *-agachśat-*.

³⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *prajānām**.

³⁹ So N2. N1, Ba, Bu: *-aiśvaryam-*.

⁴⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *-ādhipatyam**.

⁴¹ N1: *gacśāmeti*, N2: *gachcāmeti*, Ba: *gachśāmeti*, Bu: *gachāmeti*.

⁴² So N2, Ba und Bu. N1: *vāmadevyam**.

⁴³ So N2 und Bu. N1, Ba: *rājanam**.

⁴⁴ So N1, N2 und Bu. Ba: *pṛṣṭham**.

⁴⁵ So Bu. Ba: *vāmadevyam-*, N1: *vāmadevyarm-*, N2: *vāmadevya-*.

maitrāvaruṇasāma. pañcanidhanam⁴⁶ vāmadevyam⁴⁷ 48brahmasāma. abhipūrvam e-
vaitad vāmadevyena madhyata⁴⁹ ātmānam samdadhato⁵⁰ yanti. 2.411⁵¹

JB 2.412

tat pañcastobham¹ bhavati pañcapadavṛttikam² pañcdevatam³ pañcapratihāram⁴ pañca-
nidhanam.⁵ yaḥ⁶ pāṅkto⁷ yajño ye pāṅktāḥ⁸ paśavo yat pāṅktam⁹ annādyam¹⁰ ye pañca-
rtavo¹¹ yat kim¹² ca pañcapaṅca tasyaiṣā sarvasyarddhis¹³ tasyopāptih.¹⁴ pañcanidha-
nam¹⁵ vāmadevyam¹⁶ brahmasāma¹⁷ bhavati. pañcadheva hi vratena¹⁸ stuvate. tad ati-
cchandassu¹⁹ bhavati trikadrūkeṣu²⁰ mahiṣo yavāśīram²¹ (JS 1.48.1a)²² ity etāsv. ati²³
vā eṣānyāni²⁴ cchandāmsi²⁵ yad aticchandā.²⁶ aty ete 'nyān ye samvatsarasadas.²⁷ sva

⁴⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *pañcanidhanam**.

⁴⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *vāmadevyam**.

⁴⁸ So nur N1. Ba, Bu: *brahmasāmasāmābhipūrvam-*, wonach die RL-Ed.: *brahmasāma/ sāmābhi-
pūrvam*. N2: *brahmasāmasā* ○○○○○○○○○○○○ *mābhipūrvam-*. In N2 finden sich 15 Kreiszeichen,
dann beginnt die neue Zeile mit *mābhipūrvam-*.

⁴⁹ So Bu. N1, N2, Ba: *maddhyata*.

⁵⁰ So Bu. N1, N2, Ba: *sandadhato*.

⁵¹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 41, ein Strich, ein
ku-ähnliches Zeichen und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 41 und ein
Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 41 und ein Strich.

¹ So N1, N2 und Bu. Ba: *°bham**.

² So N2. N1: *°davrtyaikam**, Ba: *°kam**, Bu=Ga: *°vṛttikam*.

³ So N2. N1, Ba: *pañcdevatam**, Bu=Ga: *pañcdevatyam*.

⁴ So N2 und Bu. N1, Ba: *°hāram**.

⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *°nam**.

⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *yaḥ*.

⁷ So N2: *pāṅkto* und Ba: *pāṅkto*. N2 bzw.: *pāṅto*. N1: *pāṅkto*, Bu: *pāko*.

⁸ So N2: *pāṅktāḥ* und Ba: *pāṅktāḥ*. N2 bzw.: *pāntāḥ*. N1: *pāṅktāḥ*, Bu: *pāṅktāḥ*.

⁹ So N2: *pāṅktam-* und Ba: *pāṅktam-*. N2 bzw.: *pāntam-*. N1: *pāṅktam-*, Bu: *pāṅktam-*.

¹⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *°dyam**.

¹¹ N1, N2, Ba: *pañcarttavo*. Bu: *pañcarttavā*.

¹² Alle Hss.: *kiñ-*.

¹³ So Ba und Bu. N2: *sarvvarddhis-*, N1: *sarvasyerdhdhis-*.

¹⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *-tasyopāptih*.

¹⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *°nam**.

¹⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *vāmadevyam**.

¹⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *brahmasāmaṃ*.

¹⁸ So N1, N2 und Ba=Ka. Bu=Ga: *vṛtena*.

¹⁹ N1: *-aticśandassu*, N2: *-aticchandassu*, Ba: *-aticśandassu*, Bu: *-aticchandassu*.

²⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *trikadrūkeṣu*.

²¹ So N1, N2 und Ba. Bu: *yavāśīram-*.

²² RV 2.22.1a.

²³ So nur N1. N2, Ba=Ka, Bu=Ga: *-iti*.

²⁴ Alle Hss.: *eṣo anyāni*. Die RL-Ed.: *eṣo 'nyāni*. S. JB 2.392 Anm. 59.

²⁵ N1: *cśandāmsi*, N2: *chcandāmsi*, Ba: *chśandāmsi*, Bu: *chandāmsi*.

²⁶ N1: *-aticśandā*, N2: *-aticchandā*, Ba: *-aticśandā*, Bu: *-aticchandā*.

²⁷ So N2 und Ba. N1, Bu: *saṃvatsarasada*.

²⁸evaitac chandasi pratitiṣṭhanti.²⁹ ³⁰tad v aticchandassv³¹ eva. tad ehivad ihavad³² bhavaty³³ antasya rūpam. anto hy etad ahas. tad āhur: ilāndam evaitasyāhno 'gniṣṭomasāma³⁴ kāryam³⁵ ³⁶iti. ilāndena vai prajāpatiḥ³⁷ prajābhya³⁸ irām annādyam³⁹ prāyacchat.⁴⁰ tad yena prajāpatiḥ⁴¹ prajābhya⁴² irām annādyam⁴³ prāyacchat⁴⁴ tenerām annādyam avarudhyottiṣṭhāmeti.⁴⁵ tad⁴⁶ v aticchandassv⁴⁷ eva bhavaty.⁴⁸ ati vā eṣānyāni⁴⁹ cchandāmsi⁵⁰ yad aticchandā.⁵¹ aty ete 'nyān ye saṃvatsarasadas.⁵² sva⁵³ evaitac chandasi pratitiṣṭhanti. 2.412⁵⁴

JB 2.413

tad vaiśvānarīyāsu bhavati. vaiśvānarasya¹ hy etat stotram. aśītyakṣarāsu² bhavaty aśnavāmahā iti. samudra ivākṣitam³ iva ha khalu vā⁴ etac chando yad aticchandās.⁵ samudra⁶ ivākṣitās tuṣṭuvānā asāmeti. tat pakṣi bhavati. pakṣi⁷ hy etasyāhno vratam.

²⁸ N1: *evaitacśandasi*, N2: *evaitachcandasi*, Ba: *evaitachśandasi*, Bu: *evaitachandasi*.

²⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *pratiniṣṭha*. Danach folgt in N1 ein Text aus JB 2.392 von *kākṣaraṇidanam sāma bhavaty bis atiṣṭutānuṣṭup syādya*, der teilweise wegen der Beschädigung unleserlich ist. Darauf folgt *nti*.

³⁰ In N1 fehlt *tad v aticchandassv eva*.

³¹ N2: *-aticchandassv-*, Ba: *-atichśandasv-*, Bu: *-aticchandassv-*.

³² Alle Hss: *-ihavat**.

³³ So N1 und Bu. N2, Ba: *bhavatty-*.

³⁴ So N2, Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *gniṣṭoma*.

³⁵ So N2. N1, Ba, Bu: *kāryyam-*.

³⁶ So N2, Ba und Bu: *-itilāndena*. N1: *-itilāndena*.

³⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *prajāpatiḥ*.

³⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *prajā{ }*, die rechte Seite des Blattes ist beschädigt.

³⁹ So N2, Bu. N1, Ba: *-annādyam**.

⁴⁰ N1: *prāyacśat*t-*, N2: *prāyachcat-*, Ba: *prāyachśat-*, Bu: *prāyachat-*.

⁴¹ So N2, Ba und Bu. N1: *prajāpatiḥ*.

⁴² So N1, Ba und Bu. N2: *prajābhya*.

⁴³ So N2 und Bu. N1, Ba: *-annādyam**.

⁴⁴ N1: *prāyacśat-*, N2: *prāyachcat-*, Ba: *prāyachśat-*, Bu: *prāyachat-*.

⁴⁵ N1, Ba: *-avarudhyottiṣṭhāmeti*, N2: *-avarudhyontiṣṭhāmeti*, Bu: *-avarudhyottiṣṭhometi*.

⁴⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *tat**.

⁴⁷ N1: *-aticśandasv-*, N2: *-aticchandassv-*, Ba: *-atichśandasv-*, Bu: *-aticchandassv-*.

⁴⁸ N1: *ty-*. N2: *bhavati/*, Ba, Bu: *bhavati*, die drei Hss. haben keinen Sandhi.

⁴⁹ Alle Hss.: *eṣo anyāni*. Die RL-Ed.: *eṣo 'nyāni*. S. JB 2.392 Anm. 59.

⁵⁰ N1: *cśandāmsi*, N2: *chcandāmsi*, Ba: *chśandāmsi*, Bu: *chandāmsi*.

⁵¹ N1: *-aticśandā*, N2: *-aticchandā/ṃ*, Ba: *-atichśandā*, Bu: *-aticchandā*.

⁵² N1: *saṃ*vatsarasada*, N2, Bu: *saṃvatsarasada*, Ba: *saṃvat*sarasada*.

⁵³ N1: *evaitacśandasi*, N2: *evaitachcandasi*, Ba: *evaitachśandasi*, Bu: *evaitachandasi*.

⁵⁴ In N1 steht kein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 4, ein Strich, die Ziffer 42 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 4, ein Strich, die Ziffer 42 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 42 und ein Strich.

¹ So N2, Ba und Bu. N1: *vaiśvānarasye*, es sieht auch danach aus, als ob *sye* zu *syā* korrigiert worden wäre.

² So N2, Ba und Bu. N1: *-aśītyakṣarās*□, die rechte Seite des Blattes ist beschädigt.

³ So N2, Ba und Bu. N1: *ivātṣitam-*. *k-* und *t-* sind ähnlich.

⁴ N1: *etacśando*, N2: *etachcando*, Ba: *etachśando*, Bu: *etachando*.

⁵ N1: *-aticśandās-*, N2: *-aticchandās-*, Ba: *-atichśandās-*, Bu: *-aticchandās-*.

⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *ivākṣitā< >ṣṭuvānā*, es gibt einen freien Raum von einem halben Buchstaben.

⁷ So N2, Ba und Bu. N1 ist korrupt: *pakṣi*□-i.

e vratam ity ⁸āha_ — annaṃ vai vratam — annādyasyaivāvaruddhyā.⁹ e suvar¹⁰ ity āha svargasyaiva¹¹ lokasya samaṣṭyā. e śakunā ¹²ity āha. vāya ¹³evaitac chakunā bhūtvā svargaṃ¹⁴ lokam¹⁵ samaśnūvate.¹⁶ tad āhur: vāravantīyam¹⁷ evaitasyāhno 'gniṣṭomasāma¹⁸ kāryam¹⁹ iti. prajāpatiḥ²⁰ paśūn asrjata.²¹ te 'smāt sṛṣṭā²² apākrāmaṃs.²³ tān vāravantīyenaiva varuṇaśākhām²⁴ āchidyāvārayata.²⁵ ²⁶yad avārayata tad vāravantīyasya vāravantīyatvaṃ.²⁷ tasmād varuṇam²⁸ ²⁹bhiṣajyam āhus. tad yad etasyāhno vāravantīyam agniṣṭomasāma³⁰ bhavati yad anena karmaṇāvārutsmahi³¹ tan no vāravantīyena vāritam³² antata upatiṣṭhātā iti.³³ tad ehivad ihavad³⁴ bhavaty antasya rūpaṃ. anto hy etad ahas. tad u vā ³⁵āhur: yad vāvānyā³⁶ vān nātivadati tad etasyāhno 'gniṣṭomasāma³⁷ kāryam.³⁸ yajñāyajñīyam³⁹ vāvānyā vān nātivadati.⁴⁰ vāg⁴¹ vai yajñāyajñīyam. kuto hi ⁴²vāg vācam ativadīṣyati. tasmād etasyāhno⁴³ yajñāyajñīyam evāgniṣṭomasāma⁴⁴ kāryam⁴⁵ iti. 2.413⁴⁶

⁸ So N1, N2 und Ba: -āhānnaṃ. Bu: -āhānna.

⁹ So N1, N2 und Ba. Bu: °rudhyā.

¹⁰ So N2, Ba und Bu. N1: svavar-.

¹¹ So Ba und Bu. N1, N2: svargasyaiva.

¹² So N2, Ba und Bu. N1 ist beschädigt: -i{ }ha statt ity āha.

¹³ N1: evaitacśakunā, N2: evaitachcakunā, Ba: evaitachśakunā, Bu: evaitachakunā.

¹⁴ So Ba und Bu. N1: svarggam*, N2: svarggaṃ.

¹⁵ So Ba und Bu. N1: lokam*, N2: lokam-.

¹⁶ So N1 und Ba. N2: -aśnūvate, Bu=Ga: -aśnūvatita.

¹⁷ So N1, Ba und Bu. N2: -vāra°.

¹⁸ So N2, Ba und Bu ohne Avagraha. N1: gniṣṭoma.

¹⁹ So N2. N1, Ba, Bu: kāryyam-.

²⁰ So N2, Ba und Bu. N1: prajāpatiḥ.

²¹ So N2, Ba und Bu. N1: -asr{ }ta, die rechte Seite des Blattes ist beschädigt.

²² So N1, Ba und Bu. N2: sṛṣṭā. Ga: sṛṣṭvā.

²³ So N2, Ba und Bu. N1: apākrāmat*.

²⁴ So N1, N2, Ba=Ka und Bu=Ga. Die RL-Ed.: varuṇaśākhām.

²⁵ N1: -āchidyā°, N2: -āchidyā°, Ba: -āchidyā°, Bu: -āchidyā°.

²⁶ In N1 fehlt yad avārayata vermutlich wegen des gleichen Wortes avārayata.

²⁷ So N2, Ba und Bu. N1: °tvam*.

²⁸ So N2, Ba und Bu. N1: varuṇam*. Rau (1983: 144) emendiert: varuṇam, wonach Ehlers 1988: 110.

²⁹ So N2, Ba und Bu. N1: bhiṣajya{ }hus-, die rechte Seite des Blattes ist beschädigt.

³⁰ So N2, Ba und Bu. N1: °sāmaṃ.

³¹ So Bu. N1, N2: karma°, Ba: karmaṇāvārutsmahi ≅ Ka: karmaṇāvārutsmahi.

³² So N2, Ba und Bu. N1: vāritam-.

³³ So N2, Ba und Bu. In N1 fehlt iti.

³⁴ Alle Hss.: -ihavat*.

³⁵ So N2. Ba, Bu: āhuryyad-, N1: āhuyad-.

³⁶ So N2, Ba und Bu. N1: -vāvā anyā.

³⁷ So N2, Ba und Bu. N1: gniṣṭoma.

³⁸ So N2. N1: kāryyam*, Ba, Bu: kāryyam.

³⁹ So N2, Ba und Bu. N1: °yam*.

⁴⁰ So N2, Ba und Bu. N1: nāti{ }, die rechte Seite des Blattes ist beschädigt.

⁴¹ So N2, Ba und Bu. N1: vā, das Blatt ist dunkel und g ist nicht zu erkennen.

⁴² So N1 und Ba. N2: vāgvācamī itivadīṣyati/, Bu: vāgvācamītivadiṣyati. Ga: vāśvācamītivadiṣyati. gva und śva sind in der Grantha-Schrift sehr ähnlich.

⁴³ In Bu wurde der Text nach etasyāhno wegen des gleichen Wortes falsch abgeschrieben, dann mit Klammern korrigiert: etasyāhno (vāravantīyamagniṣṭomasāma bhavati yadanena).

⁴⁴ So N2, Ba und Bu. N1: -evāgniṣṭoma.

⁴⁵ So N2. N1, Ba, Bu: kāryyam-.

⁴⁶ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 5, ein Strich, die Ziffer 43 und ein Strich,

JB 2.414

annam¹ vai² vratam.³ śrīr vai⁴ vratam. vratena⁵ vā annam adyate. vratena śrīr āpyate. tad āhur: upariṣṭād eva saṃvatsarasypetyam.⁶ ⁷dūra iva vai tato vratam vijñāyate ya-
tropajāyata iti. tat pañcaviṃśam⁸ bhavati. caturviṃśatyardhamāso⁹ vai saṃvatsaro.
'nnādyam¹⁰ pañcaviṃśy.¹¹ annādyam evaitat pañcaviṃśyopadhīyate.¹² pañcaviṃśo¹³
ha khalu vai puruṣaḥ.¹⁴ puruṣasyaitat stotram ity āhur. daśa¹⁵ vai puruṣasya¹⁶ hastyā
aṅgulayo daśa padyāś catvāri¹⁷ prāṅgāny¹⁸ ātmā pañcaviṃśaḥ.¹⁹ ṣaḍ imāni parvāṇi²⁰ ṣaḍ
imāni ṣaḍ imāni ṣaḍ imāny ātmā²¹ pañcaviṃśo.²² ²³dvādaśemāḥ²⁴ pariśavo²⁵ dvādaśemā
ātmaiva pañcaviṃśaḥ.²⁶ puruṣam vāvaitena saṃskurvanti.²⁷ puruṣam²⁸ prajānayananti.
tad āhus: sarvam²⁹ evaitad ahaḥ³⁰ pañcaviṃśam³¹ upetyam iti. pañcaviṃśam³² eva śira

in Ba ein Strich, die Ziffer 5, ein Strich, die Ziffer 43 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 43 und ein Strich.

¹ So N2, Ba und Bu. N1: *annam**.

² Ba=Ka: *vratam* statt *vratam śrīr vai vratam*.

³ So N2. N1: *vratam**, Bu: *vṛtam*.

⁴ So N1 und Bu. N2: *-vvai*.

⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *vṛtena*.

⁶ N1: *°tyam**, Ba: *saṃvat*sarasypetyan-* ≅ Ka: *saṃvatsarasypetyan*. Bu: *saṃvatsarasypetyan-*, N2, Ga: *°tya*. Ca: *saṃvatsarasypetyam*.

⁷ So N1, Ba und N2. Bu=Ga: *-durūḍha*. Ka: *-dura iva*, Ca: *dūrūpaṃ*. Die RL-Ed.: *dūrūpaṃ*. *ra i* und *rū* sind in der Grantha-Schrift graphisch gleich.

⁸ So N2 und Bu. N1: *°viṃśam*, Ba: *°viṃśam**.

⁹ N1: *caturviṃśatyarddha°*, N2: *caturviṃśatyarddha°*, Ba, Bu: *°rdhamāso*.

¹⁰ So N2 und Bu ohne Avagraha. N1, Ba: *nnādyam**.

¹¹ So N2, Ba und Bu. N1: *pañcaviṃśy-*, Ga: *pañcāvīṃś*.

¹² So N2, Ba und Bu. N1: *pañcaviṃś°*, Ga: *pañcaviṃśopadhīyate*.

¹³ So N2, Ba und Bu. N1: *pañcaviṃśo*.

¹⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *puruṣaḥ*.

¹⁵ So N2 und Bu. N1, Ba: *-ddaśa*.

¹⁶ N1: *hastyā aṅgulayo*, N2, Ba: *hastyāṅgulayo*, Bu=Ga: *hastvā aṅ°*. Ka: *hastyā aṅ°*.

¹⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *catvāriḥ*.

¹⁸ Alle Hss.: *prāṅgāny-*.

¹⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *pañcaviṃśaḥ-*.

²⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *parvāṇi*.

²¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *-ātma*.

²² So N2, Ba und Bu. N1: *pañcaviṃśo*.

²³ Statt *dvādaśemāḥ pariśavo dvādaśemā*, Ba: *dvādaśemā dvādaśemā*, dies ist fast gleich der Lesart von Ka: *dvādaśemāḥ dvādaśemā*.

²⁴ So N2 und Bu. N1: *dvādaśemāḥ*.

²⁵ So N2 und Bu. N1: *parśalo*. *vo* und *lo* sind graphisch ähnlich. Rau (1983: 144) emendiert: *parśavo*, dagegen Ehlers 1988: 110.

²⁶ So Ba. N1: *pañcaviṃśaḥ*. N2, Bu=Ga: *pañcaviṃśatiḥ*.

²⁷ So N1, Ba und Bu. N2: *°rvvanti*.

²⁸ So N2 und Bu. Ba: *puruṣam**, N1: *puruṣam**.

²⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *-sarvva-*.

³⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *-ahaḥ*.

³¹ So N2, Ba und Bu. N1: *pañcāvīṃśam-*.

³² So N2, Ba und Bu. N1: *pañcaviṃśam-*.

upeyuḥ.³³ pañcaviṃśam³⁴ anyam³⁵ pakṣam.³⁶ pañcaviṃśam³⁷ anyam.³⁸ pañcaviṃśam³⁹ pucchaṃ.⁴⁰ pañcaviṃśam⁴¹ ātmānam. evam⁴² vratasyopāptir. aṅgenāṅgena⁴³ vratam upāpnavāmeti. tasmād ...⁴⁴ atha ha smāharjīśvā⁴⁵ vātavāta: ekam⁴⁶ vāvaitat stotram⁴⁷ sat tat pañcadhā vihr̥tya stuyuḥ. pañcabhir eva śiras⁴⁸ stuyuḥ.⁴⁹ pañcabhir anyam⁵⁰ pakṣam.⁵¹ ⁵²pañcabhir anyam.⁵³ pañcabhiḥ⁵⁴ pucchaṃ.⁵⁵ pañcabhir ātmānam.⁵⁶ tathai-kam eva pañcaviṃśam⁵⁷ nātiricyata. evam⁵⁸ vratasyopāptir iti. 2.414⁵⁹

JB 2.415

atha ha ¹smāhāruṇir: na vā anyāny aṅgāny² ātmanā samāni.³ ⁴no 'nyair aṅgair.⁵ ātmā samo. viṣameṇa vai puruṣaḥ kalpate, viṣameṇa samas. tad yathāvidham evaitad evam⁶ upetyam iti. brahma vai vratasya⁷ śiro.⁸ dyāvāpṛthivī pakṣāv. antarikṣam ātmā. sāma

³³ So N2, Ba und Bu. N1: *upeyuḥ*.

³⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *pañcaviṃśam-*.

³⁵ So N2 und Bu. N1, Ba: *-anyam**.

³⁶ So N1, N2 und Bu. Ba: *pakṣam**.

³⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *pañcaviṃśam-*.

³⁸ So N2 und Bu. N1, Ba: *-anyam**.

³⁹ So N2 und Bu. N1: *pañcaviṃśam**, Ba: *°viṃśam**.

⁴⁰ N1: *pucśam**, N2: *puchcaṃ*, Ba: *puchśam**, Bu: *puchcaṃ*.

⁴¹ So N2, Ba und Bu. N1: *pañcaviṃśam-*.

⁴² So N2, Ba und Bu. N1: *-evam**.

⁴³ Alle Hss.: *-aṅgenāṅgena*. Die RL-Ed.: *aṅgenāṅgena*.

⁴⁴ *tasmād* könnte ein Schreibfehler sein, weil *atha ha* sich nicht an *tasmād* anschließen kann, sondern am Anfang eines Satzes stehen muss.

⁴⁵ N2, Bu: *smāharjīśvā*, wonach die RL-Ed.: *smāharjīśvā*. N1: *smāhajjīśvā*, Ba: *smāharjīścā*. Ka: *smāharjīścā*. Zur Verdoppelung des Konsonanten nach *r* s. Orthographie 1.5.4. Vgl. JB 2.160 *sa harjīśvā vātavāto 'vatatāma*.

⁴⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *ekam**.

⁴⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *-stotram**.

⁴⁸ Alle Hss.: *śira*.

⁴⁹ So alle Hss. In Ga fehlt *stuyuḥ*.

⁵⁰ So N2 und Bu. N1, Ba: *-anyam**.

⁵¹ So N2 und Bu. N1, Ba: *pakṣam**.

⁵² In N1 fehlt *pañcabhir anyam*. Das Wegfallen wurde wohl durch das gleiche Wort *pañcabhiḥ* verursacht.

⁵³ So N2 und Bu. Ba: *-anyam**.

⁵⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *pañcabhiḥ*.

⁵⁵ N1: *pucśam**, N2: *puchcaṃ*, Ba: *puchśam**, Bu: *puchcaṃ*.

⁵⁶ Alle Hss.: *-ātmānan-*.

⁵⁷ N2, Ba, Bu: *pañcaviṃśan-*, N1: *pañcaviṃśan-*.

⁵⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *evam**.

⁵⁹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 44 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 44 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 44 und ein Strich.

¹ Für *smāhāruṇir na*, N1, N2, Ba: *smāhāruṇirna*, Bu: *smāhāruṇina*.

² Alle Hss.: *-aṅgāny-*.

³ So N1, Ba und Bu. Ka, Ga: *sāmāni*.

⁴ So alle Hss. ohne Avagraha. Zu diesem doppelten Sandhi (*o' < -a + u + a-*) s. Whitney Gr.: §138g.

⁵ N1, N2, Ba: *-aṅgair-*, Bu: *-aṅger-*.

⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *-evām-*.

⁷ So N1, N2 und Ba. Bu: *vṛtasya*.

⁸ So alle Hss. Ga: *śirā*.

pucchaṃ.⁹ gāyatram¹⁰ vai vratasya¹¹ śīras. tad dhi brahma. bṛhadrathantare¹² pakṣau.¹³ te hi dyāvaprthivī. vāmadevyam ātmā. tad dhy antarikṣam.¹⁴ yajñāyajñīyam¹⁵ pucchaṃ.¹⁶ tad dhi sāma. navabhiś¹⁷ śīra stuvanti. nava vai puruṣe prāṇāḥ.¹⁸ prāṇānām evaiśā sammā¹⁹ prāṇānām ṛddhis.²⁰ tasmin gāyatrāsāmādhyūhanti.²¹ prāṇo vai gāyatrāsāma. prāṇam eva²² tac chīrṣan dadhati.²³ ²⁴tasmāc chīrṣan prāṇo hitas. te pratyañco nissrpyārkaśīrṣam²⁵ iti tena stuvate. grīvā hārkaś.²⁶ tad yad²⁷ imān lokān anudākhyāyam iva gāyati śīraś caiva tad ātmanam²⁸ ca saṃdadhāti.²⁹ ³⁰tasmāc chiraś cātmā ca saṃhitau. tad āhur: apañcaviṣam³¹ bhavaty. atiricyate. tasmād etad atra na kāryam³² iti.³³ 2.415³⁴

JB 2.416

ta etena trivṛtā¹ stomena rathantaram abhyāyanti.² brahma vai trivṛd.³ annam⁴ rathantaram.⁵ brahmaṇaiva tad annādyam⁶ sprṇvanti. tasmin pañcadaśam⁷ stomam adhyūhanti.⁸

⁹ N1: *pucśam*, N2: *puchcaṃ*, Ba: *puchśam*, Bu: *pucham*.

¹⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *gāyatram**.

¹¹ So N1, N2 und Ba. Bu: *vṛtasya*.

¹² So N1 und N2. Ba, Bu: *brahadrathantare*. Ga: *brahmadrathantare*.

¹³ So N2, Ba und Bu. N1: *pakṣe*.

¹⁴ So N2, Ba und Bu. N1 ist zu vergraut für eine verlässliche Lesung: *-antari* ____.

¹⁵ So N2 und Bu. N1, Ba: *°yam**.

¹⁶ N1: *pucśam**, N2: *puchcaṃ/*, Ba: *puchśan-*, Bu: *puchan-*.

¹⁷ So N1, N2 und Ba. Bu: *navabhi*.

¹⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *prāṇāḥ*.

¹⁹ Alle Hss.: *sammā*.

²⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *ṛddhin-*.

²¹ Alle Hss.: *°māddhyūhanti*.

²² N1: *tacśīrṣan-*, Ba: *tachśīrṣan-*, Bu: *tachīrṣan-*. N2: *tachcaśan-*.

²³ So N1 und Ba. N2 und Bu=Ga: *-dadhāti*.

²⁴ N1: *tasmācśīrṣan-*, Ba, Bu: *tasmāchśīrṣan-*. N2: *tasmāchcarśan**.

²⁵ So N1 und Ba. N2: *nissrpyāśīrṣam-*, Bu: *nissrvyān*śīrṣam-*. Ga : *nissrvyān*śīrṣam*. Die RL-Ed.: *nissrpyārkaśīrṣam*. Ehlers (1988: 111) sah die richtige Lesart voraus.

²⁶ N1: *haṃkās-*, N2, Bu=Ga: *hakās-*. Ba: *hatās-*. Die RL-Ed.: *ha tās*.

²⁷ N1, *-imāllokān*n-*, N2, Ba, Bu: *-imāllokān-*.

²⁸ N2, Ba, Bu: *-ātmānañ-*, N1: *-ātmānaś-*.

²⁹ Alle Hss.: *sandadhāti*.

³⁰ N1: *tasmācśīraś-*, N2: *tasmāchcīraś-*, Ba, Bu: *tasmāchśīraś-*.

³¹ So N2 und Bu. Ba: *°śam**, N1: *°vīṃśam**.

³² So N2. N1, Ba, Bu: *kāryam-*.

³³ Das erste *i* ist in den beiden Auflagen der RL-Ed. (1954, 1986) unsauber.

³⁴ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 45 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 45 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 45 und ein Strich.

¹ So N1 und N2. Ba: *trivratā*, Bu: *trvṛtā*.

² So N2, Ba und Bu. N1: *-abhyāyati*.

³ So N2. N1 und Ba: *trivrad-*, Bu: *trvṛd-*.

⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *-annam**.

⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *rathantaram**.

⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *-annādyam**.

⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *pañcadaśam**.

⁸ So Bu. N1, N2, Ba: *-addhyūhanti*.

vajro vai ⁹pañcadaśo. 'nnaṃ¹⁰ rathantaraṃ. vajreṇaiva tad annādyam¹¹ pariḡṛhṇanti. ta etena pañcadaśena saptadaśam abhyāyanti. vajro vai pañcadaśo. viṭ saptadaśo. vajreṇaiva tad viśam¹² sprṇvanti. tasmin bṛhat sāmādhyūhanti.¹³ kṣatraṃ vai bṛhat. kṣatram eva tad viśy adhyūhanti.¹⁴ tasmāt¹⁵ kṣatriyo¹⁶ viśy adhyūḍhas.¹⁷ tad āhur: ito bṛhatā stotavyam ito rathantareṇeti. pravaṇam¹⁸ iva vā idaṃ sarvaṃ¹⁹ pratyudyatyā²⁰ iti. tad u ha smāha kījo vākāyanaḥ:²¹ pṛṣṭhato vā ete 'nnādyam²² kurvate²³ ya ito bṛhatā stuvata²⁴ ito ²⁵rathantareṇa. .annaṃ²⁶ vai rathantaraṃ.²⁷ dakṣiṇato ²⁸vā annādyam avaruddham upācarati.²⁹ tasmād ita eva bṛhatā³⁰ stuvata ito rathantareṇānnādyasyāvaruddhyā iti. ya u evaiṣa pañcadaśas³¹ stomas³² sa u pratyudyatyā³³ iti. tasmād u savyam³⁴ pakṣam vayāmsy anu pariplavante. ta etena sarveṇaikaviṃśam³⁵ pratiṣṭhām āyanti. dvādaśa māsāḥ³⁶ pañcartavas³⁷ traya ime lokā asāv āditya ekaviṃśas.³⁸ sarvasmin³⁹ vā eṣo ⁴⁰'sminn adhi pratiṣṭhitas. tad ⁴¹yasminn eṣa sarvasmin⁴² adhi pratiṣṭhitas tasmin sarvasmin⁴³

⁹ So N1 und N2. Ba: *pañcadaśonna*, Bu=Ga: *pañcadagnonnaṃ*.

¹⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *nnam**.

¹¹ So N2 und Bu. N1, Ba: *-annādyam**.

¹² So alle Hss. Ka: *viṃśam*.

¹³ Im Wesentlichen so nur N1: *bṛhat*sāmāddhyūhanti*. N2, Ba: *brahmasāmāddhyūhanti*, Bu: *brahmasāmāddhyūhanti*, wonach die RL-Ed. *bṛhatsāma* als ein Kompositum zu lesen wäre auch möglich. In JB 2.415 und JB 2.417 kommen zwei Gebrauchsweisen des Wortes *sāman-* vor: JB 2.415 *tasmin gāyatrasāmāddhyūhanti. prāṇo vai gāyatrasāma*. JB 2.417 *tasmin bhadraṃ sāmāddhyūhanti. prajā vai bhadraṃ*. Letzteres bildet den identischen Satzbau, wie man an dieser Stelle sehen kann.

¹⁴ N1, N2, Ba: *-addhyūhanti*, Bu: *-addhyūhati*, Ka, Ga: *adhyūhati*.

¹⁵ So N1, N2 und Ba=Ka. Bu: *sa tasmāt**, wonach die RL-Ed.

¹⁶ So N1. N2, Ba=Ka, Bu=Ga: *kṣatriyo*.

¹⁷ So Bu. N1, N2, Ba: *-addhyūḍhas-*.

¹⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *prāṇam-*, wonach die RL-Ed. ohne Variante.

¹⁹ So Bu. N1, Ba: *sarvam**, N2: *sarvvaṃ-*,

²⁰ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga, Ka: *pratyudyatyā*.

²¹ So N2, Ba und Bu. N1: *vākāyenaḥ*.

²² So N1, N2 und Bu. Ba: *nnādyam**.

²³ So N1, Ba und Bu. N2: *kurvate*.

²⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *stuvate*.

²⁵ So N1, N2 und Ba: *rathantareṇannaṃ*. Bu: *rathantareṇānādyā*.

²⁶ Ga: *annādyā*.

²⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *rathantaram**.

²⁸ So N2 und Bu. N1: *vānnādyam-*, Ba=Ka: *va annādyam-*.

²⁹ So N2 und Ba. N1, Bu=Ga: *-upācaranti*.

³⁰ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *bṛha*.

³¹ N1, N2, Ba: *pañcadaśa*, Bu=Ga: *pañcaviṃśa*. Die RL-Ed.: *pañcadaśa*. In N1 springt der Text zu *māsāḥ pañcartavas*. Das Überspringen des Textes wurde vermutlich durch den gleichen Wortteil *-daśa-* verursacht.

³² So N2 und Ba. Bu: *stoma*.

³³ So N2 und Ba. Bu: *pratyudyatyā*. Ga: *patyudyatyā*.

³⁴ So N2 und Bu. Ba: *savyam**.

³⁵ So Ba und Bu. N2: *sarvve°*.

³⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *māsāḥ*.

³⁷ Alle Hss.: *pañcartavas-*.

³⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *ekaviṃśas-*.

³⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *-sarvasmin-*.

⁴⁰ So N2, Ba und Bu ohne Avagraha. N2: *sminnva* statt *sminn adhi*.

⁴¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *-yasminn-* statt *yasminn eṣa sarvasminn*.

⁴² So N1 und Ba. N2: *sarvasminn-*.

⁴³ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvasminn-*.

adhi pratitiṣṭhāmety etam⁴⁴ ⁴⁵pratiṣṭhām āyanti. 2.416⁴⁶

JB 2.417

tasmin bhadram¹ sāmādhyūhanti.² prajā vai bhadram.³ pucchato⁴ vai prajāḥ prajāyante. pucchata⁵ evaitat prajanane prajāṃ⁶ dadhate prajātyai. tatrāpi śreyah⁷ kāryam⁸ āhuḥ.⁹ prajā vai bhadram.¹⁰ ¹¹prajāyai yā prajā sā śreyo. 'pi ha prajāyai¹² prajāṃ¹³ paśyate ya evaṃ veda. tad āhus: sakṛd eva sarveṇa¹⁴ stotavyaṃ vayasō 'nurūpaṃ¹⁵ kṛtveti. yad vai vayah¹⁶ prapatati¹⁷ sarvāṇy¹⁸ aṅgāni¹⁹ nānāśo yuktivā²⁰ prapataty. atha yad upaviśati sarvāṇy²¹ aṅgāny²² ātmānam²³ upasamāhṛtyopaviśatīti.²⁴ tad yat sakṛd eva sarveṇa²⁵ stuvanti yathā vayah²⁶ prapatat sarvāṇy²⁷ aṅgāni²⁸ nānāśo yuktivā prapatet²⁹ tādrk tad.

⁴⁴ So N2 und Bu. N1, Ba: -etam*.

⁴⁵ So N1, N2 und Bu=Ga. Ba: *pratiṣṭhāpayanti*, wonach die RL-Ed. Dieser Ausdruck kommt bereits in diesem Abschnitt vor: *ta etena sarveṇaikaviṃśam pratiṣṭhām āyanti*.

⁴⁶ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 46 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 46 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 46 und ein Strich.

¹ So N2, Ba und Bu. N1: *bhadram**.

² So Bu. N1, N2, Ba: *sāmādhyūhanti*.

³ So N2 und Bu. N1, Ba: *bhadram**.

⁴ N1: *pucśato*, N2: *puchcato*, Ba: *puchśato*, Bu: *puchato*.

⁵ N1: *pucśata*, N2: *puchcata*, Ba: *puchśata*, Bu: *puchata*.

⁶ Alle Hss.: *prajān-*.

⁷ So N1, Ba und Bu. N2: $\Pi e < > h$ statt *śreyah*, es gibt einen freien Raum von etwa zwei Buchstaben.

⁸ So N2. N1, Ba, Bu: *kāryam-*.

⁹ S N2, Ba und Bu. In N1 wurde der Text mit Klammern korrigiert: *-āhu(śreyah kāryama)ḥ*.

¹⁰ So N2 und Bu. N1, Ba: *bhadram**.

¹¹ So N2 und Ba. Für *prajāyai yā*, N1: *prajāyaryyā*, Bu=Ga: *prajāye yā*.

¹² So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *prajāye*.

¹³ So N2 und Bu. N1: *prajā*, Ba: *prajāṃ**.

¹⁴ So N1, Ba und Bu. N2: *sarveṇa*.

¹⁵ So Ba mit Avagraha, Bu ohne Avagraha. N1: *nurūpaṃ**. N2 mit Avagraha: *'nuraΠ < > paṃ*, es gibt einen freien Raum von etwa einem Buchstaben.

¹⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *vayah*.

¹⁷ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *prapatat**.

¹⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *-sarvvāṇy-*.

¹⁹ Alle Hss.: *-aṅgāni*.

²⁰ In Bu=Ga springt der Text von hier zu *prapatet tādrk tad*. Die Ursache ist wohl der gleichlaufende Ausdruck.

²¹ So N1 und Ba. N2: *sarvvāṇy-*. In N1 springt der Text wohl wegen des gleichen Ausdrucks *sarvāṇy aṅgāni* von hier zu *aṅgāni nānāśo yuktivā*. Zwischen den Zeilen wurde der fehlende Teil unvollständig, nämlich nur von *tad yat sakṛd* bis *prapatet tādrk tad* nachgetragen.

²² N2, Ba: *-aṅgāny-*.

²³ N2, Ba=Ka: *-ātmanam-*.

²⁴ N2, Ba=Ka: *°viśantīti*.

²⁵ So N1 und Ba. N2: *sarveṇa*.

²⁶ So N2 und Ba. N1: *vayah*.

²⁷ So N1 und Ba. N2: *sarvvāṇy-*.

²⁸ N1, N2, Ba: *-aṅgāni*.

²⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *prapate*.

atha yad ekaikayāstutayopasamāyanti³⁰ yathā vāya upaviśat sarvāny³¹ evāṅgāny³² ātmā-
nam upasamāhṛtyopaviśet³³ 34 tādr̥g u tad. atha³⁵ ha smāha bhāllabeyo³⁶ naitasminn³⁷
ahann anyā³⁸ udgātus³⁹ sām̄nārtvijyaṃ⁴⁰ 41 kuryāc. chr̄r vā⁴² etad ahaś. 43 śr̄r udgātā. 44
yad etasminn ahann anyā udgātus⁴⁵ sām̄nārtvijyaṃ⁴⁶ kuryād⁴⁷ anavavaditainān⁴⁸ ava-
vaded. anabhyārōḍhābhyārohet. 49 pāpavasyasam⁵⁰ syāt. sa vaivānuparisarpaṃ⁵¹ saṃ-
sthāpayet, sa vaikaikasyāstutayopasameyād⁵² iti. tad iva tv atra paricakṣate⁵³ yan nava-
viṃśā⁵⁴ stomas⁵⁵ sampadyate. 56 tad 57 āhur: na navaviṃśā stomas sampadyate. 58

⁵⁹vāśyamānānupatet⁶⁰

svaṃ yūtham⁶¹ jānamejaya⁶²

⁶³gaur gās sāhasrayājinaś⁶⁴

⁶⁵śalakāṇḍāpigacchati

³⁰ Die RL-Ed.: *ekaikayā stutayopasamāyanti*. Die RL-Ed. liest in der Parallele in JB 2.408 jedoch richtig *ta ekaikayāstutayodgātāram upasamāyanti*. Vgl. PB 5.6.3 *tad yad evaṃ kuryur ekaikayā stotriyayāstutayodgātāram abhisameyuh*. Vgl. unten, Anm. 52.

³¹ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvāny-*.

³² Alle Hss.: *-evāṅgāny-*.

³³ N1: *°tyāpaviśet-*, N2, Bu=Ga: *-avapasamā°*, Ba=Ka: *-apasamā°*.

³⁴ N1: *tādr̥kgudad-*, N2, Bu: *tādr̥gud-*, Ba: *tādr̥ktad-*. Die RL-Ed.: *tādr̥g u [ta]t/*.

³⁵ So N2, Ba und Bu. N1 enthält eine Dittographie: *ha smāha smāha* statt *ha smāha*.

³⁶ So N2, Ba und Bu. So auch Ca. N1: *bhāllayo*. Ka, Ga: *bhāha bhāllabeyo*, wonach die RL-Ed. Ehlers (1988: 111) sah die richtige Lesung voraus.

³⁷ So N1, N2 und Ba. Bu: *naitasmin-*.

³⁸ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga und Ka: *-aha*.

³⁹ Alle Hss.: *ut*gātus-*.

⁴⁰ So Bu. N2, Ba: *-sām̄nārtvijyaṃ-*, N1: *-sāmyārttjyam**.

⁴¹ N1: *kuryyācśr̄r-*, N2: *kuryācchr̄r-*, Ba: *kuryyācśr̄r-*, Bu: *kuryyāchr̄r-*.

⁴² So N1, Ba und Bu. N2: *-vā*.

⁴³ N1, Bu: *-aha*, N2: *-ahah/*, Ba: *-ahah*.

⁴⁴ Alle Hss.: *-ut*gātā*.

⁴⁵ Alle Hss.: *ut*gātus-*.

⁴⁶ So Ba, Bu. N1: *-sām̄nārttjyam**, N2: *sām̄nārtvijyaṃ*.

⁴⁷ So N2. N1, Ba, Bu: *kurryyād-*.

⁴⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *-avavaddenabhyā°*. Die fehlerhafte Schreibung von *dde* aus *deda* kann in der Grantha-Schrift vorkommen.

⁴⁹ So N2, Ba, Bu. N1: *-anabhyārōḍhābhyārohet*.

⁵⁰ So N2, Ba, Bu. N1: *pāpavasyasa*.

⁵¹ So Bu. N1: *°rppam**, N2, Ba: *°rppaṃ*.

⁵² So N2 und Ba. N1: *vaikakaikayā°*, Bu=Ga: *vaikaikayāstutayopasameyād-*. Die RL-Ed.: *vaikaikayā stutayopasameyād*. Vgl. oben, Anm. 30.

⁵³ So N2, Ba und Bu. N1: *paripakṣate*.

⁵⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *-navaviṃśā*.

⁵⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *stas-*.

⁵⁶ So N1, N2 und Bu. Ba: *-sam*padyate*.

⁵⁷ Im Wesentlichen so N1, N2 und Ba: *-āhurnnavaviṃśā*. Bu: *-āhurnnavaviṃśā*. Die RL-Ed.: *āhur navaviṃśā*.

⁵⁸ So N2 und Bu. N1, Ba: *-sam*padyate*.

⁵⁹ Die RL-Ed. hält die folgenden Worte für Prosa. Rau (1983: 144) betrachtet sie als eine Anuṣṭubh-Strophe, vgl. Ehlers 1988: 111.

⁶⁰ So N1. Ba=Ka, Bu: *vāśyamā°*, Ga: *vāśyamānānupetan*.

⁶¹ So N1. N2, Ba, Bu: *yūthāñ-*.

⁶² So N2, Ba und Bu. N1: *jānameje*. Zur Verwechslung von *aya* zu *e* in den Hss. s. Orthographie 1.5.3.1.

⁶³ So Ba und Bu. N1, N2: *gaurgās-*.

⁶⁴ N2, Ba, Bu *-sāhasrayājina*, wonach die RL-Ed. N1: *-sāhasreyājina*. Das Wegfallen von *ś*, nämlich die Änderung von *śśa* zu *śa* ist in den Hss. nachvollziehbar.

⁶⁵ N1: *śalakāṇḍāpigacśatīva*, N2: *śalakāṇḍānivigachśatīva*, Ba: *śalakāṇḍāvigachśatīva*, Bu=Ga:

itīva vā etā⁶⁶ yathāyatham apiyantīti. śira⁶⁷ eva ⁶⁸śīrsanyāpyeti pakṣau pakṣe⁶⁹ pucchaṃ⁷⁰ ⁷¹pucchyā-. ātmānam id ātmanyāpyeti.⁷² ⁷³na navaviṃśa stomas sampadyate.⁷⁴ kāryam⁷⁵ evāpy evam iti. 2.417⁷⁶

JB 2.418

āsandīm¹ udgātādhirohati, pleṅkham² hotā, kūrccāv³ adhvaryuh.⁴ kūrccasada⁵ evānyā hotrā⁶ bhavanti. tad⁷ āhur: na dīkṣitenāsandy⁸ adhiruhyety.⁹ utthitā ha khalu vā etad ahar āgacchanti.¹⁰ yad vāvādo daśamam ahas tad evotthānīyam.¹¹ adhiruhyaiety¹² āhur.¹³ antarikṣasācy eva vai śrīr. evam¹⁴ śrīyā upāptir¹⁵ iti. vāṇas¹⁶ śatatantir¹⁷ bhavati

śalakāndhānivigachatīva. Die RL-Ed.: *śalakāṇḍāṇi vigacchatīva.* *pi* und *vi* sind graphisch zum Verwechseln ähnlich.

⁶⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *ya etā.* *ya* ist anscheinend bereits getilgt.

⁶⁷ So N1, N2 und Ba. Bu: *rira.*

⁶⁸ So N1. Im Wesentlichen so Ba: *śīrṣṣanyāpyeti.* N2, Bu=Ga, Ka: *śīrṣṣanyāpyeti.* Die RL-Ed.: *śīrṣann āpyeti.* Vgl. Ehlers 1988: 111.

⁶⁹ So alle Hss. Aber **pakṣye* wäre zu erwarten, wie *śīrṣṣanyā* und *pucchyā.*

⁷⁰ N1: *pucśam**, N2: *puchcaṃ*, Ba: *puchśam**, Bu: *pucham.*

⁷¹ N1: *pucśyātmānam-*, N2: *puchcyātmānam-*, Ba: *puchśyātmānam-*, Bu: *puchyātmānam-*. Vgl. Ehlers 1988: 111.

⁷² N1: *-ātmānāpyeti*, N2, Ba, Bu: *-ātmānāpyeti.* wonach die RL-Ed.: *ātmānā pyeti.* *nnā* und *nyā* sind zwar graphisch nicht ähnlich, aber *ātmanyā-* findet sich in JB 2.408: *ātmanyayottamayodgāyati.* Vgl. Ehlers 1988: 111.

⁷³ Für *na navaviṃśas stomas*, N2, Ba: *navaviṃśastomas-*, N1: *navaviśas-*, Bu=Ga: *navaviṃśastomas-*. Die RL-Ed.: *navaviṃśa stomas.* Eine Haplographie von *navava* zu *nava* entstand wahrscheinlich.

⁷⁴ So N1, N2 und Bu=Ga. Ba: *-sam*padyate.*

⁷⁵ So N2. N1, Ba, Bu: *kāryyam-*.

⁷⁶ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 4, ein Strich, die Ziffer 47 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 4, ein Strich, die Ziffer 47 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 47 und ein Strich.

¹ Alle Hss.: *-ut*gā°.*

² Alle Hss.: *pleṅkham.*

³ Alle Hss.: *kūrccāv-*.

⁴ Im Wesentlichen so N1: *-adhvaryyuh.* N2, Ba: *-adhvaryyū,* Bu: *-adhvaryyū.* Die RL-Ed.: *adhvaryū.*

⁵ So Bu. N1, N2, Ba: *kūrccasada.* Ka: *kūrccasada.*

⁶ N1 ist zum Teil vergraut und unlesbar: *bhava --- nāsandy-*.

⁷ So Bu. Ba: *-āhurnna.* N2: *-āhurna.*

⁸ So N2 und Ba. Bu=Ga: *°sandhy-*.

⁹ So N1. N2, Ba, Bu: *-adhirūhyety-*.

¹⁰ N1: *-āgacśanti,* N2: *-āgachcanti,* Ba: *-āgachśanti,* Bu: *-āgachanti.*

¹¹ So alle Hss. Ga: *evokthānīyam.* Die RL-Ed.: *evokthāni/iyam.* *ktha* und *ttha* sind graphisch ähnlich.

¹² So N2 und Ba. N1: *-adhirūhyetyevam-*, Bu: *-adhirūhyaivety-*.

¹³ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *-antarikṣasāceva cai,* statt *antarikṣasācy eva vai.*

¹⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *-evam*.*

¹⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *upāptar-*.

¹⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *bāṇas-*.

¹⁷ So nur N1. N2, Ba: *-śataśrīr-*, wonach die RL-Ed. Bu=Ga: *-śatatamiśrīr-*. *śrī* und *ntrī* sind graphisch ähnlich. *śatatantrīr-* ist eine alternative Lesung, s. JB 2.404 Anm. 22. Vgl. Ehlers 1988: 111.

— ¹⁸śatāyur vai¹⁹ puruṣaś śatendriyaś²⁰ śatavīryas²¹ — tasyaivendriyasya²² vīryasyā-
varuddhyai.²³ tad āhur: na²⁴ vāṇaś śatatantriḥ²⁵ kārya.²⁶ yarhi vā etasya brāhmaṇāś
saṁtānam²⁷ avidus²⁸ — sakṛt saṁtato²⁹ vā eṣa — tarhi rājñāṁ³⁰ sabhāsu³¹ prāviśan.
³² ³³vibruvann aśayatvam. kiṁ³⁴ tat ³⁵kuryur yas³⁶ tathaitarhi³⁷ na yathā pureti.³⁸ tad
u³⁹ vā āhuḥ: kiṁ khalu tathaitarhi yathā ⁴⁰purā. . ekasāmnā ha sma vai purā stutvā
svargam⁴¹ lokam⁴² gacchanty.⁴³ atho avabhṛthād⁴⁴ evodetya kārya⁴⁵ eva⁴⁶ vāṇaś⁴⁷ śata-
tantrir⁴⁸ vācaḥ⁴⁹ kṛtsnatvāyeti. tasyaiṣa saṁtāno:⁵⁰ ⁵¹bhūr bhuvāś⁵² svar⁵³ ⁵⁴vadā⁵⁵

¹⁸ So N2, Ba und Bu. N1: śśatāyur-.

¹⁹ So N1, Ba und Bu. N2: -vvai.

²⁰ So N1, N2 und Ba. Bu: -śatendriya. Ka: śatendriyam.

²¹ So N2. N1, Ba, Bu: śatavīryas-. Ka: śatavīryam.

²² So N2, Ba und Bu. N1: tasyaivendriyasya.

²³ So N2. N1, Ba, Bu: vīrya°.

²⁴ Alle Hss.: -nna.

²⁵ N1: -śatatantaśśrī, N2: -śatatantaśśrī, Ba: -śataśśrī, wonach die RL-Ed. śrī und ntrī sind graphisch ähnlich. Bu=Ga: -śatatandrīh. śatatantriḥ ist eine alternative Lesung, s. JB 2.404 Anm. 22.

²⁶ So N2. N1, Ba, Bu: kārya.

²⁷ Alle Hss.: -santānam-.

²⁸ So N2, Ba und Bu. N1: -apidus-.

²⁹ N1, Ba: santato, N2, Bu: -santato.

³⁰ So alle Hss. Ka, Ga: rājyāṁ.

³¹ Der Druck von bhā in der RL-Ed. ist unsauber.

³² So nur Ba. N1: prāsān-, N2: prāviśān-, Bu=Ga: prāviśāsi. Ka: prāviśāmi. Die RL-Ed.: praviśāmi. In der Grantha-Schrift sind ni und si zum Verwechseln ähnlich.

³³ Im Wesentlichen so nur N1: vibruvannaśayatvam*. N2: -vibrūvannaśayattam, Ba: vibrūyurnnaśayattam, Bu: bruvannaśayattam. Die RL-Ed.: bruvann aśayat tam. vibruvan ist augmentloses Impf., vgl. Hoffmann 1967: 107ff., Ehlers 1988: xxxi–xxxii. Ich schlage einstweilen folgende Lesung vor: vibruvann aśayatvam. Gleichwohl erschließt sich mir der Sinn von aśayatvam bzw. naśayatvam nicht. Darüber hinaus ist mir auch die Verbindung mit der folgenden direkten Rede unklar.

³⁴ Alle Hss.: kin-.

³⁵ So N2. N1, Ba, Bu: kuryuryyas-.

³⁶ *yat ist syntaktisch zu erwarten.

³⁷ So N1, N2 und Ba. Bu: -tayaitarhi. In der Grantha-Schrift sind ya und tha zum Verwechseln ähnlich.

³⁸ So N1 und Bu. N2, Ba: puroti.

³⁹ So N1, Ba und Bu. N2: -a.

⁴⁰ Alle Hss.: puraikasāmnā.

⁴¹ So Ba und Bu. N1, N2: svargam.

⁴² So N2, Ba und Bu. N1: lokam*.

⁴³ N1: gacśanty-, N2: gachcanty-, Ba: gachśanty-, Bu: gachanty-.

⁴⁴ So N1, N2 und Bu. Ba: avabhṛthad-. Die RL-Ed.: 'vabhṛthād.

⁴⁵ So N2. N1, Ba, Bu: kārya.

⁴⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: evam, wonach die RL-Ed. ohne Variante.

⁴⁷ So N1, Ba und Bu. In N2 gibt es einen freien Raum von etwa zwei Buchstaben: < >ś-.

⁴⁸ So N1: -śatatantir-. N2: -śatatantīr-. Ba, Bu: -śataśśrīr-. Ka: śataśśrī, Ga: śataśśrī. Die RL-Ed.: śataśśrīr. śrī und ntrī sind graphisch ähnlich. śatatantir ist eine alternative Lesung, s. JB 2.404 Anm. 22.

⁴⁹ So N1, Ba und Bu. N2: -vvācaḥ.

⁵⁰ N2, Ba, Bu: santāno, N1: santatasyaiśasantāno.

⁵¹ Die folgende Formel bis māno bhadra iti findet sich in JB 2.45, LāṭyŚŚ 4.1.4–7 = DrāhyŚŚ 11.1.4–7.

⁵² So N1. N2, Ba, Bu: bhva, wonach die RL-Ed.

⁵³ So N2, Ba und Bu. N1: svavar-.

⁵⁴ Vgl. LāṭyŚŚ 4.1.5 = DrāhyŚŚ 11.1.5 vado vada vadā vadī vado vadoruḥ pṛthuḥ sugaḥ sugantvaḥ karmaḥ karaṇaḥ karaḥ karasyuḥ.

⁵⁵ So N1, Ba und Bu. N2: -vvadā.

⁵⁶vadā vadā vadī⁵⁷ vadā⁵⁸ vadoruḥ⁵⁹ pṛthus⁶⁰ sugas sugantuḥ⁶¹ karmaḥ⁶² karaṇaḥ⁶³ karaḥ⁶⁴ kariṣyann⁶⁵ aindrīm vācam⁶⁶ bṛhatīm viśvarūpām⁶⁷ śatāyusaṃ pravada⁶⁸ deva vāṇety. athendranatayā⁶⁹ ceṣṭikayā vetasaśākhayā collikhati. ⁷⁰mano⁷¹ jyotir iti. vāk satyam iti. māno⁷² bhadra iti. 2.418⁷³

JB 2.419¹

ahīnasam hāśvatthim² putrā³ upasametyocus⁴ satrāyāmo⁵ vai bhagavo⁶ nu naś śādhīti. sa hovāca: maivam⁷ vocata. durupadharṣo⁸ vai saṃvatsaro. yathā vai rathanābhāv⁹

⁵⁶ So N1 und N2. Ba=Ka: *vadāvada*, Bu=Ga: *dāvadā*.

⁵⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *vaddī*.

⁵⁸ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *yadā*.

⁵⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *vadoruḥ*.

⁶⁰ So Ba und Bu. N1: *pūthus-*, N2: *pṛthrs-*.

⁶¹ So N2, Ba und Bu. N1: *-suganta*.

⁶² N1, N2, Ba: *karmmaḥ*, Bu=Ga: *karma*.

⁶³ So N2, Ba und Bu. N1: *kurunaḥ*.

⁶⁴ So N1, N2 und Ba. In Bu=Ga fehlt *karaḥ*.

⁶⁵ So alle Hss. Ga: *ariṣyann*. In der Grantha-Schrift sind *a* und *ka* zum Verwechseln ähnlich.

⁶⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *vācam**.

⁶⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *viśvarūpām**.

⁶⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *devāṇety-* statt *deva vāṇety*.

⁶⁹ So N2 und Ba. N1: *-athesṛṇatayā*, Bu: *-athendreṇatayā*, wonach die RL-Ed. ohne Variante. Ehlers (1988: 111) sah anhand der Parallele in JB 2.45 die richtige Lesung voraus.

⁷⁰ Vgl. LāṭyŚS 4.1.7 = DrāhyŚS 11.1.7 *vāk sarvaṃ mano jyotir mā no* (DrāhyŚS *māno*) *bhadra iti*.

⁷¹ So N1 und Ba. N2 und Bu=Ga: *māno*. In der Parallele von JB 2.45 steht nur *mano* in allen Hss. Caland liest erst (1915: 42) in JB 2.45, 418 *mano* mit einer Variante *mā no*, dann (1919: 137) in JB 2.45 *mano* und in JB 2.418 *māno*, dann (1931: 88 Anm. 1 zu PB 5.6.14) *mā no*.

⁷² So N1, N2 und Bu=Ga. Ba: *mano*, wonach die RL-Ed.: *mano*. In der Parallele von JB 2.45 steht in allen Hss. sowie der L-Ed. und der RL-Ed. *māno*. Caland liest erst (1915: 42) in JB 2.45, 418 *ma no*, dann (1919: 137 Anm. 2 zu JB 2.45) in JB 2.45 *māno*. Zum Schluss liest er (1931: 88 Anm. 1 zu PB 5.6.14) *mā no*.

Zu DrāhyŚS 11.1.7 (= LāṭyŚS 4.1.7) *vāk sarvaṃ mano jyotir māno* (LāṭyŚS *mā no*) *bhadra iti* kommentiert Dhanvin: *āno bhadra iti mantrapāṭhaḥ/ māno ity apapāṭhaḥ/*. Auch Ranade zieht in seiner Edition von LāṭyŚS einen Vergleich mit RV 1.89.1a *ā no bhadrāḥ krātavo yantu viśvāto* „Gute Gedanken sollen uns von allen Seiten kommen“ (Geldner). Auch in ĀpŚS 21.18.8 findet sich eine fast gleiche Phrase: *vāg bhadraṃ mano bhadraṃ māno bhadraṃ tan no bhadram iti* „Die Stimme (d. h. der Laut) ist Günstiges; der Geist ist Günstiges; der Māna (?) ist Günstiges: das alles sei uns günstig“ (Caland).

⁷³ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 5, ein Strich, die Ziffer 48 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 5, ein Strich, die Ziffer 48 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 48 und ein Strich.

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 219–228 §168.

² So N2 und Bu. Ba: *°thim**. N1: *hāśvasthim**.

³ So N2, Ba und Bu. N1: *puputra*.

⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *upasametyocu*.

⁵ N1: *satrāyāmo*, N2, Ba, Bu: *-satrāyāmo*, Ga: *satrayāmo*. Caland liest *satrayāmo*. Vgl. Ehlers 1988: 112.

⁶ So N1, N2 und Ba ohne Avagraha. Statt *'nu naś*, Bu=Calands Hs.: *nuś-*, Gha: *nu*. Caland sah die richtige Lesung voraus.

⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *maivam**.

⁸ So N2 und Ba. N1: *dupadharṣo*, Bu: *durūpadharṣo*.

⁹ So N2 und Bu. N1: *ranābhāv-*, Ba: *rathanabhāv-*.

arāḥ¹⁰ pratiṣṭhitā evaṃ vai saṃvatsare sarve¹¹ mṛtyavaḥ¹² pratiṣṭhitā. athaitad evaṃ¹³ brūtheti. te hocus: teṣāṃ¹⁴ vai¹⁵ tvam eva bhiṣag asi. tvam¹⁶ prāyaścittir anv eva¹⁷ naś śādhīti.¹⁸ ¹⁹tad dhāsyā priyam āsa. sa ²⁰hovāca.: _evaṃ ced²¹ brūtha ṣaṣṣu sma²² pratiṣṭhāsu pratitiṣṭhata. ²³ṣaḍbhya sma haritmatībhyo²⁴ meta. catuścakraṃ²⁵ sma pārayiṣṇuṃ²⁶ samārohata.²⁷ svargasya²⁸ sma lokasya²⁹ patho 'ñjasāyanān³⁰ meta. saṃvatsarasya³¹ sma³² vyāptam atiplavadhvaṃ.³³ daivyaṃ³⁴ sma³⁵ mithunam upeta. praspasṭāt³⁶ sma sārthān³⁷ mā hīyadhvam.³⁸ acyutaṃ³⁹ sma yajñasya mā cyāvayata.⁴⁰ yajñasya sma śvastanam upeta. vācaṃ sma satyavatīm⁴¹ upeta. varṣiṣṭhān smājau⁴² yuñdhvam.⁴³ uttarāvātīm⁴⁴ sma śriyam⁴⁵ upeta. ⁴⁶svarge sma loke pratitiṣṭhata. grāmāt⁴⁷ smāraṇyaṃ⁴⁸

¹⁰ So N2, Ba und Bu. N1: -aḥ. Ka: ārāḥ.

¹¹ So N1, Ba und Bu. N2: sarve.

¹² So N2, Ba und Bu. N1: mṛtyavaḥ.

¹³ So N1, N2 und Bu. Ba: -evam*.

¹⁴ So N2, Ba, Bu. N1: -teṣā.

¹⁵ So N1, N2 und Bu. In Ba=Ka und Gha fehlt tvam eva.

¹⁶ So N2 und Bu. N1, Ba: tvam*.

¹⁷ So N2, Ba und Bu. N1: -evam*.

¹⁸ Der Druck der beiden Auflagen der RL-Ed. ist unsauber. dhī sieht wie dhā aus.

¹⁹ So N2, Ba und Bu. N1: tāddhyāsya statt tad dhāsyā.

²⁰ N1: hovācaivaṃñ-, N2, Bu: hovācaivañ-, Ba: hovācevañ-.

²¹ Alle Hss.: -cet*.

²² So alle Hss. Ga: smā.

²³ Alle Hss.: ṣaṭbhya sma. Calands Ed. und die RL-Ed.: ṣaḍbhya sma. Caland ergänzt sonst immer einen Visarga (ḥ).

²⁴ So N1, Ba und Bu. N2: harātmatībhyo. Gha: harutmatībhyo.

²⁵ So N2, Ba und Bu. N1: catuścakra.

²⁶ So Ba. N1: °ṣnum*, N2: pāraṭhaṣṇuṃ, Bu: parāyiṣṇuṃ. Gha: pāradhiṣṇuṃ.

²⁷ So N1. N2, Ba, Bu: samārohayata. Ka: samarohayata, Ga: samarohata.

²⁸ So Ba und Bu. N1, N2: svargasya.

²⁹ So N2, Ba und Bu. N1: lokasya sma.

³⁰ So N1, Ba und Bu ohne Avagraha. N2: ñjasāyanāt-.

³¹ So N2, Ba und Bu. N1: sam*vatsarasya.

³² So N2, Ba und Bu. In N1 fehlt sma.

³³ So Bu. N1: -atiplavaddhvan-, N2: -atiplavaddhvaṃ/, Ba: -atiplavaddhvaṃ.

³⁴ So N2, Ba und Bu. N1: -daivyaṃ*.

³⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: smaṃ.

³⁶ So alle Hss. Calands Hs.: praspasṭān.

³⁷ Alle Hss.: sārthān-.

³⁸ So Bu. N1, N2, Ba: hīyaddhvam-. Ka, Ga: hīyadhvaṃ.

³⁹ So N2 und Ba. N1: -acyutaṃ*, Bu: -acyuta.

⁴⁰ So alle Hss. Ga: cyāvayata.

⁴¹ So alle Hss. Ga: satyavatīm.

⁴² So Bu. N1: smājo, Ba=Ka: smājā. N2: smāja< >, es gibt nach ja einen freien Raum von etwa einem Buchstaben.

⁴³ N1, N2, Ba: yuñ*ddhvam-, Bu: yuñ*dhvam-.

⁴⁴ So N2, Ba und Bu. N1: -uttarāvātī. Ka, Gha: uttaravātīm, Ga: uttaravātīm.

⁴⁵ So N1 und Ba. N2, Bu: śriyam-.

⁴⁶ So Ba und Bu. N2: svarggesmaloke. N1: svarggaloke. statt svarge sma loke.

⁴⁷ So N2, Ba und Bu. N1: grāmā.

⁴⁸ N2, Ba, Bu: -smāraṇyam-. N1: śmāraṇyam-.

meta. jñānāt⁴⁹ smāvirbhāvān⁵⁰ meta. daivyāt⁵¹ sma⁵² vivāhān meta.⁵³ ⁵⁴yajñāt sma metety. etāni⁵⁵ hainān anuśāsāsa. te hocur: anu na idam aśiṣaḥ⁵⁶ parokṣeṇeva.⁵⁷ tathā no 'nuśādhi⁵⁸ yathedaṃ vijānīyāmeti.⁵⁹ 2.419⁶⁰

JB 2.420¹

sa hovāca:² yad vo 'vocaṃ³ ṣaṣṣu sma pratiṣṭhāsu pratitiṣṭhateti⁴ nidhanavanti sma pavamānamukhebhyo⁵ mā cyāvayatety eva⁶ vas⁷ ⁸tad avocaṃ⁹ ity. eṣā ha vai sāmnaḥ¹⁰ pratiṣṭhā¹¹ yan nidhanaṃ. ṣaḍ etāni nidhanavanti¹² bhavanti. ṣaḍ ṛtavas saṃvatsaras.¹³ sa yathā vṛkṣam ākramaṇair¹⁴ ākramamāṇa iyād evam evaitais sāmānidhanais¹⁵ svargaṃ¹⁶ lokam¹⁷ rohanto yanti. tasmān nidhanavanti pavamānamukhebhyo¹⁸ na cyāvayitavyāny.

⁴⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *jñānā*.

⁵⁰ So N1 und Ba. N2, Bu, Gha: *smāvirbhāvān*-. Ka: *smavirbhavān*-, Ga: *smavirbhavān*. Caland liest *smāvirbhāvān*, so auch die RL-Ed.

⁵¹ So N2, Ba und Bu. N1: *daivyo* oder *daivyā*.

⁵² So N2, Ba und Bu. N1: *śma*.

⁵³ So N1 und Ba. N2, Bu: *-meti*.

⁵⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *yajñāśmasmanmety*- statt *yajñāt sma metety*.

⁵⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *-aitāni*.

⁵⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *-aśiṣaḥ*.

⁵⁷ So alle Hss. Ka, Ga: *parokṣeṇeva*. Caland liest richtig. Die RL-Ed.: *parokṣeṇaiva*. Ehlers (1988: 112) hält Calands Lesung für richtig. *parokṣeṇeva* und *parokṣeṇaiva* sind beide quasi gleich gültig, denn Letzteres findet sich in JB 1.49, 103, 104⁵, 2.120, Ersteres in JB 3.73. Dazu bieten laut der RL-Ed. zwei Hss., Va und Ṣa, in JB 1.49 und zwei Hss., Ka und Kha, in JB 2.120 Ersteres. Zum Wechsel von *iva* mit *eva* vgl. Schrapel 1970: 80.

⁵⁸ Ba mit Avagraha. N1, N2, Bu ohne Avagraha.

⁵⁹ So N1 und Bu. N2: *vijajñānīyāmeti*. Ba: *vījā*°.

⁶⁰ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 49, ein Strich, ein *ku*-ähnliches Zeichen und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 49 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 49 und ein Strich.

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 219–228 §168.

² In N1 wurde danach der hinten stehende Text von *m ity eṣa ha vai* bis *nidhanavanti bhavanti* fälschlicherweise im Voraus abgeschrieben und mit Klammern getilgt.

³ So Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *voca*.

⁴ So nur N1. N2: *pratiṣṭheteti*, Ba=Ka: *pratiṣṭhe*, Bu: *pratiṣṭheti*. Gha: *pratiṣṭhatīti*. Caland liest ohne Variante: *pratiṣṭhateti*.

⁵ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka: *pavanamukhebhyo*.

⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *-evada*.

⁷ So N1, Ba und Bu. N2: *vavas*-.

⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *-tudevocaṃ*- statt *tad avocaṃ*.

⁹ So Ba und Bu. N1: *-evocaṃ*-, N2: *-evocaṃ*-.

¹⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *sāmnaḥ*.

¹¹ So N1, N2 und Ba. Bu: *pratiṣṭhāpa*.

¹² So N1 und Ba. N2: *nidhanā eta*, Bu: *nidhanāvanti*.

¹³ So N1 und Bu. N2: *-saṃvatsaraḥ*/, Ba: *-saṃvat*saraḥ*.

¹⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *-ākramaṇai*.

¹⁵ So N1 und N2. Ba: *samanidhanais*-, Bu: *sāmanidhanai*, wonach die RL-Ed. Ka: *samanidhanai*. Caland liest *sāmanidhanaiḥ*.

¹⁶ So Ba und Bu. N1, N2: *svargaṃ*.

¹⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *lokam**.

¹⁸ So N2, Ba und Bu. N1: °*bhyā*.

atha¹⁹ ²⁰yad vo 'vocam²¹ ²²ṣaḍbhyas sma haritmatībhyo²³ metetīlāvībhaktīr²⁴ eva vas tad avocam²⁵ ²⁶ilābhis sma bṛhatīr ārabhadhvam²⁷ ity eva vas tad avocam iti. ²⁸tā etāṣ ²⁹ṣaḍ ḍharitmatīs. sa yathā ³⁰ṣaḍ ḍharitmatīr aśvatarīs saṃyujya yatra jigamiṣet tad³¹ gacched³² evam evaitābhir ilāvībhaktībhis³³ svargam³⁴ lokam abhyaśnuvate.³⁵ tasmād ilābhir eva³⁶ bṛhatīr ārabhyāḥ.³⁷ 2.420³⁸

JB 2.421¹

atha yad vo 'vocam² catuścakram sma pārayiṣṇuṃ samārohateti pra soma devavītaye (JS 3.12.4a)³ parīto⁴ ṣiñcatā sutam (JS 3.55.4a)⁵ abhi somāsa⁶ āyavaḥ (JS 3.19.1a)⁷ punānas⁸ soma ⁹dhāraya- (JS 3.3.4a)¹⁰ ity etā eva vas tac catasro bṛhatīr avocam ity. eṣā¹¹ ha¹²

¹⁹ So alle Hss. Ga: *atho*.

²⁰ So N1 und Ba. Statt *yad vo*, N2: *yayadvo*, Bu: *dvo*.

²¹ So N2, Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *voca*.

²² N1: *ṣaṭ*bhyasma*, N2, Ba, Bu: *ṣaḍbhyasma*, wonach Caland und die RL-Ed.: *ṣaḍbhya sma*.

²³ So N2, Ba und Bu. N1: *harit*matībhyo*.

²⁴ So N1, N2 und Ba. Bu: *metitētībhāvībhaktīr-*. Ka: *matetīdāvībhaktīr*, Ga: *metetīdalāvībhaktīr*. Caland liest richtig, aber der Druck ist so schlecht, dass *ktī* wie *kti* aussieht. Die RL-Ed.: *metetīlāvībhaktīr*.

²⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *-avocamm-*.

²⁶ Alle Hss.: *ilābhisma*. In N2 wurde ein Text zwischen *bhi* und *sma* eingeschoben und mit Klammern getilgt: *ilābhi(svarggaṃlo)(kamabhyaśnuvate)sma*. Caland und die RL-Ed.: *ilābhi sma*. Caland ergänzt sonst immer einen Visarga (*h*).

²⁷ So N1 und Bu. N2: *-ārabhadhvam-*, Ba: *-ārabaddhvam-*, Ga: *ārabhavadvam*.

²⁸ So N2 und Ba. Statt *tā etāṣ*, N1: *tāṣ-*, Bu=Calands Hs.: *tā eṣatā*.

²⁹ N1: *-ṣaḍḍharit*matīs-*. N2: *ṣaḍharitmatī/s-*, Ba, Bu: *-ṣaḍḍharitmatīs-*.

³⁰ N1: *ṣaḍḍharit*matīr-*, Ba, Bu: *ṣaḍḍharitmatīr-*. N2: *ṣaḍḍharitya< >r-*, es gibt einen freien Raum von etwa einem Buchstaben.

³¹ Alle Hss.: *-tat**.

³² N1: *gacśed-*, N2: *gachced-*, Ba, Bu: *gachśed-*.

³³ So N1. N2, Ba, Bu: *ilāvībhaktībhi*, wonach die RL-Ed. Caland: *ilāvībhaktībhīḥ*.

³⁴ So Ba und Bu. N1, N2: *svarggaṃ*.

³⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *-aśnuvate*. Ga: *abhyāśnuvate*.

³⁶ So alle Hss. Ka enthält eine Dittographie, s. Anmerkung 8 der RL-Ed.

³⁷ So alle Hss. Caland und die RL-Ed. lesen aber ohne Visarga: *ārabhyā*, dazu weist Ehlers (1988: 112) auf die Ergänzung eines Visargas hin.

³⁸ In N1 steht kein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 50 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 50 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 50 und ein Strich.

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 219–228 §168.

² Alle Hss: *vocañ-*.

³ RV 9.107.12a.

⁴ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *parito*.

⁵ RV 9.107.1a.

⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: *somāssa*.

⁷ RV 9.107.14a.

⁸ So N2 und Ba. Bu: *punas-*.

⁹ Alle Hss.: *dhārayety-*.

¹⁰ RV 9.107.4a.

¹¹ So alle Hss. Ga: *eṣā*.

¹² So N2, Ba und Bu. N1: *hai*, oder schon zu *ha* korrigiert.

vai catuścakraḥ¹³ pārayiṣṇur¹⁴ yad¹⁵ etā bṛhatyas. sa yathā catuścakreṇa pārayiṣṇunā¹⁶ yatra jigamiṣet¹⁷ tad¹⁸ gacched¹⁹ evam evaitābhir²⁰ bṛhatībhis²¹ svargam²² lokam gacchanty.²³ atho eṣa vāva²⁴ devarathas. sa yathā devarathena suyuktena yatra jigamiṣet tad²⁵ gacched²⁶ evam²⁷ evaitābhir²⁸ bṛhatībhis²⁹ svargam³⁰ lokam gacchanti.³¹ tasmād etā eva bṛhatīḥ³² kāryā.³³ atha³⁴ yad vo 'vocaṃ svargasya³⁵ sma³⁶ lokasya patho 'ñjasāyanān metety³⁷ auśanakāve eva vas tad avocam ity. eṣa ha vai svargasya³⁸ lokasya panthā³⁹ añjasāyano⁴⁰ yad auśanakāve.⁴¹ auśanam⁴² purastād⁴³ bhavati kāvam upariṣṭāt. ⁴⁴tāv etat pitāputrāv eva nāvam ajatas. sa yathā pitāputrau nāvam⁴⁵ ajantau ⁴⁶tām ariṣṭām svasti⁴⁷ pāram⁴⁸ gamayeyātām evam evaitad auśanakāvābhyām⁴⁹ ⁵⁰svasty ariṣṭā udṛcam aśnuvate. tasmād auśanakāve⁵¹ nāvasṛjye.⁵² 2.421⁵³

¹³ So N2, Ba und Bu. N1: *catuścakraḥ*.

¹⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *pārayiṣṇu*.

¹⁵ So N1 und N2. Ba, Bu: *-yyad-*.

¹⁶ So N1, N2 und Bu. Ba: *pārayiṣṇū*. Ka: *pārayiṣṇunā*.

¹⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *jigimiṣet-*.

¹⁸ Alle Hss: *-tat**.

¹⁹ N1: *gacśed-*, N2: *gached-*, Ba: *gachśed-*, Bu: *gached-*.

²⁰ So Ba und Bu. N1, N2: *-evaitābhi*.

²¹ So N1 und N2. Ba, Bu: *-bṛhatībhi*, wonach die RL-Ed.

²² So Ba und Bu. N1, N2: *-svarggam*.

²³ N1: *gacśanty-*, N2: *gachcanti-*, Ba: *gachśanty-*, Bu: *gachanty-*.

²⁴ So N1, Ba und Bu. N2: *vā*. Ka: *vāma*.

²⁵ N1: *-ta*, N2, Ba, Bu: *-tat**.

²⁶ N1: *gacśed-*, N2: *gached-*, Ba: *gachśed-*, Bu: *gached-*.

²⁷ N1: *-evaitābhis-* statt *evaitābhir bṛhatībhis*.

²⁸ So N2 und Ba. Bu: *-evaitābhi*.

²⁹ N2, Ba: *-bṛhatībhi*, Bu: *bṛhatībhi*. Die RL-Ed.: *bṛhatībhi*.

³⁰ So Ba. N1, N2: *svarggam*, Bu: *svarga*.

³¹ N1: *gacśanti*, N2: *gachcanti*, Ba: *gachśanti*, Bu: *gachanti*.

³² So N2 und Ba. N1 und Bu: *bṛhatī*.

³³ So N2. N1, Ba, Bu: *kāryyā*.

³⁴ So N1, N2 und Bu ohne Avagraha. Ba: *yadavocaṃ* statt *yad vo 'vocaṃ*.

³⁵ So Ba und Bu. N1, N2: *svarggasya*.

³⁶ So N1, N2 und Ba. In Bu=Ga fehlt *sma*.

³⁷ So N1 und Ba. N2: *-metebhy-*, Bu: *metahy-*.

³⁸ So Ba und Bu. N1, N2: *svarggasya*.

³⁹ So Ba. N1: *panthāv-*, N2, Bu, Gha: *panthāva*.

⁴⁰ N1: *-añjasāyanau*, N2, Ba, Bu: *añjasāyanau*.

⁴¹ So N2, Ba und Bu. N1: *-auśakinakāve*.

⁴² So N2 und Bu. N1, Ba: *auśanam**.

⁴³ N1, N2, Ba: *purastāt**, Bu: *purastat**.

⁴⁴ So N1, N2 und Ba. Bu=Calands Hs.: *-tāpatet** statt *tāv etat*.

⁴⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *nāpam-*.

⁴⁶ So alle Hss. Ka: *tāmarīṣṭhām*, Ga: *tamarīṣṭhām*.

⁴⁷ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka: *svati*.

⁴⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *param**.

⁴⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *-auśakāvābhyām**.

⁵⁰ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka: *svastirīṣṭā*.

⁵¹ So Ba. N1: *-auśakāve*, N2, Bu: *-auśanakāvauve*.

⁵² So N1 und Ba. N2, Bu: *napasṛjye*. Calands Hs.: *nāpasṛjye*.

⁵³ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 51 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 51 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 51 und ein Strich.

JB 2.422¹

atha yad vo 'vocaṃ saṃvatsarasya² sma³ vyāptam atiplavadvham⁴ ity abhīvartam⁵ 6vā
sma⁷ pavamāne kurudhvam⁸ 9plavaṃ vety eva vas¹⁰ tad¹¹ avocam ity. etad dha vai
saṃvatsarasya vyāptam yad ṛtavo yan māsā yad ṛtusamdhayas.¹² tad u vā āhur: ya¹³
ṛtavo ye māsā ya¹⁴ ṛtusamdhayo¹⁵ 'horātre vāva tad¹⁶ bhavato 'horātre vāva saṃvatsa-
rasya vyāptam iti. tat plavaḥ kāryo.¹⁷ 'va vai nauḥ¹⁸ plavate 'va hasty¹⁹ ava puruṣaḥ.²⁰
plavo vāva²¹ nāvaplavate. tad etena plavenānavaplāvinaitat²² saṃvatsarasya vyāptam
atiplavāmahā²³ iti. tad āhur: asti paricakṣā plavātiplutā²⁴ iti vai nindanti. yo vai jīyate²⁵
yo hīyate tam āhur aploṣṭety. abhīvarta²⁶ eva kāryas.²⁷ tasyaikākṣaram²⁸ nidhanam²⁹
bhavaty. ekākṣarā vai vāg. vāg³⁰ u kṛtsnam³¹ brahma. tad etena³² kṛtsnena³³ brahmaṇā

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 219–228 §168.

² So N1, N2 und Ba. Bu: *saṃvatsara*.

³ So N2 und Ba. Bu: *sna*. In N1 fehlt *sma*.

⁴ So Bu. N1, N2, Ba: *-atiplavaddhvam-*.

⁵ N2: *-a/bhīvarttam*, Ba: *-abhīvarttam*, N1: *-abhīvarttam**, Bu: *-abhīvarttam*.

⁶ In N1 fehlt *vā sma*.

⁷ So N2 und Ba. Bu=Calands Hs.: *smā*.

⁸ So Bu. N1: *kuruddhvam**, N2, Ba: *kuruddhvam*.

⁹ So N1, N2 und Ba. Bu=Calands Hs., Gha: *plavamavety-*.

¹⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *yas-*.

¹¹ So N1, Ba und Bu. N2: *-avocatyaitad-* statt *avocam ity etad*.

¹² Alle Hss: *-ṛtusandhayas-*.

¹³ So N2. N1, Ba, Bu: *-yya*. Ga: *yā*.

¹⁴ So nur N1. N2, Ba=Ka, Bu, Gha: *yad-*.

¹⁵ N1: *ṛtusandhayo*. In N2 gibt es einen freien Raum von etwa zwei Buchstaben: *-ṛtu< >yo/*. Ba=Ka, Bu, Gha: *-ṛtusandhayo*.

¹⁶ Alle Hss.: *tat**.

¹⁷ So N2. N1, Ba, Bu: *kāryyo*.

¹⁸ Alle Hss.: *nau*, so auch Calands Hs. Ka, Gha: *nauḥ*. Caland emendiert *nau* zu *gauḥ*. Die RL-Ed.: *gauḥ*.

¹⁹ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka: *haty-*.

²⁰ So N2 und Ba. N1: *puruṣaḥ*. Bu=Calands Hs., Gha: *puruṣam*.

²¹ So N1, N2, Ba=Ka, Bu und Gha. Aber in Calands Ed. fehlt *vāva*, ebenfalls fehlt es auch in der RL-Ed.

²² N1: *pravenā*^o, N2, Ba=Ka, Bu=Calands Hs.: *plavenānavaplāvinaitat**. Caland liest *plavenānavaplāvinas tat*, dies ist identisch mit der Lesart von Ga. Ehlers (1988: 112) folgt der Lesung von Caland.

²³ So N1, N2 und Bu. Ba: *-itiplavāmahā*.

²⁴ So N1, Ba und Bu. N2: *plavātiplvatā*.

²⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *jīyate*.

²⁶ N2: *-a/bhīvartta*, Ba, Bu: *-abhīvartta*, N1: *-amivartta*. Ga: *abhivarta*.

²⁷ So N2. N1, Ba, Bu: *kāryyas-*.

²⁸ Alle Hss.: *°kṣaran-*.

²⁹ Ba: *-nidhanam**. N2, Bu: *-tidhanam*. *ni* und *ti* ähneln sich nur in der Malayalam-Schrift. N1 enthält eine Dittographie: *nidhanam* nidhanam**.

³⁰ So N1 und Ba. Bu: *-vag-*.

³¹ So N2 und Bu. N1: *kṛtsnam**, Ba: *kṛt*snam**.

³² So N2, Ba und Bu. N1: *ete*.

³³ So N1, N2 und Ba. Bu: *kṛsnena*.

yathā carmaṇā³⁴ kūdikantakān³⁵ prāvṛtyātīyād³⁶ evam evaitat saṃvatsarasya vyāptam³⁷ prāvṛtyātīyanty.³⁸ atho yathā taptān pāṃsūn³⁹ upānahy atīyāt tāḍṛk tat.⁴⁰ tasmād abhīvarta⁴¹ eva kāryo.⁴² tha yad vo ’vocaṃ⁴³ daivyaṃ⁴⁴ sma mithunam upetety uccā te⁴⁵ jātam andhasā (JS 3.3.1a)⁴⁶ svādiṣṭhayā⁴⁷ 48 madiṣṭhayā (JS 3.5.1a)⁴⁹ ity ete eva vas tad⁵⁰ gāyatriyāv avocaṃ⁵¹ ity. etad⁵² vai daivyaṃ⁵³ mithunam⁵⁴ yad ete gāyatriyāv.⁵⁵ uccā ta iti puṃso rūpaṃ.⁵⁶ 57 svādiṣṭhayā itī striyai.⁵⁸ tad etan⁵⁹ mithunam⁶⁰ prajānanam⁶¹ kriyate. pra mithunena⁶² jāyate ya evaṃ veda. tasmād ete eva gāyatriyau⁶³ kārye.⁶⁴ 2.422⁶⁵

³⁴ So Bu. N1, N2, Ba: *carmaṇā*.

³⁵ So N1 und Ba. N2: *kūdīkaṇḍakān**, Bu=Calands Hs.: *kūdīkandakān**. Ka: *kr̥dīkaṇṭhakān*, Ga: *kudīkaṇṭhakān*, Gha: *kudīndakān*. Caland und die RL-Ed.: *kudīkaṇṭakān*. In JB 1.115 findet sich eine Parallele: ... *yathā carmaṇā kūdīkaṇṭakān* (die RL-Ed.: *kr̥tikaṇṭakān*) *prāvṛtyātīyād evam evaitad ...* „... wie man mit einem Stück Fell die Dornen der Kūdi-Pflanze zudeckt und durch sie durchgeht, so ...“, vgl. Bodewitz 1990: 27, 240 Anm. 36.

³⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *prāvṛtīyā*°. Ka: *prāvṛtyātīyād*, Ga: *prāvṛtyātīyād*.

³⁷ So N2. N1, Ba: *vyāptam**, Bu: *vāptam*.

³⁸ So N2, Ba und Bu. N1: °*tīyanty*-.

³⁹ So Ba. N1: *-upānahyantiyāt-*, N2: *-upānahyatiyāt-*, Bu=Calands Hs.: *-upānahyatiyāt-*. Ka: *upānahyatiyāt*, Ga: *upānahyatiyāt*. Caland liest *upānahyatiyāt*. Vgl. Ehlers 1988: 112.

⁴⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *-tat**.

⁴¹ N2, Ba: *-abhivartta*, N1: *-abhivatta*. Bu: *-abhivartta*, Ga: *abhivartata*, Gha: *abhivarta*.

⁴² So N2. N1, Ba, Bu: *kāryyo*.

⁴³ So Ba und Bu ohne Avagraha. N2: *vocaṃ/*. N1: *vocan-*.

⁴⁴ So N1 und Ba. N2, Bu: *daivya*.

⁴⁵ So N2, Ba und Bu. N2: < > t̄, das -e-Zeichen fehlt und da gibt es einen freien Raum von etwa einem Buchstaben.

⁴⁶ RV 9.61.10a.

⁴⁷ So alle Hss. Ka, Ga: *svādhīṣṭhayā*.

⁴⁸ So N1, N2 und Ba: *madiṣṭhayety-*. Bu: *vadiṣṭha ety-*. Ga: *madiṣṭhāyety*, Gha: *vadiṣṭhayety*.

⁴⁹ RV 9.1.1a.

⁵⁰ Alle Hss: *-tat**.

⁵¹ So N2, Ba und Bu. Für *ity etad* wurde in N1 erst *-ited-* geschrieben, dann zu *-itad-* korrigiert.

⁵² Ga: *ete*. Caland liest ohne Anmerkung *ete*, so zitiert Oertel (1943: 44 = Kl. Schr. 1592) Calands Ed.

⁵³ Alle Hss.: *daivya-*.

⁵⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *-mithuna*.

⁵⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *gāyatriyā*, wonach Caland (1919: 222) und die RL-Ed. Oertel (1943: 44 = Kl. Schr. 1592) zitiert einfach Calands Ed.

⁵⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *rūpaṃ**.

⁵⁷ So N1, Ba und Bu. N2: *svādhīṣṭhayeta*. Ga: *svādhīṣṭhayeti*.

⁵⁸ So N1, N2 und Bu. Ba: *strayai*.

⁵⁹ So N1, N2 und Ba. Bu: *-eta*, Ga: *etān*, Gha: *etaṃ*.

⁶⁰ So N2 und Bu. N1, Ba: *-mithunam**.

⁶¹ So N2, Ba und Bu. N1: *prajānanam**.

⁶² So N1 und Ba. N2, Bu: *mithune*.

⁶³ So Bu. N1: *gāyatriye*, N2: *gāyatriyau*, Ba: *gāyatriyau*.

⁶⁴ So N2. N1, Ba, Bu: *kāryye*.

⁶⁵ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 4, die Ziffer 52 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 4, die Ziffer 52 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 52 und ein Strich.

JB 2.423¹

atha yad vo 'vocaṃ praspāṣṭāt² sma sārthān³ mā hīyadhvam⁴ iti bṛhadrathantare⁵ eva vas tad avocam ity. eṣa ha⁶ vai praspāṣṭas⁷ sārtho⁸ yad⁹ bṛhadrathantare.¹⁰ ete ha vā etāny¹¹ aranyāny atinayato yāny¹² etāni savanāraṇyāni. tad etat¹³ samgrāmam¹⁴ iti trivṛt¹⁵ stomo. 'sti parastarām iti¹⁶ pañcadaśo. 'sti parastarām¹⁷ iti saptadaśo. 'sty eva¹⁸ parastarām¹⁹ ity ekaviṃśas.²⁰ śrānta enad²¹ gacched²² iti triṇava. ²³āsāyam enad iti trayastrimśo.²⁴ 'tha yathaikāṃ²⁵ vā dve vāntaroṣyaivam²⁶ tad ²⁷yac chandomāḥ. kṣatram vā ete sāmṇā²⁸ yad²⁹ bṛhadrathantare.³⁰ kṣatriya³¹ u vā aranyasyātineta. tad yatra vai

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 219–228 §168.

² So N2, Ba und Bu. N1: *praspāṣṭā*. Calands Hs.: *praspāṣṭān*.

³ N2, Ba: *sārthān*-, Bu: *sārthā*, N1: *sārddhān*-.

⁴ So Bu. N1, N2, Ba: *hīyaddhvam*-.

⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *bṛhadṛthantare*.

⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *hasma*.

⁷ So N1, N2 und Ba. Bu: *praspāṣṭa*.

⁸ N1: *-sārtho*, N2, Ba: *-svārtho*, Bu: *svārtho*. Ka: *svā*, Gha: *svārtho*.

⁹ Alle Hss.: *yat**.

¹⁰ So N1, N2 und Ba. Bu: *bṛhadṛthantare*.

¹¹ So Ba und Bu. N1: *etāsy*-.

¹² So N2, Ba und Bu. N1: *yāsy*-.

¹³ So alle Hss. Die RL-Ed.: *etat*.

¹⁴ So nur N1. N2, Ba=Ka, Bu=Calands Hs. und Gha: *sat*grāmam*-. Caland liest *ṣadgrāmam*, so liest auch die RL-Ed.

¹⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *trivṛt**.

¹⁶ So N1, N2 und Bu. Ba: *-itīm**.

¹⁷ So N2 und Ba. N1: *paristarām*-, Bu: *parastām*-. Gha: *parastām*.

¹⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *-evava*.

¹⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *paristarām*-.

²⁰ N2, Ba, Bu: *-ekaviṃśa*, N1: *-ekaviṃśa*.

²¹ N1, N2, Ba: *enat**-, Bu=Calands Hs.: *enan**-. Ka, Gka: *enam*, Ga: *enād*.

²² N1: *gacśed*-, N2: *gachced*-, Ba: *gachśed*-, Bu: *gached*-.

²³ N1: *āsāyanaid*-, N2, Bu: *āsāyainad*-, wonach Caland und die RL-Ed. Ba=Ka: *ādhāyainad*-. Caland erwägt, *'vasāyainad* zu lesen. Ich lese versuchsweise folgendermaßen: *āsāyam enad* „,Bis zum Abend [geht er] zu dem [Treffen] (*samgrāma*-, n).“ Dies ist in der Lesart von N1 nachvollziehbar, denn die Veränderung von *mena* zu *nai* ist graphisch denkbar. Vgl. Ehlers 1988: 112. *āsāyam* kommt in JB 3.122 (Geschichte von Cyavana) vor: *tām ma ihopanīdhāyāsāyam evādyā grāmeṇa yātāt*. „Du (Śaryāta) sollst sie (Sukanyā) mir (Cyavana) hier hinterlassen und bis heute Abend samt Treck losfahren!“ Zur ganzen Übersetzung dieser Geschichte s. Caland 1919: § 186. Zu Komposita mit regierendem präpositionalem Vorderglied von *ā* s. AiG II, 1: §119bγ.

²⁴ In N1 ist *tra* sehr verformt, kaum erkennbar.

²⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *yathaikā*.

²⁶ Im Wesentlichen so N2 und Ba: *vāntaroṣyaivan*-. N1: *vāntarovyevan*-, Bu: *vāntaroṣyaiva*, wonach Caland und die RL-Ed.

²⁷ N1: *-yacśandomā*, N2: *-yachcandomāḥ*, Ba: *-yachśandomāḥ*, Bu: *-yachandomāma*. Calands Hs.: *yacchandomāma*.

²⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *sāmṇā*.

²⁹ Alle Hss.: *yat**.

³⁰ So N1, N2 und Ba. Bu: *bṛhadṛthantare*.

³¹ So N1 und N2. So auch Ca. Ba=Ka, Bu=Ga=Calands Hs.: *kṣatra*, wonach Caland liest. Aber er erwägt, *kṣatriya* zu lesen. Vgl. Ehlers 1988: 112.

³²ksatriyo 'raṇyenaiti yo³³ vai tatra taṃ³⁴ dasyur jānāti³⁵ ³⁶yady asyālyam vā madhu vā bhavati tenāsmā³⁷ āvirbhavaty. atha ye 'nye namṣtrāḥ³⁸ paripanthinaḥ³⁹ parāñcas te kakṣaṃ gahanāny⁴⁰ abhyavayanti.⁴¹ sa yathā kṣatriyeṇa sahābibhyad⁴² araṇyam atiyād evam evaitad⁴³ bṛhadrathantarābhyām atiyanty.⁴⁴ atho eṣa vāva devayānaḥ⁴⁵ panthā⁴⁶ yat pṛṣṭhyaṣ ṣaḍahas. te devā etena devayānena pathaitaṃ svargaṃ⁴⁷ lokaṃ gatvānvāga-mān manuṣyāṇām⁴⁸ abibhayus.⁴⁹ te hocur: upa ⁵⁰taj jānīta yathā no manuṣyā nānvā-gacchān⁵¹ iti.⁵² ta etān yajñamuho rakṣāmsi pratyauhaṃs.⁵³ tad yad⁵⁴ dīkṣito⁵⁵ mriyate⁵⁶ ⁵⁷yad rudhyata ete haiva⁵⁸ tat kurvanti.⁵⁹ yad⁶⁰ bṛhadrathantare evātinayatas tān

³² N1 ist zum Teil zu dunkel und unlesbar: *ksatriyo raṇyeṇaiṇi*. N2: *ksatryeraṇyenaiti*/, Ba mit Avagraha: *ksatro 'raṇyenaiti* ≅ Ka: *ksatroraraṇyenaiti*, Bu=Calands Hs., Gha: *ksatreṇaraṇyenaiti*. Caland liest *ksatreṇāraṇyenaiti*, so liest auch die RL-Ed.

³³ So N2, Ba und Bu. N1 ist zu dunkel und unlesbar.

³⁴ Alle Hss.: *tan-*.

³⁵ Alle Hss.: *-jjānāti*.

³⁶ N1: *yadyasyālvyaṃ*, N2, Ba, Bu: *yadyat*syālvyaṃ*, wonach Caland und die RL-Ed. *yad yat syālvyaṃ* lesen. Mit dem folgenden *madhu-* „Honig“ lässt sich vermuten, dass es sich um eine Ableitung von *ali-* „Biene“, *alya-* bzw. *ālya-*, handelt, obgleich ein solches Wort an keiner Stelle belegt ist. Eine einstweilige Lesung ist *yady asya- ālyam*.

³⁷ So N1, N2 und Ba. Bu=Calands Hs.: *tenosmā*.

³⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *naṣtroḥ. namṣtra/ā-* m., f. „Verderben, Verderber bzw. Wegelagerer“ findet sich im JB noch zweimal: JB 1.83 *tān īsvaro rakṣo vā hantor anyā vā namṣtrāḥ* „Rakṣas oder andere Verderber könnten sie totschiagen.“ JB 1.301 *eṣa ha vā antyo mṛtyur yad ahaṇnamṣtraḥ* (nach Bodewitz 1990: 307 Anm. 16. Die RL-Ed.: *ahan namṣtraḥ*) „Das Selbstverderben (Selbstmord) ist ein niedriger Tod.“ s. AiG II, 2: 708, Oertel 1938: 64 = Kl. Schr. 473, Bodewitz 1990: 222 Anm. 13.

³⁹ So Ba und Bu. N1: *°naḥ*. N2: *parpanthītaḥ*, *nthi* ist aber in der Grantha-Schrift geschrieben und diese Ligatur wird in der Malayalam-Schrift eigentlich *ndhi* gelesen.

⁴⁰ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka: *gahanānyas-*.

⁴¹ So Ba und Bu. N1 ist zum Teil vergraut und unlesbar: *-ebhyavaya -*.

⁴² So nur N1. N2: *sahācibhyad-*, Ba=Ka: *sahātmibhyad-*, Bu=Calands Hs. und Gha: *sahātmicibhyad-*.

⁴³ Alle Hss.: *-evaitat**.

⁴⁴ So N1, N2 und Ba. Bu: *-itiyaty-*.

⁴⁵ So N2 und Ba. N1: *devayānaḥ*, Bu: *devayānāḥ*.

⁴⁶ So alle Hss. *nthā* von N2 ist in der Grantha-Schrift geschrieben, dies wird in der Malayalam-Schrift *ndhā* gelesen.

⁴⁷ So Ba und Bu. N1, N2: *svarggaṃ*.

⁴⁸ So N2 und Ba. N1: *-mamanuṣyāṇām-*, Bu: *-manuṣyāṇam-*.

⁴⁹ So N1. N2: *-abibhayuḥ*/, Ba, Bu: *-abibhayuḥ*.

⁵⁰ N1: *tajjānīta*, N2: *ttajjānītaṃ*, Ba=Ka, Bu, Gha: *tajjānītaṃ*.

⁵¹ N1: *°gacśān-*, N2: *°gachcān-*, Ba: *°gachśān-*, Bu: *°gachān-*.

⁵² So N1, N2 und Ba. Bu: *-īti*.

⁵³ So N2, Ba und Bu. N1: *pratyauḥmaṃs-*.

⁵⁴ So N2, Ba und Bu. In N1 fehlt *yad*.

⁵⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *-dīkṣite*. Calands Hs.: *-adīkṣito*.

⁵⁶ N1: *mriyate*. N2, Ba=Ka: *miyate*, Bu: *mīyate*, wonach Caland und die RL-Ed.

⁵⁷ N1, Ba: *yadrudhyata*, N2: *yadrūddhyata*/, Bu=Ga: *drūddhata*, wonach Caland liest. Ka, Ca: *yadrudhyate*. Caland erwägt aber, *yad drūdata* zu lesen. Die RL-Ed.: *yad rudhyate*, danach steht ein Komma. Die RL-Ed. löst normalerweise vor dem Komma keinen Sandhi. In der RL-Ed. hätte *rudhyata* geschrieben werden sollen. Vgl. Ehlers 1988: 112.

⁵⁸ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka: *naiva* statt *haiva*. In N2 wurde erst *nai* geschrieben, gleich getilgt, dann *haiva* geschrieben.

⁵⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *°rvvanti*.

⁶⁰ N1, N2, Ba, Bu, Gha: *yat**. Calands Hs.: *yad*. Caland, die RL-Ed.: *tad*.

... na⁶¹ ghnanty. anetrān haiva tān ghnanti⁶² ye bṛhadrathantare⁶³ ⁶⁴avasṛjanti. tasmād
 bṛhadrathantare⁶⁵ nāvasṛjye. 2.423⁶⁶

JB 2.424¹

atha ha smāha nagarī jānaśruteyo:² vṛkasya caratas sarpaṇam³ iti. ⁴ko vṛka iti. ⁵pra-
 jāpatir iti. kaḥ⁶ prajāpatir iti. saṃvatsara iti. tasya kim⁷ sarpaṇam⁸ ity. ⁹ahorātre
 iti. ¹⁰ke ahorātre iti. bṛhadrathantare¹¹ ity. etābhyām¹² ha vā eṣa etat¹³ sarpati.¹⁴ tau
 prāṇāpānau. tāv imau lokau. tad¹⁵ daivyaṃ¹⁶ mithunaṃ.¹⁷ tau haitat saṃvatsarasyaiva
 pādāv ārabhya¹⁸ yanti. te svasty¹⁹ ariṣṭā udṛcam²⁰ aśnuvate.²¹ 'tha²² yad vo ²³'vo-

⁶¹ N2, Ba=Ka, Bu=Calands Hs., Gha: *-yānetān**. N1: *-yānetā*. Caland, die RL-Ed.: *yān etc*. Calands Ed. lautet: *tad bṛhadrathantare evātinayatas; tān yān etc ghnanty, anetrān haiva tān ghanti: (sic) ye bṛhadrathantare avasṛjanta iti; ,, ... darüber führen sie das Rathantara und das Bṛhat hinweg. Die (von den Menschen), die von diesen Unholden getötet werden, das sind die Führerlosen die sie erschlagen, nl. die, welche das Rathantara und Bṛhat fahren lassen“ (Caland). Bemerkenswert ist hier auch seine Interpunktion, wonach die RL-Ed. liest. Die Lesung von Caland und der RL-Ed. erscheint mir nicht als überzeugend, denn dann gäbe es zwei Gegensätze, deren jeder einen relativen Nebensatz begleitet. Die Lesarten *yānetān** und *yānetā* sind mir unklar. Vorübergehend lasse ich die Lesung offen und ergänze *na*.*

⁶² Caland verschreibt sich: *ghanti*.

⁶³ So N2 und Ba. N1: *bṛhadrathantare*, Bu: *bṛhadṛthantare*.

⁶⁴ N2, Ba: *avasṛjanti tasmāt**, N1: *avasṛjanti tasmā*, Bu: *avasṛjantita itismāt**. Ga: *avasṛjanta iti tasmād*. Caland liest *avasṛjanta iti; tasmād*.

⁶⁵ So N2 und Ba. N1: *bṛhadrathantare*, Bu: *bṛhadṛthantare*.

⁶⁶ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 5, ein Strich, die Ziffer 53, ein Strich, ein *ku*-ähnliches Zeichen und ein Strich in Ba ein Strich, die Ziffer 5, ein Strich, die Ziffer 53 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 53 und ein Strich.

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 219–228 §168.

² So N2, Ba und Bu. N1: *bjānaśruteyo*.

³ So Bu. N1, N2, Ba: *-sarppaṇam-*. Ka: *sarpāṇam*, Ga: *sarpāṇām*.

⁴ So N2, Ba und Bu. N1 enthält eine Dittographie: *ko vṛko vṛka* statt *ko vṛka*.

⁵ Bu=Ga enthält eine Haplographie: *prajāpatir iti* statt *prajāpatir iti kaḥ prajāpatir iti*, demnach fehlt *kaḥ prajāpatir iti* in Calands Edition.

⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *kaḥ*.

⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *kim**.

⁸ So Bu. N1, N2, Ba: *sarppaṇam-*.

⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *-ahorājña iti*, Ka, Ga: *ahorātrāiti*.

¹⁰ So N1 und Ba. Bu: *ka horātre iti*. In N2 fehlt *ke ahorātre iti* wegen einer Haplographie. Ka, Ga: *ke ahorātrāiti*.

¹¹ So N1, N2 und Ba. Bu: *bṛhadṛthantare*.

¹² So N2, Ba und Bu. N1: *-etābhyā*.

¹³ So N1, Ba und Bu. N2: *eta*.

¹⁴ So Bu. N1, N2, Ba: *sarppati*.

¹⁵ So alle Hss. Caland liest richtig: *tad*. Aber die RL-Ed.: *yad*. Ehlers (1988: 113) folgt Calands Lesung.

¹⁶ Alle Hss.: *daivyaṃ-*.

¹⁷ So N2 und Ba: *-mithunaṃ/* und Bu: *-mithunaṃ*. N1: *-mithunan-*.

¹⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *-ārabhye*.

¹⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *sv-*.

²⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *dṛcam-*.

²¹ So N1, Ba und Bu. N2: *-aśnute*.

²² So N2 und Ba ohne Avagraha. Bu: *atha*. In N1 fehlt *'tha*.

²³ N1: *vocamacyutam**, N2: *vocaṃ/ acyutaṃ*, Ba, Bu: *vocaṃ acyutaṃ*.

cam acyutaṃ sma yajñasya mā cyāvayateti vāmadevyam²⁴ eva vas tad avocam ity. etad dha²⁵ vai yajñasyācyutaṃ yad vāmadevyam.²⁶ prāṇo hi vāmadevyam.²⁷ prāṇān²⁸ ned avacchidyāmāhā ity. atha yad vo 'vocaṃ²⁹ yajñasya sma śvastanam³⁰ upeteti gaurivītam³¹ eva vas³² tad avocam ity. etad dha³³ vai yajñasya śvastanam³⁴ yad³⁵ gaurivītam³⁶ 37 prajāś śvastanam. 38 paśavaś śvastanam. svargo³⁹ 40 lokaś śvastanam. sa yathā kṣetrajño grāmam⁴¹ yāpayed⁴² 43 adas sugaṃ tena yāsyāmo⁴⁴ 'das sutīrthaṃ⁴⁵ tena tariṣyāmo 'das suvasam⁴⁶ tad vatsyāma⁴⁷ ity evam etau gaurivītasyodāsāv⁴⁸ avasānadarśau⁴⁹ carato. 'tho yathā somapravākas somam⁵⁰ prāhaivam etau⁵¹ gaurivītasyodāsau⁵² devebhyas somam⁵³ prāhatuḥ. proktasomo⁵⁴ ha⁵⁵ sa tām rātriṃ vasati yasminn ahaṇi gau-

²⁴ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka: *gauruvītam*-.

²⁵ So alle Hss. Ga: *dhā*.

²⁶ So N2 und Bu. N1, Ba: *-vāmadevyam**.

²⁷ So N2 und Bu. N1, Ba: *vāmadevyam**.

²⁸ N1: *-nedavacśindyāmāhā*, N2: *-nodavachcidyāmāhā*, Ba: *-novachśidyāmāhā*, Bu: *-nedavachcidyāmāhā*. Ka: *novacchidhyāmāhā*, Ga: *nedavacchidhyāmāhā*, was mit Calands Lesung identisch ist.

²⁹ So N2, Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *voca*.

³⁰ So alle Hss. Ka, Ga: *svastanam*.

³¹ N1: *gaurivītam*-, dies ist eine alternative Lesung. N2 und Ba: *gauruvītam*-, Bu: *gauruvītam*-. Caland liest ohne Variante *gaurivītam*. S. JB 2.385 Anm. 7.

³² So N2, Ba und Bu. N1: *vavas*-, das erste *va* steht am Ende der Zeile, das zweite am Anfang der nächsten Zeile.

³³ So alle Hss. Ga: *dhā*.

³⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *śvastanam**, Ka, Ga: *svastanam*.

³⁵ Alle Hss.: *yat**.

³⁶ N1: *gaurivītat**, N2: *gauruvītaṃ*/, Ba=Ka, Gha: *gauruvītam** Bu: *gauruvītaṃ*. Caland liest ohne Variante: *gaurivītaṃ*, dies ist eine alternative Lesung. S. JB 2.385 Anm. 7.

³⁷ N1: *prajāśvastanam**, N2: *prajāñāśśvastanam*/, Ba: *prajāñāśśvastanam**, Bu=Calands Hs.: *prajāñāśśvastanam*, dies ist der Lesart von Gha gleich. Ka: *prajāñāḥ śvastanam*. Die RL-Ed.: *prajāśvastanam*. Calands liest *prajāḥ śvastanam*.

³⁸ So N2. Ba: *paśavaśśvastanam**. N1: *paśavaśvastanam**. Bu: *paśvaśavaśastanam*. Die RL-Ed.: *paśava śvastanam*/. Caland: *paśavaḥ śvastanam*.

³⁹ So Ba und Bu. N1, N2: *svarggo*.

⁴⁰ N1: *lokaśvastanam**, N2, Ba, Bu: *lokaśvastanam*. Caland liest *lokaḥ śvastanam*. Die RL-Ed.: *loka śvastanam*/.

⁴¹ So N2, Ba und Bu. N1: *grāmam**.

⁴² So N1, N2, Ba=Ka, Bu=Calands Hs. und Gha. Caland emendiert: *dhāvayed*, so liest die RL-Ed. Calands Emendation beruht darauf, dass sich *ya* und *dha*, *pa* und *va* in der Grantha-Schrift ähneln. Hoffmann (1968: 41 Anm. 2 = Aufs. 503) weist auf die richtige Lesung hin, vgl. Ehlers (1988: 113).

⁴³ So N2 und Ba. N1: *-adassugan*-, N2: *-adadassugam*, Bu, Gha: *-adasugam*, Ka: *asugam*.

⁴⁴ So N1, N2 und Ba. Bu: *yāssāmo*.

⁴⁵ N1, N2, Ba: *-sutīrthan*-, Bu: *-sutīrtha*.

⁴⁶ N2, Ba, Bu: *-suvasan*-. N1: *-suyavasan*-.

⁴⁷ So Ba und Bu. N1: *vasyāma*.

⁴⁸ N1, Bu: *gaurivītasyodāsāv*-, so liest Caland. Dies ist eine alternative Lesung. S. JB 2.385 Anm. 7. N2, Ba=Ka: *gauruvītasyodāsāv*-.

⁴⁹ So N1, N2 und Ba. Bu=Calands Hs., Gha: *-avasānadarśau*, Ka: *avasānadarśau*.

⁵⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *somam**.

⁵¹ In N1 springt der Text von hier zu *gaurivītaṃ bhavaty*. Die Ursache ist wohl das gleiche Wort *gaurivīta*-.

⁵² N2: *gaurivītaṃsyādāsau*, Ba=Ka, Bu: *gauruvītasyodāsau*. Caland liest ohne Variante *gaurivītasyodāsau*, dies ist ebenfalls richtig, s. JB 2.385 Anm. 7.

⁵³ Ba, Bu: *-somam**. In N2 gibt es einen freien Raum von etwa einem Buchstaben: *so< >m*.

⁵⁴ N2, Ba=Ka, Bu, Gha: *proktasomā*.

⁵⁵ So N2 und Ba. Bu: *stām*, Gha: *stām*, statt *sa tām*.

rivītaṃ⁵⁶ bhavaty. atho hainaṃ⁵⁷ devā⁵⁸ īkṣante dhāvata⁵⁹ śvo yaṣṭeti. tad yad ekāhe gaurivītaṃ⁶⁰ na kurvanti⁶¹ ned devān⁶² lāpayāmahā itī. 2.424⁶⁴

JB 2.425¹

atha yad vo 'vocaṃ vācam² sma satyavatīm³ upeteti purojitī vo andhasa (JS 3.5.6a)⁴ ity etām eva vas tad anuṣṭubham avocam ity. eṣā vai vāk satyavatī yad eṣānuṣṭub. anuṣṭup⁵ pūrvā⁶ bhavati. gāyatrī⁷ uttare. vāg vā anuṣṭup.⁸ prāṇo gāyatrī.⁹ etad vai vācas satyaṃ yat prāṇas.¹⁰ saiṣā¹¹ vāk satyavaty. atho yathānyau¹² navatarau¹³ cakrāv upāsyed evam evaitām anuṣṭubham¹⁵ tryāhamukheṣu¹⁶ paryāharanti¹⁷ svargasya¹⁸ lokasya samaṣṭyai. tasmād eṣaivānuṣṭup¹⁹ kār्या²⁰. atha yad vo 'vocaṃ varṣiṣṭhān smājau²¹

⁵⁶ N1: *gaurivītaṃ*, dies ist ebenfalls gültig, s. JB 2.385 Anm. 7. N2: *gauruvītaṃ*, Ba: *gauruvītam**, Bu: *gauruvīta*. Caland liest *gaurivītaṃ*.

⁵⁷ So N1. N2, Ba, Bu: *hainan-*.

⁵⁸ So alle Hss. Ga: *deva*.

⁵⁹ So alle Hss. Ga: *dhātavā*.

⁶⁰ N1: *gaurivītan-*, N2, Ba, Bu: *gauruvītan-*. Caland liest *gaurivītaṃ*, dies ist eine alternative Lesung, s. JB 2.385 Anm. 7.

⁶¹ So N1 und Bu. N2: *kurvanti*, Ba: *kūrvanti*.

⁶² Statt *ned devān*, N1: *nedve*, N2, Ba=Ka, Gha: *neddevāl-*, Bu: *neddevā*.

⁶³ So N1: *lāpayāmahā* und N2, Ba=Ka, Gha: *-lāpayāmahā*. Bu: *lopayāmahā*, wonach Caland. Oertel (1934: 137-141 = Kl. Schr. 285-289) handelt von dem Kausativum *lāpayate* der Wurzel *lī-* und sammelt vier Belege aus JB und sah an dieser Stelle anhand der Parallele aus JB 3.17 die richtige Lesung voraus. Die RL-Ed.: *lopayāmahā*. Frenz (1966: 35) und Ehlers (1988: 113) nehmen Oertels Lesung an. Vgl. JB 3.17 *atho hainaṃ devā īkṣante dhāvata śvo yaṣṭeti. tad yad ekāhe gaurivītaṃ na kurvanti ned devān lāpayāmahā itī*.

⁶⁴ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 6, ein Strich, die Ziffer 54 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 6, ein Strich, die Ziffer 54 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 54 und ein Strich.

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 219-228 §168.

² So alle Hss. In Ka fehlt *vācam*.

³ So alle Hss. Ga: *satyavatīm*.

⁴ RV 9.101.1a.

⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *-anuṣṭu*.

⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *-pūrvā*.

⁷ So nur Ba. N1, N2, Bu: *gāyatrī*, wonach Caland und die RL-Ed.

⁸ So Ba und Bu. N1: *anuṣṭut**, N2: *anuṣṭurpa/*.

⁹ N1, Ba, Bu: *gāyatrī*, N2: *gāyatrī/*.

¹⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *prāṇa*.

¹¹ So alle Hss. Ga: *saiṣa*.

¹² So N2, Ba und Bu. N1: *yathānye*.

¹³ So N2, Ba und Bu. N1: *nauvatarau* oder schon zu *navatarau* korrigiert.

¹⁴ So N1, N2 und Ba. Bu, Gha: *cakrādyapāsyed-*, Ga: *cakrādyapaśyed*, dies ist gleich der Lesung von Caland: *cakrādyapaśyed*. Laut Caland (Anm. 31) ist *cakrādyā* „verdorben“. Aber Bu, die mit seiner Hs. identisch sein soll, ist nicht verderben.

¹⁵ Alle Hss.: *-anuṣṭubhan-*.

¹⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *-tryāhammakheṣu*. *mma* und *mu* sind graphisch ähnlich. Ga: *tryāhamukheṣu*.

¹⁷ So N2. N1, Ba, Bu: *paryāharanti*.

¹⁸ So Ba und Bu. N1, N2: *svargasya*.

¹⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *-eṣavānuṣṭup**.

²⁰ So N2: *kār्या/tha*. N1, Ba, Bu: *kār्याtha*.

²¹ So N2, Ba und Bu. N1: *smājo*.

yuidhvam²² ity agniṣṭomasāmāny²³ eva²⁴ vas tad avocam ity.²⁵ete ha vai varṣiṣṭhā²⁶ ājau yujyante yad agniṣṭomasāmāni yāni vai tāny ākṣyanty²⁷ ahāny. atha yad vo 'vocam uttarāvati²⁸ sma śriyam upeteti²⁹ pṛṣṭhāny eva vas tad³⁰ avocam ity. eṣā³¹ ha vā uttarāvati śrīr yat³² pṛṣṭhāni. trivṛt³³ pañcadaśam³⁴ saptadaśam³⁵ ekaviṃśam³⁶ triṇavam ity ā trayastrimśad³⁷ utkrāmanty. atha yad vo 'vocam³⁸ svarge³⁹ sma loke pratitiṣṭhateti yajñāyajñīyam⁴⁰ 41sma vo⁴² gniṣṭomasāmāstv ity eva vas tad avocam ity. eṣa ha vai svargo⁴³ loko yad yajñāyajñīyam. asāv āditya ekaviṃśa.⁴⁴ etasminn eva tat svarge⁴⁵ loke⁴⁶ ntataḥ⁴⁷ pratitiṣṭhanti. 2.425⁴⁸

²² N1: *yuidhvam-*, N2: *yuddhvam-*, Ba: *yui*ddhvam-*, Bu: *yui*dhvam-*. Ka: *yundhvam*, Ga: *yundhavam*.

²³ So nur N1. N2, Ba, Bu: *-agniṣṭomaṃ sāmāny-*.

²⁴ So N1, N2 und Ba. Bu: *tasmād-*, wonach Caland und die RL-Ed. Ka: *stad*. Ehlers (1988: 113) sah die richtige Lesung voraus.

²⁵ In Bu=Ga springt der Text vermutlich von hier zu *eṣā ha vā uttarāvati*, wonach Calands Edition. Das Überspringen des Textes wurde vermutlich durch den gleichen Ausdruck *avocam ity* verursacht. Caland bemerkt (Anm. 32), dass ein größeres Stück weggefallen ist.

²⁶ So N2 und Ba. N1: *vaṣiṣṭhā*.

²⁷ N1, N2, Ba: *-akṣyanty-*, wonach die RL-Ed. *ākṣyanti* ist wahrscheinlich Partizip Präsens Nom. Pl. n. von *ā-kṣi-* „weilen, bewohnen, vorhanden sein“. Die korrekte Form wäre **ākṣiyanti*. Die Verwechslung zwischen *ya* und *iya* in den JB-Hss. ist nachvollziehbar, s. Orthographie 1.5.3.1. Nebst *ākṣyanty ahāni* im JB findet man im Gavāmayana-Kontext folgende Ausdrücke: AB 4.17.6, 7 *ākṣyanty ... ahāni*, ĀpŚS 23.9.16³ *ākṣyanti*, BaudhŚS 16.16³ *ākṣiyanti*, ŚB 12.2.3.1 *ārksyatām āhnām*. S. AB (Hsg. von Aufrecht): 314–315, Auszüge aus dem Kommentar zu AB 4.17.6, 7, Keith 1920: 209 Anm. 5. Die Form *kṣyant-* statt *kṣiyant-* findet sich auch in TS 4.1.2.4, 5.1.3.2 *pratikṣyāntam*, s. AiG I: 201.

²⁸ So N2 und Ba. N1: *-uttarāvati*.

²⁹ So N1 und Ba. N2: *-upeti/*.

³⁰ So N1 und Ba. N2: *-tav-*.

³¹ So alle Hss. Ga: *eṣa*. Caland liest *eṣa*.

³² So N2. N1: *-yya*, Ba, Bu: *-yyat*.

³³ So N2 und Ba. N1, Bu: *trivṛt**.

³⁴ So alle Hss. Die RL-Ed. versehentlich: *pañcadaśam*.

³⁵ Caland schreibt versehentlich *saptadaśam*.

³⁶ N2, Ba, Bu: *-ekaviṃśan-*, N1: *-ekaviṃśan-*.

³⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *strayastrimśad-*, Ga: *trayastrimśad*.

³⁸ So N2, Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *voca*.

³⁹ So Ba und Bu. N1, N2: *svargge*.

⁴⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *°jñīya*.

⁴¹ So N2, Ba und Bu. N1: *smā* statt *sma vo*.

⁴² So N1, N2 und Ba ohne Avagraha. Bu, Gha: *°sāmāsvity-*, Ga: *°sāmāsvaty-*, statt *°sāmāstv ity*.

⁴³ So Ba und Bu. N1, N2: *svarggo*.

⁴⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *-ekaviśa*.

⁴⁵ So Ba und Bu. N1, N2: *-svargge*.

⁴⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *loloke*, das erste *lo* steht am Ende der Zeile, das zweite am Anfang der nächsten Zeile.

⁴⁷ So N2, Ba und Bu mit Avagraha. N1: *ntataḥ*.

⁴⁸ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 7, ein Strich, die Ziffer 55 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 7, ein Strich, die Ziffer 55 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 55 und ein Strich.

avocam ity. atha yad vo 'vocaṃ yajñāt sma meteti śraddhā sma vo mā vyaid³⁶ ity eva
vas tad avocam ity. eṣā ha vai devānāṃ rājñī³⁷ ³⁸yac chraddhā. saiṣā prātar utkrāmya³⁹
tiṣṭhati. tāṃ⁴⁰ devā upatiṣṭhante ⁴¹yadrīcy eṣyati tadryāñca⁴² eṣyāma iti. tasyai sarve⁴³
devā anuvartmānas sāyaṃ⁴⁴ juṣante.⁴⁵ tam⁴⁶ āviśati. sa⁴⁷ juhoti. sa yajate.⁴⁸ tad devā
upajīvanti.⁴⁹ etāṃ haibhyas⁵⁰ tat saṃvatsare⁵¹ 'riṣṭim⁵² uvāca. te ya evaṃ⁵³ vidvāṃsas⁵⁴
saṃvatsaram⁵⁵ upayanti svasty evāriṣṭā udrcam aśnuate. 2.426⁵⁶

³⁶ N2, Ba=Ka, Bu, Gha: *vyair-*. Caland emendiert *vyair-* zu *vyaid-*. Die RL-Ed.: *vyaid*. Auch Hoffmann (1967: 91 Anm. 179) liest *vyaid* und weist aufgrund des schlechten Überlieferungszustandes auf die Möglichkeit hin, *vy ed* zu konjizieren. Ich lese *vyaid* als 3. Person Sg. Inj. des Präsensstamms von *vy-i-* mit Augment. Da das Subjekt des Satzes *śraddhā* ist, kann man *vyair* 2. Person Sg. ausschließen. *vyair* als 2. bzw. 3. Person Sg. Inj. des s-Aorists von *vy-i* ist ebenfalls nicht möglich und nur formal denkbar. Zur Verwechslung von *da* zu *ra* s. Orthographie 1.5.3.1. Die Emendation von *vyaid* zu **vyed*, die Hoffmann vorschlägt, ist nicht nötig, denn es finden sich laut Hoffmann 1967: 91 Anm. 179 in den Parallelen Injuntive mit und ohne Augment: *vyagāt*, *vyagamat* und *vigāt*. Eine andere Auslegung, *vyaid* als *vy-ā-ed*, 3. Person Sg. Inj. des Präsensstamms von *vy-ā-i-*, zu betrachten, scheint gelungen, aber es gibt keinen anderen Beleg für *vy-ā-i-* und darüber hinaus ist diese Auslegung semantisch nicht haltbar.

³⁷ So alle Hss. Ka, Ga: *rājñī*.

³⁸ So N2. N1: *yacśraddhā*, Ba: *yachśraddhā*, Bu: *yachraddhā*.

³⁹ So nur N1. N2, Ba, Bu: *-upakramya*, wonach Caland und die RL-Ed.

⁴⁰ Alle Hss.: *tān-*.

⁴¹ So Ba und Bu. N1: *yadrīcceṣyati*. *cca* und *cya* sind manchmal graphisch sehr ähnlich. N2: *yadrī-cyeṣṭhyati*/. Ka, Ga: *yadrīcyeṣyati*.

⁴² N1, N2, Ba, Bu=Calands Hs., Gha: *kadryāñca*. Ka: *kadryāñca*. Ga: *tadryāñca*. *ka* und *ta* sind graphisch ähnlich.

⁴³ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvve*.

⁴⁴ Alle Hss.: *-sāyañ-*. N2 bzw.: *-sāyaj-*.

⁴⁵ Alle Hss. und Calands Hs.: *juṣate*. Der graphische Unterschied zwischen *nta* und *ta* ist gering.

⁴⁶ So N1, N2, Ba und Bu=Calands Hs. Ga: *tām*. Caland emendiert *tam* zu *tām*, dagegen Ehlers 1988: 113.

⁴⁷ So N1. N2, Ba, Bu=Calands Hs.: *su*.

⁴⁸ So alle Hss. Ga: *yajete*.

⁴⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *-upajīvanti*.

⁵⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *hyaibhyas-*.

⁵¹ So N2, Ba und Bu. N1: *-sam*vatsare*.

⁵² So N2 und Ba mit Avagraha und N1 ohne Avagraha. Bu=Calands Hs.: *riṣṭam-*.

⁵³ So N2, Ba und Bu. N1: *evam**.

⁵⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *vidvāṃsaḥ*.

⁵⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *sam*vatsaram-*.

⁵⁶ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 8, ein Strich, die Ziffer 56 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 8, ein Strich, die Ziffer 56 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 56 und ein Strich.

JB 2.427

puruṣam¹ vāvaitam² āsate yat saṃvatsaram³ puruṣo vai prajāpatiḥ.⁴ prajāpatis⁵ saṃva-
 tsaras.⁶ tam evatad⁷ īpsanta⁸ āsata⁹ ātmānam¹⁰ yajñam kṛtvā. tasya pādāv eva prāyaṇīyo
 'tirātras.¹¹ ¹²tayor yad ¹³adhastāc chuklam tad ahno rūpam.¹⁴ yad upariṣṭāt kṛṣṇam¹⁵ tad
 rātrer. nakhāny¹⁶ eva nakṣatrāṇām. imāny eva catvāry¹⁷ ¹⁸ūrvasthīvāny¹⁹ ārambhaṇī-
 yam²⁰ ahar. ayam abhiplavo. 'yam²¹ pṛṣṭhyo.²² 'yam²³ ito 'rvācīno²⁴ 'bhijid. ayam²⁵
 viśvajid. ime ²⁶trayas svarasāmāna. ime trayo. 'yam²⁷ viśuvān.²⁸ idam²⁹ mahāvratīyam

¹ So N2, Ba und Bu. N1: *puruṣam**.

² Alle Hss: *vāvaitad-*, wonach die RL-Ed. Der dem Wort *puruṣam* entsprechende maskuline Akk. des Pronomens *etad-* ist nötig, vgl. JB 3.5 *anuṣṭubham vāvaitām āsate yad dvādaśāham*. Die Verwechslung zwischen *ma* und *da* ist in der Malayalam-Schrift denkbar.

³ So N2, Ba und Bu. N1: *saṃvatsaram**. Eigentlich erwartet man in einem solchen Relativsatz mit *yad* ohne Verb einen Nominativ *saṃvatsaraḥ*. Die Verwechslung zwischen dem Visarga (*h*) und dem Anusvāra (*m*) bzw. dem Upadhmaniya (*h*) ist wegen der graphischen Ähnlichkeit denkbar. Daher ist die Emendation zu *saṃvatsaraḥ* möglich. Aber im Vergleich zu JB 3.5 *anuṣṭubham vāvaitām āsate yad dvādaśāham* sollte man ebenfalls an dieser Stelle doch nach den Hss. den Akk. *saṃvatsaram* lesen. Eine ähnliche Konstruktion findet sich in JB 1.69: *tasmād v etam yajñam bhūyīṣṭham praśamsanti yad agniṣṭomam*. Zu *yad* nur mit einem Nomen, der dem Bezugswort im Hauptsatz entsprechend außer dem Nom. flektiert s. AiS: 567. Dies könnte man mit dem Izafé-Satz im Avesta vergleichen. In solchen Sätzen ist *yad* einfach als „nämlich“ zu übersetzen, wie Delbrück (AiS: 567) übersetzt. Eine andere denkbare Interpretation wäre eine Ellipse, das heißt, das im vorausgehenden Hauptsatz verwendete Verb würde im *yad*-Satz nicht mehr wiederholt: *puruṣam vāvaitam āsata yat saṃvatsaram* [**āsate*]. Dieser Ansatz ist jedoch kaum haltbar, weil bei der Ellipse das Pronomen *etam* entbehrlich wäre.

⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *prajāpatiḥ*.

⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *prajāpati*.

⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *-sam*vatsaras-*.

⁷ So alle Hss. Ga: *evatad*.

⁸ So Ba und Bu. N1: *-iyatsanta*, N2: *-īpsanti*.

⁹ So N2 und Ba. N1: *āsataḥ*, Bu=Ga: *ātmasata*.

¹⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *ātmānam**.

¹¹ So N2, Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *trirātras*.

¹² So N2. N1: *-tayoḥ yad-*, Ba, Bu: *-tayoryyad-*.

¹³ N1: *-adhastāt* śuklam**, N2, Ba, Bu: *-adhastāchśuklan-*.

¹⁴ So N2 und Bu. N1, Ba: *rūpam**.

¹⁵ N1: *kṛṣṇan-*, N2, Ba=Ka, Bu=Ga: *kṛṣṇa*.

¹⁶ N1, N2, Ba: *-nnakhāny-*, Bu: *-nnakhānn-* ≅ Ga: *nakhānn*.

¹⁷ So N2. N1, Ba, Bu: *catvāryy-*.

¹⁸ Die RL-Ed.: *ūrvasthī vānyārambhaṇīyam*, für *ūrvasthīvāny ārambhaṇīyam*. Ehlers (1988: 113) weist auf die richtige Lesung hin.

¹⁹ So Ba. N2: *-ūrvva^o*, N1: *-ūrvasthīyevāny-*, Bu=Ga: *-ūrvasthīvāny-*. *ūrvasthīva-* n. bedeutet Oberschenkel und Kniescheiben.

²⁰ N1, N2, Bu: *-ārambhaṇīyam-*, Ba: *-āram*bhaṇīyam-*.

²¹ So N2 und Bu ohne Avagraha. Ba mit Avagraha: *'yam**, N1: *yam**.

²² So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *pṛṣṭhye*.

²³ Ba ist mit einem Avagraha versehen.

²⁴ So Ba und Bu ohne Avagraha. N2: *rīvācīno* oder *rīvācīnau*, N1: *rvācīno*.

²⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *-ayam**.

²⁶ So N1. N2, Ba, Bu: *trayasvarasāmāna*. Die RL-Ed.: *traya svarasāmāna*.

²⁷ So N2 und Ba mit Avagraha, Bu ohne Avagraha. N1: *yam**.

²⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *viśuvānn-*.

²⁹ So Bu. N1, N2, Ba: *-idam-*.

ahar. ayam udayanīyo³⁰ 'tirātra. idam ahno rūpam.³¹ idam³² rātrēr. nakhāny³³ eva
nakṣatrāṇām.³⁴ tam etam³⁵ puruṣam³⁶ prajāpatim saṃvatsaram āpnuvanty³⁷ ātmānam
eva yathāṅgam.³⁸ 2.427³⁹

JB 2.428

te manomayāḥ¹ prāṇamayāś cakṣurmayāś² śrotramayā vāṇmayā ṛimayā³ yajurmayāś⁴
sāmamayā⁵ brahmamayā hiraṇmayā⁶ amṛtās saṃbhavanti.⁷ devāsūrā aspardhanta.⁸ te
devāḥ⁹ prajāpatim upādhāvañ¹⁰ jayāmāsūrān iti. so 'bravīn: na vai māṃ yūyam¹¹ vi-
ttha¹² nāsūrā.¹³ yad vai māṃ yūyam¹⁴ 15 vidyāta tato vai yūyam eva syāta.¹⁶ parāsūrā
bhaveyur iti. tad vai brūhīty abruvan. so 'bravīt:¹⁷ puruṣaḥ¹⁸ prajāpatis saṃvatsara
iti mopāddhvaṃ.¹⁹ tato vai yūyam eva²⁰ bhaviṣyatha. parāsūrā bhaviṣyantīti.²¹ tam²²

³⁰ So Ba und Bu. N1: *-udenīyo*, N2: *-udayaniyo*. Zur Verwechslung von *aya* zu *e* s. Orthographie 1.5.3.1.

³¹ So N1 und Ba. N2: *rūpa/*, Bu: *rūpaṃ*.

³² So N2, Ba und Bu. N1: *-idam**.

³³ N1, N2, Ba: *-nnakhāny-*, Bu: *-nnakhānn-* ≅ Ga: *nakhānn*.

³⁴ N1, N2, Ba: *nakṣatrāṇān-*, Bu=Ga: *nakṣatrāṇā*.

³⁵ So N2 und Bu. N1, Ba: *-etam**.

³⁶ So N2 und Bu. N1, Ba: *puruṣam**.

³⁷ So N1, N2 und Ba. Bu: *-āpnuvantinty-*. Ka, Ga: *āpnuvantaty*.

³⁸ N1, Ba: *yathāṅgam**, N2, Bu: *yathāṅgaṃ*.

³⁹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 57 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 57 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 57 und ein Strich.

¹ So N2, Ba und Bu. N1: *manomayāḥ*.

² N1, Ba: *-cakṣurmmayā*, N2, Bu: *-cakṣurmayā*.

³ In N2 fehlt *ṛimayā* wegen einer Haplographie.

⁴ So Bu. N1, N2, Ba: *yajurmmayāś-*.

⁵ So alle Hss. Ka: *sāmamaya*.

⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *hiraṇmamayā*.

⁷ So N1, N2 und Bu. Ba: *-sam* bhavanti*.

⁸ Alle Hss.: *asparddhanta*.

⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *devāḥ*.

¹⁰ So alle Hss. Oertel (Roots1935: 159 = Kl. Schr. 368 als JB 2.426) liest versehentlich *upādhāvan*. Die RL-Ed.: *upādhāvan* —.

¹¹ So N2, Ba und Bu. N1: *yūyam**.

¹² So N2, Ba und Bu. N1: *viktha*.

¹³ So N1, N2 und Ba. Bu: *naṃsurā* ≅ Ga: *nnāṃsurā*.

¹⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *yūyam**.

¹⁵ So N1 und N2. Statt *vidyāta tato*, Ba=Ka: *vidyāttato*, Bu=Ga: *vidyātattato* = Oertels Hs. (Roots1935: 159 = Kl. Schr. 368 als JB 2.426).

¹⁶ So alle Hss. In N1 wurde zwischen dem *syā-* und dem *-ā-*-Zeichen *bhaviṣyatha* in Klammern getilgt. Zwischen dem *-ā-* und *ta-*-Zeichen wurde *tha* getilgt.

¹⁷ So N1, N2 und Ba ohne Avagraha. Bu: *brvīt**.

¹⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *puruṣaḥ*.

¹⁹ N1, N2, Ba: *mopāddhvan-*, Bu: *mopādhvan-*.

²⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *-evā*.

²¹ So N2, Ba und Bu. N1: *bhaviṣyanti*.

²² So Bu. Ba: *tam**. N1: *taṃ vai*, N2: *putaṃ*.

puruṣaḥ²³ prajāpatis samvatsara ity upāsata.²⁴ tato vai devā abhavan parāsurās.²⁵ sa yo haivam²⁶ vidvān puruṣaḥ²⁷ prajāpatis²⁸ samvatsara ity upāste²⁹ bhavaty ātmanā. parāsyā dviṣān bhrātr̥vyo bhavati. 2.428³⁰

JB 2.429

¹athādhidevatam. ayam eva lokaḥ² prāyaṇīyo 'tirātras. tasya³ yac chuklaṃ tad ahno⁴ rūpaṃ.⁵ yat kṛṣṇaṃ⁶ tad rātreś.⁷ citrāṇy eva nakṣatrāṇāṃ. samvatsara eva svargo⁸ loka ārambhaṇīyam⁹ ahar. brahmābhiplavaḥ.¹⁰ kṣatram¹¹ pṛṣṭhyo. 'gnir abhijid.¹² viśve devās¹³ svarasāmāna.¹⁴ ādityo viṣuvān. indro viśvajid. ahorātre eva goāyuṣī. lokā¹⁵ eva dvādaśāhasyāhāni. prajāpatir eva mahāvratīyam¹⁶ ahar. asāv eva loka udayanīyo¹⁷ 'tirātra. idam ahno¹⁸ rūpaṃ.¹⁹ idam²⁰ rātrer.²¹ nakṣatrāṇy²² eva²³ nakṣatrāṇāṃ.²⁴ 2.429²⁵

²³ So N2, Ba und Bu. N1: *puruṣaḥ*.

²⁴ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka: *-upāsatan-*.

²⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *parāsurās-*.

²⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *haivam**.

²⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *puruṣaḥ*.

²⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *prajāpati*.

²⁹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *bhaviṣyatmanā* = Oertels Hs. (Roots1935: 159 = Kl. Schr. 368 als JB 2.426). Oertel, die RL-Ed.: *bhaviṣyaty ātmanā*.

³⁰ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 58 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 58 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 58 und ein Strich.

¹ So N1, N2 und Ba=Ka. Für *athādhidevatam ayam*, Bu=Ga: *athādhidaivatayam-*. Die RL-Ed.: *athādhidaivatam/ ayam*. Das Wort *adhidevatam* findet man in JB 2.28, 29², 60, 63, 3.368, 378, 379. *adhidaivatam* kommt zwar unter den Brāhmaṇa-Texten in AB 2.40.11 KB 3.4.16 (KB(L) 3.4), 7.9.13 (KB(L) 7.8), 9.3.7 (KB(L) 9.3) vor, dagegen findet sich aber das Wort *adhidevatam* in den beiden Texten nicht. Darüber hinaus kommt auch das Wort *davata-* in ihnen vor, aber nicht im JB.

² So N2, Ba und Bu. N1: *lokaḥ*.

³ N1: *yacśuklan-*, N2: *yachcuklaṃ*, Ba: *yacśuklan-*, Bu: *yachuklaṃ*.

⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *-aho*.

⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *rūpaṃ**.

⁶ N1, Ba, Bu: *kṛṣṇan-*, N2: *kṛṣṇa — n-*.

⁷ So N1, Ba und Bu. N2: *-rātre — ś-*.

⁸ So Ba und Bu. N1, N2: *svargo*.

⁹ So Ba: *-ārambhaṇīyam-*. N1, N2, Bu: *-ārambhaṇīyam-*.

¹⁰ So N2, Ba und Bu. N1 hat eine Dittographie: *-brahmābhirbrahmābhiplavaḥ* statt *brahmābhiplavaḥ*.

¹¹ So N2 und Bu. N1, Ba: *kṣatram**.

¹² So N1, Ba und Bu. N2: *-abhijad-*.

¹³ So N1, N2, Ba, Bu: *devā*. Die RL-Ed.: *devā*.

¹⁴ So N1, Ba und Bu. N2: *svarasāmāne*.

¹⁵ So N1 und Ba. N2 und Bu=Ga: *loka*.

¹⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: *mahāvratīyam-*.

¹⁷ So N2, Ba und Bu. In N1 wurde *udeyanīyo* zu *udenīyo* korrigiert.

¹⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *-aho*.

¹⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *rūpaṃ**.

²⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *idam**.

²¹ So N2, Ba und Bu. N1: *rātre*.

²² So N1, N2, Ba, Bu: *-nnakṣatrāṇy-*.

²³ So N2, Ba und Bu. N1: *-ova*.

²⁴ So N1 und Ba. N2, Bu: *nakṣatrāṇāṃ*.

²⁵ In N1 stehen zwei Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 59 und ein

JB 2.430

te satisado ha vā anye satrasado¹ 'nye. te yām² prāyaṇīyam atirātram upetya vasanty
asminn eva tām³ loke vasanti. tad yad⁴ asmin loke 'nnādyam⁵ tad eva tenāvarundhate.
'tho ha⁶ vidyur: asminn idam etarhi loke smas.⁷ teṣām⁸ no na kā canārtir⁹ astīty. atha¹⁰
yām ārambhaṇīyam¹¹ ahar upetya¹² vasanti saṃvatsara eva tām¹³ svarge¹⁴ loke vasanti.
tad yat saṃvatsare¹⁵ svarge¹⁶ loke 'nnādyam¹⁷ tad eva tenāvarundhate. 'tho¹⁸ ha vidyus:
¹⁹ saṃvatsara²⁰ idam²¹ etarhi²² svarge loke smas. teṣām²³ no na kā canārtir²⁴ astīty.²⁵ atha
yām²⁶ abhiplavam upetya²⁷ vasanti brahmaṇy eva tām²⁸ vasanti.²⁹ tad yad³⁰ brahmaṇy
annādyam³¹ tad eva tenāvarundhate. 'tho ha³² vidyur³³ ³⁴brahmaṇīdam etarhi smas.

Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 59 und ein Strich, in Bu ein Strich, die
Ziffer 59 und ein Strich.

¹ Alle Hss.: *satrasado*.

² So N2 und Bu. N1, Ba: *yām**.

³ So N2, Ba und Bu. N1: *tām**.

⁴ N1: *-asmilloke*, N2, Bu: *-asmimloke*, Ba: *-asmimlloke*.

⁵ N1: *nnādyam**, N2: *nnādyā — n-*, Ba, Bu: *nnādyan-*.

⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: *vidyusminn- ≅ Ga: vidyusmin*.

⁷ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga, Ka: *sma*.

⁸ N1, N2, Ba: *-teṣān-*, Bu: *teṣān-*.

⁹ N2, Ba: *canārttir-*. N1: *canāttir-*, Bu: *canātir-*.

¹⁰ So N1, N2 und Ba. Bu: *-etha*.

¹¹ So N1 und Ba. N2 und Bu: *-ārambhaṇīyam-*.

¹² So N1 und Ba. N2, Bu: *-ūpetya*.

¹³ So N2, Ba und Bu. N1: *tām**.

¹⁴ So Ba und Bu. N1, N2: *svargge*.

¹⁵ So Ba und Bu. In N1 fehlt *saṃvatsare*.

¹⁶ So Ba und Bu. N1: *-svargge*, N2: *svargge*.

¹⁷ Alle Hss.: *nnādyan-*.

¹⁸ So N2, Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *atho*.

¹⁹ So N2 und Ba. N1: *vidyut-*, Bu: *vidus-*. Die RL-Ed.: *vidus*, mit Anm. 3: „evaṃ kośayoḥ.“

²⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *-savatsa*.

²¹ Für *etarhi svarge loke*, N2: *-e< >lāke*; es gibt einen freien Raum von etwa drei Buchstaben.

²² In N1 fehlt *svarge loke smas*.

²³ N1: *teṣān-*, N2, Ba: *-teṣān-*, Bu=Ga: *-teṣu*.

²⁴ Alle Hss.: *canārttir-*.

²⁵ In N1 springt der Text von hier bis zu *atha yām pṛṣṭhyam*. Das Überspringen des Textes wurde vermutlich durch die Wörter *astīty atha* verursacht.

²⁶ So N2, Ba und Bu. In Ba wurde das vokalische Sonderzeichen *-ā* von *yā* unter der Zeile ergänzt.
Ka: *yam-*.

²⁷ So N2, Ba und Bu. Ga: *upatya*.

²⁸ So Ba und Bu. In N2 fehlt *tām*.

²⁹ So Ba. N2: *santi/*, Bu=Ga: *santi*.

³⁰ N2, Ba, Bu: *-yat**.

³¹ N2, Ba: *-annādyan-*, Bu: *-annādyat-*.

³² So Ba und Bu. N2: *bha*. In der Grantha-Schrift ähneln sich *ha* und *bha*.

³³ So nur Ba. N2, Bu: *vidyu*. Die RL-Ed.: *vidyu[r]*.

³⁴ So Ba und Bu. N2: *brahmaṇīdatairhi* statt *brahmaṇīdam etarhi*. *tai* und *meta* sind in der Malayalam-Schrift ähnlich.

teṣāṃ³⁵ no na ³⁶kā canārtir³⁷ astīty. atha yāṃ³⁸ pṛṣṭhyam upetya vasanti kṣatra eva tāṃ vasanti. tad yat kṣatre 'nnādyam³⁹ tad eva ⁴⁰tenāvarundhate. 'tho⁴¹ ha vidyuh: kṣatra idam etarhi smas.⁴² teṣāṃ⁴³ no na kā canārtir⁴⁴ ⁴⁵astīty. atha yāṃ⁴⁶ ⁴⁷abhijitam upetya vasanty agnāv eva tāṃ⁴⁸ vasanti. tad yad ⁴⁹agnāv annādyam tad eva tenāvarundhate. 'tho⁵⁰ ha vidyur: agnāv idam etarhi smas.⁵¹ teṣāṃ⁵² no na kā canārtir⁵³ astīty. atha yāṃ⁵⁴ svarasāmna⁵⁵ upetya vasanti ⁵⁶viśveṣv eva tāṃ⁵⁷ deveṣu vasanti. tad yad viśveṣu deveṣv⁵⁸ annādyam⁵⁹ tad eva tenāvarundhate.⁶⁰ 'tho ha ⁶¹vidyur: viśveṣv idam⁶² etarhi deveṣu⁶³ smas.⁶⁴ teṣāṃ⁶⁵ no na kā canārtir⁶⁶ ⁶⁷astīty.⁶⁸ atha yāṃ viṣuvantam⁶⁹ upetya vasanty⁷⁰ āditya eva tāṃ vasanti.⁷¹ tad yad āditye 'nnādyam⁷² tad⁷³ eva tenāvarundhate. 'tho⁷⁴ ha

³⁵ N2, Ba, Bu: -teṣān-.

³⁶ Für *kā canārtir*, N2: < >(santyagnāveva)rir-; es gibt einen freien Raum von etwa zwei Buchstaben und vor *rir*- wurde *santyagnāveva* in Klammern getilgt.

³⁷ Ba, Bu: *canārttir*-.

³⁸ So N2. N1, Ba: *yām**, Bu=Ga: *yā*.

³⁹ N2, Ba, Bu: *nnādyan*-. N1: *nnādyam**.

⁴⁰ N2: *tenāvarundhatobha* statt *tenāvarundhate* 'tho ha. In der Grantha-Schrift ähneln sich *ha* und *bha*.

⁴¹ So Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *atho*.

⁴² So N2, Ba und Bu. N1: *sma*.

⁴³ N1: *teṣān*-, N2, Ba, Bu: -teṣān-.

⁴⁴ N1, Ba, Bu: *canārttir*-. N2: *canār*-.

⁴⁵ So N1, Ba und Bu. N2: -astī atha.

⁴⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *pām*-. *pa* und *ya* sind in der Grantha-Schrift ähnlich.

⁴⁷ So N1, Ba und Bu. N2: -abhijita< >santy-, es gibt einen freien Raum von etwa drei Buchstaben.

⁴⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *taṃ*.

⁴⁹ Ba, Bu: -agnāvannādyan-. N1: -agnādyan-, N2: -annāvannādyā/n-.

⁵⁰ So N2, Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *atho*.

⁵¹ So N2, Ba und Bu. N1: *sma*.

⁵² N1: *teṣān*-, N2, Ba, Bu: -teṣān-.

⁵³ Alle Hss.: *canārttir*-.

⁵⁴ So N1, Ba und Bu. N2: *pām*-. *pa* und *ya* sind in der Grantha-Schrift ähnlich.

⁵⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *saradhāmna*.

⁵⁶ So N1, Ba und Bu. N2 hat einen freien Raum von etwa vier Buchstaben: < >va statt *viśveṣv eva*.

⁵⁷ Alle Hss. *tām*-.

⁵⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *deveṣu*.

⁵⁹ N1, Ba, Bu: -annādyan-. N2: *nnādyā/n*-.

⁶⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *tenāvaruddhate*/.

⁶¹ So N1, Ba und Bu. N2: *vidyuvīśveṣv*-.

⁶² So N1, Ba und Bu. N2: -itam-.

⁶³ So N1, Ba und Bu. N2: *ndeveṣu*.

⁶⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *sma*.

⁶⁵ N1: *teṣān*-, N2, Ba, Bu: -teṣān-.

⁶⁶ N1, Ba, Bu: *canārttir*-. N2: *cānārttir*-.

⁶⁷ N2: -astī< >ṣuvatam- statt *astīty atha yāṃ viṣuvantam*, es gibt einen freien Raum von etwa drei Buchstaben.

⁶⁸ So Ba und Bu. N1: -astīti, darauf folgt ein Schlusszeichen.

⁶⁹ So nur N1. Ba, Bu: *viṣuvatam*-, wonach die RL-Ed. Vishva Bandhu (VPAK Brāhmaṇas: 1371) bezweifelt die Lesung der Die RL-Ed.

⁷⁰ In N1 springt der Text von hier zu *āditye 'nnādyam*. Das Überspringen des Textes wurde vermutlich durch das gleiche Wort *āditya*- verursacht.

⁷¹ So Ba. Bu=Ga: *vasati*. N2 hat einen freien Raum von etwa zwei Buchstaben: < >nti.

⁷² N1, Ba: *nnādyan*-, N2, Bu: *nnādyā*.

⁷³ So N1, Ba und Bu. N2: *thad*.

⁷⁴ So N1, Ba und Bu ohne Avagraha. N2: *dho*.

vidyur:⁷⁵ āditya idam etarhi smas.⁷⁶ teṣāṃ⁷⁷ no na kā⁷⁸ canārtir.⁷⁹ ⁸⁰astīty.⁸¹ atha yāṃ
viśvajitam upetya vasantīndra⁸² eva tām vasanti. tad yad indre⁸³ 'nnādyam⁸⁴ tad eva
tenāvarundhate. 'tho ha vidyur:⁸⁵ indra idam etarhi smas.⁸⁶ teṣāṃ⁸⁷ no na kā canārtir⁸⁸
astīty.⁸⁹ atha yāṃ⁹⁰ goāyuṣī upetya vasanty ahorātrayor eva tām vasanti. tad yad
ahorātrayor⁹¹ annādyam⁹² tad eva tenāvarundhate. 'tho ha vidyur: ahorātrayor⁹³ idam
etarhi smas.⁹⁴ ⁹⁵teṣāṃ⁹⁶ no na kā canārtir⁹⁷ astīty. atha yāṃ⁹⁸ dvādaśāhasyāhāny upe-
tya vasanti lokeṣv eva tām vasanti. tad yal⁹⁹ lokeṣv annādyam¹⁰⁰ tad eva tenāvarundhate.
'tho¹⁰¹ ha vidyur:¹⁰² ¹⁰³lokeṣv¹⁰⁴ idam etarhi smas.¹⁰⁵ teṣāṃ¹⁰⁶ no na kā canārtir¹⁰⁷
astīty.¹⁰⁸ atha yāṃ¹⁰⁹ mahāvratīyam¹¹⁰ ahar upetya¹¹¹ vasanti prajāpatāv eva¹¹² tām¹¹³

⁷⁵ In Bu=Ga springt von hier zu *indra idam etarhi*. Die Ursache ist vermutlich der gleiche Ausdruck *tenāvarundhate 'tho ha vidyur*.

⁷⁶ So N2 und Ba. N1: *sma*.

⁷⁷ N1: *teṣān-*, N2, Ba: *-teṣān-*.

⁷⁸ So N2 und Ba. N1: *kakā*. *ka* steht am Ende der Zeile, *kā* am Anfang der nächsten.

⁷⁹ N1, N2, Ba: *canārttir-*.

⁸⁰ In N2 gibt es einen freien Raum von etwa vier Buchstaben: *-astī< >viśvajitam-*.

⁸¹ So Ba. N1: *-astīti*.

⁸² So N2 und Ba. N1: *vasanti indra*.

⁸³ So N1 und Ba. N2: *indro*.

⁸⁴ N1: *ṇādyan-*, *ṇa* und *nna* sind in der Malayalam-Schrift ähnlich. N2: *nādyā*, Ba: *nnādyā*.

⁸⁵ In N2 springt der Text von hier zu *ahorātrayor idam etarhi*. Das Überspringen des Textes wurde vermutlich durch die gleiche Phrase *'tho ha vidur* verursacht.

⁸⁶ So Ba und Bu. N1: *sma*.

⁸⁷ N1: *teṣān-*, Ba, Bu: *-teṣān-*.

⁸⁸ N1, Ba, Bu: *canārttir-*.

⁸⁹ So Ba und Bu. N1: *-astīti*.

⁹⁰ So Ba und Bu. N1: *yām**.

⁹¹ So N1 und Ba. Bu: *-ahorātrayo*.

⁹² N1, Ba: *-annādyan-*, Bu: *nnādyā*.

⁹³ So N1, Ba und Bu. N2: *-ahorātreyor-*.

⁹⁴ So Ba und Bu. N1: *sma*. N2: *vasmās-*, *va* wurde unter der Zeile hinzugesetzt.

⁹⁵ Statt *teṣāṃ no na kā canārttir astīty*, N2: *teṣāṃ< >rastīty-*. Der Text bis *teṣāṃ* wurde mitten in der letzten Zeile unterbrochen und der Text ab *rastīty* beginnt in der ersten Zeile der nächsten Seite.

⁹⁶ N1: *teṣān-*, Ba: *-teṣān-*.

⁹⁷ N1, Ba, Bu: *canārttir-*.

⁹⁸ So Bu. N1, Ba: *yān-*, N2: *yan-*.

⁹⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *-yannāl-*.

¹⁰⁰ N1, Ba: *-annādyan-*, N2, Ba: *-annādyān-*, Bu: *-annadyan-*.

¹⁰¹ So N2, Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *ho*.

¹⁰² So Ba und Bu. N1, N2: *vidyu*.

¹⁰³ Für *lokeṣv idam etarhi smas*, N2 mit einem freien Raum von etwa drei Buchstaben: *llo< >smā/s-*.

¹⁰⁴ N1, Ba, Bu: *-llokeṣv-*.

¹⁰⁵ So Ba und Bu. N1: *sma*, N2: *smā/s-*.

¹⁰⁶ N1: *-teṣān-*, N2, Ba, Bu: *-teṣān-*.

¹⁰⁷ N1, Ba, Bu: *canārttir-*, N2: *carttir-*.

¹⁰⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *-astībhy-*.

¹⁰⁹ So N1. N2, Ba, Bu: *yām-*.

¹¹⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *-mahālatīvam-*.

¹¹¹ So N1, N2 und Ba. Bu: *-ūpetya*.

¹¹² So N1, Ba und Bu. N2: *-ai* statt *eva*.

¹¹³ So N2 und Ba. Bu. N1: *tā*.

vasanti. tad yat prajāpatāv annādyam¹¹⁴ tad eva tenāvarundhate.¹¹⁵ 'tho ha vidyuh:¹¹⁶
¹¹⁷prajāpatāv idam etarhi smas.¹¹⁸ teṣāṃ¹¹⁹ no na kā canārtir¹²⁰ ¹²¹astīty. ¹²²atha¹²³
yām¹²⁴ udayanīyam atirātram upetya vasanty¹²⁵ amuṣminn eva tām loke vasanti. ¹²⁶tad
yad amuṣmin loke 'nnādyam¹²⁷ tad eva ¹²⁸tenāvarundhate. 'tho¹²⁹ ha vidyur: amuṣminn
idam etarhi¹³⁰ loke smas.¹³¹ teṣāṃ¹³² no na kā canārtir¹³³ ¹³⁴astīti.¹³⁴ 2.430¹³⁵

JB 2.431¹

te satisado ha vā anye sattrasado² 'nye.³ ⁴saty evānye sīdanti ⁵sattram⁶ anya āsate. te
haiva satisado ya⁷ evam⁸ vidvāṃso⁹ dīkṣanta.¹⁰ etāsu¹¹ hi devatāsu sati sīdanto yanti. te

¹¹⁴ Alle Hss.: -annādyan-.

¹¹⁵ So Ba und Bu. N1: *tenāvarundhatete*. Der letzte Buchstabe *te* findet sich am Anfang der nächsten Zeile.

¹¹⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *vidyut*ḥ*.

¹¹⁷ So N1, Ba und Bu. Statt *prajāpatāv idam-*, N2: < >*m-*, es gibt einen freien Raum von etwa sechs Buchstaben.

¹¹⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *sma*.

¹¹⁹ N1: *teṣān-*, N2, Ba, Bu: *-teṣān-*.

¹²⁰ Alle Hss.: *canārttir-*.

¹²¹ So N1, N2 und Ba. Bu: *-astitha* statt *astīty atha*.

¹²² In N1 fehlt der Text von hier bis *tenāvarundhate*.

¹²³ So Ba und Bu. N2: *-aṃtha*.

¹²⁴ So N2 und Ba. Bu: *yathūm-*.

¹²⁵ So Ba und Bu. N2: *vaśanty-*.

¹²⁶ N2, Ba: *tadyadamuṣmiṃlloke*. Bu: *tadamuṣmiṃloke*. Ka, Ga: *tudutuṣmiṃloke*.

¹²⁷ N2, Ba: *nnādyā*, Bu: *nādyan-*.

¹²⁸ N2 hat einen freien Raum von etwa vier Buchstaben: < >*yovidyur-* statt *tenāvarundhate 'tho ha vidyur*.

¹²⁹ So Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *atho*.

¹³⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *-emarhi*.

¹³¹ So N1, Ba und Bu. N2: *samas-*.

¹³² N1, Ba, Bu: *-teṣān-*. N2 hat einen freien Raum von etwa einem Buchstaben: *-ta< >n-*.

¹³³ Alle Hss.: *canārttir-*.

¹³⁴ So nur N1. N2: *-ārtti*. Ba, Bu: *-astī*, wonach die RL-Ed.

¹³⁵ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 4, ein Strich, die Ziffer 60 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 4, ein Strich, die Ziffer 60 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 60 und ein Strich.

¹ Teilttext: Caland 1919: 228–229 §169.

² Alle Hss.: *satrasado*.

³ So N1, N2 und Ba ohne Avagraha. Bu=Ga: *nne*.

⁴ So alle Hss. Ga: *satyavānye*. Die RL-Ed.: *satyevānye*.

⁵ N2 hat einen freien Raum von etwa sechs Buchstaben: *sa< >haiva* statt *sattram anya āsate te haiva*.

⁶ N1, Ba, Bu: *satram-*. Ga: *samram*.

⁷ So alle Hss. Ga: *yam*.

⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *evam**.

⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *vidvāso*.

¹⁰ So N1, N2 und Ba. Bu: *dakṣanta*.

¹¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *etāsi*.

ha te¹² sarvaṃ¹³ 14 pāpmānam apaghñate. 'tha ya ete śikhācchinnāḥ¹⁵ prasarpam¹⁶ icchamānā¹⁷ aveṣṭante¹⁸ te haiva¹⁹ sattrasado.²⁰ ya evaṃ vidvāṃsam upavadati²¹ yathaitā devatā²² ṛtvā nīyād²³ evaṃ nyety. ²⁴etāsu ²⁵hy evainaṃ devatāsu prapannam etāsu vasantam upavadati. tasya²⁶ haitasya naiva kā canārtir²⁷ asti ya²⁸ evaṃ²⁹ veda. ya evainam³⁰ upavadati³¹ sa ārtim³² ārcchati.³³ tāni³⁴ 35 vā etāni saṃvatsarasya³⁶ daśaivāhāny³⁷ atirātrāv³⁸ ārambhaṇīyamahāvratīye³⁹ ahanī pṛṣṭhyābhiplavau⁴⁰ viśvajidabhihitau⁴¹ svarasāmānās⁴² ca viṣuvāś⁴³ ca. pravatir ha⁴⁴ kauśānteyaḥ⁴⁵ kusurbindasyauddālaker⁴⁶ brahmacāry⁴⁷ āsa. tam⁴⁸ 49 hovāca.: āṃ somya sūtaputra. kati te pitā saṃvatsarasyaḥ⁵⁰ amanya-

¹² So N1, N2 und Ba. Bu: *ta*.

¹³ So N1 und N2. Ba: *sarvam**. In Bu=Ga fehlt *sarvaṃ*.

¹⁴ Statt *pāpmānam apaghñate 'tha ya ete*, N2: *pāsmā< >tathā ete*; es gibt einen freien Raum von etwa sechs Buchstaben.

¹⁵ N1: *śikhācśinnāḥ*, N2: *śikhārcchinnāḥ*, Ba: *śikhācśinnāḥ*, Bu: *śikhācchinnāḥ*.

¹⁶ So Bu. N1, N2, Ba: *prasarpam-*.

¹⁷ N1: *-icśamānā*, N2: *-ichcamānāṃ*, Ba: *-ichśamānā*, Ba: *-ichamānā*.

¹⁸ So alle Hss. So auch Ca. Ka, Ga: *aveṣṭante*.

¹⁹ N1 ist von hier bis *evaṃ* zu blass und unleserlich.

²⁰ N2, Ba, Bu: *satrasado*.

²¹ So Ba und Bu. N1: *-upāvadati*, N2: *-upaladhati*. *la* und *va* ähneln sich.

²² So alle Hss. Ga: *ṛtvānīyād-*. Die RL-Ed.: *ṛtvānīyād*.

²³ N1, N2, Ba: *-evanyety-*, Bu: *-evannety-*, wonach die RL-Ed. ohne Variante *evaṃ nety* liest. Zur Vereinfachung des Doppelkonsonanten vor einem Resonanten, nämlich *ny* aus *nnny* s. Orthographie. 1.5.3.5.

²⁴ N2 hat einen freien Raum von etwa fünf Buchstaben: *-etāsu|e< >tāsu prapannam-*.

²⁵ Ba, Bu: *hyevainam-*, N1: *mahyaivainam-*.

²⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *tasyai*.

²⁷ N1, Ba, Bu: *canārttir-*. N2: *canārttir-*.

²⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *va*. *va* und *ya* sind in der Grantha-Schrift ähnlich.

²⁹ So N2 und Ba. N1: *evam**, Bu: *eṃ*.

³⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *aivainam-*.

³¹ So N1, N2 und Ba. In Bu=Ga folgt *yathaitā devatā*.

³² Alle Hss.: *ārttim-*.

³³ N1: *-ārcśati*, N2: *-ārccati/*, Ba: *-ārcśati*, Bu: *-ārccati*.

³⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *ni*.

³⁵ Statt *vā etāni saṃvatsarasya*, N2: *vā< >rasya*, es gibt einen freien Raum von etwa drei Buchstaben.

³⁶ So Ba und Bu. N1: *sam*vatsarasya*.

³⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *deśaivāhāny-*.

³⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *-atirātrākh-*. *kha* und *va* sind in der Malayalam-Schrift ähnlich.

³⁹ N1, Ba: *-āram*bha°*, N2: *-ārambhaṇīya/hāputīye*, Bu=Ga: *-ārambhayomahāvṛtīye*.

⁴⁰ So nur Ba. N1, N2, Bu: *pṛṣṭhābhiplavau*.

⁴¹ So N1, Ba und Bu. N2: *viśvajidabhitau*.

⁴² So N1, N2 und Ba. Bu: *svarasāmānās-*.

⁴³ So Ba und Bu. N1: *viṣuvāś-*, N2: *viluvāś-*.

⁴⁴ N2 hat einen freien Raum von etwa vier Buchstaben: *kauśanteya< >syauddālaker-*.

⁴⁵ So N1 und Ba=Ka. So auch Ca. Bu=Ga: *kāśānteyaḥ*, wonach Calands Lesung.

⁴⁶ N1: *kusubi°lake*, Ba: *kusurvi°*, Bu: *kusurvi°lake*.

⁴⁷ So N2. N1, Ba, Bu: *brahmacāryy-*.

⁴⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *tam**.

⁴⁹ So N1, Ba und Bu=Calands Hs.: *hovācāṃ somya*. N2: *hovāca< >mya*, es gibt einen freien Raum von etwa einem Buchstaben.

⁵⁰ Calands liest versehentlich *samvat°*.

teti.⁵¹ daṣeti hovāca.⁵² daśa vāveti hovāca.⁵³ daśākṣarā⁵⁴ 55 virād. annaṃ virād. vairājo yajñāḥ.⁵⁶ katy evāmanyateti. naveti⁵⁷ hovāca. nava vāveti hovāca. nava vai⁵⁸ puruṣe⁵⁹ prāṇāḥ.⁶⁰ prāṇair u⁶¹ yajñas tāyate. katy evāmanyatety. aṣṭāv iti⁶² hovāca. aṣṭau vāveti⁶³ 64 hovāca. aṣṭākṣarā gāyatrī. gāyatro⁶⁵ yajñāḥ. katy evāmanyateti. sapteti⁶⁶ hovāca. sapta vāveti hovāca.⁶⁷ sapta vai cchandāṃsi.⁶⁸ cchandobhir⁶⁹ yajñas⁷⁰ tāyate. katy evāmanyateti. ṣaḍ iti hovāca. ṣaḍ⁷¹ vāveti hovāca. ṣaḍ vā ṛtavas⁷² saṃvatsaras.⁷³ saṃvatsaro⁷⁴ yajñāḥ. katy evāmanyateti. pañceti hovāca. pañca vāveti hovāca.⁷⁵ pāṅkto⁷⁶ yajñāḥ.⁷⁷ pāṅktāḥ⁷⁸ paśavaḥ.⁷⁹ paśavo yajñāḥ.⁸⁰ katy⁸¹ evāmanyateti.⁸² catvārīti⁸³ hovāca. catvāri vāveti hovāca. catasro diśas.⁸⁴ catuṣpadāḥ⁸⁵ paśavaś.⁸⁶ catvāri⁸⁷ ccha-

⁵¹ In N1 steht hier ein Schlusszeichen; so auch in der Mitte des letzten Abschnittes. JB 2.430 und 431 sind ziemlich lange Abschnitte, daher waren sie vermutlich bei der Überlieferung von N1 geteilt.

⁵² So N1, Ba und Bu. N2: *hovācā/*.

⁵³ So N1, Ba und Bu. N2: *hovācā*.

⁵⁴ N1 enthält eine Dittographie: *daśākṣarādaśākṣarā* statt *daśākṣarā*.

⁵⁵ Statt *virād annaṃ virād*, N1: *vid*. N2: *virā< >rājo*, es gibt einen freien Raum von etwa vier Buchstaben.

⁵⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *trayajñāḥ*.

⁵⁷ So Ba und Bu. N1: *aṣṭāviti*.

⁵⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *veva*.

⁵⁹ So N1, N2 und Ba. Bu: *puruṣa*.

⁶⁰ So Ba und Bu. N1: *prāṇāḥ*. N2: *prāṇāṃ*.

⁶¹ So N1, Ba und Bu. N2: *yajñasṇāyate* bzw. *yajñagnāyate* statt *yajñas tāyate*.

⁶² So N1: *hovācāṣṭau*. N2, Ba, Bu: *hovācāṣṭā*, wie Ka: *hovāca/ aṣṭā*.

⁶³ So N1, Ba und Bu. N2: *vāvoti*.

⁶⁴ So N1, Ba, Bu: *hovācāṣṭākṣarā*. N2: *< >ṣṭākṣā*, es gibt einen freien Raum von etwa acht Buchstaben.

⁶⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *gayatro*.

⁶⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: *saptati*.

⁶⁷ So N1, Ba und Bu. N2: *hovācā/*.

⁶⁸ N1: *cśandāṃsi*, N2: *rcchandāṃsi*, Ba: *chśandāṃsi*, Bu: *chandāṃsi*.

⁶⁹ N1: *cśandobhir-*, N2: *rchchandobhir-*, Ba: *chśandobhir-*, Bu: *chandobhi*.

⁷⁰ So N2 und Bu. N1, Ba: *-yyajñas-*.

⁷¹ N2 hat einen freien Raum von etwa fünf Buchstaben: *-vā< >ca*, statt *vāveti hovāca*.

⁷² So N1 und Ba. N2, Bu: *ṛtava*.

⁷³ So N1, Ba und Bu. N2: *saṃvatsaraḥs-*.

⁷⁴ So N1, N2 und Ba. Bu: *saṃvatsarā*.

⁷⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *hovārca*.

⁷⁶ So N2: *pāṅkto* und Ba: *pāṅ*kto*. N2 bzw.: *pāṅto*. N1: *pāṅkto*, Bu: *pāṅ*to*.

⁷⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *yajñāḥ*.

⁷⁸ So N2: *pāṅktāḥ* und Ba: *pāṅ*ktāḥ*. N2 bzw.: *pāṅtāḥ*. N1: *pāṅktāḥ*, Bu: *pāṅ*tāḥ*.

⁷⁹ So Ba und Bu. In N1 fehlt *paśavaḥ* wegen einer Haplographie.

⁸⁰ So N1 und Ba. Bu: *yajñāḥ*.

⁸¹ So N1, Ba und Bu. N2: *aty-*. *ka* und *a* ähneln sich in der Grantha-Schrift.

⁸² So N2, Ba und Bu. N1: *-evāmanyate iti*.

⁸³ So N1, Ba und Bu. N2 hat einen freien Raum von etwa drei Buchstaben: *catu< >ti*.

⁸⁴ So N1 und Ba. N2: *diśaḥ/*, Bu: *diśaḥ*.

⁸⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *-catuṣpādāḥ*, dies ist auch richtig. Im JB finden sich drei Variationen *catuṣpad-*, *catuṣpada-* und *catuṣpāda-* in der gleichen Bedeutung „vierfüßig“, s. JB 2.382 Anm. 47.

⁸⁶ N1: *paśaś-*, N2: *paśavaḥ/*, Ba: *paśavaḥś-*, Bu: *paśavaḥ*.

⁸⁷ So N1, N2 und Ba. Bu: *patyāri*. *pa* und *ca* sind in der Grantha-Schrift ähnlich.

ndāṃsi⁸⁸ yajñavāho⁸⁹ gāyatrī triṣṭub jagaty anuṣṭup.⁹⁰ katy evāmanyateti.⁹¹ trīṇīti⁹² hovāca. trīṇi vāveti hovāca. triṣavaṇo⁹³ yajñas. trayah⁹⁴ 95prāṇāpānavyānās. traya ime lokāḥ.⁹⁶ katy evāmanyateti. dve iti hovāca. dve vāveti⁹⁷ 98hovāca. .ahorātrāv eveti. dvāv imau lokāv āviṣṭamāv iva. dvau prāṇāpānau. dvipāt⁹⁹ puruṣaḥ. katy evāmanyatety. ekam iti¹⁰⁰hovāca. .ekaṃ vāveti¹⁰¹hovāca. .ahar eveti.¹⁰² tad idam¹⁰³ adyāhar¹⁰⁴ abhūd¹⁰⁵ahaś śvo bhavitā. tad etad aharahar¹⁰⁶ ity eva procyate. sā haiṣā samvatsarasya¹⁰⁷ pratiṣṭhā yad ahas.¹⁰⁸ sa yo hāsyaitām¹⁰⁹ pratiṣṭhām¹¹⁰ veda pratitiṣṭhaty. eṣo evāsyaiikatā. sa yo hāsyaitām ekatām¹¹¹vedaikadhā hainaṃ¹¹² bhūtvā śrīs¹¹³ sacate. tad āhur: bhūtam¹¹⁴ bhūyā3¹¹⁵ bhaviṣyā3d¹¹⁶ iti. bhūtam eva bhūyo bhaviṣyata iti brūyād.¹¹⁷ bhūtā¹¹⁸ime lokā. bhūto 'yam agnir vāyur¹¹⁹ asāv¹²⁰āditya indraś candramā. ete¹²¹ vai bhūtasya ca¹²² bhaviṣyatas ceṣate. tasmād¹²³ bhūtam eva bhūyo bhaviṣyata iti. 2.431¹²⁴

⁸⁸ N1: *csandāṃsi*, N2: *hcandāṃsi*, Ba: *chśandāṃsi*, Bu: *chandāṃsi*.

⁸⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *yajñavah-*.

⁹⁰ So N1, N2 und Ba. Bu: *-ānuṣṭup**.

⁹¹ So N2, Ba und Bu. N1: *-evāmanyate*.

⁹² So N2, Ba und Bu. N1 hat eine Dittographie: *trīṇītrīṇīti*.

⁹³ So N2, Ba und Bu. N1: *striṣavaṇo*, Ka, Ga: *triṣavano*. Caland liest versehentlich *triṣavano*.

⁹⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *-trayaḥ*.

⁹⁵ N1 ist vergraut und zum Teil unlesbar: *prāṇāpāna --- ime*.

⁹⁶ So N2 und Ba. N1: *lokā*, Bu: *lokaḥ*.

⁹⁷ So N1, N2 und Ba. Bu: *vāveti*.

⁹⁸ So N1, Ba und Bu: *hovācāhorātrāv*. N2: *hovāca/horātrāv-*.

⁹⁹ In N1 ist *dvi* zu dunkel und nur *v* ist erkennbar: *- pāt-*.

¹⁰⁰ Alle Hss.: *hovācaikaṃ*.

¹⁰¹ Alle Hss.: *hovācāhar-*.

¹⁰² So N1 und Ba. N2: *-eti*, Bu: *-editi*.

¹⁰³ So N1 und Ba. N2, Bu: *-iham-*.

¹⁰⁴ So nur N1. N2, Ba, Bu: *-ahar-*, wonach Caland und die RL-Ed.

¹⁰⁵ So Ba und Bu: *-ahaśvobhavitā*, wonach die RL-Ed.: *aha śvo bhavitā*. N1: *-aśvobhavitā*, N2: *-ahaśvobhavitā*. Ga: *āhaḥ svo bhūte bhavitā*. Whitneys Abschrift aus Bu (Oertel Roots1935: 130 = Kl. Schr. 339): *ahaś śvo bhavitā*. Calands Lesung: *ahaḥ śvo bhūte bhavitā*. Vgl. Ehlers 1988: 114.

¹⁰⁶ Caland und die RL-Ed.: *ahar ahar*.

¹⁰⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *sam*vatsarasya*.

¹⁰⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *-aha*. Ga: *āhaḥ*.

¹⁰⁹ So N2 und Bu. N1, Ba: *hāsyaitām**.

¹¹⁰ So N1, N2 und Ba. Bu: *pratiṣṭhā*.

¹¹¹ Ba=Ka: *veda* statt *vedaikadhā hainaṃ bhūtvā śrīs sacate*.

¹¹² So N2 und Bu. N1: *hainaṃ**.

¹¹³ So N2 und Bu. N1: *śśrīs-*.

¹¹⁴ So N2 und Bu. N1, Ba: *-bhūtam**.

¹¹⁵ Nur N2 ist mit einer Pluti versehen. N1, Ba und Bu mit einer semilatenten Pluti (dazu s. Strunk 1983: 21): *bhūyā*.

¹¹⁶ Nur N2 ist mit einer Pluti versehen. N1, Ba und Bu mit einer semilatenten Pluti: *bhaviṣyād*.

¹¹⁷ Alle Hss.: *brūyāt**.

¹¹⁸ In Ba=Ka fehlt der Text von *ime lokā* bis *āditya*.

¹¹⁹ So N1 und Bu. N2: *-vvāyur-*.

¹²⁰ Statt *āditya indraś*, N1, N2, Bu: *-ādityaś-*, Ga: *āditya*. Ba: *indra< >ś-*; es gibt zwischen *indra* und *ś-* einen freien Raum von etwa 13 Buchstaben, s. oben, Anm. 118.

¹²¹ So N2, Ba und Bu. N1: *i aite*.

¹²² So N1, N2 und Ba. In Bu fehlt *ca*, wonach die RL-Ed. ohne Variante liest.

¹²³ Alle Hss.: *tasmāt**.

¹²⁴ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 5, ein Strich, die Ziffer 61 und ein Strich,

JB 2.432

athaiṣa vaiśvānaraḥ¹ prāyaṇīyo 'tirātras. tasyaiṣordhvā² ³kl̥ptis svargyā. tasya rathantaram⁴ pr̥ṣṭham⁵ bhavati. vāmadevyam⁶ maitrāvaruṇasāma. br̥had ārbhave⁷ pavamāna. idam⁸ vai rathantaram. antarikṣam vāmadevyam. ada eva br̥hat. saiṣordhvā⁹ ¹⁰kl̥ptis svargyā. tayā haitayā kl̥ptyordhvās¹¹ svargam¹² lokam¹³ rohanty.¹⁴ atho haiṣām etad¹⁵ eva sāma kl̥ptam¹⁶ kṛtsnam¹⁷ yuktam¹⁸ yajñam vahati.¹⁹ 2.432²⁰

JB 2.433¹

tasya gāyatram eva hiṃkāro.² rathantaram³ prastāvo. vāmadevyam udgītho.⁴ br̥hat pratihāro. yajñāyajñīyam⁵ nidhanam. ekaikam u ha vā eteṣām svargasya⁶ lokasyeṣe.

in Ba ein Strich, die Ziffer 5, ein Strich, die Ziffer 61 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 61 und ein Strich.

¹ So N2, Ba und Bu. N1: °narah.

² N1, N2, Ba: -tasyaiṣorddhvā, Bu=Ga: -tasyaiṣodhvā.

³ N1: kl̥ptisvarggā, N2: kl̥ptisvarggā, Ba: kl̥ptisvargyā, Bu=Ga: kl̥ptisvargā. Die RL-Ed.: kl̥ptisvargyā.

⁴ So N2 und Bu. N1, Ba: rathantaram*.

⁵ So N2 und Bu. N1, Ba: pr̥ṣṭham*.

⁶ Alle Hss.: vāmadevyam-.

⁷ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga: -ārbhavo.

⁸ So N2, Bu und Ba. N1: -idam*.

⁹ N1, N2, Ba: saiṣorddhvā, Bu=Ga: saiṣodhvā.

¹⁰ N1, N2: kl̥ptisvarggā, Ba: kl̥ptisvargyā, Bu: kl̥ptisvargyā. Die RL-Ed.: kl̥ptisvargyā.

¹¹ N1: kl̥ptyordhvāhaiva, N2, Ba: kl̥ptyorddhva, Bu: kl̥ptordhvā. Ka: kl̥ptyordhva, Ga: kl̥ptordhvam. Die RL-Ed.: kl̥ptyordhvam. Zur Vereinfachung des Doppelkonsonanten vor dem Resonanten s. Orthographie. 1.5.3.5. Vgl. JB 2.392 tad u śriyaṃ varṣma pr̥ṣṭhāny ūrdhvā rohanti.

¹² So Ba. N1, N2: svargga. In Bu=Ga fehlt svargam.

¹³ So N2, Bu und Ba. N1: lokam*.

¹⁴ So N2, Ba und Bu. N1: rohanti.

¹⁵ So N2, Ba und Bu. N1: -ematad-.

¹⁶ So N2, Ba und Bu. In N1 fehlt kl̥ptam.

¹⁷ So N2, Ba und Bu. N1: kṛtsnam*.

¹⁸ So N2, Ba und Bu. N1: yuktam*.

¹⁹ Zu dem fast gleichen Ausdruck vgl. JB 1.291 tad asyaitat sāma kṛtsnam yuktam yajñam vahati, JB 2.61 kṛtsnam nas sāma yuktam yajñam vahat.

²⁰ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, ein ku-ähnliches Zeichen, ein Strich, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 62 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 62 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 62 und ein Strich.

¹ Dieser Abschnitt ist mit JB 1.292 fast identisch. Text mit Übersetzung von JB 2.433 und JB 1.292: Ghosh 1927: 22–24 Fragment 9. Übersetzung von JB 1.292: Bodewitz 1990: 165–169.

² So alle Hss. In N2 befinden sich fünf kleine Punkte nach hiṃ, damit endet die Seite. Dann beginnt die erste Zeile der nächsten Seite mit kāro.

³ So Bu. N1, Ba: rathantaram*, N2: rathantarantaram.

⁴ Alle Hss.: -ut*gītho.

⁵ Alle Hss.: yajñāyajñīyan-.

⁶ So Ba und Bu. N1, N2: svargasya.

'śnute⁷ svargam⁸ lokam ya evam⁹ veda_. _atho haitad evārkyam.¹⁰ etan¹¹ mahāvratam.¹² tasya¹³ gāyatram¹⁴ eva śiro. bṛhadrathantare¹⁵ pakṣau. vāmadevyam ātmā. yajñāyajñīyam¹⁶ pucchaṃ.¹⁷ sa yāvad¹⁸ arkyavatā¹⁹ mahāvratavatāvarundhe²⁰ tāvad avarundhe²¹ ya evam²² veda_. _atho haiṣāyuṣyaiva kṣptir. ²³āyur vai gāyatram. viśvāyū²⁴ rathantaram.²⁵ samāyur vāmadevyam.²⁶ sarvāyur²⁷ ²⁸bṛhad. atyāyur yajñāyajñīyam.²⁹ āyuṣmanto ha bhavanty³⁰ enayā³¹ tuṣṭuvānā. atho haiṣām etāny eva pañca jyotīṣiddhāny³² eṣu lokeṣu ³³dīpyante 'gniḥ³⁴ pṛthivyām³⁵ vāyur antarikṣa ādityo divi candramā nakṣatreṣu vidyud³⁶ apsv.³⁷ agnir eva rathantarasya. vāyur ³⁸vāmadevyasya_. _ādityo bṛhataś. candramā gāyatrasya.³⁹ ⁴⁰vidyud yajñāyajñīyasya_. _āpo hi yajñāyajñīyam. etāny eṣām⁴¹

⁷ N2, Ba und Bu sind mit einem Avagraha versehen, N1 nicht.

⁸ So Ba und Bu. N1, N2: *svargam**.

⁹ Alle Hss.: *vedātho*.

¹⁰ So Ba. N1, N2: *-evākyam-*, Bu=Ga: *-evārtyam-*.

¹¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *-otan-*.

¹² So N1. Ba und N2: *-mahāvratam-*, Bu: *-mahāvrtas-*.

¹³ So N2, Ba und Bu. N1 ist zu verblasst und unlesbar.

¹⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *gāyatam-*.

¹⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *bṛhadrṭhantare*.

¹⁶ So N2 und Bu. N1, Ba: *°jñīyam**.

¹⁷ N1: *pucśam**, N2: *puchcaṃ/*, Ba: *puchśam**, Bu: *pucham*.

¹⁸ So alle Hss. Ga: *yāvād-*.

¹⁹ So N2 und Ba. N1: *-arttyavatā*, *rttya* ist sehr schlecht geschrieben. Bu=Ga=Ghosh's Hs.: *-artyavatā*.

²⁰ N1, N2, Ba: *°rundhe*, Bu: *mahāvrtavatāvarundhe*. Die RL-Ed.: *°varunddhe*, dies ist auch richtig. S. Orthographie 1.5.3.5b.

²¹ Alle Hss.: *-avarundhe*. Die RL-Ed.: *avarunddhe*, dies ist auch richtig, s. Orthographie 1.5.3.5b.

²² Alle Hss.: *vedātho*.

²³ So N1, Ba und Bu. N2: *-āyumai* statt *āyur vai*.

²⁴ So N1 und Ba. Bu=Ga, Ka: *viśvāyu*.

²⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *rathantaram**.

²⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *-vvāmā°*.

²⁷ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvvāyu*.

²⁸ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga, Ka: *-bṛhatyāyur*. Ghosh's Hs.: *bṛhatyāyuryajñā*.

²⁹ So N2. N1, Ba, Bu: *-yyajñāyajñīyam-*.

³⁰ So N1, N2 und Ba. Bu=Ghosh's Hs.: *bhavant-*.

³¹ So N2, Ba und Bu. N1: *-enenayā*.

³² So N2. N1: *jyotīṣīyaddhāny-*. Ba: *jyotīṣiddhāny- ≅ Ka: jyotīṣiddhāni*. Das *-ā*-Zeichen von *ddhā* in Ka ist in der RL-Ed. nicht mehr zu sehen. Bu: *jyotīṣiddhāny- ≅ Ga=Ghosh's Hs.: jyotīṣiddhāni*. Ghosh emendiert seine Lesart zu *jyotīṣī yāny*, dafür ist Bodewitz (1990: 166, 304 Anm. 16) in JB 1.292, dagegen ist Ehlers (1988: 114) in JB 2.433.

³³ So Hss. Ka: *dīptyantegniḥ*, Ga: *dīptyantagniḥ*.

³⁴ So N2, Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *gniḥ*.

³⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *pṛthvyām -ām*.

³⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: *vidyad-*.

³⁷ So N1, Ba und Bu. N2: *-aps-*.

³⁸ N1, Ba, Bu: *-vāmadevyasyādityo*, N2: *-vvāmadevyasyādityo*.

³⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *gāyatramsya/*.

⁴⁰ So N1, Ba und Bu: *°yasyāpo*. N2: *vidyujñāyajñīyasya/°po*.

⁴¹ N1: *-eṣā*. N2 und Bu=Ga: *-evām*, Ba: *-eva*. Ghosh's Hs.: *evaṃ*. Die RL-Ed.: *eva*. In der Parallele in JB 1.292 steht *asya*, das den Opfergeber bedeutet und gleichzeitig als Bezugswort des Relativpronomens der Formel *ya evaṃ veda* gilt.

pañca jyotīṃṣīddhāny⁴² eṣu lokeṣu dīpyante.⁴³ 2.433⁴⁴

JB 2.434

tasya vā etasyāgniṣṭomasya¹ sokthakasya² dve trayahpañcāse³ śate stotriyā⁴ bhavanti. atha rātres⁵ saha rāthantareṇa saṃdhinaikānnavatiśatam⁶ stotriyā⁷ bhavanti. trīṇi tāni puṃso 'tiriktāni yais⁸ sa prajānāyati. dve te striyā ūne yatas sā prajāyate. puṃso vā etad rūpaṃ yad aha. striyai rātris. tad idaṃ⁹ puṃso¹⁰ tiriktam amuṣmin rātryā¹¹ ūne dadhāti mithunatvāya prajānanāya. pra mithunena¹² jāyate ya evaṃ¹³ veda. atha ye¹⁴ dve stotrye atiricyete¹⁵ āṇḍāv¹⁶ eva tāv atiricyete. te¹⁷ brhadrathantare¹⁸ yukte yajñam vahatas. sa yatra¹⁹ ṣoḍaśinaṃ²⁰ kuryur arśo vaiśāṃ²¹ jāyeta vardhma²² vā. yad dhy²³ eteṣu

⁴² So Ba und N2. N1: *jyotīṃṣīdhāny-*, Bu: *jyotīṃṣīddhāny-* Ka, Ga: *jyotīṃṣīddhāni*. Ghosh liest *jyotīṃṣi yāny*, dafür ist Bodewitz (1990: 166, 304 Anm. 16) in JB 1.292, dagegen ist Ehlers (1988: 114) in JB 2.433.

⁴³ In der Parallele von JB 1.292 folgt *ya evaṃ veda*. Laut Ghosh finden sich diese drei Wörter nicht in JB 1.292 sondern in JB 2.433. Dies muss seine Verwechslung sein.

⁴⁴ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 63 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 63 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 63 und ein Strich.

¹ So N2, Ba und Bu. N1: *etasyāgniṣṭoma*.

² So N2, Ba und Bu. N1: *sokthasya*.

³ So N2 und Ba. So auch Ca. N1: *trayahpañcāse*. Bu=Ga und Ka: *trayahpañcāse*. Die RL-Ed.: *trayah pañcāse*. Zu Komposita der Zahlwörter s. AiG III: 392 §198cβ.

⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *stotriyā*. Zu Varianten von *-ya-*, *iya-*, *-īya-* s. Orthographie 1.5.3.1.

⁵ So N1, N2 und Ba. So auch Ca. Bu=Ga, Ka: *rātre*.

⁶ N1, N2, Ba und Ca: *sandhinai°*, Bu=Ga, Ka: *sandhinnaikānnāna°*.

⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *stotriyā*. Zu Varianten von *-ya-*, *iya-*, *-īya-* s. Orthographie 1.5.3.1.

⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *yai*.

⁹ Ga: *sātiriktammuṣṭinnātyā* statt *puṃso 'tiriktam amuṣmin rātryā*.

¹⁰ So N1 ohne Avagraha. Ba: *tiriktamamuṣmin-*, Bu: *tiriktammuṣṭinn-*. N2: *tiriktamuṣmi* < > *nn-*, es gibt einen freien Raum von etwa drei Buchstaben. Oertel (1942: 20 = Kl. Schr. 1520, 1943: 32 = Kl. Schr. 1580, als JB 2.432) liest *'tiriktam muṣṭim* und bringt diese Stelle zum Beleg von *muṣṭi-* „Penis“.

¹¹ Ehlers (1988: 114) weist darauf hin, *striyā* bzw. *stryā* statt *rātryā* zu lesen.

¹² So N2, Ba und Bu. N1: *mīphunena*.

¹³ Alle Hss.: *vedātha*.

¹⁴ So N1, N2, Ba und Bu. Ka: *ya*.

¹⁵ So alle Hss. Oertel (1938: 11 = Kl. Schr. 1021 als JB 2.432) liest richtig. Die RL-Ed.: *'tiricyete*. Vgl. Ehlers 1988: 114.

¹⁶ So alle Hss. Ga: *āṇḍāv*.

¹⁷ So N1 und Bu. N2, Ba: *tete*.

¹⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *brhadrṭhantare*.

¹⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *yadatra*.

²⁰ N1, Ba: *kuryurarśo*, N2: *kuryurarśo*, Bu: *kuryurśo*. Ga: *kuryurśe*. Oertels Hs. nach Whitneys Abschrift (1938: 12 = Kl. Schr. 1022 als JB 2.432): *kuryuruśo* oder *kuryurśo*.

²¹ Alle Hss.: *vaiśān-*.

²² N2, Ba, Bu: *vardhma* = Oertels Hs. (1938: 12 = Kl. Schr. 1022 als JB 2.432). N1: *vat*hma*. Oertel liest *varṣma*, vgl. Ehlers 1988: 114.

²³ So N1 und Ba. Statt *-eteṣu triṣu*, N2: *-eṣu triṣu*, Bu=Ga: *-eteṣu*, wonach Oertel (1938: 12 = Kl. Schr. 1022 als JB 2.432) liest.

triṣu punso 'tirikteṣūpa caturtham²⁴ jāyetārso vāsyājani²⁵ vardhma²⁶ 27 veti brūyur. evam
eva yat striyai²⁸ jāyeta. sa yo 'tra ṣoḍaśinaṃ kurvāṇān²⁹ brūyād arso vaiṣāṃ³⁰ janīṣyate³¹
vardhma³² veti tathā haiva syus.³³ tasmād atra ṣoḍaśī na kāryaḥ.³⁴ 2.434³⁵

JB 2.435

sa vā¹ eṣo 'tirātra ṛte ṣoḍaśina² ekaviṃśatiṃ³ caikaviṃśān sampadyata⁴ ekāṃ⁵ ca sto-
tryāṃ.⁶ tato ya ekaviṃśatir ekaviṃśā āditya⁷ eva sa.⁸ ādityasya vā amuṣya lokasyaiśva-
ryam⁹ ādhipatyam. ¹⁰gacchaty amuṣya lokasyaiśvāryam¹¹ ādhipatyam ya evaṃ veda. sa
yad atra ṣoḍaśinaṃ¹² ¹³kuryur dvāviṃśatiś caikaviṃśāś¹⁴ sampadyerann¹⁵ ekā ca stotryā.
sāmpadam¹⁶ lobhayet. sa u evaikānnapañcāśatam¹⁷ trivṛto¹⁸ 'bhisampadyata¹⁹ ekāṃ²⁰

²⁴ Alle Hss.: *caturthāñ-*.

²⁵ So alle Hss. Ga: *vāsyājina*.

²⁶ N2, Ba, Bu: *vardhma* = Oertels Hs. (1938: 12 = Kl. Schr. 1022). N1: *vat*hma*. Oertel liest *varṣma*, vgl. Ehlers 1988: 114.

²⁷ Alle Hss. und Oertels Hs. (1938: 12 = Kl. Schr. 1022 als JB 2.432): *veti vā brūyur-*. Oertel liest *veti brūyur*. Die RL-Ed.: *veti vā brūyuh/*. Nach Oertels Lesung weist Ehlers (1988: 114) darauf hin, *vā* vor *brūyur* zu tilgen.

²⁸ N2 hat einen freien Raum von etwa drei Buchstaben: *stri* < > *yai*.

²⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *kurvāṇāñ**.

³⁰ Alle Hss.: *vaiṣāñ-*. Oertel (1938: 12 = Kl. Schr. 1022) liest versehentlich *vaiśāṃ*.

³¹ Oertel (1938: 12 = Kl. Schr. 1022) liest versehentlich *janīsyate*.

³² N1: *vat*hma*, N2, Ba: *vardhma*. Bu=Ga=Oertels Hs. (1938: 12 = Kl. Schr. 1022): *varṣma*, wonach Oertel liest.

³³ So N1, N2 und Ba. Bu: *sus* = Oertels Hs. (1938: 12 = Kl. Schr. 1022).

³⁴ So N2. N1, Ba, Bu: *kāryaḥ*.

³⁵ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 64 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 64 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 64 und ein Strich.

¹ So Ba und Bu. N1 ist zu vergraut und unlesbar: --- *tra*.

² So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *ṣoḍaśinaṃ*.

³ Alle Hss.: *ekaviṃśatiñ-*

⁴ So N2 und Bu. N1, Ba: *sam*padyata*.

⁵ Alle Hss.: *ekāñ-*.

⁶ Alle Hss.: *stotryāñ-*.

⁷ In N1 steht *ādityasya* statt *āditya eva sa ādityasya*.

⁸ So N2 und Ba. Ca: *saḥ*. In Bu=Ga und Ka fehlt *sa*.

⁹ So N2. N1, Ba, Bu: *lokasyaiśvāryam-*.

¹⁰ Für *gacchaty amuṣya*, N1: *gacśatyamuṣya*, N2: *gachcatyamuṣya*, Ba: *gachśatyamuṣya*, Bu: *gachatyamuṣya*. Ga: *gacchantasya*.

¹¹ N1, Ba, Bu: *lokasyaiśvāryam-*.

¹² In Ga springt der Text von hier zu *kuryur ekapañcāśac*.

¹³ N1: *kuryurdvāviṃśatiś-*, N2: *kuryurcāviṃśataś-*, Ba: *kuryurdvāviṃśatiś-*, Bu: *kuryurdvāviṃśatiś-*.

¹⁴ So N1, N2 und Ba. Bu: *-caikaviṃśā*.

¹⁵ So Bu. N1, Ba: *sam*padyerann-*. N2: *sāmpardmera/nn-*. Ka: *sāmpadenn*.

¹⁶ So N2 und Bu. N1: *sam*padam**, Ba: *sam*padam*.

¹⁷ N1: *°pañcāśatan**. N2, Ba: *°pañcāśatan-*, Bu: *°pañcāśat**.

¹⁸ So Ba und Bu. N1: *tivṛto*.

¹⁹ So N2 und Bu ohne Avagraha. N1, Ba: *bhisam*padyata*.

²⁰ Alle Hss.: *ekāñ-*.

ca stotryām.²¹ tato ya ekānnapañcāśat²² trivṛto²³ 'gnir²⁴ eva so. 'gner²⁵ vā²⁶ asya lokasyaiśvaryam²⁷ ādhipatyam.²⁸ gacchaty²⁹ asya lokasyaiśvaryam³⁰ ādhipatyam ya evam veda. sa³¹ yad atra ṣoḍaśinaṃ kuryur³² ekapañcāśac ca trivṛtas³³ saṃpadyeraṃś³⁴ catasraś ca stotryās. saṃpadam³⁵ lobhayeyur.³⁶ naivetarām³⁷ saṃpadam³⁸ upapadyeta netarām.³⁹ devatīrtham⁴⁰ vā etad⁴¹ yad eṣa⁴² vaiśvānaraḥ⁴³ prāyaṇīyo 'tirātras. tasminn eṣa sthānuḥ⁴⁴ kriyate⁴⁵ yat ṣoḍaśī. vairājo vai ṣoḍaśī. virājivirāji⁴⁶ pratiṣṭhitas. sa yatraivaitam virājam⁴⁷ saṃpadyamānam⁴⁸ manyeta tad evaitena stotavyam.⁴⁹ 2.435⁵⁰

JB 2.436

athaitac¹ caturviṃśam² ārambhaṇīyam³ ahas. tasyaiśordhvā⁴ 5 kḷptis svargyā. tasya ra-

²¹ Alle Hss.: *stotryān-*.

²² So nur N1. N2, Ba: °*pañcāśatan-*, Bu: °*pañcāśataṃ*. Die RL-Ed.: *ekānnapañcāśataṃ*. Der Nom. des Zahlwortes ist erforderlich. Möglicherweise würde das Wort *ekānnapañcāśata-*, „49“ einen neutralen *a*-Stamm bilden. In Bezug auf die Verwechslung vom Nom. zum Akk. der Zahlwörter, vgl. JB 2.71 Anm. 31, 38 und JB 2.72 Anm. 28, 30, 33, 34.

²³ So N1, N2 und Ba. Bu: *trivṛto*.

²⁴ So N1, Ba und Bu ohne Avagraha. N2: *agnir-*.

²⁵ So N1, Ba und Bu ohne Avagraha. N2: *agner-*.

²⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *-vvāyu*.

²⁷ So N1 und N2. Ba, Bu: °*śvāryyam-*.

²⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *-ā/petyam*.

²⁹ N1: *gacśaty-*, N2: *gachcanty-*, Ba: *gachśaty-*, Bu: *gacchaty-*.

³⁰ So N1 und N2. Ba, Bu: °*śvāryyam-*.

³¹ So N1, Ba und Bu. N2: *yatra* statt *yad atra*.

³² So N2. N1, Ba, Bu: *kuryur-*.

³³ So N2 und Ba. N1: *trivṛtas-*, Bu: *trivṛtas-*.

³⁴ So N2 und Bu. N1, Ba: *-sam*padyeramś-*.

³⁵ So N2 und Bu. N1, Ba: *-sam*padam*.

³⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *lobhayeyu*.

³⁷ So N1. N2, Ba und Bu: *-naivetarām*.

³⁸ So N2 und Bu. N1, Ba: *saṃ*padam-*.

³⁹ Alle Hss.: *netrān-*. Ga: *natarām*.

⁴⁰ Alle Hss.: *-devatīrtham*.

⁴¹ So N1, Ba und Bu. N2: *-erad-*.

⁴² So nur N1. N2, Ba=Ka und Bu=Ga: *-eśa*.

⁴³ So N2, Ba und Bu. N1: *vaiśvānaraḥ*.

⁴⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *sthānu*.

⁴⁵ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga, Ka: *kriyete*.

⁴⁶ Die RL-Ed.: *virāji virāji*.

⁴⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *virājam**.

⁴⁸ N1: *saṃ*padyamānam-*, N2, Ba: *saṃpadyamānam-*, Bu: *saṃpadyamāna*. Ga: *sapadyamāna*.

⁴⁹ So N1 und Ba: *stotavyam**. N2, Bu: *stotavyam*.

⁵⁰ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 4, ein Strich, die Ziffer 65, ein Strich, die Ziffer 3 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 4, ein Strich, die Ziffer 65 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 65 und ein Strich.

¹ So N2, Ba und Bu. N1: *athetac-*.

² So N1, Ba und Bu. N2: *caturvvi* °.

³ So N1 und Ba. N2, Bu: *-ārambhaṇīyam-*.

⁴ So Bu. N1, N2, Ba: *-tasyaiśordhvā*.

⁵ So Ba. N1: *kḷptisvargyā*, N2: *kḷptissvarggyā*, Bu: *kḷptisvargyā*. Die RL-Ed.: *kḷpti svargyā*.

thantaram⁶ mādhyandine⁷ bhavaty.⁸ atha dairghaśravasam.⁹ atha naudhasam. idam vai rathantaram. antarikṣam¹⁰ dairghaśravasam.¹¹ vāmadevyam hy etan ¹²nidānena. .ada eva naudhasam.¹³ bṛhato hy eṣā tanūs.¹⁴ saiṣordhvā¹⁵ ¹⁶kl̥ptis svargyā. tayā haitayā kl̥ptyordhvā¹⁷ eva svargam¹⁸ lokam rohanti. tasya haitasyāhna eke¹⁹ rathantaram eva pṛṣṭham kurvanti²⁰ yathaiivātirātrasya rathantaram²¹ pṛṣṭham²² bhavati tathā. ²³parān vai svargo²⁴ lokah.²⁵ parānca etam svargam²⁶ lokam rohāma.²⁷ pratyavarohas²⁸ sa yad rathantaram²⁹ mādhyandine³⁰ syād. athaivam apratyavarūḍham iti vadantas. tad u ha tat parān³¹ ivānāyusyam iva. sa ya enāms³² tathā cakruṣo³³ ,nuvyāhared³⁴ iti veti vā bhaviṣyantīti tathā³⁵ haiva syus. tasmād³⁶ bṛhad eva pṛṣṭham syān. mādhyandine³⁷ rathantaram.³⁸ tasyaiṣā³⁹ samīcī⁴⁰ kl̥ptis svargyā. 2.436⁴¹

⁶ Alle Hss.: *rathantaram-*.

⁷ N1, N2, Ba: *-maddhyandine*, Bu=Ga, Ka: *-madhyandine*. Ca: *mādhyandine*. Vgl. JB 2.204 *tasya rathantaram mādhyandine bhavati*. Vgl. Anm. 30, 37.

⁸ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *vivaty-*.

⁹ So Bu. N1: *dergghaśravasam-*, N2, Ba: *dairghghaśravasam*.

¹⁰ Alle Hss.: *-antarikṣan-*.

¹¹ So Bu. N1: *-dergghaśravasam*, N2: *-dairghghaśravasam*, Ba: *-dairghghaśravasam*.

¹² So N1 und N2. Ba und Bu: *nīdhānenāda*. Ga : *nīdhanānena/ ada*. Die RL-Ed.: *nīdhānena/ ada*.

¹³ So N2, Ba und Bu. N1: *naudhasam**.

¹⁴ So N1, N2 und Ba. Bu: *tanū*.

¹⁵ So Bu. N1, N2, Ba: *-saiṣorddhvā*, Ka: *seṣordhvā*.

¹⁶ So Ba. N2: *kl̥ptis svarggyā*. N1, Bu: *kl̥ptisvargyā*. Die RL-Ed.: *kl̥pti svargyā*.

¹⁷ Alle Hss.: *kl̥ptyorddhvā*.

¹⁸ So Ba und Bu. N1, N2: *svarggam*.

¹⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *eko*.

²⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *kurvanti*.

²¹ So N2 und Bu. N1, Ba: *rathantaram**.

²² So N2 und Bu. N1, Ba: *pṛṣṭham**.

²³ So N2, Ba und Bu. N1: *parāncai*. *ñcai* und *ñvai* sind ähnlich.

²⁴ So Ba und Bu. N1, N2: *svarggo*.

²⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *lokah*.

²⁶ So Ba und Bu. N1, N2: *svarggam*.

²⁷ So alle Hss. Ga: *lokāma*.

²⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *pratyavaroha*.

²⁹ Alle Hss.: *-rathantaram-*.

³⁰ So Bu. N1, N2, Ba: *-maddhyandine*. Ka: *madhyandine*. Vgl. Anm. 7, 37.

³¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *parād-*.

³² So N2, Ba und Bu. N1: *enās-*.

³³ So N1, N2 und Ba. Bu: *cakrūṣo*.

³⁴ So N1, Ba und Bu ohne Avagraha. N2: *nuvyāharet-*.

³⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *stathā*.

³⁶ N1, N2, Ba: *-tasmāt**, Bu=Ga, Ka: *-tasmāsu*. Die RL-Ed.: *tasmād u*.

³⁷ N1, N2, Ba: *-maddhyandine*, Bu=Ga und Ka: *madhyandine*. Ca: *mādhyandine*. Vgl. Anm. 7, 30.

³⁸ Alle Hss.: *rathantaran-*.

³⁹ So N1, N2, Ba=Ka und Bu=Ga. Nach Ca liest die RL-Ed.: *tasyaiṣā tanūh/ saiṣā*.

⁴⁰ N1: *kl̥ptih @ svargyā* (@ bedeutet das Schlusszeichen des Abschnittes). N2: *kl̥ptisvarggyā*, Ba, Bu: *kl̥ptisvargyā*. Die RL-Ed.: *kl̥pti svargyā*.

⁴¹ In N1 steht hier kein Schlusszeichen, sondern vor *svargyā*, s. oben, Anm. 40. In N2 stehen ein Daṇḍa, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 66 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 66 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 66 und ein Strich.

JB 2.437

tasya bṛhat pṛṣṭham¹ bhavati. vāmadevyam² maitrāvaruṇasāma. śyaitam³ ⁴brahmasāma-
 _ado vai bṛhad. antarikṣam⁵ vāmadevyam. idam eva śyaitam. ⁶rathantarasya hy eṣā
 tanūs.⁷ saiṣā samīcī ⁸kl̥ptis svargyā. tayā haitayā⁹ kl̥ptyā samyañca eva svargam¹⁰ lokam
 rohanti. samyañco¹¹ vai prāṇāpānavyānā. ā ca parā ca saṃcaranty¹² ayātayāmāna.¹³
 āyusmanto ha bhavanty¹⁴ enayā tuṣṭuvānās. tasya dvayāni stotrāṇi bhavanti. caturviṃśā-
 ny¹⁵ ekāni. ṣaṭtriṃśāny¹⁶ ekāni. tato yāni caturviṃśāni¹⁷ ¹⁸— caturviṃśatyardhamāso
 vai saṃvatsaro — rddhamāsa¹⁹ eva tais saṃvatsaram āpnuvanti. atha yāni ṣaṭtriṃśāni
 — ṣaṭtriṃśadakṣarā vai bṛhatī. bṛhatī svargo²⁰ lokas sāmṛājyam²¹ — bṛhatyām eva tais²²
 svarge²³ loke sāmṛājye pratitiṣṭhanto²⁴ yanti. atho haiṣām etenaiva ṣaṭtriṃśena stomena
 parvaśas²⁵ saṃvatsara ārubdho²⁶ bhavati. dvādaśa vai saṃvatsarasya paurṇamāsī²⁷ dvā-
 daśāṣṭakā dvādaśāmāvāsyaś.²⁸ tad evaitena ṣaṭtriṃśena stomena parvaśas²⁹ saṃvatsaram
 ārabhante. 2.437³⁰

¹ So N2 und Bu. N1. Ba: *pṛṣṭham**.

² Alle Hss.: *vāmadevyam-*.

³ So N2 und Bu. N1, Ba: *śyaitam**, Ga: *śyetaṃ*.

⁴ Alle Hss.: *brahmasāmādo*.

⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *-antarikṣam**.

⁶ So N1. Bu=Ga: *rathantarasyahyaiṣā*, N2: *rathantarasyahyaśā*, Ba: *rathantarasyaiṣā*, wonach die RL-Ed. Vgl. JB 2.436 *bṛhato hy eṣā tanūḥ*.

⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *tanū*.

⁸ So Ba. N1: *kl̥ptisvargyā*, N2: *kl̥ptisvarggyā*, Bu: *kl̥ptisvargyā*. Die RL-Ed.: *kl̥pti svargyā*.

⁹ So N1, N2 und Bu. Ba: *haikayā*.

¹⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *svarggam*.

¹¹ So N2, Ba und Bu. N1: *savyañco*.

¹² Alle Hss.: *sañcaranty-*.

¹³ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga, Ka: *-ayātayāmāna*.

¹⁴ So N1, N2 und Ba. Bu: *bhavant-*.

¹⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *caturvvi*°.

¹⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: *ṣaṭ*triṃśāny-*.

¹⁷ So N1 und Ba. N2: *caturvvi*°. Bu=Ga enthält eine Dittographie: *caturviṃśāni caturviṃśānyekāni ṣaṭ*triṃśānyekāni tato yāni caturviṃśāni* statt *caturviṃśāni*.

¹⁸ N1, Ba, Bu: °*rddhamāso*, N2: *caturvviṃśatyardha*°.

¹⁹ Alle Hss.: *rddhamāsaśa*.

²⁰ So Ba und Bu. N1, N2: *svargo*.

²¹ So N2. N1, Ba: *-sāmṛājyam**, Bu: *-sāmmṛājyam*.

²² So nur N1. N2, Ba, Bu: *tat**, wonach die RL-Ed. Das Korrelativpronomen *taiś* bezieht sich auf das Relativpronomen *yāni*. Der vorausgehende Satz verwendet die gleiche Syntax: *tato yāni caturviṃśāni ... eva taiś saṃvatsaram āpnuvanti*. In JB 2.113, 379, 382 findet sich das gleiche Stück: *ṣaṭtriṃśadakṣarā vai bṛhatī. bṛhatī svargo lokas sāmṛājyam. bṛhatyām eva tat svarge loke sāmṛājye pratitiṣṭhanto yanti*. Dort steht aber ein adverbiales Pronomen *tat* und es wird kein Relativsatz gebildet.

²³ So Ba und Bu. N1: *-svargge*, N2: *svargge*.

²⁴ So alle Hss. Ka, Ga: *pratitiṣṭhantyo*.

²⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *parvaśas-*.

²⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *ārubdho*.

²⁷ So Ba und Bu. N1: *paurṇamāsī*, N2: *paurṇamāsīr-*.

²⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *dvādaśāvāsyaś-*.

²⁹ So N1 und Ba. N2: *parvaśa-*, Bu: *parvaśa*.

³⁰ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 67 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 67 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 67 und ein Strich.

JB 2.438

tasyaitau ślokāv:

¹ ayujo ² yuktāḥ ³ pravahanty agre ta ⁵ ekam chando 'bhisamvasānā	tato ⁴ yugmanto anusamvahanti dvādaśa parisarpanti ⁶ māso
⁷ dvādaśasya māsa ⁸ uttame 'han tato ¹³ yugmabhir vyayunjatādhy ¹⁴	ṣaṭtrimśaṃ ⁹ ha dadhrire ¹⁰ ¹¹ vyāvṛd ekam ¹² anya āyan suvar ¹⁵ anye parāyann

iti. tasya dvādaśa stotrāṇi bhavanti. tenāgniṣṭomas. tāny u eva dvādaśa santi pañcadaśa caturviṃśāni¹⁶ stotrāṇi bhavanti. tenokthyas. sa vā eṣo 'gniṣṭomas¹⁷ sann ukthya. ukthyas sann agniṣṭoma. ubhau ha tau ¹⁸kāmāv upāpnoti yaś cāgniṣṭome yaś cokthye ya evaṃ veda. 2.438¹⁹

JB 2.439¹

athaite jyotir gaur² āyur iti stomā bhavanti. gaur ³āyur askandat. tato jyotir ⁴ajāyata..

¹ Zu dem Śloka s. Horsch 1966: 122 §71.

² So N1 und Ba. N2: -ayajo, Bu=Ga: -ayuje.

³ So N2, Ba und Bu. N1: yuktāḥ.

⁴ So N1, auch Ca. N2, Ba=Ka, Bu=Ga: tate.

⁵ N1: ekañchandobhisaṃvasānā, N2: ekañchandobhisaṃvasānā, Ba: ekañchśandobhisaṃvasānā, Bu: ekachandobhisaṃvatsarā. Ca: ekaṃchandobhisaṃvasānā. Die RL-Ed. liest nach Bu ekachandobhisaṃvatsarā, wonach Horsch. Aber er zeigt eine Konjektur von Rau: ekaṃchandobhiḥ saṃvatsaram ā. Darüber hinaus weist Horsch auf eine Möglichkeit der Emendation von saṃvatsarā zu saṃvatsarasya hin. Vgl. Ehlers 1988: 114.

⁶ So Bu. N1, N2, Ba: parisarppanti.

⁷ Zu dem Śloka s. Horsch 1966: 123 §72.

⁸ So N2, Ba und Bu. In N1 fehlt māsa.

⁹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: ṣaṭ*trimśa.

¹⁰ So Ca. N1, Ba: daddhrire, N2: duddhrire, Bu: daddhrire. Ka, Ga: dadhrire.

¹¹ Die RL-Ed. und Horsch (1966: 123 §72) trennen Pāda B und Pāda C zwischen vyāvṛd und ekaṃ. Horsch erwägt, vyāvṛtā oder vyāvṛte zu lesen, vgl. Ehlers 1988: 115.

¹² Alle Hss.: -ekan-.

¹³ So N1, N2 und Ba. Bu: -tate ≅ Ga: tate.

¹⁴ So Bu. N1, Ba: °tāddhy-, N2: -vvyayunjatāddhy-. Ga: vyāyūñjatādhy.

¹⁵ So N2, Ba und Bu. N1: savar-.

¹⁶ So N1, Ba und Bu. N2: caturvvi°.

¹⁷ So N1, N2 und Ba ohne Avagraha. Bu: gniṣṭoma.

¹⁸ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: kāmādyapāpnoti.

¹⁹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 68, ein Strich, die Ziffer 4 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 3, ein Strich, die Ziffer 68 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 68 und ein Strich.

¹ Der Abschnitt JB 2.439 ist identisch mit dem Abschnitt JB 2.166 (Ekāha). Vgl. Caland 1931: 430 Anm. 1 zu PB 16.3.9.

² So Ba und Bu. N1, N2: -ggaur-.

³ So nur N1. N2: -āyuskanda, Ba, Bu: -āyuskandat-. Die RL-Ed.: āyu skandat. In JB 2.166 gibt es eine identische Parallele, wo die RL-Ed. richtig liest: athaite jyotir gaur āyur iti stomā bhavanti. gaur āyur askandat. tato jyotir ajāyata ... Klaus (1986: 47) zitiert einen Teil inklusive āyur askandat aus JB 2.166 und betrachtet die Parallele in JB 2.439 als identisch. Gotō (1987: 330 Anm. 803) und Ehlers (1988: 115) sahen anhand der Parallele in JB 2.166 die richtige Lesung voraus.

⁴ So N1, N2 und Ba: -ajāyatāyaṃ. Bu: -ajāyatāyaṃ ≅ Ga: ajāyata/ ayaṃ.

_ayam vai loka āyur. asau gaur. idam⁵ evāntarikṣam⁶ jyotis. tam etam⁷ purastād akurvātām⁸ yathā putram evam. ito vā ayam ūrdhvo⁹ loko. ¹⁰rvāñ asāv amutas. tad idam enayoḥ¹¹ ¹²purastāj jyotiḥ ¹³paryūḍham. tena paśyāmas. tau yogam upaprayantāv antam abhi ¹⁴jyotir vyudauhatām. sa yathā pitarau putram¹⁵ pūrvaṃ¹⁶ yantaṃ¹⁷ paścād¹⁸ anvīyātām¹⁹ ²⁰tādr̥k tad. etan mithunī ²¹stomā bhavanti yad yujyante.²² madhye²³ vai jāyāpatyoḥ²⁴ putraś śete. tau yathā ²⁵mithunībhaviṣyantāv itthād vetthād²⁶ vā putram²⁷ parihareyātām²⁸ tādr̥g evaitat.²⁹ ta eta ūnātiriktā mithunāḥ³⁰ prajānaya stomāḥ. 2.439³¹

⁵ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *-idum-*.

⁶ N1, N2, Ba: *-evāntarikṣañ-*, Bu=Ga: *-evāntarikṣa-*.

⁷ So N2 und Bu. N1, Ba: *-etam**.

⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *-akurvva°*.

⁹ So Bu. N1, N2, Ba: *-ūrdhvo-*.

¹⁰ So Ba mit Avagraha und N1 ohne Avagraha. N2 mit Avagraha: *'rvvāñasāv-*. Bu=Ga: *rvā isāv-*.

¹¹ So N2, Ba und Bu. N1: *-enayoḥ-*.

¹² So N2 und Ba. N1: *purastājyotiḥ*, Bu: *purastājyotiḥ*.

¹³ N1: *paryūḍhantena*. N2: *paryūḍha — tentana*. Ba=Ka: *paryūḍhastena*, Bu=Ga: *paryūḍhatentana*.

¹⁴ So Ba. N2: *jyotirvīdauhatām/*, Bu: *jyotirvādauhatām* \cong Ga: *jyotivādauhatām*. In N1 wurde erst *jyoti vyadauhāḥ putraśśete* geschrieben und zwischen den Zeilen zu *jyoti vyadauhātām* korrigiert. Der Text von *sa yathā* bis *madhye vai jāyāpatyoḥ* fiel weg und wurde zwischen den Zeilen nachgetragen. Er ist sehr undeutlich geschrieben, zum Teil zu dunkel, daher ist nicht alles zu lesen. Aber es scheint, dass der Teil *mā bhavanti yad yujyante madhye vai jāyāpatyoḥ* nicht nachgetragen wurde.

¹⁵ So N2 und Bu. N1, Ba: *putram**.

¹⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *pūrvaṃ*. Ga: *pūrvau*.

¹⁷ So N2 und Bu. N1, Ba: *yantaṃ**.

¹⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *pañcād-*.

¹⁹ Alle Hss.: *-anvīyātān-*.

²⁰ So N2 und Ba. Statt *tādr̥k tad etan*, Bu: *-tādr̥k tad etan*. Ka: *tādr̥k tad etam*, Ga: *taduk tad eta*. N1 ist vergraut und undeutlich, zum Teil unlesbar: *-tādr̥k ____*. Die RL-Ed. setzt an der falschen Stelle einen Daṇḍa: *tādr̥k/ tad etan*. Ehlers (1988: 115) emendiert: *tādr̥k [taḥ]. tad. etan*. Vgl. JB 2.166 *sa yathā pitarau putram pūrvaṃ yantaṃ paścād anvīyātām tādr̥k tad. etan mithunī stomā* (die RL-Ed.: *mithunīstomā*) *bhavanti yad yujyante* (nach Ehlers 1988: 40-41. Die RL-Ed.: *vijyante*).

²¹ So N2, Ba und Bu. N1: *st*□.

²² N2, Ba=Ka, Bu=Ga: *yuñjyante*.

²³ N2, Ba, Bu: *maddhye*.

²⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *ḥ*.

²⁵ N2: *mithunībhaviṣya< >ntāv-*, es gibt einen freien Raum von etwa drei Buchstaben.

²⁶ So alle Hss. Ga: *veddhād*.

²⁷ So N2 und Bu. N1, Ba: *putram**.

²⁸ Alle Hss.: *parihareyātān-*.

²⁹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *-evetat-*, Ka: *evaitata*.

³⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *mithunāḥ*.

³¹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, ein *ku*-ähnliches Zeichen, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 69 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 1, ein Strich, die Ziffer 69 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 69 und ein Strich.

JB 2.440¹

atha ha vai paṇayo nāmāsura² devānām gorakṣā āsus. tābhir³ hāpātasthus. tā⁴ ha⁵ rasāyām anuruddhya valenāpidadhus.⁶ te devā⁷ aliklavam ūcus: ⁸suparṇa. .imā no gā anviccheti.⁹ tatheti. sa hānuprapapāta. tā hānvājagāma rasāyām¹⁰ antar valenāpihitās.¹¹ tasmai¹² hānvāgatāya sarpiḥ¹³ kṣīram āmikṣām¹⁴ dadhīty¹⁵ etad upanidadhus.¹⁶ tasya ha suhita āsa. taṃ hocus: ¹⁷suparṇa. .eṣa eva te balir bhaviṣyaty. etad annam.¹⁸ mā naḥ¹⁹ pravoca iti. sa ha punar āpapāta. taṃ hocus: ²⁰suparṇa. .avidō gā²¹ iti. kā²² ²³kīrtiś cid gavām iti ²⁴hovāca. .eṣaiva kīrtir²⁵ gavām²⁶ iti. tasya hendro galam²⁷ utpīlayann²⁸ uvāca: goṣṭ evāha²⁹ kila³⁰ tavoṣuṣo mukham iti. sa ha dadhidrapṣam³¹ vāmikṣām³²

¹ Text mit Übersetzung: Oertel 1898: 99–102 = Kl. Schr. 64–67 als JB 2.438. Übersetzung: Rau 1966: 81–83, Tsuji 1978: 35–37.

² So N1 und Ba. N2: *nā< >māsura*, es gibt einen freien Raum von etwa anderthalb Buchstaben. Bu=Ga: *nāmāsurañ*-. Oertels Hs.: *nāmāsurañ*.

³ So nur Ba. N1: *-ihāpātasthus*-, N2: *-ihāpātasthu – s*-, Bu=Oertels Hs.: *-ahāpātastus*-. Oertels Ed. und die RL-Ed.: *ahāpātasthuḥ*, so liest auch Ghosh: *ahāpātasthus*.

⁴ So N1, N2 und Ba. Bu: *-ta*.

⁵ So N1. N2, Ba, Bu: *rasāyāmaniruddhya* ≅ Ka, Ga: *rasāyāmanirudhya*. Oertel und die RL-Ed.: *rasāyām nirudhya*. Ghosh liest *rasāyām anurudhya*.

⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *bale*°.

⁷ So N1 und Ba. *kla* in N1 ist graphisch mit *kḷ* identisch. Statt *alikalavam ūcus*, N2: *alikkḷvamūcu* bzw. *alikkḷhamūcu*, Bu: *alikuvalavus*- ≅ Ga: *alikuvalapus*- ≅ Oertels Hs.: *alikulapapus*. *va* und *pa* ähneln sich in der Grantha-Schrift. Ka: *alikkḷpamūcuḥ*. Oertel emendiert: *atikupya lepus*, dagegen Ehlers 1988: 115.

⁸ So N1 und Ba: *-suparṇemā*. N2: *suparṇṇemā*, Bu=Ga: *-suvarṇemā*.

⁹ N1: *anvicseti*, Ba: *anvichseti*, N2: *anvichceteti*, Bu: *anvicheteti* ≅ Ga=Oertels Hs.: *anviccheteti*.

¹⁰ Oertel liest *antarvalenāpihitās*.

¹¹ So N1, Ba und Bu. N2: *-vvale*°.

¹² So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *-tamai*.

¹³ So Bu. N1, N2, Ba: *sarppiḥ*.

¹⁴ Alle Hss.: *-āmikṣāñ*-.
¹⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *-dadhity*-.
¹⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: *-uvanidadhus*-.
¹⁷ So N1, Ba und Bu: *suparṇaiṣa*. N2: *-suparṇmaiṣa*.
¹⁸ So Bu. N1, N2, Ba: *-annam*-.
¹⁹ So Ba und Bu. N1: *naḥ*.
²⁰ So Ba und Bu: *suparṇāvido*. N2: *-susparṇāvido*, N1: *-suparṇaiṣāvido*.
²¹ So N2 und Ba mit einer Pluti. N1 und Bu haben keine Pluti. Nach Bu lesen Oertel und die RL-Ed. *gā*.
²² So N2, Ba und Bu. N1: *kā caiṣava* statt *kā*.
²³ Alle Hss.: *kīrttiścit**, wonach Oertel: *kīrtiś cit*. Zu *t* vor *g* s. Orthographie 1.5.3.2.
²⁴ Alle Hss.: *hovācaiṣaiva*.
²⁵ Alle Hss.: *kīrttir*.
²⁶ So Ba und Bu. N1, N2: *-ggavām*-,
²⁷ N1, Ba, Bu=Ga=Oertels Hs.: *galem*. N2: *gaṭhalam*-. Ka: *gaṭhalam*.
²⁸ So N1, N2 und Ba: *-utpīlayann*-. Bu: *-upīlayant*-. Ga: *upīgdayant*. Oertels Hs.: *upīgdayant*. Oertel verwendet bei seiner Transkription der handschriftlichen Lesarten *n* und *ñ* für den dentalen Nasal. Der Unterschied zwischen beiden ist mir unklar. Oertel emendiert die Lesart seiner Hs. zu *pīlayann*.
²⁹ So nur N1. N2, Ba, Bu: *-evāham*, wonach Oertel und die RL-Ed. Rau (1966: 99) sah die richtige Lesung voraus, vgl. Ehlers 1988: 115.
³⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *ki*.
³¹ So N1, N2 und Ba. Bu: *dadhidṛpsam*.
³² So N2, Ba und Bu. N1: *vāmikṣā*.

vodāsa.³³ so 'yaṃ³⁴ babhūva³⁵ yo 'yaṃ³⁶ vasantā³⁷ bhūmikapaṭhur jāyate. taṃ ha³⁸ tac
chaśāpa.: aślīlaṃ jālma te jīvanam³⁹ bhūyād yo no gā anuvidya tā⁴⁰ na prāvoca⁴¹ iti.
tasya haitad⁴² grāmasya jaghanārdhe⁴³ yat pāpiṣṭham⁴⁴ 45taj jīvanam. 2.440⁴⁶

JB 2.441¹

te saramām abruvan:² sarama. imā nas tvam gā anvicheti.³ tatheti. sā⁴ hānuprasasāra. sā
ha rasām⁵ ājagāma..⁶ eṣā ha⁷ vai sā rasā⁸ yaishārvāk samudrasya vāpāyatī.⁹ tām hovāca:
¹⁰ ploṣye tvā. ¹¹ gādhā me bhaviṣyasīti. plavasva meti hovāca. na te gādhā¹² bhaviṣyāmīti.

³³ So N2, Ba und Bu. N1: *bodāsa*.

³⁴ So N2 und Bu ohne Avagraha. N1, Ba: *yam**.

³⁵ So N1, N2 und Ba. Bu=Oertels Hs.: *babhūvava*.

³⁶ So N2, Ba und Bu ohne Avagraha. N1: *yam**.

³⁷ So Bu. N1: *bhūmikapaṭhurjjāyate*, N2: *bhūmikapaṭhurjjāyate*, Ba: *bhūmikapaṭhurjjayate* ≅ Ka: *bhūmikapaṭhurjayate*. Oertels Hs.: *bhūmika paṭrjāyate*. Oertel liest *bhūtikah prajāyate*, dies kritisiert Caland (1914: 68 = Kl. Schr. 222 als JB 2.438) und weist auf die richtige Lesung gemäß der Hs. hin. Vgl. Ehlers 1988: 115.

³⁸ N1: *tacśāśāpāślīlañjānma*, Ba: *tachśāśāpāślīlañjānma* ≅ Ka: *tacchaśāpāślīlañjānma*, N2: *tachcaśāpā – ślīlañjānma*, Bu: *tachāśāpāślīlajānma* ≅ Ga, Oertels Hs.: *tacchaśāpāśvīlajānma*. Oertel liest *tacchaśāpāślīlajānma*, dagegen Ehlers 1988: 115.

³⁹ So N2 und Bu. Ba: *jīvanam**. In N1 fehlt *jīvanam*.

⁴⁰ So N2. In N1 und Ba=Ka fehlt *tā*. Bu=Ga=Oertels Hs.: *ta*.

⁴¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga= Oertels Hs.: *pravoca*.

⁴² N1, N2, Ba: *haitat**, Bu=Oertels Hs.: *haita*.

⁴³ N1: *jaghārdde*, N2, Ba: *jaghanārdde*, Bu=Oertels Hs.: *jayanārdde*. Ga: *janayārdde*.

⁴⁴ Alle Hss.: *pāpiṣṭhan-*.

⁴⁵ So Ba: *-tajjīvanam**. N1: *-tat* jīvanam**, N2, Bu: *-tajjīvanam*.

⁴⁶ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Strich, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 70 und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 2, ein Strich, die Ziffer 70 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 70 und ein Strich.

¹ Text mit Übersetzung: Oertel 1898: 99–102 = Kl. Schr. 64–67 als JB 2.439. Übersetzung: Rau 1966: 81–83, Tsuji 1978: 35–37.

² So N2, Ba und Bu. N1: *-abruvat**. *t** und *n** sind graphisch ähnlich.

³ N1: *anvichseti*, Ba: *anvichseti*, N2: *anvichseti*, Bu: *anvicheti*.

⁴ So nur N1. N2, Ba=Ka, Bu=Ga: *sa*.

⁵ Alle Hss.: *ājagāmaishā*.

⁶ Oertel lässt die Sätze von hier bis *vāpāyatī* aus, denn er hält ihn für eine Glosse.

⁷ So N1, Ba und Bu. N2: *saha*.

⁸ So N1 und Ba. N2: *yeśārvāk**, Bu=Ga=Oertels Hs.: *eśārvāk**, Ka: *aishārvāk*.

⁹ So alle Hss. *vāpāyatī* ist unklar und wurde bis jetzt von niemandem übersetzt. Ich würde drei Emendationen vorschlagen: Die erste Möglichkeit wäre *vāpayantī*, Präsens Partizip des Kausativs der Wurzel *vā-* (*vāti*, *vāyati*) „[einen Schwimmenden] verschwinden lassend“. Die zweite Auslegung wäre *pāpayantī* „[einem Schwimmenden] etwas Böses tuend“. Als dritte Möglichkeit wäre *pāvayantī* „[einen Schwimmenden mit Wasser] reinigend“ denkbar. *va* und *pa* sind in den Grantha- und Malayalam-Schriften zum Verwechseln ähnlich. Der graphische Unterschied zwischen *ta* und *nta* ist gering.

¹⁰ Rau (1966: 99) emendiert: *ploṣye vā tvā gādhā vā me*, wonach Ehlers 1988: 115.

¹¹ Statt *gādhā me*, N1, Bu=Ga=Oertels Hs.: *gāthāme*. N2: *gāthāmedhā*, Ba=Ka: *gāmedhā*.

¹² So nur Ba. N1: *nāthā*. N2, Bu=Ga=Oertels Hs.: *gāthā*.

sā hāvācyā karṇau¹³ ¹⁴ploṣyamāṇā sasāra. sā ¹⁵heksām¹⁶ cakre:¹⁷ katham¹⁸ nu¹⁹ mā śunī²⁰ plaveta. hantāsyai ²¹gādhāsānīti. tām hovāca: mā²² mā ploṣṭhā. gādhā²³ te bhaviṣyāmīti. tatheti. tasyai ha gādha²⁴ āsa. sā²⁵ ha gādhenāṭisasāra.²⁶ tā hānvājagāma rasāyām ²⁷antar ²⁸valenāpihitās. tasyai hānvāgatāyāi tathaiva sarpiḥ²⁹ kṣīram āmikṣām³⁰ dadhīty³¹ etad³² evopanidadhus.³³ sā hovāca: nāham etāvad apriyā devānām³⁴ gā³⁵ avidam³⁶ ³⁷yad vo 'śnīyām. ta u vai devānām³⁸ steyam³⁹ kṛtvā⁴⁰ ⁴¹caratha. .etāsām vā aham gavām⁴² padavīr asmi. na ⁴³mā lāpayiṣyadhve.⁴⁴ nendrasya⁴⁵ gā upahariṣyadhva⁴⁶

¹³ So N1, Ba und Bu. N2: *karṇau*.

¹⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *proṣyamāṇāsasāra*. Rau (1966: 99) emendiert: *ploṣyamāṇāsasāra*, wonach Ehlers 1988: 115. Aber *sasāra* passt m. E. in dem inhaltlichen Zusammenhang besser als *ā-sasāra*.

¹⁵ Die RL-Ed.: *heksām cakre*.

¹⁶ Alle Hss.: *heksām*.

¹⁷ So N1, Ba und Bu. N2: *-cakra*.

¹⁸ Alle Hss.: *katham*.

¹⁹ So N1 und Bu. N2, Ba=Ka: *-na*.

²⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *śunī*.

²¹ N1: *gādhāsānīti*, N2: *gothāsānīti*, Ba=Ka: *godhāsānīti*, Bu=Ga=Oertels Hs.: *goyāsānīti*. Oertel liest *gādhā sānīti*.

²² So N1, Ba und Bu. N2: *ma*.

²³ So nur Ba. N1, N2, Bu=Ga, Ka: *gāthā*.

²⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *gātha*.

²⁵ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka: *sa*.

²⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *gāthenāṭisasāra*.

²⁷ Oertel liest in einem Wort: *antarvalenāpihitāḥ*.

²⁸ So Bu. N1: *-valenāpihitās-*, N2: *-vvalanāpihitā* — *s*, Ba: *-velenāpihitās-* ≅ Ka: *velenāpihitāḥ*.

²⁹ So Bu. N1, N2, Ba: *sarppiḥ*.

³⁰ Alle Hss.: *-āmikṣām*.

³¹ So N1, N2 und Ba. Bu: *dadhīty-*.

³² In Ghosh's Text (1927: 71 Fragment 31) fehlt *etad*.

³³ So N2 und Ba. N1: *-evopavidadhus-*, Bu=Oertels Hs.: *-avoparidadhus-* ≅ Ga: *avoparidadhuḥ*. Oertel emendiert: *upanidadhuḥ*.

³⁴ Oertel setzt nach *devānām* ein Interpunktionszeichen, so auch die RL-Ed.: *devānām/*. Dagegen weist Rau (1966: 99) darauf hin, den Daṇḍa hinter *devānām* zu tilgen, vgl. Ehlers 1988: 115.

³⁵ So N1, N2 und Ba. In Bu=Ga fehlt *gā*, wonach Oertel liest.

³⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *avidam**.

³⁷ N1: *yadvōśnīyān-*, N2: *yadvosnīyā* — *n-*. Ba: *yatadvāśnīyān-*, wie Ka: *yatadvāśnīyām*. Bu=Ga: *yadvognīyān-* ≅ Oertels Hs.: *yadvo'gnīyān**. Oertel liest *yad vo 'śnīyām*.

³⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *devānā*.

³⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *steyam*.

⁴⁰ So alle Hss. Ga: *kṛtvā*.

⁴¹ Alle Hss.: *carathaitāsām*.

⁴² So N1, N2 und Bu. Ba: *gavām**.

⁴³ Oertels (1934: 138 = Kl. Schr. 286 als JB 2.439, Roots1935: 151 = Kl. Schr. 360) Lesung: *mālāpayiṣyadhve* und weist auf die Möglichkeit der anderen Lesung hin: *mā lāpayiṣyadhve*. Vgl. Ehlers 1988: 115.

⁴⁴ So Bu. N1, N2, Ba: *lāpayiṣyaddhve*.

⁴⁵ So alle Hss. Ga: *nendrasyā*.

⁴⁶ N1: *upahariṣyaddhva*, N2: *upaharīṣyaddhva*, Ba: *upahariṣyaddhva*, Bu: *upaharīṣadhva*.

mārayanti. te devā etam abhiplavaṃ samabharaṃs.¹⁴ ¹⁵tenainā abhyaplavanta. ¹⁶yad abhyaplavanta tad abhiplavasyābhiplavatvaṃ.¹⁷ ¹⁸te 'gninaiva¹⁹ valaṃ²⁰ abhyaṣaṇ.²¹ vajreṇābhindan.²² sa ya eṣa²³ ²⁴purastāj jyotis so 'gnir. atha yat pañcadaśaṃ gor²⁵ bahiṣpavamānaṃ²⁶ sa vajras. tā²⁷ āyūṣaivāyuvata. yad āyūṣaivāyuvata²⁸ tad āyūṣa āyūṣvaṃ.²⁹ tā etenaiva jyotiṣobhayataḥ³⁰ paryauhaṃs.³¹ ta ete catvāro madhya³² ukthiyā bhavanti. paśavo vā³³ ukthāni. teṣāṃ sahasraṃ stotryā.³⁴ brahma vai jyotir agniṣṭomas. tā etenaiva brahmaṇā jyotiṣobhayataḥ³⁵ pariṅghyodāharaṃs.³⁶ te ya evaṃ vidvāṃso 'bhiplavam upayanti sahasrasanayo ³⁷haivotthitā bhavanti. tad ³⁸āhur: yad eṣa caturaho madhye³⁹ vyatiṣakto⁴⁰ gaur āyur gaur⁴¹ āyur ⁴²ity atha kasmāj jyotiṣi viparyūdhe iti. ⁴³mithunatvāya prajananāyeti⁴⁴ ha brūyāt.⁴⁵ pra mithunena jāyate ya evaṃ veda. 2.442⁴⁶

¹⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *samarabhaṃs-*.

¹⁵ So N2 und Ba. N1: *-tenonabhyaplavanta*, Bu=Calands Hs.: *-tenenā abhyaplavanta*, Ka: *tenainābhyaplavanta*. Ga: *tenenābhyaplavanta*, damit ist Oertels Hs. identisch. Oertel: *tenābhyaplavanta*, dazu vgl. Caland 1914: 69 = Kl. Schr. 223 zu JB 2.440. Vgl. Ehlers 1988: 116.

¹⁶ So N2 und Ba. In N1 und Bu=Ga fehlt *yad abhyaplavanta*, wonach Oertel liest.

¹⁷ N1, N2, Ba: *°plavatvan-*. Bu=Ga: *-abhiplavasyābhiplavan-*. Oertels Hs.: *abhiplavasyābhiplavam*.

¹⁸ In Ka und Ga fehlt *te*.

¹⁹ N2 und Ba sind mit einem Avagraha versehen. Ka, Ga: *agninaiva*.

²⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *khalam-*.

²¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: *salabhyauṣaṇ**.

²² So N1, Ba und Bu. N2: *lajreṇābhindan*/*.

²³ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka: *eka*.

²⁴ So N2 und Ba. Bu: *purastājyotis-*, N1: *pustājyotis-*.

²⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *go*.

²⁶ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka: *-bahiṣpavamāna*.

²⁷ So N1, N2 und Bu. Ba: *āyūṣaivāyuvata*.

²⁸ So Ba. N1: *-āyūṣa āyuvata*. Bu: *-āyūṣaivāyuvatata*. N2 enthält eine Dittographie: *-āyuvata — yadāyūṣaivāyuvata* statt *āyūṣaivāyuvata*.

²⁹ N1, N2, Ba: *-āyūṣtvan-*, Bu: *-āyūṣpan-*. Ka, Ga: *āyūṣyam*.

³⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *°taḥ*.

³¹ So N2. N1, Ba: *paryauhaṃs-*. In Bu wurde der Text mit Klammern korrigiert: *pa(rigṛhyodāharaṃste)ryyauhaṃs-*.

³² So Bu. N1, N2, Ba: *maddhya*.

³³ So N1, N2 und Ba. In Bu=Ga fehlt *vā*.

³⁴ So N1, N2 und Ba. Bu: *stetryā*.

³⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *°taḥ*.

³⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *°haras-*.

³⁷ So Ba und Bu. N1: *naivotthitā*. Ka, Ga: *haivokthitā*.

³⁸ So N2. N1, Bu: *-āhuryyad-*, Ba: *-āryyad-*.

³⁹ Alle Hss.: *maddhye*.

⁴⁰ So N1, N2 und Ba. Bu: *vyatiṣaktau*.

⁴¹ So N1, Ba und Bu. N2: *-ggaur-*.

⁴² So N2. N1 ist zu vergraut und teilweise beschädigt: *-ityakaismājjyotiṣi{ }paryūdhe*, Ba=Ka: *-ityatha kasmājjyotiṣi viparyūdha*, Bu: *-ityatha kasmājjyotiṣi viparyūdhe*.

⁴³ N1 ist zu verblasst und teilweise unlesbar: *--- tvāya pra --- ha*.

⁴⁴ So N2, Ba und Bu.

⁴⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *brūyam**.

⁴⁶ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, ein *ku*-ähnliches Zeichen, ein Strich, die Ziffer 4, ein Strich, die Ziffer 72, ein Strich, die Ziffer 5, ein Strich, ein *kū*-ähnliches Zeichen und ein Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 4, ein Strich, die Ziffer 72 und ein Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 72 und ein Strich.

JB 2.1¹

vāg eṣā yat pṛṣṭhāni. tām etām² ³viprayuñjate. tām viharanti.⁴ sā⁵ prathamam ahaḥ⁶ prāpya rathantaram⁷ bhavatiyam⁸ eva pṛthivī. vāg vai rathantaram.⁹ saiṣā vadati. sā dvitīyam¹⁰ ahaḥ¹¹ prāpya bṛhatī¹² bhavati yām imām śreṣṭhi¹³ vācam¹⁴ ¹⁵vadati. .ity avocad iti. sā hi ¹⁶dūrāc chrūyate. sā trītiyam¹⁷ ahaḥ¹⁸ prāpya virūpā¹⁹ bhavati ²⁰yad idaṃ tiryag²¹ vāca ehi ²²prehy āharopaharāśaya pāyayeti. sā caturtham²³ ahaḥ²⁴ prāpya virāḍ²⁵ bhavati²⁶ tūṣṇīnīṣadyam.²⁷ etad dha vai vairājam²⁸ vāco yat²⁹ tūṣṇīnīṣadyam³⁰

¹ Text: Oertel Roots1935: 153–154 = Kl. Schr. 362–363.

² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-etām**.

³ N1 ist zu veblasst, *viprayuñjate tām viharanti* ist unleserlich.

⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. Ga=C: *vihanti*.

⁵ So N2, Ba und Bu2. N1 ist beschädigt: $\Pi\bar{a}$. Bu=Ga=C: *yā*, Vi=Wh: *sa*. Oertel (Roots1935: 153 = Kl. Schr. 362) liest *sa*.

⁶ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *-ahaḥ*.

⁷ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *rathantaram**.

⁸ Die L-Ed. und die RL-Ed. setzen zwischen *bhavati* und *iyam* einen Daṇḍa.

⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *rathantaram**.

¹⁰ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *dvitīyam-*.

¹¹ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *-ahaḥ*.

¹² So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *brahatī*.

¹³ So N1, N2, Ba und Bu2 = Oertels Hs. (Roots1935: 153 = Kl. Schr. 362). Bu=Ga=C= Oertels Variante, Ka=B: *śreṣṭham*.

¹⁴ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba, Kha=A: *vāca*. In Vi=Wh fehlt *vācam*. Oertel liest erst in Roots1934: 156 = Kl. Schr. 317 *vācam*, aber dann in Roots1935: 153 = Kl. Schr. 362 nichts.

¹⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2: *vadatīty-*. N1 ist teilweise zu dunkel zum verlässlichen Lesen: *vadatīty-* oder *vadatīty-*.

¹⁶ N1: *dūrācśūyate*, Ba: *dūrācśrūyate*, Bu: *dūrācchrūyate*, Bu2: *dūrācchrūyate*. N2: *rācchūyate*.

¹⁷ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *trītiyam-*.

¹⁸ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *-ahaḥ*.

¹⁹ So N1, N2, Bu=Ga=C, Bu2 und Vi=Wh. So liest Oertel (Roots1935: 153 = Kl. Schr. 362). Ba: *vairūpā*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.

²⁰ N1, N2, Bu, Bu2: *yadidan-*, Ba: *yadīdan-*.

²¹ Alle Hss.: *-tiryag-*.

²² So nur Ba. N1, Bu: *prehyāharopaharāśe*, N2, Ga=C: *prehyāharovaharāśe*, Bu2: *prehyāharo avaharāśe*, Ka=B: *prehyāharo avaharāśeya*, Kha=A: *prehyāharopaharāśeya*, Vi=Wh: *prehyāharopaharāśe*, dies ist der Lesart von Oertels Hss. gleich. Oertels Lesung: *prehy āharopāharāśepāyayeti*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *prehy āharopāharāśaya pāyayeti*. Zur Verwechslung zwischen *aya* und *e* s. Orthographie 1.5.3.1.

²³ Alle Hss.: *caturtham-*.

²⁴ So Ba, Bu und Bu2. N1, N2: *-ahaḥ*.

²⁵ N1, N2, Ba=B, Bu=C, Bu2=A: *virāt**.

²⁶ Die L-Ed. und die RL-Ed. setzen einen Daṇḍa.

²⁷ N1, N2, Ba, Bu2: *tūṣṇīnīṣadyam-*. Bu: *tūṣṇīnīṣīdyam-*. Ga=C=Oertels Variante: *tūṣṇīnīṣīdyam*. Oertel (Roots1934: 156 = Kl. Schr. 317, Roots1935: 153 = Kl. Schr. 362) liest es in einem Wort: *tūṣṇīnīṣadyam*. Die L-Ed. und die RL-Ed. lesen in zwei Wörtern mit einem Daṇḍa: *tūṣṇīnīṣadyam/*, während sie es im nächsten Satz in einem Wort lesen. Zu Komposita mit Adverb als Vorderglied s. AiG II, 1: §28bβ.

²⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *vairājā*. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *vairājam*, Vi=Wh: *vairājyam*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *vairājyam*. Oertels erste Lesung (Roots1934: 156 = Kl. Schr. 317): *vairājyam*, aber seine zweite Lesung (Roots1935: 153 = Kl. Schr. 362): *vairājam*.

²⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. So auch Vi=Wh. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *ya*.

³⁰ Ba, Bu2: *-tūṣṇīnīṣadyam*, Bu: *tūṣṇīnīṣadyam*. N1: *-tūṣṇīnīṣadyam**, N2: *-tūṣṇīnīṣadyam*. Ga=C: *tūṣṇīnīṣīdyam*, dies ist den Lesarten von Oertels sämtlichen Hss. (Roots1935: 153 = Kl. Schr. 362) gleich.

yām imāṃ śreṣṭhinas³¹ ³²tūṣṇīm āsīnasyaiva jijñāsante. sā pañcamam ahaḥ³³ prāpya śakvarī bhavati ³⁴yayā praśiṣṭas³⁵ śaknoti.³⁶ sā ṣaṣṭham ahaḥ³⁷ prāpya revatī bhavati yayānnādyam³⁸ pradīyate.³⁹ sā na ⁴⁰māsimāsy⁴¹ āttavyā.⁴² lailibhyasyaitad⁴³ ājānam yām imāṃ lelibhā⁴⁴ vācam⁴⁵ ⁴⁶vadanti. imāṃ vā ayam⁴⁷ hyo vadad imāṃ⁴⁸ pūrvedyur⁴⁹ imāṃ⁵⁰ pūrvasamām.⁵¹ samānīm⁵² bata vācam vadati⁵³ na⁵⁴ batainam⁵⁵ paryetīty.⁵⁶ evam⁵⁷ tad yan⁵⁸ māsimāsi prṣṭhāny⁵⁹ upayanti. 2.1⁶⁰

JB 2.2

atha yathā tūṣṇīm āsitvā yad eva kalyāṇam¹ yat puṇyam² ³tad vyāharet — suvyāhrtam

³¹ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *śreṣṭhina*.

³² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2, Ka=B: *-tūṣṇīmāsīnassīva*. Ga=C: *tūṣṇīm āsīnasyaiva*.

³³ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *-ahaḥ*.

³⁴ In Ga=C fehlt *yayā praśiṣṭas*.

³⁵ So nur N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *praśiṣṭhaś-*, dies ist der Lesart von Oertels meisten Hss. (Roots1935: 153 = Kl. Schr. 362) gleich. Ka=B, Kha=A: *praśiṣṭha*.

³⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *-śaktoti*, dies ist Oertels Variante (Roots1935: 153 = Kl. Schr. 362) gleich.

³⁷ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *-ahaḥ*.

³⁸ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *yayānnādyam**.

³⁹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *pradīyyate*.

⁴⁰ Statt *māsimāsy āttavyā* liest Oertel (Roots1935: 153 = Kl. Schr. 362) *māsi mā syāt tad yā*. Außerdem erwägt er, *māsi-māsi syāt tad yā* zu lesen.

⁴¹ So alle Hss. Ka: *māsipāsy-*.

⁴² So N2, Ba, Bu, Kha=A, Ga=C und auch Oertels Hss. (Roots1935: 153 = Kl. Schr. 362). N1: *-āvai vai* und *ttava* sind sich in der Malayalam-Schrift ähnlich. Bu2, Ka=B: *-attavyā*, dies ist Oertels Variante gleich. Vi=Wh: *-āttadyā*. Die L-Ed.: *attavyā*, die RL-Ed.: *āttavyā*.

⁴³ So N2, Ba=Ka=B und Kha=A. N1: *laikṛlibhyasyaitad-*, Bu: *lelibhyasyaitad-*, dies ist Oertels Variante (Roots1935: 153 = Kl. Schr. 362) gleich. Bu2: *lelibhyasyaitad-*, wonach Oertel. Vi=Wh: *lelibhya° (lelibhya°)*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *lelibhasyaitad*.

⁴⁴ So N1, N2, Ba=Ka=B, Bu, Bu2, Kha=A, Vi=Wh und Oertels sämtliche Hss. (Roots1935: 153 = Kl. Schr. 362). Ga=C: *llobhā*.

⁴⁵ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *vācam**.

⁴⁶ Alle Hss.: *vadantīmaṃ*.

⁴⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *aya*.

⁴⁸ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-imām**.

⁴⁹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *pūrvedyur-*.

⁵⁰ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-imām**.

⁵¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *pūrva°*.

⁵² So Bu und Bu2. N1: *samānī*, N2: *samānīmaṃ*, Ba: *samānīm**.

⁵³ So alle Hss. Ka=B: *vadanti*.

⁵⁴ So N1, N2, Ba und Bu2. In Bu=Ga=C und Kha=A fehlt *na*, entsprechend Oertels Variante.

⁵⁵ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *batainam**.

⁵⁶ Alle Hss.: *paryetīty-*.

⁵⁷ So Bu und Bu2. N1, N2, Ba: *-evan-*.

⁵⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *ya*.

⁵⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *prṣṭhāny-*.

⁶⁰ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 1 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 1 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 1 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *kalyāṇam**.

² N1, N2, Ba, Bu: *puṇyan-*, Bu2: *-puṇyan-*.

³ So N1, N2 und Ba. Bu: *-taddhyāharet** = Ga=C *taddhyāharet*. Bu2: *-taddhyāharet-*.

⁴ bata vyāhārṣid. vyāhartā⁵ batety — evam⁶ ⁷tad yad upariṣṭāt samvatsarasya pṛṣṭhāny upayanty. ⁸abhy eva rathantareṇa krandati.⁹ reta eva bṛhatā siñcati.¹⁰ garbhān eva vairūpeṇa dadhāti. janayaty¹¹ eva vairājena. vardhayaty¹² eva śakvarībhir. annādyam eva revatībhiḥ¹³ pradīyate.¹⁴tat kuto¹⁵ māsīmāsi janiṣyate. yo vai māsyo garbho 'vapa-dyate 'srāvīr¹⁶ iti ¹⁷vai tam āhus.¹⁸ sa ¹⁹yathā ²⁰sāmi garbhāḥ²¹ pateyur yathā²² vāmā²³

⁴ So N2, Bu=Ga=C und Bu2. N1: *svyāhṛtam**. Ba: *sā vyāhṛtam**. Ka=B, Kha=A: *sā vyāhṛtam*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.

⁵ Alle Hss.: *-vyāhartā*.

⁶ Alle Hss.: *-evan-*.

⁷ So nur N1. Bu2=Kha=A: N2, Ba, Bu, Bu2: *-tadyupariṣṭāt**, ebenso Ka=B, Ga=C, Kha=A: *tadyupariṣṭāt*.

⁸ So N1, Ba und Bu2. N2: *-atyeva*, Bu=Ga=C: *-adyaiva*.

⁹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *kramdati*.

¹⁰ So alle Hss. Ga=C: *siñcarti*.

¹¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *janayety-*.

¹² Alle Hss.: *varddhayaty-*. Kha=A: *vardhayanty*.

¹³ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *revatībhiḥ*.

¹⁴ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *pradīyyate*. Ga=C: *padīyate*.

¹⁵ So N1, Ba und Bu2. N2: *krato*, Bu=Ga=C: *kṛto*.

¹⁶ So alle Hss. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *asrāvīr*. Oertel (Roots1935: 152, 187 = Kl. Schr. 361, 396) zitiert *'srāvīr* als 2. Person Sg., *iṣ-*Aorist. Aber die L-Ed. und die RL-Ed.: *'srāvīd*. Dies ist inhaltlich nachvollziehbar, aber nicht unbedingt notwendig. Zur Verwechslung zwischen *r* und *d* s. Orthographie 1.5.3.1.

¹⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. So auch Oertels Variante (Roots1935: 152 = Kl. Schr. 361). Für *vai tam*, Bu=Ga=C: *caitam-*, wonach Oertel *caitam* liest.

¹⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-āhu*. Ga=C: *āhuḥ*.

¹⁹ Oertel (Roots1935: 152 = Kl. Schr. 361) liest *yathāsāmi*.

²⁰ Die L-Ed. liest in einem Wort: *sāmigarbhāḥ*.

²¹ So Ba, Bu und Bu2. N1, N2: *garbhāḥ*. Ga=C: *garbhām* = Oertels Variante (Roots1935: 152 = Kl. Schr. 361).

²² Alle Hss.: *-yyathā*.

²³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *vā* = Oertels Variante (Roots1935: 152 = Kl. Schr. 361).

²⁴oṣadhīr liliyus — tāḥ kiṃditās²⁵ syuś, śuśyeyur²⁶ ²⁷eva_ — _evaṃ tad ²⁸yan māsimāsi
pṛṣṭhāny upayanti. 2.2²⁹

JB 2.3

atha yathā¹ saṃvatsaram² bhṛtvā³ garbham⁴ ⁵janayed ṛtau pakvā⁶ oṣadhīḥ⁷ pracinuyus⁸
— tāsām kāmān⁹ ¹⁰kurvīrann — evaṃ tad yad upariṣṭāt saṃvatsarasya¹¹ pṛṣṭhāny upa-
yanty. atha ha smāha citro¹² gāṅgyāyani:¹³ spandanaiṣā¹⁴ bahudohinī¹⁵ yat pṛṣṭhāni. ko

²⁴ N2, Ba, Bu2: oṣadhīrliliyus-. N1: oṣadhīlilīyus-. Bu: oṣadhamlilīyus-, bzw. oṣadhamlālāyus-; li lässt sich in Bu von lā nicht unterscheiden. Ka=B: oṣadhīrlāyus, Kha=A: oṣadhīrlilīyus, Ga=C: oṣadhamlālāyus, Vi=Wh: oṣadhīrlilīyus (oṣadhīrleliyus). Die L-Ed. und die RL-Ed.: oṣadhīr liliyus. Oertel (Roots1935: 152 = Kl. Schr. 361) liest: oṣadhīr (Variante: oṣadham) leliyus (Hss.: liliyus, liliyus).

lilyus kann als 3. Person Pl. Opt. Perf. Akt. von lay-, layate „sich schmiegen“ interpretiert werden, zu dem Verb lay- s. Gotō 1987: 279. Das Tempus und die Diathese von liliyus ist jedoch merkwürdig, worauf Lokesh Chandra (1950: 7 Anm. 14) hinweist. Wenn es sich um die Wurzel lay- handeln würde, wäre 3. Pl. Person Opt. Präs. Med. mit dem Präverb ni, *nilayeran, „sich verstecken“ zu erwarten. Dies unterscheidet sich aber stark zu den Lesarten der Hss. Es ließe sich vermuten, dass die ursprüngliche Form *leliyus als 3. Pl. Opt. von lay-, lelāya „zittern“ wäre, aus welcher es zu liliyus durch einen Schreibfehler oder eine neue Interpretation käme. Auch Lokesh Chandra (1950: 7 Anm. 14) nimmt die selbe Wurzel an. Aber ihre Bedeutung passt nicht zum Kontext, s. Narten 1981: 12–21, besonders 21 = Kl. Schr. 244–253.

Hoffmann (1965: 189–191 = Aufs. 180–182) emendiert: oṣadhīr dāyus „Pflanzen mähen, schneiden“, was Frenz (1966: 19) und Ehlers (1988: 1) übernehmen. Dies ist semantisch sehr leicht, aber graphisch schwer nachzuvollziehen. In dieser Edition bleibt liliyus einstweilen ungelöst.

²⁵ N1, N2, Ba, Bu2: kiṃditā, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: kiṃditā. Bu=Ga=C: kiditā. Vi=Wh: kiditās. Oertel (Roots1935: 152 = Kl. Schr. 361) liest kiditās, die Lesarten seiner Hss.: kiditā und kiṃditā.

²⁶ N1, N2, Ba, Bu. Bu2, Ka=B: -śiśyeyur-, dies ist Oertels Variante gleich.

²⁷ Alle Hss.: -evaivan-.

²⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. Statt yan māsimāsi, N2: -yammāsimāsi. Ga=C: -yajāsīmāsi.

²⁹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 2 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 2 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 2 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ So nur N1. N2, Ba, Bu, Bu2: yatho, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.

² So N2, Bu und Bu2. N1: saṃvatsaram*, Ba: saṃvat*saram*.

³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: sṛtvā.

⁴ Alle Hss.: garbhañ-.

⁵ So nur Ba. N1, N2, Bu=Ga=C: janayadṛtau, Bu2: janayaddṛtau. Ka=B: janayedṛtau.

⁶ So alle Hss. Ka=Ba: pakva.

⁷ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: oṣadhīḥ.

⁸ So alle Hss. Ka=B, Kha=A, Ga=C: praciniyus.

⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: kāmāk-.

¹⁰ N1: kurvīrannēvan-, Ba, Bu2: kurvīrannēva. N2: kurvīrannaiva, Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: kurvīrannaiva.

¹¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: sam*va°.

¹² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2, Ka=B: citro. In Ga=C fehlt citro.

¹³ N1, N2, Ba=Ka=B, Bu, Kha=A: gāṅgyāyani. Bu2: gārgyāyani. Ga=C: gārgyāyani.

¹⁴ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: spandaninaiṣā, Bu2: spaṇdanaiṣā.

¹⁵ N1, N2, Ba, Bu2: bahudohani. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: bahudohini.

'haraha¹⁶ spandanāyai dhārayitṛn¹⁷ eṣiṣyati.¹⁸ na vā etāny avyūḍhe¹⁹ duhre.²⁰ no vā etāny upariṣṭād vyūḍhe²¹ daśarātre gāyatriyāparihṛtāni²² duhre. sa yathā spandanāṃ²³ rajjubhir²⁴ vyavatatyā²⁵ duhyur²⁶ evam etāny upariṣṭād vyūḍhe²⁷ daśarātre²⁸ gāyatriyā parihṛtāni duhre. sa yathopasrjed²⁹ evaṃ³⁰ tad yad³¹ gāyatramukhas trayaho.³² yathābhidadhyād³³ evaṃ³⁴ tad yad³⁵ gāyatramadhyo.³⁶ 37 yathā parihṛtya duhyād evaṃ³⁸ 39 tad yad gāyatrottamas. tasmād⁴⁰ upariṣṭād evopetyānīti. tad u hovāca śāṭyāyanir: yo⁴¹ vā eṣa candramā eṣa vāva samvatsara. eṣa prajāpatir. eṣa māsa ity. etāvān vāvaiṣa yāvān māsa. etaṃ vāvaiṣa āptvā punaḥ⁴² palyayate.⁴³ sa pañcadaśa⁴⁴ rātrir⁴⁵ ūrdhva⁴⁶ eti⁴⁷

¹⁶ N1, Ba: *haraha*, N2, Bu=Ga=C, Bu2, Ka=B: *hara*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *'haraha*.

¹⁷ So N1 und Ba. N2, Bu, Bu2: *dhārayitṛn-*.

¹⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-eṣiṣṭhyati*.

¹⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-avyūḍe*, *ḍe* und *ḍhe* sind sich graphisch ähnlich. Ga=C: *apyūḍhe*.

²⁰ So N2, Ba und Bu2. N1: *duhe*, Bu=Ga=C: *dubhre*.

²¹ So N1, N2 und Ba. Bu: *-vūḍhe*, Bu2, Ka=B: *-avyūḍhe*.

²² So alle Hss. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *gāyatriyā parihṛtāni*.

²³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *spandanāṃ*.

²⁴ So N1, N2, Ba und Bu=Ga=C. Bu2=Kha=A, Ka=B: *rajjur-*.

²⁵ So N1. N2: *-vvāvatatyā*. Ba, Kha=A: *-vyapatatyā*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Bu, Bu2: *-vapatyū*. Ka=B: *-vapatatyū*, Ga: *-vapapatyū*, C: *-vapatyū*. *va* und *pa* sind sich in der Malayalam- und der Grantha-Schrift zum Verwechseln ähnlich. Die Bedeutung von *vy-apa-tan-* ist nachvollziehbar, wie die von *vy-ava-tan-*. Es gibt keinen anderen Beleg für *vy-apa-tan-* und *vy-ava-tan-*. Ich richte mich einstweilen nach der Lesart von N1 und betrachte die Lesung *vyapatatyā* als eine alternative Lesung. Frenz (1966: 51 Anm. 3) zitiert diese Stelle als einen einzelnen Beleg für *vy-apa-tan-* „einzeln herabziehen“ zu neuen Verbindungen von Präfixen und Wurzeln im JB. Er übersetzt *vyapatatyā* „nachdem man [ihre Füße] einzeln nach unten herabgezogen [d. h. festgebunden] hat,“.

²⁶ So N1, N2, Ba, Bu=Ga=C und Bu2. Ka=B: *duhur*, Kha=A: *dahyur*.

²⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *-vūḍhe*.

²⁸ So N1, Bu und Bu2. N2: *gāyatriyāpahṛtānin-*, Ba, Kha=A: *gāyatriyāpahṛtāni*.

²⁹ So alle Hss. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *yathā upasrjed*.

³⁰ Alle Hss.: *-evan-*.

³¹ N1, N2, Ba, Bu, Bu2: *-yat**, ebenso A, B, C: *yat*.

³² So alle Hss. Ka=B: *trayaho*, Ga=C: *tryahe*.

³³ N1, N2, Ba, Bu2: *yathābhidadhyād-*, Bu=Ga=C: *yathāhidadhyād-*.

³⁴ Alle Hss.: *-evan-*.

³⁵ So Bu2: *-yad-*. N1, N2, Ba, Bu: *-yat**.

³⁶ N1, N2, Ba, Bu: *gāyatramadhyo*. Bu2: *-gāyatramadhyo*.

³⁷ So nur N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *yathāpahṛtya*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Beide Lesungen, *yathā parihṛtya* und *yathāpahṛtya*, scheinen gleichartig. Aber Erstere ist überzeugender als Letztere, weil das Wegfallen der Silbe *ri* in N2, Ba, Bu und Bu2 nachvollziehbarer als ihr Einschub in N1 ist. Außerdem findet sich *pari-hṛ-* bereits oben: *gāyatriyāparihṛtāni* und *gāyatriyā parihṛtāni*.

³⁸ alle Hss.: *-evan-*.

³⁹ So Bu2. N1, N2, Ba: *-tadyat* gāyatrottamas-*. Bu: *-tat* gāyatrottamas-*. Ka=B: *tadyadagāyatramadhyo*, Kha=A: *tadyatgāyatramadhyo*, Ga=C: *tadyatgāyatramadhyo*.

⁴⁰ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *-tasmāt**.

⁴¹ Alle Hss.: *-yyo*.

⁴² So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *punaḥ*.

⁴³ Alle Hss.: *palyete*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Klaus (1986: 150 Anm. 43), Gotō (1987: 401) und Ehlers (1988: 1) weisen auf die Lesung *palyayate* hin, Ehlers weist darüber hinaus auf den Wechsel zwischen *aya* und *e* in JB-Hss. mit anderen Belegen hin. Zur Verwechslung von *aya* zu *e* s. Orthographie 1.5.3.1.

⁴⁴ So alle Hss. Ga=C: *pañcadaśam*.

⁴⁵ So N1, Ba und Bu. N2, Bu2: *rātrir-*.

⁴⁶ Alle Hss.: *-ūrdhva*.

⁴⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *viti*. *e* und *vi* ähneln sich in der Malayalam-Schrift.

pañcadaśārvān.⁴⁸ yā āpūryate⁴⁹ tā ūrdhva⁵⁰ ety. atha yā apocchaṃs⁵¹ tā arvān.⁵² sa āpūryamāṇo⁵³ 'muṃ lokam gacchati.⁵⁴ so 'munā lokena saṃspr̥śyānam⁵⁵ bhavati. sa yad asya tatra syandyam⁵⁶ tat svadayitvāporchann⁵⁷ imam lokam⁵⁸ āgacchati.⁵⁹ sa imā⁶⁰ āpa⁶¹ oṣadhīḥ⁶² praviśati. sa imā āpa⁶³ oṣadhīḥ⁶⁴ praviśyāsv apsv oṣadhīṣv⁶⁵ ātmānam⁶⁶ nyudyāpūryamāṇo⁶⁷ 'muṃ lokam gacchati.⁶⁸ 2.3⁶⁹

JB 2.4

sa evam eva ¹punaḥ palyayamānas saṃvatsaram āpnoti.² sa yāvad dha vai dvādaśa-bhis saṃvatsarair³ avarundhe⁴ tāvad ekenaiiva saṃvatsareṇāvarundhe⁵ ya evaṃ vidvān

⁴⁸ So N1, Ba und Bu. N2: °rvvān-. Bu2: pañcadaśārvāvañ-. B, C: pañcadaśārvāṅg.

⁴⁹ Alle Hss.: āpūryate.

⁵⁰ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: -ūrdhva. Ga=C: aurdhva.

⁵¹ N1: apocśaṃs-, N2: apoccaṃs-, Ba: aporchśaṃs-, Bu=Ga=C: aporcaṃs-, Bu2: āporchchaṃs-. Ka=B: āporccaṃs, Kha=A: āporchchaṃs.

⁵² So Ba, Bu und Bu2. N2: arvvān*. N1: arvām.

⁵³ Alle Hss.: āpūryamāṇo.

⁵⁴ So Bu2. N1: gacśati, N2: gachcati, Ba: gachśati, Bu: gachati.

⁵⁵ N1: sam*spr̥śyānam*, N2, Ba, Bu, Bu2: saṃspr̥śyāna.

⁵⁶ Im Wesentlichen so N1: syandyam-. N2, Ba, Bu, Bu2: svadyam-, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: svadyam.

⁵⁷ N1: svādayitvāporcśann-. N2: svada ityāporcchann-, Ba: svada itvāporchśann-, Bu: svada ityāporchcann-, Bu2: svada ityāporcchann-. Ka=B, Kha=A: svada itvāpochann-. Die L-Ed. und die RL-Ed.: svada ityapochann. Vgl. Ehlers 1988: 1. Prof. Knobl wies auf diese Lesung hin, bevor ich die Hss. las. Die sich nach N1 richtende Lesung svādayitvā ist nicht ganz ausgeschlossen, denn der Kausativ svādaya- findet sich ab Epos, s. PW VII: 1422. Zu dem Verb svad- s. Gotō 1987: 339–343.

⁵⁸ So alle Hss. Die L-Ed. und die RL-Ed. versehentlich: lokam, außerdem die zweite Ausgabe der RL-Ed. (1986): loka. Klaus (1986: 150) weist auf die richtige Lesung hin, vgl. Ehlers 1988: 1.

⁵⁹ So N2 und Bu2. N1: -āgacśati, Ba: -āgachśati, Bu: -āgachati.

⁶⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: imām.

⁶¹ So N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C und Bu2=kha=A. Die L-Ed. und die RL-Ed.: āpa. Zu āpas als Akk. Pl. f. s. Whitney Gr.: §393a, AiG III: §25d, 131a. Ein weiteres Beispiel im JB ist āpa udāharanti, zweimal in JB 1.167.

⁶² So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: oṣadhīḥ.

⁶³ N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: āpa. Die L-Ed. und die RL-Ed.: āpa. s. oben, Anm. 61.

⁶⁴ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: oṣadhīḥ.

⁶⁵ Alle Hss.: -auṣadhīṣv-.

⁶⁶ Alle Hss.: -ātmānan-.

⁶⁷ N1, N2, Ba: -nyadyāpūryamāṇo, Bu: -dyadyāpūryamāṇo, Bu2: -nadyāpūryamāṇo. Ka=B: nadyāpūryamāṇo, Kha=A: nyadyāpūryamāṇo, Ga=C: dyadyāpūryamāṇo.

⁶⁸ So N2 und Bu2. N1: gacśati, Ba: gachśati, Bu: gachati.

⁶⁹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 3 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 3 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 3 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Im Wesentlichen so nur N1: punaḥpalyayamānas-. N2, Ba, Bu=Ga=C, Kha=A: punas-pavyayamānas- Bu2: punasvavyayamānas-. Ka=B: punasvavyayamāna.

² N1 ist zu dunkel für eine sichere Lesung.

³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: -saṃvatsarain-. Ka=B: saṃvatsaraiḥr-, Kha=A: saṃvatsaraiḥr-, Ga=C: saṃvatsaraiḥn-.

⁴ N1, N2, Ba, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: -avarundhe. Ka=B: -avarunddhe. Die L-Ed. und die RL-Ed.: avarunddhe, dies ist grammatikalisch richtig. nddhe wird in den Hss. immer zu ndhe, s. Orthographie.

⁵ So alle Hss. Ebenso Ka=B, Kha=A, Ga=C. Die L-Ed. und die RL-Ed.: saṃvatsareṇāvarunddhe. Dies ist grammatikalisch richtig. nddhe wird in den Hss. immer zu ndhe, s. Orthographie 1.5.3.5b.

māsimāsi prṣṭhāny upaiti. ⁶tān etāṃś caturo 'bhiplavān upayanti. teṣāṃ⁷ caturviṃśati⁸ rātrayaś.⁹ caturviṃśatyardhamāsa¹⁰ samvatsaras. tad eṣāṃ¹¹ māsimāsi samvatsara āpto bhavati. prṣṭhyam¹² pañcamam upayanti. tad eṣāṃ upariṣṭāt samvatsarasya māsimāsi prṣṭhāny upetāni bhavanty. atha ha smāha mahitthaś¹³ śainmiṣir:¹⁴ yaṃ¹⁵ vā ¹⁶imam āhur aprṣṭho 'dhuvakoṣṇīṣaḥ¹⁷ kulasyakulasyodbhidā¹⁸ veṣṭata ity eṣa ha vāva so 'prṣṭho 'dhuvakoṣṇīṣo ya ¹⁹eṣa nirhrtaprṣṭhaṣ ṣaḍahas.²⁰ te kim²¹ tat prṣṭhyasya ṣaḍahasya stomān²² eva ²³kurvanta ādriyerann. abhiplavān evaitān ²⁴pañcopetyopariṣṭād eva prṣṭhāny upetyānīti. 2.4²⁵

JB 2.5

asau vā ādityo 'trāgra āsīd ¹yatraitac cātvalaṃ. sa idam² sarvam³ prāpatat.⁴ tasya devāḥ⁵ pradāhād abibhayus.⁶ te 'bruvan: sarvam⁷ vā ayam idam⁸ pradhakṣyaty.⁹ ¹⁰eta... imam

⁶ Statt *tān etāṃś*, N2, Ba, Bu, Bu2: *tānetāś*-, N1: *tāṃś*-.

⁷ Alle Hss.: *teṣān*-.

⁸ So N1. N2: *°rvimśati*, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *°rvimśati*.

⁹ Alle Hss.: *rātreś*-. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *rātreḥ*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *rātryaḥ*. Im JB kommt nur *rātri*- vor, keine ältere Form *rātrī*-. Zur Verwechslung von *aya* zu *e* s. Orthographie 1.5.3.1.

¹⁰ N1, Ba, Bu, Bu2: *°rddhamāsas*-, N2: *caturvviṃśatyarddha*°.

¹¹ Alle Hss.: *-eṣām*-.

¹² So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *prṣṭhyam**.

¹³ So N1 und Bu=Ga=C. N2, Bu2: *mahittha*, Ba, Kha=A: *mihitthaś*-. Ka=B: *mihittha*.

¹⁴ So N1, N2, Ba, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A. Ka=B: *śainmiṣir*-.

¹⁵ N1, N2, Ba, Bu2: *-yyam*. Bu=Ga=C: *-yyā*. Ka=B: *-ṣya*, Kha=A: *yaṃ*.

¹⁶ So N1, N2, Ba=Ka=B und Bu2. Bu=Ga=C: *imāhutir*-.

¹⁷ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *dhuvakoṣṇīṣaḥ*, Bu2, Kha=B: *dhāvakoṣṇīṣaḥ*.

¹⁸ So Bu2. N1: *°syotbhidā*, N2, Ba, Bu: *°syot*bhidā*, das ist gleich der Lesart von C.

¹⁹ N1: *eṣa nirhrtaprṣṭhaṣ*-, N2, Ba, Bu2: *enirhrtaprṣṭhaṣ*-, Bu: *enihrtaprṣṭhaṣ*-. Ka=B: *enirhrtaprṣṭhyaś*-, Kha=A: *enihrtaprṣṭhaś*-, Ga=C: *enihrtaprṣṭhaṣ*-. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *eva nirhrtaprṣṭhyaṣ*.

²⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *-paḍahas*-. Ka=B, Kha=A: *-ṣaḍahaḥ*, Ga=C: *-vaḍahaḥ*.

²¹ Alle Hss.: *kin*-.

²² So N1, N2, Bu und Bu2. Ba, Kha=A: *stomāny*-.

²³ So nur N1. N2: *kurvanta ādriyeran*n*-, Ba: *kurvanta ādriyeran*n*-. Bu2: *kurvanta ādriyerann*-, Bu: *kṛrvamūndriyeran*n*-, Ka=B, Kha=A: *kurvanta ādriyeran*, Ga=C: *kurvamūndriyeran*.

²⁴ So N1, N2 und Bu2. Ba, Kha=A: *pañcopetyopariṣṭāde*, Bu=Ga=C: *pañcopatyopariṣṭādeva*. Die L-Ed. mit Druckfehler: *pañcapetpopa*°.

²⁵ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 4 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 4 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 4 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *yatraitaddhyātvalaṃ*. Ka=B: *yatraiccātvalam*, Ga=C: *yatraidddyātvalam*.

² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *idam**.

³ So Bu und Bu2. N1, Ba: *sarvam**, N2: *sarvvaṃ*.

⁴ So N2, Ba und Bu2. N1: *prātaḥpak*-, Bu=Ga=C: *prāpatat*-.

⁵ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *devāḥ*.

⁶ N1: *-abibhiyus*-, N2, Ba, Bu, Bu2: *-abhibibhayus*- ≅ Ka=B, Kha=A, Ga=C: *abhibibhayuḥ*.

⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvvaṃ*.

⁸ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-idam**.

⁹ So nur N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *pradhakṣaty*- ≅ Ka=B, Kha=A, Ga=C: *pradhakṣati*.

¹⁰ Im Wesentlichen so N1, N2, Ba und Bu2: *-etemamūrdhvam*-. Bu: *-etemamūrurddhvem*-. Ka=B:

ūrdhvam udūhāmeti. taṃ¹¹ ṣaḍbhir¹² māsair¹³ ūrdhvam¹⁴ udauhaṃs. taṃ ekaviṃśe viṣuvaty adhyādadhū.¹⁵ sa eṣa ekaviṃśe viṣuvaty adhyāhitas¹⁶ tapati. tad ye ca ha vā ita ūrdhvā¹⁷ lokā ye cāmuto 'rvāñcas¹⁸ teṣāṃ eṣa etad ubhayeṣāṃ¹⁹ viṣuvati. tad yad ubhayeṣāṃ viṣuvati tasmād viṣuvān sa. yathā vai rathanābhāv²⁰ arās samagrā evaṃ haitasmin sarve²¹ lokās samagrās. tān vā etān eke parastād²² viṣuvata ūrdhvān²³ eva ṣaḍahān upayanti.²⁴ yathaiiveta²⁵ ā viṣuvata upayanty²⁶ evaṃ evāpi parāñcaḥ.²⁷ parāñ vai svargo²⁸ lokaḥ.²⁹ parāñca etaṃ svargaṃ³⁰ lokaṃ rohāma.³¹ pratyavarohas sa yad³² arvāñca³³ upeyāma. athaivam apratyavarūḍham iti vadantas. te ye ha te tathopayanti ya evaitasmād³⁵ ādityād arvāñco³⁶ lokās tān evāpnuvanti. yady api bahūn saṃvatsarān upayanty³⁷ atha tān evāpnuvanty.³⁸ atha ya³⁹ evaitān⁴⁰ parācās cārvācās⁴¹ ca ṣaḍahān

etemmūrdhvam-, Kha=A: *etemmūrdhvam-*, Ga=C: *etemmūrdhvam-*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *etem ūrdhvam*. Prof. Knobl sah die richtige Lesung voraus. In N2, Bu und Bu2 sind *mama* und *mma* manchmal graphisch identisch, s. Lokesh Chandra (1950: xvi) und Orthographie 1.5.2.1a.

¹¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *taṃ va*.

¹² N1, N2, Ba=B, Bu, Bu2=A: *ṣaḍ*bhīr-*.

¹³ So Bu. N1, N2, Ba=B, Bu2=A: *-mmāsair-*.

¹⁴ Alle Hss.: *-ūrdhvam-*.

¹⁵ Alle Hss.: *-addhyādadhū-*.

¹⁶ N1, N2, Ba, Bu2: *-addhyāhitas-*, Bu: *-addhāhitas-*. Ga=C: *adhyāhi*.

¹⁷ N1, N2, Ba, Bu2: *ūrdhvā*. Bu=Ga=C: *ūrdhva*.

¹⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *rvā°*.

¹⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-uḥa eṣāṃ*.

²⁰ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2, Ka=B: *rathanābhāv-*.

²¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarve*.

²² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *pārastād-*.

²³ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: *ūrdhvān-*.

²⁴ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-upavanti*.

²⁵ So nur N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *yathaiivaita*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.

²⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *upayaty-*.

²⁷ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *parāñcaḥ*. *ñca* in N1 sieht wie *niva* aus, die beiden Buchstaben sind sich sehr ähnlich.

²⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *svarggo*.

²⁹ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *lokaḥ*.

³⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *svarggaṃ*.

³¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *rāhāma*.

³² So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2: *y-*.

³³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-arvva°*.

³⁴ So N2, Ba und Bu2. N1: *upeyāmāthaim-*, zwischen *thai* und *m-* steht ein unleserlicher Buchstabe. Bu: *upeyāmā(ntatha ya evaitān)thevam-*.

³⁵ So nur N1. N2, Bu=Ga=C: *evasantasmād-*. Ba, Bu2: *evantasmād-*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: *evaṃ tasmād*.

³⁶ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-arvva°*.

³⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-upayanti*.

³⁸ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *-evāpnuvanti*.

³⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. In Bu=Ga=C fehlt *ya*.

⁴⁰ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba, Kha=A: *evaitā*.

⁴¹ So N1 und Ba. N2: *-cārvvās-*, Bu=Ga=C, Bu2: *-cārvās-*.

upayanti⁴² ta evaitān ubhayān⁴³ lokān āpnuvanti⁴⁴ parān iti yann arvān iti. 2.5⁴⁵

JB 2.6

sa imaṃ lokam¹ antikād abhyatapat. te vāyūm avastāt paryauhaṃs.² tenainam³ aśamayann. apo ha vā eṣa etad⁴ ⁵bibhrad īyate. 'dbhir⁶ evainam⁷ tad aśamayan. ⁸so 'mum paraṃ lokam⁹ prātapat. te candramasaṃ¹⁰ parastāt paryauhaṃs.¹¹ tenainam¹² aśamayan. prajāpatir vai¹³ candramāḥ.¹⁴ prajāpatinainam¹⁵ tad aśamayamṣ.¹⁶ triṣu ha vā ayam

⁴² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-uyanti*.

⁴³ So alle Hss. Ga=C: *uyānubhayān*.

⁴⁴ Ba, Bu, Bu2: *parān* iyannarvān* iti*, ≅ Ka=B, Kha=A, Ga=C: *parān iyann arvān iti*. N2: *parān* iyannarvān* iti*. N1: *parāniyannarvāna iti*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *parān iyān arvān iti*. Alle Hss. haben *-iyann-* statt *-iyān-*. Die Lesung der beiden Eds. ist deswegen schwer zu halten. Der Sinn des Satzes erschließt sich mir nicht. Versuchsweise wird hier *iti yann* als Nom. Sg. m. Partizip Präsens von *i-* gelesen. Es wäre auch denkbar, nur *yann* zu lesen. Es könnte aber auch sein, dass *iyān* eine falsche Form von *iyān* als Nom. Sg. m. von *iyant-* „so groß“ wäre.

⁴⁵ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 5 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 5 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 5 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *lokamm-*.

² N1, N2, Ba, Bu2: *paryyauhaṃs-*, Bu: *paryyohas-*.

³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-tenenam-*.

⁴ Alle Hss., Ka=B, Kha=A und Ga=C: *etat**

⁵ N1, N2, Ba: *bibhratīyate*. In N1 sieht *tī* wie eine schlechte Abschrift von *dī* aus. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *bibhratīyate*. Bu2: *bibhratīyate*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *bibharti/ te*. Caland emendiert in seiner Transkription von Bu und Bu2 (Utrecht 1) die Lesart *bibhratīyate* zu *bibhratī ya(t) te*.

Auf den ersten Blick zu bemerken ist die falsche Stelle des Daṇḍas der L-Ed. und der RL-Ed. Der Satz sollte nicht vor, sondern nach *te* enden, weil das nächste Wort *'dbhir* am Anfang des nächsten Satzes stehen muss, den man mit dem darauffolgenden parallelen Satz *prajāpatinainam tad aśamayamṣ* vergleichen kann.

Folglich muss die Lesung *bibharti* in Frage kommen. Sie entspricht aber den Lesarten nicht. In den Hss. kommt zwar die Verwechslung von *-ar* zu *-ṛ* vor. Außerdem sind sich *-ra* und *-ṛ* graphisch zum Verwechseln ähnlich. Hier wird versuchsweise *apo ha vā eṣa etad *bibhrad īyate* gelesen. Die Veränderung von *dī* zu *tī* in den Hss. ist nachvollziehbar, s. Orthographie 1.5.3.2. Das Verb *i-*, *īyate* als Hilfsverb mit einem Partizip Präsens ist jedoch problematisch, denn das Verb *i-*, *eti*, nicht *i-*, *īyate*, ist als solches bekannt, s. AiS: 390. Der Wind (*vāyu-*) verbindet sich oft mit dem Verb *pū-*, *pavate*. Daraus könnte folgende Emendation geschlossen werden: *apo ha vā eṣa etad bibhrat *pavate*. Aber die Verwechslung von *tpava* zu *tīya* in den Hss. ist kaum vorstellbar.

⁶ So Bu2 ohne Avagraha. So auch Ka=B: *dbhir*. N2, Ba Bu: *t*bhir-*, wie Ga=C, Kha=A: *tbhir*. N1: *dabhir-*.

⁷ Alle Hss.: *-evainan-*.

⁸ N1, Ba: *somam*param*, N2, Bu2=Kha=A, Ka=B: *somam param*, Bu=Ga=C: *somā param*.

⁹ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *lokam**.

¹⁰ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *candramasaṃ**.

¹¹ Alle Hss.: *paryyauhaṃs-*.

¹² So N2, Ba und Bu2. N1: *-tenenam-*, Bu=Ga=C: *-tanainam-*.

¹³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-vvai*.

¹⁴ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *candramāḥ*.

¹⁵ Im Wesentlichen so nur N1: *prajāpatinainainan-*. N2, Ba, Bu: *prajāpatimevainan-*. Bu2=Kha, Ka, Ga: *prajāpatimevainam*. Die L-Ed. liest zwar *prajāpatim evainam*, aber erwähnt, dass *prajāpatim* (sic!) zu *prajāpatinā* zu emendieren sei.

¹⁶ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *-aśamayan*s-*. Ga=C: *aśaman*.

idaṃ lokeṣu pavate¹⁷ triṣu tata ādityas¹⁸ triṣu candramās triṣu nakṣatrāṇi. tasmāt tāny¹⁹ aṅiṣṭhāni.²⁰ ²¹parārdhyāni hy. ete ha vāva dvādaśa devalokā. atha yathoṣaso²² vā yad vaivam evānye lokās. sa imaṃ lokam okaṃ²³ prajānann abhyavāvidhyat.²⁴ ²⁵tam tribhis svarasāmabhir avastād²⁶ upādadhuh. ²⁷so 'muṃ paraṃ lokam prāpaśyat. tam ²⁸ud evāvidhyat. ²⁹tam tribhis svarasāmabhiḥ³⁰ parastād upādadhuh. tam etad atrāsprṇvan. yad asprṇvaṃs tat svarāṇāṃ svaratvam.³¹ saptadaśās³² svarasāmāno bhavanty. annaṃ vai saptadaśam. annādya evainaṃ³³ tad adhyādadhuh.³⁴ atho prajāpatir vai³⁵ saptadaśaḥ.³⁶ prajāpatinaivainaṃ³⁷ tad annādye 'dhyādadhuh.³⁸ sa eṣo³⁹ 'bhipūrve⁴⁰ 'nnādye 'dhyāhi-

¹⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *pravate*.

¹⁸ So nur N1. Statt *triṣu candramās triṣu*, N2, Ba, Bu und Bu2: *triṣu*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.

¹⁹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *tānny*.

²⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *-aṅiṣṭhāni*. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *aṅiṣṭhāni*. Die L-Ed. richtig: *aṅiṣṭhāni*. Die RL-Ed.: *aṅiṣṭhāni*. So liest auch Vishva Bandhu (VPAK Brāhmaṇas: 46) ohne Anmerkung.

²¹ Im Wesentlichen so nur Ba: *parārdhyānihy*-. N1, N2, Bu2: *parārdhyānihy*-, Bu: *parārdhyānīty*-. Ka=B, Kha=A: *parārdhyānihy*-, Ga=C: *parācyānīty*-. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *parārdhyānīty*. Klaus (1986: 155 Anm. 10) weist anhand der Lesarten von Ka und Kha auf die richtige Lesung hin, wonach Ehlers 1988: 2.

²² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *pathoṣaso*.

²³ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-okam**. Bezüglich *oka*- n. statt *okas*- n. s. Mayrhofer EWA I: 276, Ehlers 1988: 2. Dieses *okaṃ* bzw. *okam** könnte durch einen Schreibfehler entstanden sein und ursprünglich *okaḥ* gewesen sein. Die graphische Verwechslung zwischen dem Visarga (*h*) bzw. dem Upadhmaniya (*ḥ*) und dem Anusvāra (*ṃ*) bzw. kleinem *m* (*m**) ist nachvollziehbar, s. Orthographie 1.5.2.1a. Wie Mayrhofer (EWA I: 276) andeutet, wäre es aber auch denkbar, dass *okaṃ* bzw. *okam** durch eine Analogie mit dem vorausgehenden *lokam* entstanden wäre. Im JB findet sich sonst nur *okas*-.

²⁴ N1, N2, Ba, Bu, Bu2: *-abhyavāvidhyat*-. Ga=C: *asyavāvidhyat*-.
²⁵ N1, Ba, Bu2: *-tantribhi*, N2, Bu: *-tantibhi*. Ga=C: *-tantibhiḥ*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *tantribhiḥ*/. Prof. Knobl wies auf diese Lesung hin, bevor ich die Hss. las.

²⁶ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba=Ka=B, Kha=A: *-asastād*-.
²⁷ N1: *-somaṃ*param*lokam**, N2, Bu2=Kha=A, Ka=B: *-somaṃ paraṃ lokam*, Ba: *-somaṃ * paraṃ lokam**, Bu=Ga=C: *-somaṃ paraṃ loka*.

²⁸ N1, N2, Ba, Bu: *-udevāvidhyat*-, Bu2: *-udevāvidhyān*-. A, B, C: *udevāvidhyat*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *u devā vidhyat*. Ehlers (1988: 2) weist darauf hin, *ud evāvidhyat* statt *u devā vidhyat* zu lesen, dies übernehme ich. Dies wäre der erste Beleg für *ud-vyadh*- im Veda.

²⁹ N1, N2: *-tantribhis*-, Ba, Bu: *-tantribhi*. Bu2: *-tanṛbhis*-. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *tantribhiḥ*/, die Stelle des Daṇḍas ist falsch. Prof. Knobl wies auf diese Lesung hin, bevor ich die Hss. las.

³⁰ So Ba und Bu2. N1, N2: *-svarasāmabhiḥ*, Bu: *svarasāmabhiḥ*.

³¹ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *svaratvam**.

³² Alle Hss.: *saptadaśā*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: *saptadaśā*.

³³ Alle Hss.: *evainan*-.
³⁴ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: *-addhyādadhuh*-.
³⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-vvai*.
³⁶ So Ba und Bu2. N1, Bu: *saptadaśaḥ*. N2: *saptadaśam*.
³⁷ Alle Hss.: *prajāpatinaivainan*-.
³⁸ Alle Hss.: *ddhyādadhuh*-.
³⁹ So alle Hss. Ga: *eṣā*.
⁴⁰ So N1, Bu=Ga=C und Bu2 ohne Avagraha. N2: *bhipūrve*, Ba: *hipūrve*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: *hi pūrve*.

tas⁴¹ tapati. te vā ete svarasāmāna⁴² ekapañcāśat satrīṃśinīr⁴³ virājas⁴⁴ sampadyante.⁴⁵ pañcaviṃśatir avastāt pañcaviṃśatiḥ⁴⁶ parastād. atha yaikapañcāśī⁴⁷ tasyām eṣa etan madhye⁴⁸ vyūhyādhyāhitas⁴⁹ tapati. ⁵⁰tan na śoko⁵¹ na himo nāśanāyati⁵² na pipāsati⁵³ nāsyā⁵⁴ kā canāvṛttir asti. na ha vā aśanāyati,⁵⁵ na pipāsati,⁵⁶ nāsyā kā canāvṛttir⁵⁷ bhavati ya evaṃ veda. 2.6⁵⁸

JB 2.7

sa yathā sarpīṣkumbhaṃ¹ vā madhukumbhaṃ² vā jāloditaśayaṃ³ hriyerann⁴ evam evaiṣa

⁴¹ So Bu2 ohne Avagraha. N1, N2, Ba, Bu: *ddhyāhitas-*. B: *yyāhitas*.

⁴² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sva svarasāmāna*, zwischen *sva* und *sva* befindet sich ein Raum, weil das Blatt einen Riss hat.

⁴³ So Ba. N1: *satrīṃśinīr-*, N2, Bu2: *strīṃśinīr-*, Bu: *satrīṃśanīr-*. Ka=B: *sastrīṃśinīr*, Ga=C: *satrīṃśanīr*.

⁴⁴ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-vvi*°.

⁴⁵ So N2, Bu und Bu2. N1: *-sam*padyan-te*, Ba: *-sam*pante*. Kha=A: *sampante*.

⁴⁶ So Ba und Bu2. N1, Bu: *pañcaviṃśatiḥ*, N2: *pañcaviṃśatiṃ*.

⁴⁷ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *yaikapañcāśa*.

⁴⁸ N1, N2, Ba, Bu2: *maddhye*, Bu=Ga=C: *madhya*.

⁴⁹ N1, N2, Ba, Bu: *vyūhyāddhyāhitas-*, Bu2: *vyūhyāddhyāpitas-*. Ga=C: *vyūhyāddhyāhitas*, Ka=B: *vyūhyāddhyāpitas*.

⁵⁰ So alle Hss. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *taṃ na. taṃ* muss eigentlich *tad* sein. Ehlers (1988: 3) weist auf die richtige Lesung und die Parallele in JB 1.252 hin, wo die RL-Ed. richtig *tan na śoko* liest. Aber Lokesh Chandra (1950: 14 Anm. 33) liest auch das Zitat aus JB 1.252 falsch: ... *taṃ na śoko*

...
⁵¹ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A, Ka=B: *śokā*.

⁵² So N1, N2, Ba und Bu, Bu2. Ga=C: *nāśāyati*.

⁵³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *pipāsa*.

⁵⁴ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *nosya*.

⁵⁵ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2, Ga=C: *aśanā iti*.

⁵⁶ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *pipāsti*.

⁵⁷ So N1, Ba und Bu. N2: *canāvṛttir-*, Bu2, Ka=B: *canādvṛttir-*.

⁵⁸ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 6 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 6 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 6 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Im Wesentlichen so N1 und Ba: *sarppīṣkum*bhaṃ*. N2: *sarppīṣkubhaṃ*, Bu, Bu2: *sarppīṣkumbhaṃ*. Kha=A, Ga=C: *sarpiṣkumbhaṃ*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *sarpiṣaḥ kumbhaṃ*.

² So Ba. Bu: *madhukumbhaṃ*. Bu2: *madhukumbha*, N2: *madhukraṃbha*. In N2 sind sich *ku* und *kra* ähnlich. N1: *madhuṣlam*bham**,

³ So N2, Ba, Bu2: *jāloditaśayaṃ*. Bu=Ga=C: *jāloditaśayaṃ*, N1: *jāloditañjayaṃ*. Vgl. Ehlers 1988: 3.

⁴ So alle Hss. Der Numerus des Verbs ist inkorrekt. Das Verb steht im Sg., nicht im Pl., wenn mehrere singularische Subjekte in einem Satz durch die Partikel *vā* „oder“ verbunden werden, s. AiS: 86–87. Hier ist **hriyeta* zu erwarten. Man könnte die drei Nomina, *sarpiṣkumbhaṃ madhukumbhaṃ* und *jāloditaśayaṃ*, als Akkusativobjekte betrachten. Dann müsste das Verb aber im Aktiv, **hareyur*, stehen. Hier kann man den Text einstweilen unverändert lassen.

etābhir⁵ virāḍbhiḥ⁶ pariḡrḥītaḥ.⁷ prāñ ca⁸ pratyañ ca yata⁹ etābhir dhṛtas. tān vā etān¹⁰ eke svarasāmno 'gniṣṭomān eva kurvanti¹¹ ¹²stotrabr̥hatīm idaṃ kurma¹³ iti vadanto.¹⁴ ye¹⁵ vai trayo 'gniṣṭomāṣ¹⁶ ṣaṭtrimṣat¹⁷ tāni stotrāṇi. dvādaśaikasya dvādaśaikasya dvādaśaikasya. tat ṣaṭtrimṣat.¹⁸ ṣaṭtrimṣadākṣarā¹⁹ vai br̥hatī. br̥hatī²⁰ svargo²¹ lokas. saitam²² spr̥ṣati. te br̥hatyaitam²³ svargam²⁴ lokam gacchāmeti.²⁵ te ha te gacchanty²⁶ eva yathā²⁷ tv r̥te 'nnād²⁸ gacched²⁹ evam.³⁰ atha yad ukthyā bhavanti — paśavo vā ukthāny.³¹ annam³² paśavas — sa yathānna saha śreyāṃsam³³ pratinandantam³⁴ upeyād evam evainam etad ukthyais³⁵ svarasāmabhir upayanty.³⁶ atho haitau³⁷ devatālpāv³⁸ eva yad viśvajidabhijitāv. annam ³⁹etad yat svarasāmānas. sa yathā sūnāyām annam ādhāya śreyasa upahared evam evāsmā etad viśvajidabhijidbhyām⁴⁰ etad annam

⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *etābhi*.

⁶ So Ba und Bu2. N1, Bu: *virāḍbhiḥ*, N2: *-virāḍbhiḥ*.

⁷ So nur Ba. N1, N2: *pariḡrḥītaḥ*, Bu: *parihṛtaḥ*, Bu2: *parigrahīta*. Ka=B: *pariḡrḥīta*, Ga=C: *parihṛtaḥ*.

⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-caḥ*.

⁹ N1: *etābhirdhṛtas-*. N2, Ba: *etābhiddhṛtas-*, Bu: *etābhidhṛs-*, Bu2: *etābhirdhṛtaḥ*. Kha=A, Ga=C: *etābhi dhṛtaḥ*.

¹⁰ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *ekān-*.

¹¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *kurvanti*.

¹² So N1, Ba und Bu2. N2: *stotrabr̥hatī idaṃ*, Bu=Ga=C: *stotr̥br̥hatī idaṃ*.

¹³ So Bu. N1, N2, Ba: *kurmma*. Bu2: *kumma*. Ka=B: *kunma*.

¹⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *vedanto*.

¹⁵ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A, Ka=B: *e*.

¹⁶ So N1, N2 und Ba ohne Avagraha. Bu=Ga=C: *gniṣṭomāṣ-*. Bu2: *gniṣṭomāḥ*.

¹⁷ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *-ṣaṭ*trimṣat-*.

¹⁸ So N1, N2 und Ba. Bu=C: *ṣaṭ*trimṣat**. Bu2: *ṣaṭ*trimṣat**.

¹⁹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *ṣaṭ*trimṣadākṣarā*. Ga=C: *ṣaṭ trimṣadākṣaram*.

²⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=C: *br̥hatī*.

²¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *svarggo*.

²² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-saitam**.

²³ So N1, N2 und Bu. Ba, Bu2: *br̥hatyetaṃ*.

²⁴ So N1 und Ba. N2: *svargga*, Bu, Bu2: *svarga*.

²⁵ So Bu2. N1: *gacśāmeti*, N2: *gachchāmeti*, Ba: *gachśāmeti*, Bu: *gachāmeti*.

²⁶ So N2 und Bu2. N1: *gacśanty-*, Ba: *gachśanty-*, Bu: *gachanty-*.

²⁷ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2, Ka=B: *yatha*.

²⁸ So Bu2 ohne Avagraha. N1, N2, Ba, Bu=C, A: *nnāt**.

²⁹ So Bu2. N1: *gacśed-*, N2: *gachced-*, Ba: *gachśed-*, Bu=C: *gached-*.

³⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=C: *-avam-*.

³¹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *ukthyāny-*. Ga=C: *ukthāni*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *ukthyāni/*. Ehlers (1988: 3) weist darauf hin, die Lesart von Ga anzunehmen.

³² So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-annam**.

³³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *śreyāṃsam**.

³⁴ So N1, Ba und Bu2. N2, Bu: *pratinadantam-*. Ga=C: *pratinadanta*.

³⁵ So N2 und Ba. N1, Bu2: *-ukthyai*, Bu: *-ukthai*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *ukthyai*.

³⁶ So N1, Ba und Bu2. N2, Bu: *-ūpayanty-*.

³⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *haitena*.

³⁸ N1, N2, Bu: *devatātpāv-*, wie Kha, Ga: *devatātpāv*. Bu2, Ka=B: *devātātpāv-*. Ba ist zu dunkel für eine sichere Lesung: *deva* ___ *v-*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *devatātpāv*. Prof. Fujii wies auf die Parallele in JB 2.344 hin: *devatālpō ha khalu vā eṣa yad viśvajitabhijitau*.

³⁹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-etavṛt*svarasāmānas-*.

⁴⁰ So Bu2. N1: *-viśvajidabhijitbhyām-*, N2: *-viśvajidabhijit*tyām-*, Ba, Bu: *-viśvajidabhijit*bhyām- = C: viśvajidabhijitbhyām*.

upaharantya⁴¹ atho haiṣā śāntir eva kriyate. 'gniṣṭomasāma⁴²syād, āgnimārutam śastraṃ,
⁴³viṣuvān⁴⁴ ka. etāms⁴⁵ trīm agnīm⁴⁶ abhyavetya⁴⁷ śobhayataḥ.⁴⁸ pradagdho⁴⁹ haiva
śayīta.⁵⁰ tad yad ukthāny antareṇa bhavanti — paśavo⁵¹ vā⁵² ukthāny. annam⁵³ paśavo.
'nnenaitam aśamayan⁵⁴ — nārmedhenaivainam⁵⁵ ⁵⁶tac chamayitvāntata⁵⁷ upayanti. 2.7⁵⁸

JB 2.8

¹tau vā etau viśvajidabhijitāv.² ³aṣṭāv anyas satrimśinīr⁴ virājas⁵ saṃpadyante,⁶ 'ṣṭāv
anyo. 'yam⁷ vai loko 'bhijid, asau viśvajit. paśavas⁸ svarasāmānas. tad yad abhijitā
stutvā svarasāmabhi stuvate ⁹sminn evaital loka paśūn¹⁰ ¹¹pratiṣṭhāpayanty. atha yat¹²
svarasāmabhi stutvā viśvajitā stuvate tasmād¹³ amutaḥpradānāt¹⁴ paśavo jīvanti. tasya

⁴¹ So nur N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *-upaharaty-*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: *upaharati/*.

⁴² So N1, Ba und Bu2. N2, Bu=Ga=C: *syāgnimārutam*.

⁴³ Die L-Ed. und die RL-Ed. setzen eine falsche Interpunktion: *viṣuvān/ ka etāms*.

⁴⁴ So alle Hss. Ga=C: *viṣuvā*.

⁴⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *etās-*. Ga=C: *tāms*.

⁴⁶ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *-agnīr-*.

⁴⁷ So N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C und Kha=A. Bu2: *-abhyupetya*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *abhyupetya*.

⁴⁸ So nur Ba. N1: *śobhayata*, N2, Bu, Bu2: *śobhayataḥ*.

⁴⁹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *pradasvo*. Ka=B: *pradagdhya*.

⁵⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *śadhīta*. *dha* in der Malayalam-Schrift ähnelt *ya* in der Grantha-Schrift.

⁵¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *paravo*.

⁵² So N2, Ba, Bu und Bu2. In N1 fehlt *vā*.

⁵³ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-annam**.

⁵⁴ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-aśamayañ-*.

⁵⁵ N1, Ba: *-nārmedhenaivainan-*, N2: *-cārmedhenaivainan-*, Bu: *-nārmedhenaivainan-*, Bu2: *-nārmedhenaivainan-*. Ka=B: *nārmedhenaivainam*.

⁵⁶ So N2 und Bu2. N1: *-tacśamayitvāntata*, Ba: *-tachśamayitvāntata*, Bu: *-tachamayitvāntata*.

⁵⁷ Die L-Ed. und die RL-Ed. setzten einen überschüssigen Avagraha: *chamayitvā 'ntata*.

⁵⁸ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 7 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 7 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 7 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *ta u vā*. In N1 wurden drei Varianten *ta vo*, *tau vā* und *ta u vā* ineinander geschrieben. Die L-Ed.: *tau vā*, aber die RL-Ed.: *tā u vā*. Lokesh Chandra (1950: 17 Anm. 1) gibt einen Beleg für den gleichen Ausdruck an: JB 2.165: *tau vā etau ...*

² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *viśvadabhijitāv-*. Ka=B: *viśvadabhijitau*.

³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-aṣṭānyās-*. Ka=B: *aṣṭāvanyās*.

⁴ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2 ist zum Teil völlig vergraut: *-satrim ...*. Ka=B: *satrimśanīr*.

⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-vvirājas-*.

⁶ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-sam*padyan-*.

⁷ So N1 und Ba ohne Avagraha. N2, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *nyam*. Ka=B: *nyayam*.

⁸ Alle Hss.: *paśava*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *paśava*.

⁹ So N1, N2, Ba und Bu2 ohne Avagraha. Bu: *sminnevainal-*. Ga=C: *sminavaital*.

¹⁰ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C: *paśū*, Bu2=Kha=A: *paśu*.

¹¹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *pratiṣṭhāpayanti atha*.

¹² So nur N1. Ba: *ya*. In N2, Bu=Ga=C, Bu2 fehlt *yat*.

¹³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *smātad-*.

¹⁴ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *-amutaḥpradānāt**.

vā etasya vaiṣuvatasyāhno¹⁵ daśa¹⁶ ca pañcaviṃśāni stotrāṇi bhavanti dve ca stotriye.¹⁷ tato yāni daśa pañcaviṃśāni stotrāṇi¹⁸ mahāvratam¹⁹ tat. tair²⁰ asya vaiṣuvate 'hani mahāvratam²¹ upetaṃ²² bhavaty. atha ye dve stotriye²³ āditya eva sa etasminn²⁴ ahan pratiṣṭhito. 'tha ha sma²⁵ vā etat purā²⁶ trir mahāvratam upayanty²⁷ ārambhaṇīye²⁸ 'han vaiṣuvate mahāvratīye.²⁹ tasya vā etasyārambhaṇīyasyāhnaś³⁰ caturdaśa³¹ ca pañcaviṃśāni³² stotrāṇi bhavanti daśa ca³³ stotriyās.³⁴ tato yāni³⁵ caturdaśa³⁶ pañcaviṃśāni stotrāṇi³⁷ mahāvratam tat. tair asyārambhaṇīye³⁸ 'hani mahāvratam³⁹ upetaṃ⁴⁰ bhavaty. atha yā daśa stotriyā⁴¹ — daśākṣarā virāḍ. annam⁴² virāṭ — teno⁴³ hāvasena yanty ā vaiṣuvatād ahno. 'tha ye dve stotriye⁴⁴ viṣuvato 'tiricyete tad u hānapānam.⁴⁵ dvayam⁴⁶

¹⁵ So N1, Bu und Bu2. N2, Ba: *vaiṣuvatassyāhno*.

¹⁶ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2: *daśadaśa*. Ka=B: *thadaśa*.

¹⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *stotrye*, Bu2, Ka=B: *stotrīyye*. *stotrye* und *stotrīye* sind auch gültig. Zu den Varianten *stotriyā-*, *stotrīyā-* und *stotryā-* s. Orthographie 1.5.3.1 und Vokabular.

¹⁸ In Bu2 folgt der Text, der mit Klammern korrigiert wurde: (*bhavanti daśa ca stotrīyyāstato*), diese Lesart ohne Klammer ist mit der Lesung von Ka=B identisch.

¹⁹ N1: *mahāvratā*, N2: *mahāvratat-*, Ba, Bu2: *mahāvratān-*, Bu=C: *mahāvrtat-*. A, B: *mahāvrtam*.

²⁰ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2, Ka=B: *-ter-*.

²¹ So N1, Ba und Bu2. N2, Bu=C: *mahāvrtam-*.

²² So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-upetaṃ**.

²³ So N2, Ba und Bu. N1: *stotrye*, Bu2, Ka=B: *stotrīyye*. *stotrye* und *stotrīye* sind auch gültig. Zu den Varianten *stotriyā-*, *stotrīyā-* und *stotryā-* s. Orthographie 1.5.3.1 und Vokabular.

²⁴ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *etasmann-*.

²⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *smya*.

²⁶ N1, N2, Ba, Bu2: *trirmahāvratam-*, Bu=C: *trirmahāvrtam-*.

²⁷ So N1, N2 und Ba. Bu: *-upanty-*, Bu2: *-upayaty-*.

²⁸ N1, Ba: *-ārambhaṇīye*, N2, Bu, Bu2: *-ārambhaṇīye*.

²⁹ So alle Hss. C: *mahāpratīye*.

³⁰ So N1 und Ba. N2: *etasyārambha°* Bu: *etasyārambhaṇīyasyāhnaś- ≅ Ga=C: etasyārambhaṇīyasyāhnaś-*. Bu2: *etasyārambhaṇīyasyāhnaś-*.

³¹ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *-caturddaśa*.

³² So alle Hss. B: *pañcaviṃśāni*.

³³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *va*.

³⁴ So N2 und Ba. N1: *stotriyās-*. Bu: *śrotriyaṃs-*, Bu2: *stotrīyyās-*. Ka=B: *stotrīyāḥ*, Kha=A: *śrotriyāḥ*, Ga=C: *śrotriyaḥ*. Zu den Varianten *stotriyā-*, *stotrīyā-* und *stotryā-* s. Orthographie 1.5.3.1 und Vokabular.

³⁵ N1 ist zu dunkel, zum Teil beschädigt und unleserlich: ___ n□.

³⁶ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *caturddaśa*.

³⁷ Für *mahāvratam tat tair*, N1: *mahāvratantat*tair-*, N2, Bu2: *mahāvratattat-*, Ba=Ka=B, Kha=A: *mahāvratatattat-*. Bu=Ga=C: *mahāvrtattat-*.

³⁸ So N1 und Ba. N2, Bu, Bu2: *-asyārambhaṇīye*.

³⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=C: *mahāvrtam-*.

⁴⁰ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-upetaṃ**.

⁴¹ So N2, Ba und Bu. N1: *stotryā*, Bu2: *stotrīyyā*. Ka=B: *stotrīyya*. *stotryā* und *stotrīyā* sind auch gültig. Zu den Varianten *stotryā-*, *stotriyā-* und *stotrīyā-* s. Orthographie 1.5.3.1 und Vokabular.

⁴² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-annam**.

⁴³ N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *hāvasenenty-* statt *hāvasena yanty*. Zur Verwechslung von *-aya-* zu *-e-* s. Orthographie 1.5.3.1.

⁴⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *stotrye*, Bu2: *stotrīyye*. Ka=B: *stotrīye*. *stotrye* und *stotrīye* sind auch gültig. Zu den Varianten *stotryā-*, *stotriyā-* und *stotrīyā-* s. Orthographie 1.5.3.1 und Vokabular.

⁴⁵ So Bu2. N1, N2, Ba: °*nan-*. Bu: *hānapānañ-*.

⁴⁶ So N2, Ba und Bu2. N1: *-dvem-*, Zur Verwechslung von *-aya-* zu *-e-* s. Orthographie 1.5.3.1. Bu: *-cayam- ≅ Ga=C: cayam*.

u ha⁴⁷ vā annasya rūpaṃ yac caivāśnāti⁴⁸ yac ca pibati. sa yathāśnaṃś ca pibaṃś ceyād evam evaitad⁴⁹ etābhyāṃ yanty ā mahāvratīyād⁵⁰ aḥnas. ta etaṃ⁵¹ svargaṃ⁵² lokam āgacchanty⁵³ etan mahāvratīyam⁵⁴ ahar. eṣa⁵⁵ vāva svargo loko yan mahāvratīyam⁵⁶ ahas.⁵⁷ sa ya etad evaṃ veda⁵⁸ trirupetam asya mahāvratam⁵⁹ bhavati gacchati⁶⁰ svargaṃ⁶¹ lokam.⁶² 2.8⁶³

JB 2.9

tad āhus: tam īṃ¹ hinvanty agruva² (JS 4.4.8a)³ ity evaitasyāhnaḥ⁴ pratipat kāryeti.⁵ tam arkebbhis⁶ taṃ sāmabhir (JS 4.5.2a)⁷ iti śīrṣṇas.⁸ tad id āsa bhuvaneṣu jyeṣṭham (JS 4.5.5a)⁹ ity ātmanas. tattad¹⁰ itīva vā etenāhnā caranti. tato¹² ha vai prajāpatis. tato ha vā eṣa sarvāsāṃ¹³ devatānāṃ.¹⁴ tat pitaitad ahaḥ.¹⁵ prajetarāṇi. sa yathā putraḥ¹⁶

⁴⁷ So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *hā*.

⁴⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-caivāśnāti*.

⁴⁹ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *-aivaitad-*.

⁵⁰ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *mahāvratīyād-*. C: *mahāṃvṛtī°*.

⁵¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *etaṃ**.

⁵² So Ba, Bu und Bu2. N1: *svargaṃ**, N2: *svarggaṃ*.

⁵³ So N2 und Bu2. N1: *-āgacśanty-*, Ba: *-āgachśanty-*, Bu: *-āgachanty-*.

⁵⁴ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *-mahāvṛtīyam-*. C: *mahāṃvṛtī°*.

⁵⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *vāśvassvarggo*.

⁵⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *-mahāvṛtīyam-*.

⁵⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-aha*.

⁵⁸ So nur N1. Für *trirupetam asya*, N2, Ba=Ka=B, Bu2=Kha=A: *trirupemesya*, Bu=Ga=C: *trirupemesya*. *tama* und *me* sind sich in der Malayalam-Schrift ähnlich. Die L-Ed.: *trir upetam asya*. *trirupetam* ist ein Kompositum, weil das enklitische Pronomen *asya* an der zweiten Stelle des Satzes steht.

⁵⁹ So N2 und Bu2. N1, Ba: *mahāvratam**. Bu=C, B: *mahāvṛtaṃ*.

⁶⁰ So N2 und Bu2. N1: *gacśati*, Ba, Bu: *gachśati*.

⁶¹ So Ba, Bu und Bu2. N1: *svargaṃ**, N2: *svarggaṃ*.

⁶² So N1 und Ba: *lokam**. N2, Bu, Bu2: *lokam*.

⁶³ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 8 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 8 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 8 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-ī*.

² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *-agrūva*.

³ RV 9.1.8a.

⁴ So nur Ba. N1: *-evaitasyāhnaḥ*, N2, Bu, Bu2: *-evaitasyahnaṃ*. Ka=B: *evaitasyāhnaṃḥ* oder *evaitasyāhnaṃ*. Ga=C: *evaitasyahaṃ*.

⁵ Alle Hss.: *kāryye*.

⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *-arkkebbhis-*, Bu2: *-akkebbhis-*.

⁷ RV 8.16.9a.

⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *śīrṣṇus-*. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *śīrṣṇuḥ*.

⁹ RV 10.120.1a.

¹⁰ Die L-Ed. und die RL-Ed.: *tat tad*.

¹¹ So N1, Ba und Bu. N2: *-itīvā*, Bu2: *-itīvāvā* statt: *itīva vā*.

¹² N1, N2, Ba, Bu=Ga=C, Kha=A: *-to*, Bu2, Ka=B: *-te*.

¹³ So Bu2. N1, Ba, Bu: *sarvāsān-*, N2: *sarvvāsān-*.

¹⁴ N1, N2, Ba, Bu: *-devatānān-*, Bu2: *devatānān-*.

¹⁵ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *-ahaḥ*.

¹⁶ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *-putraḥ*.

pitaram āgatya tata tateti hvayet¹⁷ tādrk¹⁸ tat. so vā ubhayarūpā bhavati. tam iti vai puṁso rūpaṃ. agruva iti striyā. ubhayam¹⁹ u ha vā etad²⁰ bhūtvā prajāpatiḥ²¹ prajāñe. tad āhur:²² abhyuditevaisā²³ pratipad. yoge²⁴ tv āgate pavasva vāco agriya (JS 3.13.1a)²⁵ ity eva pratipat kāryeti.²⁶ mano vai prajāpatir. mano²⁷ vai vāco 'graṃ.²⁸ 29 tad enaṃ tat svenaiva rūpeṅārabhante. so vai³⁰ mithunā³¹ bhavati. pavasveti vai puṁso rūpaṃ.³² vāca iti striyai. tad etan mithunaṃ³³ prajānanam kriyate. pra³⁴ mithunena jāyate³⁵ ya evaṃ veda. tasmād eṣaiva pratipat³⁶ kāryā. upāsmāi gāyatā nara (JS 3.1.3a)³⁷ iti dvitīyā.³⁸ tad etasmād ahno³⁹ 40 na yanti. davidyutatyā⁴¹ rucā (JS 3.1.6a)⁴² iti tṛtīyā⁴³ pratyakṣam etasyāhno rūpaṃ.⁴⁴ tam īṃ⁴⁵ hinvanty agruva (JS 4.4.8a)⁴⁶ iti caturthī.⁴⁷ yābhyuditā pratipat tāṃ⁴⁸ ned antarayāmeti. 2.9⁴⁹

¹⁷ So alle Hss. Ga=C: *hvāyet*.

¹⁸ N1: *-tādr̥t-*, N2, Ba: *-tāttādr̥k-*, Bu: *-tātādr̥k-*, Bu2: *-tattādr̥k**. Ka=B: *tattattādr̥k*, Ga=C: *ttātādr̥k*.

¹⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *ubham-*.

²⁰ N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *etat**.

²¹ So Ba und Bu2. N1, N2: *prajāpatiḥ*, Bu=Ga=C: *prajāpati*.

²² So N1, Bu und Bu2. N2: *-ahur-*, Ba: *-āhar-*.

²³ So alle Hss. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *abhyudite vaiṣā*.

²⁴ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2, Ka=B: *yoga*.

²⁵ RV 9.62.25a.

²⁶ Alle Hss.: *kāryyeti*.

²⁷ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: *-mmano*.

²⁸ Alle Hss.: *gran-*.

²⁹ Alle Hss.: *tadenan-*. Ga=C: *tenaṃ*.

³⁰ Die RL-Ed.: *mithunā-bhavati*.

³¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *mithunaṃ*.

³² So N2, Ba und Bu2. N1: *rūpaṃ**, Bu=Ga=C: *rūpā*.

³³ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-mithunam**.

³⁴ So nur N1. In N2, Ba, Bu und Bu2 fehlt *pra*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.

³⁵ So alle Hss. Ga=C: *jāyante*.

³⁶ Alle Hss.: *kāryyopasmai*.

³⁷ JS 3.11.9a, RV 9.11.1a.

³⁸ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *dvitīyyā*.

³⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-avenā*.

⁴⁰ Die L-Ed. und die RL-Ed.: *nayanti*.

⁴¹ Alle Hss.: *ruceti*.

⁴² RV 9.64.28a.

⁴³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *tṛtīyyā*. Ka=B: *vṛtīyyā*.

⁴⁴ Alle Hss.: *rūpan-*.

⁴⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-iṃ*.

⁴⁶ RV 9.1.8a.

⁴⁷ N1, Ba, Bu, Bu2: *caturthī*, N2: *cartthī*.

⁴⁸ N1, N2, Ba, Bu2: *-tān-*, Bu: *-tan-*. Ga=C: *taṃ*.

⁴⁹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 9 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 9 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 9 und ein doppelter Daṇḍa.

JB 2.10

sanā ca¹ soma jeṣi² ³ca_ (JS 3.31.17a)⁴ _iti daśarcam⁵ bhavaty.⁶ ṛṣayo vā etad ṛddhikāmā⁷ upotthānam⁸ priyam⁹ vāco 'paśyann: athā no vasyasas¹⁰ kṛdhy.¹¹ athā no vasyasas¹² kṛdhi_ (JS 3.31.17c, 18c, usw. bis 26c)¹³ _iti. tenāstuvata.¹⁴ tato vai te sarva¹⁵ evārdhnuvan.¹⁶ sarve¹⁷ haivardhnuvanti¹⁸ ya evaṃ vidvāṃsa etena¹⁹ daśarcena²⁰ stuvate. ta-smin ha smāha śaktir: ²¹virājam geyāṃ sanā ca soma ²²jeṣi ca pavamāna mahi śrava (JS 3.31.17ab)²³ ekaṃ²⁴ dve trīṇi²⁵ catvāri pañca ṣaṭ saptāṣṭau nava daśa ²⁶huṃ bhā o i bhūr iti. tad āhuḥ: kṛtimevaiṣā²⁷ virād upakāryeva.²⁸ sampadam²⁹ lobhayaty.³⁰ om ity ³¹etad evākṣaram geyam ³²ity. etad dha vā idam³³ sarvam³⁴ akṣaram.³⁵ yathā sūcyā

¹ So N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C und Bu2=Kha=A: *ma*.

² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *jenni*. Ka=B, Kha=A: *jeṣi*.

³ So N2, Ba, Bu und Bu2: *ceti*. N1: *veti*.

⁴ RV 9.4.1a.

⁵ N1: *daśarccam**. N2, Bu2, Ka=B: *daśarcca*, Ba, Kha=A: *darccā*, Bu=Ga=C: *daśarca*.

⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *bhavav-*.

⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *-ṛddhikākamā*.

⁸ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *upotthānam**.

⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *priyam**.

¹⁰ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *vasyas-*. Bu2 und Ka=B haben eine Haplographie bzw. keine Wiederholung. Und der Text springt von hier zu *kṛdhīti*.

¹¹ N1, N2, Ba und Bu: *kṛddhy-*.

¹² Alle Hss.: *kṛdhīti*.

¹³ Der Refrain findet sich in jedem Pada C von JS 3.31.17–26 = RV 9.4.1–10.

¹⁴ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C, Bu2: *tenāstuta*.

¹⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvva*.

¹⁶ N1, N2, Ba, Bu2: *evārdhnuvan**, Bu=Ga=C: *evādhnuvan**. Ka=B, Kha=A: *evāddhnuvan*.

¹⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvve*.

¹⁸ So Bu. N1: *naivardhnuvanti*, N2, Ba, Bu2: *haivardhnuvanti*.

¹⁹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *ete*.

²⁰ So Bu. N1, Ba, Bu2: *daśarccena*, N2: *daśaccena*.

²¹ So N1, Ba und Bu2. N2: *-vvi°*. Bu: *-virājāgeyāṃ*. Ga=C: *virājāgreyāṃ*.

²² So nur Bu2. N1: *jeṣi cā*, N2, Bu=Ga=C: *jaṣi cā*, Ba, Kha=A: *jīṣi cā*.

²³ RV 9.4.1ab.

²⁴ So Bu und Bu2. N1, N2, Ba: *ekan-*.

²⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *trīṇi*.

²⁶ Ba: *hum*bhā o i*, N1: *hum*bhā oyi*, N2, Bu, Bu2: *humbhā oyi*. Ga=C: *haṃbhā oyi*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *humbhā oi*.

²⁷ So N1. N2, Ba=Ka=B, Bu2: *kṛttimevaiṣā*, Bu: *krattimevaiṣā*. Ga=C: *kṛttimevaiṣā*, Kha=A: *kṛttimmevaiṣā*.

²⁸ Im Wesentlichen so nur N1: *-upakāryeva*. N2, Ba, Bu, Bu2: *-upākāryeva*. Oertel (Roots1935: 154 = Kl. Schr. 363), die L-Ed. und die RL-Ed.: *upākāryeva*.

²⁹ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *sam*padam*.

³⁰ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *lobhayety-*. Ka=B: *lobhayeti*.

³¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-etavākṣaram*. Vi=Wh: *°dakṣaram*. Oertel (Roots1935: 154 = Kl. Schr. 363) liest *etad akṣaram*.

³² So nur N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *-iti etad-* = Oertels Hss. (Roots1935: 154 = Kl. Schr. 363).

³³ So N1 und Bu2. So auch Vi=Wh. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Kha=A: *imam*.

³⁴ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvvam-*.

³⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-akṣaram**.

palāśāni samṭṛṇṇāni³⁶ syur evam etenākṣareṇeme³⁷ lokās³⁸ samṭṛṇṇā.³⁹ daśadhā vā⁴⁰
 etad atividhyemām⁴¹ kṣarati⁴² śatadhemām⁴³ sahasradhāmūm.⁴⁴ tasmād etad evākṣaram
⁴⁵geyam iti. paryāso⁴⁶ bhavati. yaḥ⁴⁷ paryāse⁴⁸ kāmas sa⁴⁹ na upāpto 'sad iti. tāḥ⁵⁰
 pañcaviṃśati⁵¹ stotriyās⁵² sampadyante.⁵³ pañcaviṃśo⁵⁴ vai prajāpatih.⁵⁵ prajāpatyam⁵⁶
 mahāvratam.⁵⁷ ⁵⁸tattat salakṣma kriyate. 2.10⁵⁹

JB 2.11

atha ha smāhāryakacit:¹ sarvam² evaitad ahaś caturviṃśam³ kāryam.⁴ ekam evaitat
 stotram⁵ pañcaviṃśam⁶ kuryur.⁷ abhyāroho vā eṣa ekasya stotrasya.⁸ yat sarvam⁹
 pañcaviṃśam kurvanti¹⁰ tathaitat stotram anabhyārūḍham¹¹ bhavatīti. tad u hovāca

³⁶ Alle Hss.: *sanṭṛṇṇāni*.

³⁷ So N1 und Ba. N2: *-etenākṣare eme*, Bu=Ga=C, Bu2, Ka=B: *-etenākṣareṇame*.

³⁸ So N1, Ba und Bu. N2, Bu2: *lokā*.

³⁹ N1, Ba, Bu *-sanṭṛṇṇā*, N2, Bu2: *sanṭṛṇṇā*.

⁴⁰ So alle Hss. Ga=C: *va*.

⁴¹ Im Wesentlichen so N1, N2, Ba und Bu2: *-atividhyemām*, wie Ka=B, Kha=A: *atividhyemām*.
 Bu=Ga=C: *-atividhemām*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *atividhyemām*.

⁴² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga: *rakṣati*.

⁴³ So alle Hss., ebenso Ka=B, Kha=A und Ga=C. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *śatadhemām*.

⁴⁴ N1, N2, Ba, Bu, Kha=A: *sahasradhāmūn-*, Bu2: *sahasradhāran-*. Ka=B: *sahasradhāram*, Ga=C:
sahasradhāmūn. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *sahasradhemām/*.

⁴⁵ N1 ist zu dunkel und zum Teil beschädigt. So ist *geyam iti* nicht zu lesen.

⁴⁶ Alle Hss.: *paryyāso*.

⁴⁷ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *yaḥ*. Ga=C: *yam*.

⁴⁸ Alle Hss.: *paryyāse*.

⁴⁹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *rūvāpto*.

⁵⁰ So Ba, Bu und Bu2. N1, N2: *tāḥ*. Ga=C: *tām*.

⁵¹ N1, N2, Bu, Bu2: *pañcaviṃśati*, Ba, Kha=A: *pāñcaviṃśati*.

⁵² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *stotriyās-*. Zu den Varianten *stotriyā-*, *stotriyā-* und *stotriyā-* s.
 Orthographie 1.5.3.1 und Vokabular.

⁵³ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-sam*padhyante*.

⁵⁴ So alle Hss. Ga=C: *pañcaviṃśo*.

⁵⁵ So Ba, Bu und Bu2. N1: *prajāpatih*, N2: *prajāpati*. Ga=C: *prajāpatim*.

⁵⁶ Alle Hss.: *prajāpatyam-*.

⁵⁷ N2, Ba, Bu, Bu2: *-mahāvratam-*, N1: *-māhāvratam-*. C: *mahāvṛtam*.

⁵⁸ Eine alternative Lesung ist *tat tat salakṣma*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *tat tatsalakṣma*.

⁵⁹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 10 und ein halber Strich, in Ba und Bu
 ein Strich, die Ziffer 10 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 10 und ein doppelter
 Daṇḍa.

¹ Ba, Bu=Ga=C, Kha=A: *smāhāryyakacit**. N1: *smāhakacit**, N2, Bu2, Ka=B: *smāhāryyakacit**.

² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvam-*.

³ So N1 und Ba. N2: *-caturviṃśa*, Bu, Bu2: *-caturviṃśa*. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *caturviṃśa*.

⁴ Alle Hss.: *kāryam-*.

⁵ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *stotram**.

⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *pañcaśam*.

⁷ Alle Hss.: *kuryur-*.

⁸ Die L-Ed. und die RL-Ed. setzen nicht hier sondern nach *kurvanti* einen Daṇḍa.

⁹ So Bu und Bu2. N1, Ba: *sarvam**, N2: *sarvam*.

¹⁰ So Ba, Bu und Bu2. N2: *kurvanti*. N1: *kurvantīti*. Die L-Ed. und die RL-Ed. setzen einen Daṇḍa,
 s. Anm. 8.

¹¹ N1, Ba: *-anabhyārūḍham**, N2, Bu, Bu2: *-anabhyārūḍham*. Ga=C: *anabhyā*.

śāṭyāyaniḥ: kartapatyam¹² ivaitad yan¹³ nvāvaikasyai¹⁴ stotriyāyai¹⁵ cchidyate¹⁶ 17yad
dvābhyāṃ yat tīr̥bhyas. tasya nv eva prāyaścittiṃ vindanti¹⁸ vā na¹⁹vā. .atha kiṃ yad
ekādaśabhyas chidyate.²⁰ ko tasya prāyaścittir. ekadevatyaṃ vā etad ahaḥ²¹ prajāpatyam
eva. prajāpatiṃ vāvaitenāhnā²² pariveviṣati. tasmāt²³ sarvam²⁴ evaitad ahaḥ²⁵ pañca-
viṃśam²⁶ kāryam²⁷ iti. tasya trīṇi śatāni stotriyā²⁸ bhavanti dvāṣaṣṭiś²⁹ ca. tato yāni³⁰
³⁰ trīṇi śatāni virāt³¹ ³²sā. .atha ³³yā ṣaṣṭir ūdhas tad. atha³⁴ ye dve³⁵ stanāv eva tāv
etasyaivāhno dohāya. 2.11³⁶

JB 2.12

suṣamiddho na ā¹ 2vaha. (JS 3.57.1a)³ .ity āprīr⁴ ājyam⁵ bhavati. yatra ha vai⁶ kva cāprīr

¹² Alle Hss.: *karttapatyam*-.

¹³ Alle Hss.: *-ya*.

¹⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *nvāvaitasyai*.

¹⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *stotriyāyai*, was auch richtig ist. Zu den Varianten *stotriyā*-, *stotriyā*- und *stotriyā*- s. Orthographie 1.5.3.1 und Vokabular.

¹⁶ N1: *cśidyate*, N2: *cchidyate*, Ba: *chśidyate*, Bu, Bu2: *chidyate*. Ga=C: *cidyate*.

¹⁷ N1, N2, Ba=Ka=B, Bu2: *yadvābhyāṃ*, Bu: *yadvābhyā*. Kha=A: *yatvābhyāṃ*, Ga=C: *yatvābhyā*.

¹⁸ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *viṃdaṃti*. Ka=B: *vidanti*, Ga=C: *vibhanti*.

¹⁹ Alle Hss.: *vātha*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *vā 'tha*. Diese Schreibweise, nämlich der Gebrauch des Apostrophs zur Trennung der Wörter, welche Oertel und Ghosh (1927) verwendeten, findet sich in den beiden Eds. vereinzelt.

²⁰ So N1, N2 und Bu2. Ba: *-chśidyate*, Bu=Ga=C: *-cidyate*. Ka=B: *chidyate*.

²¹ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *-ahaḥ*. Ga=C: *aha*.

²² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *vāvaitenāhā*.

²³ So nur N1. N2, Bu2: *kasmāt*-, Ba, Bu: *kasmāt**. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *kasmāt*.

²⁴ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *°rvvam*-.

²⁵ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *ahaḥ*. Ga=C: *aha*.

²⁶ So alle Hss. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *pañcaviśam*.

²⁷ So N2. N1, Ba, Bu, Bu2: *kāryyam*-.

²⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *stotriyā*, Bu2, Ka=B: *stotriyyā*. *stotriyā* und *stotriyā* sind auch gültig. Zu den Varianten *stotriyā*-, *stotriyā*- und *stotriyā*- s. Orthographie 1.5.3.1 und Vokabular.

²⁹ So alle Hss. Ga=C: *tvāṣaṣṭiś*.

³⁰ So nur N1. N2, Ba: *yāhni*, Bu=Ga=C: *yāhi*. *ni* und *hi* ähneln sich in der Malayalam-Schrift. Das Grantha-Zeichen *hi* und das Malayalam-Zeichen *hni* sind graphisch identisch. Bu2=Kha=A, Ka=B: *yān*hi*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *yāni hi*.

³¹ So alle Hss. C: *virāt*.

³² Alle Hss.: *sātha*.

³³ So nur N1. Für *yā ṣaṣṭir ūdhas*, N2, Ba=Ka=B, Bu2=Kha=A: *yāṣṣaṣṭirūdhas*-, Bu=Ga=C: *yāṣṣaṣṭira iṭhas*-. In der Grantha-Schrift sind *rū* und *ra i* formgleich.

³⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-adha*.

³⁵ So alle Hss. C: *tve*.

³⁶ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 11 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 11 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 11 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ So N1 und Bu2. N2, Ba, Bu: *a*. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *ka*. In der Grantha-Schrift ähneln sich *a* und *ka*.

² Alle Hss.: *vahety*-.

³ RV 1.13.1a.

⁴ So N1, N2 und Ba. Bu: *-ādvīr*-, Bu2=Kha=A: *-āvīr*-. Ga=C: *ātvīr*.

⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-ājyam**.

⁶ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *kvacāvīr*-. Ka=B, Kha=A: *tvacāvīr*, Ga=C: *tvacāprīr*. *kva* und *tva* sind sich in der Grantha- und der Malayalam-Schrift ähnlich.

ājyam⁷ prajāpater eva tat. prajāpatim eva tenāprīnanti. tā naś śaktam⁸ 9pārthivasya_ (JS 3.57.5a)¹⁰ _iti maitrāvaruṇam¹¹ 12tadvad aha¹³ bhavaty. aniruktam u vai prājāpatyam¹⁴ prājāpatye 'hamś.¹⁵ 16tattat salakṣma kriyate. maham¹⁷ indro¹⁸ ya¹⁹ ojasā_ (JS 3.54.10a)²⁰ _ity aindram²¹ bhavati. niškasya²² 23haitan maṇe rūpaṃ.²⁴ tasmān²⁵ niškaṃ maṇim srajam²⁶ purastād²⁷ bibhrati.²⁸ 29tad id āsa bhuvaneṣu jyeṣṭham (JS 4.5.5a)³⁰ iti rathasya haitad rūpaṃ.³¹ tasmāt tam abhīhāyaiva³² tiṣṭhanti. maha stavāno adriva³³ (JS 3.15.8b)³⁴ iti hastino³⁵ haitad rūpaṃ.³⁶ tasmāt tam³⁷ 38pārśvata ivādhirohanti. tāni vā etāni mahadrūpāṇi saṃpadyante.³⁹ mahadrūpo vai prajāpatiḥ.⁴⁰ prājāpatyam⁴¹ mahāvratam.⁴² 43tattat salakṣma kriyata. upa hainam etāni rūpāṇy akṛitāni tiṣṭhante ya evam⁴⁴ veda_.

⁷ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-ājyam**.

⁸ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-śaktam**.

⁹ N2, Ba, Bu2: *pārthivasyeti*, N1: *pāttivasyeti*, Bu: *pāthhivasyeti*. C: *pāthhiva*.

¹⁰ RV 5.68.3a.

¹¹ Alle Hss.: *maitrāvaruṇan-*. Die L-Ed. und die RL-Ed. setzen hier einen Daṇḍa.

¹² So alle Hss. Ga=C: *tadvadaha*.

¹³ So nur Ba. N1: *bhavatyāniruktam-*, N2, Bu=Ga=C, Bu2: *bhavaniruktam-*.

¹⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *prājāpatiyam**. Die L-Ed. und die RL-Ed. setzen hier einen Daṇḍa und nach *'hamś* keinen.

¹⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *ham*s-*.

¹⁶ Eine alternative Lesung ist *tat tat salakṣma*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *tat tatsalakṣma*.

¹⁷ So N1, N2 und Ba. Bu: *tamaham-*, Bu2, Ka=B: *mahām*. Ga=C: *tamahaṃ*. RV 8.6.1 *mahām*. Zu *aṃ* aus *ān* vor einem Vokal in der JS s. Caland 1907: 32.

¹⁸ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *imdro*.

¹⁹ Alle Hss.: *ojasety-*.

²⁰ RV 8.6.1a.

²¹ So N2 und Bu. N1, Ba: *-aindram**, Bu2: *-aindraṃ*.

²² So alle Hss. Ga=C: *niškasya*.

²³ N1 ist von hier bis zu *maṇim* verblasst und nicht zu lesen.

²⁴ So Bu. N2, Ba, Bu2: *rūpan-*.

²⁵ N2, Ba, Bu2: *-niṣkammaṇim*, Bu: *-niṣkammaṇi*. Ka=B: *niṣkanmaṇim*, Kha=A: *niṣkarmmaṇim*, Ga=C: *niṣkranmaṇim*.

²⁶ So N2 und Bu2=Kha=A. N1, Ba: *srajam**, Bu=Ga=C: *srajā*. Ka=B: *sraja*.

²⁷ So alle Hss. Ga=C: *purastāt-*.

²⁸ N1, N2, Ba, Bu2: *-vibhrati*, Bu: *vibhṛti*. Ka=B, Kha=A: *-bibhrati*, Ga=C: *-vinṛti*. Zur Verwechslung zwischen *b* und *v* s. Orthographie 1.5.3.1.

²⁹ So N1, Ba und Bu2. N2, Bu: *tadindrāsa*. Ga=C: *tadindrāsa*.

³⁰ RV 10.120.1a.

³¹ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *-rūpan-*.

³² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-abhīhāyaivā*.

³³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu, Kha=A: *andriva*. Ka=B, Ga=C: *kandriva*.

³⁴ RV 6.46.2b.

³⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *hastine*.

³⁶ Alle Hss.: *-rūpan-*.

³⁷ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-tam**.

³⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *pārśvataivādhirohanti*.

³⁹ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *sam*padyante*.

⁴⁰ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *prajāpatiḥ*. Ga=C: *prajāpatim*.

⁴¹ N2, Ba, Bu, Bu2: *prājāpatyam-*, N1: *prājāpatyam-*.

⁴² N1, N2, Ba, Bu2: *-mahāvratam-*, Bu: *-mahamvratam-*. Ga=C: *mahamvratam*.

⁴³ Eine alternative Lesung ist *tat tat salakṣma*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *tat tatsalakṣma*.

⁴⁴ So N2, Ba und Bu2: *vedeyam*. N1: *vedeyam**, Bu=Ga=C: *vedayam*.

iyam vām asya manmana⁴⁵ (JS 3.22.13a)⁴⁶ ity aindrāgnaṃ⁴⁷ 48bhavati. indrāgnī pūrvyastutir⁴⁹ abhrād⁵⁰ vṛṣṭir⁵¹ivājani (JS 3.22.13bc)⁵² ity. ajanīti vā⁵³āhur jātaṃ. jāyanta⁵⁴ u etenāhnā.⁵⁵ yathā ha vā⁵⁶ 57idam āṇḍān nirbhidyeraṃ⁵⁸ evam evaitasmād ahno⁵⁹ nirbhidyante.

śṛṅgutaṃ⁶⁰ jaritur⁶¹ havam indrāgni⁶² vanataṃ gira
īśānā⁶³pipyataṃ dhiyo (JS 3.22.14)⁶⁴

mā pāpatvāya⁶⁵ no nareṇdrāgni⁶⁶ mābhiśastaye⁶⁷
mā no rīradhataṃ⁶⁸ nida (JS 3.22.15)⁶⁹

iti. pāpmana⁷⁰ evaiṣopahatiḥ.⁷¹ 2.12⁷²

JB 2.13

uccā te jātam¹andhasā.² (JS 3.3.1a)³ ity mādhyaṇḍinasya⁴ pavamānasyāṇḍhasvatīr gā-

⁴⁵ So N1, Bu und Bu2. N2, Ba: *masyamanmana*. Ga=C: *manyana*.

⁴⁶ RV 7.94.1a.

⁴⁷ So Bu. N1, Ba: *-aindrāgnaṃ**, N2: *-aindrānnaṃ*, Bu2: *-aimdrāgnaṃ*.

⁴⁸ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *bhavantīṇḍrāgnī*.

⁴⁹ So Ba, Bu und Bu2. N2: *pūrvvya°*. N1: *pūrvyastur-*.

⁵⁰ So alle Hss. Ga=C: *abhrāt*.

⁵¹ So N1, N2, Ba und Bu2: *-ivājanītyajanīti*. Statt *ivājanīty ajanīti*, Bu wegen einer Haplographie: *-ivājanīti*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Ehlers (1988: 3) sah anhand der Parallele in JB 3.65 die richtige Lesung voraus.

⁵² RV 7.94.1bc.

⁵³ N1, N2, Bu: *āhurjjātāñ-*, Ba: *āhurjjatāñ-*, Bu2: *āhurjātāñ-*. Ga=C: *āhujajātam*.

⁵⁴ So N1 und Ba. N2, Bu, Bu2: *-jayata* ≅ Ga=C: *jayata*. Ka=B, Kha=A: *jayanta*.

⁵⁵ So alle Hss. Ga=C: *etenāpnā*.

⁵⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. In N1 fehlt *vā*.

⁵⁷ So alle Hss. Kha=A: *iṇḍramāṇḍon*.

⁵⁸ So N1, Ba und Bu. N2, Bu2: *-nirbhīdyenurann-*.

⁵⁹ So N1, Ba und Bu2. N2: *-anno*, Bu=Ga=C: *-aho*.

⁶⁰ Alle Hss.: *śṛṅgutañ-*.

⁶¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-janitur-*.

⁶² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *-iṇḍrāgnī*.

⁶³ N1, Ba, Bu, Bu2: *pipyatandhīyo*, N2: *pipyatandhīyo*. Ga=C: *pipyatadbhīyāḥ*.

⁶⁴ RV 7.94.2.

⁶⁵ So alle Hss. Ga=C: *pāpakpāya*.

⁶⁶ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *nareṇdrāgnī*.

⁶⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *mābhiśasta e*.

⁶⁸ N1, N2, Ba, Bu2: *rīradhatan-*, Bu: *nīradhantan*. Ga=C: *nīradhantaṃ*.

⁶⁹ RV 7.94.3.

⁷⁰ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2, Ga=C: *pāpmāna*.

⁷¹ So nur N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *evaiṣopahati*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *evaiṣopahati(ḥ)*.

⁷² In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 12 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 12 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 12 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Alle Hss.: *andhaseti*.

² RV 9.61.10 *andhaso*.

³ RV 9.61.10a.

⁴ So Bu. N1, Ba, N2: *māddhyaṇḍinasya*, Bu2: *māddhyaṇḍinasya*.

yatryo⁵ bhavanti prājāpatyāḥ⁶ prājāpatye 'haṃs. ⁷tattat salakṣma kriyate. tāsu⁸ gāya-
tram uktabrāhmaṇam.⁹ athāmahīyavaṃ¹⁰ prājāpatyaṃ sāma¹¹ prājāpatye 'han kriyate.
'har eva ¹²tad rūpeṇa samardhayanti.¹³ tenaibhyas samṛddhena¹⁴ svāyām¹⁵ ¹⁶janatāyām
ardhukaṃ ¹⁷bhavaty.¹⁸ atha dohādohīyaṃ¹⁹ dugdhyā evaitasyāhno²⁰ ²¹dohāya. .atha
hariśrīnidhanam.²² śrīr vai²³ hariśrīnidhanam.²⁴ etena vā indras sarveṣāṃ²⁵ devānām
śriyam²⁶ ²⁷agacchac. chriyam evaitena gacchanti.²⁸ ²⁹tā daśa stotriyā³⁰ gāyatryām saṃ-

⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: -ggāyatryo.

⁶ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *prājāpatyāḥ*. Die L-Ed. und die RL-Ed. setzen einen Daṇḍa, nach 'haṃs keinen.

⁷ Eine alternative Lesung ist *tat tat salakṣma*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *tat tatsalakṣma*.

⁸ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A, Ka=B: *sāsu*.

⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: -*uktam*brāhmaṇam*-.

¹⁰ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: -*athāmahīyavaṃ**. C: *athāmahīyavaṃ*.

¹¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *soma*.

¹² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *tadrūpeṇa*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *tadrūpeṇa*.

¹³ N1, Ba, Bu, Bu2: *samṛddhayanti*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. N2: *samṛddhayanti*. Zur Verwechslung von -ar- zu -r- s. Orthographie 1.5.3.1.

¹⁴ So N1, Bu und Bu2. N2: -*samṛddhenas*-, Ba: -*samṛddhenas*-.

¹⁵ N1, Bu, Bu2: *svāyāñ*-, N2, Ba: -*svāyāñ*-.

¹⁶ N2, Bu2: -*janatāyāmarddhukaṃ*, wie Ka=B: *janatāyāmarddhukaṃ*. Ba: -*janatāyāmṛddhukaṃ**. Zur Verwechslung zwischen -ar und -r s. Orthographie 1.5.3.1. N1: -*janatāyāmarddhu*, Bu=Ga=C: -*jaḡatāyāmarddhukaṃ*. Kha=A: *janatāyāmṛddhukaṃ*.

¹⁷ Bu2 ist ab hier vergraut und nicht lesbar.

¹⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *bha* < > *ty*-. Zwischen *bha* und *ty*- gibt es einen freien Raum von einem Buchstaben.

¹⁹ N1, N2, Ba, Bu: *dohādohīyan*-.

²⁰ Die L-Ed. und die RL-Ed. setzen nach *eva* ein Komma: *eva, etasyāhno*.

²¹ Alle Hss.: *dohāyātha*.

²² So nur N1. N2, Ba, Bu: *hariśrīrnnidhanam*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: *hariśrīrnnidhanam*/. A, C: *hariśrīrnniyanam*, Lokesh Chandra (1950: 30 Anm. 16) weist darauf hin, dass sich *ya* und *dha* in der Grantha-Schrift ähneln. *hariśrīrnnidhana*- kommt in JB 3.249 fünfmal vor. Wie es scheint, beschränkt sich die Zerebralisierung des Nasals in Komposita mit *nidhana*- als Hinterglied im JB, soweit die RL-Ed. zuverlässig ist, auf folgende drei Sorten von Vordergliedern: 1. Ein Zahlwort, z. B. *triṇidhana*-. 2. Ein Zahlwort mit dem Wort *akṣara*-, z. B. *ekākṣaraṇidhana*-. 3. Ein Wort mit dem Wort *kāra*: *vaṣaṭkāraṇidhana*- und *ūkāraṇidhana*. Ausnahmen: *caturṇidhana*- in JB 3.66, 253, *dakṣaṇidhana*- (nach Bodewitz: 1990 28, 255 Anm. 8. Die RL-Ed.: *dakṣoṇidhana*-) in JB 1.151², 3.192³. Ersteres ist wahrscheinlich ein Fehler, weil *caturṇidhana*- im JB viermal, davon zweimal in JB 3.66, vorkommt. Letzteres ist fraglich, s. die RL-Ed. JB 1.151 Anm. 1. In folgenden Komposita mit *nidhana*- als Hinterglied geschieht die Zerebralisierung des Nasals im JB nicht: *bahīrṇidhana*, *antarnidhana*, *jyotirṇidhana*, *yajurnidhana*, *suvarṇidhana*, *hariśrīrṇidhana*, *gvābhīrṇidhana*. Vgl. AiG I: §170.

²³ So N1, Ba und Bu. N2: -*vvai*.

²⁴ So nur N1. N2, Ba, Bu: *hariśrīrnnidhanam*-. C: *hariśrīrnniyanam*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *hariśrīrnnidhanam*/ (zweite Ausgabe der RL-Ed.: *hariśrīrnnidhanam*/). S. oben, Anm. 22.

²⁵ N1, Ba, Bu: -*sarveṣān*-, N2: -*sarvvaiṣān*-.

²⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *śriyam*. C: *śrīyam*-.

²⁷ N1: -*agacśacśriyam*-, Ba: -*agacśacśriyam*-, Bu: -*agacchachriyam*-. N2: *gacchachriyam*-. C: -*agacht śriyam*.

²⁸ So N2. N1: *gacśanti*, Ba: *gachśanti*, Bu: *gachanti*.

²⁹ So N1, N2 und Bu. Ba: *tādrśa*.

³⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *stotryā*, dies ist auch gültig. Zu den Variationen von *stotriyā*-, *stotrīyā*- und *stotryā*- s. Orthographie 1.5.3.1 und Vokabular.

padyante.³¹ daśākṣarā virād. annaṃ virāṇ. mukhaṃ gāyatrī³² cchandasām.³³ mukhata evaitad ātmano³⁴ 'nnādyam³⁵ dadhate. punānas soma ³⁶dhārayā. (JS 3.3.4a)³⁷ .ity ubhaya-rūpā bṛhatī bhavaty. eṣā ha vā ubhayasāmanī³⁸ udyayāma.³⁹ tasmād etāṃ kurvanty⁴⁰ eva bṛhatsāmnaḥ, kurvanti⁴¹ rathantarasāmna.

ā pṛcchyena⁴² sadhasthena⁴³ pratnena dharuṇena⁴⁴ ca
pibācyud⁴⁵ indra tvaṃ⁴⁶ somam ⁴⁷rcor garbhe 'dhyāhita⁴⁸

iti. yatra⁴⁹ ha vai kva⁵⁰ caiṣā⁵¹ bṛhatī kriyate na haiva tasyendra⁵² ⁵³īse yat tan nāga-
cchet.⁵⁴ 2.13⁵⁵

JB 2.14¹

tāsu rauravam² ³prajñātam agnistomasāma. prajñātam agnistomasāma ned antarayāme-

³¹ So N2 und Bu. N1, Ba: *sam*padyanete*.

³² So N1, N2 und Ba. Bu=C: *gāyatri*.

³³ N1, Bu: *chandāsām-*, N2: *cchandasām-*, Ba: *chśandasām-*. C: *candasām*.

³⁴ So N1, N2 und Bu. Ba: *-ātmāno*.

³⁵ N1, N2, Ba, Bu: *nnādyan-*.

³⁶ Alle Hss.: *dhārayety-*.

³⁷ RV 9.107.4a.

³⁸ So N1, N2, Ba, Bu=Ga=C und Kha=A. Ka=B: *ubhayāsāmanī*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *ubhe sāmānī*.

³⁹ So nur N1. N2, Ba, Bu: *udyayāmas-*.

⁴⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *kurvanty-*.

⁴¹ So N1, Ba und Bu. N2: *kurvanti*.

⁴² N1, N2: *pṛcśyena*, Ba: *pṛchśyena*, Bu: *pṛcchyena*.

⁴³ So Ba und Bu. N1: *sadhanasthena*, N2: *sadhasthena*.

⁴⁴ So N1, Ba und Bu. N2: *dhatraṇena*.

⁴⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *pibāccid-*, *cci* ist *cyi* ähnlich.

⁴⁶ Die L-Ed. verschreibt sich: *vaṃ*.

⁴⁷ So N1, Bu. N2: *-rcorggarbhe*, Ba: *-rcogarbhe*. Ka=B, Kha=A: *rcorgerbhe*, Ga=C: *rcārgerbho*.

⁴⁸ N1, N2, Ba: *ddhyāhita*, Bu: *dhyāhita*. Die L-Ed. und die RL-Ed. ergänzen vermutlich wegen des Metrums den *a*-Vokal: *adhyāhitah//*.

⁴⁹ So N1, Ba und Bu2. N2: *dhatra*. *dha* und *ya* sind sich in der Grantha-Schrift ähnlich.

⁵⁰ So N1, N2 und Ba. Bu, C: *tva*.

⁵¹ So N1, Ba und Bu. N2: *paiṣā*.

⁵² So N1. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Kha=A: *tasyaindra*.

⁵³ So nur N1: *īse yattan-*. N2: *īsettan-*, Ba: *īsettan-*, Bu: *īsettan-*. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *īsettan-*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *īseta taṃ*. Man findet in JB 1.282 einen ähnlichen Satz: *tad* (nach Bodewitz. Die RL-Ed.: *yad*) *yatra ha vā evaṃvid yajata evaṃvid vā* (nach Bodewitz. Die RL-Ed.: *evaṃvidvān*) *yājayati na haiva tasya devā īsate yat tan nāgaccheyur*. (nach Bodewitz. Die RL-Ed.: *nānā gaccheyur*) „Therefore wherever someone who knows thus sacrifices or acts as a priest, the gods have no power over him that they would not go (to his sacrifice)“ (Bodewitz), s. Bodewitz 1990: 160, 300 Anm. 7, 8, 9. Vgl. Ehlers 1988: 4.

⁵⁴ So N2. N1: *-nāgachet**, *che* wurde in der Grantha-Schrift geschrieben. Ba: *-nāgachśet**, Bu: *-nāgachyet**. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *-nāgachyet*.

⁵⁵ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 13 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 13 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 13 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Bu2 ist in diesem ganzen Abschnitt vergraut und nicht lesbar.

² So N2 und Bu. N1 und Ba: *rauravam**.

³ So N1 und Ba. In N2 und Bu findet sich eine Haplographie, nur einmal steht *prajñātam agnistomasāma*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. ohne Variante. Ehlers (1988: 4) sah anhand des gleichen Satzes in JB 2.194 die richtige Lesung voraus.

ty.⁴ athārkapuṣpaṃ⁵ — annaṃ vā arkaḥ.⁶ tasyaitat puṣpaṃ⁷ yad āraṇyaṃ.⁸ tad ⁹dhy arāṇye jāyata — āraṇyasyaivānnādyasyāvaruddhyā. athābhīśavaṃ¹⁰ tṛptyā¹¹ eva. tarpayanty¹² evainam¹³ ¹⁴etena. .atha pañcaviṃśatyakṣaraṇidhanaṃ¹⁵ āṅgirasam.¹⁶ āṅgirasam¹⁷ vā rddhikāmās tapo 'tapyanta. ta etat sāmāpaśyaṃs. tenāstuvata. ¹⁸tato vai te sarva evārdhnuvan.¹⁹ sarve²⁰ haivardhnuvanti²¹ ya evaṃ vidvāṃsa etena sāmānā stuvate. tat pañcaviṃśatyakṣaraṇidhanaṃ²² bhavati. pañcaviṃśo²³ vai prajāpatiḥ.²⁴ prajāpatyaṃ²⁵ mahāvratam.²⁶ ²⁷tattat salakṣma kriyate. 'tha ²⁸naudhasam²⁹ prajāñātam³⁰ brahmasāma. ³¹prajāñātam³² brahmasāma ned antarayāmety.³³ atha pṛśny³⁴ — annaṃ vai pṛśny³⁵ — annādyasyaivāvaruddhyā.³⁶ atha³⁷ rauhiṇakam.³⁸ etena vai prajāpatir ekaśaphānāṃ³⁹

⁴ Die L-Ed. und die RL-Ed. setzen kein Interpunktionszeichen.

⁵ So N1 und N2, Ba und Bu. Ga=C: *athāpuṣpaṃ*.

⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: *arkkaḥ*.

⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *puṣpaṃ**.

⁸ N1, N2, Ba, Bu: *-āraṇyan-*.

⁹ So N1, N2, Ba und Bu. Statt *dhy arāṇye*, Ka=B: *dharāṇye*.

¹⁰ N1, N2, Ba, Bu: *athābhīśavan-*.

¹¹ So nur N1. N2, Ba, Bu: *-tṛptyā*, ebenso Ka=B, Ga=C, Kha=A: *tṛptyā*.

¹² N1, N2, Ba: *tarppayanty-*, Bu: *tarpayant-*. Ga=C: *tarpaṇyant*.

¹³ So N1, N2, Ba und Bu. Die L-Ed.: *evainam*. In der RL-Ed. verrutschte das *ai*-Vokalzeichen von *vai* zu *m*, worauf Ehlers (1988: 4) hinweist.

¹⁴ So N1, N2, Ba und Bu: *etenātha*. Ka=B: *enena atha*.

¹⁵ So nur Ba. N1: *°kṣaraṇidhanam-*, N2: *°kṣarannidhanam-*, Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *°kṣarannidhanam-*. *nī* und *ṇi* sind sich in der Malayalam-Schrift ähnlich. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *°kṣaraṇidhanam*. Zur Zerebralisierung des Nasals bei Komposita mit *nidhana-* als Hinterglied s. JB 2.13 Anm. 22.

¹⁶ N1, N2, Ba, Bu: *-āṅgirasam-*.

¹⁷ N1, N2, Ba, Bu: *-āṅgirasam-*.

¹⁸ So N1 und Ba. Statt *tato vai te sarva*, N2: *tato vai to vai taissarva*, wie Ka=B: *tato vai to vai taissarva*. Bu=Ga=C: *tato vai to vai taissarvā*, Kha: *tato vai taissarva*.

¹⁹ So Ba. N1: *evārdhnuvan**, N2, Bu: *evarddhnunvan**. Ka=B: *evārdhnuvanavan*.

²⁰ So N1, Ba und Bu. N2: *sarve*.

²¹ N1, Ba: *haivarddhnuvanti*, N2: *haivarddhavanti*, Bu=Ga=C: *haivadhnuvanti*.

²² So N2. Im Wesentlichen so N1 und Ba: *°kṣaraṇidhanam**. Bu: *°kṣarāṇidhanaṃ*. Ga=C, Ka=B, Kha=A: *°kṣaraṇidhanaṃ*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *°kṣaraṇidhanaṃ*. Zur Zerebralisierung des Nasals bei Komposita mit *nidhana-* als Hinterglied s. JB 2.13 Anm. 22.

²³ So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Kha=A: *pañcaviṃśā*.

²⁴ So nur Ba. N1, N2, Bu: *prajāpatiḥ*.

²⁵ N1, N2, Ba, Bu: *prajāpatyaṃ-*.

²⁶ N1, N2, Ba: *-mahāvratam-*, Bu: *-mahāvṛtam-*. A, B, C: *mahāvṛtam*.

²⁷ Eine alternative Lesung ist *tat tat salakṣma*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *tat tatsalakṣma*.

²⁸ N1 ist vergraut und teilweise unlesbar: --- *brahmasāma*.

²⁹ So N2. Ba: *naudhasam**, Bu=C: *nodhasam*.

³⁰ So N2 und Bu. N1, Ba: *prajāñātam**.

³¹ In Kha=A fehlt *prajāñātam brahmasāma*.

³² So N2 und Bu. N1, Ba: *prajāñātam**.

³³ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *-antanyāmety-*. Die L-Ed. und die RL-Ed. setzen kein Interpunktionszeichen, worauf Ehlers (1988: 4) hinweist.

³⁴ So N1, N2 und Ba. Bu: *praśny-*. C: *praśni*.

³⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *praśn-*.

³⁶ So N2 und Ba. N1: *-adadyasyaivāvaruddhyā*. Bu: *-annādyasyaivāvaruddhyo*.

³⁷ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *athe*.

³⁸ So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Kha=A: *rauhiṇakram-*

³⁹ N1 und Ba: *ekaśaphānām**. N2: *-ekaśāpānām*, Bu=Ga=C: *-ekaśāpānām*. Ka=B: *ekaśāpānām*.

paśūnām kāmam arohat.⁴⁰ tad yat⁴¹ kāmam arohat tad rauhiṇakasya rauhiṇakatvaṃ.⁴²
kāmam⁴³ paśūnām rohati ya evaṃ veda. yathā ha vā⁴⁴ ima āraṇyāḥ⁴⁵ paśavo mṛgā evam
ete 'gra ekaśaphāḥ⁴⁶ paśava āsus. tān etair eva rauhiṇakasya kiṭkiṭākārrai⁴⁷ grāmam⁴⁸
upānayat. tat⁴⁹ trayodaśanidhanam⁵⁰ bhavati trayodaśasya māsa upāptyai. tad vā aśti-
bhis saṃpannam.⁵¹ āśayanty⁵² evainam⁵³ etena. .atha dairghaśravasam⁵⁴ 55— annam vai
dairghaśravasam⁵⁶ — annādyasyaivāvaruddhyā. atha samantam. samantāḥ⁵⁷ 58 prajayā
paśubhir asāmety.⁵⁹ atha⁶⁰ yaudhājayaṃ⁶¹ triṇidhanam⁶² savanānām⁶³ klptyā.⁶⁴ athau-
śanam antyam⁶⁵ 66 sāma. .antylene sāmāntyam svargam⁶⁷ lokam aśnavāmahā iti. 2.14⁶⁸

⁴⁰ So N1, N2 und Bu=Ga=C: -arohat-. Ba=Ka=B, Kha=A: -ārohat-. Oertel liest (1937: 29, 112 = Kl. Schr. 890, 973) arohat. Die L-Ed. und die RL-Ed.: ārohat.

⁴¹ So Bu=Ga=C: kāmamarohat-. N1: kāmamarohat-, N2: kāmamarohan-, Ba=Ka=B, Kha=A: kāmamārohat-. Oertel liest (1937: 29, 112 = Kl. Schr. 890, 973) kāmam arohat. Die L-Ed. und die RL-Ed.: kāmam ārohat.

⁴² So N1, Ba und Bu. N2: dhauhiṇakatvaṃ.

⁴³ So N2 und Bu. N1, Ba: kāmam*.

⁴⁴ So N1, Ba und Bu. N2: cā.

⁴⁵ So Ba. N1, N2, Bu: āraṇyāḥ.

⁴⁶ So Ba. N1, N2: ekaśaphāḥ, Bu: ekaśapāḥ. Ga=C: ekaśapāḥ.

⁴⁷ So N2, Ba und Bu. N1: kiṭkiṭākārrai-. Ga=C: kiṭkiṭākārrai.

⁴⁸ So N2, Ba und Bu. N1: -ggrāmam-.

⁴⁹ So nur Ba. N1, N2: ta, Bu=Ga=C: tatra.

⁵⁰ So N2 und Bu. N1: trayodaśanidhanam*, Ba: -trayodaśanidhanam*.

⁵¹ So N2 und Bu. N1, Ba: -sam*pannam-.

⁵² So N1 und Ba. N2: -ārśayanty-, Bu=Ga=C: -āśayant-.

⁵³ Alle Hss.: -etenātha.

⁵⁴ N1, N2: dairghaśravasam-. Ba: dairghaśravasam-, Bu: dairghaśravasam-. Ga=C: dairghaśrama-sav.

⁵⁵ In Bu=Ga=C fehlt annam vai dairghaśravasam.

⁵⁶ N1, N2: dairghaśravasam-. Ba: dairghaśravasam-.

⁵⁷ So nur Ba. N1, N2, Bu: samantāḥ.

⁵⁸ So nur N1. N2, Ba, Bu: prajāpaśubhir, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Vgl. JB 3.186 prajāpatir vā akāmayata: samantāḥ prajayā paśubhis syāma iti. „Prajāpati wünschte: ‚ich möchte von der Nachkommenschaft, von Vieh umgeben werden.““

⁵⁹ So N1, N2, Ba und Bu. Ga=C: asameti.

⁶⁰ So N1, N2 und Ba. Bu: -ātha.

⁶¹ N1, N2, Ba, Bu: yaudhājayan-. C: yauyājayaṃ.

⁶² So N1 und Ba. N2, Bu: -triṇidhanam, wie Ga=C, Ka=B, Kha=A: triṇidhanam.

⁶³ So N1, Ba und Bu. N2: saṃvasānām.

⁶⁴ So N1, Ba und Bu. N2: kuptyā.

⁶⁵ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: -antryam.

⁶⁶ So N1, Ba und Bu: sāmāntylene. N2: sāmāntyosamāntyam.

⁶⁷ So N1, Ba und Bu. N2: svargam.

⁶⁸ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 14 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 14 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 14 und ein doppelter Daṇḍa.

JB 2.15¹

tad āhus: tavaśśāvyam² evaitasyāhnaḥ³ pṛṣṭham⁴ kāryam⁵ iti. tasyaiśā kalyāṇy eva praśamsā. na tv evāsmiṇ⁶ dvau saṃpādayato.⁷ vāmadevyam evety āhur. vāmadevyam⁸ hī3. etad dha vai pratyakṣam vāmadevyam yad rājanam.⁹ tasya prāṇena prastauty. ṛcā vai vāmadevyasya prastauti¹⁰ prāṇenaitasya.¹¹ ¹²hum hum hum prāṇo 'sad iti vai hiṃkurvanti.¹³ yathā ha vai vayasa āśaya evam rājanasya vāmadevyam.¹⁴ prajāpatir vai¹⁵ ¹⁶pitā. .ādityaḥ putraḥ.¹⁷ prajāpatir vāmadevyam.¹⁸ ādityo rājanam.¹⁹ ²⁰tasmād eṣa²¹ etayor²² ābhāvattaram²³ ²⁴tapaty. etad dhy ²⁵asmāt tejo nirbhinnam.²⁶ tad vā aśītibhis²⁷ saṃpannam.²⁸ ekaikasyām stotriyāyām²⁹ dvedve³⁰ aśītyau saṃpadyete.³¹ tāḥ³² ³³pañcā-

¹ Bu2 ist in diesem Abschnitt zum größten Teil vergraut und nicht lesbar.

² So N2, Ba und Bu. N1: -tavaśśāvyam-.

³ So Ba. N1, N2, Bu: -evaitasyāhnaḥ.

⁴ So N1, Ba und Bu. N2: pṛṣṭha.

⁵ N1, N2, Ba, Bu: kāryam-.

⁶ So N1, N2 und Ba. Bu, Ka=B, Kha=A: -evāsmiṇ. Ga: °smi.

⁷ So N2 und Bu. N1, Ba: sam*pādayato.

⁸ N1: hī etad-, man versteht unter dem langen Vokal von hī und der Abwesenheit des Sandhi vor etad eine semilante Pluti. Ba mit Pluti: hī3hitad-. N2: hīhitad-, Bu=Ga=C: hihitad-. Die graphische Ähnlichkeit von e mit hi der Malayalam-Schrift verursachte wahrscheinlich die fehlerhaften Lesarten von N2, Ba und Bu. Ka=B, Kha=A: hītad. Die L-Ed. und die RL-Ed.: hi (?)/ tad. Zu plutisiertem hi s. Strunk 1983: 29–32.

⁹ N1, N2, Ba, Bu: -rājanam-.

¹⁰ Die L-Ed. und die RL-Ed. setzen einen Daṇḍa, das ist falsch.

¹¹ Der Satz sollte erst hier enden.

¹² So N1, N2 und Bu=Ga=C. Ba: hiṃhihiṃ. Die L-Ed. und die RL-Ed.: hiṃ hiṃ hiṃ, dies wäre eine alternative Lesung.

¹³ So N1, Ba und Bu. N2: hiṃkurvanti.

¹⁴ So N2 und Bu. N1, Ba: vāmadevyam*.

¹⁵ So N1, Ba und Bu. N2: -vvai.

¹⁶ So Ba und Bu2: pitādityaḥ. N1: pitādityaḥ, N2: pitātvaḥ, Bu: pitādītvaḥ. Ka=B, Kha=A, Ga=C: pitādītvaḥ.

¹⁷ So Ba. N1, N2, Bu: putraḥ.

¹⁸ So N1, Ba und Bu. N2: -vvā°.

¹⁹ N1, N2, Ba: rājanam-, Bu: rājānam-. Ka=B, Kha=A, Ga=C: rājānam.

²⁰ N1 ist vergraut und teilweise nicht lesbar: -ta ___ etayor.

²¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: -eta.

²² So N1, N2, Ba=Ka=B und Kha=A. Bu=Ga=C: eṣatayor-.

²³ N1, N2, Ba=Ka=B, Kha=A: -ābhāvattaran-, Bu=Ga=C: -abhāvattaran-.

²⁴ So N2 und Ba=Ka=B. Statt tapaty etad, N1: -tapatad-, Bu=Ga=C: -tapattad-, Bu2=Kha=A: -tapatyed-.

²⁵ So N1, N2, Ba=Ka=B und Bu2=Kha=A. Bu=Ga=C: -asmātejo.

²⁶ N1, N2, Ba, Bu: nirbhinnam-.

²⁷ So N1, N2, Ba und Bu. Ga=C: aśītis.

²⁸ So N2 und Bu. N1, Ba: -sam*pannam-.

²⁹ N2, Ba, Bu: stotriyāyām-. N1: stotriyāyām-, Bu2: stotriyāyām. Zu den Varianten stotriyā-, stotriyā- und stotryā- s. Orthographie 1.5.3.1 und Vokabular.

³⁰ Die L-Ed. und die RL-Ed.: dve dve.

³¹ So N2 und Bu. N1, Ba: sam*padyete.

³² So Ba. N1, N2, Bu: tāḥ.

³³ N1 ist vergraut und zum Teil unlesbar: pañcāśa ___ s-.

śad³⁴ aśīṭayas saṃpadyante.³⁵ dve ha³⁶ vāvāśīṭyāv ahaś caiva rātrīś ca. tābhyām enam
 āśayanty. āśayanty evainam etābhyām.³⁷ tasya yan³⁸ nidhanam³⁹ pṛṣṭhāny eva⁴⁰ tāni.
 2.15⁴¹

JB 2.16¹

vāg iti rathantaram. iḷeti² vairūpaṃ.³ 4tac chakvaryas.⁵ tad revatayas.⁶ svar iti vairājam.⁷
 bṛhad iti bṛhad.⁸ bhā⁹ ity asau vā ādityo. bhā ity etad evāśya nidhanam. etasya
 salokatām¹⁰ aśnute ya evaṃ veda. tad etat sarvāṇi¹¹ 12pṛṣṭhāny abhivadaty etena¹³
 sāmanidhanena. ta u vai¹⁴ pañca pañcaviṃśās sāmanidhanānām saṃstutānām saṃpadya-
 nte.¹⁵ tān u¹⁶ etān nidhanair eva hotānuśaṃsati. tad āhur: ātmanāgre pratipadyam atha
 17śīrṣṇā. ātmā¹⁸ vā agre 'tha śīra iti. tad u ha tad yathā kartam¹⁹ patet²⁰ tādṛk tad

³⁴ So N2. Ba, Bu=Ga=C: *pañcaśad-*.

³⁵ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-sam*padyan-*.

³⁶ So nur N1. Für *vāvāśīṭyāv ahaś*, N2, Ba: *vāśīṭyāvahaś-*, Bu: *vāśīṭyāhaś*. Ga=C: *vā aśīṭyā ahaś*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *vā aśīṭyāv ahaś*.

³⁷ So N2. N1, Ba, Bu, Bu2: *-etābhyān-*.

³⁸ So N1, N2, Bu2 und Ba. In Bu=Ga=C fehlt *yan*.

³⁹ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-nidhanam**. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *nidhana*, ein Anusvāra (ṃ) fehlt.

⁴⁰ In N1, N2, Bu und Bu2 endet der Abschnitt hier, s. unten, Anm. 41.

⁴¹ Nur in Ba steht hier ein Strich, die Ziffer 15 und ein Strich. In den anderen Hss. endet der Abschnitt vor *tāni*. In N1 steht ein Schlusszeichen zwischen *eva* und *tāni*, in N2 zwischen *eva* und *tāni* ein Daṇḍa, die Ziffer 15 und ein halber Strich, in Bu zwischen *eva* und *tāni* ein Strich, die Ziffer 15 und ein Strich, wie in Ga=C. Auch in Bu2 endet dieser Abschnitt mit *eva* und einem doppelten Daṇḍa, danach ist Bu2 zu dunkel und unlesbar.

¹ Bu2 ist in diesem Abschnitt auf der linken Seite vergraut und unleserlich.

² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *iti*.

³ Alle Hss.: *vairūpan-*.

⁴ Für *tac chakvaryas tad* N2: *-tacchakvaryastad-*, Ba: *-tachśakvaryastad-*, Bu: *-tachakvaryastad-*. N1: *-tacśakvaryastad-*. Bu2 ist zum Teil vergraut und unleserlich: *-taccakvaryya ---*.

⁵ C: *chatvaryas*.

⁶ N1, N2, Ba und Bu: *-revataya*.

⁷ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *vairājam**.

⁸ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *bṛhat**.

⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *bhya*, Ka=B: *bha*.

¹⁰ So nur N1. N2, Ba, Bu=Ga=C, Kha=A: *salotām-*, Bu2: *salomatām-*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *salomatām*. *salokatā-* kommt im JB oft vor (JB 1.26–36, 50, 2.44, 226, 302, 334, 343, 344, 3.65, 320, 376, 379).

¹¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvāṇi*.

¹² So N1 und Ba. N2, Bu2: *pṛṣṭhānyamvedaty-*, Bu=Ga=C: *pṛṣṭhānnaṃvedaty-*.

¹³ So alle Hss. Ga=C: *-edena*.

¹⁴ So alle Hss. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *pai*. *vai* und *pai* sind sich graphisch ähnlich.

¹⁵ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *saṃ*padyan-*.

¹⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *-a*.

¹⁷ So N1, N2, Bu und Bu2: *śīrṣṇātmā*. Ba: *śīrṣātṃā*, wie Ka=B, Kha=A: *śīrṣā/ ātmā*.

¹⁸ N1, N2, Ba, Bu: *vāgre*. Zum doppelten Sandhi s. Orthographie 1.5.5.

¹⁹ N1, Ba: *karttam**, N2, Bu=C, Bu2: *kattam*.

²⁰ So N1, Ba und Bu2. N2, Bu=C: *tādṛttad-*.

yat pañcaviṃśād ātmanas²¹trivṛc chiro 'bhipratyavaroheyuś.²² śīrṣṇaiva²³ pratipadyam.²⁴ sarvā²⁵ ha vā etad devatā²⁶stotram pratyupatiṣṭhanti. mayā pratipatsyate, mayā, mayeti. sa yadi²⁷ śīrṣṇā pratipadyeta yaiva²⁸śīrah prati devatā bhavati²⁹ tām eva tenardhnoti.³⁰ yadi³¹ pakṣeṇa yaiva³²pakṣau prati devatā bhavati tām³³ eva tenardhnoti.³⁴ yadi pu-
cchena³⁵ yaiva³⁶puccham prati devatā bhavati³⁷ tām eva tenardhnoti.³⁸ yady ātmanā³⁹yaivātmānam prati devatā bhavati⁴⁰ tām eva tenardhnoty.⁴¹ antaritā⁴² itarā devatā
bhavanti. sarvā⁴³ u ha vai devatāś⁴⁴ śīrṣann⁴⁵ 46eva. ime vai vasavaḥ. 2.16⁴⁷

²¹ So N2 und Bu2: -trivṛccchiro. N1: -trivṛcśiro, Ba: -trivṛchśiro, Bu: -trivṛchiro.

²² N1: bhipratyavaroheyu, N2, Ba, Bu2: bhipatyavaroheyuś-, Bu: bhipratyavarohayus-. Ka=B, Kha=A: °patyavaroheyuh, Ga=C: °pratyavarohayuh. Die L-Ed. und die RL-Ed.: 'bhi pratyavaroheyuh/.

²³ So N2 und Bu2. N1: śīrṣṇa iva, Ba: -śīrṣṇeva, Bu=Ga=C: -śīrṣṇaiva. Kha=A: śīrṣṇeva.

²⁴ So N2 und Bu. N1, Ba: pratipadyam*.

²⁵ So N1, Ba und Bu. N2: sarvā.

²⁶ So N2. N1, Ba: stotram*pratyupatiṣṭhanti, Bu: stotrāvvyutyupatiṣṭhanti. Ga=C: stotrāvvyutyupati-
ṣṭhanti. Bu2 ist zum Teil vergraut und unleserlich: stotram pratyupatiṣṭha ---.

²⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: yada.

²⁸ So Ba. So auch Kha=A. N1: śīrapratidevatā, N2: śīrahpratipadevatā, Bu=Ga=C: śīrahpratipa-
devatam, Bu2: śīrahpratipaddevatā. Oertel (Roots1935: 147 = Kl. Schr. 356) liest śīrah-pratipad
devatā. Die L-Ed. und die RL-Ed.: śīrahpratipaddevatā.

²⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: bhavanti.

³⁰ N1, N2, Ba, Bu: tenarddhnoti.

³¹ So N1, N2, Ba und Bu. Oertel (Roots1935: 147 = Kl. Schr. 356) und die L-Ed. lesen yadi. Die
RL-Ed.: yati, worauf Ehlers (1988: 4) hinweist.

³² So nur N1. N2, Bu=Ga=C, Bu2, Ka=B: pakṣaupratipadevatā, Ba: pakṣaupratidaivatā. Kha=A:
pakṣaupratidevatā. Vi=Wh, Oertels Hs. (Roots1935: 145 = Kl. Schr. 356): pakṣaudevatā, wonach
Oertel pakṣau-devatā liest. Die L-Ed. und die RL-Ed.: pakṣaupratipaddevatā.

³³ So N1, N2, Ba und Bu. Ka=B: tām.

³⁴ N1, N2, Ba, Bu2: tenarddhnoti, Bu: tenārdhnoti. Ga=C: tenārdhnoti.

³⁵ So N2 und Bu2. N1: pucśena, Ba: puchśena, Bu: puchena.

³⁶ Im Wesentlichen so N1: pucśampratidevatā und Ba: puchśam*pratidevatā. N2: pucchampratipade-
vatā, Bu: puchchampratipadevatā. Ka=B, Kha=A, Ga=C: pucchampratipadevatā. Bu2 ist zum Teil
vergraut und unleserlich: pu --- padevatā. Oertel (Roots1935: 147 = Kl. Schr. 356) liest puccham-
pratipad devatā. Die L-Ed. und die RL-Ed.: pucchampratipaddevatā.

³⁷ So alle Hss. Ga=C: bhavanti.

³⁸ N1, Ba, Bu, Bu2: tenarddhnoti, N2: tenārdhnoti. C: tenārdhnoti.

³⁹ N1, Ba: yaivātmānaḥpratidevatā, N2, Kha=A: yaivātmānaḥpratipadevatā, Bu=Ga=C, Ka=B: yai-
vātmanahpratipadevatā. Bu2 ist zum Teil vergraut und unleserlich: --- ātmānaḥpratipadevatā. In
N1 sieht ḥ wie m* aus. Wenn yaivātmanah korrekt wäre, dann wäre ḥ statt ḥ in N1, N2 und Bu zu
erwarten. Oertel (Roots1935: 147 = Kl. Schr. 356) liest yaivātmānaḥ (var. lect. °tmanah°)-pratipad
devatā. Die L-Ed. und die RL-Ed.: yaivātmānaḥpratipaddevatā.

⁴⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: bhavanti.

⁴¹ N1, N2, Ba: tenarddhnoty-, Bu: tenarddhyenty-. Bu2 ist zum Teil vergraut und unleserlich: tena
---. Ga=C: tenaddhyeti.

⁴² So N1, N2 und Ba. Bu: -atarikṣatā = Variante von Oertels Hs. (Roots1935: 147 = Kl. Schr. 356).
Bu2 ist zum Teil vergraut und unleserlich: --- taritā. Oertels Hs.: antaritā. Ga=C: antarikṣatā.

⁴³ So N1 und Ba. N2: sarvva. Bu=Ga=C, Bu2, Ka=B so wie Oertels Hss. (Roots1935: 147 = Kl.
Schr. 356): sarva.

⁴⁴ So N1, N2 und Ba. Bu: devatā. Bu2 ist vergraut und unleserlich: de ---. Oertel (Roots1935: 147 =
Kl. Schr. 356) liest devatā. Die L-Ed. und die RL-Ed.: devatā(ś).

⁴⁵ So N1 und Ba. N2: -śīrṣṇann-, Bu: śīrṣṇann-, so auch Oertels Hss. (Roots1935: 147 = Kl. Schr.
356). Bu2 ist vergraut und unleserlich: --- nn-. Ga=C: śīrṣṇan.

⁴⁶ N1, Bu: -eveme vai vasavaḥ, N2, Bu2: -eceme vai vasavaḥ. In Ba stehen, ein Strich, die Ziffer 16
und ein Strich zwischen -eva und me vai vasavaḥ, wie in Kha=A. In B, C und Wh endet dieser
Abschnitt mit vasavaḥ.

⁴⁷ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 16 und ein halber Strich, in Bu ein Strich,

JB 2.17¹

ime rudrā. ima ādityā. ime viśve devā. ayam evāyaṃ loka. idam antarikṣam. ayam asau loka. imā diśas² śrotram. idaṃ rathantaram.³ idaṃ vāmadevyam. idaṃ⁴ bṛhad. idaṃ yajñāyajñīyam.⁵ ⁶tad etac chīrṣṇā pratipadyamānas⁷ sarvābhir⁸ devatābhis⁹ sarvair¹⁰ ebhir lokais¹¹ sarvais¹² sāmabhir¹³ anantarāyaṃ¹⁴ pratipadyate. sa yad ito¹⁵ 'nyenāṅgena¹⁶ pratipadyeta yaiva ¹⁷tat prati devatā syāt tām ¹⁸eva tenarddhnyād antaritā itarā ¹⁹devatās syur. ²⁰athaitac chīrṣṇā pratipadyamānas sarvābhir²¹ eva devatābhir anantarāyaṃ ²²pratipadyate. 'tho²³ haitad devatānām²⁴ priyam²⁵ ²⁶yac chīrṣṇā pratipadyate. sarvā²⁷

die Ziffer 16 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa und die Ziffer 16. In Bezug auf Ba s. oben, Anm. 46.

¹ Bu2 ist in diesem Abschnitt auf der linken Seite vergraut und unleserlich.

² So N2, Ba=Ka=B und Bu2=Kha=A. N1, Bu: *diśa*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.

³ So N1, Ba und Bu2. N2: *rathantarantaram-*, Bu=Ga=C: *rathantaramtaram-*.

⁴ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-idam**.

⁵ N1, N2, Ba: *yajñāyajñīyan-*, Bu=Ga=C: *yajñāyajñīya*, Bu2: *yajñāyajñīyyan-*.

⁶ N1: *-tadetacśīrṣṇā*, Ba: *-tadetachśīrṣṇā*, N2: *-tadecchīrṣṇā*, Bu: *tadecchīrṣṇā*, Bu2: *-tadet*śīrṣṇā*.
Ka=B: *tadetatśīrṣṇā*, Ga=C: *tadecchīrṣṇā*.

⁷ N1, Ba: *pratipadyamānas-*, N2, Bu=Ga=C, Bu2: *pratipadyamāna*. Ka=B: *pratipadyamānā*, Kha=A: *pratipadyamānah*.

⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvā°*.

⁹ So Bu. N1, N2, Ba: *-ddevatābhis-*.

¹⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-sarvvair-*.

¹¹ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: *-llokais-*.

¹² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-sarvvais-*.

¹³ So alle Hss. Kha=A: *sāmābhir*.

¹⁴ So N2 und Bu. N1, Ba: *-anantarāyam**. Bu2 ist zum Teil vergraut und unleserlich: *-anantarā* ____.

¹⁵ So nur Ba. N1, N2, Bu=Ga=C, Bu2, Vi=Wh: *ato*, wonach Oertel (Roots1935: 148 = Kl. Schr. 357).

¹⁶ N1, N2, Ba, Bu=Ga=C, Bu2, Vi=Wh: *nyenāṅgena*.

¹⁷ So N1 und Ba: *tat*pratidevatā*, wie Ka=B und Kha=A: *tatpratidevatā*. N2, Bu: *tat*pratipadevatā* \cong Ga=C: *tatpratipadevatā*. Bu2 ist zum Teil vergraut und unleserlich: ____ *tipadevatā*. Oertel (Roots1935: 148 = Kl. Schr. 357) liest *tat-pratipad devatā*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *tatpratipad-devatā*.

¹⁸ Im Wesentlichen so nur N1: *-eva tenarddhnyād-*. N2, Ba: *-eva rddhnyād-*, Bu: *-eva dhnuyād-*, Bu2: *-erddhnyād-*. Ga=C: *evadhnyāt*. Oertel (Roots1935: 148 = Kl. Schr. 357) liest *eva rdhnyād*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *evardhnyāt/*.

¹⁹ N1, N2, Ba: *devatāsyur-*, Bu: *tevatāsur*, Bu2 ist vergraut und unleserlich: *de* ____ *ur-*. Ga=C: *tevatā suḥ*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *devatā syuḥ/*.

²⁰ So Bu2. N1: *-athaitacśīrṣṇā*, N2: *-athaitachīrṣṇā*, Ba: *-athaitachśīrṣṇā*, Bu: *-athaitachchīrṣṇā*, Vi=Wh: *atha tacchīrṣṇā*, wonach Oertel (Roots1935: 148 = Kl. Schr. 357) *atha tac chīrṣṇā* liest.

²¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-sarvābhir-*.

²² So N1, N2, Bu, Bu2. So liest Oertel (Roots1935: 148 = Kl. Schr. 357). Ba: *-anantarāyam**. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *antarāyaṃ*. Ehlers (1988: 4) weist auf Oertels Lesung als die richtige hin.

²³ Nur Bu2 ist mit einem Avagraha versehen, die anderen nicht.

²⁴ So N1, N2 und Bu. *ṃ* ist in N1 unklar, eventuell *m**. Ba: *°nām**. Bu2 ist zum Teil vergraut und unleserlich: *-devatā* ____.

²⁵ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *priyam**.

²⁶ So Bu2. N1: *yacśīrṣṇā*, N2: *yacchīrṣṇā*, Ba: *yachśīrṣṇā*, Bu: *yachchīrṣṇā*.

²⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvā*.

no nāparātsīr²⁸ iti. 2.17²⁹

JB 2.18

¹reto² vā³ etad agre praviśati⁴ yad⁵ gāyatram.⁶ tato 'nyāny aṅgāni⁷ vikriyante.⁸ prāṇo vā eṣa praviśati yad⁹ gāyatram.¹⁰ tam anyāny¹¹ aṅgāny¹² upasaṃśīdanti.¹³ sa imān prāṇān¹⁴ ākāśān¹⁵ abhinirmanthati.¹⁶ prāṇo vai gāyatro.¹⁷ gāyatram śīra eva.¹⁸ tadāyatano vai prāṇo¹⁹ yac chiras. tasmāt²⁰ trivṛtaiva²¹ śīrṣṇā pratipadyam atha pañcadaśena pakṣeṇātha saptadaśenāthaikaviṃśena²² ²³pucchenātha pañcaviṃśenātmanā. tad ūrdhvāḥ²⁴ kīrtim²⁵

²⁸ N1, N2: *nāparātsīr-*, Ba, Bu: *nāparāt*sīr-*. Bu2 ist zum Teil vergraut und unleserlich: *nāparā* ----. Oertel (Roots1935: 148 = Kl. Schr. 357), die L-Ed. und die RL-Ed.: *nāparātsīr*. Vgl. Ehlers 1988: 4. Oertel weist darauf hin, dass es sich um die Verwechslung zwischen *r* und *d* handelt und *aparātsīd* (3. Sg.) zu erwarten ist. Statt *rātsīr* liest Frenz (1966: 32, 85) *rātsīd* und zählt es zu den Belegen für die Verwechslung von *da* zu *ra*. Diese Verwechslung findet sich tatsächlich in JB 2.426: *śraddhā sma vo mā vyaid*, wo in allen Hss. *vyair* steht, aber die Form des der 3. Person des Subjekts entsprechenden Verbs *vyaid* nötig ist. An dieser Stelle in JB 2.17 ist jedoch die 3. Person des Verbs nicht zu verlangen.

Oertel, Raghu Vira, Lokesh Chandra und Frenz beachten zwar die Person des Verbs, aber nicht den Modus. Wie Ehlers (1988: 4) schreibt, ist der Aorist-Indikativ *aparātsīr* zu erwarten. Dies ist handschriftlich leicht nachvollziehbar. Das *-ā*-Zeichen nach *pa* fiel wahrscheinlich weg.

²⁹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 17 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 17 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 17 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Bu2 ist in diesem Abschnitt auf der linken Seite vergraut und unleserlich.

² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *retā*.

³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *vāva*.

⁴ So alle Hss. Ga=C: *pravīmati*.

⁵ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu=C, A: *yat**.

⁶ Alle Hss.: *gāyatran-*.

⁷ Alle Hss.: *-aṅgāni*.

⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *vikriyante*.

⁹ N1, N2, Ba, Bu=C: *yat**.

¹⁰ N1, N2, Ba, Bu: *gāyatran-*. Bu2 ist zum Teil vergraut und unleserlich: --- *tran-*.

¹¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-annyan-*.

¹² N1, N2, Ba: *-aṅgāny-*, Bu: *-aṅgān-*, Bu2: *-aṅgāni*. Ga=C: *-āgān-*. Das *-ā*-Zeichen und der Anusvāra sind sich in Bu(=Ga=C) graphisch ähnlich.

¹³ So nur Ba. N1: *-upasamsīdati*, N2, Bu=Ga=C, Bu2: *-upasīdanti*.

¹⁴ So alle Hss. So auch Vi=Wh. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *prāṇān-*.

¹⁵ So N1, N2, Bu=Ga=C, Ka=B und Vi=Wh. Ba, Kha=A: *-ākārān-*. Bu2 ist zum Teil vergraut und unleserlich: *ākāśa* ----.

¹⁶ So Ka=B, Kha=A und Vi=Wh. N1, Ba: *abhinirmanthati*, N2: *abhimarśāntthati*, Bu=Ga=C: *-abhinirmanthanti*. Bu2 ist zum Teil vergraut und unleserlich: --- *rmandhanti*.

¹⁷ So alle Hss. Sämtliche Hss. der L-Ed. und der RL-Ed.: *gāyatrah*.

¹⁸ So nur Ba. N1, N2, Bu=Ga=C, Bu2: *e*.

¹⁹ So Bu2. N1: *yacśīras-*, N2: *yacciras-*, Ba: *yachśīras-*, Bu: *yachchirat-*.

²⁰ So N1, N2, Ba=Ka=B und Bu2=Kha=A. Bu=Ga=C: *-tasmā*.

²¹ So N1 und N2. Ba=Ka=B und Bu2=Kha=A: *-trivṛtaiva*, Bu: *trivṛtaiva*. Ga=C: *trivṛtaina*.

²² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2 ist zum Teil vergraut und unleserlich: --- *śena*. Ka=B: ° *thaikavikaviṃśena*. Die L-Ed. macht eine falsche Trennung: *saptadaśe nāthaikaviṃśena*.

²³ So N2 und Bu2. N1: *pucśenātha*, Ba: *puchśenātha*, Bu: *puchenādhi*. Ga=C: *puchanādhi*.

²⁴ So Bu. N1, N2, Ba: *-ūrdhvāḥ*. In Bu2 ist die letzte Silbe vergraut und unleserlich: *-ūrdhvā* ----.

²⁵ N1, N2, Bu: *kīrtim-*, Ba: *kīrtīm-*. Bu2 ist vergraut und unleserlich. Ga=C: *kīrtim*.

ūrdhvās²⁶ śriyam ūrdhvās²⁷ svargam²⁸ lokam rohanty. atho ²⁹haiṣām etair eva jyotiṣṭomasya stomaiś³⁰ śivaiś śāntair³¹ etad ahaḥ³² pariṣṭutam³³ bhavaty. atho haiṣām eta eva jyotiṣṭomasya stomāś śivās³⁴ śāntāḥ³⁵ parimādbhājanam³⁶ bhavanti.³⁷ 2.18³⁸

JB 2.19

tad etat sarvaprṣṭham¹ sarvastomam² ahas. tad yad etena sāmanidhanena sarvāṇi³ pr-
ṣṭhāny abhivadanti⁴ tena⁵ 6sarvaprṣṭham. atha yad ete jyotiṣṭomasya stomāś śivās śāntāḥ⁷
parimādbhājanam⁸ bhavanti ⁹tena sarvastomam.¹⁰ sampadā¹¹ haiva¹² triṇavatrāyastri-
mśau¹³ 14stomāv abhisampadyete. sarvaprṣṭhena¹⁵ hāsya sarvastomenaitenāhnā¹⁶ stu-

²⁶ N1, N2, Ba, Bu2: -ūrdhvā, Bu: -ūrdhvā. Die L-Ed. und die RL-Ed.: ūrdhvā.

²⁷ N1, Ba, Bu, Bu2: -ūrdhvā, N2: -ūddhvā. Die L-Ed. und die RL-Ed.: ūrdhvā.

²⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: svarggam.

²⁹ Vermutlich so N1, wo die untere Hälfte des Buchstaben von śa verloren ist. N2, Ba, Bu: haiṣātair-. Bu2 ist zum Teil vergraut und unleserlich: ___ śātair-. Die L-Ed. und die RL-Ed.: haiṣām tair. haiṣām etair muss richtig sein, denn im nächsten Satz heißt es atho haiṣām eta eva jyotiṣṭomasya stomāś ...

³⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: stomai.

³¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: -śāntair-. Bu2 ist zum Teil vergraut und unleserlich: -śān ...

³² So Ba und Ga=C. N1, N2, Bu: -ahaḥ.

³³ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: pariṣṭutam*.

³⁴ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: śivā.

³⁵ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: -śāntāḥ.

³⁶ So Bu2. N2, Ba: parimāt*bhājanam*, vermutlich so auch N1, wo t* halb beschädigt ist. Bu=Ga=C: parimat* bhājanam.

³⁷ So N1, Ba und Bu. N2, Bu2. Ka=B: bhavati. In Bu=Ga=C springt der Text von hier zu tena sarvastomam des nächsten Abschnittes. Die Ursache ist vermutlich die gleiche Phrase, die dort lautet: jyotiṣṭomasya stomāś śivās śāntāḥ parimādbhājanam bhavanti.

³⁸ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 18, ein ku-ähnliches Zeichen und ein halber Strich, in Ba ein Strich, die Ziffer 18 und ein Strich. Bu2 ist vergraut und unleserlich.

¹ So Ba und Bu2. N1: °ṣṭham*. N2: sarvva°.

² So N1, Ba und Bu2. N2: sarvvastom-.

³ So N1 und Ba. N2: sarvvāṇi, Bu2 und Ka=B: sarvā.

⁴ So nur N1. N2, Ba und Bu2: -abhivadati, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.

⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. In Ka=B fehlt tena.

⁶ So N1, Ba und Bu2. Statt sarvaprṣṭham atha, N2: sarvvaprṣṭham tha.

⁷ So Ba und Bu2. N1: -śāntāḥ, N2: -śāntā.

⁸ So Bu2. N1, Ba: parimāt*bhājanam*, N2: parimat*bhājanam.

⁹ In Bu=Ga=C springt der Text von bhavanti am Ende von JB 2.18 zu hier. Das Wegfallen des Textes ist wohl auf die gleiche Phrase jyotiṣṭomasya stomāś śivās śāntāḥ parimādbhājanam bhavanti zurückzuführen.

¹⁰ So N1, Ba und Bu2. N2: sarvva°.

¹¹ Fast so nur N1: sam*padā. N2, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A, Ka=B: sampadā, Ba: sam*padā.

¹² So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: heva.

¹³ So N2 und Bu. N1: triṇavatrāyastriṃśā, Ba: triṇavatrāyastriṃśau, Bu2: triṇavatrāyastriṃśau. Ka=B: triṇavatrāyastriṃśau.

¹⁴ So N2, Bu und Bu2. N1: stomāvabhisam*padyete, Ba: stomābhavisam*padyete, wie Ka=B und Kha=A: stomābhavisampadyete.

¹⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: sarvva°. C: sarvaprṣṭena.

¹⁶ So N1 und Bu2. N2: sarvvastomenaitenāhnā, Ba, Bu, Kha=A: °tenahnā. Ga=C: °tenahā.

tam¹⁷ bhavati ya evam¹⁸ veda. tena¹⁹haitenaike 'pi tr̥tīyam²⁰ kṛtvā stuvata ekam vā-
vedam sām̐eti vadantas. teṣām ha teṣām²¹amuṣmin loke naiva śirasā cānyāni cāṅgāni²²
vijñāyante.²³ 2.19²⁴

JB 2.20

piṅḍāḥpiṅḍā¹ iva hi bhavanty avikṛtā.² yathāṅgam³ eva stotavyam.⁴ te⁵haivāmuṣmin loke
sāṅgās⁶ satanavo 'mṛtās sambhavanty.⁷ atha haike sakṛd eva śirṣṇe hiṃkuvanti⁸ parān⁹
etad¹⁰yac chira iti vadantas. tristrir¹¹ itarebhyo 'ṅgebhyas.¹² te¹³ trayodaśa hiṃkārās
sāmpadyanta.¹⁴ evam¹⁵ trayodaśasya māsa upāptir iti. tad u ha śasvan¹⁶ na tathā.
trir¹⁷ eva śirṣṇe hiṃkuryus¹⁸ tristrir¹⁹ itarebhyo 'ṅgebhyas.²⁰ te pañcadaśa hiṃkārās
sāmpadyante.²¹ pañcadaśo²² vā indra.²³ aindram²⁴ mahāvratam.²⁵ ²⁶tattat salakṣma

¹⁷ So N2, Bu und Bu2. N1 und Ba: *stutam**.

¹⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *evam**.

¹⁹ So alle Hss. Ga=C: *haitenaikevi*.

²⁰ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *tr̥tīyam*.

²¹ So N1, N2, Ba, Bu=C und A. Bu2 und B: *-amuṣmin*loke*. Die L-Ed.: *amuṣmir̥ṇi loke*.

²² Alle Hss.: *cāṅgāni*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.

²³ So N1 und Ba. Bu=Ga=C: *vijñāyante*, Bu2, Ka=B: *vijñāyate*.

²⁴ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 19 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 19 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 19 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ So Ba. N1, N2, Bu: *piṅḍāḥpiṅḍā*, Bu2, Ka=B: *piṅḍaḥ piṅḍā*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *piṅḍāḥ piṅḍā*.

² So nur N1. N2 und Bu: *-akratā*, Ba und Bu2: *-akṛtā*. Sämtliche Hss. der L-Ed. und der RL-Ed.: *akratāḥ*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: *akratāḥ/*.

³ Alle Hss.: *yathāṅgam-*.

⁴ N1, N2, Ba und Bu2: *stotavyan-*, Bu=Ga=C: *stotavya*.

⁵ So N1, Ba=B, Bu und A. N2: *haivāmuṣmilloke*, Bu2: *haivāmuṣmin*loke*. C: *hevāmuṣmin loke*. Die L-Ed.: *haivāmuṣmir̥ṇi loke*.

⁶ Alle Hss.: *sāṅgās-*.

⁷ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-sam*bhavanty-*.

⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *hiṃkurvanti*.

⁹ So N1, N2, Ba: *parān-* und Bu2: *parān**. Bu=Ga=C: *panān**.

¹⁰ So N2 und Bu2. N1: *-yacśira*, Ba: *-yachśira*, Bu: *-yachchira*.

¹¹ Die L-Ed. und die RL-Ed.: *tris trir*.

¹² Alle Hss.: *ṅgebhyas-*.

¹³ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A, Ka=B: *to*.

¹⁴ So N2, Bu und Bu2. N1 und Ba: *-sam*padyanta*.

¹⁵ Alle Hss.: *evan-*.

¹⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *śasvan-*. *śva* und *gva* ähneln sich in der Malayalam-Schrift.

¹⁷ So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu2=Kha=A, Bu=Ga=C: *tir-*.

¹⁸ Im Wesentlichen so nur N1: *hiṃkuryus-*. N2: *hiṃkurvas-*, Ba, Bu=Ga=C, Kha=A: *hiṃkurvas-*. Bu2: *hiṃkurvantas-*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *hiṃkurvantas*.

¹⁹ Die L-Ed. und die RL-Ed.: *tris trir*.

²⁰ Alle Hss.: *ṅgebhyas-*.

²¹ So N2, Bu und Bu2. N1 und Ba: *-sam*padyante*.

²² So N1, N2 und Ba. Bu=C, Bu2: *pañcadaśo*.

²³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *iṅdra*.

²⁴ N1, N2, Ba und Bu: *aindram-*. Bu2: *aiṅdram-*.

²⁵ N1, Ba und Bu2: *-mahāvratān-*, N2 und Bu: *-mahāvṛtan-*. C: *mahāvṛtam*.

²⁶ Eine alternative Lesung ist *tat tat salakṣma*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *tat tatsalakṣma*.

kriyate. 2.20²⁷

JB 2.21

tad ¹āhur: naudhasam evaitasyāhno² brahmasāma³ kāryam⁴ iti. tad dha tat pakṣam anuvadati⁵ rathantaram eva.⁶ śyaitam⁷ eva kāryam⁸ iti. tad u ha tat pakṣam evānuvadati⁹ bṛhad eva.¹⁰ pañcanidhanam eva vāmadevyam kāryam¹¹ ity. ātmānam¹² haiva tad anuvadati. śrāyantīyam¹³ eva kāryam¹⁴ iti. na ha vai kim¹⁵ cana śrāyantīyam¹⁶ anuvadati. ¹⁷mahāvaiṣṭambham eva kāryam.¹⁸ ¹⁹tad diñnidhanam bhavati. diśo vai ²⁰pr̥sthāni.²¹ ²²īyam eva prācī dig rathantaram. ²³iyam²³ bṛhad.²⁴ ²⁵iyam²⁵ vairūpam. ²⁶iyam²⁶ vairājam. amūr mahānāmnīr.²⁷ imā revatayo. digbhyo²⁸ vā etasmā annādyam haranti.²⁹ ³⁰digbhyo 'smā annādyam hriyate ya evam³¹ veda. .atho haiṣām etenaiva sarvāṇi³² pr̥sthāni

²⁷ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 20 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 20 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 20 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ N1, N2, Ba und Bu2: -āhurnnaudhasam-, Bu=C: -āhunnaudhasam-.

² So alle Hss. C: -evaitasyāho.

³ So N1, Ba und Bu2. N2 und Bu=Ga=C: brahmasā.

⁴ Alle Hss.: kāryyam-.

⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: -anuvadatiti. Bu: -anuvadati (mahāvaiṣṭabha), was ohne Klammer mit der Lesart von Ga=C identisch ist. Die L-Ed. und die RL-Ed. setzen nicht nach rathantaram eva sondern hier einen Daṇḍa, das muss falsch sein.

⁶ In der L-Ed. und der RL-Ed. steht hier kein Daṇḍa.

⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: śyaikam-.

⁸ So N2. N1, Ba, Bu, Bu2: kāryyam-.

⁹ Die L-Ed. und die RL-Ed. setzen hier einen Daṇḍa.

¹⁰ In der L-Ed. und der RL-Ed. steht hier kein Daṇḍa.

¹¹ So N1. N2, Ba, Bu, Bu2: kāryyam-.

¹² So N1, Ba und Bu. N2, Bu2, Ga=C: -ātmānama.

¹³ So N1, N2 und Ba. Bu=C: śrāyantīm-. Bu2: śrāyantīyam-.

¹⁴ Alle Hss.: kāryyam-.

¹⁵ Alle Hss.: kiñ-.

¹⁶ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: śrāyantīyam-.

¹⁷ So Bu2. N1, Ba: mahāvaiṣṭam*bhameva, N2: mahāvaiṣṭabhameva, Bu=Ga=C: mahāvaiṣṭabhavai. Kha=A: mahāvaiṣṭambha.

¹⁸ N2: kāryam-, N1, Ba, Bu, Bu2: kāryyam-.

¹⁹ So N2, Bu. Ba: -taddiñnidhanam*. N1: -taddik*ñnidhanam*, Bu2: -taddrini*ñnidhanam. Ka=B: tadadiñni*ñnidhanam, Ga=C: taddiñnidhanam.

²⁰ Alle Hss.: pr̥sthānīyam-.

²¹ C: vr̥sthāni.

²² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: -rarathantaram-.

²³ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: -iyam*.

²⁴ So alle Hss. C: brahad.

²⁵ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: -iyam*.

²⁶ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: -iyam*.

²⁷ Alle Hss.: -mmahānāmnīr-.

²⁸ So nur N1. N2, Bu=Ga=C: -rddiśyo. gbhya und śya ähneln sich in der Grantha-Schrift. Ba=Ka=B, Kha=A: -rddigbhyo, Bu2: -rdigbhyo.

²⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: harati.

³⁰ So Ba. So auch Kha=A ohne Avagraha. Für digbhyo 'smā, N1: yaddigbhyosmā, N2: diśyosmā, Bu=Ga=C: digbhyovāsmā. Bu2, Ka=B: digbhyo asmā. Die L-Ed. und die RL-Ed.: digbhyo vā asmā. Vgl. JB 1.169 digbhyo 'smāi śulko hriyate ya evam veda.

³¹ So alle Hss.: vedātho. Ga=C: vada/ atho.

³² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: sarvāṇi.

³³brahmasāmavanti bhavanti. tasmād u haitat sāmaitasmād ahno³⁴ nāntarityaṃ.³⁵ tad u satobṛhatīṣu ³⁶bhavaty utkrāntiyā evānapabhraṃśāya.³⁷ 2.21³⁸

JB 2.22

tad āhur: ilādam¹ evaitasyāhno² 'gniṣṭomasāma³ kāryam⁴ iti. tasyaiṣā kalyāṇy eva⁵ praśamsā. .atiricyate yad⁶ vyavacchindyur. aramaṇīyaṃ tad⁷ yad apakṣam ilādam.⁸ tad ārbhavasya pavamānasyānuṣṭubhi kāryam.⁹ yad abhyuditaṃ¹⁰ ¹¹tan ned antarayāmeti. vāravantīyam¹² eva ¹³kāryam iti. tasyaiṣā ¹⁴kalyāṇy eva praśamsā. niṣiddham iva tu. yāvad¹⁵ vai¹⁶ kṛtvo yajate¹⁷ tāvad¹⁸ bubhūṣati¹⁹ tāvat kāmāyate: śreyān syāṃ. śreyān²⁰ syāṃ iti. tad ārbhavasyaiva pavamānasya gāyatryāṃ kāryam.²¹ ²²yad abhyuditaṃ ²³

³³ So N1, N2, Ba und Bu2. In Bu=Ga=C steht nur *brahmasāmavanti* haplographisch statt *brahmasāmavanti bhavanti*.

³⁴ So alle Hss. Ga=C: *aho*.

³⁵ Alle Hss.: *nāntarityan-*.

³⁶ So N1 und Bu2. N2, Bu=Ga=C: *bhavatyukrāntiyā*. Ba: *bhavantyukrāntiyā*. Ka=B, Kha=A: *bhavantyukrāntiyā*.

³⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=C, A, B: *evānapabhṛṃśāya*.

³⁸ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 21 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 21 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 21 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ So N2 und Ba. N1: *-ilādam-*, Bu: *-ilādaṃm-*, Bu2: *-ilāṃdam-*.

² So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *-avaitasyāhno*. Bu2, Ka=B: *-evaitasyā*.

³ So alle Hss. ohne Avagraha. Die L-Ed. und die RL-Ed. versehentlich: *agniṣṭomasāma*.

⁴ Alle Hss.: *kāryyam-*.

⁵ N1: *praśamsātitiricyate*, das zweite *ti* sieht getilgt aus. N2, Ba=Ka=B, Bu2=Kha=A: *praśamsā-turicyate*. Bu: *praśamsāturichyate*. Ga=C: *praśamsārichyate*.

⁶ Im Wesentlichen so nur N1: *-vyavacchindiyuramaṇīyan-*. N2: *-vyavacchindiyuramaṇīyan-*, Ba: *-vyavacchindiyuramaṇīyan-*, Bu: *-vyavacchindiyuramaṇīyan-*, Bu2: *-yavacchindiyuramaṇīyaṃ*. Ka=B: *-yavacchidiyuramaṇīyaṃ*, Kha=A: *vyavacchidiyuramaṇīyaṃ*, Ga=C: *vyavacchindiyuramaṇīyaṃ*. Die L-Ed.: *vyavacchindiyuramaṇīyaṃ*. Die RL-Ed.: *vyavacchindiyuramaṇīya*. Zu *aramaṇīya-* vgl. JB 2.165 *yan nvāva dūrāt saṃsūyate tad aramaṇīyam*.

⁷ So alle Hss. Die L-Ed. und die RL-Ed. ohne Variante: *yad adah pakṣam/*.

⁸ N1, N2, Ba: *-ilādan-*, Bu=C, B: *-ilādat-*, Bu2: *-ilāṃdan-*. A: *-ilādaṃt-*.

⁹ Alle Hss.: *kāryyam*.

¹⁰ N2, Ba, Bu, Bu2: *-abhyuditan-*. N1: *-abhyudita*. Ka=B: *abhyudi*.

¹¹ So nur N1. N2, Ba, Bu: *-tannontarayāmeti*, wie Ka=B, Kha=A und Ga=C: *tannontarayāmeti*, Bu2: *-nontarayāmeti*. *neda* und *nno* sind sich graphisch ähnlich.

¹² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *vāravantīyyam-*.

¹³ So N2. N1, Ba, Bu2: *kāryyamiti*, Bu: *kāryyamevati* ≅ Ga=C: *kāryamevati*.

¹⁴ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2: *kalyāṇyaiva*.

¹⁵ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2, Ka=B: *yād-*.

¹⁶ So nur N1. N2, Ba, Bu: *-dhai*. Bu2: *-dhaiva*. Oertel (Roots1935: 131 = Kl. Schr. 340), die L-Ed. und die RL-Ed.: *dhaiva*. In JB 3.287 findet sich das gleiche Stück: *yāvad vai kṛtvo yajate tāvad bubhūṣati tāvat kāmāyate: śreyān syāṃ. śreyān syāṃ iti*.

¹⁷ So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *yajato*.

¹⁸ N1, N2, Ba=B, Bu=C, Bu2=A: *tāvat**.

¹⁹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2, Ka=B: *babhūṣati*.

²⁰ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2, Ka=B: *śreyā*.

²¹ N1, N2, Ba, Bu: *kāryyam*. Bu2 und Ka=B: *kāryya*.

²² Im Wesentlichen so nur N1: *yadabhyudīyan-*. N2, Ba, Bu: *yadadyuditan-*, Bu2: *yadidyuditan-*. Ka=B: *yadidyuditaṃ*, Kha=A und Ga=C: *yadadyaditaṃ*. In der Malayalam-Schrift ähneln sich *bhyu* und *dyu*.

²³ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *-tannodantarayāmeti*. Kha=A: *tannodantarayāmeti*.

tan ned antarayāmeti. ²⁴tad u vā āhur: yad²⁵ vāvānyā²⁶ vān nātivadati²⁷ tad etasyāhno²⁸ 'gniṣṭomasāma²⁹ kāryam.³⁰ yajñāyajñīyam³¹ vāvānyā³² vān nātivadati. vāg vai yajñāyajñīyam.³³ kuto hi vāg vācam ativadiṣyati. tasmād etasyāhno yajñāyajñīyam evāgniṣṭomasāma kāryam³⁴ ity.³⁵ athaitac catustrimśatsammitam³⁶ anuṣṭubhi³⁷ kurvanti. trayastrimśad vai devatāḥ.³⁸ prajāpatiś catustrimśas.³⁹ saprajāpatikā⁴⁰ evaitena devatā⁴¹ ṛddhnuvanti.⁴² atha yad ārambhanīye⁴³ 'hamś⁴⁴ trayastrimśatsammitam⁴⁵ bhavati devatā eva tenardhnuvanti.⁴⁶ ⁴⁷athaitena saprajāpatikā evaitena devatā antata ṛddhvāptvottiṣṭhanti.⁴⁸ 2.22⁴⁹

²⁴ Der gleiche Text von hier bis *kāryam ity* findet sich auch in JB 2.145.

²⁵ So N2. N1, Ba, Bu, Bu2: *-yyad-*.

²⁶ N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *-vāvā anyā*. Es ist *vāvānyā* zu lesen, denn der darauffolgende parallele Satz lautet: *yajñāyajñīyam vāvānyā vān nātivadati*.

²⁷ So alle Hss. Ka=B: *notivadati*.

²⁸ So alle Hss. Ka=B, Kha=A und Ga=C: *etasyāho*.

²⁹ In Bu=Ga=C springt der Text von hier zu *kāryam ity*. Die Überspringen des Textes wurde wohl durch die gleiche Phrase verursacht.

³⁰ N1, N2, Ba und Bu2: *kāryyam*.

³¹ So N1 und Ba. N2: *yajñāyajñīyama*, Bu2: *yajñāyajñīyyam*.

³² So N1, N2, Ba und Bu2. Ka=B: *vāvānyā*.

³³ So N1, N2 und Ba. Bu2: *yajñāyajñīyyam*.

³⁴ N1: *sakāryyam-*, N2, Ba und Bu2: *kāryyam-*.

³⁵ So nur N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *-iti*.

³⁶ Im Wesentlichen so nur Ba: *-catustrimśat*sammitam-*. N1, N2, Bu, Bu2: *-catustrimśasammitam-*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: *catustrimśa-sammitam*.

³⁷ So N1, Ba und Bu. N2, Bu2, Ka=B: *-anuṣṭubhī*.

³⁸ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *devatāḥ*.

³⁹ So N2, Ba und Bu2. Bu: *-catustrimśa*. N1 ist zu dunkel und *tu* ist unlesbar: *-ca - trimśas-*. Ga=C: *catustrīśa*.

⁴⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *saprajāpatikā*.

⁴¹ So nur N1. N2, Ba, Bu: *devā*. Bu2: *devī*. Kha=A und Ga=C: *deva*, Ka=B: *devī*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *devā*.

⁴² So Bu. N2, Ba und Bu2: *ṛddhnuvanti-*. N1: *ṛddhnavanti-*.

⁴³ So N1 und Ba: *-āram*bhanīye*, N2 und Bu: *-ārambhanīye*. Bu2: *-ārambhanīyye*. Die L-Ed. schreibt richtig. Die RL-Ed. versehentlich: *ārabhbhanīye*.

⁴⁴ So N1 ohne Avagraha. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *hās-*.

⁴⁵ Im Wesentlichen so nur Ba: *-trayastrimśat*sammitam**, wie Ka=B, Kha=A: *-trayastrimśatsammitam*. N1: *-trayastrimśasammitam**, N2: *-trīyastrimśasammitam*, Bu=Ga=C, Bu2: *-trayastrimśa-sammitam*.

⁴⁶ N1, N2, Ba und Bu2: *tenarddhnvanti-*, Bu: *tenastuvanti-*. Ga=C: *tenastuvanti*.

⁴⁷ In dem Satz kommt das Wort *etena* zweimal vor: *athaitena* und *evaitena*. Die beiden beziehen sich auf das Yajñāyajñīya-Sāman (n.). Daher müsste eines überflüssig sein. Aber es ist nicht klar, welches richtig ist, denn das Pronomen *etad-* kommt in den vorausgehenden Sätzen sowohl nach *atha* als auch nach *eva* vor: *athaitac catustrimśatsammitam anuṣṭubhi kurvanti*. ... *saprajāpatikā evaitena devatā ṛddhnuvanti atha yad ... devayā eva tenardhnuvanti*. Ich würde *evaitena* bevorzugen, aber lasse einstweilen den Satz unverändert.

⁴⁸ N1, N2, Ba und Bu2: *ṛddhvāptostiṣṭhanti*, Bu=Ga=C: *ṛddhvāptostiṣṭhati*. Ka=B, Kha=A: *ṛddhvāptostiṣṭhanti*. Wie Lokesh Chandra (1950: 43 Anm. 35) erwähnt, findet sich der Ausdruck mit *ṛddhvāptvottiṣṭhanti* in JB 3.234: *te ha sma nānaiva kāmān ṛddhvāptvotiṣṭhanti*. Vgl. Ehlers 1988: 4.

⁴⁹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 22 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 22 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 22 und ein doppelter Daṇḍa.

JB 2.23

tad āhuḥ: kām¹ devatām² dīkṣamāṇā anuniṣīdanti. kām anūttiṣṭhantīti.³ sa brūyād:⁴ agniṃ⁵ devatām⁶ dīkṣamāṇā anuniṣīdanty. ādityam anūttiṣṭhantīti. tasmād dīkṣitān sata āhur āsata iti yady api te śayīrann⁷ 8⁸ atho uttiṣṭheyur. agnir hi devānām⁹ āsīnānām śreṣṭha. 'gnidevatyā hi tarhi bhavanti. tasmād utthitān sata¹⁰ āhur¹¹ udasthur iti yady api ta āsīrann atho śayīrann. ādityo hi devānām¹² utthitānām śreṣṭha. ādityadevatyā hi¹³ tarhi bhavanti. tad āhuḥ: ¹⁴ke bhūtā dīkṣante ke bhūtvottiṣṭhantīti.¹⁵ sa brūyān: manuṣyā bhūtā dīkṣante. devā bhūtvottiṣṭhantīti. ta etad ṛgretasam¹⁶ 17¹⁷ yajūretasam sāmaretasam brahmaṇi yonau¹⁸ reto dadhato yanty. agnāv eva tad āhutibhir¹⁹ abhijuhvato²⁰ yanti. tasmād dīkṣopasatsu²¹ vīva²² glāyanti.²³ taruṇam iva²⁴ hi²⁵ tarhi²⁵ reto bhavati. tasmād u

¹ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *kān-*.

² So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *-devatān-*.

³ So N1 und Bu2. N2, Bu: *-anūttiṣṭhantīti*, Ba: *-ānūttiṣṭhantīti*, Kha=A: *-ānūttiṣṭhantīti*.

⁴ So So alle Hss. Ka, Kha, Ga: *brayad*, A, B, C: *brūyad*.

⁵ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *-agnin-*.

⁶ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *-devatān-*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *devatānām*.

⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *śayīrann-*.

⁸ N1: *-athotiṣṭheyur-*. N2, Ba, Bu, Bu2: *-athottiṣṭheyur-*, wie sämtliche Hss. der L-Ed. und der RL-Ed.: *athottiṣṭheyuḥ*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Lokesh Chandra (1950: 44 Anm. 5) überlegt eine Emendation: *atho tiṣṭheyuḥ* oder *atho uttiṣṭheyuḥ*. Er zieht Letzteres vor. Dagegen hält Ehlers (1988: 5) die beiden Emendationen für unnötig. Man sollte der folgenden Parallele entsprechend hier doch eher *atho uttiṣṭheyur* lesen. Die Parallele lautet: *tasmād utthitān sata āhur udasthur iti yady api ta āsīrann atho śayīrann*. Zu *atho* „und auch“ vgl. AiS: 513.

⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *devatānām-*.

¹⁰ So N1, Bu und Bu2. N2: *sta*, Ba, Kha=A: *āsata*.

¹¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *-udasthurīti*. Ga=C: *ūdasthurīti*. Kha=A: *ūdasthurīti*.

¹² So alle Hss. Ka=B, Ga=C: *devānām*.

¹³ So N1 und Bu=Ga. N2, Ba=B, Bu2=A: *ha*. Die L-Ed. (1950: 44 Anm. 12) liest unter Vergleich der vorausgehenden Parallele richtig: *hi*. Die RL-Ed.: *ha*.

¹⁴ So nur N1. Statt *ke bhūtā dīkṣante ke* steht nur *ke* in N2, Bu und Bu2, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Nur *ko* steht in Ba=Ka=B und Kha=A.

¹⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *bhūtvottiṣṭhantīti*.

¹⁶ So N2, Ba und Bu2. N1, Kha=A: *-agretasam*, Bu=Ga=C: *-ragretasam*. Ka=B: *-ugretasam*.

¹⁷ So nur N1: *yajūretasam sāmaretasam**. In N2, Ba, Bu und Bu2 findet sich eine Haplographie. Statt *yajūretasam sāmaretasam* stehen *yajūretasam* in N2, Ba und Bu2, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Bu=Ga=C, Kha=A: *yajñaretasam*.

¹⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *yonnau*.

¹⁹ So alle Hss. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *āhutibhir*.

²⁰ So alle Hss. Ga=C: *-abhijuvvato*.

²¹ N1, N2, Ba und Bu: *-dīkṣopasat*su*, Bu2, Ka=B: *-dīkṣitopasatsu*. Ga=C: *dīkṣopasatsu*.

²² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *vīvi*.

²³ So N1 und Ba. N2, Bu: *śvāyanti*. Bu2, Ka=B: *ślāyanti*, Ga=C: *śyāyanti*. *gla* und *śla* ähneln sich.

²⁴ So nur N1. N2, Ba, Bu und Bu2: *tarhi* statt *hi tarhi*. Die Lesart in N1 ist wohl richtig, wie man aus der folgenden Parallele schließen kann. Darüber hinaus findet sich der Ausdruck *iva hi tarhi* noch einmal in JB 3.29: *haviṣṭṛta iva hi tarhi bhavanti*. Aber es ist nicht ausgeschlossen, dass hier die Lesart von N1 *hi tarhi* ein Schreibfehler ist und *tarhi* richtig ist.

²⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *tarhī*.

stri²⁶ duhṛdini²⁷ vīva²⁸ glāyati.²⁹ taruṇam iva hi tarhi reto bhavati. tān stutiśastrair³⁰
vardhayanto³¹ 'bhiśṛṇvanto³² yanti. tasmād³³ garbhā anaśnatas saṃbhavanti.³⁴ 2.23³⁵

JB 2.24¹

ta² ṛimayā yajurmayās³ sāmamayā brahmamayā⁴ hiraṇmayā amṛtās⁵ saṃbhavanty.⁶ ṛi-
mayo ha vai yajurmayas⁷ sāmamayo brahmamayo hiraṇmayo 'mṛtas saṃbhavaty,⁸ ⁹ṛima-
yāny asyāsthāni bhavanti ya evaṃ veda. tān udgātā¹⁰ purastāt saṃvatsarasya¹¹ janayitvā
hotre prayacchati.¹² tān hotā sūktais sūte.¹³ tat sūktānām sūktatvaṃ.¹⁴ ¹⁵tān chastraiḥ

²⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *stri*.

²⁷ So N1 und Bu=Ga=C, auch Kha=A. N2, Ba, Bu2: *durhṛdinī*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *durhṛdinī*. Lokesh Chandra (1950: 44. Anm. 22) erwähnt, dass es sich um zwei Formen, *durhṛdinī* und *durhṛdini*, handelt, und er zieht Letzteres, welches „eine Frau, die zwei Herzen hat“ bedeutet, vor. Dazu s. Lüders 1898 zu *dohada*.

²⁸ So alle Hss. N1, N2, Ba, Bu und Bu2. Ga=C: *vīva*.

²⁹ So Ba. N1, N2: *ślāyati*, Bu=Ga=C: *śyāyanti*. Bu2: *ślāyanti*. *gla* und *śla* ähneln sich.

³⁰ So nur N1. N2, Bu, Bu2: *stutiśastrair-*. Ba: *stutiśastraiśtrir-*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: *stutiśastrais trir*. Ga=C: *stutiśastrais*.

³¹ N1, Ba, Bu, Bu2: *-varddhayanto*, N2: *-vvarddhayanto*.

³² So N1, N2, Ba und Bu2 ohne Avagraha. Bu=Ga=C: *bhiśṛaṇvanto*.

³³ So Bu2. N1, N2, Ba=B, Bu=C, A: *tasmād**.

³⁴ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-saṃ*bhavanti*.

³⁵ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 23 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 23 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 23 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Text: Oertel Roots1935: 181–182 = Kl. Schr. 390–391.

² So alle Hss. Oertel liest *tā* (sc. *dikṣamānāḥ*).

³ N1: *yajurmmayās-*, N2, Ba und Bu2: *yajurmmayā*, Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *yajurmayā*.

⁴ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *brahmamayo*.

⁵ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2, Ka=B: *amṛtas-*.

⁶ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-saṃ*bhavanty-*. Ka=B, Ga=C: *-saṃbhavati*.

⁷ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: *yajurmmayas-*.

⁸ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *saṃ*bhavaty-*. Ka=B, Ga=C: *sabhavaṃti*.

⁹ N1, N2, Ba und Bu2: *-ṛimayānyasyāsthāni*. Bu=Ga=C: *-ṛi*mayāsyāsthāni*. Oertel liest ohne Anmerkung *ṛimayāny asyāsthāni*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *ṛimayāny asyāsthāni*. Die Zerebralisierung des Nasals soll nach der allgemeinen Sandhi-Regel geschehen, das heißt, es soll *ṛimayāny* stehen, analog *arkamayāni* in ĀpŚŚ 15.5.11, *dārumayāni* in TS 6.4.7.3 usw. Auch *harimayāny* in JB 1.252 sollte zu *harimayāny* korrigiert werden.

¹⁰ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *-ut*gātā*, wie C: *-utgātā*.

¹¹ So N1, N2 und Bu2: *saṃvatsarasya*, Ba: *saṃvat*sarasya*. Bu=Ga=C, Kha=A: *saṃvatsarayya*.

¹² So N2 und Bu2. N1: *prayacśati*, Ba: *prayachśati*, Bu: *prayachati*.

¹³ N1, N2, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A, Ka=B, Vi=Wh: *-sūtetī*, so auch Oertels Hss. Ba: *-sūteyati*. Auch **sūtayati* scheint gelesen zu werden, wenn man Rücksicht auf die Kontraktion *aya* zu *e* in den Hss. und auch auf die Lesart von Ba nimmt. Das ist jedoch morphologisch und an dieser Stelle syntaktisch nicht haltbar.

¹⁴ So Bu. N1: *sūktatva*, N2, Ba, Bu2: *sūktatvan-*.

¹⁵ N1: *tānchastraiḥ*, N2: *-tānchastraiḥ*, Ba: *-tānchśastraiḥ*, Bu: *tānchastraiḥ*, Bu2: *-tācchastraiḥ*. Ka=B: *tācchastrai*.

praśāsti.¹⁶ ¹⁷tac chastrāṇām śāstratvam.¹⁸ tān ukthair¹⁹ utthāpayati.²⁰ tad ukthānām²¹ ukthatvam.²² tebhya etad daivyaṃ²³ madhv²⁴ aśītīr²⁵ annādyam²⁶ prayacchati.²⁷ madhu hāsyaśmiś ca loke 'muṣmiś cānam²⁸ bhavati ya evaṃ ²⁹veda. akṣareṇākṣareṇo hāsmāi vidyās sarvān³⁰ kāmān duhre.³¹ tasmāt samvatsara eva śasyam. samvatsare procyam.³² tasmād³³ brāhmaṇo hato na³⁴ ³⁵stāyād bhavati. tasmād retas siktam³⁶ na ³⁷stāyād bhavati. tasmād u haivam³⁸ vidvān na ³⁹stāyād bhavaty. aśītībhīr vai⁴⁰ devā imān lokān imān adhvana⁴¹ āśnuvata. ⁴²tad aśītīnām aśītītvam.⁴³ trīṣbhīr⁴⁴ evemaṃ lokam āśnuvata⁴⁵ trīṣbhīr⁴⁶ antarikṣam⁴⁷ trīṣbhīr⁴⁸ amuṃ.⁴⁹ catasṛbhīr eva diśā āśnuvata

¹⁶ So nur Bu2=Oertels Hs. N1, N2, Ba, Bu, Kha=A, Ga=C: *pratiśāsti* = Oertels Variante.

¹⁷ N1: *tacśastrāṇām*, N2: *tachcastrāṇām*, Ba: *tachśastrāṇām*, Bu: *tachastrāṇām*, Bu2: *tachchastrāṇām*.

¹⁸ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *śāstratvan-*.

¹⁹ So alle Hss. C: *utthair*. *ktha ttha* sind sich in Bu sehr ähnlich.

²⁰ So alle Hss. Vi=Wh: *utthāpayanti*.

²¹ So alle Hss. Ga=C: *-utthānām-*. *ktha ttha* sind sich in Bu sehr ähnlich. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *ukthānām*.

²² N1, N2, Ba und Bu2: *-ukthatvan-*, Bu: *-ukhitvan-*. Ga=C: *-utthitvam*. In Bu sind sich *ktha* und *ttha* sehr ähnlich.

²³ Alle Hss.: *-daivyaṃ-*. Oertel liest richtig, aber Die L-Ed. und die RL-Ed.: *devyam*. Vgl. Ehlers 1988: 5.

²⁴ So Bu. N1, N2, Ba und Bu2: *-maddhv-*.

²⁵ So N1, N2, Ba und Bu= Oertels Variante. Bu2, Ka=B: *-aśītīr-*, wonach Oertel.

²⁶ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-annādyam**.

²⁷ So N2 und Bu2. N1: *prayacśati*, Ba: *prayachśati*, Bu: *prayachati*.

²⁸ So N2 und Bu2. N1, Ba: *-cānam**. Bu=Ga=C: *-cāntam* = Oertels Variante.

²⁹ So Ba, Bu und Bu2. N1: *vedākṣarāṇākṣareṇo*, N2 enthält eine Haplographie: *vedākṣareṇo*. Vi=Wh: *veda/ akṣareṇākṣareṇa*, wonach Oertel.

³⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-sarvān**.

³¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-dubhre*.

³² Alle Hss.: *procyan-*.

³³ So Bu2. N1, N2, Ba=B, Bu=C, A: *tasmāt**.

³⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *ha*.

³⁵ So Bu2 und Oertels sämtliche Hss. N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Kha=A: *stāyāt*bhavati*. Die L-Ed. und die RL-Ed. lesen in einem Wort: *stāyādbhavati*.

³⁶ Alle Hss.: *-siktan-*.

³⁷ So Bu2 und Oertels sämtliche Hss. N1, N2, Ba, Bu: *stāyāt*bhavati*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *stāyādbhavati*.

³⁸ So N1, Ba und Bu2. N2, Bu=Ga=C: *hevam*. Die L-Ed. versehentlich: *havam*.

³⁹ So Bu2 und Oertels sämtliche Hss. N1, N2, Ba, Bu: *stāyāt*bhavaty-*. Die L-Ed. und die RL-Ed. lesen in einem Wort: *stāyādbhavati*.

⁴⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-vvai*.

⁴¹ So Bu und Bu2. N1, N2, Ba: *-addhvana*.

⁴² So N1, Ba und Bu2. N2, Bu=Ga=C: *tadītīnām-*.

⁴³ N1, N2, Ba und Bu2: *-aśītīvan-*, Bu: *-aśītītvamn-*.

⁴⁴ So N1 und Ba. N2, Bu, Bu2: *-trīṣbhīr-*.

⁴⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *-āśnuva*, Bu2: *-āśnuvatan-*. Ka=B: *āśnuvatam*.

⁴⁶ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *-trīṣbhīr-*, wie Ka=B *trīṣbhīr*.

⁴⁷ Alle Hss.: *-antarikṣan-*.

⁴⁸ So N1, Ba und Bu. N2, Bu2: *-trīṣbhīr-*, wie Ka=B und Kha=A: *trīṣbhīr*.

⁴⁹ Alle Hss.: *-amuñ-*.

cataṣṛbhir avāntaradeśān⁵⁰ 51 ekayāmūm ūrdhvām. 52 tā navāśītayo 'bhavan. nava prāṇā. aśnute prāṇān. saprāṇas⁵³ saṁbhavati. 54 55 sarvam āyur eti. nākāmo mriyate. 56 2.24⁵⁷

JB 2.25¹

athaiṣaudumbarī² rājāsandī.³ tasyai bṛhadrathantare⁴ pūrvau⁵ pādau. vairūpavairāje⁶ aparau.⁷ śākvararivate⁸ anūcyāny.⁹ ṛcaḥ¹⁰ prācīnam¹¹ ātānā. yajūṁṣi¹² tiraścīnaṁ. sāmāny¹³ āstaraṇaṁ.¹⁴ vākovākyam¹⁵ 16 atīrokāś. 17 śrīr upabarhaṇaṁ.¹⁸ tasyai prajāpatīś ca¹⁹ bṛhaspatīś ca pūrvau²⁰ pādāv adhārayetām²¹ somaś ca varuṇaś cāparau. 22 tasyām etam ādityam abhyaṣīncanta²³ vasavo rājyāya rudrā vairājyāyādityāś²⁴ svārājyāya²⁵ viśve

⁵⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: -avāñcantaradeśān-.

⁵¹ N1, N2, Ba: -ekayāmūmūrdhvām-, Bu, Bu2: -ekayāmūrdhvām-. Ka=B, Kha=A: ekayāmūmūrdhvām. Ga: ekamāmūrdhvām, C: ekamāmūrdhvā.

⁵² Für tā navāśītayo, N1: -tāstavāśītayo, N2, Ba, Bu, Bu2: -tvānavāśītayo, wie Ka=B, Kha=A, Ga=C und Oertels Hss.: tvānavāśītayo. Oertel liest dvinavāśītayo. Die L-Ed. und die RL-Ed.: dvānavāśītayo. Vgl. JB 2.71 tasya vā etasya saṁvatsarasya sapta viṁśatisātāny ahorātrāṇāṁ bhavanti. tā navāśītayo.

⁵³ So nur N1. N2: samaṁprāṇas-, Ba: sam*prāṇas-, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A, Ka=B: samprāṇas-, dies ist den Lesarten von Oertels Hss. gleich.

⁵⁴ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: -sam*bhavati.

⁵⁵ So N1, Ba=B und A. Statt sarvam āyur, N2: sarvvāyur-, Bu=Ga=C, Bu2, Wh und Oertels sämtlichen Hss.: sarvāyur-, wonach Oertel und die L-Ed. Die RL-Ed. liest richtig.

⁵⁶ So alle Hss. C: mriyate.

⁵⁷ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 24 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 24 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 24 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 130–133 §117.

² So N1 und Ba: athaiṣaudum*barī, Bu, Bu2: athaiṣauduṁbarī, N2: athaiṣaudaṁbarī.

³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: rājāsandī.

⁴ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: bṛhadṛthantare. A, B, C: bṛhadṛthamntare.

⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: pūrvvau. A, B, C: pūvau.

⁶ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: verūpavairāje.

⁷ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A, Ka=B: aparo.

⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: śākvaravate.

⁹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: anūcyān-.

¹⁰ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: -ṛcaḥ. Ga=C: ṛcāḥ.

¹¹ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: prācīram-.

¹² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: yajūṁṣī.

¹³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: samāny-.

¹⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: -āstaraṇam*.

¹⁵ So N1 und Ba. N2, Bu=C, Bu2: vātovākyam-. Lokesh Chandra (1950: 47 Anm. 7) weist darauf hin, dass sich ta und ka in der Grantha-Schrift zum Verwechseln ähnlich sind.

¹⁶ N1, N2, Bu=Ga=C, Bu2: -atīrokāśrīr-, Ba=Ka=B, Kha=A: -atīrokośrīr-. Caland: atīrokāḥ śrīr. Die L-Ed. und die RL-Ed.: atīrokā śrīr.

¹⁷ N1 ist zu dunkel und zum Teil unlesbar: śrī ___ rhaṇaṁ-.

¹⁸ N2, Ba und Bu2: -upabarhaṇaṁ-, Bu: -ūpabarhaṇaṁ-. Ga=C: -ūpabarhaṇam.

¹⁹ So N1 und Ba. N2, Bu2, Bu=Ga=C: -canū.

²⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: pūrvvau.

²¹ So N1, Bu und Bu2. N2: -adhārayetara, Ba: -adhārayetām*.

²² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: tasyanametad-, Kha=A: tasyanametam-.

²³ So N1, N2 und Bu2. Ba: -abhiṣīncanta, Bu=Ga=C: -abhyaṣīncantya.

²⁴ So N2. N1, Ba, Bu, Bu2: vairājyāyādityā. Caland: vairājyāyādityāḥ. Die L-Ed. und die RL-Ed.: vairājyāyādityā.

²⁵ So Bu2. N2, Ba, Bu=Ga=C, Kha=A: svarājyāya. N1 ist zum Teil vergraut und unleserlich: svā ___.

devās²⁶ sāmraṅjyāya²⁷ marutas sārvaśyāya sādhyās²⁸ cāptyās²⁹ ca pārameṣṭhyāya.³⁰ tan na haitāvat kayā cana³¹ devatayā jitaṃ yāvad³² ādityena.³³ ye hi sutā devānām³⁴ āsaṃs ta enam asuvata. tasmin³⁵ ³⁶diśo 'pitvam aicchanta³⁷ yathā rājani vijitiny³⁸ apitvam icchanta³⁹ evaṃ.⁴⁰ tā⁴¹ abravīt:⁴² ⁴³pradānaṃ me prayacchateti.⁴⁴ seyaṃ⁴⁵ prācī dik prāyacchan⁴⁶ mad udayety⁴⁷ ahaś ca satyaṃ⁴⁸ ca. mām abhyudayety⁴⁹ ūrdhvā⁵⁰ dik⁵¹ prāyacchat⁵² kṣatraṃ⁵³ ca rāṣṭraṃ⁵⁴ ca. mām abhyapakrāmeti⁵⁵ dakṣiṇā⁵⁶ dik prāyacchad⁵⁷ annaṃ⁵⁸ ca rasaṃ⁵⁹ ca. mām abhyapakrāmety⁶⁰ udīcī dik prāyacchad⁶¹ rūpaṃ⁶²

²⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *devā*.

²⁷ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *-sāmmrāṅjyāya*.

²⁸ So Bu. N1, N2, Ba und Bu2: *sāddhyās-*.

²⁹ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *-cāptās-*.

³⁰ So N1, Ba und Bu. N2, Bu2, B: *pārameṣṭhyāya*.

³¹ Caland schreibt in zwei Wörtern: *kayā cana*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *kayācana*.

³² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *yaśvad-*.

³³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-ādityena*.

³⁴ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *devatānām-*.

³⁵ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *tasmiṃ*.

³⁶ So alle Hss.: *diśopitvam-*. Caland und Oertel (Roots1935: 163 = Kl. Schr. 372) lesen richtig. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *diśo apitvam*.

³⁷ So N2 und Bu2. N1: *-aicśanta*, Ba: *-aichśanta*, Bu: *-aichanta*. Ga=C: *aichinta*.

³⁸ So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *vijitinv-*.

³⁹ So N2 und Bu2. N1: *-icśanta*, Ba: *-ichśanta*, Bu: *-ichanta*. Ga=C: *-ichinta*.

⁴⁰ Alle Hss.: *evan-*.

⁴¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-tāt**.

⁴² So N1 und Bu. N2: *bravīt**, Ba: *apravīt**, Bu2, Ka=B: *abravī*.

⁴³ Für *pradānaṃ me*, alle Hss.: *pradānamme*. Ga=C: *pradānamema*. In Bu sind *mema* und *mme* graphisch identisch.

⁴⁴ So N2 und Bu2. N1: *prayacśateti*, Ba: *prayachśateti*, Bu: *prayachateti*. Ka=B: *prāyacchateti*, Ga=C: *prayachiteti*.

⁴⁵ So N2, Bu und Bu2. N1 und Ba: *seyaṃ**.

⁴⁶ So N2 und Bu2. N1: *prāyacśan-*, Ba: *prāyachśan-*, Bu: *prāyachat-*. Ga=C: *prāyachit*.

⁴⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-udamayety-*. Die Form *ud-aya*, 2. Person Sg. Impv. der thematischen Klasse des Verbs *i-*, betrachtet Gotō (1987: 96) als „hieratische“ Sonderform der sprechenden Himmelsrichtungen.

⁴⁸ Alle Hss.: *satyañ-*.

⁴⁹ N1, N2, Ba=Ka=B, Bu2=Kha=A: *-abhyudety-*, Bu=Ga=C: *-abhyudeny-*. Caland, die L-Ed. und die RL-Ed.: *abhy udayety*. Zur Form *aya* s. oben, Anm. 47.

⁵⁰ So Bu=Ga=C, Ka=B und Kha=A. N1, N2, Ba, Bu2: *-ūrdhvā*.

⁵¹ In Bu folgt ein Text, der mit Klammern getilgt wurde: (*enamasuvata tasmindiśo pitvamaichanta yathā rājani vijitinvapitva*), dies ist fast gleich mit der Lesart von Ga=C, wo *tasmibhiśo* statt *tasmindiśo* steht und es keine Klammer gibt.

⁵² N1: *prāyacśat**, N2: *prāyaccat**, Ba: *prāyachśat**, Bu: *prāyachat**, Bu2, Ka=B: *prāyaccha*, Ga=C: *prāyachit*.

⁵³ Alle Hss.: *kṣatrañ-*.

⁵⁴ Alle Hss.: *rāṣṭrañ-*.

⁵⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-abhyupakrāmeti*. Caland, die L-Ed. und die RL-Ed.: *abhy apakrāmeti*.

⁵⁶ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba=Ka=B, Kha=A: *dakṣiṇa*.

⁵⁷ So N2 und Bu2. N1: *prāyacśad-*, Ba: *prāyachśad-*, Bu: *prāyachad-*.

⁵⁸ Alle Hss.: *-annañ-*.

⁵⁹ Im Wesentlichen so nur N1: *rasañ-*. N2, Ba, Bu, Bu2: *rathañ-*. Caland, die L-Ed. und die RL-Ed.: *rathaṃ*.

⁶⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *-abhyakrāmety-*. Caland, die L-Ed. und die RL-Ed.: *abhy apakrāmety*.

⁶¹ So N2. N1: *prāyacśad-*, Ba: *prāyachśad-*, Bu: *prāyachad-*, Bu2: *prāyacchad-*.

⁶² Alle Hss.: *-rūpañ-*.

ca varṇam⁶³ ca. samayā⁶⁴ mām ayety⁶⁵ antarikṣam⁶⁶ prāyacchat⁶⁷ prakāśam⁶⁸ cāsaṃbā-
dham⁶⁹ ca. mām abhyastamayeti⁷⁰ pratīcī⁷¹ dik prāyacchad⁷² ṛtam⁷³ ca rātriṃ⁷⁴ ⁷⁵ca...
_anu mām ātapeti⁷⁶ pṛthivī prāyacchat.⁷⁷ 2.25⁷⁸

JB 2.26¹

kṣemam² ca vimokam³ ⁴ca... _atha ⁵hāpaś śreyasīr menire.⁶ tāḥ⁷ prati tvā vayam ātapāma⁸
iti yātrām⁹ ca prayām¹⁰ ca prāyacchann.¹¹ adbhīr¹² ha¹³ vā ¹⁴eṣa etad ety apām evāyane-
na.¹⁵ tāsām¹⁶ etāsām ¹⁷ūrdhvāś chāyāḥ. prati hainam¹⁸ tad ātapanti.¹⁹ sa evam etā dīśa

⁶³ N1, Ba, Bu, Bu2: *varṇañ-*, N2: *varṇañ-*.

⁶⁴ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *samayā-*.

⁶⁵ Zur Form *aya* s. oben, Anm. 47.

⁶⁶ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-antarikṣam**.

⁶⁷ So N2. N1: *prāyacśat**, Ba: *prāyachśat**, Bu=Ga=C: *prāyachat**, Bu2, Ka=B: *prāyaccha*.

⁶⁸ Alle Hss.: *prakāśañ-*.

⁶⁹ N2, Bu, Bu2: *-cāsaṃbādhañ-*. N1: *-cāsam*bādhañ-*, Ba: *-cāsam*bādhāñ-*. Kha=A: *cāsaṃbādham*.

⁷⁰ Caland schreibt in zwei Wörtern: *abhy astamayeti*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *abhy astam ayeti*.
Zur Form *aya* s. oben, Anm. 47.

⁷¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *udīcī-*.

⁷² So N2 und Bu2. N1: *prāyacśad-*, Ba: *prāyachśad-*, Bu: *prāyachad-*. C: *prāyachid-*.

⁷³ N1, N2, Ba und Bu2: *-ṛtañ-*. Bu: *-ratañ-*. C: *-ratam*.

⁷⁴ Im Wesentlichen so nur N1: *rātriñ-*. In N1 scheint das *-i*-Zeichen von *tri* nachträglich eingefügt
worden zu sein. N2, Ba, Bu, Bu2: *rātrāñ-*. Ka=B, Kha=A, Ga=C, Calands Hss.: *-rātram*.

⁷⁵ Alle Hss.: *cānu*.

⁷⁶ So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *-ātaveti*. *pe* und *ve* sind sich sehr ähnlich.
Die L-Ed. und die RL-Ed.: *ā tapeti*. Ehlers (1988: 5) weist auf die richtige Lesung von Caland hin.

⁷⁷ So N2 und Bu2. N1: *prāyacśat**, Ba: *prāyachśat**, Bu: *prāyachat**.

⁷⁸ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 25 und ein halber Strich, in Ba und Bu
ein Strich, die Ziffer 25 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 25 und ein doppelter
Daṇḍa.

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 130–133 §117.

² Alle Hss.: *kṣemañ-*.

³ Alle Hss.: *vimokañ-*.

⁴ Alle Hss.: *cātha*.

⁵ Alle Hss.: *hāpaśreyasīr-*. Caland liest *hāpaḥ śreyasīr*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *hāpa śreyasīr*.

⁶ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: *-mmenire*.

⁷ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *tāḥ*.

⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-antapāma*.

⁹ N1 und Ba: *yātrāñ-*, N2, Bu, Bu2: *dhātrāñ-*. Ga=C: *dhātrām*, dies ist den Lesarten von Calands
Hss. gleich. In der Grantha-Schrift ähneln sich *ya* und *dha*, worauf Caland (1919: 132 §117 Anm.
3.) und Lokesh Chandra (1950: 48 Anm. 2) hinweisen.

¹⁰ Alle Hss.: *prayāñ-*.

¹¹ So N2 und Bu2. N1: *prāyacśann-*, Ba, Bu: *prāyachśann-*.

¹² So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *-at*bhīr-*, dies ist gleich den Lesarten von A, B und C.

¹³ In Calands Ed. fehlt *ha*.

¹⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *etad* statt *eṣa etad*.

¹⁵ Die L-Ed. versehentlich: *evāyena*.

¹⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *tāsām*m-*, *m** steht am Ende der Zeile, *m-* am Anfang der nächsten.

¹⁷ N1: *-ūrdhvaśchāyāḥ*, N2: *-ūrdhvacchāyāḥ*, Ba: *-ūrdhvaśchāyā*, Bu: *-ūrdhvacchāyāḥ*, wie Calands
Hss.: *ūrdhva chāyāḥ*. Bu2: *-ūrdhvacchāyāḥ*. Ka=B, Kha=A: *ūrdhvacchāyāḥ*, Ga=C: *ūrdhvacchāyāḥ*.

¹⁸ Alle Hss.: *hainan-*.

¹⁹ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A, Ka=B: *-ātapatanti*.

upāpnoty.²⁰ asyai prācyai diśa udety. abhyudetīmām²¹ 22ūrdhvām diśam. ṣaḍ²³ittham māsa eti, ṣaḍ ittham.²⁴ samayāntarikṣam²⁵ ety. abhyastametīmām²⁶ aparām²⁷ diśam. anv imām²⁸ pṛthivīm ātapati.²⁹ tad yathā patir jāyā³⁰ anusaṃcared³¹ evam evainā eṣa etad anusaṃcarati.³² sa³³aikṣata.: aham evedam³⁴ sarvam³⁵ samvṛṇajā³⁶ iti. ³⁷sa vaśam eva diva³⁸ ādatta kṣatram³⁹ nakṣatrāṇām ātmānam⁴⁰ antarikṣasya rūpaṃ vāyor ājñām⁴¹ manuṣyāṇām⁴² cakṣuh⁴³ paśūnām ūrjam⁴⁴ apām rasam oṣadhīnām⁴⁵ 46ca rasam vana-

²⁰ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *upāpnoty*-. Ga=C: *upāpnāti*.

²¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. In N2 ist die letzte Silbe zur verlässlichen Lesung undeutlich geschrieben: *-abhyudetīmay*-, oder *-abhyudetīmanm*-. Caland schreibt in einem Wort. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *abhy udetīmām*.

²² N1: *-ūrdhvanīśam*, N2, Ba und Bu2: *-ūrdhvanīśam*, Bu: *-ūrdhvanīśam*. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *ūrdhvanīśam*. Calands Hss.: *ūrdhvām niśam*.

²³ N1, N2, Ba und Bu: *-itthammāsa*, Bu2: *-ittham*māsa*.

²⁴ So nur N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *-ittha*. Caland ohne Anmerkung: *ittham*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *ittha(m)/*.

²⁵ So alle Hss. Ka=B: *samayāntarikṣam*-.

²⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-abhyastametīmām*-. Caland schreibt in einem Wort. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *abhy astam etīmām*.

²⁷ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *-aparām*-.

²⁸ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-imām**.

²⁹ In Calands Ed. scheint *ātāpati* zu stehen.

³⁰ Alle Hss.: *-jāyā*.

³¹ Alle Hss.: *anusañcared*-.

³² Alle Hss.: *-anusañcarati*.

³³ N1, N2, Ba und Bu: *aikṣatāham*-. In Bu2 fehlt eine Seite, nämlich der Text ab hier bis zu JB 2.31.

³⁴ So N2. N1: *-evedam**, Ba: *-edam**, Kha=A: *edam*.

³⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvvaṃ*.

³⁶ N1: *samvṛṇajā*, N2, Bu=Ga=C, Kha=A: *samvṛṇajā*, Ba: *sabrṇajā*. Ka=B: *samamvṛṇajā*.

³⁷ So nur N1. N2: *sarppaśam*-, Ba, Bu=Ga=C=Calands Hs., Kha=A: *sapaśam*-. Ka=B, Calands zweite Hs: *sarvaśam*.

³⁸ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *diśava*.

³⁹ N1, N2, Ba und Bu: *kṣatram*-.

⁴⁰ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *-āmānam*-.

⁴¹ Im Wesentlichen so nur N1: *-ājñām*-. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Kha=A: *-ājñā*.

⁴² N1: *-manuṣyāṇām*-, N2, Ba und Bu: *manuṣyāṇām*-.

⁴³ Im Wesentlichen so nur N1: *-cakṣuh*, N2: *-cakṣah*, Ba: *-cakṣah*, Bu: *-cakṣa*, wie Ga=C: *cakṣa*. Caland, die L-Ed. und die RL-Ed.: *cakṣah*.

⁴⁴ N1, N2, Ba und Bu: *-ūrjam*-.

⁴⁵ N1, Ba und Bu: *-oṣadhīnām*-, N2: *-eṣadhīnām*-.

⁴⁶ So N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Kha=A und Calands Hss. Caland, die L-Ed. und die RL-Ed.: *caratham*. Caland übersetzt *caratham vanaspatīnām* „Gang der Bäume“. Lokesh Chandra (1950: x, 48–49 Anm. 24) stellt die Lesung *caratham* in Frage. Vgl. Ehlers 1988: 5. Der gleiche Text von *sa vaśam eva diva ādatta* bis *bhām candramasaḥ* kommt in JB 3.358 vor, wo die RL-Ed. wieder *caratham* liest, aber zwei Hss., Ka und Ga, *carasam* bieten. Nicht nur Pflanzen (*oṣadhi*-) sondern auch Bäume (*vanaspati*-) haben Bezug auf *rasa*:- KB 2.5.6 (= KB(L) 2.7) *oṣadhīnām ca vanaspatīnām cordhvaṃ rasam udauhan*. BaudhŚS 9.14, ĀpŚS 15.14.10 *vanaspatīnām oṣadhīnām rasaḥ*. Daraus folgt, dass an dieser Stelle *ca rasam* zu lesen ist. Aber die Stelle des Bindewortes *ca* ist problematisch, denn es steht nur hinter dem ersten Wort. Nach AiS: 475 und Macdonell 1916: 228 findet sich dieser Gebrauch in vedischen Texten nur in Versen. Speijer (Speijer 1886: §422, Speyer 1896: §231) zeigt weitere Belege dafür im klassischen Sanskrit. Diese Stelle ist daher als der erste Beleg in vedischen Prosa-Texten zu betrachten. Es ist jedoch auch denkbar, dass der Text falsch überliefert wurde. Zu erwarten wäre: *rasam oṣadhīnām ca vanaspatīnām *ca* bzw. *rasam vanaspatīnām oṣadhīnām ca* oder **rasam oṣadhīnām rasam ca vanaspatīnām*.

spatīnām śisnam⁴⁷ vayasām⁴⁸ arcim agner hr̥dayam⁴⁹ pṛthivyai gandham⁵⁰ hiranyasya stanayitnum⁵¹ vācas saṅgamam⁵² pitṛṇām⁵³ bhām⁵⁴ candramasas. tad yad eteṣām⁵⁵ bhūtānām ādatta tad ādityasyādityatvaṁ. sa ya etad evam⁵⁷ vedaiṣa⁵⁸ evādityo bhūtvaitasyaṁ rājāsandyām āste. 2.26⁵⁹

JB 2.27¹

²na ha brūyāt: sattram³ āsiṣya⁴ iti. śramiṣyāmīty⁵ eva vaktavyam.⁶ dve ha vāva devate⁷ sattram āsāte prāṇāpānāv eva. tayos so 'bhyārohas. tad yat tāv idaṁ sattrāyete⁸ tasmāt tau sattrasadau.⁹ tasmād u śramiṣyāmīty¹⁰ eva vaktavyam.¹¹ tasyaiṣa ślokaḥ:¹²

saptarṣayaḥ¹³ pratihitās¹⁴ subhūte sapta paśyanti bahudhā niṣṭau
saptaitaṁ lokam upayanty āpo 'svapnajau sattrasadau¹⁵ yatra devā

iti. saptarṣayaḥ¹⁶ pratihitās subhūta iti. puruṣo vai subhūtaṁ.¹⁷ ta ime saptarṣayaḥ¹⁸ pratihitāḥ¹⁹ prāṇā²⁰ eva. sapta paśyanti bahudhā niṣṭāv iti. bahudhā hy etau niṣṭau

⁴⁷ N1: *śisnam**, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Kha=A: *śisnam*.

⁴⁸ Im Wesentlichen so nur N1: *-arccimagner-*. N2: *-arcciṣamagna*, Ba: *-arcciṣamagna*, Bu: *-arcciṣamaśna*. Ka=B, Kha=A: *arcciṣam agna*, Ga=C: *arcciṣam aśnu*. Caland emendiert seine Lesart *arcciṣam* (*arcciṣam*) *aśna* zu *arcciṣam agner*, auch die L-Ed. und die RL-Ed.: *arcciṣam agner*.

⁴⁹ So N2 und Bu. N1: *-hr̥dayam**, Ba: *hr̥dayam**.

⁵⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *gandham**.

⁵¹ So N2, Ba und Bu. N1: *stannayitnum**.

⁵² So N2 und Bu. N1 und Ba: *-saṅgamam**.

⁵³ So N2. N1 und Ba: *pitṛṇām**, Bu=Ga=C: *pitṛṇā*.

⁵⁴ N1, N2 und Ba: *bhāñ-*, Bu: *bhañ-*. Ga=C: *bham*.

⁵⁵ So N2 und Bu. N1 und Ba: *-eteṣām**.

⁵⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *bhūtānāṁmādatta*.

⁵⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *-evam**.

⁵⁸ So N1, N2, Ba und Bu. Ka=B: *vedai*.

⁵⁹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 26 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 26 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 26 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Eine Seite des Mikrofils von Bu2, die diesen Abschnitt enthält, fehlt.

² So N1, Ba und Bu. N2: *unaha*, statt *na ha*.

³ N1, Ba und Bu: *satram-*, N2: *-satram-*.

⁴ So N1, Ba und Bu. N2: *-āsikṣaṣya*.

⁵ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *śramiṣyāmīty-*.

⁶ N1, N2 und Ba: *vaktavyan-*, Bu: *vaktavya*.

⁷ N1, N2, Ba: *satramāsāte*, Bu=Ga=C: *satrasāsāte*. Kha=A: *satramāsate*.

⁸ N1, N2, Ba und Bu: *satrāyete*.

⁹ N1, N2, Ba und Bu: *satrasadau*.

¹⁰ So N1 und Ba. N2: *śramiṣṭhyāmīty-*, Bu=C: *śramiṣyāmītt-* ≅ Ga: *śramiṣyābhūt-*.

¹¹ So N2. N1, Ba: *vaktavyan-*, Bu=Ga=C: *vaktavya*.

¹² So N2 und Ba. N1: *śokas-*, Bu: *śyokas-*. Ga=C: *śyoka*.

¹³ N1, N2 und Bu: *-saptarṣayaḥ*, Ba: *-saptarṣaya*.

¹⁴ So N1, N2 und Bu. Ba: *pratihatās-*. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *pratihitā*.

¹⁵ N1, N2, Ba, Bu: *satrasadau*.

¹⁶ N1, N2: *saptarṣayaḥ*, Ba: *sapta ṛṣayaḥ*, Bu: *saptarṣa(ya śyanti yat* prāṇāpānā saptaita)* wie Ga=C, die mit keiner Klammer versehen ist: *saptarṣayaḥ śyanti yatprāṇāpānā saptaita*.

¹⁷ N1, N2, Ba und Bu: *subhūtan-*.

¹⁸ So Ba. N1, N2 und Bu: *saptarṣayaḥ*.

¹⁹ So Ba. N1, N2 und Bu: *pratihitāḥ*.

²⁰ So N1, N2, Ba und Bu. Ga=C: *praṇā*.

paśyanti yat prāṇāpānau. saptaitaṃ lokam upayanty āpa iti. imā ²¹dvayīr āpa. imā dvayīr. imā ekā. imā dvayīr avācīr. asvapnajau sattrasadau²² yatra devā ity. ete eva te devate. sa ya etad evaṃ veda. 2.27²³

JB 2.28¹

yadi ca ha² sattram³ āste yadi ca nātha hāsyaśitam⁴ eva sattram⁵ bhavati. ya u evaṃ vidvāñ⁶ chramam upaparaity ete evāśya devate bhāgās sattram⁷ āśāte so 'nārtas⁸ saṃvatsarasyodṛcaṃ⁹ gacchaty.¹⁰ asāv eva saṃvatsaro yo 'sau tapati. tasya yad¹¹ bhāti tat saṃvad.¹² yan madhye¹³ kṛṣṇaṃ¹⁴ maṇḍalaṃ¹⁵ tat sara. ity adhidevatam. athādhya-
tmam.¹⁶ ayaṃ eva saṃvatsaro yo 'yaṃ¹⁷ ¹⁸cakṣuṣi puruṣas. tasya ¹⁹yac chuklaṃ tat saṃvad.²⁰ yan madhye²¹ kṛṣṇaṃ²² maṇḍalaṃ²³ tat saras. tasyaiṣa śloko:

²¹ So N1, N2 und Bu. Statt *dyayīr āpa imā dvayīr-*, Ba, Kha=A: *dvayīravācīr-*. Ka=B: *dvayīr*. C: *dvadhīr āpa imā dvayīr*.

²² N1, N2, Ba, Bu: *satrasadau*.

²³ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 27 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 27 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 27 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Eine Seite des Mikrofilms von Bu2, die diesen Abschnitt enthält, fehlt.

² So nur N1. N2, Ba, Bu: *saha*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: *sa ha*. Die gleiche Satzstruktur *yadi ca ha ... yadi ca nātha ha ...* findet sich in JB 1.89, 282, 3.377, 384.

³ N1, N2, Ba und Bu: *satram-*.

⁴ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *hāsyaśitem-*.

⁵ N1 und Ba: *satram**, N2 und Bu: *satraṃ*.

⁶ N1: *-śramamupaparaity-*, *-śra* siehr auch wie *chra* aus. N2: *-chramamuvaparaity-*. Ba: *-chśramamupaparaity-*, Bu: *-camamuvaparaity-*. Ga=C: *cammuravaparaity-*, Kha=A: *ch*ramamuvaparaity*.

⁷ N1, N2, Ba und Bu: *satram-*.

⁸ N1, N2 und Ba: *nārttas-*, Bu: *nārtta*. Ga=C: *nārta*.

⁹ So N2, Ba und Bu. N1 ist vergraut und das *-ṛ*-Zeichen von *dr̥* ist unlesbar.

¹⁰ So N2. N1: *gacśaty-*, Ba: *gachśaty-*, Bu: *gachaty-*. C: *gachiti*.

¹¹ N1, N2, Ba, Bu=C und A: *yat**.

¹² N1: *sam*vad-*. N2 und Bu: *saṃpad-*, wie Ka=B, Kha=A, Ga=C: *saṃpad*. Ba: *sam*pad-*.

¹³ N1, N2, Ba und Bu: *-maddhye*.

¹⁴ N1, N2, Ba und Bu: *kṛṣṇam-*.

¹⁵ N1, N2, Ba und Bu: *-maṇḍalan-*.

¹⁶ So Bu. N1, N2, Ba: *-athāddhyātma-*.

¹⁷ N1, N2, Ba, Bu: *yañ-*.

¹⁸ N1 ist zu dunkel und nicht lesbar: *cakṣu* ____.

¹⁹ N1: *yaccuklan-*, N2: *yaccuklan-*, Ba: *yachśuklan-*, Bu: *yachuklan-*.

²⁰ So N1 und N2. Ba: *sam*pad-*, Bu=Ga=C: *vet-*. Kha=A: *saṃpad*.

²¹ N1, N2, Ba und Bu: *-maddhye*.

²² N1, N2, Ba und Bu: *kṛṣṇam-*.

²³ N1, N2, Ba und Bu: *-maṇḍalan-*.

mad evodeti²⁴ sūrya²⁵ 26, 'stam mad u ca gacchati²⁷
mām sarve²⁸ devā anvāyattā²⁹ mām u nātyeti³⁰ kiṃ cana.

iti. mad evodeti³¹ sūrya³² ity. evaṃvido ha vāva sūrya³³ udey. astam³⁴ mad u ca gacchatīty.³⁵ evaṃvido³⁶ ha vāvāstam eti. mām sarve³⁷ devā anvāyattā ity. evaṃvidam ha³⁸ vāva sarve³⁹ devā anvāyattā. 40 mām u nātyeti⁴¹ kiṃ⁴² canety. 43 evaṃvidam ha vāva na kiṃ⁴⁴ canātyeti.⁴⁵ 2.28⁴⁶

JB 2.29¹

tad āhuḥ: kiṃ saṃvat.² kiṃ sarah.³ kim ayanam iti. sa⁴ brūyāt: trayy eva vidyā saṃvat.⁵ tām hi sarve⁶ devās⁷ saṃvāntā. ahorātre⁸ eva saras. te hīdam sarvaṃ⁹ sarata.

²⁴ So N1, N2, Ba und Bu. Ka=B: *evedeti*.

²⁵ N1, N2, Ba, Bu: *sūryyo*.

²⁶ Für 'stam mad u ca, im Wesentlichen so nur Ba: *stammaduca*. N1: *stammadupa*. N2: *stamūdupa* bzw. *stamūdova*. Bu: *stamūdupa*. Ka=B, Ga=C: *stamūdupa*, Kha=A: *stamuduca*. Zu u ca gacchati, s. Ehlers 1988: 5.

²⁷ So N2. N1: *gacśati*, Ba: *gachśati*, Bu: *gachati*.

²⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvve*. Vgl. Ehlers 1988: 6.

²⁹ Vgl. Ehlers 1988: 6.

³⁰ N1, N2, Ba und Bu: *kiñcaneti*.

³¹ So N1, N2, Ba und Bu. Ka=B: *evedeti*.

³² So N1 und N2. Ba, Bu: *sūryya*.

³³ So N2. N1, Ba, Bu: *sūryya*.

³⁴ N1, N2, Ba, Bu: *-astam-*. Ga=C: *astama*. *mma* und *mama* sind in der Grantha-Schrift graphisch identisch.

³⁵ N1: *gacśatīty-*, N2: *gacchatīty-*, Ba: *gachśatīty-*, Bu: *gachatīty-*.

³⁶ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C: *evido*.

³⁷ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvve*.

³⁸ In N2, Ba und Bu findet sich eine Dittographie. Nach *ha* wurde der vorausgehende Text von *vodeti sūrya ity evaṃvido* bis hier wieder geschrieben, wie in Ka=B, Kha=A und Ga=C.

³⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvve*.

⁴⁰ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *māmā* statt *mām u*.

⁴¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *nānyeti*.

⁴² N1, N2, Ba und Bu: *kiñ-*.

⁴³ So N1, N2 und Bu. Ba: *-evaṃvidam**. Ga=C: *-avaṃvidam*.

⁴⁴ N1, N2, Ba und Bu: *kiñ-*,

⁴⁵ So N1, N2, Ba und Bu. Ga=C: *canātyedi*.

⁴⁶ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 28 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 28 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 28 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Text bis auf den letzten Satz: Oertel Roots1935: 157 = Kl. Schr. 366. Eine Seite des Mikrofilms von Bu2, die diesen Abschnitt enthält, fehlt.

² So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *savat**.

³ So nur N1. N2, Ba, Bu: *saraṃ*. Oertels Hs. und sämtliche Hss. der L-Ed. und der RL-Ed.: *saraṃ*, wonach Oertel, die L-Ed. und die RL-Ed. S. Lokesh Chandra 1950: 51 Anm. 2 zu JB 2.28.

⁴ So Bu. N2, Ba: *brūyātraīyy-*, N1: *brūyātraīyy-*.

⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *saṃvat*sa*, wie Ga=C= Oertels Hs.: *saṃvatsa*.

⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvve*.

⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *devā*.

⁸ Oertel liest *āhorātre*.

⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvvaṃ*.

āditya evāyanam.¹⁰ sa hy eṣu lokeṣv¹¹ eti. ity adhidevatam.¹² athādhyātman.¹³ annam eva saṃvat. tad dhīdam¹⁴ sarvam¹⁵ saṃvāntam. vāg eva saro. vācā¹⁶ hi puruṣas sarati. prāṇa evāyanam. sa hy asmin¹⁷ sarvasminn¹⁸ eti. sa ya evam etad adhidevatam¹⁹ cādhyātman²⁰ ca saṃvatsarāyanam²¹ vedānārta²² eva saṃvatsarasayodṛcam gacchati.²³ tad āhuḥ: katham saṃvatsara²⁴ ekacchandā²⁵ bārhatō bhavatīti. 2.29²⁶

JB 2.30¹

ahobhir iti brūyāt. katham ahobhir ity. atirātrāv ārambhaṇīyamahāvratīye² ahanī³ pṛṣṭhyābhiplavāv abhijit trayas⁴ svarasāmānaḥ⁵ pratyañcas trayas⁶ svarasāmāno viśvajit⁷ goāyuṣī daśarātro. vaiṣuvatam⁸ eva saptatṛiṣāsam etasmin svarge⁹ loke 'dhyūḍham.¹⁰ tasyaiṣa ślokaḥ:

¹⁰ So N1, N2 und Bu. Ba: *evāyanam**.

¹¹ So N1, N2 und Ba. Bu: *-atīty-*, wie Ka=B, Ga=C und Vi=Wh: *-ati/ ity*, wonach Oertel. Vgl. Ehlers 1988: 6.

¹² So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *-adhīdevatam-*.

¹³ So Bu. N1, N2, Ba: *-athādhyātman-*.

¹⁴ So N1, N2, Ba und Bu. Kha=A: *dhītam*.

¹⁵ So Ba und Bu. N1: *sarvam**, N2: *sarvva*.

¹⁶ So N1 und Ba. N2: *vācāpa*, Bu=Ga=C: *vācapā*.

¹⁷ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka=B, Kha=A: *-asmī*.

¹⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvasminn-*. Der Druck der RL-Ed. ist unsauber und *sa* fehlt.

¹⁹ N1, N2, Ba, Bu: *-adhidevatañ-*.

²⁰ N1, N2 und Ba: *-cādhyātmañ-*, Bu: *-cādhyātmañ-*.

²¹ So N1, N2, Ba und Bu. Ka=B: *saṃvatsarā*, Vi=Wh: *saṃvatsarāyanam*.

²² N1, N2, Ba: *vedānārta*, Bu: *devadānārta*. Ga=C: *devadānārta*.

²³ So N2. N1: *gacśati*, Ba: *gachśati*, Bu: *gachati*. Es scheint, dass die direkte Rede hier endet. Eigentlich wäre *gacchatīti* zu erwarten. Der orthographische Fehler von *ti* aus *tīti* ist nachvollziehbar.

²⁴ So nur N1. N2, Bu=C, A: *saṃvatsaraḥ*, Ba: *saṃvat*saraḥ*.

²⁵ So N2. N1: *ekachandā*, *cha* sieht aus wie *śa* aus. Ba: *ekachśandā*, Bu: *ekachandā*.

²⁶ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 29 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 29 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 29 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 133–134 §118. Eine Seite des Mikrofilms von Bu2, die den ersten halben Abschnitt enthält, fehlt. In der darauf folgenden Seite ist der Text auf der linken Seite vergraut und unleserlich.

² N1 und Ba: *-āram*bhaṇīyamahāvratīye*, N2: *-ārambhaṇīyamamahāvratīye*, Bu: *-ārambhaṇīyamahāvrtīye*. A und B: *°mahāvrtīye*, C: *ārambhaṇīyamahāvrtīye*.

³ So N1: *pṛṣṭhyābhiplavāvabhijit** und Ba: *pṛṣṭhyābhiplavāvabhijit-*. N2: *ṣṭhyabhiplavāvabhijit-*, Bu=Ga=C: *pṛṣṭhyābhiji*. Caland liest ohne Anmerkung *pṛṣṭhyābhiplavāv abhijit*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *pṛṣṭhyābhiplavāv abhiji(t)*.

⁴ So N2: *-trayas*. N1, Ba, Bu: *traya* Caland: *trayaḥ*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *traya*.

⁵ So Ba. N2, Bu: *-svarasāmānaḥ*. N1: *svarasāmānaḥ*, Ga=C: *svarasāmāna*.

⁶ N1, N2, Ba, Bu: *traya*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Caland: *trayaḥ*.

⁷ N1, N2, Ba=B, Bu=C, und A: *viśvajit**.

⁸ So N1 und Ba. Bu=Ga=C: *vaiṣutem-*.

⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *svargge*.

¹⁰ N1, N2, Ba: *ddhyūḍhan-*, Bu: *dhyūḍhan-*.

tām¹¹ ¹²vimśatim sapta śatāni cāhuṣ¹³ śatṭriṃśinīm¹⁴ bṛhatīm¹⁵ kalpamānām
 sānuṣṭub¹⁶ bhūtvā paśubhis¹⁷ sayonir devān¹⁸ pitṛn¹⁹ dadate manuṣyāmś²⁰ ²¹ca-

-iti. tām vimśatim²² sapta śatāni²³ cāhur ity. ahorātrā eva te. śatṭriṃśinīm²⁴ bṛhatīm
 kalpamānām ity. evaṃ ha tad ahobhiṣ²⁵ śatṭriṃśini²⁶ bṛhati²⁷ kalpate. sānuṣṭub²⁸ bhūtvā
 paśubhis sayonir ²⁹iti-. iyam eva dig ³⁰gām āharad, ³¹iyam aśvam, ³²iyam ajām, ³³iyam

¹¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *-tan** = Ga=C: *tan*. Ka=B: *tā*.

¹² N1: *vimśatissaptaśatāni*, N2, Bu=Ga=C: *viśatisaptaśatāni*, Ba: *vimśatisaptaśatāni*, Bu2: *vimśatisaptaśatāni*. Ka=B: *vimśatisaptaśatāni*. Caland liest *vimśati saptaśatāni*, aber schlägt vor, es zu *vimśatiṃ saptaśatāni* zu emendieren. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *vimśati(s) saptaśatāni*. Wie Ehlers (1988: 6) schreibt, ist der dem Pronomen *tām* entsprechende Akk. *vimśatiṃ* erforderlich. Darüber hinaus ist *sapta śatāni* „700“ in zwei Wörtern zu lesen. Die Stelle des Bindewortes *ca* im folgenden Wort *cāhuṣ* ist aber problematisch. Mit *ca* wäre *vimśatiṃ sapta *ca *śatāny *āhuṣ* zu erwarten. Wenn *saptaśatāni* ein Kompositum wäre, wäre es ein Bahuvrīhi-Kompositum, s. AiG III: § 198bβ. Dies ist aber an dieser Stelle unmöglich. Entweder müsste man *ca* weglassen und *tām vimśatiṃ sapta *śatāny *āhuṣ* in elf Silben lesen, oder dieser eigenartige Gebrauch des Bindewortes *ca* (d. h. X Y1 Y2 *ca* statt X Y1 *ca* Y2) wäre hier ausnahmsweise zu akzeptieren, was ich tue. Im JB finden sich drei andere Variationen der Zahl 720: *sapta ca śatāni vimśatiś ca* in JB 2.205, 240, 3.1 (Akk.), 326 (Akk.), *sapta śatāny* (die RL-Ed.: *saptadaśāny*) *uta vimśatiḥ* in JB 2.52 und *sapta vimśatiśatāni* in JB 2.71.

¹³ So N1, N2 und Ba. Bu: *cāhu*. Caland: *cāhuḥ*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *cāhu(ṣ)*.

¹⁴ N1: *-śat*triṃśinīm**, N2: *-śat*triṃśinīma*, Ba: *-śat*triṃśinīm**, Bu: *śat*triṃśinīm*, Bu2: *-śat*ttriṃśinīm*.

¹⁵ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *bṛhatī*.

¹⁶ So N1, Ba: *sānuṣṭub-* und Bu: *sānuṣṭub**. Bu2: *sānuṣṭup-*. N2: *sāniṣṭurba*. *b** ist in Bu graphisch *rba* gleich, daraus müsste *rba* von N2 direkt oder indirekt folgen.

¹⁷ N1 ist zum Teil beschädigt: *pa{ }*.

¹⁸ So Bu und Bu2. N1, N2, Ba: *-ddevān**.

¹⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=C: *pitṛn-*.

²⁰ So Ba, Bu und Bu2. N1, N2: *manuṣyāś-*. Die Kadenz stimmt nicht. Mit **mānuṣyāmś* wäre sie korrekt.

²¹ Alle Hss.: *ceti*.

²² N1, N2, Ba, Bu: *vimśatis-*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Bu2: *vimśati*. Caland liest *vimśati*, aber schlägt vor, *vimśatiṃ* zu lesen. S. oben, Anm. 12.

²³ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *-saptaśatiśatāni* Caland, die L-Ed. und die RL-Ed.: *saptaśatāni*. S. oben, Anm. 12.

²⁴ N1 und Ba: *śat*triṃśinīm**, Bu: *śat*triṃśinīm*, N2: *śat*triṃśinīm*, Bu2: *śat*ttriṃśinīm*. Ka=B: *śat*triṃśanīm*.

²⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: *-ahobhi*, Bu2: *__ bhiṣ-*. Caland: *ahobhiḥ*, Die L-Ed. und die RL-Ed.: *ahobhi(ṣ)*.

²⁶ So Ba und Bu. N1: *-śat*triṃśinī*, N2: *-śat*triṃśinī*, Bu2: *-śat*ttriṃśanī*.

²⁷ So N2 und Ba. N1: *bṛha*, Bu=C: *bṛhati*.

²⁸ So N1, Ba, Bu2: *sānuṣṭub-* und Bu: *sānuṣṭub**. N2: *sāniṣṭurba*. *b** in Bu ist graphisch *rba* gleich, daraus müsste *rva* in N2 direkt oder indirekt folgen.

²⁹ So N1, N2, Ba und Bu: *-itīyam-*. Bu bzw.: *-itīyam-*, wie Ga=C: *itīyam*.

³⁰ So N1, N2, Ba und Bu. Ka=B: *bhāmaharad*.

³¹ Ba enthält eine Dittographie: zweimal *iyam aśvam*.

³² In Bu=Ga=C fehlt *iyam ajām*.

³³ So N1, N2 und Ba. Bu2, Ka=B: *-ajam-*.

avim. ³⁴anustubhi vā etasyai satyai diśas³⁵ śulkam aharann³⁶ ity. evaṃ ha tad.³⁷ devān pitṛn³⁸ dadate manuṣyāms³⁹ ceti.⁴⁰ ⁴¹vāg vā anuṣṭub. vāco⁴² vā idam sarvaṃ⁴³ yatam. evaṃ vai saṃvatsara ekacchandā⁴⁴ bārhatō bhavatīti. 2.30⁴⁵

JB 2.31¹

ayam eva sprṣṭyo yo 'yam² pavata.³ etena hīdam sarvaṃ⁴ sprṣṭam.⁵ sprṣṭyo ha vai nāmaīṣa.⁶ tam⁷ prṣṭhya iti parokṣam ācakṣate. sarvān⁸ kāmān sprṣāti ya evaṃ ⁹veda..

³⁴ Für *anuṣṭubhi vā etasyai satyai*, N1, N2, Ba=Ka=B, Kha=A: *-anuṣṭubhi vā etasyai sate*, Bu: *-anuṣṭubhiravā etasyai tate* ≅ Ga=C: *anuṣṭubhiravā etasyai tate*. *bhi* in Ga sieht in der RL-Ed. wie *mi* aus. Bu2 ist zum Teil zu vergraut zum Lesen: --- *etasyaisate*. Caland emendiert seine Lesart *anuṣṭubhi vā etasyai sate* (Variante: *tate*) zu *anuṣṭubhe vā etasyai satyai*. So lesen die L-Ed. und die RL-Ed. ohne Verweis. *etasyai satyai* bezieht sich auf die Br̥hatī. Aber der Satz von *anuṣṭubhi* bis *aharann iti* ist mir unklar. Es könnte sein, dass *iti* ein Zitat aus JB 1.169 darstellt. JB 1.169 lautet: *anuṣṭubhi vā etasyai sate diśas śulkam* (nach Bodewitz 1990: 29, 268 Anm. 4 zu JB 1.169–170. Die RL-Ed.: *śuklam*) *aharan*. Bodewitz überlegt, *anuṣṭubhe vā etasmai sate* zu lesen, da zwei Hss. in Calands Transkription *etasmai* bieten. Das Pronomen *etasmai* würde sich auf das vorausgehende Wort *vayas-* (n.) beziehen, s. Bodewitz 1990: 29, 268 Anm. 3 zu JB 1.169–170. *etasmai* und *etasyai* sind sich in der Grantha- und der Malayalam-Schrift graphisch ähnlich. Daher ist auch hier in JB 2.30 die Lesung *etasmai sate* handschriftlich besser nachzuvollziehen als die Lesung *etasyai satyai*. Aber an dieser Stelle tritt weder *vayas-* (n.) noch ein Substantiv auf, auf welches sich *etasmai* (m., n.) beziehen könnte.

³⁵ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *diśa*.

³⁶ So N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C und Bu2=Kha=A. Caland, die L-Ed. und die RL-Ed.: *āharann*. Des Weiteren s. oben, Anm. 34.

³⁷ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2, Ka=B: *tan-*.

³⁸ So N1 und Ba. N2, Bu=C: *pitṛn-*.

³⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *manuṣyās-*.

⁴⁰ So N1 und Ba. N2: *-veti*. Bu: *-coti*, ebenso Ka=B, Kha=A, Ga=C: *coti*. Kha=A: *coti*.

⁴¹ So N1, N2, Ba und Bu. Ga=C: *vādā* statt *vāg vā*.

⁴² D. h. *vācā u*, worauf Caland verweist. Das Partizip Perfekt *yata-* der Wurzel *yam-*, *yacchati* regiert den Instrumental, vgl. AB 2.40.5 *apāno vai yantā*. *apānena hy ayam yataḥ prāṇo na parāṇ bhavati*. „Der Einhauch ist bekanntlich ein Lenker, denn dieser Aushauch, von dem Einhauch gelenkt, wird nicht hinweg gerichtet.“ AB 2.41.7 *vāyur vai yantā*. *vāyunā hīdam yatam antarikṣam na samr̥chati*. „Der Wind ist ein Lenker, denn dieser Zwischenraum, von dem Wind gelenkt, stößt nicht zusammen.“

⁴³ So Ba und Bu. N1: *sarvam**, N2: *sarvvaṃ*.

⁴⁴ So N2. N1: *ekachandā*, *cha* sieht wohl wie *cśa* aus. Ba und Bu: *ekachśandā*. Bu2: *ekacchaṃdā*. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *ekaschandā*.

⁴⁵ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 30, ein *ku*-ähnliches Zeichen und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 30 und ein Strich. In Bu2 sind ein doppelter Daṇḍa und die Ziffer 30 vergraut und unleserlich.

¹ Bu2 ist in diesem Abschnitt auf der linken Seite vergraut und unleserlich.

² So N2, Ba, Bu und Bu2 ohne Avagraha. N1: *yam**.

³ Die L-Ed.: *pavate/*. Aber in der RL-Ed. steht *pavate* ohne Daṇḍa. Ein Daṇḍa fiel wahrscheinlich beim Druck weg, worauf Ehlers (1988: 6) hinweist, ohne die L-Ed. zu berühren.

⁴ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvvaṃ*.

⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *sprṣṭam**.

⁶ So nur N1. N2, Ba, Bu2: *nāmeṣa*, Bu=C, A, B: *nāmeśa*.

⁷ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *tam**.

⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvān**.

⁹ Alle Hss.: *vedāsāv-*.

_asāv ¹⁰evābhiplavo yo 'sau tapaty. eṣa hīdaṃ sarvam¹¹ abhiplavate. tad āhur: yat¹² pṛṣṭhyābhiplavāv ity ācakṣate¹³ 'bhiplavam u vai pūrvam¹⁴ upayanti katham¹⁵ pṛṣṭhyah¹⁶ pūrva¹⁷ upeto bhavatīti. sa brūyād: yad evāyam¹⁸ avaro vāyuh¹⁹ pavate para ādityas tenety. atho yat param²⁰ santam abhiplavam avaram²¹ upayanti vyatiṣaṅgāyānirmārgāya²² sarvāyusṭāyai.²³ tad āhur: yac²⁴ catvāro 'bhiplavasya²⁵ stomāṣ ṣaṭ pṛṣṭhyasya katham²⁶ tat sabhāram iti. sa brūyād: yad evaite sadṛśī²⁷ devate vāyus cādityas ca tena sabhāram ity. atho yad²⁸ brahmābhiplavaḥ kṣatram²⁹ pṛṣṭhyas teno eveti. 2.31³⁰

JB 2.32¹

tad² āhur: yad³ ete pṛṣṭhyasya viṣamā stomāṣ trivṛt pañcadaśas⁴ ⁵saptadaśa ekaviṃśas

¹⁰ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: -evābhipla -- sau tapatyēṣa. Ga=C: evābhiplavate statt evābhiplavo yo'sau tapaty eṣa hīdaṃ sarvamabhiplavate.

¹¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: sarvam-. Ka=B: svarvam.

¹² N1, N2, Ba und Bu: -yyat*, Bu2: -yyat-.

¹³ So alle Hss. Ga=C: ācakṣata.

¹⁴ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: pūrvam-.

¹⁵ So N2 und Bu. N1, Ba: katham*.

¹⁶ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: pṛṣṭhyah.

¹⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: pūrva.

¹⁸ So alle Hss. C: evādham. Dazu weist Lokesh Chandra (1950: 53 Anm. 9) darauf hin, dass sich *dha* und *ya* in der Grantha-Schrift zum Verwechseln ähnlich sind.

¹⁹ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: vāyuh.

²⁰ So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: para. Auch Oertels Hs. (Roots1935: 141 = Kl. Schr. 350): para.

²¹ So N1 und Ba. In N2, Bu=Ga=C, Bu2 und Vi=Wh fehlt avaram, wonach Oertel (Roots1935: 141 = Kl. Schr. 350).

²² N1 und Ba: vyatiṣaṅgāyānirmārgāya, N2: pyatiṣaṅgāyānirmārgāya, Bu=Ga=C: pyatiṣaṅgāyānirmārgāya, Bu2: pyatiṣaṅgāyānirmārgāya. Ka=B, Kha=A: vyatiṣaṅgāyā°.

²³ So N1 und Ba. N2: sarvāyusṭāyai, Bu=Ga=C: sarvāyusṭāyai. Bu2: sarvāyusṭā ----.

²⁴ Alle Hss.: -yyac-.

²⁵ So alle Hss. ohne Avagraha. C: hiplavasya. h- und bh- ähneln sich in der Grantha-Schrift.

²⁶ N1, N2, Ba und Bu: kathan-.

²⁷ So alle Hss. Sämtliche Hss. der L-Ed. und der RL-Ed.: sadṛśī, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Vishva Bandhu (VPAK Brāhmaṇas: 1509) liest richtig: sadṛśī. Ehlers (1988: 6) liest sadṛśyau. Die klassische Deklination des mehrsilbigen -ṛ-Stamms findet sich zwar im JB ab und zu, aber man sollte eher nach Hss. lesen, soweit möglich. sadṛśyau (f. Du. Nom. Klassische Deklination) kommt in JB 3.41 in einem erzählenden Satz vor: atha ha vā agra ṛk ca gāthā ca sadṛśyāv evāsatus (die RL-Ed.: evāsatur) tānyānyām ati. In JB 2.393, 394 kommen zwei Formen, paurṇamāsīḥ (f. Pl. Nom.) einmal und paurṇamāsyaḥ (f. Pl. Nom. klassische Deklination), zweimal neben paurṇamāsīḥ (f. Pl. Akk.) (sechsmal) vor. Erstere Form findet sich in einer direkten Rede, letztere in einem erzählenden Satz. Dies könnte mit dem Fall von sadṛśī und sadṛśyau verglichen werden.

²⁸ So Bu2. N1, N2, Ba=B, Bu=C, A: yat*.

²⁹ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: kṣatram*.

³⁰ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 31 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 31 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 31 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Bu2 ist in diesem Abschnitt auf der linken Seite vergraut und unleserlich.

² A, B, C: tād.

³ Alle Hss.: -yyad-.

⁴ So N1, N2 und Ba. Bu: pañcadas-. Bu2: -pañcadaśa. Die L-Ed. und die RL-Ed.: pañcada[śa]s.

⁵ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2, Ka=B: saptadaśaikaviṃśas-.

triṇavas trayastrimśa⁶ iti katham etat samāt samam upetaṃ⁷ bhavatīti. sa brūyād:⁸ brahma vai trivṛt.⁹ kṣatram¹⁰ pañcadaśo. brahma vai kṣatrāj¹¹ jyāyas. tena samāt samam upetaṃ¹² bhavati. viṭ¹³ saptadaśaḥ. kṣatram u vai¹⁴ viśo jyāyas. tena samāt¹⁵ samam upetaṃ¹⁶ bhavaty.¹⁷ ekaviṃśam¹⁸ stomam anu sūdro. vaiśyo vai¹⁹ sūdrāj jyāyāms. tena samāt²⁰ samam upetaṃ bhavati. triṇavam²¹ stomam anu²² grāmyāḥ²³ paśavaś.²⁴ sūdro vai grāmyebhyaḥ²⁵ paśubhyaś²⁶ śreyān. attā²⁷ hi²⁸ sa²⁹ teṣāṃ.³⁰ tena samāt samam upetaṃ³¹ bhavati.³² trayastrimśam³³ stomam anv āraṇyāḥ³⁴ paśavo. grāmyā³⁵ vai paśava āraṇyebhyaḥ³⁶ paśubhyaś³⁷ śreyāṃso.³⁸ bibhyata itare caranty adhigantetaṣāṃ³⁹ hantā. tena samāt samam upetaṃ⁴⁰ bhavati. tad āhuḥ: kasmād⁴¹ ekarūpo 'bhiplavo

⁶ So N1, N2 und Ba. Bu=C, A, B: -trayastrimśa, Bu2: -tra ---.

⁷ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: -upetaṃ*.

⁸ N1, N2, Ba=B, Bu=C, A: brūyāt*.

⁹ So N1, N2 und Ba. Bu, Bu2: trivṛt*. A, B, C: trivṛt, der Druck der L-Ed. ist schlecht.

¹⁰ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: kṣatram*.

¹¹ So N2, Ba und Bu2. N1, Bu: kṣatrā. Die L-Ed. und die RL-Ed.: kṣatrā[j].

¹² So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: -upetaṃ*.

¹³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: virāt*. Ka=B: virāt.

¹⁴ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga: vo. In Bu kommt später ein dittographischer Fehler vor, s. Anm. 17, da steht vai.

¹⁵ So alle Hss. Ga=C: samat.

¹⁶ So N2 und Bu. N1, Ba: -upetaṃ*, Bu2: -upaitaṃ.

¹⁷ So N1, N2 und Ba. Bu2: bhavati. Bu enthält eine Dittographie. Statt bhavaty steht bhavati(ti sa brūyāt*) viṭ* saptadaśaḥ kṣatram u vai viśo jyāyastena samatsamamupetaṃ bhavaty, diese Lesart ohne Klammer ist der Lesart von Ga=C gleich.

¹⁸ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka=B: -ekaviṃśa.

¹⁹ So N1 und Ba. N2, Ka=B: sūdrājyāyāṃstana, Bu=Ga=C: sūdrājyāyāstana, Bu2: sūdrājyāyāṃ ---.

²⁰ So N2. N1 und Ba: samamupetaṃ*, Bu: samamupetaṃ, Bu2: samamupaitaṃ.

²¹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: triṇavam.

²² In N1 springt der Text. Es wurde grāmyāḥpaśavo gramyā geschrieben, dann der fehlende Teil von ḥ paśavaś bis anv āraṇyā zwischen den Zeilen nachgetragen.

²³ So Ba. N1, N2, Bu: grāmyāḥ. Bu2: grā ---.

²⁴ So N1, N2 und Ba. Bu: paśava. Bu2: --- śavaś-.

²⁵ So Ba. N1, N2, Bu: grāmyebhyaḥ, Bu2: grāmyebhyaḥ.

²⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: paśubhya, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.

²⁷ So N1 und Ba. N2: -attānattā, Bu=Ga=C: -antānattā. Kha=A: attāttā.

²⁸ In N2 wurde nach hi ein Text eingeschoben und mit Klammern getilgt: (viṃśam stomamanuśūdro).

²⁹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: sat-.

³⁰ Alle Hss. teṣān-.

³¹ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: -upetaṃ*.

³² In Bu wurde ein später folgender Text nach bhavati falsch abgeschrieben und in Klammern getilgt: (tadāhuḥ kasmādekarūpobhiplave dvirūpaḥ pṛṣṭhyassāmāna eva san* vyū)(dhaśca samūdhaśceti sa brūyādamādidam). Das wurde durch den gleichen Satz tena samāt samam upetaṃ bhavati verursacht. Die gleiche Lesart aber mit Visarga statt Upadhmanīya und ohne Klammer findet sich in Ga=C.

³³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: trayastrim ---. Ka=B, Kha=A, Ga=C: trayastriśa.

³⁴ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: -āraṇyāḥ.

³⁵ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: grāmyā.

³⁶ So Ba. N1, N2, Bu: āraṇyebhyaḥ. Bu2: āra ---.

³⁷ So N2, Ba und Bu2. N1, Bu: paśubhya. Die L-Ed. und die RL-Ed.: paśubhya.

³⁸ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: -śreyāṃso.

³⁹ So N2, Ba und Bu. N1: -adhigantentetaṣāṃ, es scheint, dass zweites nte zu nta korrigiert wurde. Bu2: -adhigante ---.

⁴⁰ So N2 und Bu. N1, Ba: -upetaṃ*, Bu2: -upaitaṃ.

⁴¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: -ekarūpobhiplava, Kha=A: ekarūpābhiplavo, Ga=C: ekarūpābhiplava.

dvirūpaḥ⁴² pṛṣṭhyas. samāna⁴³ eva san⁴⁴ vyūḍhaś ca samūḍhaś ceti. sa⁴⁵ brūyād: yasmād idaṃ brahma⁴⁶ brahmaiva. . . . atha yasmād u kṣatriyas san brāhmaṇo bhavati tasmād ekarūpo⁴⁷ 'bhiplavo dvirūpaḥ⁴⁸ pṛṣṭhya iti.⁴⁹ ⁵⁰tad dhaitad eke⁵¹ 'bhiplavasya ṣaṣṭham ahar ukthyam⁵² kurvanty⁵³ evaṃ sabhāram iti. tad u hovāca śāṭyāyanir: mohayanti⁵⁴ te 'bhiplavaṃ ye tathā kurvanty.⁵⁵ abrahma tarhi⁵⁶ bhavati. tasmāt tathā na kāryam⁵⁷ ity. atha haikē pṛṣṭhyasya⁵⁸ ṣaṣṭhād ahno dvipada⁵⁹ uddharanty evaṃ sabhāram iti. tad u hovāca śāṭyāyanis:⁶⁰ svarga⁶¹ eṣa loko yat pṛṣṭhyas ṣaḍaho. yajamāna eṣa nidānena⁶² ⁶³yad dvipadas. tam āyatanāc⁶⁴ cyāvayanti. sa⁶⁵ ya enāṃs tathā cakruṣo⁶⁶ brūyād: āyatanād vā cyoṣyante 'smād⁶⁷ vā lokād iti tathā haiva⁶⁸ syus. tasmāt tathā na kāryam⁶⁹ iti. 2.32⁷⁰

⁴² So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *dvirūpaḥ*.

⁴³ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C: *-sāmāna*.

⁴⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *sa*.

⁴⁵ So N1, N2 und Ba. Bu, Ka=B: *brūyadasmād*, Bu2: *brūyādya* Kha=A: *brūyadyasmād*, Ga=C: *būyadasmād*.

⁴⁶ So N1, Ba und Bu. N2, Bu2: *brahmevātha*. Ka=B: *brahmeva/ atha*.

⁴⁷ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *--- karūpo*. Kha=A, Ga=C: *ekarūpā*.

⁴⁸ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *dvirūpaḥ*.

⁴⁹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *ite*.

⁵⁰ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *ddhaitad*- statt *tad dhaitad*.

⁵¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-eko*.

⁵² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *-ukthyam*.

⁵³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *kurvanty-*.

⁵⁴ N1 und Ba: *-mmohayanti*, N2: *-mmehayanti*, Bu=Ga=C, Ka=B: *-mehayanti*, Bu2: *--- hayanti*.

⁵⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *kurvanty-*.

⁵⁶ So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *tahi*.

⁵⁷ So N2. N1, Ba, Bu, Bu2: *kāryam-*.

⁵⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *pṛṣṭhasya*.

⁵⁹ So alle Hss. Ka=B: *dvivada*. Der Druck der L-Ed. ist unsauber. Die Lesart von B ist eventuell *dvivade*.

⁶⁰ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *śāṭyāyani*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Bu2: *śāṭyā* In Bu findet sich eine Dittographie, die vermutlich durch den gleichen Satz *tad u hovāca śāṭyāyanīḥ* verursacht wurde. Statt *śāṭyāyanis* steht *śāṭyāyanirmehayanti te bhiplavaṃ ye tathā kurvantyabrahma tahi bhavati tasmāttathā na kāryamityatha haikē pṛṣṭhyāsya ṣaṣṭhādahno dvipada uddharantyevaṃ sabhāramiti tad u hovāca śāṭyāyani*. Diese Lesart ist fast wie die von Ga=C, wo *tarhi* statt *tahi* und *kārya*^o statt *kāryya*^o stehen.

⁶¹ So N1, Ba und Bu. N2: *svargga*.

⁶² So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Kha=A: *nidādena*.

⁶³ N1, N2, Ba: *yadvipadas-*, Bu: *yadvapadas-*.

⁶⁴ So N2, Ba und Bu2. N1: *-āyatanāt**, Bu: *-āyatanā*.

⁶⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. In N1 fehlt *ya*.

⁶⁶ So N1 und Ba. Bu=Ga=C: *cakraṣo*, Bu2: *cakrūṣo*.

⁶⁷ So Ba. N1, N2, Bu=C, A, B: *vāllokād-*.

⁶⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *syuttasmāt-*. A, B, C: *syuḥ tasmāt*.

⁶⁹ Alle Hss.: *kāryyam-*.

⁷⁰ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 32 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 32 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa und die Ziffer 32.

JB 2.33

tad āhur: yad¹ idam² prāyaṇīyam³ ity⁴ ahas trivṛd ācakṣate prāyaṇīyam ity adaś catu-
rvimśam⁵ katham etat⁶ trivṛtā prayatam⁷ bhavatīti. sa⁸ brūyād: yad evaite catvāriṃśat⁹
trivṛtas saṃpadyante¹⁰ tena trivṛtā prayatam¹¹ bhavatīty. atho yac caturvimśatyakṣarā¹²
gāyatrī teno eveti. tad āhuḥ: katham etat¹³ vaiṣuvatīyam¹⁴ 15 ahaś chandomyaṃ bhavatīti.
sa brūyād: yāvanti saptānām¹⁶ 17 caturuttarānām chandasām akṣarāṇi tāvatya¹⁸ etasyā-
hna stotriyās.¹⁹ tena²⁰ cchandomyaṃ²¹ bhavatīti. tad āhur: yad²² upariṣṭād²³ 24 viṣuvataś
chandomān upayanti katham²⁵ purastād²⁶ viṣuvataś chandomā upetā bhavantīti. sa brū-
yād: ya evaiṣa ārambhaṇīyasyāhnaś²⁷ 28 caturvimśaś²⁹ chādomikastomas tena³⁰ purastād

¹ So N2. N1, Ba, Bu, Bu2: *-yyad-*.

² So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-idam**.

³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *prāyaṇīyam-*.

⁴ So nur N1. In N2, Ba, Bu und Bu2 fehlt *ity-*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Die Lesart von N1 muss wegen der Parallelität mit *prāyaṇīyam ity adaś caturvimśam* korrekt sein. Darüber hinaus gibt es im JB zahlreiche Belege für das Verb *ā-cakṣ-* mit *iti*, z. B. JB 2.33 *taṃ pṛṣṭhya iti paroḥṣam ācakṣate*. „Man nennt ihn (den Wind) im Geheimen ‚Pṛṣṭhya.‘“ Das Wegfallen von *-ity-* in den anderen Hss. ist allerdings graphisch schwer nachzuvollziehen.

⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-caturvvi°*.

⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-eta*.

⁷ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *prayatam**.

⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. In N2 fehlt *sa*.

⁹ So Ba, Bu und Bu2. N1: *catvāriṃśa*, N2: *cattvāriṃśat-*.

¹⁰ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-sam*padhyante*.

¹¹ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *prayatam**.

¹² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-caturvvi°*.

¹³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-etamd-*.

¹⁴ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-veṣuvatīyam-*.

¹⁵ N1: *-ahaśchandomyam**, N2: *-ahacchandomyaṃ*, Ba: *-ahaśchśandomyam**, Bu=Ga=C: *-ahachandomyaṃ*, Bu2: *-ahaśchamdommyaṃ*.

¹⁶ Alle Hss.: *saptānāñ-*.

¹⁷ So Bu. N1: *-caturuttarāṇāñchandasām-*, N2: *-caturuttarāṇāñchandasām-*, Ba: *-caturuttamarāṇāñchśandasām-*, Bu2: *-caturuttarāṇāñchamdasām-*.

¹⁸ So alle Hss. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *tāvaty*.

¹⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *stotriyās-*. Zu Varianten von *-ya-* und *-iya-* s. Orthographie 1.5.3.1 und Vokabular.

²⁰ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2: *-te*.

²¹ So N2. N1: *chandomyam**, Ba: *chśandomyam**, Bu: *chandomyaṃ*, Bu2: *chamdommyaṃ*.

²² Alle Hss.: *-yyad-*.

²³ So alle Hss. Ga=C: *upariṣṭod*.

²⁴ N1, Bu: *-viṣuvatachandomān-*, N2: *-viṣuvatañchandomān-*, Ba: *-viṣuvatañchśandomān-*, Bu2: *-viṣuvatañchamdomān-*.

²⁵ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *katham**.

²⁶ N1: *-viṣuvataśchandomā*, *śch* sieht wohl wie *śśa* aus. N2: *-viṣuvatacchandomā*, Ba, Bu: *-viṣuvatacchśandomā*, Bu2: *-viṣuvatacchamdomā*.

²⁷ So N2. N1, Ba: *ārambhaṇīyasyāhnaś-*, Bu: *ārambhaṇīyasyāhnaś-*, Bu2: *ārambhaṇīyasyāhnaś-*. Ga=C: *ārambhaṇīyasyāhnaś*.

²⁸ Fast so Bu2: *-caturvviṃśaśchādomikastomas-*. N1: *-caturvimśaśchādomikastomas-*, N2: *-caturvimśacchādomikastomas-*, Ba: *-caturvimśachśādomikastomas-*, Bu: *-caturvimśachādomikastomas-*.

²⁹ Die L-Ed. und die RL-Ed.: *caturvimśa[ś]*.

³⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-tona*.

³¹viṣuvataś chandomā upetā bhavantīty. atho yad eva prṣṭhyasya dvedve³² ahanī samaste cchandomās³³ saṃpadyante³⁴ teno³⁵ eveti. 2.33³⁶

JB 2.34

tad āhur: yat¹ ṣaṭkṛtvah² purastād viṣuvataḥ³ prṣṭhāny⁴ upayanti viśvajiti saptamam upariṣṭāt katham⁵ tat sabhāram iti. sa brūyād: yad⁶ vā arvācīnam⁷ viṣuvatas⁸ tad ayam loko.⁹ yad ūrdhvaṃ¹⁰ viṣuvatas¹¹ tad asau¹² loka. āsanna¹³ iva vā ayam lokaḥ.¹⁴ prarikta¹⁵ ivāsāv. anyadvitīyo¹⁶ hy ayam lokas. tad yad¹⁷ viśvajiti¹⁸ saptamam upariṣṭāt prṣṭhāny¹⁹ upayanty evam sabhāram ity. ²⁰atho ya evammaya²¹ eva viśvajit prṣṭhamaya²² eva. gaur vai²³ rathatarām.²⁴ aśvo bṛhad. ajā vairūpam. avir vairājam.²⁵ vrīhayaś

³¹ N1: -viṣuvataśchandomā, N2, Kha=A, Ka=B: -viṣuvatacchandomā, Ba: -viṣuvatachśandomā, Bu=Ga=C: -viṣuvatachandomā, Bu2: -viṣuvatacchandomā.

³² Die L-Ed. und die RL-Ed.: *dve dve*.

³³ So N2. N1: *chandomās-*, Ba: *chśandomās-*, Bu: *chandomās-*, Bu2: *chandomās-*. C: *chandāmās*.

³⁴ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: -*sam*padyan*te.

³⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *tene*.

³⁶ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 33 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 33 und ein Strich in Bu2 ein doppelter Daṇḍa und die Ziffer 33.

¹ N1: -*yyas-*, N2, Ba, Bu, Bu2: -*yyat**.

² N1: -*ṣaṭ*kṛtvah*, N2: *ṣaṭ*kratvah*, Ba: *ṣaṭ*kṛtvah*, Bu: *ṣaṭ*kṛtvah*, Bu2: *ṣaṭ*kratvah*. C: *ṣarsakṛtvah*.

³ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: -*viṣuvataḥ*.

⁴ So nur N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *prṣṭhyāny-*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Während *prṣṭha-* ein Neutrum ist, wird *prṣṭhya-* im JB nur als Maskulinum in der Bedeutung von „Prṣṭhya-Ṣaḍaha“ verwendet. *prṣṭhya-* als Neutrum findet sich im KB dreimal (im KB(L) zweimal): KB 21.6.24, 27 (KB(L) 21.5), 25.10.17 (aber KB(L) 25.11 *prṣṭhāni*). Diese Lesungen ist fraglich. Der gleiche Fehler kommt im JB noch einmal vor, s. unten, Anm. 19.

⁵ Alle Hss.: *kathan-*.

⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: -*vad-*.

⁷ So Ba, Bu und Bu2. N1, N2: *arvā°*.

⁸ In Ba=Ka=B und Kha=A springt der Text von hier zu *tad asau loka*. Die Ursache ist die identische Phrase *viṣuvatas tad*.

⁹ So N1, N2, Bu und Bu2. C: *lāko*.

¹⁰ So Bu. N1 und Bu2: -*ūrdhvaṃ*, N2: -*ūrdhva*.

¹¹ N2, Bu, Bu2: *viṣuvas-*. In N1 kommt es zu einer Dittographie vermutlich aufgrund der gleichen Phrase. Statt *viṣuvatas* steht *viṣuvatastadayam loko yadūrdhvaṃ viṣuvatas-*.

¹² Statt *loka āsanna iva vā ayam lokaḥ* steht *lokaḥ* in N2, *lokaḥ* in Bu=Ga=C und Bu2.

¹³ So N1, Ba. Kha=A: *asanna*.

¹⁴ N1, N2: *lokaḥ*, Ba, Bu, Bu2: *lokaḥ*.

¹⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2, Ka=B: *prarikta*.

¹⁶ So N1, N2 und Ba. Bu, Bu2: -*anyadvitīyo*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *anyah/ dvitīyo*.

¹⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: -*ya*.

¹⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: -*viśvajita*.

¹⁹ Alle Hss.: *prṣṭhyāny-*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. S. oben, Anm. 4.

²⁰ Der Satz ist mir unklar.

²¹ So nur N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *evamuya*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: *evam u ya. mma* und *mu* sind sich graphisch ähnlich. Vgl. Ehlers 1988: 6.

²² So nur N1. N2, Ba, Bu: *prṣṭhamayam-*. Bu2: -*prṣṭhamayam-*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Der letzte Satz dieses Abschnitts lautet: *tasmāt prṣṭhamaya eva viśvajit kārya iti*.

²³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: -*vvai*.

²⁴ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A, Ka=B: *rathantarantaram-*.

²⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: -*vvai°*.

śakvāryo.²⁶ yavā revatayas. sa eṣa²⁷ rasas saṃsikto yat pṛṣṭhāni.²⁸ tasyaiṣo 'kṣo.²⁹ yad³⁰ gāyatrīṣu bṛhad agniṣṭomasāma bhavaty etasya³¹ rasasyānapavargāya. .atha ya³² etam nirhṛtapṛṣṭham upayanti³³ viṣiktarasam³⁴ te viśvajitam śūnyam upayanti. te na kim³⁵ cana vyaśnuvate.³⁶ tasmāt pṛṣṭhamaya³⁷ eva viśvajit kārya³⁸ iti. 2.34³⁹

JB 2.35

tad dhaitad eke¹ svarasāmnām svarāṇy eva pṛṣṭhāni kurvanti.² pṛṣṭhena vā ahar ākhyāyate. svarasāmāna ity eta ākhyāyante. tasmāt svarasāmnām svarāṇy eva pṛṣṭhāni kāryāṇīti.³ te cet svarāṇi pṛṣṭhāni⁴ kuryur yāni viṣṭambhavanti⁵ tāny ekabr̥hatīṣu⁶ kuryus.⁷ tad u hovāca śātyāyanir: vayam⁸ vāva pratyakṣam⁹ svarāṇi pṛṣṭhāni kurmo¹⁰ ye bṛhadrathantare¹¹ kurma.¹² idaṃ vai rathantaram. ado bṛhad. ābhyām u vai lokābhyām¹³ idaṃ

²⁶ Alle Hss.: -śakvāryyo.

²⁷ Alle Hss.: *rasasamsikto*, so auch sämtliche Hss. der L-Ed. und der RL-Ed. Die L-Ed.: *rasasamsikto*. Vgl. Ehlers 1988: 6–7.

²⁸ So N1, N2 und Ba: *pṛṣṭhāni*, Bu2: *-pṛṣṭhāni*. Bu=Ga=C: *pṛṣṭhyena*.

²⁹ Alle Hss.: *kṣo*. Die Bedeutung des Wortes ist mir unklar.

³⁰ So Bu2. N1, N2, Ba=B, Bu=C, A: *yat**.

³¹ N1: *rasasyānavavarddayātha*, N2 und Bu: *rasasyānavavarddayātha* ≅ Ga=C: *rasasyānavavarddaya atha*, Ba: *rasyānapavarddayātha*, Bu2: *rasasyānavavardayātha*. Ka=B: *rasasyānapavarddaya atha*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *rasasyānapavardāya/ atha*. Vgl. Ehlers 1988: 7. Ich lese versuchsweise *rasasyānapavargāya. .atha*.

³² N2, Ba und Bu2: *etannirhṛtapṛṣṭham-*. N1: *etannirhṛtahpṛṣṭham-*, Bu=Ga=C: *etannirvṛtapṛṣṭham-*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *etan nirhṛtapṛṣṭham*. Sowohl *etam* als auch *nirhṛtapṛṣṭham* beziehen sich auf *viśvajit-* (m.).

³³ In N2 fehlt *viṣiktarasam te*.

³⁴ N1, Ba, Bu, Bu2: *viṣiktarasan-*.

³⁵ Alle Hss.: *kiñ-*.

³⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *vyāśnuvate*. Ga=C: *vyāśuvate*.

³⁷ So alle Hss. C: *pṛṣṭhamadha*. In der Grantha-Schrift ähneln sich *ya* und *dha*.

³⁸ So N2. N1, Ba, Bu, Bu2: *kāryya*.

³⁹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 34 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 34 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 34 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-eka*.

² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *kurvvanti*.

³ So N2. N1, Ba, Bu, Bu2: *kāryyāṇīti*.

⁴ N1, Ba, Bu, Bu2: *kuryyuryāṇi*, N2: *kuryyuryāṇi*.

⁵ N1: *viṣṭam*bhanti*, N2, Bu, Bu2: *ṣṭambhavanti*, Ba: *ṣṭam*bhavanti*. Die L-Ed. und die RL-Ed. mit Fragezeichen: *ṣṭam (?) bhavanti*.

⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu ist undeutlich geschrieben: *-ekabr̥kabṛhatīṣu* bzw. *-ekabr̥kahṛhatīṣu*. C: *ekabr̥kahṛtīṣu*.

⁷ Alle Hss.: *kuryyus-*.

⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-vvayam*.

⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *pratyakṣam**.

¹⁰ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: *kurmma*.

¹¹ Bu=C: *bṛhadṛthantare*.

¹² So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: *kurmma*.

¹³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *lokābhyām-*.

sarvaṃ¹⁴ spr̥taṃ.¹⁵ tasmād¹⁶ br̥hadrathantare¹⁷ eva pr̥ṣṭhe¹⁸ kārye¹⁹ ity. atho haite²⁰ vicchinnān²¹ svarasāmna upayanti ye tr̥iṇy upayanti. sarvāṇy²² eva kāryāṇi.²³ tathā²⁴ dvābhyāṃdvābhyām²⁵ ahas tāyata. evaṃ saṃgr̥hītās²⁶ svarasāmāno²⁷ bhavanty avicchinnā.²⁸ atho pāpavasyasasya²⁹ vyāvṛṭtyā³⁰ iti. ³¹tad dhaitad eke viṣuvato br̥hatīṣv eva³² br̥hat pr̥ṣṭham kurvanti.³³ 2.35³⁴

JB 2.36

bārhatō viṣuvān. bārhatō 'sāv¹ ādityo. br̥hatyām eṣa² etad adhyūḍhas³ tapati. tasmād⁴ br̥hatīṣv eva br̥hat pr̥ṣṭham kāryam⁵ 6ity. atha haike br̥hatīṣv eva divākīrtiyam⁷ pr̥ṣṭham kurvanti.⁸ br̥hatyāyatanāni⁹ pr̥ṣṭhāni. idam vā antarikṣam¹⁰ br̥hatī. tasyām ayaṃ

¹⁴ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvvam*.

¹⁵ N1, Ba: *spr̥tan-*, N2, Bu, Bu2: *spr̥ṇvan-*. Ga=C: *spr̥ṇvam*.

¹⁶ So Bu2. N1, N2, Ba und Bu: *-tasmāt**, wie A, B, C: *tasmāt-*.

¹⁷ So alle Hss. A und B: *-br̥hadrathantare*, C: *-brahadrathantare*.

¹⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *pr̥ṣṭha*.

¹⁹ Alle Hss.: *kāryye*.

²⁰ Die L-Ed. versehentlich: *hete*.

²¹ So Bu2. N1: *vicśinnān**, N2: *vichcinnān**, Ba: *vichśinnān**, Bu: *vichchinnān**.

²² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvvāṇy-*.

²³ Alle Hss.: *kāryyāṇi*.

²⁴ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *tathā tathā*.

²⁵ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *dvābhyāṃdvābhyām-*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *dvābhyāṃ dvābhyām*.

²⁶ Alle Hss.: *saṃgr̥hītā*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.

²⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *svarasvarasāmāno*.

²⁸ So N2 und Bu2. N1: *-avichśinnā*, Ba: *-avichśinnā*, Bu: *-avichcinnā*.

²⁹ So nur N1. N2, Bu=Ga=C, Bu2: *vāpavasyasasya*, Ba=Ka=B, Kha=A: *vāpavasya*. *pa* und *va* sind sich graphisch ähnlich.

³⁰ Alle Hss.: *vyāvṛṭtyā*. Ka=B, Kha=A: *vyāvṛṭtyā*, Ga=C: *vyāpr̥ṭtyā*.

³¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *tadyaitad-*.

³² So alle Hss. Ga=C: *e*.

³³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *kurvvanti*.

³⁴ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 35 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 35 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 35 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ So nur N1 ohne Avagraha. N2, Ba, Bu, Bu2: *vāsāv*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Vgl. JB 2.36 *jāgatam etat sāmā. jāgato 'sāv ādityo*.

² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-eṣu*.

³ N1, Ba: *-adhyūḍhas-*, N2, Bu=Ga=C: *-adhyūḍha*. Bu2: *-ayyūḍha*. In der Grantha-Schrift ähneln sich *dha* und *ya*.

⁴ N1, N2, Ba=B, Bu=C, Bu2=A: *tasmāt**.

⁵ So N2. N1, Ba, Bu, Bu2: *kāryyam-*.

⁶ So N1 und Ba. Statt *-ityatha*, N2, Bu, Bu2: *-itha*. C: *i atha*.

⁷ N1, Ba: *divākīrttyam**, N2: *tivākīrttyam*, Bu, Bu2: *divākīrttyam*.

⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *kurvvanti*.

⁹ N1, Ba, Bu, Bu2: *pr̥ṣṭhānīyam*, N2: *pr̥ṣṭhamnīyam*. Sämtliche Hss. der L-Ed. und RL-Ed.: *pr̥ṣṭhāni/īyam*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *pr̥ṣṭhāni/ idam*. Die Zeichen *ya* und *da* sind zwar graphisch zu unterscheiden. Aber die Lesung *īyam* ist an dieser Stelle syntaktisch kaum anzunehmen. Das Pronomen *idam* hingegen kommt neben *antarikṣam* oft vor, z. B. JB 1.146 *idam vā antarikṣam vāmadevyam*, JB 1.307 *idam evāntarikṣam svarah*, JB 2.439 *idam evāntarikṣam jyotiḥ*.

¹⁰ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *antarikṣam**.

vāyur antaḥ¹¹ pavate. tat pṛṣṭhaṃ.¹² tasyā u eva yad¹³ dvādaśākṣaram¹⁴ padaṃ¹⁵ tena jagatīṣu¹⁶ kṛtaṃ¹⁷ bhavaty. evaṃ¹⁸ ṛtīyasavanam¹⁹ ayātayāma kriyata iti. tad u hovāca śātyāyanir:²⁰ jāgato²¹ viṣuvāñ.²² jāgatam etat sāma. jāgato 'sāv ādityo. yadā²³ hy eṣa udeyā atha jagad etasyaiva²⁴ prāyaṇam anupraiti. tasmāj jagatīṣv²⁵ eva divākīrtyaṃ²⁶ pṛṣṭhaṃ²⁷ kāryam²⁸ iti. tato yās tisro²⁹ jagatyaś catasras³⁰ tā bṛhatyas. tena bṛhatīṣu³¹ kṛtaṃ³² bhavati. tās samstutā aṣṭāvīṃśatir³³ bṛhatyas sampadyante.³⁴ teno eva bṛhaty anantaritā³⁵ bhavaty. atho haitat prāṇasyaiva reto nirmītaṃ³⁶ yad divākīrtyaṃ.³⁷ prajānanam³⁸ jagatī. so 'sāv ādityas. tad yaj³⁹ jagatīṣu divākīrtyaṃ⁴⁰ pṛṣṭhaṃ⁴¹ kurvanti⁴² svenaivainam⁴³ 44 tad āyatanena samardhayanti.⁴⁵ tenaibhyas samṛddhena svāyāṃ⁴⁶ janatāyāṃ ardhukam⁴⁷ bhavati. 2.36⁴⁸

¹¹ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *-antaḥ*.

¹² Alle Hss.: *pṛṣṭhan-*. Ga=C: *pṛṣṭhām*.

¹³ N1, N2, Ba, Bu: *ya*, Bu2: *yat**.

¹⁴ So Bu und Bu2. N1, Ba: *dvādaśākṣaram**.

¹⁵ Alle Hss.: *padan-*.

¹⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *jātīṣu*. Ga=C: *jāgatīṣu*.

¹⁷ So Bu und Bu2. N1, Ba: *kṛtam**, N2: *krataṃ*.

¹⁸ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *-evan-*.

¹⁹ So N1 und Ba. N2, Bu: *ṛtīyasavanamṃ-*, Bu2: *ṛtīyyasavanamm-*.

²⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=C, A, B: *śātyāyaniḥ*.

²¹ So Bu und Bu2. N1, N2, Ba: *-jjāgato*.

²² So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *viṣuvā*, Bu2: *viṣuvāñ-*.

²³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *yada*.

²⁴ So N1, N2 und Bu2. Ba: *prayāṇamanupraiti*, Bu=Ga=C: *prāyaṇamanupraiti*. Kha=A: *prayaṇamanupraiti*. Ba entsprechend lesen die L-Ed. und die RL-Ed. *prayāṇam anu praiti*.

²⁵ So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *-jāgatīṣv-*.

²⁶ N1, Ba: *divākīrttyam**, N2, Bu2: *divākīrttyam*, Bu: *divākīrttyam*. Ga=C, Kha=A: *dikīrttyam*.

²⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *pṛṣṭham**.

²⁸ So N2. N1, Ba, Bu, Bu2: *kāryam-*.

²⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-tasro*.

³⁰ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba, A: *-catasrs-*.

³¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *bṛhatīṣu*.

³² So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *kṛtam**.

³³ So N1 und Ba. N2, Bu, Bu2: *aṣṭāvīṃśati*. A: *aṣṭāvīṃśatiḥ*.

³⁴ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-sam*padyante*.

³⁵ So nur N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *-antaritā*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.

³⁶ So Bu. N1: *nirmītam**, N2: *nirmītam*, Ba, Bu2: *nirmītam*.

³⁷ N1, Ba: *-divākīrttyam**, N2, Bu, Bu2: *-divākīrttyam*.

³⁸ Alle Hss.: *prajānanāñ-*. Ga=C: *prajānana*.

³⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-yañ-*.

⁴⁰ N1, Ba: *-divākīrttyam**, N2, Bu, Bu2: *-divākīrttyam*. C: *divākīrttyam*.

⁴¹ So N2, Ba und Bu2. N1: *pṛṣṭham**, Bu=Ga=C: *pṛṣṭhā*. In Bu ähneln sich *ṃ* und *-ā*.

⁴² So N1, Ba=B und Bu2=A. N2: *kurvanti*. Bu=Ga=C: *kurvantite*. Die L-Ed.: *kurvanti te*.

⁴³ N1, N2, Ba, Bu2: *svenaivainan-*, Bu: *svenainainan-*. Ga=C: *svenainainam*.

⁴⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1 enthält eine Dittographie: *-tadāyatadāyatanena* statt *tad āyatanena*.

⁴⁵ N1, Ba, Bu, Bu2: *samṛddhayanti*, N2: *samṛddhiyanti*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *samṛddhayanti*. Zur Verwechslung von *-ar-* zu *-ṛ-* s. Orthographie 1.5.3.1.

⁴⁶ Alle Hss.: *svāyāñ-*.

⁴⁷ So Bu=Ga=C. N1: *-arḍdhukam**, N2 und Bu2: *-arḍdhukam*, Ba: *-ṛḍdhukam**. Ka=B, Kha=A: *ṛḍdhukam*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *ṛḍdhukam*. Vgl. Ehlers 1988: 7. Zur Verwechslung zwischen *-ar* und *-ṛ* s. Orthographie 1.5.3.1. Der gleiche Satz findet sich darüber hinaus in JB 1.192, 2.13, 3.69, wo die L-Ed. und RL-Ed. richtig lesen: *tenaibhyaḥ samṛddhena svāyāṃ janatāyāṃ ardhukam bhavati*.

⁴⁸ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 36 und ein halber Strich, in Ba und Bu

JB 2.37¹

tad etat p̄rchanti.² kim³ tad⁴ divākīrttye⁵ 'han kriyate yena prajāḥ⁶ prajanayati yena ca prajā dādharayati.⁷ sa brūyāt: prānasyaiva reto⁸ nirmitam⁹ yad divākīrttyam.¹⁰ prajānam¹¹ jagatī. tena prajāḥ¹² prajanayaty. atha yat prāṇo¹³ bhūtvā parāṇi¹⁴ cāvarāṇi cāhāni¹⁵ dādharti¹⁶ teno eva prajā dādharayati.¹⁷ prāṇa¹⁸ eva divākīrttyam.¹⁹ cakṣuṣī bhrājābhrāje.²⁰ śrotram²¹ vikarṇam.²² vāg²³ daśastobham.²⁴ ta ime prāṇā madhyato²⁵ hitās.²⁶ tad dhaitad²⁷ eka udita evājyagrahān²⁸ gṛhṇanty. udite prātaranuvākam upākurvanti.²⁹ divākīrttyam³⁰ vai nāmaitad ahas. tan na rātryā samsrjeyur³¹ iti. tad u hovāca śātyāyanis:³² sāmabhir vā³³ 34 ahāny abhiṣṭutāny ṛgbhī rātrayas. saiṣām rātrir

ein Strich, die Ziffer 36 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 36 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Teiltext mit Übersetzung: Caland (1919: 134 §119).

² So N2 und Bu2. N1: *p̄rchānti*, Ba: *p̄rchānti*, Bu: *p̄rchanti*.

³ Alle Hss.: *kin-*.

⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-tat**.

⁵ N1: *divākīrttye*, N2, Ba, Bu, Bu2: *-divākīrttye*.

⁶ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *prajāḥ*.

⁷ So Ba, Bu und Bu2. N1, N2: *dādharayanti*. In Ba folgt folgender Text, der mit Klammern getilgt wurde: (*prāṇa eva divākīrttyaṅcakṣuṣī bhrājābhrāje śrotram vikarṇam* vāgdaśa*).

⁸ Die L-Ed. versehentlich: *rato*.

⁹ So Bu. N1: *nirmmitam**, N2, Ba, Bu2: *nirmmitam*.

¹⁰ N1, Ba: *divākīrttyam**, N2, Bu, Bu2: *divākīrttyam*.

¹¹ Alle Hss.: *prajānanañ-*.

¹² So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *prajāḥ*.

¹³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *prāṇe*.

¹⁴ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *pārāṇi*.

¹⁵ Vi=Wh: *ca*, wonach Oertel (Roots1934 168 = Kl. Schr. 329).

¹⁶ N1, Vi=Wh, Oertels Hs. (Roots1934: 168 = Kl. Schr. 329): *dādhatti*, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *dādhattī*.

¹⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *dādharayanti*. In Bu folgt folgender Text, der mit Klammern getilgt wurde: (*sa brūyāt*), dies ohne Klammer findet sich in Ga=C.

¹⁸ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2: *prāṇā*.

¹⁹ Alle Hss.: *divākīrttyaṅ-*.

²⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=C: *bhrājābhrāje*.

²¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *śrotram**.

²² So Ba, Bu und Bu2. N1: *vikarṇam**, N2: *vikarṇam*.

²³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *vāk**.

²⁴ N1: *daśastobhan-*, N2, Ba, Bu, Bu2: *-daśastobhan-*.

²⁵ N1, Ba: *maddhyato*, Bu=Ga=C, Ka=B: *madhyate*, N2, Bu2: *maddhyate*.

²⁶ So N1 und Ba. N2, Bu, Bu2: *etās-*. Ka=B: *hitāḥ*, Ga=C: *etāḥ*. In der Malayalam-Schrift ähneln sich *hi* und *e*.

²⁷ So N1 und Ba. N2, Bu, Bu2: *-dhaid-*. In Kha=A fehlt *dhaitad*. Vi=Wh: *dhai*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *dhai[ta]d*.

²⁸ So N1, Ba und Bu2. N2: *evājyagrahān**, Bu=C: *evājyagrahān*.

²⁹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *°rvvanti*.

³⁰ N1: *divākīrttyam**, N2, Ba, Bu, Bu2: *divākīrttyam*.

³¹ So nur N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *samsmajeyur*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Die L-Ed. (Anm. 18) und die RL-Ed. (Anm. 8) schlagen vor, *samsrjeyur* oder *samsajeyur* zu lesen. Frenz (1966: 42) sieht die richtige Lesart voraus, wonach Ehlers 1988: 7.

³² Es ist unklar, wo Śātyāyanis Rede endet, denn *iti* fehlt.

³³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-vvā*.

³⁴ N1: *ahānyabhiṣṭutānyṛgbhī*, N2, Ba: *ahānyabhiṣṭutānyṛgbhī*, Bu=Ga=C: *ahānyabhiṣṭutānyṛgbhi*, Bu2: *ahānyabhiṣṭutonyṛgbhī*. Kha=A: *ahānyabhiṣṭutānyṛgbhī*, Ka=B: *ahānyabhiṣṭutonyṛgbhī*.

anabhiṣṭutā³⁵ śūnyā³⁶ bhavaty.³⁷ atho prajāpatir eṣa yat prātaranuvākas. tam³⁸ āyatanāc
 cyāvayanti. sa ya enāms tathā cakruṣo³⁹ brūyād: āyatanād vā cyoṣyante⁴⁰ 'smād vā
 lokād⁴¹ iti tathā haiva syus. tasmād yathavetaresām⁴² ahnām⁴³ tathā kāryam.⁴⁴ prāṇāpā-
 nāv⁴⁵ upāṃśvantaryāmāv.⁴⁶ udite 'nyam⁴⁷ juhvaty⁴⁸ anudite 'nyam.⁴⁹ bahir⁵⁰ vai⁵¹ sa-
 ntam⁵² prāṇam upajīvanty antas santam apānam.⁵³ tad yad udite 'nyam⁵⁴ juhvaty⁵⁵
 anudite 'nyam⁵⁶ bahis santam⁵⁷ prāṇam upajīvāmāntas santam apānam ity. atha ya
 etāv⁵⁸ udite juhvati prāṇāpānāv utkhidanti.⁵⁹ sa ya enāms tathā cakruṣo⁶⁰ brūyāt⁶¹
 prāṇāpānāv⁶² udakhāsur.⁶³ mariṣyantīti⁶⁴ tathā haiva syus. tasmād yathavetaresām
 ahnām⁶⁵ tathā kāryam.⁶⁶ 2.37⁶⁷

³⁵ So nur Ba. N1: *-anabhiṣṭutā*, N2, Bu=Ga=C, Bu2: *-abhiṣṭuta*. Ka=B: *anabhiṣṭuta*, Kha=A: *abhi-
 ṣṭutā*.

³⁶ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba=Ka=B, Kha=A: *nyā*.

³⁷ So N1, Ba und Bu. N2, Bu2: *bhavanty-*. Ga=C: *bhavanti*.

³⁸ So N2, Ba und Bu2. N1: *-āyatanāt*cyāva - nti*, zwischen *va* und *nti* gibt es einen Buchstaben, der
 nicht zu entziffern ist. Bu: *-āyatanācyavayanti*. Ga=C: *āyatanāccyavayanti*.

³⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=C: *cakrūṣo*.

⁴⁰ So Ba, Bu und Bu2. N1: *cyocyante*, N2: *cyoṣṭyante*.

⁴¹ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-llokād-*.

⁴² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *yathavaitaresām-*. Ka=B: *yathavaitaresām*.

⁴³ Alle Hss.: *-ahnān-*.

⁴⁴ N1 und Ba: *kāryyam**, N2, Bu, Bu2: *kāryyam*.

⁴⁵ So N2, Ba und Bu2. N1: *prāṇāpānāp-*, Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *prāṇāpānā*.

⁴⁶ N1: *-upāśvantaryyāmāv-*, N2, Bu, Bu2: *-upāścantaryyāmāv-*, Ba: *-upāśvantaryyāmāduv-*.

⁴⁷ N2, Ba, Bu, Bu2: *nyāñ-*. N1: *nyaj-*.

⁴⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=C: *juhvaty-*.

⁴⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2 ohne Avagraha. N1: *nyam**.

⁵⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *barhi*.

⁵¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-vvai*.

⁵² So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *santam**.

⁵³ Alle Hss.: *-apānan-*.

⁵⁴ N2, Ba und Bu2: *nyāñ-*. N1: *nyaj-*, Bu: *nna*. C: *nnañ*.

⁵⁵ So alle Hss. C: *juvvaty*.

⁵⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2 ohne Avagraha. N1: *nyam**.

⁵⁷ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-santam**.

⁵⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *etā*. Vi=Wh: *etāv-*.

⁵⁹ So N1: *-ut*khidanti*. N2, Ba, Bu, Bu2: *-ut*khidanti*.

⁶⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=C: *cakrūṣo*.

⁶¹ So Ba und Bu2. N1: *brūyām**, N2, Bu=Ga=C: *brūyā*.

⁶² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *prāṇāpānā*.

⁶³ N1: *-udakhkhāmsur-*, N2: *-udakkhāmsur-*, Ba: *-uduḥkhāmsur-*, Bu=Ga=C: *-udaktvāmsur-*, Bu2: *-
 udaktvāsur-*. Ka=B: *uduḥkhavāmsur*, Kha=A: *ūduḥkhāmsur*. Calands Hs.: *-udaktvāsur-*. Caland
 liest *udakhāsūr*, dies übernimmt Oertel (1938: 72 = Kl. Schr. 481). Vgl. Narten 1964: 105, Ehlers
 1988: 7. Es ist graphisch nachvollziehbar, dass die Ligatur *tsu* mit *ṃsu* verwechselt wurde.

⁶⁴ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: *-mmariṣyantīti*.

⁶⁵ Alle Hss.: *-ahnān-*. Kha=A: *ahnīm*.

⁶⁶ So N1, Ba: *kāryyam**. N2, Bu, Bu2: *kāryyam*. Nach *kāryyam* wäre *iti* zu erwarten.

⁶⁷ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 37 und ein halber Strich, in Ba und Bu
 ein Strich, die Ziffer 37 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 37 und ein doppelter
 Daṇḍa.

JB 2.38¹

tāni vā etāni dīkṣamāṇād utkrāmanty² agnihotram³ darśapūrṇamāsau⁴ cāturmmāsyāni⁵ paśubandhaḥ⁶ pitṛyajño⁷ gṛhamedho⁸ brahmaudano mithunaṃ.⁹ tad yad¹⁰ dīkṣopasatsu¹¹ svāheti vratayati¹² tenāsya¹³ dīkṣopasatsv anantaritam¹⁴ agnihotram¹⁵ bhavati. yad¹⁶ upāṃśvantaryāmāv udite 'nyam juhvaty anudite 'nyam¹⁷ tena sutyāyām. yat puroḍāśas tena paurṇamāsam.¹⁸ 19 yad dadhi tenāmāvāsyam.²⁰ yat²¹ payasyā²² tena cāturmmāsyāni.²³ yat paśum ālabhante tena paśubandho. yad upāsanāny upāsyanti²⁴ tena pitṛyajño.²⁵ yad dhānāḥ karambho²⁶ bhavati tena gṛhamedho.²⁷ yat saumyam²⁸ āharanti²⁹ tena bra-

¹ Teilttext mit Übersetzung: Caland 1919: 135 §120.

² N1, N2, Ba und Bu2: -ut*krāmanty-, Bu: -yut*krāmanty- ≅ Ga=C: yutkrāmanty.

³ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: -agnihotran-.

⁴ So N1, Ba und Bu. N2, Bu2: -darśapūrṇamāsau.

⁵ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: cāturmmāsyāni.

⁶ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: paśubandhaḥ.

⁷ N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: pitṛyajño. Caland liest ohne Variante pitṛyajño. Die Lesart pitṛyajño für pitṛyajño kommt unten noch einmal vor, s. Anm. 25. pitṛyajño mag ein phonetischer Fehler sein. Es könnte auch sein, dass das JB ein Kompositum mit dem Genetiv des Vorderglieds hervorbrachte, vgl. AiG II, 1: §99. Der Genetiv des auf -tṛ- auslautenden Vorderglieds wird allerdings nach Pāṇini 6.3.23–24 in den Komposita begrenzt, die das Verwandtschafts- oder Schülerverhältnis ausdrücken, z. B. pituḥśvasṛ-, pitṛśvasṛ-.

⁸ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: gṛhamedho.

⁹ N1, N2, Ba und Bu2: mithuna-, Bu=Ga=C und Ka=B: mithuna.

¹⁰ So N2, Ba und Bu. N1, Bu2: -dyad-.

¹¹ So N2, Ba und Bu. Bu2: -dīkṣopasatsu. In N1 wurde der Text mit Klammern korrigiert: -dīkṣopasat*(yām yat* puroḍāśastena paurṇamāsam* yaddadhi tenāmāvāsyam* yat* payasyā tena cāturmmāsyāni)su.

¹² N1: vratayati, ya wurde nachträglich eingefügt. Zur Verwechslung aya zu e in Hss. s. Orthographie 1.5.3.1. N2, Ba=Ka=B und Kha=A: vrayeti. ye und taya sind sich graphisch ähnlich. Bu, Bu2: vrateti. Ga=C: prateti. Caland liest ohne Variante vratayati.

¹³ So N1, Ba und Bu2. N2: tvenāsya, Bu=Ga=C, Ka=B: tāsya.

¹⁴ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: -ānantaritam-. Ga=C: āntaritam.

¹⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: °tram*.

¹⁶ Im Wesentlichen so nur Ba: -upāṃśvantaryyāmāvuditenyañ-. N1: -upāṃśvantaryyāmāvuditenyañ-, N2: -upāṃśvantaryyāmāvuditenyaj-, Bu: -upāṃścantaryyāmādyaditenya, Bu2: -upāṃścantaryyāmāvuditenyaj-. Ka=B und Kha=A: upāṃścantaryāmāvuditenya. Ga=C: upāṃścantaryāmādyaditenya.

¹⁷ Alle Hss.: nyan-.

¹⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: paurṇamāsam.

¹⁹ So nur N1. N2, Ba, Bu2: yadadhi, Bu=Ga=C: yadadhis-. Caland liest ohne Anmerkung yad dadhi. Die L-Ed. und die RL-Ed.: ya[d] dadhi.

²⁰ So N1 und N2. Ba=Ka=B, Bu2=Kha=A: tenāmāvāsyām, Bu=Ga=C: -tenemāvāsyā.

²¹ Bu2 enthält eine Dittographie: yat* yat*, wie Ka=B: yat yat.

²² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: payasyu.

²³ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: cāturmmāsyāni.

²⁴ So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C und Kha=A: -upāsyati. Caland liest ohne Variante upāsyanti. Vgl. Ehlers 1988: 8.

²⁵ N1, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C und Bu2=Kha=A: pitṛyajño. N2: pitṛyajño. Caland liest ohne Anmerkung: pitṛyajño. S. Anm. 7.

²⁶ So N1 und Ba: karambho. N2, Bu, Bu2: karambho.

²⁷ So N1, N2 und Bu. Ba, Bu2: gṛhamedho.

²⁸ So N1 und Ka=B. N2, Ba=B, Kha=A: saumyām-, Bu=Ga=C: somyām-, Bu2: -somyām-.

²⁹ So N1, N2, Ba, Bu=Ga=C und Kha=A. Bu2: -āharati. Ka=B: -āhati. Caland liest ohne Anmerkung āharati, Vgl. Ehlers 1988: 8.

hmaudano.³⁰ yat³¹ patnīs saṃkhyāpayanti³² tena mithunaṃ.³³ tad dhaika³⁴ āhuḥ.³⁵
 prāṇena tvā sambhavānīty³⁶ eva pratiṣṇām abhiprāṇyānīti.³⁷ tad u hovāca śāṭyāyanir.³⁸
 avakīrṇarūpaṃ³⁹ ivaitad. eko vāva pumān⁴⁰ prāṇa eva. vidyayaivaitad anantaritam. atho
⁴¹yad eva yajñāyajñīyasya⁴² stotre saṃkhyāpayantīti.⁴³ 2.38⁴⁴

JB 2.39

tad āhur: yad¹ anyairanyais² sāmabhi stuvate 'nyā-anya³ anuśamsanty⁴ atha kasmāt
 samānā⁵ grahā⁶ iti. sa brūyād: ⁷annaṃ vai ⁸sāma. .annam ṛk. prāṇā grahā.⁹ anyadnyad¹⁰
 vai prāṇebhyo 'nnam āharanti. tasmād anyairanyais¹¹ sāmabhi stuvate 'nyā-anya¹² anu-
 śamsanti¹³ samānā eva grahā¹⁴ iti. prāṇā¹⁵ eva sāma. tan mūlam. atha yathā ṛkṣasya

³⁰ So alle Hss. Sämtliche Hss. von L-Ed.: *brahmaudanaḥ*. Caland liest *brahmaudanaṃ*. Lokesh Chandra (1950: 61 Anm. 20) weist darauf hin, dass Calands Lesung falsch ist. Vgl. Ehlers 1988: 8.

³¹ Caland liest aus Versehen: *yad*.

³² So Ba. N1: *-saṃkhyāpayanti*, N2, Bu=Ga=C, Bu2: *-saṃkhyāpayati*, wonach Caland. Vgl. Ehlers 1988: 8.

³³ N1 und Ba: *mithunan-*, N2, Bu=Ga=C, Bu2 und Ka=B: *mithuna*.

³⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-dhaita*.

³⁵ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *-āhuḥ*.

³⁶ So N1: *saṃbhavānīty-*. N2, Bu, Bu2: *sambhavāmanīty-*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Ba: *sambhavāmanīty-*.

³⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-abhiprāṇyānīti*.

³⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *śāṭyādvanir-*.

³⁹ So Ba, Bu und Bu2. N2: *-avakīrṇarūpaṃ-*. N1: *-avakīrṇī°*.

⁴⁰ So nur N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *prāṇāve*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. *prāṇa eva* und *prāṇāve* sind sich graphisch ähnlich.

⁴¹ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *yadaiva*. Ka=B und Kha=A: *yavaiva*.

⁴² So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *yajñāyajñīyasya*, Bu2: *yajñāyajñīyyasya*.

⁴³ So N1, N2, Ba, Bu2 und Ga=C. Bu: *saṃkhyāpayantīti*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *saṃkhyāpayanti*.

⁴⁴ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 38 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 38 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 38 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ So N2. N1, Ba, Bu, Bu2: *-yyad-*.

² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Ka=B: *-anyairanyai*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *anyair anyaiḥ*.

³ Die L-Ed. und die RL-Ed.: *'nyā anyā*.

⁴ So N2, Ba und Bu2. N1: *aśamsanty-*, Bu=Ga=C: *anuśamsaty-*.

⁵ So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C und Bu2=Kha=A: *sāmānā*.

⁶ So N1, N2 und Ba. Bu, Bu2: *grhā*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. *gr* und *gra* sind sich graphisch ähnlich.

⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-anna eva*. Vermutlich war *-annaṃ vai* erst als **-annaṃ ve* falsch abgeschrieben worden, woraus *anna eva* entstanden ist.

⁸ Alle Hss.: *sāmānam-*.

⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *grhā*, wonach die L-Ed. und RL-Ed.: *grhāḥ/*. *gr* und *gra* sind sich graphisch ähnlich.

¹⁰ Die L-Ed. und die RL-Ed.: *anyad anyad*.

¹¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=C und B: *-anyairanyai*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *anyair anyaiḥ*.

¹² Die L-Ed. und die RL-Ed.: *'nyā anyā*.

¹³ So N2, Bu und Bu2. N1: *aśamsanti*, Ba: *anuśasanti*.

¹⁴ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *grhā*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. *gr* und *gra* sind sich graphisch ähnlich.

¹⁵ So N1 und Ba. N2, Bu, Bu2: *prāṇā*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. ohne Variante.

skandhāṃsi vā ¹⁶śākhā vā palāśāni vaivam¹⁷ anyāni sāmāni.¹⁸ sa ya etad evaṃ veda sarvāṅy¹⁹ evāsya sāmāni viditāni²⁰ bhavanti. vāg evark.²¹ tan²² mūlam. atha yathā vṛkṣasya skandhāṃsi vā śākhā vā palāśāni vaivam²³ anyā ṛcas. sa ya etad evaṃ²⁴ veda sarvā²⁵ evāsyarco²⁶ viditā bhavanti. mana²⁷ eva yajus. tan mūlam. atha yathā vṛkṣasya skandhāṃsi²⁸ vā śākhā vā palāśāni vaivam²⁹ anyāni yajūṃṣi.³⁰ sa ya³¹ etad ³²evaṃ veda sarvāṅy³³ evāsya yajūṃṣi³⁴ viditāni bhavanti. 2.39³⁵

JB 2.40¹

tad āhuḥ: kiṃ² nātiṣṭuvanti.³ kiṃ⁴ nātiśaṃsanti. kiṃ⁵ nātigṛhṇantīti.⁶ sa brūyāt: prāṇam eva nātiṣṭuvanti. stute vai prāṇa eva pariśiṣyate. vācam eva nātiśaṃsanti. śaste vai vāg eva pariśiṣyate. mana eva nātigṛhṇanti. gṛhīte⁷ vai mana eva pariśiṣyate. nātiṣṭutaṃ⁸ nātiśastaṃ⁹ ¹⁰nātigṛhītam evaṃvidas¹¹ saṃpannam¹² eva bhavaty. atha ha vai samṛddha eva yajña upāsītavyo. yad adhiyann anupahanyamānaḥ¹³ karoti tat sva-

¹⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: śākho statt śākhā vā.

¹⁷ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: vaim-.

¹⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. In Bu=Ga=C fehlt sāmāni.

¹⁹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: sarvāṅy-.

²⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: vidatāni.

²¹ So N2, Ba und Bu2. N1: -evavak*, Bu: -evarkka.

²² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: n-.

²³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: vaim-.

²⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: -eva.

²⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: sarvā.

²⁶ So Bu. N1, N2, Ba und Bu2: evāsyarco.

²⁷ So N1, N2, Ba, Bu2. Bu=Ga=C: māna.

²⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: skadhāṃsi.

²⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: vaim-.

³⁰ So N1, Bu und Bu2. N2, Ba, A: yajūṃṣi.

³¹ So N1, N2, Ba und Bu2. In Bu=Ga=C fehlt ya.

³² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: -evamakheda.

³³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: sarvāṅy-.

³⁴ So N1, Bu und Bu2. N2, Ba, A: yajūṃṣi.

³⁵ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 39 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 39 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 39 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Bu2 ist in diesem Abschnitt vergraut und nicht lesbar.

² N1, N2, Ba, Bu2: kin-.

³ So N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C und Kha=A. Vi=Wh: nātiṣṭuvanti.

⁴ N1, N2, Ba und Bu: kin-.

⁵ N1, N2, Ba und Bu: kin-.

⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: -nātigṛhṇantīti ≅ Ga=C: nātigṛhṇantīti. Vi=Wh: nātigṛhṇanti.

⁷ So N1, N2, Ba und Bu. Ka=B: gṛhīta.

⁸ N1, N2, Ba, Bu: nātiṣṭutan-.

⁹ N1, N2, Ba, Bu: -nātiśastan-.

¹⁰ N1 ist verblasst und zum Teil unlesbar: nātigṛ ___ vaṃvidas-.

¹¹ So N2 und Ba. Bu=Ga=C, Ka=B: -evaṃvida.

¹² So N2 und Bu. N1, Ba: -sam*pannam-.

¹³ So N1 und Ba. N2, Bu=C=Ga: -anupananyamānaḥ.

rgyaṃ.¹⁴ ¹⁵svargyaṃ ma etat. svargaloka¹⁶ etena bhaviṣyāmīty eva¹⁷ tad vidyād. atha yad¹⁸ duradhīyann¹⁹ upahanyamāno viṣiṅcan karoti puṣṭis sā prajānanam.²⁰ puṣṭir ma²¹ eṣā prajānanam.²² bahur bhaviṣyāmi. prajāniṣya ity eva tad vidyāt. 2.40²³

JB 2.41¹

atha ha vai trayah² pūrve³ 'gnaya⁴ āsur⁵ bhūpatir⁶ bhuvanapatir⁷ bhūtānām⁸ patir. ayam⁹ vai loko bhūpatir. antarikṣam¹⁰ bhuvanapatir. asāv eva loko bhūtānām¹¹ patir. atha¹² hāyam¹³ ¹⁴bhūtir nāma. teṣām¹⁵ ha vaṣaṭkāraś śīrṣāṇi praciccheda.¹⁶ ta¹⁷ imās tisraḥ¹⁸ pṛthivīḥ¹⁹ praviviśus. tasmād yad agnihotrasya vājyasya ²⁰vā skandet tad abhimṛśed.²¹

¹⁴ So Ba. N1: *svargyam**, N2: *svarggyam*, Bu: *svargyaṃ*.

¹⁵ N1: *svarggamma*, N2: *svarggamma*, bzw. *svarggamama*. Ba: *svargamma*. Bu: *svargamma* bzw. *svargamama*. In N2 und Bu sind *mma* und *mama* graphisch identisch. Ka=B, Ga=C: *svargamama*, Kha=A: *svargam ma*.

¹⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *svarggaloka*.

¹⁷ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *-ava*.

¹⁸ So N1, Ba und Bu. N2: *yathada*.

¹⁹ So N1, N2, Ba und Bu. Ka=B, Ga=C: *dūradhīyann*.

²⁰ So N1, N2 und Bu. Ba: *prajānanam**.

²¹ So Bu. N1, N2, Ba: *-mma*.

²² So N1, N2 und Bu. Ba: *prajānanam**.

²³ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 40 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 40 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 40 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Text mit Teilübersetzung: Caland 1919: 136 §121–122. Er ediert den größten Teil dieses Abschnittes und übersetzt etwa die erste Hälfte davon. Bu2 ist in diesem Abschnitt vergraut und nicht lesbar.

² So Ba. N1, N2, Bu: *trayah*.

³ So N1, Ba und Bu. N2: *pūrvve*.

⁴ So N1 und Ba ohne Avagraha. N2, Bu=Ga=C: *gna*.

⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *āsu*.

⁶ So N2 und Ba. N1: *bhupatir-*, Bu: *bhūvatir-*.

⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *-bhuvanapatī*. Kha=A: *bhuvanaspātir*.

⁸ So N2 und Bu. N1: *bhūtānām**, Ba: *-bhūtānām**.

⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *-ayam**.

¹⁰ N1 und Ba: *-antarikṣam**, N2, Bu=Ga=C: *-antarikṣa*.

¹¹ So N2 und Bu. N1, Ba: *bhūtānām**.

¹² So N1, N2, Ba und Bu. Ga=C: *asa*.

¹³ So N2 und Bu. N1, Ba: *hāyam**.

¹⁴ N1: *bhūtirnāma*, N2, Bu: *bhūtināma*, Ba: *bhūpatirnnāma*. Ka=B, Kha=A: *bhūpatir nāma*.

¹⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *teṣām**.

¹⁶ Im Wesentlichen so nur N1: *pracicśeda*. In den anderen Hss. fehlt *pra*. N2: *ciccheda*, Ba: *cicśeda*, Bu: *cicheda*. Caland, die L-Ed. und die RL-Ed.: *ciccheda*. Das Verb *pra-chid-* mit *śīras-* „einen Kopf abschlagen“ findet sich in JB 2.154 *tasya ha vajreṇa śīrṣāṇi praciccheda* und in JB 3.127 (Geschichte von Cyavana) *śīraḥ prācchinad*. Ebenfalls *chid-* mit *śīras-*: JB 3.126 (Geschichte von Cyavana) *yajñasya śīro 'chidyata*.

¹⁷ So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Kha=A und Calands Hss.: *ma*. Caland emendiert richtig.

¹⁸ So Ba. N1, N2: *-tisraḥ*, Bu: *tisṛḥ*. C: *tisṛḥ*.

¹⁹ So nur N1 mit Upadhmaniya: *pṛthivīḥ*. N2, Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A und Calands Hss.: *pṛthivīm*, Ba: *pṛthivīm**. Der Visarga (*h*) bzw. der Upadhmaniya (*ḥ*) und der Anusvāra (*ṃ*) sind graphisch verwechselbar.

²⁰ So nur N1. N2 und Bu: *vāvaskandedat-*, Ba: *vāvaskandet-*. Caland, die L-Ed. und die RL-Ed.: *vāvaskandet*.

²¹ N1, N2, Ba und Bu: *-abhimṛśet**.

bhūpataye svāhā. bhuvanapataye svāhā. bhūtānām²² pataye svāhety. eteṣu haivāsyāgniṣu hutam askannam²³ bhavaty. atha ha vai trayah²⁴ pūrva²⁵ ṛṣaya āsus²⁶ 27 śūrpam + yavamad dhānā antarvān kṛṣis solvālās.²⁸ te ha yajñasya kṛntatrāṇi²⁹ dadṛṣus. tasyaitāḥ³⁰ 31 prāyaścittīr dadṛṣuḥ: śam³² ca ma upa ca ma āyus ca me bhūyaś ca me. yajña.³³ śivo me samtiṣṭhasva.³⁴ yajña. sviṣṭo me³⁵ samtiṣṭhasva.³⁶ yajñāriṣṭo³⁷ me samtiṣṭhasveti.³⁸ tasmād etā darśapūrṇamāsābhyaṃ³⁹ vā cāturmāsya⁴⁰ vā⁴¹ paśubandhena vā saumyena⁴²

²² So N1, N2 und Bu. Ba: *bhūtānām**.

²³ So N2 und Bu. N1, Ba: *-askannam**.

²⁴ So Ba. N1, N2 und Bu: *trayah*.

²⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *pūrvva*.

²⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: *āsu*.

²⁷ N1, N2 und Ba: *-śūrppam yavamaddhvānā antarvān** (N2: °rvvā°). Bu: *ārpaṃ yavamadhvānā antarvān**. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *śūrpaṃ yavam adhvānā antarvān*.

Wie Caland (1919: 136) erwähnt, kommen die Namen von drei Sehern in den beiden Rezensionen von ŚB als Namen von Gandharvas vor: ŚB 11.2.3.9 *té ha té gandharvā āsuḥ śūrpaṃ yavamān kṛṣīr udvālavān dhānāntarvān* (Ed.: *dhānāntarvān*). Eggeling (ŚB, part 5: 30) übersetzt *udvālavān* aber als „Uddālavān (rich in paspalum frumentaceum)“. Wie Eggeling (ŚB part 5: 30 Anm. 1) erwähnt, finden sich die gleichen Namen in Mahīdharas Kommentar zu VS 2.19: ... *śūrpaṃ yavamān kṛṣīr udvālavān dhānāntarvān iti pañca ṛṣayah*. Eggeling liest aber wieder *uddālavān* statt *udvālavān* und erklärt die Änderung von *udvā-* zu *uddā-* nicht. Eggelings *uddālavān* übernimmt wahrscheinlich Mayrhofer (EWA I: 218), der an dem Wort *uddālaka-* folgendermaßen notiert: ŚB 11.2.3.9 *uddālavant-*.

ŚB(K) 3.2.8.3 *tān ha ṛṣīn yajñāṃ tanvānān eté gandharvā upanīseduḥ śūrpaṃ yavamad dhānō 'ntarvān kṛṣīḥ sōlbālā*. Statt *śūrpaṃ yavamad dhānō* liest Caland (1919: 136) *śūrpaṃ yavam addhāno*.

Im Vergleich der Namen zwischen den drei Texten, ŚB, ŚB(K) und JB, findet man in der ersten zwei Texten eine Einheit der Genera. Im ŚB sind alle nachfolgenden Hälften der drei Namen Maskulina: *śūrpaṃ* (n.) *yavamān* (m.), *kṛṣīḥ* (f.) *udvālavān* (m.) und *dhānā* (f.) *antarvān* (m.). ŚB(K)s Version scheint ziemlich künstlich formuliert. Jede Person hat ihren jeweiligen Genus: *śūrpaṃ* (n.) *yavamāt* (n.), *dhānāḥ* (m.) *antarvān* (m.) und *kṛṣīḥ* (f.) *sōlbālā* (f.). In JB's Version findet sich keine Einheit: *śūrpaṃ* (n.) *yavamat* (n.), *dhānāḥ* (f. Pl.) *antarvān* (m.) und *kṛṣīḥ* (f.) *solvālāḥ* (Pl.). *dhānā-* (f.) wird eigentlich im Pl. gebraucht, wie man im JB sieht, s. EWA II: 787. Im ŚB steht dagegen *dhānā* im Sg. f. ŚB(K) änderte sogar das Genus vom Femininum zum Maskulinum.

²⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *-sollolās-*. Ga=C: *sollolāḥ*. *lva* und *lla* sind in Bu graphisch ähnlich. Caland schreibt zwar *solvālās*, aber vermutet, dass *solvālās* oder *solbālās* zu lesen ist. Wie oben gezeigt (s. Anm. 27), sollte man das Wort *solvālās* mit ŚB(M) 11.2.3.9 *kṛṣīr udvālavān* und ŚB(K) 3.2.8.3 *kṛṣīḥ sōlbālā* vergleichen. *ulvālā-* im JB, *udvālavant-* in ŚB und *ulbālā-* im ŚB(K) könnten *urvārā-* „Fruchtfeld“ zugrunde liegen.

²⁹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *kṛntatrāṇi*.

³⁰ So Ba. N1, N2, Bu: *-tasyaitāḥ*.

³¹ N1, Ba: *prāyaścittīr dadṛṣuḥ-*, N2: *prāyaścittīr dadṛṣuḥ-*, Bu: *prāyaścittīr dadṛṣu*. Ka=B, Kha=A und Ga=C: *prāyaścittīr dadṛṣuḥ*.

³² N1, N2, Ba: *-śāñ-*, Bu: *śāñ-*.

³³ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A.: *yajñaś-*.

³⁴ So Bu. N1, N2, Ba: *santiṣṭhasva*.

³⁵ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *meva*.

³⁶ N1, N2 und Ba: *santiṣṭhasva*, Bu: *santiṣṭhasva*.

³⁷ So N1, N2, Ba und Bu. Ga=C: *yajñāriṣo*.

³⁸ N1, Ba, Bu: *santiṣṭhasveti*, N2: *santiṣṭhatisvati*.

³⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *darśapūrṇamāsābhyaṃ*.

⁴⁰ So Bu. N1, N2, Ba: *cāturmāsya-*.

⁴¹ So Ba und Bu. N1, N2: *-vvā-*.

⁴² So N1, N2, Ba und Bu. Ga=C: *sāmyena*.

vādhvareṇeṣṭvopariṣṭā⁴³ japēd.⁴⁴ yad evātra yajñasya vidhuram⁴⁵ bhavati tad⁴⁶ eva tena śamayati. prāṇa⁴⁷ evā viṣuvato. vyāno viṣuvān.⁴⁸ apāno yad ūrdhvaṃ⁴⁹ viṣuvato. 'pāno vā idaṃ sarvam⁵⁰ āharati.⁵¹ tasmād vyaṃ⁵² parastād⁵³ viṣuvato 'rvācaṣ⁵⁴ ṣaḍahān upemah.⁵⁵ 2.41⁵⁶

JB 2.42¹

tad dha kratujij² 3jānakir iyapiṃ saumāpaṃ⁴ papraccha:⁵ prāṇena⁶ svī3d apānenā3 asmiñ⁷ jīvati martyas.⁸ tad⁹ brūtāt¹⁰ saṃgatebhyaḥ kurūṇām¹¹ brāhmaṇebhya iti. sa¹² hovāca.: -ihaivāhaṃ tvām¹³ prativakṣyāmīti. taṃ ha pratyuvāca: na prāṇena¹⁴ nāpānenāsmiñ

⁴³ N2, Ba: vāddhva°, Bu=Ga=C: °ṣṭvāpariṣṭā, N1: vādhvareṇeṣṭvopariṣṭāñ-.

⁴⁴ So N1, N2, Ba und Bu. Caland liest richtig *japed*. Auch die L-Ed. liest richtig *japet*/. Die RL-Ed. aus Versehen: *japeta*/. Vgl. Ehlers 1988: 8.

⁴⁵ So N2 und Bu. N1, Ba: *vidhuram**.

⁴⁶ So N1 und Ba. N2=Kha=A, Bu=Ga=C, Ka=B: *tād*-.

⁴⁷ Die L-Ed. und die RL-Ed.: *evāviṣuvato*.

⁴⁸ So N1, N2, Ba und Bu. C: *viṣupān*.

⁴⁹ So Bu. N1: -ūrdhvaṃ, N2: -ūrdhva, Ba: -ūrdhvaṃ*.

⁵⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvām*-.

⁵¹ So N2, Ba und Bu. N1: -āharanti.

⁵² So N2 und Bu. Ba: -vayam*. N1 ist nach -va schwarz und unlesbar: -va ----.

⁵³ So N1, N2, Ba und Bu. Ka=B: *purastād*.

⁵⁴ So N1 und Ba ohne Avagraha. N2: *rvācaṣ*-. Bu=C: *rvāvaṣ*-.

⁵⁵ Alle Hss.: -*upaimah*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. *upemah* (*upa-imah*) ist aber zu lesen, wie JB 2.5 *ṣaḍahān upayanti*. *upa-i-* mit dem Akk. eines Opfers bedeutet „ein Opfer vollziehen“. *upa-ā-i-* kommt aber nicht in Frage. Aber die gleiche falsche Form *upaimas* erscheint noch einmal in JB 2.42 vor, s. JB 2.42 Anm. 28. Nach *upemah* folgend wäre *iti* zu erwarten.

⁵⁶ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 41 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 41 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 41 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Bu2 ist in diesem Abschnitt bis *atho evam evitayoḥ* vergraut, danach auf der linken Seite vergraut und nicht lesbar.

² So N1, N2 und Ba. Bu= C, A, B: *kṛtūjij*-.

³ So Ba. N1, N2, Bu, Ka=B: -*jānakiryyapim*. N2: *jānaki*< >*ryyapim*, es gibt zwischen *ki* und *ryya* einen freien Raum von etwa fünf Buchstaben. Kha=A und Ga=C: *jānakiryyāpim*.

⁴ So N1. N2, Bu: *somāpī*, Ba: *saumāpam**. Ga=C: *saumāpī*. Vgl. Lokesh Chandra 1950: 65 Anm. 3 zu JB 2.42.

⁵ So N2. N1: *papracśa*, Ba: *paprachśa*, Bu: *papracha*.

⁶ So Ba zweimal mit Pluti-Zeichen. N1 mit semilanter Pluti, einer Dehnung der Vokale: *svīdapānenā*. N2: *svī*, Bu=Ga=C: *svīnudapānenāgu*, dies ist darauf zurückzuführen, dass das Pluti-Zeichen in Bu *nu* and *gu* ähnelt, s. Orthographie 1.5.1.3. Diese fehlerhafte Lesung erwähnt Strunk (1983: 50 Anm. 73, 74). Caland (1919: 299–300) zitiert diese Stelle im Index der Personennamen des JB (Iyapi Saumāpa) folgendermaßen: *prāṇena svī3d apānenā3 asmiñ jīvati martyas? tad brūtāt saṃg(at)ebhyaḥ kurūṇām brāhmaṇebhya* (sic) *iti*. Die L-Ed. und die RL-Ed. schreiben das Pluti-Zeichen zweimal in Klammern: *svī[3]d apānenā[3]*, obwohl sie Ba gelesen haben sollten.

⁷ So N1 und Ba. N2, Bu: *asmi*.

⁸ N1, N2, Ba, Bu: *marttyas*-.

⁹ N1, N2, Ba: -*tat**, Bu: -*tataprṣṭhyam**. Ga=C: *sa*.

¹⁰ So N1, N2, Ba und Bu. Ga=C: *brūyāt*.

¹¹ So N2. N1, Ba: *kurūṇām**, Bu: *kurūṇām*.

¹² N2, Ba, Bu: *hovācehaivāhan*-, N1: *hovācāihavāhan*-.

¹³ So N2 und Bu. N1, Ba: -*tvām**.

¹⁴ Im Wesentlichen so nur N1: *nāpānenāsmiñjīvati marttyo*. N2: *nāpānenāpānenāsmiñjīvati ma-*

jīvati martyo. vyāno 'dhyakṣaḥ¹⁵ paśos. ¹⁶sa taṃ viśvañcam īrayata iti. puruṣo vai paśuḥ.¹⁷ paśurut¹⁸ ¹⁹paśur asad. vyāno ha vā etaṃ ²⁰viśvañcam īrayate. tān vā²¹ ²²etān eke parastād viśuvata ūrdhvān²³ eva ṣaḍahān upayanti.²⁴ yaṃ vāvaitaṃ²⁵ pṛṣṭhyam²⁶ pūrvam²⁷ upemas²⁸ tena vyāvṛttā²⁹ bhavanty. atho evam ajāmīti.³⁰ tad u hovāca śāṭyāyanir: ubhaye vā eta ūrdhvā³¹ bhavanti ye cordhvā³² ye cārvāñcas.³³ savanair vā³⁴ eta ūrdhvā³⁵ bhavanty. āpnuma u taṃ ³⁶kāmaṃ ya āvarteṣv³⁷ iti. tad āhur: yad³⁸ yathāpāṃ vivarta³⁹ evam ete yad⁴⁰ goāyuṣī. katareṣāṃ ete ⁴¹ahnām pareṣāṃ avareṣāṃ

rttye, Ba: nāpānenāsmiñjīvati marttye, Bu: nāpānenāsmijīvati martye. Die L-Ed. und die RL-Ed.: nāpānena/ asmiñ jīvati martye/. Der Daṇḍa vor asmiñ ist inkorrekt.

¹⁵ N1, N2: ddhyakṣaḥ, Ba: ddhyakṣaḥ, Bu: dhyakṣaḥ.

¹⁶ N1, N2 und Ba: -sataṃviśvañcamīyata iti. In Bu=Ga=C springt der Text nach sa taṃ zu pṛṣṭhyam pūrvam. Die L-Ed. und die RL-Ed.: sataṃ viśvañcamīyata iti/. Ein fast identischer Satz folgt unten: vyāno ha vā etaṃ viśvañcam īrayate (die L-Ed. und die RL-Ed.: viśvañcamīyate, s. unten, Anm. 20).

Frenz (1966: 3) emendiert den Satz hier zu sa taṃ viśvañcam īryata iti und den folgenden zu vyāno ha vā etaṃ viśvañcam īryate. Er übersetzt den letzteren Satz: „der vyāna wird ja fürwahr in ihn überallhin getrieben.“ Die beiden Emendationen übernimmt Ehlers (1988: 8). Aber die Lesung īryate ist fraglich. Wenn īryate richtig wäre, stände *īryate in den Hss., s. Orthographie 1.5.4. Daher wären zwei Lesungen denkbar: Die erste Lesung wäre einfach īryate „eilen, eilend laufen“. Die Übersetzung der beiden Sätze ist „Er (Aufseher (adhyakṣa-) bzw. der Zwischen-Hauch) eilt zu dem [Opfertier (paśu-)], das sich in verschiedene Richtungen richtet.“ Die zweite wäre īrayate „in Bewegung setzen“. Die Silbe ra müsste in den Hss. weggefallen sein. Die Übersetzung wäre: sa taṃ viśvañcam īrayata iti „Er (adhyakṣa- „Aufseher“) bewegt das [Opfertier] (paśu-) in verschiedene Richtungen.“ vyāno ha vā etaṃ viśvañcam īrayate „Der Zwischen-Hauch bewegt bekanntlich das [Opfertier] in verschiedene Richtungen.“ Einstweilen wird die zweite Lesung angenommen. Vgl. AV 19.38.2a viśvañcas tāsmād yāḥṣmā mṛgā áśvā iverate.

¹⁷ So Ba. N1, N2: paśuḥ.

¹⁸ So N2 und Ba. N1: paśurit*.

¹⁹ So nur N1. N2, Ba: paśurasa. Die L-Ed. und die RL-Ed.: paśus saḥ/.

²⁰ N1, N2 und Ba: viśvañcamīyate. Die L-Ed. und die RL-Ed.: viśvañcamīyate. S. oben, Anm. 16.

²¹ So N1, N2 und Ba. Ka=B: va.

²² So N1. N2 und Ba: eteneke. Kha=A: eteteke, Ka=B: etenake.

²³ N1, N2 und Ba: ūrdhvān-.

²⁴ So nur N1. N2 und Ba: -upayantī.

²⁵ So N1 und N2. Ba: vāvaitam*.

²⁶ So N2 und Bu. N1, Ba: pṛṣṭhyam*.

²⁷ So N1, Ba und Bu. N2: pūrvam-.

²⁸ N1, N2, Ba und Bu: upaimas-. Die L-Ed. und die RL-Ed.: upaimas. Nicht upaimaḥ (upa-ā-imaḥ), sondern upemaḥ (upa-imaḥ) ist zu lesen, analog oben ṣaḍahān upayanti. Der gleiche Fehler findet sich bereits in JB 2.41, s. JB 2.41 Anm. 55.

²⁹ So N2, Ba und Bu. N1: vyāvṛttā.

³⁰ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C: -ajāmīti.

³¹ So Bu. N1, N2, Ba: ūrdhvā.

³² So Bu. N1, N2, Ba: cordhvā.

³³ So N1, Ba und Bu. N2: cārvvā°.

³⁴ So Ba und Bu. N1, N2: -vvā.

³⁵ So Bu. N1, N2, Ba: ūrdhvā.

³⁶ So N2, Ba und Bu. N1: kāmayya statt kāmaṃ ya.

³⁷ N2, Ba, Bu: āvarteṣv-, N1: āvatteṣv-.

³⁸ So N2. N1, Ba und Bu: -yyad-.

³⁹ N2, Ba: vivartta, N1: vivartte, Bu: vivarttate. Ga=C: vivatete.

⁴⁰ N1, N2, Ba=B, Bu=C und A: yat*.

⁴¹ N1: ahnām* pareṣāmavareṣām-, Ba mit Pluti-Zeichen: ahnāpareṣāṃmavareṣāṃm-. N2 und Bu=Ga=C: ahnāpareṣām-. Die L-Ed. und die RL-Ed.: ahnā(m)/ pareṣām avareṣām.

42 ity. ubhayeṣām eveti brūyād. ubhayāni ha vā ete ahāni saṅgr̥hya tiṣṭhataḥ⁴³ parāṇi cāvarāṇi⁴⁴ ca. tasmāt⁴⁵ tryaheṇānyat tanumahe tryaheṇānyat.⁴⁶ sa dvyahas⁴⁷ san ṣaḍaho bhavati. tad ūrdhve⁴⁸ goāyuṣī bhavata ūrdhvo⁴⁹ daśarātras. tad dhaitad eke viḥṛte goāyuṣī⁵⁰ upayanty upariṣṭād viśvajita āyuh⁵¹ purastād daśarātrasya gām. evam ajāmīty.⁵² atho evam evaitayoḥ⁵³ puropāyanam.⁵⁴ tat⁵⁵ pramattā naimiśīyā atīyus. te 'tra pura-stād daśarātrasya sahopeyus. tata idam arvācīnam⁵⁶ evam upayanti. tad u hovāca śātyāyaniḥ.⁵⁷ 58 prāṇāpānāv etau yad⁵⁹ goāyuṣī.⁶⁰ annapāne⁶¹ te vicchindanti⁶² ye viharanty. atho eṣa vāva devayānaḥ⁶³ panthā⁶⁴ yad⁶⁵ goāyuṣī. svarga⁶⁶ eṣa⁶⁷ loko yad daśarātras. ta etena devayānena pathaitaṃ svargaṃ⁶⁸ lokaṃ gacchanty.⁶⁹ atha ya ete viharanty etaṃ⁷⁰ devayānaṃ⁷¹ panthānaṃ⁷² vicchindanti.⁷³ te na kiṃ⁷⁴ cana vyaśnuvate.⁷⁵ tasmāt sahaivopetye⁷⁶ iti. 2.42⁷⁷

42 Ka=B: *apareṣām*.

43 So Ba. N1, N2, Bu: *tiṣṭhataḥ*.

44 So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C, Kha=A: *cāparāṇi*.

45 So Ba und Bu. N1, N2: *tasmā*.

46 So nur N1. N2, Ba, Kha=A: *tryaheṇānyas-*, Bu=Ga=C, Ka=B: *tryaheṇānya*.

47 N1: *dvyaha*, N2, Bu=C, B: *dvaha*, Ba, A: *dvahas-*.

48 N1, N2, Ba und Bu: *-ūrdhve*.

49 N1, N2 und Ba: *ūrdhvo*, Bu=Ga=C: *ūrdhvā*.

50 So N2, Ba und Bu. N1: *gogoāyuṣī*.

51 So Ba. N1, N2, Bu: *āyuh*.

52 So N1 und Ba. N2, Bu: *-ajāmīty-*. Ga=C: *ajāmīti*.

53 So Ba. N1, N2, Bu: *-evaitayoḥ*.

54 Im Wesentlichen so nur N1: *puropāyanan-*. N2, Ba, Bu, Bu2: *puropāyayan-*. Calands Hss. (1919: 310 an Naimiśīya) und sämtliche Hss. der L-Ed. und der RL-Ed.: *puropāyayanam*, wonach Caland, die L-Ed. und die RL-Ed.

55 So N2. N1: *pramatānaimiśīyā*, Ba: *pramattārnnaimiśīyā*, Bu: *pramattārnnaimiśīyā*, Bu2: *pra ... naimiśīyā*.

56 So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-arvvā°*. Caland (1919: 310 an Naimiśīya) liest richtig. Die L-Ed. und die RL-Ed. ohne Variante: *evopayanti*.

57 So Ba. N1, N2, Bu: *śātyāyaniḥ*, Bu2: *śātyāya* ----

58 So N1 und Ba. Für *prāṇāpānāv etau*, N2, Bu=Ga=C: *prāṇāpānāstau*, Bu2: --- *pānāvetau*.

59 N1, N2, Ba=B, Bu=C, Bu2=A: *yat**.

60 So alle Hss. C: *goāyuṣī*.

61 So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C, Bu2: *annavāne*. N2 bzw.: *annavāne*.

62 So N2. N1: *vicśindanti*, Ba: *vichśandanti*, Bu=Ga: *vichandanti*, Bu2: *viccha* ----. Ka=B und Kha=A: *vichandanti*.

63 So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *devayānaḥ*.

64 So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *panthā*.

65 N1, N2, Ba=B, Bu=C, Bu2=A: *yat**.

66 So N1, Ba und Bu. N2: *svargga*.

67 So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *eṣu*.

68 So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *svarggaṃ*.

69 So N2 und Bu2. N1: *gacśanty-*, Ba: *gachśanty-*, Bu: *gachanty-*.

70 So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *-etan-*.

71 So N2. N1, Ba: *-devayānam**, Bu=Ga=C: *-devayāna*, Bu2: *deva* ----

72 So Ba. N1: *panthānam**, N2: *patthanthānaṃ*, Bu: *paṃthānaṃ*, Bu2: --- *naṃ*.

73 So N2. N1: *vicśindanti*, Ba: *vichśindanti*, Bu=Ga=C: *vichandanti*, Bu2: *vicchaṃdanti*. B=Ka: *vichandanti*.

74 Alle Hss.: *kiñ-*.

75 So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *vyāśnuvate*.

76 So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-sahavotye*.

77 In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 42, ein *ku*-ähnliches Zeichen und ein

JB 2.43¹

gobalaṃ ha vārṣṇaṃ² śātyāyanir uvāca: pitṛmān asi³ bhagavaḥ⁴ pitāmahavān.⁵ saṃvatsa-
rāya dikṣiṣye. 'nu⁶ mā śādhīti. tatheti⁷ hovāca: ayanam te vakṣyāmi. yad vidvān
anārtas⁸ saṃvatsarasyodṛcaṃ⁹ gacchaty.¹⁰ utthāyo yogakṣemī paṇāyāyo¹¹ bhavatīti. tān
vā etān¹² dvādaśa māso yantīti hovāca: tato¹³ yāś caturō māso yanty agner¹⁴ eva¹⁵ tān
ayanena yanty. agniṃ¹⁶ caiva tena devatānām¹⁷ 18 upāpnuvantīmaṃ ca lokam¹⁹ ity. atha
yān aparāṃś²⁰ caturō māso yanti vāyor eva tān ayanena yanti.²¹ vāyūṃ²² caiva tena²³
devatānām upāpnuvanty²⁴ antarikṣalokaṃ²⁵ 26 cety. atha yān aparāṃś caturō māso yanty
ādityasyaiva tān ayanena²⁷ yanty. ādityaṃ caiva tena devatānām upāpnuvanty amuṃ²⁸
ca lokam iti. 2.43²⁹

halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 42 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 42 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Bu2 ist in diesem Abschnitt auf der linken Seite vergraut und nicht lesbar.

² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *vaṣṇiṇi*. Ka=B: *vāṣṇam*, Ga=C: *vāṣṇiṇi*.

³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Ka=B: *-asī*.

⁴ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *bhagavaḥ*.

⁵ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2, Vi=Wh: *pitāmahān* und so auch Oertels Hss. (Roots1934: 162–163 = Kl. Schr. 323–324), wonach Oertel. Caland (1919: 305 an Gobala) sah die richtige Lesung voraus.

⁶ Ba ist mit Avagraha versehen, die anderen Hss. nicht.

⁷ Alle Hss.: *hovācāyanan-*.

⁸ N1, N2, Ba, Bu: *-anārtas-*, Bu2: *-anārtas-*.

⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *-saṃvatsarasyodayaṃ*, Bu2: *saṃvatsa --- caṃ*.

¹⁰ Im Wesentlichen so nur N1: *gacśaty-*. N2, Bu2=A=Kha, Ka=B und Ga=C: *gacchanty-*, Ba: *gachśanty-*, Bu: *gachanty-*.

¹¹ So Ba. N1: *caṇān*yo*, N2, Bu=Ga=C: *paṇāmyo*, Bu2: *paṇāmyyo*.

¹² So N1, N2 und Ba. Bu, Bu2: *etām*.

¹³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *tatā*.

¹⁴ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-anner-*.

¹⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-es-*.

¹⁶ Alle Hss.: *-agniñ-*.

¹⁷ In N2 springt der Text von hier zu *upāpnuvanty antarikṣalokaṃ*. Die Ursache ist wohl der gleiche Wortteil *upāpnuva-*.

¹⁸ N1, Ba, Bu2: *-upāpnuvantīmañca*, Bu=Ga=C: *-upāpnuvantīmaṃ*.

¹⁹ So N1, Bu und Bu2. Ba: *lom-*.

²⁰ So N1, Ba und Bu. Bu2: *-apurāṃś-*. Ka=B: *apurāṃś*.

²¹ So N1, Bu und Bu2. Ba, Kha=A: *yayanti*.

²² N1, Ba, Bu, Bu2: *vāyūñ-*.

²³ So nur N1. In Ba und Bu fehlt *tena*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Ehlers (1988: 8) sah auf Grund der vorausgehenden Parallele die richtige Lesung voraus.

²⁴ So N1 und N2. Ba, Bu, Bu2: *-āpnuvanty-*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Ehlers (1988: 8) sah auf Grund der vorausgehenden Parallele die richtige Lesung voraus.

²⁵ N1, N2, Ba, Bu2: *-antarikṣalokañ-*, Bu: *-antarikṣam lokañ-*. Ga=C: *antarikṣam lokaṃ*.

²⁶ So alle Hss. Die L-Ed. und die RL-Ed. ohne Variante: *ceti/ yān*.

²⁷ N1, N2, Ba und Bu2: *yantyādityañ-*, Bu: *yañcādityañ-*. Ga=C: *yañcādityaṃ*.

²⁸ Alle Hss.: *-amuñ-*.

²⁹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 43 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 43 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 43 und ein doppelter Daṇḍa.

JB 2.44¹

etad vā ayanam iti hovāca. tad yad vā idam āhur anayanenāgād² iti ya evaitad avidvāmsas³ samvatsarāya^{4 5} dīkṣante te 'nayanena⁶ yanty. atha ya etad evaṃ vedānārta⁷ eva samvatsa- rasyodṛcam gacchaty^{8 9} utthāyo yogakṣemī pañāy¹⁰ bhavati. ta etam svargam¹¹ lokam āgacchanty¹² etan mahāvratīyam¹³ ahar. eṣa vāva¹⁴ svargo loko¹⁵ yan mahāvratīyam¹⁶ ahas. tat pañcaviṃśam¹⁷ bhavati. tato yā¹⁸ viṃśatir¹⁹ virāt^{20 21}sā. .atha yās catasra imā eva tās catasro diśo. 'tha yā pañcaviṃśīyam²² eva sordhvā^{23 24}dig. diśo vai ya- tra²⁵ samudaśrayanta²⁶ tad eṣo 'tyagro²⁷ nāma loko 'bhavad ya eṣa tapaty. etam evaitat pañcaviṃśyābhyārohanty.²⁸ etasya salokatām gacchanti.²⁹ tad āhur: yad³⁰ etenāhnā

¹ Bu2 ist in diesem Abschnitt auf der linken Seite vergraut und nicht lesbar.

² So N1 und Ba. *yane* sieht in N1 wie *nai* aus. N2: *-aneyanenāgād-*. Bu: *-avanenāntyagād-*, *ntyā* sieht getilgt aus. Bu2: *-anenenā* Ga=C: *avanenāgād*.

³ So N2 und Ba. N1: *-avidvāmsas-*, Bu=Ga=C: *-avidvāmsa*, Bu2: *-avidvāsas-*.

⁴ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *saṃvatsaraṃya*.

⁵ So N1, Ba und Bu2. Statt *dīkṣante te*, N2: *dīkṣantente*, Bu=Ga=C: *dīkṣante*.

⁶ So N1, N2 und Ba ohne Avagraha. Bu: *nayanayanena*, Bu2: *naya*

⁷ N1, N2 und Ba: *vedānārta*, Bu=Ga=C: *vedānānta*, Bu2, Ka=B: *vedānānta*.

⁸ So N2. N1: *gacśaty-*, Ba: *gachśaty-*, Bu: *gachaty-*. Ga=C: *gacchanty*.

⁹ So N1 und Ba. N2: *-utthāyogekṣemī*, Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *-utthāyoyogachemī*, Bu2: *utthāyoyogakṣemī*.

¹⁰ So Ba. N1: *pañān*yo*, N2, Bu=Ga=C, Bu2: *pañāṃyo*.

¹¹ So N1, Ba und Bu. N2: *svarggam*. Bu2 ist vergraut und nicht lesbar.

¹² So N2 und Bu2. N1: *-āgacśanty-*, Ba: *-āgachśanty-*, Bu: *-āgachant-*.

¹³ So alle Hss. A, B, C: *mahāvratīyam*.

¹⁴ So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *vāvā*.

¹⁵ So nur N1. N2: *svarggaloko*, Ba, Bu: *svargaloko*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Bu2: ... *ko*. Der gleiche Satz findet sich in JB 2.8, wo alle Hss. *svargo loko* bieten. Auch in folgenden ähnlichen Sätzen steht *svargo loko*: JB 2.425 *eṣa ha vai svargo loko yad yajñāyajñīyam*. 3.329 *eṣa vāva svargo loko yad daśamam ahaḥ*. Das Wort *svargaloka-* findet sich zwar im JB, aber es ist in allen Belegen außer JB 1.259 ein Bahuvrīhi-Kompositum. In JB 1.259 kommt *svargaloka-* neben den verschiedenen Welten vor: *atha yad yajñāy jāyate tad amuṣmai lokāya jāyate gandharvalokāya jāyate devalokāya jāyate svargalokāya jāyate*. „and when he is born out of the sacrifice, he is born for yonder world, for the world of the Gandharvas, for the world of the gods and for the world of heaven“ (Bodewitz).

¹⁶ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *mahāvratīyam-*. A, C: *mahāvratīyam*.

¹⁷ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *pañcaviṃśam**.

¹⁸ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *vayā*.

¹⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *viṃśati*.

²⁰ So Ba, Bu und Bu2. N1: *-vvirāt**. N2: *-vviṭ**.

²¹ So N1, Ba, Bu und Bu2: *sātha*. N2: *sāyatha*. Ka=B und Ga=C: *sā/ adha*.

²² So N2 und Ba. N1: *pañcaviṃśīyam-*, Bu=Ga=C: *pañcaviṃśatīyam-*, Bu2: *pañcaviṃśīyyam-*.

²³ So Bu. N1: *sordhvā*, N2, Ba, Bu2: *sorddhvā*.

²⁴ So Ba und Bu. N1 ist undeutlich: *digdiśo* oder *didiśo*. N2: *didityaśo*, Bu2: *dik*diśo*.

²⁵ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2, Ka=B: *gāyatra*.

²⁶ So N1, Bu und Bu2. Ba=Ka=B, Kha=A: *samududaśrayanta*.

²⁷ So N1, Ba und Bu ohne Avagraha. N2, Bu2: *tryagro*.

²⁸ So N1 und Ba. N2: *pañcaviṃśyābhyārohanty-*. Bu: *pañcaviṃśābhyārohanty-* ≅ Ga=C: *pañcaviṃśābhyārohanti*. Bu2: *pañcaviṃśyābhyā*

²⁹ So N2 und Bu2. N1: *gacśanti*, Ba: *gachśanti*, Bu: *gachanti*.

³⁰ So N2. N1, Ba, Bu, Bu2: *-yyad-*.

bhūyiṣṭham īpsanti³¹ yan mahāvratīyenātha³² kasmād ayam vāraṇaḥ³³ 34 pañcaviṣṭā
 stomaḥ kriyata iti. kṛtsnasyānnādyasyāvaruddhyā³⁵ iti brūyāt. puruṣam eva pañcabhi
 stotryābhir³⁶ avarundhe³⁷ gām³⁸ pañcabhir aśvam³⁹ pañcabhir ajām⁴⁰ pañcabhir avim⁴¹
 pañcabhis.⁴² sa eṣa kṛtsnasyaivānnādyasyāvaruddhyā⁴³ antataḥ⁴⁴ 45 pañcaviṣṭā stomaḥ
 kriyata ity. atha 46 yāv atirātrau pratiṣṭhaiva⁴⁷ 48 sām. asminn eva loke prāyaṇīyenātirā-
 treṇa⁴⁹ pratiṣṭhāya prayanty. amuṣmin loka⁵⁰ udayanīyenātirātreṇa⁵¹ pratiṣṭhāyodyanti.
 te hāpy abubhūṣanta iva bhavanti. praty eva⁵² tiṣṭhanti. 2.44⁵³

JB 2.45¹

athaiṣaudumbarī² rājāsandī.³ tām⁴ haike prācīm eva nidadhaty.⁵ udicīm eva nidadhyāt.⁶

³¹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2, Ka=B: -īpsantī.

³² So N1, N2 und Ba. Bu=C: mahāvratīyenātha.

³³ So Ba. N1: vāraṇaḥ, N2, Bu: vāraṇaḥ, Bu2: vā ---.

³⁴ Alle Hss.: pañcaviṣṭāstomaḥ, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: pañcaviṣṭāstomaḥ. Dies ist aber kein Kompositum, vgl. JB 2.48 pañcaviṣṭāsya stomasya, JB 2.49 pañcadaśā stomās. Zur Vereinfachung des Doppelsibilanten vor dem Verschlusslaut s. Orthographie 1.5.3.5a. Vgl. unten, Anm. 45.

³⁵ So N1 und Ba. N2: kṛt*syānnādyasyāvaruddhyā, Bu, A, B: °rudhyā, Bu2: kṛtsnasyānnādyasyā --- iti. C: °rūdhya.

³⁶ So Ba. N1: stotryābhi, N2, Bu=Ga=C, Ka=B: stotryābhir-, Bu2: stotryābhi ---.

³⁷ N1: varundhe, N2: -avarundha, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Kha=A: -avarundhe. Bu2: --- ndhe. Die L-Ed. und die RL-Ed.: avarunddhe, was auch korrekt ist.

³⁸ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: gām*.

³⁹ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: -aśvam*.

⁴⁰ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: -ajām*.

⁴¹ So N2 und Bu. N1, Ba: -avim*. Bu2: -a ---.

⁴² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: --- bhi.

⁴³ So Ba und Bu2. N1: kṛtsnasyānnādyasyāvaruddhyā, N2: kṛt*tsnasyaivānnādyasyāvaruddhyā, Bu=C, A und B: °rudhyā.

⁴⁴ So Ba. N1, N2, Bu: antataḥ. Bu2: anta ---.

⁴⁵ N1, N2, Ba, Bu: pañcaviṣṭāstomaḥ, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: pañcaviṣṭāstomaḥ. Dies ist aber kein Kompositum, s. oben, Anm. 34. Bu2: --- viṣṭāstomaḥ. Zur Vereinfachung des Doppelsibilanten vor dem Verschlusslaut s. Orthographie 1.5.3.5a.

⁴⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: yāvātirātrau.

⁴⁷ So N2, Ba und Bu. N1: pratiṣṭha iva, Bu2: prati ---.

⁴⁸ Alle Hss.: sāmīn-.

⁴⁹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: prāyaṇīyenātirātre ---.

⁵⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Kha=A: loke.

⁵¹ So Ba und Bu. N1: udayanīyenātirātreṇa. Zum Wechsel von aya zu e s. Orthographie 1.5.3.1. N2: udayanīyenātirātreṇa, Bu2: udayanīyyantirātre ---. Ka=B: udayanīyātirātreṇa.

⁵² So N1, N2, Ba und Bu. Oertel (Roots1935: 131 = Kl. Schr. 340 als JB 2.43) liest richtig: eva. Aber die L-Ed. und die RL-Ed. ohne Variante: iva.

⁵³ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 44, ein ku-ähnliches Zeichen und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 44 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 44 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Teiltext und -übersetzung: Caland 1919: 137 §123. Bu2 ist in diesem Abschnitt auf der linken Seite vergraut und nicht zu lesbar.

² So N1 und Ba. N2: ayaiṣaudumbarī, Bu, Bu2: athaiṣaudumbarī.

³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: rājāsandī.

⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: tām*.

⁵ So N1, N2 und Ba. Bu: nidhaty-, Bu2: nidadhāti. Ka=B: nidadhāti, Kha=A: nīdhati, Ga=C: nīdhati.

⁶ So N1 und Bu. N2, Ba, Bu2: nidaddhyāt-.

tasyā imāv avāntaradeśau pūrvau⁷ pādāv, imāv aparāu. tām haike prācīm evādhirohanti.⁸ tad u hovāca śāṭyāyanir: udañco vai sām̄nārtvijyam⁹ kurvanty.¹⁰ udīcīnadevatyā udgātāra.¹¹ udīcyaiṅvādhiruhyeti.¹² tām haike namaskāreṅaivādhirohanti¹³ namas te 'stu¹⁴ bhagavati. vidma¹⁵ tvā. sā naś¹⁶ śivaidhīti. tūṣṇīm haivaike¹⁷ 'dhirohanti.¹⁸ mano vai prajāpatiḥ.¹⁹ prajāpatyam²⁰ etad ahar iti. tām anenāgre 'dhirohed²¹ athānenāthānenāthānena. amṛtaṃ gamayeyam ity. athāsmā ārūḍhāya vāṇam²² śatatantrim²³ āharanti. tam etena saṃtānena²⁴ saṃtanoti:²⁵ ²⁶bhūr bhuvā svar vadā vadā vadā²⁷ vadī vadā vadoruḥ²⁸ pṛthus sugas sugantuḥ karmaḥ²⁹ karaṇaḥ³⁰ karaḥ kariṣyann aindrīm³¹ vācam³² bṛhatīm³³ viśvarūpam śatāyusaṃ³⁴ pravada ³⁵deva vāṇety. athendranatayā³⁶ ceṣīkayā³⁷

⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *pūrvvau*.

⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-evādhirohnanti*. Das Malayalam-Zeichen *hna* und das Grantha-Zeichen *ha* sind identisch.

⁹ So Ba und Bu. N1: *sām̄nārttujaṃ*, N2: *sām̄nārttvijyam*, Bu2: *sām̄tārtvijyam*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *sām̄tārtvijyam*.

¹⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *kurvanty-*.

¹¹ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *ut*gātāra*. A, B: *utgātārah*, C: *uthgātārah*.

¹² So nur N1. N2, Ba: *udīcyaiṅvāruhyeti*. Bu: *udīcyaiṅsāruhyeti*, Bu2: *--- cyṅvāruhyeti*. Ka=B, Kha=A: *udīcyaiṅvāruhyeti*, Ga=C: *udīcyaiṅsāruhyeti*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *udīcyaiṅvāruhyeti*.

¹³ So Ba. N1: *namaskāreṅādhirohanti*, N2: *namaskāreṅaivādhirohanti*, Bu=Ga=C: *°rohantya*, Bu2: *namaskāreṅaiv --- hanti*.

¹⁴ Ba ist mit Avagraha versehen, die anderen Hss. nicht.

¹⁵ So Ba. N1, N2, Bu, Bu2: *vitma*.

¹⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *na*.

¹⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *haimevake*, denn in den Malayalam- und Grantha-Schriften ähneln sich *vai* und *meva*. Ka=B: *haiveke*.

¹⁸ Ba ist mit Avagraha versehen, die anderen Hss. nicht. Die L-Ed. und die RL-Ed. versehentlich: *adhirohanti*.

¹⁹ So Ba. N1, N2, Bu: *prajāpatiḥ*, Bu2: *prajāpa ---*.

²⁰ So N1, N2 und Bu. Ba: *prajāpatyam-*, Bu2: *--- patyam-*.

²¹ So Ba mit Avagraha, N1 ohne Avagraha. N2, Bu, Bu2=Kha=A und Ka=B: *dhirohod-*. Ga=C: *dhīrohod*.

²² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *vāṇam*.

²³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *śatatantrim-*. Calands Hss. und Oertels Hss. (1941: 74 = Kl. Schr. 1443): *śatatantrīm*. Caland liest *śatatantrīm*. Oertel liest nach seinen Hss.: *śatatantrīm*. *śatatantrīm* ist eine alternative Lesung, s. JB 2.404 Anm. 22. Vgl. Ehlers 1988: 8–9.

²⁴ Alle Hss.: *santānena*.

²⁵ Alle Hss.: *santanoti*.

²⁶ In JB 2.418 findet sich der identische Text ab hier bis *māno bhadrā iti*. Zu der Formel von *bhūr bhuvā svar* bis *māno bhadrā iti* s. LātṭyŚS 4.1.4–7, DrāhyŚS 11.1.4–7.

²⁷ N1: *vada*, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C und Bu2=Kha=A: *vavada*.

²⁸ So Ba. N1, Bu: *vadoruḥ*, N2: *vadorūḥ*, Bu2: *vadoruḥ*. Ga=C: *vadorūḥ*.

²⁹ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: *karmmaḥ*.

³⁰ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *karuṇaḥ*.

³¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-endrīm*.

³² So N2 und Bu2. N1, Ba: *vācam**, Bu=Ga=C: *vāvam*.

³³ So N2, Ba und Bu2. N1: *bṛhatīm**, Bu: *hr̥hatīm*. Ga=C: *hahr̥tīm*.

³⁴ So N2 und Bu2. N1, Ba: *śatāyusaṃ**, Bu: *śatāyusā*. In Bu ähneln sich *-ā* und *ṃ*.

³⁵ In DrāhyŚS 11.1.5 wird in einem Wort gedruckt: *devavaṇeti*, dies wäre eine alternative Lesung.

³⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *-athennr̥natayā*, Bu2: *-athendranatayā*.

³⁷ So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *caiṣīkayā*.

vetasaśākhayā³⁸ collikhati. mano³⁹ jyotir iti.⁴⁰ vāk satyam⁴¹ iti.⁴² māno⁴³ bhadra iti. tam⁴⁴ prayacchati.⁴⁵ 2.45⁴⁶

JB 2.46

athaitā anyāḥ¹ parimādaḥ kurute. 'tha stute. 'tha śīrṣṇāgre stute 'tha dakṣiṇena pakṣe-
nāthottarenātha² pucchenātmanottamena.³ 4tat saloma yac chīrṣṇodgātā pratipadyata
ātmanā⁵ hotā. yāṃ hy⁶ eva prāha tayā pratipadyate. 'tha yad anyām⁷ prāhānyayā prati-
padyate viloma tad. atha haika ātmanaivāgre pratipadyante. tad u hovāca śāṭyāyanir:⁸
yathāndho⁹ dvāram ṛcchet¹⁰ tādrīk¹¹ tad¹² ity. atha¹³ haike stutvāivopāvaruhyaitad¹⁴
ahaś¹⁵ śasyamānam¹⁶ ikṣamāṇā¹⁷ 18āsate. tad u hovāca śāṭyāyanir: īśvaraḥ¹⁹ pāpīyān²⁰
bhavitor yas²¹ tathā karoti. kṣatram vai sāma. viṭ chastram.²² upary²³ evāsīta.²⁴ rājānam

³⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *vetasanākhayā*.

³⁹ So alle Hss. S. JB 2.418 Anm. 71.

⁴⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-i*.

⁴¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *satyamityam-*.

⁴² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-inti*.

⁴³ So alle Hss. S. JB 2.418 Anm. 72.

⁴⁴ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *tam**.

⁴⁵ So N2 und Bu2. N1: *prayacśati*, Ba: *prayachśati*, Bu: *prayachati*.

⁴⁶ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 45 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 45 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 45 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *anyāḥ*.

² So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2, Ka=B: *pakṣeṇatho°*.

³ So N2 und Bu2. N1: *pucśenā°*, Ba: *puchśenā°*, Bu: *puchchenā°*.

⁴ N1: *tat* saloma yacśīrṣṇot*gātā*. N2: *tatsalomāyachcīrṣṇot*gātā*, Ba: *tat*salomāyachśīrṣṇot*gātā*, Bu=Ga=C: *tatsalomāyachīrṣṇot*gātā*, Bu2: *tatsalomāyachcīrṣṇodgātā*. Ka=B, Kha=A: *tatsalomāyachīrṣṇotgātā*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *tat salomāya/ śīrṣṇodgātā*.

⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *ātmanvā*.

⁶ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *-evāha* statt *eva prāha*. Ka=B, Kha=A: *eva āha*.

⁷ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-anyām**.

⁸ In N2 springt der Text von hier zu *īśvaraḥ*. Das Wegfallen des Textes wurde vermutlich durch die gleiche Phrase *tad u hovāca śāṭyāyanir* verursacht. Der fehlende Teil wurde zwischen den Zeilen nachgetragen, ist aber zum Teil vergraut und nicht lesbar.

⁹ Alle Hss.: *-yyathāndho*.

¹⁰ So Bu2. N1: *-ṛcśet-*, N2: *-ṛchcet-*, Ba: *ṛchśet-*, Bu: *-ṛchet-*.

¹¹ So N2, Ba, Bu2. N1, Bu: *-tādrī-*.

¹² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=C: *-tat-*.

¹³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-a*.

¹⁴ So N2, Ba und Bu2. N1: *stutvaivopāvaruhyaitad-*. Bu=Ga=C: *stutvaivopāvaruhyeta-*.

¹⁵ So N1, N2, Ba, Bu, Bu2: *-aha*.

¹⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *śasyamanānam-*.

¹⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-ikṣamāṇā*.

¹⁸ In N1 ist der Text bis *śāṭyāyanir* zu vergraut und unlesbar: *ā ----*.

¹⁹ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *-īśvaraḥ*.

²⁰ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *pāpīyyān**.

²¹ Alle Hss.: *-yyas-*.

²² N1: *chastram-*, N2, Bu2=Kha=A: *cchastram-*, Ba: *chśastram-*, Bu: *chśatram-*. Ka=B, Ga=C: *cchatram*.

²³ N1, N2, Ba, Bu=Ga=C, Bu2: *-uparyy-*.

²⁴ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2 und Ga=C: *-ovāsīta*.

evāhriyamāṇam²⁵ pratyavarohet.²⁶ tathāsyā rājā pratyavarūḍho²⁷ bhavati. tasyai pratyavaroho.²⁸

mahī dyauḥ²⁹ pṛthivī ca na ³⁰imam yajñam mimikṣatām³¹
pipṛtām³² no bharīmabhir (RV 1.22.13)

iti. tām etām³³ āsandīm³⁴ uttarataḥ³⁵ paryāhṛtya³⁶ nidadhati.³⁷ 2.46³⁸

JB 2.47

tad āhur: yad¹ viḥṛtam etad ahaś śasyate viḥṛtāsu² studhvā³ aviḥṛtāsū³ iti. viḥṛtāsv iti brūyād. yā³ etā rājanasya⁴ devatās tābhir viḥṛtam⁵ bhavati. ⁶tad yad⁷ gāyatrīṣu śiro bhavati bṛhatīṣu ca kakupsu ca pakṣau dvipadāsu ca puccham⁸ triṣṭupsv⁹ ātmā katham ato¹⁰ viḥṛtam¹¹ bhavatīty. etasyātmanah¹² pañcaviṃśam¹³ śatam¹⁴ triṣṭubho¹⁵ bhavanti. tato

²⁵ So N2. N1 und Ba: -evāhriyamāṇam*. Bu=Ga=C: -evāhriyamāṇam, hr von hrī ist mit hṛ graphisch identisch. Bu2: -evāhriyamāṇam. Ka: evāhriyamāṇam, B: evāhriyamāṇam.

²⁶ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: pratyavarehet-.

²⁷ So N1, Ba und Bu2. N2: pratyavara idho. rū und ra i sind in der Grantha-Schrift graphisch identisch.

²⁸ In Bu findet sich eine Dittographie, die vermutlich wegen des gleichen Wortteils pratyava- entstand. Statt pratyavaroho steht pratyavarūḍho bhavati tasyai pratyavaroho. Dies ist fast gleich der Lesart von Ga=C: pratyavarūḍho bhavati tasyai pratyavaroho.

²⁹ So Ba, Bu und Bu2. N1, N2: dyauḥ.

³⁰ So Bu. N1, N2, Bu2: imamyajñam-, Ba: imayyajñam-.

³¹ So N1. Ba: -mimikṣatām*. N2: -mimikṣatā, Bu=Ga=C, Ka=B: mimikṣatā, Bu2: -mimakṣatā.

³² N1, Ba und Bu: pipṛtān-, N2: pipṛtān- oder vivṛtān-, Bu2: vivṛtān-. Ka=B: vivṛtām.

³³ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: -evatām-.

³⁴ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: -āsandīm-.

³⁵ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: -uttarataḥ.

³⁶ Alle Hss.: paryāhṛtya.

³⁷ So Alle Hss. C: nidadhati.

³⁸ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 46 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 46 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 46 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Alle Hss.: -yyad-.

² Im Wesentlichen so Ba und Bu2. Ba: studdhvā³ aviḥṛtāsū³ iti. Bu2: studdhvā³⁺ aviḥṛtāsū³⁺ iti. N1: studdhvā aviḥṛtāsū iti. N2: staddhvā³⁺ aviḥṛtāsū³⁺ iti, Bu: sturddhvā³⁺ aviḥṛtāsū³⁺ iti, Ka=B, Ga=C: sturddhvā aviḥṛtāsū. Die L-Ed. und die RL-Ed.: studhvā[3] aviḥṛtāsū[3]. Frenz (1966: 44) will studdhvā statt studhvā lesen, vgl. Ehlers 1988: 9.

³ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: -ya, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. ohne Variante.

⁴ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: rājanasya, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. ohne Variante.

⁵ So Bu und Bu2. N1: -vviḥṛtam*, Ba: -viḥṛtam*, N2: -vviḥṛtam.

⁶ Statt tad yad wäre *tad āhur yad zu erwarten, denn die meisten Fragesätze in JB 2.47–48 beginnen mit tad āhur yad.

⁷ So Bu2. N1, N2, Ba=B, Bu=C, A: -yat*.

⁸ So Bu2. N1: pucśan-, N2: pucchan-, Ba, Bu: puchśan-.

⁹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: -tṛṣṭupsv-.

¹⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: -eto.

¹¹ So Ba, Bu und Bu2. N1: viḥṛtam*, N2: hṛtam.

¹² So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: -etasyātmanah.

¹³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2, Ka=B: pañcaviṃśa.

¹⁴ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: śatan-.

¹⁵ So N1 und Bu. N2: -triṣṭubhom, Ba: -triṣṭupo, Bu2: tṛṣṭubho.

¹⁶yac chatam āyus tad. atha yāḥ¹⁷ pañcaviṃśatiḥ¹⁸ puruṣas sa. pañcemāḥ¹⁹ pañcemāḥ²⁰ pañcemāḥ²¹ pañcemāś catvāri prāṅgāny,²² ātmā pañcaviṃśas. sa eṣa śatāyuh²³ puruṣas. tad āhur: yad²⁴ anyās²⁵ triṣṭubhas²⁶ sampūrṇākṣarā atha kasmād dvyūnākṣarāsu stuvata²⁷ iti. sa brūyāt:²⁸ traṣṭubho²⁹ vai puruṣas triṣṭubyonis.³⁰ tānīmāni³¹ puruṣasya nyūnāni. ³²tasmād dvyūnākṣarā. atha yad viṣameṇa samas teno³³ sampūrṇākṣarā³⁴ iti. tad āhur: yat³⁵ pañcaviṃśaḥ³⁶ puruṣaḥ³⁷ puruṣasyaitat³⁸ stotram ity āhur³⁹ atha kasmād etāni viṣamāni sāmāni⁴⁰ kriyanta iti. sa brūyān:⁴² mano vai prajāpatih.⁴³ prajāpatih⁴⁴ puruṣas. tasyaiṣo 'ntarātmā⁴⁵ yad etāḥ⁴⁶ pañcaviṃśati stotryā. atho yathā puruṣasya keśā nakhā lomāni śmaśrūṇi⁴⁷ tādrk tad. yad etāni viṣamāni⁴⁸ sāmāni kriyante puruṣasya sarvatāyā⁴⁹ iti. 2.47⁵⁰

¹⁶ So N2. N1: *yacśatam-*, Ba: *yachśatam-*, Bu: *yachatam-*, Bu2: *yachchatam-*.

¹⁷ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *yāḥ*.

¹⁸ So Ba. N2, Bu: *pañcaviṃśatiḥ*, N1: *pañcaviśatiḥ*, Bu2: *pañcaviśatiḥ*.

¹⁹ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *pañcemāḥ*.

²⁰ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *pañcemāḥ*.

²¹ So Ba und Bu2. N2, Bu: *pañcemāḥ*. In N1 fehlt das Wort aufgrund einer Haplographie.

²² Ba, Bu, Bu2: *prāṅgāny-*. N1, N2: *prāgāny-*.

²³ So Ba und Bu2. N1, N2: *śatāyuh*. Bu: *śśatāyuh* \cong Ga=C: *śśatāyuh*.

²⁴ Alle Hss.: *-yyad-*.

²⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-asyās-*. *śya* und *nya* ähneln sich in der Malayalam-Schrift.

²⁶ Im Wesentlichen so nur N1: *-sam*ṣūrṇākṣarā atha kasmādvūnākṣarāsu*. Die Änderung von *dvūyū* zu *dvūyū* ist in den Hss. üblich, s. Orthographie 1.5.3.5a. Die anderen Hss. enthalten eine Art Haplographie. N2: *-sāmpūrṇākṣarāsu*, Ba: *-sam*ṣūrṇākṣarāsu*, Bu, Bu2: *-sāmpūrṇākṣarāsu*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.

²⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *stucata*.

²⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *brūyān-*.

²⁹ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba=Ka=B, Kha=A: *-trṣṭubho*.

³⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *-triṣṭub*vyonis-*, wie Ga=C: *triṣṭubvyoniḥ*.

³¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *puruṣasyānyūnāni*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. ohne Variante.

³² N1, Ba: *tasmādvūnākṣarā*, N2, Bu, Bu2: *tasmādvūnākṣarā*. Ga=C: *tasmād yūnākṣarāḥ*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *tasmād vyūnākṣarāḥ*/. Zur Vereinfachung des Doppelkonsonanten s. Orthographie 1.5.3.5a.

³³ So Ba. N1, N2, Bu, Bu2: *-tena*.

³⁴ So Bu und Bu2. N1, Ba: *sam*ṣūrṇākṣarā*, N2: *sāmpūrṇākṣarā*.

³⁵ Alle Hss.: *-yyat**.

³⁶ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *pañcaviṃśaḥ*.

³⁷ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *puruṣaḥ*.

³⁸ So N2, Ba und Bu2. N1: *puruṣasyaita*, Bu=Ga=C: *syaitat**.

³⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *-āhar-*. Ga=C: *āhaḥ*.

⁴⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *sāmāni*.

⁴¹ So N1, N2, Bu=Ga=C und Bu2. Ka=B: *kriyante iti*. Statt *kriyanta iti*, Ba: *kriyante puruṣasya sarvatāyā iti*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Dieser Fehler wird auf den letzten Satz dieses Abschnittes zurückgeführt.

⁴² So alle Hss. C: *brūyāt*.

⁴³ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *prajāpatih*.

⁴⁴ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *prajāpatih*.

⁴⁵ So alle Hss. ohne Avagraha: *ntarātmā*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *antar ātmā*.

⁴⁶ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *-etāḥ*.

⁴⁷ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *śmaśra iṇi*. *rū* und *ra i* sind in der Grantha-Schrift fast gleich.

⁴⁸ So N1 und Ba. N2, Bu2: *viṣamāniṇi*, Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *viṣamāni*.

⁴⁹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvva°*.

⁵⁰ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 47 und halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 47 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 47 und ein doppelter

JB 2.48

tad āhur: yad¹ br̥hatyāyatanāni pr̥sthāni² katham ato br̥hatīṣu kṛtam³ bhavatīty.⁴ etasyā-
tmano dvāpañcāśam⁵ śatam⁶ br̥hatayo bhavanty⁷ ekā ca kakup. tena br̥hatīṣu kṛtam⁸ bha-
vati. teno eva kakup⁹ pr̥sthebhyo na cyavata iti. tad āhuḥ.¹⁰ kiṃchandāḥ¹¹ pañcaviṃśa
stoma iti. pañkticchandā¹² iti brūyād.¹³ etad dha vai pratyakṣam¹⁴ pañcaviṃśasya sto-
masya cchando¹⁵ yat pañktir.¹⁶ etasyātmanas saptatrimśam¹⁷ śatam¹⁸ pañktayo¹⁹ bha-
vanty ardhapañktiś²⁰ ca. tena pañkticchandās.²¹ tā u eva dvānavatir²² aticchandaso.²³
'ticchandā²⁴ vai sarvāṇi²⁵ cchandāṃsy²⁶ abhibhavati. tad vā asya tat sarvāṇy²⁷ eva ccha-
ndāṃsy²⁸ upetāni bhavanti. tad āhuḥ: katham etat sarvam²⁹ ahaḥ³⁰ pañcaviṃśam³¹

Daṇḍa.

¹ N1, N2, Ba, Bu: -yyat*, Bu2: -yyad-. A, B, C: yat.

² So alle Hss. C: pr̥sthāni.

³ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: kṛtam*.

⁴ Danach wäre *sa brūyād* zu erwarten.

⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: dvāvapañcāśam.

⁶ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: śatam*.

⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Ka=B: bhavaty-.

⁸ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: kṛtam*.

⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: -pr̥sthesmonu.

¹⁰ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: -āhu.

¹¹ N1, N2, Bu: kiñchandāḥ, Ba: kiñchśandāḥ, Bu2: kiñcaṇḍāḥ. Ga=C: kiṃchāṇḍāḥ.

¹² N1: pañ*ktichandā, N2: pañktichandā bzw. pañtichandā, Ba: pañ*ktichśandā, Bu=C, A, B: pañ
*tichandā, Bu2: pañ*tichāṇḍā.

¹³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: brūyāt*.

¹⁴ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: pratyakṣam*.

¹⁵ So N2. N1: cśando, Ba: chśando, Bu: chando, Bu2: chaṇḍo.

¹⁶ So N2: pañktir- und Ba, Bu2: pañ*ktir-. N2 bzw.: pañtir-. N1: pañktir-, Bu: pañ*tir-. C: pañ*tiḥ.

¹⁷ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: -saptatrimśam.

¹⁸ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: śatam*.

¹⁹ So N2: pañktayo und Ba, Bu2: pañ*ktayo. N2 bzw.: pañtayo. N1: pañktayo, Bu=C: pañ*tayo.

²⁰ N1: -arddhapañktiś-, N2: -arddhapañktiś- bzw. -arddhapañtiś-, Ba und Bu2 -arddhapañ*ktiś-, Bu:
-arddhapañ*tiś-. C: °pañ*tiś.

²¹ N1: pañktichandās-, N2: pañktiśchandās- bzw. pañtiśchandās-, Ba: pañ*ktiśchandās-, Bu: pañ
*tichandās-, Bu2: pañ*ktiśchaṇḍās-. Ga=C: pañ*tichandāḥ. Die L-Ed. und die RL-Ed.: pañktiś
chandāḥ/.

²² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: dvānavatir-.

²³ So N2: -aticchandaso. N1: -aticśandaso, Ba: -aticśandaso, Bu: -aticchandaso, Bu2: -aticchaṇḍaso.

²⁴ So N2 ohne Avagraha. N1, Bu: tichandā, Ba: tichśandā, Bu2: ticchaṇḍā.

²⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: sarvāṇi.

²⁶ So N2. N1: chandāṃsy-, Ba: chśandāṃsy-, Bu: chandāṃsy-, Bu2: cchaṇḍāṃsy-.

²⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: sarvāṇy-.

²⁸ N1, N2: chandāṃsy-, Ba: chśandāṃsy-, Bu=Ga=C, Ka=B: chandāsy-. Bu2: chaṇḍāṃsy-.

²⁹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: sarvam-.

³⁰ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: -ahaḥ.

³¹ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: pañcaviṃśam*.

bhavatīti. sampadeti³² brūyāt.³³ katham³⁴ sampadeti.³⁵ padyayeti.³⁶ nava³⁷ śīrṣṇo³⁸ gāyatriyas. tāsām saptaviṃśatiḥ³⁹ padāni. ⁴⁰ṣaṭ chatam pakṣayor.⁴¹ dvācatvāriṃśat pucchasya.⁴² tad yānīmāni saptaviṃśatiś śīrṣṇaḥ⁴³ padāni⁴⁴ tato dve ādāya ⁴⁵ṣaṭ chata upadadhaty. atha pañcaviṃśaḥ⁴⁶ pariśiṣyate.⁴⁷ tato ⁴⁸yac chatam catvāras te pañcaviṃśā. atha yāny aṣṭāv atiricyante tāni dvācatvāriṃśaty upadadhati. tau⁴⁹ dvau pañcaviṃśau. pañcaviṃśa eva pañcaviṃśam.⁵⁰ sarvam⁵¹ pañcaviṃśam⁵² bhavatīti. 2.48⁵³

JB 2.49

eṣa vāva yajñānām viṣuvān yad agniṣṭomas. te ye prāñco ¹haviryajñā opavasathāt te 'piyanty. atha ya² uttare yajñakratavas³ sutyāyām⁴ te 'piyanti.⁵ yat⁶ trivṛd⁷ bahiṣpava-mānaṃ ye trivṛta⁸ stomās tena te⁹ 'piyanti.¹⁰ yat pañcadaśāny ājyāni pañcadaśo mādhyā-

³² So N2, Bu und Bu2. Ba: *sam*padeti*. N1 hat hier ein Wurmloch: *sam*paṛeti*.

³³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *brūyā*. Kha=A, Ga=C: *brūyat*.

³⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *katham**.

³⁵ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *sam*padeti*.

³⁶ N1: *padyeyeti*, zweites *ye* wurde unter der Zeile nachgetragen. N2, Ba, Bu, Bu2: *padyeti*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Zur Verwechslung von *aye* zu *e* s. Orthographie 1.5.3.1.

³⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *naca*.

³⁸ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *śīrṣṇo*, Bu2: *śīrṣṇyo*. Ka=B: *śīrṣṇyo*.

³⁹ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *saptaviṃśatiḥ*.

⁴⁰ N1: *ṣaṭ*chatam*, N2, Bu2=Kha=A, Ka=B: *ṣaṭ*cchatam*, Ba: *ṣaṭ*chśatam**, Bu=Ga=C: *ṣaṭ*chchatam*.

⁴¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *paṃktayo*.

⁴² So N2 und Bu2. N1: *pucśasya*, Ba: *puchśasya*, Bu=Ga=C: *pakśasya*.

⁴³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-śīrṣṇaḥ*.

⁴⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *padādi*.

⁴⁵ N1: *ṣaṭ*chata*, N2 und Bu2: *ṣaṭ*cchata*, Ba: *ṣaṭ*chśata*, Bu=Ga=C: *ṣaṭ*chchata*.

⁴⁶ So Ba und Bu2. N1, N2: *pañcaviṃśaḥ*, Bu=Ga=C, Ka=B: *pañcaviṃśa*.

⁴⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *pariṃśiṣyate*.

⁴⁸ So N2 und Bu2. N1: *yacśatañ-*, Ba: *yachśatañ-*, Bu=C: *yachchataṃ*.

⁴⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *tato*.

⁵⁰ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *°ṃśā**.

⁵¹ So Bu und Bu2. N1: *sarvam**, N2: *sarvvaṃ*, Ba: *sarvam**.

⁵² So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *pañcaviṃśam**.

⁵³ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 48 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 48 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 48 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Im Wesentlichen so N1 und Ba: *haviryajñā opavasathāt-*. So auch Kha=A *haviryajñā opavasathāt*. Bu: *haviryajñā aupavasathāt-*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: *haviryajñā aupavasathāt*. N2, Bu2: *haviryajñā daupavasathāt-*, dies ist fast gleich der Lesart von Ka=B: *haviryajñā daupavasathāt*.

² So N1, N2, Bu und Bu2. In Ba fehlt *ya*.

³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=C: *yajñakṛtavas-*.

⁴ Alle Hss.: *-sutyānān-*.

⁵ So Ba mit Avagraha, N1, N2, Bu und Bu2 ohne Avagraha.

⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *ya*, Bu2: *yan-*. Ka=B, Kha=A: *yam*.

⁷ N1: *trivṛt**, N2, Ba=B und Bu2: *-trivṛt**, Bu=C und A: *-trvṛt**.

⁸ N1, N2, Ba und Bu2: *trivṛta*. Bu: *trvṛ*.

⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *ye*.

¹⁰ So Ba mit Avagraha, N1, N2, Bu und Bu2 ohne Avagraha.

ndino¹¹ ye pañcadaśā stomās tena te 'piyanti. yat saptadaśāni prṣṭhāni saptadaśā¹² ārbhavo¹³ ye saptadaśā stomās tena te 'piyanti.¹⁴ yad ekaviṃśam agniṣṭomasāma ya ekaviṃśā stomās tena te¹⁵ 'piyanti. yad ekaviṃśam¹⁶ sarve¹⁷ stomā abhisampadyante¹⁸ tena sarve¹⁹ stomā apiyanty. ayam evāgniṣṭomo yo 'yam^{20 21} pavate. te ye prāñco yajñakratavo^{22 23} gnis te²⁴ nidānena. atha ya uttare yajñakratava²⁵ ādityas te nidānena. yadā vā agnir udvāyati²⁶ vāyum²⁷ evāpyeti. yadādityo²⁸ 'stam eti vāyum²⁹ evāpyeti.³⁰ tasya³¹ vā etasya³² tathavāgniṣṭomasya³³ caturviṃśati stutaśastrāṇy. evam³⁴ caturviṃśatiḥ³⁵ purovāto dakṣiṇatovātaḥ³⁶ paścādvāta uttaratovāta ūrdhvo vāta³⁷ iti.³⁸ prāṇa evāgni-

¹¹ N2: *māddhyandino*, Bu: *mādhyandino*, Bu2: *māddhyaṃdino*. N1, Ba: *maddhyandino*. RL-Ed.: *mādhyāṃdino*. Die L-Ed.: *mādhyandino*; der Anusvāra (*m*) muss verloren gegangen sein.

¹² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *saptadaśā*.

¹³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2, Ka=B: *ārbhavā*.

¹⁴ So Ba mit Avagraha, N1, N2, Bu und Bu2 ohne Avagraha.

¹⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *ste*.

¹⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *°ṃśam**.

¹⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvve*.

¹⁸ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *abhisam*padhyante*.

¹⁹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvve*.

²⁰ So N2, Bu und Bu2 ohne Avagraha. N1, Ba: *yam**.

²¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *pavate* statt *pavate te*.

²² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Kha=A: *yajñakṛtavo*.

²³ So N1, N2 und Bu2 ohne Avagraha. Statt *'gnis te*, Ba mit Avagraha: *'gnistegnī*, Bu=Ga=C, Kha=A: *gnistegnī*.

²⁴ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *nnītidānenātha*.

²⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=C: *yajñakṛtava*.

²⁶ So alle Hss. Ga=C: *ūdvyāyati*.

²⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2 enthält eine Art Dittographie: *vāyumevāyum-*.

²⁸ Die L-Ed. und die RL-Ed.: *yad ādityo*. Oertel (JUB: 237) zitiert diese Stelle als Parallele zu JUB 3.1.4, aber liest jeweils anders: JB 2.49 *yadādityo*, JUB 3.1.4 *yad ādityo*. Ehlers (1988: 9) weist auf Oertels Lesung in JB 2.49 als die richtige hin. Dies wird durch die Parallelität zu unmittelbar vorausgehendem Satz *yadā vā agnir udvāyati vāyum evāpyeti* bestätigt.

²⁹ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A, Ka=B: *vāyur-*.

³⁰ So N1 und Bu2. Statt *evāpyeti*, N2: *-evāpyeti yadādityoḥ*, Ba: *-evāpyeti yadādityo' +pyeti*, Bu=Ga=C: *-evāpyeti yadādityopyeti*.

³¹ So alle Hss. Ka=B: *stasya*.

³² N1, Bu2: *etasyās-*, N2: *etasyāpyetis-*, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Kha=A: *etasyā*.

³³ So nur N1: *-tathavāgniṣṭomasya*. N2 und Bu2: *-tathavāvāgniṣṭomasya*, Ba: *tathavāvāgniṣṭomasya*, Bu=Ga=C: *tathavāvāgniṣṭomasya*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *tathava vāgniṣṭomasya*.

³⁴ N1, N2, Ba und Bu2: *-evāñ-*, Bu=Ga=C: *-eva*.

³⁵ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *caturviṃśatiḥ*.

³⁶ So Ba. N1, N2, Bu: *dakṣiṇatovātaḥ*. Bu2, Ka=B: *dakṣiṇatovātaṃ*.

³⁷ Alle Hss.: *ūrdhvovāta*. C: *ūddhvovāta*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *ūrdhvovāta*. Klaus (1986: 94 Anm. 48) emendiert: *ūrdhvatovāta* und übersetzt es „der Wind von oben, Fallwind“. Seine Emendation übernimmt Ehlers (1988: 9). Sie sieht neben den gleich konstruierten Wörtern *dakṣiṇatovātaḥ* und *uttaratovātaḥ* korrekt aus. Die Vorderglieder der vier Komposita *purovāta-*, *dakṣiṇatovāta-*, *paścādvāta-* und *uttaratovāta-* sind undeclinierbare Adverbien. Das Wort *ūrdhva-* ist hingegen ein deklinierbares Adjektiv, welches „nach oben gerichtet, aufwärts gehend“ bedeutet. Daher ist die Lesart in den Hss. korrekt, aber ist in zwei Wörtern zu lesen. Vgl. PS 4.5.9b *ūrdhvā vātā udirate* „die nach oben gerichteten Winde bewegen sich nach oben.“

³⁸ In Bu2 wurde nach *iti* ein Teil des nächsten Abschnitts, nämlich der Text von *yadā svapiti prāṇam eva* bis *prāṇityagniṣṭomenāsya* eingeschoben und in Klammern getilgt.

ṣtomas.³⁹ te ye prāñco yajñakratavo⁴⁰ vāk⁴¹ te ⁴²nidānena. .atha ya uttare yajña-
kratavaś⁴³ cakṣus te nidānena. 2.49⁴⁴

JB 2.50

yadā vai tūṣṇīm¹ āste prāṇam eva vāg apyeti. yadā svapiti prāṇam eva cakṣur apyeti.² tad
yad evaṃvid³ vadati haviryajñair⁴ asya tad iṣṭam⁵ bhavati. yat prāṇity agniṣṭomenāsya⁶
tad iṣṭam⁷ bhavati. yad vīkṣata⁸ uttarair asya tad yajñakratubhir⁹ iṣṭam¹⁰ bhavati. tad
yad evaṃvid¹¹ vadati yat prāṇiti¹² yad vīkṣata etair hāsya¹³ tat¹⁴ sarvair¹⁵ yajñakratu-
bhir¹⁶ iṣṭam¹⁷ bhavati. sa eṣa samānaprāyaṇas¹⁸ samānasambandhanas¹⁹ samvatsaras.
tasya mana eva prāyaṇam²⁰ vāk sambandhanam.²¹ sa eṣa samvatsaro 'gniṣṭomān evābhi-
sāmpadyate.²² ṣaḍ atirātrasyātiyanti trīṇy ukthāni tridevatyas samdhis.²³ trīṇy ārambha-
nīyasyāhno²⁴ 'tiyanty. atha yatra kva²⁵ cābhiplavas sapta te 'gniṣṭomās.²⁶ ṣaṭkṛtvah²⁷

³⁹ So nur N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *evāgniṣṭomastomas-*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. *evāgniṣṭo-
mastomaḥ*.

⁴⁰ So N2, Ba und Bu2. N1: *yajñakratapo*, Bu=C: *yajñakṛtavo*.

⁴¹ So alle Hss. A, C: *vāt*.

⁴² Alle hss.: *nidānenātha*.

⁴³ So N2, Ba und Bu2. N1: *yajñatavaś-*, Bu=C: *yajñakṛtavaś-*.

⁴⁴ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 49, ein halber Strich, ein *ku*-ähnliches
Zeichen und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 49 und ein Strich, in Bu2 ein
doppelter Daṇḍa, die Ziffer 49 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *tūṣṇīm-*.

² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2, Ka=B: *-āpyeti*.

³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-evam*vid-*.

⁴ Alle Hss.: *haviryajñair-*.

⁵ So N2 und Bu2. N1, Ba: *-iṣṭam**, Bu=Ga=C, Ka=B: *-iṣṭu*.

⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-agnistomenāsya*.

⁷ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-iṣṭam**.

⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-vīkṣita*.

⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *yajñakṛtubhir*.

¹⁰ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-iṣṭam**.

¹¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-evam*vid-*.

¹² So N1, Ba und Bu2. N2: *prāṇināti*, Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *prāṇiti*.

¹³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2, Ka=B: *-hyāsya*.

¹⁴ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *taṃt-*.

¹⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-sarvair-*. Bei Oertel (1939: 42 = Kl. Schr. 1142) fehlt *sarvair*.

¹⁶ N1, N2, Ba und Bu2: *-yyajñakratubhir-*, Bu: *-yyajñakṛtubhir*.

¹⁷ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-iṣṭam**.

¹⁸ So N2, Ba und Bu2. N1: *samānaprayāṇas-*, Bu: *samānaprāyaṇa*. Kha=A, Ga=C: *samānaprāyaṇa*.

¹⁹ N1 und Ba: *-samānasam*bandhanas-*, N2: *-samānassambandhanas-*, Bu=Ga=C: *samānassam-
bandhanas-*, Bu2: *-samānaṃsambandhas-*. Ka=B: *samānasambandhas*.

²⁰ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *prāyāṇam**.

²¹ So N2, Bu und Bu2. N1: *sam*bandhanam**, Ba: *sam*bandhanaṃ*.

²² So N2, Bu und Bu2. N1 und Ba: *-evābhisam*padyate*.

²³ N2, Ba, Bu, Bu2: *-sandhis-*. N1: *-sandhi*.

²⁴ So N1 und Ba. N2 und Bu: *-ārambhanīyasyāho* \cong Ga=C: *-ārambhanīyasyāho*. Bu2: *-
ārambhanīyasyāho*. Das Malayalam-Zeichen *hna* und das Grantha-Zeichen *ha* sind identisch.

²⁵ So N1, N2 und Bu2. Ba, Bu=Ga=C: *kṛ*. Ka=B, Kha=A: *kṛ kva*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *ha
kva*. In der Grantha-Schrift gibt es zwei Formen für *kṛ*. Diejenige, die hier in Ba und Bu geschrieben
wurde, sieht wie *kva* aus.

²⁶ So Ba mit Avagraha, N1, N2, Bu und Bu2 ohne Avagraha.

²⁷ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *-ṣaṭ*kṛtvah*.

²⁸prṣṭhyam upayanti. dvayoṣ²⁹ ṣaḍ³⁰ atiyanti dvayoṣ ṣaṭ. so 'gniṣṭomo.³¹ dvayoṣ ṣaṭ. tad amūni ṣaḍ upadadhāti. so 'gniṣṭomo. 'gniṣṭomo 'bhijin.³² nava³³ svarasāmnām atiyanti. tad amūni trīṇy upadadhāti. so 'gniṣṭomo. 'gniṣṭomo³⁴ viṣuvān.³⁵ praticāṃ³⁶ svarasāmnām³⁷ navātiyanti. pañcakṛtvah³⁸ prṣṭhyam³⁹ upayanti. ⁴⁰dvayoṣ ṣaḍ atiyanti⁴¹ dvayoṣ ṣaṭ. so 'gniṣṭoma. ekasya trīṇi. tāny eṣu navasūpadadhāti.⁴² so 'gniṣṭomo.⁴³ 'gniṣṭomo viśvajid.⁴⁴ goāyusoṣ ṣaḍ atiyanti. dvādaśāgniṣṭomā⁴⁵ daśarātro. 'gniṣṭomo mahāvratīyam⁴⁶ ahaṣ. ṣaḍ atirātrasyātiyanti. tad amūni ṣaḍ upadadhāti. so 'gniṣṭomo. dvādaśakṛtvah ṣoḍaśīnam upayanti. ⁴⁷so 'gniṣṭomo. yady u vā atirātre ṣoḍaśīnam⁴⁸ upayanti mohayanty amūm virājas⁴⁹ saṃpadam.⁵⁰ atīmām agniṣṭomasam⁵¹ padam⁵¹ ricyate. sa ha so 'nidhāno⁵² vajro hinasty. atha vā anidhāno vajras. sa eṣa samānaprāyaṇas⁵³ samānasam⁵⁴ bandhanas⁵⁴ saṃvatsaras. tasya mana eva prāyaṇam⁵⁵ vāk⁵⁶ saṃbandhanam.⁵⁷ sa eṣa saṃvatsaro 'gniṣṭomān evābhisam⁵⁸ padyate.⁵⁸ saṃpadā⁵⁹ hāgniṣṭomāya-

²⁸ So N1, Ba und Bu2. N2: *prṣṭhyammupayanti* oder *prṣṭhyamamupayanti*. Bu=Ga=C: *prṣṭhyammupayanti*.

²⁹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *ydvayoṣ-*.

³⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-ṣac-*.

³¹ So alle Hss. ohne Avagraha. Die L-Ed. und die RL-Ed. bemerken, dass sämtliche Hss. mit einem Avagraha versehen sind. In N1 springt der Text vermutlich wegen des gleichen Satzes von hier zu *'gniṣṭoma viṣuvān*.

³² So N2, Ba, Bu ohne Avagraha. Bu2: *bhijan-*.

³³ In Bu folgt ein Text, der mit Klammern getilgt wurde: (*plavassapta te gniṣṭomā*), wie Ga=C, die mit keiner Klammer versehen ist: *pavassapta tegniṣṭomā*.

³⁴ So Ba mit Avagraha, N1, N2, Bu und Bu2 ohne Avagraha.

³⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *viṣṭa evān**.

³⁶ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *praticāṃyam* oder *praticāyam*.

³⁷ Alle Hss.: *svarasāmnān-*.

³⁸ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *pañcakṛtvah*.

³⁹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *prṣṭham-*.

⁴⁰ In Bu=Ga=C findet sich eine Art Haplographie: *dvayoṣṣaṭ** steht statt *dvayoṣ ṣaḍ atiyanti dvayoṣ ṣaṭ*.

⁴¹ So N1. N2, Ba=Ka=B, Bu2=Kha=A: *-atiyati*.

⁴² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *navasūpanidadhāti*.

⁴³ So Ba mit Avagraha, N1, N2, Bu und Bu2 ohne Avagraha.

⁴⁴ Alle Hss.: *viśvajit**.

⁴⁵ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2: *dvādaśāgniṣṭomo*. In Bu folgt ein Text, der in Klammern getilgt wurde: (*nnavātiyanti pañcakṛtvah prṣṭhyamupayanti dvayoṣṣaṭ* so gniṣṭoma*). Ähnliches findet sich in Ga=C, wo keine Klammer, ein Visarga (*h*) statt des Upadhmaniya (*h*) und *nnavati*^o statt *nnavāti*^o stehen.

⁴⁶ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *mahāvratīyam-*, Bu2: *mahāvratīyam-*.

⁴⁷ So N1, N2, Ba, Bu Bu2. In Ka=B fehlt der Text *so 'gniṣṭomo yady u vā atirātre ṣoḍaśīnam upayanti*.

⁴⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Kha=A: *ṣoḍaśīnam-*.

⁴⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *virājis-*.

⁵⁰ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-sam*padam-*.

⁵¹ So N2, Bu und Bu2. N1: *-agniṣṭomasam*padam*, Ba: *-agniṣṭomasam*padam**.

⁵² So N1, Ba, Bu und Bu2 ohne Avagraha. N2: *nīdhāno*.

⁵³ So N2 und Bu2. N1: *samānaprāyaṇas-*. Bu: *samānaprāyaṇam* und der Text springt von hier zu *vāk*. Das Wegfallen des Textes wurde wohl durch das gleiche Wort *prāyaṇa-* verursacht.

⁵⁴ N1: *-samānasam*bandhanas-*, N2, Bu2: *samānasambandhana*, Ba: *-samānasam*bandhana*.

⁵⁵ So N2, Ba und Bu2. N1: *prayāṇam*.

⁵⁶ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *vāt**.

⁵⁷ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *sam*bandhanam*.

⁵⁸ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-evābhisam*padyate*.

⁵⁹ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *sam*padā*.

nam⁶⁰ bhavaty. upāptāny u tāny ahāni bhavanti yāni saṃvatsare citriyāṇi.⁶¹ tena haite-
nāyanenobhau⁶² kāmāv upāpnoti yaś cāgniṣṭomāyane yaś ca māsi pṛṣṭhe. 2.50⁶³

JB 2.51

dvayā¹ ha vai pūrva² ṛtava³ āsuḥ⁴ prāṇartavo⁵ devartavo.⁶ 'thema⁷ 8etarhy ṛtava eva.
prāṇa eva vasanta āsa. ⁹vāg grīṣmaś. cakṣur¹⁰ varṣā.¹¹ ārdram¹² iva vai cakṣur. ādrā¹³
iva ¹⁴varṣāś. śrotraṃ śaran. mano hemanto. yā imāḥ¹⁵ puruṣa āpas ¹⁶sa śiśiro. 'tha
devartavo.¹⁷ vāyur ¹⁸eva vasanta ¹⁹āsa. . agnir grīṣmaḥ.²⁰ parjanya²¹ varṣā. ādityaś²²
śarac. candramā²³ hemanto. yā ²⁴amūr divyā āpas sa śiśiras.²⁵ sa yas sa prāṇo²⁶ vasanta
āsa yo vāyur vasantas²⁷ so 'yam etarhi²⁸ vasanto. 'tha yā ²⁹vāg grīṣma āsa³⁰ yo 'gnir³¹

⁶⁰ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: °nam*.

⁶¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: citriyāṇi.

⁶² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Ka=B: haitenāyanenohau.

⁶³ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 50, mahāvṛtaṃ samāptam, ein ku-ähnliches Zeichen und ein halber Strich, in Ba die Ziffer 50, mahāvratatrayam samāptam, in Bu die Ziffer 50, mahālakṣma samāptam, was sich in Ga=C findet, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 50 und ein doppelter Daṇḍa. Die L-Ed. und die RL-Ed.: mahāvratatrayam samāptam. Vgl. Lokesh Chandra 1950: 76 Anm. 27.

¹ So N1, Ba und Bu. N2, Bu2=Kha=A, Ka=B, Ga=C: dvāyā.

² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: pūrva.

³ So alle Hss. Ga=C: ṛta.

⁴ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: āsuḥ.

⁵ N1, N2, Ba, Bu2: prāṇartavo. Bu=Ga=C: prāṇartavo.

⁶ In Bu=Ga=C fehlt devartavo. Die Ursache ist wohl der gemeinsame Wortteil -rtavo mit prāṇartavo.

⁷ So N1, N2, Ba und Bu ohne Avagraha. Bu2: thetama, ta sieht getilgt aus.

⁸ So Ba. Für etarhy ṛtava, N1: ehyrtava, N2: etahryatava, Bu: etarhratava, Bu2: etarhṛtava.

⁹ So Ba. N1, N2, Bu, Bu2: vāgrīṣmaś-.

¹⁰ So N2, Ba und Bu2. N1: -cakṣar-, Bu: -cakṣu. Ka=B, Kha=A, Ga=C: cakṣuḥ.

¹¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: -vaṣā.

¹² So Ba und Bu2. N1: ādram-, N2: ādrim-, Bu=Ga=C, Ka=B: ārdam-.

¹³ So Ba und Bu2. N1: -ādra, N2, Bu2: -ādrā.

¹⁴ Alle Hss.: varṣāśrotraṃ.

¹⁵ So Ba. N1, N2, Bu: imāḥ. Bu2 ist vergraut und zum Teil nicht lesbar: --- māḥ.

¹⁶ So N1, N2 und Bu. Ba: -saśiśiro, Bu2: sasaśiro. Kha=A: sasaśiraḥ.

¹⁷ N2, Ba, Bu, Bu2: devartavo. N1: deva āvo. Der Fehler in N1 ist wahrscheinlich auf die Ähnlichkeit von ā und tta in der Malayalam-Schrift zurückzuführen.

¹⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2 wegen einer Haplographie: evasanta statt eva vasanta.

¹⁹ So Ba. N1: āsagni, N2, Bu, Bu2: āsāgni.

²⁰ So Ba. N1, Bu: grīṣmaḥ, N2: ggrīṣmaḥ, Bu2=Kha=A: grīṣmaṃ.

²¹ So Bu und Bu2. N1, N2, Ba: parjjanyo.

²² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: āditya.

²³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: -caṃdramā.

²⁴ N1 und Ba: amūrddivyā, N2: amūddivyā oder amūdadvīyā, Bu: amūddivyā, Bu2: amūrddivyā. Ga=C: amūddivyā.

²⁵ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: śiśira.

²⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: prāṇe.

²⁷ So Ba, Bu und Bu2. N1, N2: -vasantas-.

²⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: -etarhi.

²⁹ So N2 und Ba. N1, Bu2=Kha=A, Ka=B: vāgrīṣma, Bu=Ga=C: vāgrīṣme.

³⁰ So alle Hss. Ka=B, Kha=A, Ga=C: asa.

³¹ So N1 und Ba ohne Avagraha. N2 und Bu=Ga=C: gni. Bu2 ist vergraut: gnir oder gni.

grīṣmas³² so³³ 'yam etarhi grīṣmo. 'tha³⁴ yac cakṣur varṣā³⁵ āsur³⁶ yāḥ³⁷ parjanya³⁸ varṣās
tā³⁹ imā etarhi varṣā.⁴⁰ atha⁴¹ 42 yac chrotraṃ śarad āsa ya ādityas śarat⁴³ seyam etarhi
śarad. atha yan⁴⁴ mano hemanta āsa yaś candramā hemantas so⁴⁵ 'yam etarhi hemanto.
'tha yā imāḥ⁴⁶ puruṣa āpaś śísira āsur⁴⁷ yā⁴⁸ 49 amūr divyā⁵⁰ āpaś śísiras so 'yam etarhi⁵¹
śísiraḥ.⁵² 2.51⁵³

JB 2.52

ta ete ṣad¹ ṛtavaṣ² 3 ṣad diśas. ta eta ṛtavo⁴ digbhir⁵ mithunā.⁶ vasanteneyaṃ⁷ prāci⁸ dii
mithunā. grīṣmeṇeyaṃ.⁹ varṣābhir¹⁰ iyaṃ. śaradeyaṃ. hemantenāsau. śísireṇeyaṃ.¹¹
tad yathā¹² patiṃ jāyā animeṣam¹³ iḥṣerann evam evainā evaṃvidam¹⁴ dīkṣamāṇam¹⁵

³² So Ba, Bu und Bu2. N1, N2: -ggrīṣmas-.

³³ So N1, N2 Ba und Bu2. Bu=Ga=C: -se.

³⁴ So nur Ba. N1, N2, Bu: yaścakṣur-, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: yaś cakṣur. Bu2: yaśccakṣur-.

³⁵ So Ba und Bu2. N1, N2: -vvarṣā, Bu=Ga=C: -vaṣā.

³⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: āsūr-.

³⁷ N1, N2, Bu: -yyāḥ, Ba, Bu2: -yyāḥ.

³⁸ So Bu und Bu2. N1, N2, Ba: parjanya.

³⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: -ta.

⁴⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: vaṣā.

⁴¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: ava.

⁴² So Bu2. N1: yacśrotraṃ, N2: yacchrotrama, Ba: yat*śrotraṃ, Bu=Ga=C: yavotraṃ.

⁴³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: -śarat*s-.

⁴⁴ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: van-.

⁴⁵ So alle Hss. Ga=C: se.

⁴⁶ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: imāḥ.

⁴⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: āsūr-.

⁴⁸ Alle Hss.: -yyā.

⁴⁹ So Ba und Bu2. N1, Bu: amūrdivyā, N2: amūrdivyā.

⁵⁰ So nur N1. Für āpaś śísiras, Ba: āpassaśísiras-, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: āpas sa śísiras.
N2, Bu2: śísíras-, Bu=Ga=C: śísíras-.

⁵¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: -etarhī.

⁵² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: śísira.

⁵³ In N1 steht ein doppeltes Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 51 und ein halber Strich, in
Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 51 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 51 und
ein doppelter Daṇḍa.

¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: ṣad-.

² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: ṛtava.

³ So Ba und Bu. N1 und Bu2: -ṣaḥ*diśas-, N2: -ṣarddiśas-.

⁴ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2=Kha=A: ṛtave.

⁵ So N1, N2 und Bu. Ba: dagbhir-, Bu2: dik*bhir-.

⁶ So Bu und Bu2. N1, N2, Ba: -mmithunā.

⁷ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: vasanteneyaṃ*.

⁸ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: prāca.

⁹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: grīṣmeṇeyama.

¹⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: -iyaṃ statt iyaṃ śaradeyaṃ. Dies wurde vermutlich durch
den gleichen Wortteil -yaṃ verursacht.

¹¹ N1, Ba und Bu: śísireṇeyan-, N2 und Bu2: śísireṇeyaṃ.

¹² N2, Ba, Bu, Bu2: patiñjāyā. N1: patirjjāyā, Ga=C: patijāyā.

¹³ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: agnimeṣam-, wie Oertels Variante (Roots1934: 163 = Kl. Schr.
324). Bu2 ist vergraut und zum Teil nicht lesbar: --- ṣam-.

¹⁴ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: evaṃvidan-.

¹⁵ So nur N1. N2, Ba, Bu: -dikṣamāṇām-, Bu2: dikṣamāṇām-. Oertels Variante (Roots1934: 163 =
Kl. Schr. 324): dikṣamāṇām.

īkṣante. tad ¹⁶yad digbhir īkṣitas tasmād¹⁷ dīkṣitas.¹⁸ sa dīkṣiṣyamāṇa¹⁹ ādityam upati-
 ṣṭheta. tvam²⁰ devatā²¹ dīkṣitāsi. sā dīkṣamāṇasya teja indriyam²² vīryam²³ yaśa²⁴
 ādatse.²⁵ mā me teja indriyam²⁶ vīryam²⁷ yaśa²⁸ ādithās. tava dīkṣām anu dīkṣa ity.²⁹
 athartūn³⁰ anv ārohati.

ya ṛtava ṛtubhyo 'dhy³¹ āsan purā³² 33sūryāc candramasaś ca pūrve³⁴
 yebhiḥ³⁵ prājānan³⁶ pratiśo³⁷ diśaś ca 38tān 39anv ārohāmi tapasā brahmaṇā 40ca-
 iti. prāṇartūn⁴¹ anv ārohati.

ya ṛtavaś candramaso 'dhi pūrva⁴² ṛcam vācam⁴³ brāhmaṇam⁴⁴ ābahūvur⁴⁵
 ity. evamvidam hy ⁴⁶ābhavan.

yebhiḥ prājānan⁴⁷ pratiśo diśaś ca tān anv ārohāmi tapasā brahmaṇā ⁴⁸ca-

¹⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: -yadigbhir-, Bu2: -yaddṛk*bhir-. Kha=A: yaddṛgbhir.

¹⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Ka=B und Kha=A: -tasmā.

¹⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: ditas-. Ga=C: ditah.

¹⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: dīkṣiṣyamāṇa = Oertels Variante (Roots1934: 163 = Kl. Schr. 324).

²⁰ So Bu2, N1, N2, Ba: tvan-, Bu: tva.

²¹ So alle Hss. Oertel (Roots1934: 163 = Kl. Schr. 324), die L-Ed. lesen richtig devatā. Die RL-Ed.: devata. Ehlers (1988: 9) weist auf die Lesungen von Oertel und der L-Ed. als die richtigen hin.

²² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: imdriyam.

²³ Alle Hss.: vīryyam.

²⁴ In Kha=A springt der Text von hier zu ādithās.

²⁵ So N1, N2, Ba, Bu und sämtliche Hss. der L-Ed. Bu2: ādatso. Oertel (Roots1934: 163 = Kl. Schr. 324) liest ādas (Hss.: ādat), sā (Hss.: se and so), vgl. Ehlers 1988: 9.

²⁶ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: imdriyam.

²⁷ Alle Hss.: vīryyam.

²⁸ Oertel (Roots1934: 163 = Kl. Schr. 324) verschreibt sich: yaśa.

²⁹ N1: iti und ein Schlusszeichen, N2: iti tayā, Ba: iti und die Ziffer 1, Bu=Ga=C: iti ta, Bu2: iti. Die Ziffer 1 und das Schriftzeichen ta ähneln sich in der Grantha-Schrift.

³⁰ Alle Hss.: atharttūn-.

³¹ So Bu ohne Avagraha. N1, N2, Ba: ddhy-. Bu2 ist vergraut und nicht lesbar.

³² So N1, Ba und Bu2. N2, Bu=Ga=C: pūrā.

³³ Im Wesentlichen so N1, N2, Ba und Bu: sūryyāccandramasaś- und Bu2: sūryyāccamḍramasaś-. Die L-Ed. und die RL-Ed.: sūryācandramasaś. Hoffmann (1960: 13 = Aufs. 89) sah die richtige Lesung voraus, worauf Ehlers (1988: 9) hinweist.

³⁴ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: pūrve.

³⁵ N1: yebhiḥ, N2, Ba und Bu2: yebhi, Bu=Ga=C, Ka=B und Kha=A: ebhi.

³⁶ So N1, Ba und Bu2. N2: prājānan*, Bu: prājānan*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. ohne Variante.

³⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: pratiśo.

³⁸ Nur dieser Pāda wird noch zweimal wiederholt, wie ein Refrain. Er ist 13-silbig, nämlich überzählig.

³⁹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: -anvañcārohāmi.

⁴⁰ Alle Hss.: ceti.

⁴¹ N1: prāṇarttūn-, N2, Ba und Bu2=Kha=A: pratānarttūn-. Bu: pratāna ān-. ā ist in der Grantha-Schrift tū ähnlich. Ka=B: pratānarttūn. Ga=C: vratāna ān.

⁴² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: pūrva.

⁴³ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: vācam*.

⁴⁴ So alle Hss. Aber die L-Ed. und die RL-Ed. ohne Variante: brahmāṇam.

⁴⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: -ābahūvyar-. Ga=C: ābahūvyah.

⁴⁶ So Ba und Bu2. Statt ābhavan yebhiḥ, N1: -ābhavabhīḥ, unter der Zeile sind die fehlenden Silben ergänzt, aber sie sind unlesbar. N2: -ābhavanyebhiḥ, Bu: -ābhavattebhiḥ. Ga=C: āhavatebhiḥ, Ka=B und Kha=A: ābhavanebhiḥ.

⁴⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: prājānan*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. ohne Variante.

⁴⁸ Alle Hss.: ceti.

_iti. devartūn⁴⁹ anv ārohati.

ya⁵⁰ eka ṛtus⁵¹ traya⁵² ṛtavaś ca ye⁵³ ṣaṭ caturviṃśatir ṛtavo⁵⁴ ye
⁵⁵ dvādaśa sapta śatāny⁵⁶ uta viṃśatiś ca tān anv ārohāmi tapasā brahmaṇā⁵⁷ ca_

_iti. _imān ṛtūn anv ārohati. sa evam etais tair⁵⁸ ṛtubhiḥ⁵⁹ pariḡhītas. sa yathā tair⁶⁰
ṛtubhiḥ⁶¹ pariḡhīta evam evānārtas⁶² samvatsarasayodṛcaṃ⁶³ gacchaty.⁶⁴ ⁶⁵ṛturṛtur hai-
vaṃvide⁶⁶ kalpate. 2.52⁶⁷

JB 2.53¹

keśī ha² dārbhyo³ ⁴darbhaparṇayor⁵ didikṣe.⁶ 'tha ha sutvā yājñaseno haṃso⁷ hiraṇmayo

⁴⁹ N1, N2, Ba und Bu2: *devarttūn-*, Bu=Ga=C: *deva ān-*. ā ist in der Grantha-Schrift *tū* ähnlich.

⁵⁰ In Bu=Ga=C fehlt *eka ṛtus traya*.

⁵¹ So N2, Ba und Bu2. In N1 ist das Blatt an der linken oberen Ecke der Seite verloren gegangen:
{ }tu.

⁵² So N1, Ba und Bu2. N2: *-trayi*.

⁵³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *ṣaṭ*ccaturvviṃśatir-*.

⁵⁴ So Bu2. N1, Bu=Ga=C: *-utavā*, N2: *-ṛtavā*, Ba: *-utavo*.

⁵⁵ *dvādaśa* könnte gestrichen werden, wodurch die aufsteigende Reihenfolge der Jahreszeiten nicht unterbrochen würde und ein vollständiger Triṣṭubh-Pāda entstünde. Aber zwölf Jahreszeiten, bzw. zwölf Monate, sind ist ein häufig im JB vorkommender Begriff, z. B. *dvādaśa māsās samvatsarah*. in JB 2.77 usw. Deswegen könnte man wahrscheinlich *dvādaśa* doch lassen, wie es ist. Der nächste Pāda ist ebenso überzählig.

⁵⁶ So nur N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *saptadaśāny-*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Zu Ausdrucksweisen der Zahl 720 im JB s. JB 2.30 Anm. 12.

⁵⁷ N1, N2, Bu, Bu2: *cetīmān-*. Ba: *cetīmān-*.

⁵⁸ So nur Bu2. N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *-trair-*.

⁵⁹ So Ba und Bu2. N1, N2 und Bu: *-ṛtubhiḥ*. In Bu2 springt der Text wegen des gleichen Passus von hier zu *pragḡhāta evam*.

⁶⁰ N1, N2, Ba=Ka=B, Kha=A und Ga=C: *-trair-*. Bu: *trai*.

⁶¹ So Ba. N1, N2, Bu: *-ṛtubhiḥ*.

⁶² N1 und Ba: *-evānārttas-*, N2, Bu=Ga=C und Bu2=Kha=A: *-evānarttas-*.

⁶³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-samvatsarasayodṛśacaṃ*.

⁶⁴ So N2 und Bu2. N1: *gacśaty-*. Ba: *gachśaty-*, Bu: *gachchaty-*.

⁶⁵ So N1, Ba und Bu2. Statt *ṛtur ṛtur*, N2: *-ṛtur-*, Bu: *-ṛturṛtu*. Oertel (1937: 120 = Kl. Schr. 981): *ṛtur-ṛtur*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *ṛtur ṛtur*.

⁶⁶ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2=Kha=A: *-hevaṃvide*. Ga=C: *haivāvide*.

⁶⁷ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 52 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 52 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 52 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Text mit Übersetzung (Wiederholungen wurden ausgelassen): Caland 1919: 137–138 §124. Übersetzung: Tsuji 1978: 117–118. Bu2 ist zum Teil vergraut und nicht lesbar.

² Oertel (1951: 27 = Kl. Schr. 553) liest *ka* statt *ha*.

³ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *dārbhyo*.

⁴ Oertel (1951: 27 = Kl. Schr. 553) bildet einen falschen Saṃdhi: *darbhaparṇayos didikṣe*.

⁵ So N1 und Bu. N2, Ba: *darbhaparṇāyor-*. Bu2 ist vergraut und zum Teil nicht lesbar: --- *yor-*.

⁶ N1: *-ddikṣe*, N2, Ba, Bu: *-ddidikṣe*, Bu2: *-dikṣe*. Ka=B: *dadikṣe*.

⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *hāso*.

bhūtvā yūpa upaviveśa. tam⁸ ha ⁹keśīṅn iti nāmnābhyuvāda.¹⁰ sa ha cukrodha. sthaviro 'smi¹¹ pañcālānām¹² rājā.¹³ sa u vai dīkṣito 'smi. ko nu ¹⁴māruheyam nāmnaivābhivaditum arhatīti. sa hovāca: mā krudho.¹⁵ 'bhivaditā te tenāsmi yad aham etasyai¹⁶ viśas tvatpūrvo¹⁷ rājāsam. abhivadito vāva¹⁸ te tenāsmi¹⁹ yad adīkṣito²⁰ 'si. iṣṭāpūrtasya tvam²¹ akṣitiṃ vettha. ²²dīkṣām ahaṃ veda. samprabravāmahā²³ iti. sa ²⁴hovāca: agnir dīkṣitaḥ.²⁵ pṛthivī dīkṣā. vāyur dīkṣito.²⁶ 'ntarikṣam²⁷ ²⁸dīkṣā. ādityo dīkṣito. dyaur

⁸ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: tā.

⁹ So Ba mit Pluti-Zeichen: keśīṅniti. N1, Bu=Ga=C, Ka=B mit semilatenter Pluti, nämlich einer Vokaldehnung: keśīṅniti. Zur semilatenten Pluti s. Strunk 1983: 21. In N1 wurde wahrscheinlich erst keśīṅniti geschrieben, dann wurde ni auf ti korrigiert. N2: keśīśvaniti oder keśīścaniti. Mit śva bzw. śca wurde wahrscheinlich ein Pluti-Zeichen verwechselt. Bu2 ist vergraut und zum Teil nicht lesbar: keśī ----. Caland liest ohne Variante keśī śunīti. Ebenso die L-Ed. und die RL-Ed.: keśī śunīti. Sreekrishna Sarma (1968: 243–244) liest keśīṅn iti. Ehlers (1988: 10) sah die richtige Lesung voraus.

¹⁰ So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C: nāmnābhyupāda. va und pa sind sich graphisch zum Verwechseln ähnlich.

¹¹ So N1 und Ba ohne Avagraha. In N2, Bu=Ga=C und Bu2 fehlt smi.

¹² So N1, N2 und Bu. Ba=Ka=B: pañcālānām. Bu2 ist vergraut und zum Teil nicht lesbar: pañca ----.

¹³ So N1, N2 und Bu. Ba: rājā.

¹⁴ N1: māruheyannāmnaivābhivaditumiti, N2: māruheyannāmnaivābhivaditumihati, Ba: mārūnnā-mnevābhivaditumiti. ru sieht in Ba getilgt aus, damit ist die Lesart von Ba mit der Lesart von Ka=B identisch. Bu: māruheyannāmnaivābhivaditumarhati. ru in Bu sieht hier fast wie ri aus, damit ist die Lesart von Bu identisch mit der Lesart von Ga=C. Bu2: māruhennāmnaivābhivaditumarhati. Kha=A: māruheyannāmnaivābhivaditumati. Die L-Ed. und die RL-Ed.: mārhen nāmnaivābhivaditum iti. Caland liest meyanāmnaivābhivaditum arhatīti aus seinen handschriftlichen Lesarten, māruheyannāmnaivābhivaditum^o und māruhennāmnaivābhivaditum^o (Die zwei Abkürzungszeichen (^o) setzte Caland selbst). Nur Bu und Bu2, die überhaupt keine archaische Hss. sind, halten interessanterweise arhati; dies ist jedoch keine befriedigende Lesart. Zu erwarten ist *arhatīti, wie Caland liest. Vgl. Lokesh Chandra 1950: 79 Anm. 9, 10, Ehlers 1988: 10. āruheyam, eine schwundstufige Wurzel mit dem Suffix -eya-, ist laut AiG II, 2: 508 zwar eine seltene Bildung, aber es gibt sonst keine andere Lösung.

¹⁵ So N1, Ba und Bu2. N2, Bu: krūdho. Ga=C: krūdhaḥ.

¹⁶ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: -etavyai, Bu2: -etarsyai.

¹⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: -tvatpūrvo.

¹⁸ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2, Ga=C: vāpa.

¹⁹ Bu: yadadīkṣito bzw. yaddīkṣito, denn ddī und dadī sind graphisch identisch. N1, N2 und Ba: yadidīkṣito, Bu2: yaddīkṣito. Caland, Die L-Ed. und die RL-Ed.: yad dīkṣito. Aus dem Kontext ist yad adīkṣito zu lesen. Ehlers (1988: 10) weist bereits auf die richtige Lesung hin.

²⁰ N1, N2, Ba und Bu2: sīṣṭāpūrttasyatvam-. Bu: sīṣṭāpūrttasyāvam-, dies sieht der Lesart von Ga=C gleich.

²¹ So nur N1. N2, Ba, Bu=Ga=C: -akṣitimavettha. Bu2: -akṣitimaveddha. ḍdha ist graphisch ttha ähnlich. Ka, Kha: -akṣitima avettha, A, B: -akṣitiṃ avettha.

²² In Bu wurde der Text mit Klammern korrigiert: dīkṣā(ārttasyatva)mahaṃ; das fast Gleiche findet sich in Ga=C ohne Klammer: dīkṣām ārttasyatva ahaṃ.

²³ N1: sam*prabravācamahā, ma wurde nachträglich geschrieben. N2: samprabrūvāmahā, Ba: sam*prabrūvāmahā, Bu, Bu2 und sämtliche Hss. der L-Ed. und der RL-Ed.: samprabrūvāmahā, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Caland liest richtig, aber ohne Anmerkung samprabravāmahā. Vgl. Sreekrishna Sarma 1968: 243, Ehlers 1988: 10.

²⁴ Alle Hss.: hovācāgnir-.

²⁵ So Bu2. N1, N2: -ddīkṣitaḥ, Ba: -ddīkṣitaḥ. Bu: -dīkṣita(stayādīkṣayā) ≅ Ga=C: -dīkṣitaḥ tayā dīkṣayā.

²⁶ So Bu und Bu2. N1, N2, Ba: -ddīkṣito.

²⁷ So Bu2 ohne Avagraha. N1, N2, Ba, Bu: ntarikṣan-.

²⁸ So N1, Ba und Bu. Statt dīkṣādityo dīkṣito dyaur, N2: dīkṣādityaur-, Bu2=Kha=A: dīkṣādityo dīkṣitardiyaur-.

dīkṣā.²⁹ prajāpatir dīkṣito.³⁰ mano dīkṣā.³¹ sa dīkṣeta. yayā dīkṣayāgnir dīkṣitas³² tayā dīkṣayā³³ dīkṣe. yayā dīkṣayā vāyur dīkṣitas³⁴ tayā³⁵ dīkṣayā dīkṣe. yayā dīkṣayādityo³⁶ dīkṣitas tayā dīkṣayā³⁷ dīkṣe. yayā dīkṣayā³⁸ prajāpatir dīkṣitas³⁹ tayā dīkṣayā dīkṣa⁴⁰ iti.⁴¹ 2.53⁴²

JB 2.54¹

atha hetara² uvāca: brahmaṇe dadad³ brūyād:⁴ brahman.⁵ manas te dadāni. tad anena niṣkrīṇāni.⁶ brahmann. idam⁷ dadānīti yad dāsyān syāt.⁸ sa yan mano dadāti — candramā⁹ vai manaś¹⁰ — candramasam¹¹ evāsmāi tad dadāti. tad yāvāc candramā¹² na kṣīyate¹³ tāvad asya¹⁴ tad dattaṃ na kṣīyate.¹⁵ hotre dadad¹⁶ 17brūyād. dhotar. vācam¹⁸

²⁹ So Bu und Bu2. N1, N2, Ba: -*ddīkṣā*.

³⁰ So Bu und Bu2. N1, N2, Ba: -*ddīkṣito*. Die L-Ed. richtig: *dīkṣito*, aber die RL-Ed. versehentlich: *dīkṣita*.

³¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Statt *dīkṣā*, Bu: *dīkṣā ārttasaytvamakṣitimavettha*. Ga=C: *dīkṣā ārttasaytvamakṣitimavettha*.

³² So Bu und Bu2. N1, N2, Ba: -*ddīkṣitas*-.

³³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *dīkṣayeyā* statt *dīkṣe yayā*.

³⁴ So Bu und Bu2. N1 und Ba: -*ddīkṣitas*-. N2: -*ddīkṣatas*-.

³⁵ In Bu=Ga=C fehlt *dīkṣayā dīkṣe yayā*, dies ist wohl eine Art Haplographie.

³⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *dīkṣeyādityo*.

³⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. In Bu=Ga=C fehlt *dīkṣayā*, was vermutlich durch den gleichen Wortteil -*ayā* von *tayā* und *dīkṣayā* verursacht wurde.

³⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C mit Dittographie: *dīkṣayādīkṣayā*.

³⁹ N1 und Ba: -*ddīkṣitas*-, N2: -*ddīkṣitatas*-, Bu=Ga=C: -*dīdītas*-, Bu2: -*dīkṣatas*-.

⁴⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *dīkṣata*.

⁴¹ Inhaltlich wäre **itīti* zu erwarten.

⁴² In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 53 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 53 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 53 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Teilttext mit Übersetzung (Wiederholungen wurden ausgelassen): Caland 1919: 137–138 §124. Teilübersetzung (Wiederholungen wurden ausgelassen): Tsuji 1978: 117–118.

² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *haitana*.

³ N1, Ba=B, Bu=C und Bu2=A: *dadat**, N2: *ddat**. In der Grantha-Schrift sind *dda* und *dada* graphisch fast identisch, daraus folgt sehr wahrscheinlich der Fehler in N2.

⁴ N1, N2, Ba=B, Bu=C und Bu2=A: *brūyāt**.

⁵ So N1 und Ba: *brahman*-, N2 und Bu2: *brahman**. Bu: *brahman*na*, wie Ga=C: *brahmanna*.

⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *niṣkrīṇāmi*.

⁷ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: -*idan*-.

⁸ So alle Hss. C: *syān*.

⁹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *caṃdramā*.

¹⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *manu*.

¹¹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: -*caṃdramasam*-.

¹² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: -*caṃdramā*.

¹³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *kṣīyate*.

¹⁴ Alle Hss.: *taddattan*-.

¹⁵ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *kṣīyate*.

¹⁶ N1, N2, Ba=B, Bu=C, Bu2=A: *dadat**.

¹⁷ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *brūyāt*hotar*-.

¹⁸ Ba, Bu, Bu2: -*vācan*-, N1, N2: -*vvācan*-.

te dadāni. ¹⁹tām anena niṣkrīṇāni.²⁰ hotar. idam²¹ dadānīti²² yad dāsyān²³ syāt. sa yad²⁴ vācam²⁵ dadāty²⁶ — agnir vai²⁷ vāg²⁸ — agnim evāsmāi²⁹ ³⁰tad dadāti. tad yāvad agnir na³¹ kṣīyate tāvad asya tad dattaṃ³² na kṣīyate.³³ 'dhvaryave³⁴ dadad³⁵ brūyād: adhvaryo.³⁶ prāṇam³⁷ te dadāni. tam anena niṣkrīṇāny.³⁸ adhvaryo.³⁹ idam⁴⁰ dadānīti⁴¹ yad dāsyān syāt. sa yat⁴² prāṇam⁴³ dadāti — vāyur vai⁴⁴ prāṇo — vāyum evāsmāi tad dadāti.⁴⁵ ⁴⁶tad yāvad ⁴⁷vāyur na kṣīyate tāvad asya tad dattaṃ⁴⁸ na kṣīyata.⁴⁹ udgātre⁵⁰ dadad⁵¹ brūyād: udgātaś.⁵² cakṣus te dadāni. tad anena niṣkrīṇāny.⁵³ udgātar.⁵⁴ idam⁵⁵ dadānīti yad dāsyān⁵⁶ syāt.⁵⁷ sa ⁵⁸yac cakṣur dadāty⁵⁹ — ādityo⁶⁰ vai cakṣur

¹⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *tādṛṇena*.

²⁰ So N1, Ba und Bu2. N2, Bu=Ga=C: *niṣkrīṇāti*.

²¹ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *-idan-*.

²² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *dadānīti*.

²³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-adāsyān-*.

²⁴ So alle Hss. C: *yāt*.

²⁵ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *-vācan-*.

²⁶ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *dadāti*.

²⁷ So Ba, Bu und Bu2. N1, N2: *-vvai*.

²⁸ So Alle Hss. Ga=C: *vā*.

²⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-evosmai*.

³⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *tadaddadāti*.

³¹ N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *-nna*.

³² Alle Hss.: *-dattan-*.

³³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *kṣīyate*.

³⁴ Bu2 mit Avagraha: *'dhvaryave*. N1, N2, Ba: *dhvaryave*, Bu: *dhvaryuve*. Ga=C: *dhvaryuve*.

³⁵ N1, N2, Ba=B, Bu=C und A: *dadat**, Bu2: *dadyād-*.

³⁶ N1, Ba: *-addhvaryo*, N2: *-addhvaryo*, Bu, Bu2: *-adhvaryo*.

³⁷ Alle Hss.: *prāṇan-*.

³⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *niṣkrīṇāny*. Ka=B, Kha=A: *niṣkrīṇāny*.

³⁹ N1, N2, Ba: *-addhvaryo*, Bu, Bu2: *-adhvaryo*.

⁴⁰ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *idan-*.

⁴¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-dānīti*. In Bu=Ga=C folgt der Text: *niṣkrīṇānyut*gātaridandadānīti*.

⁴² In Bu wurde der Text mit Klammern korrigiert: *ya(kṣurddadātyāditye)t**.

⁴³ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *prāṇan-*.

⁴⁴ So Ba, Bu und Bu2. N1, N2: *-vvai*.

⁴⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-dadāti*.

⁴⁶ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *taddyāvad-*.

⁴⁷ So Bu. N1, N2, Ba: *vāyurnna*, Bu2, Ka=B, Ga=C: *vāyunna*.

⁴⁸ Alle Hss.: *-dattan-*.

⁴⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *kṣayeta*, Bu2: *kṣīyate*.

⁵⁰ So nur Bu2. N1, N2, Ba=B, Bu=C, A: *ut*gātre*.

⁵¹ N1, N2, Ba=B, Bu=C und Bu2=A: *dadat**.

⁵² So nur Bu2. N1, N2, Ba=B, Bu=C, A: *-ut*gātaś-*.

⁵³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *niṣkrīṇāni*.

⁵⁴ So nur Bu2. N1, N2, Ba=B, Bu=C, A: *-ut*gātar-*.

⁵⁵ So Bu2. N1: *-īdan-*, N2, Ba, Bu: *-idan-*.

⁵⁶ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-dāsan**.

⁵⁷ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *syā*.

⁵⁸ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *yaścakṣur-*. A: *yaścakṣur*.

⁵⁹ So Bu und Bu2. N1, N2, Ba: *-ddadāty-*.

⁶⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-ā*.

— ādityam evāsmāi⁶¹ ⁶²tad dadāti. ⁶³tad yāvad ādityo na⁶⁴ kṣīyate⁶⁵ tāvad asya tad dattaṃ⁶⁶ na kṣīyate.⁶⁷ sadasyāya dadad⁶⁸ brūyāt: ⁶⁹sadasya. .ātmānaṃ te dadāni.⁷⁰ tam anena⁷¹ niṣkrīṇāni. ⁷²sadasya. .idaṃ dadānīti ⁷³yad dāsyān syāt. sa yad ātmānaṃ⁷⁴ dadāty⁷⁵ — ākāśo vā ⁷⁶ātmā — .ākāśam evāsmāi⁷⁷ ⁷⁸tad dadāti. ⁷⁹tad yāvad ākāśo na kṣīyate⁸⁰ tāvad⁸¹ asya ⁸²tad dattaṃ na kṣīyate.⁸³ hotrakebhyo⁸⁴ dadad⁸⁵ brūyād: dhotrakāś.⁸⁶ śrotraṃ vo⁸⁷ dadāni. tad anena niṣkrīṇāni.⁸⁸ hotrakā.⁸⁹ idaṃ⁹⁰ dadānīti⁹¹ yad dāsyān syāt.⁹² sa ⁹³yac chrotraṃ dadāti — diśo⁹⁴ vai śrotraṃ⁹⁵ — diśa evaibhyas⁹⁶ tad dadāti. ⁹⁷tad yāvad diśo na kṣīyante⁹⁸ tāvad asya tad dattaṃ⁹⁹ na kṣīyate.¹⁰⁰

⁶¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-evosmai*.

⁶² So alle Hss. In Bu ist auch *tadadadāti* lesbar.

⁶³ So N1, Ba und Bu. N2: *tāvādityo*, Bu2: *taddyāvādādityo*.

⁶⁴ So alle Hss. *na* sieht in N1 wie *ha* aus.

⁶⁵ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *kṣīyyate*.

⁶⁶ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: *-dattan-*.

⁶⁷ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *kṣīyyate*. In N1 folgt ein Schlusszeichen.

⁶⁸ N1, Ba, Bu, Bu2: *dadat**. N2: *ddat**. A, B und C: *dat*. In der Grantha-Schrift sind *dda* und *dada* graphisch fast gleich, daraus folgt wohl der Fehler in N2.

⁶⁹ N2, Bu2: *-sadasyātmānan-*, Ba, Bu: *sadasyātmānan-*, N1: *sadasyātmān-*.

⁷⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *dadāti*.

⁷¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-ane*.

⁷² So Bu und Bu2. N1, N2, Ba: *sadasyedan-*.

⁷³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *yaddāsan**. Ka=B: *yadadāsyān*. Wie Lokesh Chandra (1950: 80 Anm. 19) bemerkt, sind *dda* und *dada* in der Grantha-Schrift graphisch fast identisch.

⁷⁴ So Bu2. N1, N2, Ba: *-ātmānan-*, Bu: *-ātmānana*. Ka=B: *ātmānaṃn*, Kha=A und Ga=C: *ātmānaṃna*.

⁷⁵ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *dadāti*.

⁷⁶ Alle Hss.: *ātmākāśam-*.

⁷⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *-evosmai*.

⁷⁸ So N1, Ba und Bu2. N2, Bu=Ga=C: *tadadāti* bzw. *taddāti*.

⁷⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *tadyāvand-*, Bu2: *taddyāvad-*.

⁸⁰ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *kṣīyyate*.

⁸¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C, Kha=A: *tavad-*.

⁸² Alle Hss.: *taddattan-*.

⁸³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *kṣīyyate*.

⁸⁴ So N1, N2 und Bu. Ba, Bu2: *hotṛkebhyo*.

⁸⁵ Alle Hss.: *dadat**.

⁸⁶ N1, N2, Ba und Bu: *-dhotrakā*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Bu2: *-dhotṛkāś-*. Ka=B, Kha=A: *dhotṛkā*.

⁸⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Kha=A: *ve*.

⁸⁸ So N1, Ba und Bu2. N2: *niṣkrīṇāni*, Bu=Ga=C: *niṣkrīṇāti*.

⁸⁹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *hotṛkā*.

⁹⁰ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *idan-*.

⁹¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1 ist zum Teil verderbt: *dadānīti* oder *dadānīti*.

⁹² *syāt** sieht in N1 wie *syadat** aus.

⁹³ So Bu2. N1: *yacśrotran-*, N2: *yacchrotran-*, Ba: *yachśrotran-*, Bu: *yachrotran-*.

⁹⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *ndiśo*.

⁹⁵ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *śrotran-*.

⁹⁶ So N1, Ba und Bu. N2: *-tadadāti*. In den Grantha-Hss. sind *dda* und *dada* graphisch fast identisch, daraus erklärt sich der Fehler in N2.

⁹⁷ So N1, N2 und Ba. Bu: *tadyavarddiśo*, Bu2: *taddyāvaddiśo*. C: *tadyavaddiśo*.

⁹⁸ So N2, Ba und Bu. N1: *kṣīnte*, Bu2: *kṣīyante*.

⁹⁹ N1, Ba, Bu, Bu2: *-dattan-*, N2: *-adāttan-*.

¹⁰⁰ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *kṣīyyate*.

prasarpakebhyo¹⁰¹ dadad¹⁰² brūyāt: prasarpakā.¹⁰³ lomāni vo¹⁰⁴ dadāni. tāny anena
 niṣkrīṇāni. prasarpakā.¹⁰⁵ idam¹⁰⁶ dadānīti¹⁰⁷ yad dāsyān syāt. sa yal lomāni dadāty¹⁰⁸
 — oṣadhivanaspatayo¹⁰⁹ vai lomāny — oṣadhivanaspatīn¹¹⁰ evaibhyas¹¹¹ tad dadāti.¹¹² tad
 yāvad oṣadhivanaspatayo¹¹³ na kṣīyante¹¹⁴ tāvad asya tad dattam¹¹⁵ na kṣīyate.¹¹⁶ 117 sai-
 ṣeṣṭāpūrtasyākṣītis.¹¹⁸ sa ya evam etām iṣṭāpūrtasyākṣītiṃ¹¹⁹ veda na hāsyēṣṭāpūrtam¹²⁰
 kṣīyate.¹²¹ tad u vā āhur: 122 vāg¹²³ vāva dīkṣito. vāg¹²⁴ dīkṣā. vāg¹²⁵ idam sarvam¹²⁶
 kṣīyati.¹²⁷ vāci vāvedaṃ sarvam¹²⁸ kṣitam iti¹²⁹ vāva tau tat samprocāte.¹³⁰ tad u
 hovāca śāṭyāyani:¹³¹ rathantareṇa dīkṣe. vāmadevyena¹³² dīkṣe. bṛhatā dīkṣa ity¹³³ eva

¹⁰¹ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: *prasarpakebhyo*.

¹⁰² N1, N2, Ba=B, Bu=C, Bu2=A.: *dadat**.

¹⁰³ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: *prasarpakā*.

¹⁰⁴ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *ve*.

¹⁰⁵ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: *prasarpakā*.

¹⁰⁶ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *idan-*.

¹⁰⁷ So alle Hss. Alternative Lesarten von N2 und Bu sind *yadadāsyān*. B: *yadadāsyān*.

¹⁰⁸ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2=Kha=A: *dadāny-*.

¹⁰⁹ So N2, Ba und Bu2. Bu: *-oṣadhivanaspatayo*. N1 ist vergraut und zum Teil nicht lesbar: *-oṣadhi*
 ---.

¹¹⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-oṣadhivānaspatīn-*.

¹¹¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-tadaddāti*. In den Grantha-Hss. sind *dda* und *dada* graphisch fast
 gleich, daraus erklärt sich der Fehler in N2.

¹¹² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *taddyāvad-*.

¹¹³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-oṣadhīvanaspatayo*. Ka=B und Kha=A: *oṣadhīvanaspatayo*.

¹¹⁴ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *kṣīyyante*.

¹¹⁵ Alle Hss.: *-dattan-*.

¹¹⁶ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *kṣīyyate*. *iti* wäre zu erwarten, denn Keśins Rede endet hier vermutlich
 und der Text danach bis auf *iti vāva tau tat samprocāte* könnte als ein eingeschobener erzählender
 Teil betrachtet werden.

¹¹⁷ In N1 ist der Text von hier bis *iṣṭāpūrtasyākṣītiṃ* zum Teil sehr vergraut und unlesbar: *saiṣeṣṭā-*
pūrtasyākṣīti --- *kṣītiṃ*.

¹¹⁸ N2 und Ba: *saiṣeṣṭāpūrtasyākṣītis-*, Bu: *saiṣeṣṭāpūrtasyākṣīti*, Bu2: *saiṣeṣṭāpūrtasyākṣītis-*.
 Kha=A: *saiṣeṣṭāpūrtasyākṣītiḥ*, Ga=C: *saiṣeṣṭāpūrtasyākṣīti*.

¹¹⁹ N2, Ba, Bu, Bu2: *-iṣṭāpūrtasyākṣītiṃ*.

¹²⁰ Alle Hss.: *hāsyēṣṭāpūrtam*.

¹²¹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *kṣīyyate*.

¹²² So N1, N2 und Ba. Bu: *-vārgvāva*, Bu2=Kha=A: *-vāgvā*. Ga=C: *vārśvāva*. In der Grantha-Schrift
 ähneln sich *śva* und *gva*.

¹²³ So Ba, Bu und Bu2. N1, N2: *-vvāg-*.

¹²⁴ So N1, N2 und Ba. Bu=C: *vag-*, Bu2: *vāk**.

¹²⁵ So N1, Ba und Bu. N2, Bu2, C: *vān-*.

¹²⁶ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvvaṃ*.

¹²⁷ N1, N2, Ba=Ka=B, Bu, Kha=A: *kṣīyati*. Bu2: *kṣīyyati*. In der Malayalam-Schrift sind sich *kṣi* und
kṣī ähnlich. Darüber hinaus kommt *kṣīyate* in diesem Abschnitt häufig vor, daraus folgt wahrschein-
 lich der Fehler von *kṣī* statt *kṣi*. Ga=C: *kṣāyati*.

¹²⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvvaṃ*.

¹²⁹ *iti* müsste *itīti* bedeuten: Das erste *iti* würde das Ende des Inhalts von *tad u vā āhur* bezeichnen.
 Das zweite würde sich auf den ganzen Dialog von Keśin und Stuvan beziehen und dem folgenden
 Satz zugehören: *iti vāva tau tat samprocāte* „So tauschten sich da die beiden bekanntlich gegenseitig
 aus.“, vgl. Anm. 116.

¹³⁰ So Bu und Bu2. N1: *-sam*procāte*, N2: *samaprocāte*, Ba: *sam*procāte*. Kha=A: *samprocate*.

¹³¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=C, A, B: *śāṭyāyani*.

¹³² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2=A, B, C: *vāmadaivyena*.

¹³³ So N1, N2 und Ba. Bu: *-evandīkṣatātha* \cong Ga=C *evandīkṣata/atha*. Bu2: *-evadakṣetātha*.

¹³⁴dīkṣeta. .atha vimuñceta: br̥hatā vimuñce.¹³⁵ vāmadevyena vimuñce. rathantareṇa vimuñca iti.¹³⁶ saiṣā¹³⁷ dīkṣāyai¹³⁸ ¹³⁹yuktiś ca vimuktiś ca. sa ya evam ¹⁴⁰etām dīkṣāyai yuktiṃ¹⁴¹ ca vimuktiṃ¹⁴² ca veda vaśīyān¹⁴³ eva bhavati. 2.54¹⁴⁴

JB 2.55¹

hr̥tsvāśayā² āllakeyo dantālasya dhaumyasyāntevāsy³ ⁴āsa. .atha ha dantālo⁵ dhaumyas⁶ trayam vedam āprapadam⁷ vidām⁸ cakāra. tasmād dha⁹ sāmavedam anūcya vyājahāra: samvatsarāya dīkṣīṣya¹⁰ ity. atha ha sma tataḥ¹¹ ¹²purovapṛcchamānāś caranti.¹³ samva-

¹³⁴ Alle Hss.: *dīkṣetātha*.

¹³⁵ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *vimuñceta*.

¹³⁶ *iti* müsste *itīti* bedeuten.

¹³⁷ Die L-Ed.: *saṣau*, das *-ai*-Zeichen auf *sa* müsste verrutscht sein.

¹³⁸ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *dīkṣāvai*.

¹³⁹ So N1, Ba und Bu. N2: *yuktimuktiś-* statt *yuktiś ca vimuktiś*. Bu2 ist zum Teil vergraut und nicht lesbar: *yuktiścavimu* ---.

¹⁴⁰ N1, N2, Ba und Bu2: *-etāndīkṣāyai*, Bu=Ga=C: *-etābhīkṣāyai*.

¹⁴¹ Alle Hss.: *yuktiñ-*.

¹⁴² Alle Hss.: *vimuktiñ-*.

¹⁴³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2 ist vergraut: --- *sīyyān-*.

¹⁴⁴ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 54 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 54 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 54 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Text: Caland 1919: 138–139 §125.

² So N1, Ba und Bu. N2: *hr̥svāśayā*, Bu2: *hr̥tsvāśaddhā*. Kha=A: *hr̥tsvāśakā*. In Bu2=Kha=A ähneln sich *ddha* und *ka*.

³ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *saumyasyāntevāsy-*, Bu2=Kha=A, Ka=B: *dhaumyasyāntevāsy-*.

⁴ Alle Hss.: *-āsātha*.

⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *tandālo*.

⁶ So N1, N2 und Bu. Ba: *naumyas-*, Bu2=Kha=A: *dhaumyas-*.

⁷ Die RL-Ed.: *ā prapadam*. Caland (1919: 138), die L-Ed. und Vishuva Bandhu (VPAK Brāhmaṇas: 341) schreiben es in einem Kompositum: *āprapadam*, wonach Ehlers 1988: 11. S. Caland 1915: 24.

⁸ Alle Hss.: *vidāñ-*.

⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N2: *-dhi*.

¹⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *dīkṣīṣṭhya*.

¹¹ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *tataḥ*.

¹² N1: *purovapṛcchamānāś-*, N2, Bu2: *purovapṛcchamānāś-*, Ba: *purovapṛcchamānāś-*, Bu=Ga=C, Ka=B und Kha=A: *purovapṛcchamānāś-*. Caland emendiert seine Lesart *purovapṛcchamānāś* zu *puro vipṛcchamānāś*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Die L-Ed. gibt einen Verweis auf Calands Lesung, aber die RL-Ed. nicht. Die richtige Lesung wäre *purovapṛcchamānāś*, das ist handschriftlich leicht nachvollziehbar, da *va* und *pa* graphisch zum Verwechseln ähnlich sind. *tataḥ purā* findet sich häufig im JB (1.120, 160, 2.156, 299, 3.1, 94, 169, 170, 361), dazu *atha ha sma tataḥ purā* in JB 2.156, 3.94. *upa-pṛc-* kommt zwar im JB nicht vor, aber in JUB 3.30.6–3.31.1, wo es neben dem Hauptverb *car-* im Partizip Präsens Medium steht: ... *sa ha sma kurupañcālānām brāhmaṇān upapṛcchamānāś carati: vyūḍhacchandasā vai dvādaśāhena yakṣyamāṇo 'smi. sa yo vas tat sāma veda yad ahaṃ veda sa eva ma udgāsyati. mīmāṃsadhvam iti*. „Er (Keśin Dārbhava) pflegte zu wandern, indem er Brahmanen aus Kuru-Pañcāla fragte: ‚Ich habe die Absicht, mir das 12-tägige Opfer-Ritual in den abwechselnden Metren vollzuziehen. Wer von euch das Sāman weiß, welches ich weiß, nur der soll für mich Udgītha singen. Denkt nach!‘“.

¹³ So N1, Ba und Bu. N2 und Bu2=Kha=A: *-carantya*, dies ist Calands Variante gleich.

tsarāya dikṣiṣyāmaha¹⁴ ity. atho ha sma¹⁵ samavasāyānyo¹⁶ nyasya varaṇam¹⁷ ākrośanam
 āniratyam anupr̥cchanta¹⁸ 19āsate. te ha sma yāvantas saṃpādayanti²⁰ te ha sma²¹ dī-
 kṣante. śaśvad dhaisām²² tad āśīr eva. tat sattram²³ bhavati yat tam eva brāhmaṇam²⁴
 kṛtvotiṣṭhanti yenābrāhmaṇoktena²⁵ saha dikṣante. tasmād abrahmaṇoktena²⁶ saha²⁷
 dikṣeta.²⁸ tasya ha smāsyā²⁹ rājanyabandhoś sāmūlājīnam manihiraṇyam³⁰ upāvahitam³¹
 bhavati. tad dha sma śrotriyāyopaprahityāha:³² saṃvatsarāya³³ dikṣiṣye.³⁴ 'nu³⁵ mā³⁶
 śādhīti. tasmai³⁷ ha sma rājanyabandhave vaktavyam³⁸ manyante. 2.55³⁹

¹⁴ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *dikṣasyāmaha*.

¹⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *smā*.

¹⁶ So Ba, Bu und Bu2 ohne Avagraha. N1: *nyasyacaraṇam-*. *va* und *ca* sind sich graphisch ähnlich. N2: *nya< >raṇam-*. Es gibt einen freien Raum von etwa zwei Buchstaben zwischen *nya* und *ra*.

¹⁷ So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu2=Kha=A: *-ākrośanamānibhṛtyam-*, Bu=Ga=C: *-ākrośamānibhṛtyam-*, die beiden Lesarten sind gleich den Lesarten von Calands Hss. Caland, die L-Ed. und die RL-Ed. lesen *ākrośamānā nibhṛtyam*.

¹⁸ So N2 und Bu2. N1: *-anupr̥cśanta*, Ba: *-anupr̥chśanta*, Bu: *-anupr̥achśanta*. C: *anupr̥acchanta*.

¹⁹ So N2, Ba und Bu2. Statt *āste te*, N1: *āsta iti te*, Bu: *āste*.

²⁰ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-saṃpādayanti*.

²¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *dikṣantatasyahasmad-* statt *dikṣante śaśvad*.

²² Im Wesentlichen so N1, N2 und Ba: *-dhaiṣān-*. Bu, Bu2: *-dhaiṣā*, wonach Caland, die L-Ed. und die RL-Ed.

²³ N1: *-satram**, N2 und Bu2: *-satraṃ*, Ba: *satram**, Bu: *satraṃ*.

²⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *brāhmaṇam**.

²⁵ So N1, Ba und Bu2. N2: *yenābrāhmaṇenāktena*, Bu: *yenābrāhmeṇānāktena*. Ga=C: *yenābrāhmaṇānāktena*.

²⁶ So alle Hss. N1 bzw.: *-abrāhmaṇoktenana*.

²⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *sataha*.

²⁸ So N1, Ba und Bu2. N2: *dikṣenta*, Bu=Ga=C: *dikṣata*.

²⁹ Im Wesentlichen so N1 und N2: *rājanyabandhośsāmūlājīnam-*, N2 bzw.: *°jīnama*. Ba: *rājanyabandhośsārddulājīnam-*, Bu: *rājanyabandhojāmūlājīnam-*, Bu2, Ga=C: *rājanyabandhośāmūlājīnam-*, dies ist mit der Lesart der Hss. von Caland identisch. Caland liest *rājanyabandhoḥ sāmūlājīnam*. Die L-Ed. und die RL-Ed. *rājanyabandhoś sārddulājīnam*, dies ist der Lesart von Ba ähnlich. Ehlers (1988: 11) hält Calands Lesung für die richtige. Vgl. JB 1.341 *yathā rājñāḥ pariṣkāraś sāmūlājīnam* (so N2 und Bu2. Bu: *-śyāmūlājīnam*, Burnell499a: *-śāmūlājanam-*. Zu der Burnell-Hs. 499a s. Rau 1988: 23. Die RL-Ed.: *sārddulājīnam*.) *maṇihiraṇyam* (so N2, Bu, Bu2 und Burnell499a) *hastī niṣko 'śvatarāratho 'śvaratho rukmaḥ kaṃsas ta evam eṣa eteṣāṃ sāmnam pariṣkāraḥ/* „As a king may have paraphernalia such as the skin of a tiger, gold and diamonds, an elephant, a neck-ornament, a chariot with a she-mule, a chariot with a horse, a breast-ornament, a cup, in the same way these (Agniṣṭoma) Sāmans“ (Bodewitz). Vgl. Bodewitz 1990: 314 Anm. 17, Lokesh Chandra 1950: 81 Anm. 18, Ehlers 1988: 11. Zu *sāmūlājīna-* vgl. Falk 1993: 79–80.

³⁰ So N1, Bu und Bu2: *-maṇihiraṇyam-* und N2: *maṇihiraṇyam-*, Ba: *maṇiṃ hiraṇyam-*. Caland, die L-Ed. und die RL-Ed. lesen ohne Variante *maṇiṃ hiraṇyam*. Ehlers sah anhand der Parallele von JB 1.341 die richtige Lesung voraus, vgl. Falk 1993: 80 Anm. 14.

³¹ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-upāvahitam**.

³² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *śrotriyāyoprahityāha*. Statt *upaprahitya* wäre **upapradhāya* zu erwarten.

³³ So N1 und Ba. N2, Bu=C: *saṃvatsarāya*, Bu2=A und B: *saṃvatsārāya*.

³⁴ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *dikṣiṣyo*.

³⁵ Ba ist mit Avagraha versehen, die anderen Hss. nicht.

³⁶ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *madha*.

³⁷ So N1, Ba und Bu2. Bu: *ha smā*. In N2 fehlt *ha sma*.

³⁸ N1, Ba, Bu, Bu2: *vaktavyam-*, N2: *vaktavyam-* oder *vaktavyama*.

³⁹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 55 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 55 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 55 und ein doppelter Daṇḍa.

JB 2.56¹

sa ha tathaiva palyayamānas² somaśuṣmaṃ³ sātīyayajñim⁴ ājagāma. taṃ hovāca: prācī-
nayogyā. saṃvatsarāya dīkṣiṣye.⁵ bhagavo.⁶ 'nu mā⁷ śādhīti. tatheti.⁸ taṃ ha vadann
abhirādhayām⁹ cakāra. taṃ hopeyāya.¹⁰ tasmai yademām klptim¹¹ provācābhyūham
anujagau prastāvapratiḥārān vidadhāv¹² atha hainam¹³ anuśāśāsa. .ayaṃ vāva saṃva-
tsara iti hovāca: tasyāyam eva devayānaḥ¹⁴ panthā.¹⁵ ime vartanyāv.¹⁶ iyaṃ gatir iti.
sa ya¹⁷ etad¹⁸ evaṃ vedānārta¹⁹ 20eva²¹ saṃvatsarasayodṛcaṃ gacchati.²² puruṣo²³ vai
prajāpatiḥ.²⁴ prajāpatis saṃvatsaras. sa²⁵ yo ha sa²⁶ puruṣo ya evāyam antarikṣa ākāśa
eṣa eva sa puruṣas. tad²⁷ yad dṛśvad antarikṣe na ramate²⁸ pūrṇatvaintan²⁹ na ramate. 'tho
yad asmin sarvasmin³⁰ 31antar ikṣate tasmād antarikṣam. atho yad idaṃ³² sarvaṃ³³ yute

¹ Text: Caland 1919: 138–139 §125.

² So N1, Ba und Bu. N2: *palyadhamānas-*. Bu2=Kha=A: *palyāyamānas-*.

³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-somaśuṣmam**. Ka=B: *somaśuṣmaṃ*.

⁴ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *satīyayajñim-*, Bu2=Kha=A: *sātīyayajñam-*.

⁵ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba mit Pluti: *dīkṣiṣye*β. Das Pluti-Zeichen müsste falsch sein, denn laut AiG I: 298 §256a findet sich *-eβ* statt *-āβi* nur bei Pragṛhya-Auslauten und Interjektionen.

⁶ So Ba und Bu2. N1: *bhagavato*, N2 und Bu=Ga=C: *bhago*.

⁷ So nur N1. N2: *nā*, Ba und Bu: *naś-*, wonach Caland, Oertel (Roots1934: 163 = Kl. Schr. 324), die L-Ed. und die RL-Ed. Bu2=Kha=A: *nāś-*.

⁸ In Calands Text fehlt *tatheti*, worauf Ehlers (1988: 11) hinweist.

⁹ Alle Hss.: *-abhirādhayān-*.

¹⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *hoyeyāya*.

¹¹ So Bu. N1, Ba: *klptim**, N2: *karaptim*, Bu2: *kluptim*.

¹² N1, Ba=Ka=B: *-vidadhāv-*, N2, Bu=Ga=C und Bu2=Kha=A: *vidadhāv-*. *dha* und *tha* ähneln sich in der Grantha-Schrift, aber nicht in der Malayalam-Schrift.

¹³ So N1, Ba und Bu2. N2, Bu: *-anuśāśāsāyama* ≅ Ga=C: *anuśāśāsa/ ayama*.

¹⁴ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *devayānaḥ*.

¹⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *panḍhā*. Das Malayalam-Schriftzeichen *ṇḍha* und Grantha-Schriftzeichen *nṭha* sind sich ähnlich.

¹⁶ Alle Hss.: *varttanyāv-*.

¹⁷ So alle Hss. Caland, die L-Ed. und die RL-Ed. lesen ohne Variante *yad*.

¹⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. In Bu=Ga=C fehlt *etad*.

¹⁹ Alle Hss.: *vedānārta-*.

²⁰ In N1 wurde der Text von hier bis *antarikṣa ākāśa* nachträglich zwischen den Zeilen geschrieben und bleibt nicht geschärzt.

²¹ So alle Hss. So liest Caland. Aber die L-Ed. und die RL-Ed. lesen ohne Variante *evaṃ*.

²² Nur N1: *gacśati*. N2, Bu2=Kha=A, Ka=B und Ga=C: *gacchanti*, Ba und Bu: *gachśanti*.

²³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *puru*.

²⁴ So Ba und Bu2. N1: *prajāpati*, N2, Bu: *prajāpatiḥ*.

²⁵ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *-sṛ*.

²⁶ So nur N1. In N2, Ba, Bu und Bu2 fehlt *sa*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Eine ähnliche Satzstruktur *sa yo ha sa ... eva saḥ* findet sich in JB 1.12, 246: JB 1.12 *sa yo ha sa mṛtyur agnir eva saḥ*. JB 1.246 *sa yo ha sa mṛtyuḥ saṃvatsara eva saḥ*.

²⁷ N1, Ba=Ka=B: *-yadṛśvad-*, N2, Bu=Ga=C: *-yadṛśyad-*, Bu2: *-yadṛśat**. Kha=A: *-yadṛśad*.

²⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *rajate*.

²⁹ So N1, Ba, Bu, Bu2 und sämtliche Hss. der L-Ed. und der RL-Ed. N2: *pūrṇatvaintan-*.

³⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvva*°. Die L-Ed. und die RL-Ed. versehentlich: *sarvasmin*.

³¹ So nur N1. Es scheint, dass in N1 erst *antarikṣate* geschrieben und dann *ri* zu *rī* korrigiert wurde. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *-antarikṣate*.

³² So N1 und Bu2. N2: *sarvamyute*, Bu: *sarvamyute*, Ba: *sarvayute*.

³³ In N1 springt der Text von hier zu *vātayati*. Die Ursache ist vermutlich das Wort *sarvaṃ*. Ein Pluszeichen wurde auf *ṃ* gesetzt und der fehlende Text wurde zwischen den Zeilen und auf der rechten Seite des Blattes nachträglich geschrieben, aber nicht vollständig.

tasmād vāyur. atho yad idaṃ sarvaṃ³⁴ vātayati³⁵ tasmād vātas. tasyaitasyākāśasyātmā³⁶ samudūḍho³⁷ yad asāv ādityas. sa eṣa³⁸ āditye puruṣo. 'tha³⁹ 40yat tataḥ para ākāśas tasyaiṣa ātmā samudūḍho⁴¹ yac candramās.⁴² sa eṣa candramasi⁴³ puruṣas. sa na nānā⁴⁴ mantavya iti ha smāha⁴⁵ śātyāyanir: ya evāyaṃ⁴⁶ cakṣuṣi puruṣa⁴⁷ eṣa⁴⁸ evāditya⁴⁹ eṣa candramasīti.⁵⁰ tam anayaiva puruṣavidhayāpnoti. 2.56⁵¹

JB 2.57

prāṇa eva prāyaṇīyo¹ 'tirātraḥ.² prāṇo hīdaṃ³ sarvaṃ⁴ 5prāṇayata. tad yat prāṇayata⁶ tasmāt prāṇo. vāg evārambhaṇīyam⁷ ahar. vācā⁸ hi sarvas saṃvatsaras sarve⁹ ya-

³⁴ So Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvvaṃ*. In N1 fehlt *sarvaṃ*.

³⁵ N1: *vātayanti*. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *vātetī*. Zum Wechsel von *aya* zu *e* in Hss. s. Orthographie 1.5.3.1. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *vāti*.

³⁶ So nur Ba. N1, N2, Bu=Ga=C, Bu2: *-tasyaiṣasyākāśasyātmā*.

³⁷ So nur N1. N2, Ba, Bu: *damumūḍho*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Bu2=Kha=A: *damamūḍho*. W. Rau sah die richtige Lesung voraus, s. Ehlers 1988: 11.

³⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *eva*.

³⁹ So N1, N2, Ba und Bu2 ohne Avagraha. Bu: *tha* oder *ya*, Ga=C: *ya*.

⁴⁰ So Bu2. N1: *yattataḥ*, N2: *yattathaḥ*, Ba=Ka=B: *yattaḥ*, Bu: *yattaḥ* ≅ Ga=C: *yattaḥ*.

⁴¹ So nur N1. N2, Ba=B, Bu2=A: *samumūḍho*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Bu: *samāmūḍho*. Ga=C: *samāmumūḍho*. Vgl. Ehlers 1988: 11. *ma* und *da* sind sich in der Malayalam-Schrift ähnlich.

⁴² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *caṃdramās-*.

⁴³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *caṃdramasi*.

⁴⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *nanā*.

⁴⁵ N1, Ba, Bu: *śātyāyanīryya*, N2: *śātyāyanīryya*, Bu2: *śātyāyanīryya*. A: *śātyāyanīya*.

⁴⁶ Alle Hss.: *evāyañ-*.

⁴⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *puruṣaṃ*.

⁴⁸ So N1, N2, Ba und Bu. In Bu2 fehlt *eṣa*. Kha=A: *e*.

⁴⁹ So N1 und Bu2. Ba, Bu, N2: *vāditya*.

⁵⁰ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *caṃdramasīti*.

⁵¹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 56 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 56 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 56 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *prāyaṇīyyo*.

² So Ba und Bu2 ohne Avagraha. N1, N2, Bu: *tirātraḥ*.

³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *hīdaṃ*.

⁴ So Ba, Bu und Bu2. N1: *sarvaṃ**, N2: *sarvvaṃ*.

⁵ Statt *prāṇayata tad*, N1, Ba, Bu2: *prāṇetatad-*, N2: *prāṇetatd-*. Bu: *prāṇetaṃd-* bzw. *prāṇetaḥd-*, wie Ga=C: *prāṇetaḥd*. In der L-Ed. und der RL-Ed. werden der Upadhmanīya (*ḥ*) und der Visarga (*ḥ*) nicht unterschieden. Oertel (Roots1934: 131 = Kl. Schr. 292), die L-Ed. und die RL-Ed. lesen *prāṇeta/ tad*. Gotō (1987: 75 Anm. 49, 401) und Ehlers (1988: 11–12) weisen auf die richtige Lesung sowie die richtige Auslegung hin: *prāṇayata* aus *pra-ṇ-*, mit dem Vergleich zu JB 3.377 *saiṣā praṇetā devatā*. *...eṣā hīdaṃ devatā sarvaṃ prāṇayata. tad yat prāṇayata tasmāt prāṇaḥ*. Zur Verwechslung von *aya* zu *e* in Hss., worauf Ehlers (1988: 12) bereits hinweist, s. Orthographie 1.5.3.1. S. unten, Anm. 6, 68, 69.

⁶ Alle Hss.: *prāṇeta*, wonach Oertel (Roots1934: 131 = Kl. Schr. 292), die L-Ed. und die RL-Ed. S. Anm. 5, 68, 69.

⁷ So Bu2. N1, Ba: *-evāram*bhaṇīyam-*, N2: *-evārambhaṇīyām-*, Bu: *-etavārambhaṇīyam-*. Ga=C: *etavārambhaṇīyam*.

⁸ So N1 und Ba. N2: *sarvvas-*. Statt *hi sarvas*, Bu=Ga=C: *hi eṣa*. Bu2 ist undeutlich geschrieben: *sarvahas-* bzw. *sarvas-*, denn *sarva* wurde nachträglich über *has-* geschrieben. Kha=A: *sarvas*.

⁹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarve*.

jñakratava ārabdhās. tasmād¹⁰ ārambhaṇīye¹¹ 'han sarvāṇi¹² rūpāṇi kriyante. sarvāṇi¹³ hi¹⁴ rūpāṇi vācy. ayam eko 'bhiplavo. 'yam eko. ¹⁵'yam eko. 'yam ekas. tasyāsyābhiplavasyedaṃ¹⁶ prathamam ahas. tasyedaṃ eva¹⁷ prātassavanam.¹⁸ ¹⁹idaṃ²⁰ mādhyandinaṃ²¹ savanam. idaṃ²² tṛtīyasavanam.²³ idam eva dvitīyam²⁴ ahas. tasyedaṃ²⁵ eva prātassavanam. idaṃ²⁶ mādhyandinaṃ²⁷ savanam. idaṃ²⁸ tṛtīyasavanam.²⁹ idam eva vairūpaṃ³⁰ tṛtīyam³¹ ahas. tasyedaṃ eva prātassavanam³² idaṃ³³ ³⁴mādhyandinaṃ³⁵ savanam. idaṃ³⁶ tṛtīyasavanam. idam eva vairājaṃ³⁷ caturtham³⁸ ahas. tasyedaṃ eva prātassavanam. ³⁹idaṃ⁴⁰ mādhyandinaṃ⁴¹ savanam. idaṃ⁴² tṛtīyasavanam. idam eva

¹⁰ So N1 und Ba. Bu2: *-tasmāt**, N2: *-tāt*d-*, Bu: *-tasmāt*d-* oder *-tasmāt*d-*. In Bu sind der Anusvāra (*ṃ*) und das *-ā*-Zeichen manchmal nicht zu unterscheiden.

¹¹ So N2 und Bu. N1, Ba: *-āram*bhaṇīye*, Bu2: *ārambhaṇīye*.

¹² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvāṇi*.

¹³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvāṇi*.

¹⁴ So N1, Bu=Ga=C und Bu2. Ba: *ha*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. In N2 fehlt *hi*. Oertel (Roots1934: 131 = Kl. Schr. 292) liest *hi*.

¹⁵ So N1, N2, Ba und Bu2 ohne Avagraha. In Bu=Ga=C fehlt *'yam eko*, dies ist eine Haplographie.

¹⁶ So N2 und Bu2. N1, Ba: *-tasyāsyābhiplavasyedaṃ**, Bu=Ga=C: *-tasyāsyābhiplavasyedā*. In Bu sind der Anusvāra (*ṃ*) und das *-ā*-Zeichen manchmal nicht zu unterscheiden.

¹⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-e*.

¹⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *prātassavanam-*.

¹⁹ In Bu wurde der Text von hier bis auf *eva śākvaraṃ* mit einem Pluszeichen abgekürzt: *ida + midam*, analog Ga=C, die kein Pluszeichen hat.

²⁰ N1, N2, Ba und Bu2: *-idam-*.

²¹ N1, N2 und Ba: *-māddhyandinaṃ*, Bu2: *-māddhyaṃdinaṃ*.

²² N1, N2, Ba und Bu: *-idan-*.

²³ So N1, N2 und Ba. Bu2: *-tṛtīyasavanam-*.

²⁴ So N1, N2 und Ba. Bu2: *dvitīyam-*.

²⁵ So N1, Ba und Bu2. N2: *-tasyaidam-*.

²⁶ N1, N2, Ba und Bu2: *-idam-*.

²⁷ N1, N2 und Ba: *-māddhyandinaṃ*, Bu2: *-māddhyaṃdinaṃ*.

²⁸ N1, N2, Ba, Bu2: *-idan-*.

²⁹ So N1, N2 und Ba. Bu2: *-tṛtīyasavanam-*.

³⁰ N2, Ba, Bu2: *vairūpan-*. In N1 fehlt *vairūpaṃ*.

³¹ So N2 und Ba. N1: *tṛtīyasavanam-*, Bu2: *tṛtīyam-*.

³² So N1, Ba und Bu2. N2: *prātassanam-*.

³³ N1, N2, Ba und Bu2: *-idam-*.

³⁴ In N2 und Bu2 wurde der Text von hier bis vor *idam eva vairājāṃ* mit einem Pluszeichen abgekürzt: *mā + m-*, analog Kha=A, die kein Pluszeichen hat.

³⁵ Ba: *-māddhyandinaṃ*. N1: *-māddhyandina*.

³⁶ N1 und Ba: *-idan-*.

³⁷ N1, N2, Ba und Bu2: *vairājañ-*.

³⁸ N1, N2, Ba und Bu2: *-caturtham-*.

³⁹ In N2 und Bu2 wurde der Text von hier vor *idam eva śākvaraṃ* mit einem Pluszeichen abgekürzt: *ida + m-*. Gleiches aber ohne Pluszeichen findet sich in Kha=A.

⁴⁰ N1 und Ba: *-idam-*.

⁴¹ N1: *-māddhyandinaṃ*, Ba: *-māddhyaṃdinaṃ*. Ka=B: *māddhyaṃdina*.

⁴² N1 und Ba: *-idan-*.

śākvaṃ⁴³ pañcamam ahas. tasmād⁴⁴ anenopasaṃgr̥hya⁴⁵ 46śaknoti.⁴⁷ tasyedam eva
⁴⁸prātassavanam. ⁴⁹idaṃ⁵⁰ mādhyandināṃ⁵¹ savanam. idaṃ⁵² tr̥tīyasavanam.⁵³ idaṃ
eva raivataṃ ṣaṣṭham ahas. tasmād⁵⁴ anayā prāśnāti. tasyedam eva ⁵⁵prātassavanam.
⁵⁶idaṃ⁵⁷ mādhyandināṃ⁵⁸ savanam. idaṃ⁵⁹ tr̥tīyasavanam. evam asyābhiplavasyaivam
asyaivam⁶⁰ ⁶¹asya. .ayam evātmā pṛṣṭhya. ima eva nava prāṇās⁶² trivṛt⁶³ prāyaṇīyam⁶⁴

⁴³ So N2, Bu und Bu2. N1: śākvarīm*, Ba: śākvaṃ*.

⁴⁴ In N1 ist die Reihenfolge des Textes durcheinander. Nach tasmād wurde Folgendes eingeschoben (zur besseren Lesbarkeit werden die Wörter getrennt): -anayā prāśnanti tasyedam eva prātassavanam idaṃ mādhyandināṃ savanam idaṃ tr̥tīyasavanam idaṃ eva raivataṃ ṣaṣṭham ahas tasmād-.

⁴⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: -anenopasaṃgr̥hya.

⁴⁶ In N2 wurden die Reihenfolge des Textes vertauscht (zur besseren Lesbarkeit werden die Wörter getrennt): śakkonayā prāśnantinti tasyedameva prāta + m idaṃ eva raivataṃ ṣaṣṭham ahas tasmād anenopasaṃgr̥hya śaknoti statt śaknoti tasyedam eva prātassavanam idaṃ mādhyandināṃ idaṃ tr̥tīyasavanam idaṃ eva raivataṃ ṣaṣṭham ahas tasmād anayā prāśnāti.

⁴⁷ So N1, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: śaknomi.

⁴⁸ In Bu ist der Text von hier bis vor tr̥tīyasavanam evam asyābhiplavasyaivam mit einem Plus-Zeichen abgekürzt: prāta + . Das gleiche, aber ohne Plus-Zeichen findet sich in Ga=C.

⁴⁹ In Bu2 wurde Text von hier bis vor idaṃ eva raivataṃ mit einem Pluszeichen abgekürzt: idaṃ + m-.

⁵⁰ N1, Ba: -idaṃ-

⁵¹ N1: -mādhyandinā, Ba: -mādhyandināṃ.

⁵² N1 und Ba: -idan-.

⁵³ In N1 springt der Text von hier zu evam asyābhiplavasyaivam. Das Wegfallen des Textes wurde vermutlich durch die identischen Sätze verursacht.

⁵⁴ Bu2=Kha=A: -anenopasaṃgr̥hya śaknoti statt anayā prāśnāti.

⁵⁵ In N2 wurde der Text von hier bis auf tr̥tīyasavanam evam mit einem Pluszeichen abgekürzt: prāta +.

⁵⁶ In Bu2 wurde der Text von hier bis auf tr̥tīyasavanam evam mit einem Pluszeichen abgekürzt: ida +.

⁵⁷ Ba: -idaṃ-.

⁵⁸ Ba: -mādhyandināṃ.

⁵⁹ Ba: -idan-.

⁶⁰ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba enthält eine Dittographie: -asyaivamasyaivam-. In Ga=C fehlt asyaivam.

⁶¹ Alle Hss.: -asyāyam-.

⁶² So N1, N2, Ba und Bu2. Statt prāṇās-, Bu: prāta + m idaṃ eva raivataṃ ṣaṣṭham ahas tasmād anenopasaṃgr̥hyāṇās-, das ist vergleichbar mit Ga=C: tam idaṃ eva raivataṃ ṣaṣṭham ahas tasmād anenopasaṃgr̥hyā prāṇās (zur besseren Lesbarkeit werden die Wörter getrennt). Die L-Ed. und die RL-Ed. setzen hinter prāṇāḥ einen Daṇḍa.

⁶³ N1, N2, Ba=Ka=B und Bu=Ga=C: -tr̥vṛt*, Bu2=Kha=A: -tr̥vṛt-.

⁶⁴ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: prāyaṇīyam-.

⁶⁵ahas. tat prāṇā⁶⁶ idam sarvaṃ⁶⁷ prāṇayanta.⁶⁸ tad yat prāṇayanta⁶⁹ tasmād⁷⁰ apy etat prāyaṇīyam⁷¹ ahar. imā eva grīvāḥ⁷² pañcadaśam ahar. ojo⁷³ vai vīryam.⁷⁴ grīvā ojo.⁷⁵ vīryam⁷⁶ pañcadaśas. tasmāt paśavo grīvābhir bhāraṃ⁷⁷ vahanty.⁷⁸ aṣṭāv ime jatravo. 'ṣṭāv⁷⁹ ima. ūrdhvo⁸⁰ jatrus⁸¹ saptadaśas.⁸² tad eva saptadaśam ahar. idam evodaram ekaviṃśam ahas. sarve⁸³ vai stomā ekaviṃśam abhisampannās.⁸⁴ sarvaṃ⁸⁵ annādyam udare⁸⁶ pratiṣṭhitam.⁸⁷ 2.57⁸⁸

JB 2.58

trayodaśemāḥ¹ pariśavas,² ³trayodaśemā, aṇḍapariśus saptaviṃśī.⁴ tad eva triṇavam ahas.

⁶⁵ So nur N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *-aharyyat**. Oertel (Roots1934: 131 = Kl. Schr. 292): *ahar yat*, die L-Ed. und die RL-Ed. lesen *ahar, yat*.

⁶⁶ So alle Hss. So lesen Oertel (Roots1934: 131 = Kl. Schr. 292) und die beiden Eds. Ehlers (1988: 12) emendiert den Nom. Pl. zu dem Nom. Sg. anhand des gleichen Ausdrucks am Anfang dieses Abschnittes: *prāṇa eva prāyaṇīyo 'tirātraḥ. prāṇo hīdaṃ sarvaṃ prāṇayata. tad yat prāṇayata tasmāt prāṇaḥ*. Dort handelt es sich um den Prāṇa, „den Aushauch“, während es sich aber hier um neun Prāṇas, „die Atemzüge“ handelt. Folglich ist es nicht zu emendieren.

⁶⁷ So Bu und Bu2. N1, Ba: *sarvam**, N2: *sarvvaṃ*.

⁶⁸ N1, N2, Bu, Bu2, Vi: *prāṇeta*, wonach Oertel (Roots1934: 131 = Kl. Schr. 292), die L-Ed. und die RL-Ed. Ba=Ka=B und Kha=A: *prāyaṇata*. s. Anm. 5, 6, 69. Gotō (1987: 75 Anm. 49, 401) und Ehlers (1988: 12) lesen *prāṇayata* aus *pra-ṇī-*, s. Anm. 5. Aber dem Pl. des Subjekts (*prāṇāḥ*) entsprechend müsste die 3. Person Pl. *prāṇayanta* stehen, s. 66, vgl. Anm. 5, 6. Wie oben in Anm. 66 erwähnt, korrigiert Ehlers den Pl. des Subjekts zum Sg. Gotō erwähnt dies nicht. Die neue Lesung ist handschriftlich leicht nachzuvollziehen. Die Veränderung von *aya* zu *e* ist in den Hss. nicht selten, s. Orthographie 1.5.3.1. *ta* und *nta* sind sich graphisch ähnlich.

⁶⁹ N1, N2, Bu, Bu2, Vi: *prāṇeta*, wonach Oertel (Roots1934: 131 = Kl. Schr. 292), die L-Ed. und die RL-Ed. Ba=Ka=B, Kha=A: *prāyaṇata*. s. Anm. 5, 6, 68.

⁷⁰ So N1, N2 und Bu2. Ba mit Avagraha: *'tasmād-*, Bu=Ga=C: *tasmādy-*.

⁷¹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *prāyaṇīyam-*.

⁷² So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *grīvāḥ*. Ga=C: *grīvāḥ*.

⁷³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-orojo*.

⁷⁴ Alle Hss.: *vīryyam*.

⁷⁵ So alle Hss. Ga=C: *ājāḥ*.

⁷⁶ N1, Ba: *vīryyam**, N2, Bu, Bu2: *vīryyam*.

⁷⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-bhāraṃ**.

⁷⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *vihanty-*. Ga=C: *vihanti*.

⁷⁹ So N1, N2, Bu und Bu2 ohne Avagraha. Ba=Ka=B, Kha=A: *aṣṭāv-*.

⁸⁰ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: *-ūrdhvo*.

⁸¹ So N1. N2, Bu=C: *jatrus-*, Ba: *trus-*, Bu2: *jatras-*.

⁸² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *saptas-*. Kha=A: *saptaḥ*.

⁸³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-sarve*.

⁸⁴ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-abhisam*pannās-*.

⁸⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvva-*.

⁸⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=C: *-udāre*.

⁸⁷ So N1 und Ba: *pratiṣṭhitam**. N2, Bu, Bu2: *pratiṣṭhitam*.

⁸⁸ In N1 steht ein Strich, der im Gavāmayana-Kapitel nur hier vorkommt. In N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 57 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 57 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 57 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ So Ba und Bu2. N1: *trayodaśemāḥ*, N2, Bu=Ga=C: *trayodaśemām*. In N2 und Bu ähneln sich *ḥ* und *ṃ*.

² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *paśavas-*. Ka=B, Kha=A: *paśavas*.

³ Ba: *-trayodaśemā aṇḍaparaśus-*, Bu: *-trayodaśemāṇḍapariśus-*, N2: *-trayodaśemāvaṇḍapariśus-*, Bu2: *-trayodaśemāvaṇḍapariśuḥ*, N1: *-trayodaśemāvaṇḍavaśus-* oder *°paśus-*.

⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-saptaviṃśī*.

trayastrimśad imāni prṣṭhikāṇḍāni⁵ saha kimkālukābhis.⁶ tad eva trayastrimśam⁷ ahar. ayam abhijid. ayam⁸ viśvajic. chuklam kṛṣṇam⁹ kanīnikā, ta ime trayas¹⁰ svarasā-māna. ime¹¹ trayo. 'yam viṣuvān. ¹²prāṇāpānāv eva goāyusī. ima eva daśa prāṇā daśarātro. mana eva mahāvratīyam¹³ ahar. udāna¹⁴ evodayanīyo¹⁵ 'tirātras. ta ete daśa prāṇā,¹⁶ daśa stomā, daśa¹⁷ cchandāmsi. . ime ha sapta mukhyāḥ¹⁸ prāṇā, dvāv avāñcau, nābhyām¹⁹ daśama. ime ha prṣṭhyasya ṣaḍahasya²⁰ stomās chandomāḥ pañcaviṃśacaturthā.²¹ imāny u ha sapta caturuttarāṇi cchandāmsi²² sadvipadāvirāḍaticchandāḥ.²³ prāṇa eva gāyatṛī. cakṣuṣī uṣṇikkakubhau.²⁴ śrotram²⁵ jagatī. vāg anuṣṭum.²⁶ mano bṛhaty. ātmā paṅktir.²⁷ balam²⁸ 29 triṣṭup. pratiṣṭhā dvipadā. māṃsāni virāḥ. śarīrāny aticchandās.³⁰ teṣām eṣām saptānām³¹ caturuttarāṇām³² chandasām³³ dvādaśaikaviṃśās sampadyante.³⁴ 2.58³⁵

⁵ N1, N2, Ba=Ka=B, Bu2=Kha=A: *prṣṭhikāṇḍāni*. Bu=Ga=C: *prṣṭhikāṇḍāni*.

⁶ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *kimkālukābhis-*. Ga=C: *kimkālukābhiḥ*.

⁷ In N1 ist der oberer Teil von *yastri* verloren gegangen.

⁸ So Bu2. N1: *viśvajicśuklam*, N2: *viśvajiccuklam*, Ba, Bu: *viśvajichśuklam*.

⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *kṛṣṇam**.

¹⁰ So Ba. N1, N2, Bu, Bu2: *traya*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.

¹¹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *trayomyam*.

¹² So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2: *prāṇāpānāvaiiva*.

¹³ So N2 und Ba. N1: *mahāvratīm-*, Bu=C: *mahāpratīyam-*, Bu2: *mahāvratīyam-*.

¹⁴ So N1, N2, Ba, Bu und Bu2. C: *ūdāna*.

¹⁵ So N2, Ba und Bu. N1: *evodayanīyo*. Bu2: *evodayanīyyo*.

¹⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *prā*.

¹⁷ So N2. N1: *chandāmsīme*, Ba: *chśandāmsīme*, Bu: *chchandāmsīme*, Bu2: *chchandāmsīme*.

¹⁸ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *mukhyāḥ*.

¹⁹ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *nābhyān-*.

²⁰ N1: *stomāschandomāḥ*, N2: *stomācchandomāḥ*, Ba: *stomāschśandomāḥ*, Bu: *stomāchśandomāḥ*, Bu2: *stomāschamdomāḥ*. Ga=C: *stomācchandomāḥ*.

²¹ Im Wesentlichen so N1, N2, Ba=Ka=B und Bu=Ga=C: *pañcaviṃśacaturthā*. Bu2: *pañcaviṃśāścaturthā*. Kha=A: *pañcaviṃśaḥ caturthā*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *pañcaviṃśaḥ/ caturthā*.

²² So N2. N1: *cśandāmsi*, Ba: *chśandāmsiṃ*, Bu: *chandāmsi*, Bu2: *chamdamsi*.

²³ Im Wesentlichen so nur Ba: *sadvipadāvirāḍaticśandāḥ*. In den anderen Hss. fehlt *sa*. N1: *dvipadāvirāḍaticchandāḥ*, N2: *dvipadāvirāḍaticchandāḥ*, Bu: *dvipadāvirāḍaticchandāḥ*, Bu2: *dvipadāvirāḍaticchandāḥ*. In Ga=C fehlt *sa*.

²⁴ So Ba, Bu und Bu2. N1, N2: *uṣṇik*kubhau*.

²⁵ Alle Hss.: *śrotrañ-*.

²⁶ So N2, Bu=Ga=C und Bu2. N1: *-anuṣṭun-*, Ba: *-anuṣṭub-*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.

²⁷ So Ba. N1: *paṅktir-*, N2: *paṅkti* bzw. *paṅti*, Bu: *paṅ*ti*, Bu2: *paṅ*kti*.

²⁸ N1, Ba: *-balan-*, N2, Bu, Bu2: *balan-*.

²⁹ So Ba. N1: *-triṣṭuppratiṣṭhā*, N2, Bu2: *-triṣṭurpratiṣṭhā*, Bu=Ga=C: *-triṣṭupprṣṭhā*.

³⁰ So N2. N1: *-aticchandās-*, Ba, Bu: *-aticśandās-*, Bu2: *-aticchandāḥ*.

³¹ Alle Hss.: *saptānāñ-*.

³² So Bu. N1, Ba, Bu2: *-caturuttarāṇāñ-*, N2: *-caturuttarāṇāmñ-*.

³³ N1: *-chandasān-*, N2: *-chandasān-*, Ba: *-chśandasān-*, Bu=C: *-chandasām*, Bu2: *-chamdasām*.

³⁴ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-sam*padyan-*.

³⁵ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 58 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 58 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 58 und ein doppelter Daṇḍa.

JB 2.59

gāyatrīyā uṣṇiḥo¹ nuṣṭubhaś² caturaśītir akṣarāṇi. te catvāra ekaviṃśāḥ.³ paṅkteś⁴ ca triṣṭubhaś⁵ ca caturaśītir akṣarāṇi. te catvāra ekaviṃśā. bṛhatyai ca jagatyai ca caturaśītir⁷ akṣarāṇi. te catvāra ekaviṃśā. atha⁸ trayāṇāṃ chandasāṃ daśāśatam akṣarāṇi. viṃśatyakṣarā dvipadā. triṃśadakṣarā⁹ virāṭ. ṣaṣṭyakṣarāticchandās.¹⁰ tāni daśāśatam akṣarāṇi sampadyante.¹¹ tato dve¹² ādatte.¹³ 'tha dvādaśa¹⁴ trivṛtas sampadyante.¹⁵ tāt imān¹⁶ dvādaśa trivṛto¹⁷ dvādaśasv ekaviṃśeṣūpadadhāti. te¹⁹ dvādaśa satrimśino²⁰ māsās sampadyante.²¹ tad²² etac chandāṃsi trivṛtam²³ caiva stomam abhisampadyante²⁴ 2.59²⁵

¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *nuṣṭubhaśchaśītir*-.
² Die L-Ed. versehentlich: *'nuṣṭubhiś*.
³ So Bu2. N1, N2, Bu: *ekaviṃśāḥ*, Ba: *ekaviṃśā*.
⁴ So N2: *paṅkteś*- und Ba, Bu2: *paṅkteś*-. N2 bzw.: *paṅkteś*-. N1: *paṅkteś*-, *ṃ* steht falsch zwischen *ka* und dem links daneben stehenden *-e*-Vokalzeichen. Bu: *paṅkteś*-.
⁵ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba=Ka=B: *triṣṭubhiś*-.
⁶ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2 wegen einer Haplographie: *-caturaśītir*- statt *ca caturaśītir*.
⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *catvacaturaśītir*-.
⁸ N1: *trayāṇāchandasān*-, N2: *trayāṇāṅchandasān*-, Ba: *trayāṇāṅchśadasān*-, Bu=Ga=C: *trayāṇāchandasā*, Bu2: *trayāṇāṅchamdasāṃ*.
⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1 ist schwer zu lesen: *triśadakṣarārā* oder *triṃśadakṣarārā*.
¹⁰ N1: *ṣaṣṭyakṣarāticchandās*-, N2: *ṣaṣṭhyakṣarāticchandāṃs*-, Ba: *ṣaṣṭyakṣarāticchandās*-, Bu: *ṣaṣṭhyakṣarāticchandās*-, Bu2: *ṣaṣṭhyakṣarāticchandās*-. Ga=C: *ṣaṣṭhyakṣarāticchandāḥ*.
¹¹ So Bu und Bu2. N1, Ba: *sam*padyan*te, N2: *samapadyante*.
¹² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *ve*.
¹³ Die L-Ed. versehentlich: *ādatta*/.
¹⁴ So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *dvādaśe*.
¹⁵ So Bu und Bu2. N1, Ba: *-sam*padyan*te, N2: *-sāmpadyante*.
¹⁶ So N1 und Ba. N2: *-imā*, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A, Ka=B: *-imāṃ*.
¹⁷ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *trivṛto*.
¹⁸ So nur N1. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *dvādaśasyekaviṃśeṣūpadadhāti*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *dvādaśasyaikaviṃśeṣūpadadhāti*/. *sya* und *sva* ähneln sich in den Grantha- und Malayalam-Schriften.
¹⁹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C, Bu2: *sa*. In N2 findet sich ein getilgtes *sa* vor *te*.
²⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *strimśino*.
²¹ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-sam*padyan*te.
²² So N2. N1: *-etacśandāṃsi*, Ba: *-etacśandāṃsi*, Bu=C, A, B: *-etacchandāṃsi*. Bu2: *-etacchandāṃsi*.
²³ N2, Ba und Bu: *trivṛtān*-, N1: *trivṛtāś*-. Bu2: *trivṛtān*-.
²⁴ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-abhisam*padyan*te.
²⁵ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 59 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 59 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 59 und ein doppelter Daṇḍa.

JB 2.60

ekaviṃśaṃ¹ ca vācaṃ ca² prāṇaṃ³ cāgniṃ⁴ cādityaṃ⁵ ca⁶. atha ye dve akṣare te⁷
br̥hadrathantare.⁸ te ahorātre.⁹ so 'rdhamāsas.¹⁰ sa māsas.¹¹ sa¹² ṛtus. sa saṃvatsaras.¹³
tad āhur: yat¹⁴ prāṇāś chandāṃsi cchandāṃsi stomā¹⁶ ity āhuḥ kathaṃ¹⁷ yajamānaḥ¹⁸
prāṇaiś chandāṃsy apyeti cchandobhi²⁰ stomān stomair²¹ br̥hadrathantare²² br̥hadra-
thantarābhyām²³ ahorātre²⁵ ahorātrābhyām²⁶ arddhamāsam²⁷ arddhamāsenā²⁹ māsam³⁰
māsenartum³¹ ṛtunā saṃvatsaraṃ. kutaś³² saṃvatsaro³³ jāyate.³⁴ kva pratiṣṭhita³⁵ iti. sa
vidyād: aham eva saṃvatsaro 'smi. mayi pratiṣṭhita ity. evaṃvido ha vāva³⁶ saṃvatsaro

¹ Alle Hss.: *ekaviṃśaṃ-*.

² Im Wesentlichen so N1: *vācañca*. N2, Ba, Bu, Bu2: *vāpañca*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: *vā pañca*. *ca* und *pa* sind sich graphisch ähnlich.

³ Alle Hss.: *prāṇaṃ-*.

⁴ Im Wesentlichen so N1, N2, Ba und Bu2: *-cāgniñ-*. Bu: *-cāgnñ-*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. ohne Variante: *cāgnñ-*.

⁵ Alle Hss.: *cādityaṃ-*.

⁶ Alle Hss.: *-cātha*.

⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. In N1 fehlt *te*.

⁸ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *brahadrathantare*.

⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *ahorātra*.

¹⁰ N1, Ba: *rdhamāsas-*, N2, Bu2: *rdhamāśas-*, Bu: *rdhamāśas-*. Ga=C: *ryamāśas*. In Bu ähneln sich *ya* und *dha* sehr.

¹¹ So N1 und Ba. N2: *mas-*, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A, Ka=B: *masas-*.

¹² So nur N1. Statt *ṛtus sa*, N2, Ba, Bu2: *ṛtus-*, Bu=Ga=C, Ka=B und Kha=A: *ṛtu*.

¹³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *saṃvatsaṃvatsaras-*.

¹⁴ N1, N2, Ba und Bu: *-yyat**, Bu2: *-yyat-*.

¹⁵ N1 mit einer Beschädigung: *prā{ }śchandāṃsi chandāṃsi*, N2: *prāṇācchandāṃsi cchandāṃsi*, Ba: *prāṇāśchśandāṃsi chśandāṃsi*, Bu=Ga=C und Ka=B: *prāṇācchandāṃsi chandāṃsi*, In Bu2 findet sich eine Haplographie: *prāṇācchaṃdāṃsi* statt *prāṇāś chandāṃsi cchandāṃsi*, wie Kha=A: *prāṇā chandāṃsi*.

¹⁶ So N1 und Ba. N2, Bu2: *stoma*, Bu=Ga=C: *tomā*.

¹⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *kaṃ*.

¹⁸ N1: *yajamānaḥ*, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C: *yajamāna*, Bu2=Kha=A: *yajamā*.

¹⁹ N1: *prāṇaiśchandāṃ*sy-*, N2: *prāṇāicchandāṃsy-*, Ba: *prāṇāichśandāṃsy-*, Bu=Ga=C: *prāṇai- chandāṃsy-*, Bu2: *prāṇāicchaṃdāṃsy-*. Ka=B, Kha=A: *prāṇāicchandāṃsy-*.

²⁰ N1, Bu: *chandobhi*, N2: *cchandobhi*, Ba: *chśandobhi*, Bu2: *chaṃdobhi*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *chandobhi*.

²¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *stomai*.

²² So N1, N2 und Bu2. Ba: *brahadrathantare*, Bu: *br̥hadṛthantare*.

²³ So N1, Ba und Bu2. N2: *brahadrathantarābhyām-*, Bu: *br̥hadṛthantarābhyām-*.

²⁴ In N1 ist der obere Teil von *tre a* verloren gegangen, ist aber noch zu entziffern.

²⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-ahorātro*.

²⁶ So N1, Ba und Bu2. N2, Bu=Ga=C: *ahorātrābhyām-*.

²⁷ N1: *-arddhamām-*, N2, Ba, Bu, Bu2: *-arddhamāsa*. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *arddhamāsa*.

²⁸ N1 hat eine Art Haplographie: *-arddhamāsenarttum*, statt *arddhamāsenā māsam māsenartum*.

²⁹ So Bu. N2, Ba, Bu2: *-arddhamāsenā*.

³⁰ So N2. Ba, Bu2: *māsam-*, Bu=Ga=C: *māsa*.

³¹ Ba, Bu2: *-māsenarttum-*. N2: *māsenakarttum-*, Bu=Ga=C: *māsenakakṛm-*.

³² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *kṛtas-*.

³³ So N1, N2: *-saṃvatsaro*, Bu: *-saṃvat*saro*. Ba=Ka=B und Kha=A: *saṃvat*sare*.

³⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *jājāyate*.

³⁵ So alle Hss. A, B, C: *patiṣṭhita*.

³⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *vā*.

jāyata evaṁvidi pratiṣṭhito. 'tho³⁷ āhur:³⁸ āditya eva saṁvatsara. etaṁ hi sarvās³⁹ śrīs⁴⁰ sarvaṁ⁴¹ yaśas sarve⁴² devās⁴³ sametās. tasmād āditya⁴⁴ eva saṁvatsara⁴⁵ iti. tasya yad⁴⁶ bhāti tat saṁvad.⁴⁷ yan⁴⁸ madhye⁴⁹ kṛṣṇaṁ⁵⁰ maṇḍalaṁ⁵¹ tat sara. ity adhi-devatam.⁵² athādhyātmam.⁵³ ayam eva saṁvatsaro yo 'yaṁ⁵⁴ cakṣuṣi puruṣas. tasya⁵⁵ yac chuklaṁ tat saṁvad.⁵⁶ yan⁵⁷ madhye kṛṣṇaṁ⁵⁸ maṇḍalaṁ⁵⁹ tat saro. 'tho āhur: āditya eva saṁvac. candramās⁶⁰ saras. tam eṣa sarati. taṁ⁶¹ paurṇamāsyām⁶² āpnotīti. tad u vā⁶³ āhuḥ.⁶⁴ prāṇa eva saṁvad.⁶⁵ vāk⁶⁶ sara. etābhyāṁ hi samaśnuta iti. tasya vā etasya saṁvatsarasasyāgniṣṭomasāmāny⁶⁷ eva⁶⁸ devayānaḥ⁶⁹ panthāḥ 2.60⁷⁰

³⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2 ohne Avagraha. N1: *thotho*.

³⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *āhuḥ*.

³⁹ So Bu2. N2: *sarvvās-*. N1, Ba, Bu: *sarvā*.

⁴⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *grīs-*. Kha=A: *śrīdas*.

⁴¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvvaṁ*.

⁴² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvve*.

⁴³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Kha=A: *devā*.

⁴⁴ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *-ādityam-* Kha=A: *ādityaṁ*.

⁴⁵ In Bu=Ga=C findet sich eine Dittographie. Statt *saṁvatsara* steht *saṁvatsara etaṁ hi sarvā śrīsarvaṁ yaśassarve devāssametāstasmādāditya eva saṁvatsara*.

⁴⁶ So Bu2. N1, N2, Ba=Ka, Bu=Ga, A: *yat**.

⁴⁷ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A und Ka=B: *sampad-*. *pa* und *va* ähneln sich sehr in den Grantha- und Malayalam-Schriften.

⁴⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *yam*. In Bu sind sich *nma* und *mma* sehr ähnlich.

⁴⁹ Alle Hss.: *maddhye*.

⁵⁰ N2, Ba, Bu und Bu2: *kṛṣṇam-*. N1: *kaṣṇam*.

⁵¹ N2, Ba und Bu2: *-maṇḍalan-*, N1 und Bu: *-maṇḍan-*. Ga=C: *maṇḍaṁ*.

⁵² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2=Kha=A: *adhidaivatam*.

⁵³ N1, N2, Ba, Bu2: *-athādhyātmam-*. Bu: *-athadhyātmamam-* oder *-athadhyātmamm-*, denn *mama* und *mma* sind graphisch identisch. Ga=C: *athadhyātmammam*, Bu2=Kha=A: *adhādhyātmam-*. In der Grantha-Schrift ähneln sich *tha* und *dha*.

⁵⁴ Alle Hss.: *yañ-*.

⁵⁵ So Bu2. N1: *yacśuklan-*, N2: *yacherklaṁ*, Ba: *yaśchśuklan-*, Bu: *yachśuklan-*.

⁵⁶ So N1 und Ba. N2, Bu: *-savad-*, Bu2: *-sāmpad-*. Kha=A: *sampad*.

⁵⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *yam-*. In Bu sind sich *nma* und *mma* sehr ähnlich.

⁵⁸ Alle Hss.: *kṛṣṇam-*.

⁵⁹ N2, Ba, Bu, Bu2: *-maṇḍalan-*, N1: *-maṇḍan-*.

⁶⁰ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *-caṁdramās-*.

⁶¹ So N2 und Bu2. N1: *tat**, Ba: *tam**, Bu=Ga=C: *raṁ*.

⁶² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *paurṇamāsyām-*.

⁶³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2 ist undeutlich: *lā* oder *vā*.

⁶⁴ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *āhuḥ*.

⁶⁵ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2=Kha=A: *saṁvid-*.

⁶⁶ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2: *-vān**.

⁶⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *saṁvatsarasasyāgniṣṭomasāmāny-*.

⁶⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-e*.

⁶⁹ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *devayānaḥ*. *ḥ* sieht in Bu wie *ma* aus. Ga=C: *devayānama*.

⁷⁰ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 60 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 60 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 60 und ein doppelter Daṇḍa.

JB 2.61

tāni vā etāni rauhiṅakāni¹ 2nāma. . etair vai³ devās⁴ svargaṃ⁵ lokam arohan.⁶ yad arohaṃs⁷ tasmād rauhinakāni.⁸ tasmād vayam anvaham evāgniṣṭomasāmāni kurmo.⁹ 'tha vartanyau¹⁰ 11bṛhadrathantare. etābhyāṃ¹² ha vā eṣa etad¹³ vartate.¹⁴ tasmād vayam atirātra ubhe bṛhadrathantare¹⁵ kurmaḥ.¹⁶ 17kṛtsnaṃ nas sāma yuktaṃ yajñam¹⁸ vahat.¹⁹ kṛtsnena²⁰ sāmnoḍṛcam aśnavāmahā²¹ ity. atha gatih. 22yaś caivāsāv āditye puruṣo yaś cāyam²³ adhyātman²⁴ tad etat prajāpatyayanam²⁵ ity evopāsītavyam.²⁶ etena²⁷ vā ayanena prajāpatir imām ṛddhim²⁸ ārdhnod²⁹ imām vyaṣṭim³⁰ vyāśnuta. tad yām eva

¹ So N1, Ba und Bu2. N2: *rohiṅakāni*, Bu=Ga=C: *rāhiṅakāni*.

² N1, Ba und Bu2: *nāmaitair-*. N2: *nāmaiter-*, Bu: *rāmaitair-*. Ga=C: *rāma/ etair-*.

³ So Ba, Bu und Bu2. N1, N2: *-vvai*.

⁴ So N1, N2 und Bu2. Ba, Bu: *devā*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.

⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *svarggaṃ*.

⁶ So nur N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *-ārohan-*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Die Lesung *arohan* ist überzeugend wegen des folgenden Satzes: *yad arohaṃs tasmād rauhiṅakāni*.

⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-arohan-*.

⁸ So alle Hss. So die L-Ed. Aber die RL-Ed.: *rohiṅakāni*. Vishva Bandhu (VPAK Brāhmaṇas: 1255) liest richtig aber ohne Anmerkung: *rauhiṅakāni*.

⁹ N1, Ba, Bu, Bu2: *kurmmo*, N2: *kṛmmo*. Nach *kurmo* wäre **iti* zu erwarten, vgl. die folgenden Sätze von *tasmād vayam* bis *aśnavāmahā ity*.

¹⁰ Alle Hss.: *varttanyau*.

¹¹ So N2, Ba und Bu2. N1: *bṛhadrathantare etābhyā*, Bu: *bṛhadrṭhantare etābhyāṃ*. Kha=A: *bṛhadrathantareṇa tābhyāṃ*.

¹² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *etābhyā*.

¹³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *eta*.

¹⁴ Alle Hss.: *varttate*.

¹⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *bṛhadrṭhantare*.

¹⁶ So Bu. N2, Ba, Bu2: *kurmmaḥ*, N1: *kurmma*.

¹⁷ Im Wesentlichen so nur Ba: *kṛt*snanmas-*. N1: *kṛtsnāni*, N2: *kusnannas-*, Bu, Bu2: *kṛtsnanna*. Kha=A, Ga=C: *kṛtsnaṃ na*.

¹⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *yajñam**.

¹⁹ So alle Hss. Der Inj. *vahat* der Wurzel *vah-* könnte aber ein Fehler sein. Der Injunktiv spielt an dieser Stelle keine besondere Rolle, außerdem findet sich nur der Indikativ in vielen Parallelen im JB, z. B. JB 1.291 *tad asyāitat sāma kṛtsnaṃ yuktaṃ yajñam vahati*, JB 2.432 *atho haiṣām etad eva sāma kṛptaṃ kṛtsnaṃ yuktaṃ yajñam vahati*.

²⁰ So N1, Ba und Bu2. N2: *kṛtsnena*, Bu: *kṛsnena*.

²¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-annavāmahā*.

²² N1: *-yyaścaivāsāvāditye*, N2: *-yyavaivāsāvāvāditye*, Ba: *-yyaścaivāsāvādityo*, Bu: *-yyacaivāsāvāvāditye*, Bu2: *-yyaśvaivāsāvāvāditye*. Ka=B: *yaścaivāsāvāvādityo*, Kha=A: *yaścaivāsāvāvāditye*, Ga=C: *yacaivāsāvāvāditye*.

²³ *ya* ist in N1 zu dunkel und nicht zu identifizieren.

²⁴ N2, Ba und Bu2: *-addhyātman-*, Bu: *-adhyātman-*. N1: *-ātman-*. Die L-Ed.: *adhyātman*, die RL-Ed.: *adhy ātman*. Wenn *ātman* ein Lokativ wäre, stände **ātmaṃs* in den Hss. Wenn die L-Ed. *adhyātman* als Akk. von *adhyātma-* betrachtet hätte, hätte sie *adhyātmaṃ* schreiben sollen. Einen ähnlichen Ausdruck findet man in KB und ŚB: KB 18.4.11 (KB(L) 18.4) *idam ekaṃ yad ayaṃ prāṇo 'dhyātman*. „Der auf das Selbst bezügliche Aushauch ist dieses Einzige.“ ŚB 14.5.5.1 ... *yaś cāyām asyām pṛthivyāṃ tejomāyo 'mṛtamāyaḥ pūruṣo yaś cāyām adhyātmaṃ śārīrās tejomāyo 'mṛtamāyaḥ pūruṣo ...*

²⁵ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *prajāpatyayanam-*.

²⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-evonvāsītavyam-*.

²⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *ekena*. *ka* und *ta* ähneln sich.

²⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-ṛddhnim-*.

²⁹ N1, N2, Ba, Bu2: *-ārdhnod-*, Bu: *-ārdhnod-*. C: *ārdhnod*.

³⁰ So N1. N2: *vyuṣṭima*, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *vyuṣṭim*.

prajāpatir³¹ rddhim ārdhnod³² yāṃ vyaṣṭim³³ vyāśnuta tām evarddhim ṛdhnoti³⁴ tām³⁵ vyaṣṭim³⁶ vyaśnute ya evaṃ veda. 2.61³⁷

JB 2.62

eṣa vāva dīkṣito ya eṣa tapati. sa eṣa ¹indriyaṃ jyaiṣṭhyaṃ śraiṣṭhyaṃ ²abhidīkṣitas.³ tasya ye 'rvāñco raśmayas tāni śmaśrūṇi.⁴ ya ūrdhvās⁵ te keśā. ahorātre eva kṛṣṇājinasya rūpam. ahar eva śuklasya rūpam, rātriḥ ⁶kṛṣṇasya. .atha yad etan maṇḍalam⁷ tā āpas, tad annam,⁸ tad ⁹amṛtam.¹⁰ ¹¹tasminn etasmin maṇḍale ¹²tejomayaś chandomayaḥ puruṣas. sa¹³ prāṇas, sa ¹⁴indras, sa prajāpatis,¹⁵ sa dīkṣitas. tad etad dīkṣayaiva saṃgrhītam.¹⁶ tata ābhyaḥ¹⁷ prajābhyo 'nnādyam visṛjate. tasyemā eva diśaḥ¹⁸ patnaya āsaṃs. tam hemās¹⁹ tisro diśo ²⁰ticerur. iyaṃ haivāsyānuvratatamāsa²¹ yeyam²² dakṣiṇā dik. tasmād eṣa etām evābhyupāvartate.²³ yady apy uttarata ude ty athaitām evābhyupā-

³¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Kha=A: *prajāpati*. Ka=B: *prajāpatih*.

³² Alle Hss.: *-ārdhnod-*.

³³ So nur N1. N2, Ba=B, Bu=C, A: *vyuṣṭim*, Bu2: *vṛṣṭim*.

³⁴ So Bu. N1, Ba: *-ṛddhnoti*, N2: *-ṛddhneti*, Bu2: *-ṛddhnoti*.

³⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. In N1 fehlt *tām*.

³⁶ So nur N1. N2, Ba=B, Bu2=A, C: *vyuṣṭim*, Bu: *vyuṣṭi*.

³⁷ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 61 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 61 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 61 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ N1, Ba: *indriyañjyaiṣṭhyaṃ*, N2: *indriyamñjyēṣṭhyaṃ*. Bu=Ga=C: *indrayam jyeṣṭhyaṃ*. Bu2=Kha=A und Ka=B: *indriyam jyeṣṭhyaṃ*.

² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1 enthält eine Haplographie: *abhidīkṣitasya*, statt *abhidīkṣitas tasya*.

³ Die L-Ed. und die RL-Ed.: *abhi dīkṣitaḥ*/. Oertel (Roots1934: 138 = Kl. Schr. 299) liest *abhidīkṣitas*.

⁴ So alle Hss. Ga=C: *śmaśrūṇi*.

⁵ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: *ūrdhvās-*.

⁶ Alle Hss.: *kṛṣṇasyātha*.

⁷ N1, N2, Ba, Bu2: *-maṇḍalan-*, Bu=Ga=C, Kha=B: *-maṇḍala*.

⁸ Alle Hss.: *-annan-*.

⁹ Bu2 ist vergraut und zum Teil nicht lesbar: *-amṛta --- sminn-*.

¹⁰ N1, N2, Bu: *-amṛtan-*. Ba: *-amṛta*.

¹¹ So N1, N2 und Bu. Ba wegen einer Haplographie: *tasmin-* statt *tasminn etasmin*. Ka=B, Kha=A: *tasminn* statt *tasminn etasmin*.

¹² N1: *tejomayaśchandomayaḥ*, N2: *tejomayacchandomayaḥ*, Ba: *tejomayaśchśandomayaḥ*. Bu: *tejomayachandomaṇayaḥ*, wie Kha=A, Ga=C: *tejomayachandomaṇayaḥ*. Bu2: *tejomayachamdomayaḥ*. Ka=B: *tejomayaḥchandomaṇayaḥ*,

¹³ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba=Ka=B: *-saḥ*.

¹⁴ So N1, Ba und Bu. Statt *indras sa* N2: *indra*, Bu2: *iṇdrassa*.

¹⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Kha=A: *prajāpati*. Ka=B: *prajāpatih*.

¹⁶ Alle Hss.: *saṃgrhītan-*.

¹⁷ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *ābhyaḥ*.

¹⁸ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *diśaḥ*.

¹⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *homos-*.

²⁰ N1, N2, Ba, Bu2: *ticeruryyam*, Bu: *ticerūryyam*. Ga=C: *ticerūh/ iyaṃ*.

²¹ So N2, Ba und Bu. N1: *haivāsyāsupratatamāsa*. Bu2 ist vergraut und zum Teil nicht lesbar: *haivāsyā --- tatamāsa*.

²² So Bu2. N1, N2, Ba: *yeyan-*, Bu=Ga=C: *eva*.

²³ N1, Ba, Bu2: *-evābhyupāvartate*, N2: *-evābhyāpāvartate*, Bu: *-evātyupāvartate*. Ga=C: *evātyupāvartate*.

var̥tate.²⁴ tasmād yāsyā priyā jāyā²⁵ syāt tām²⁶ dakṣiṇārdhyām²⁷ kuryāt.²⁸ 2.62²⁹

JB 2.63¹

prathamām samnahyati.² prathamām vācayati. prathamām³ pūrṇapātra⁴ āgacchaty.⁵ anantaritāḥ⁶ patnaya⁷ stha. udag u yajñīyam⁸ karma⁹ samtiṣṭhata.¹⁰ ¹¹itīn nv adhidevatam.¹² athādhyātman.¹³ ayam eva dīkṣito¹⁴ yo 'yam¹⁵ cakṣuṣi puruṣas. tasya yāny arvāñci¹⁶ pakṣmāni¹⁷ tāni śmaśrūṇi. yāny ūrdhvāni¹⁸ te keśā.¹⁹ yad eva śuklam²⁰ ca kṛṣṇam²¹ ca tat kṛṣṇājinasya²² rūpaṃ. śuklam eva śuklasya rūpaṃ. kṛṣṇam²³ kṛṣṇasya. atha yad²⁴ etan²⁵ maṇḍalam²⁶ tā āpas, tad annam,²⁷ tad amṛtam.²⁸ tasminn etasmin

²⁴ N1, N2, Ba: -evābhyupāvarttate, Bu: -evāsūpāvarttate. Ga=C: evāsūpāvarttate. Bu2 ist vergraut und schwer zu lesen: -evābhyupāvarttate oder -evābhya°.

²⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: jāya.

²⁶ So Bu2: -tām. N1, N2, Ba: -tān-, Bu: -tā.

²⁷ N1, Ba, Bu2: -dakṣiṇārdhyām, N2: -dakṣiṇārdhyam. Bu: dakṣiṇārdhyām. Ga=C: dakṣiṇārdhyā.

²⁸ Alle Hss.: kuryāt*.

²⁹ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, ein ku-ähnliches Zeichen, ein halber Strich und die Ziffer 62, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 62 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 62 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Bu2 ist in diesem Abschnitt vergraut und zum Teil nicht lesbar.

² N1, N2, Ba, Bu: sannahyati. Bu2 ist zum Teil vergraut und nicht lesbar: --- nnahyati.

³ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: prathamam*.

⁴ So N1, Ba und Bu. N2: pūrṇapātra. Bu2 ist vergraut und teilweise unlesbar: pūrṇa ----.

⁵ So N2 und Bu2. N1: āgacśaty-, Ba: āgachśaty-, Bu: āgachchaty-.

⁶ So Ba. N1, N2, Bu: -anantaritāḥ. Bu2 ist vergraut und zum Teil nicht lesbar: -a --- ritāḥ.

⁷ Alle Hss.: sthodag-.

⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: yajñīyam*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: yajñīyam. yajñīya- und yajñīya- sind beide gleichartig. Vgl. JB 2.401 yajñīyasya karmaṇo, JB 1.164, 3.301 yajñīyasya karmano. Zu Varianten von -īya- und -īya- s. Orthographie 1.5.3.1.

⁹ So Bu und Bu2. N1, N2, Ba: karmma.

¹⁰ Alle Hss.: santiṣṭhata.

¹¹ Alle Hss.: -itīnv-. Oertel (Roots1934: 138 = Kl. Schr. 299), die L-Ed. und die RL-Ed.: iti nv. Zur Vereinfachung des Doppelkonsonanten vor einem Resonanten, nämlich von nnv zu nv s. Orthographie 1.5.3.5a.

¹² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2 ist vergraut und zum Teil nicht lesbar: -a --- vatam-. Kha=A: adhidaivatam = Oertels Variante (Roots1934: 138 = Kl. Schr. 299).

¹³ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: -athādhyātman-.

¹⁴ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: dakṣiṇato.

¹⁵ Alle Hss.: yāñ-.

¹⁶ So N1, Ba und Bu2. N2: -arvā° . Bu=Ga=C: -arvāñca.

¹⁷ So N1 und Ba. N2, Bu, Bu2: pakṣāñi, dies ist den Lesarten von Oertels Hss. (Roots1934: 139 = Kl. Schr. 300) gleich. Oertel emendiert richtig: pakṣmāni. Die L-Ed. und die RL-Ed. ohne Variante: pakṣāñi. Ehlers (1988: 12) weist auf Oertels Lesung als die richtige hin.

¹⁸ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: -ūrdhvāni.

¹⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: kośā.

²⁰ Alle Hss.: śuklañ-.

²¹ Alle Hss.: kṛṣṇañ-.

²² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: kṛṣṇaṇjinasya. In Bu ähneln sich ṇ und -ā.

²³ So N1, N2, Ba und Bu2: kṛṣṇasyātha. Ba: kṛṣṇāsyaṭha.

²⁴ So alle Hss. Ka=B, Kha=A, Ga=C: yād.

²⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: -eta.

²⁶ N1, N2, Ba und Bu2: -maṇḍalan-, Bu: maṇḍalan-.

²⁷ N1, N2, Ba und Bu2: -annan-, Bu=Ga=C, Ka=B: -anna.

²⁸ Alle Hss.: -amṛtan-.

maṇḍale²⁹ tejomayaś chandomayaḥ puruṣas. sa prāṇas, sa indras,³⁰ sa prajāpatis,³¹ sa dīkṣitas.³² sa³³ haivaṃvid dīkṣamāṇo³⁴ yathaivaiṣa etad indriyaṃ³⁵ jyaiṣṭhyaṃ³⁶ śraiṣṭhyam abhidīkṣita³⁷ evam evendriyaṃ³⁸ jyaiṣṭhyaṃ³⁹ śraiṣṭhyam⁴⁰ abhidīkṣito⁴¹ bhavati. tasmād u haivaṃvidi⁴² dīkṣita⁴³ īśvaro⁴⁴ rāṣṭrāṇi⁴⁵ samutkampitoḥ.⁴⁶ kṣāmarandhra⁴⁷ iva hi⁴⁸ samābhavaty. evaṃ hy etad indriyaṃ⁴⁹ jyaiṣṭhyaṃ⁵⁰ śraiṣṭhyam⁵¹ abhidīkṣito⁵² bhavati. tasmād u sarvam evābhivadaty ācāryaṃ⁵³ pitaram⁵⁴ kṣatriyam. evaṃ hy etad⁵⁵ indriyaṃ⁵⁶ jyaiṣṭhyaṃ⁵⁷ śraiṣṭhyam abhidīkṣito⁵⁸ bhavati.⁵⁹ 2.63⁶⁰

²⁹ N1: *tejomayaśchandomayaḥ*, N2: *tejomayañchandomayaḥ*, Ba: *tejomayachśandomayaḥ*. Bu: *tejomayachandomayaḥ*, wie Ga=C: *tejomayachandomayaḥ*. Bu2: *tejomayañchandomayaṃ*, *ñcha* ist vergaut und undeutlich. Kha=A: *tejomayaśchandomayaṃ*.

³⁰ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C: *ndras-*. Bu2 ist vergaut und zum Teil nicht lesbar: ___ s-.

³¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Ka=B: *prajāpati*.

³² N1 mit einer Beschädigung: *dīkṣi{ }s-*.

³³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-sadīkṣitetha* statt *sa*.

³⁴ So N2 und Bu. Ba: *-dīkṣimāṇo*. N1: *-dīkṣamā* -, N1 ist verblasst und *ṇo* nicht erkennbar. Bu2 ist vergaut und undeutlich: *-dīkṣamaṇo*, oder *-dīkṣamaṇau*.

³⁵ So N1 und N2. Ba, Bu: *-indriyañ-*. Bu2 ist vergaut und nicht lesbar.

³⁶ So N1, N2 und Ba. Bu=C, A, B: *-jaiṣṭhyaṃ*.

³⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-abhidīkṣata*. Oertel (Roots1934: 139 = Kl. Schr. 300) liest *abhidīkṣita*, aber die L-Ed. und die RL-Ed.: *abhi dīkṣita*.

³⁸ So N1. Ba, Bu: *-evendriyañ-*, Bu2: *-evendriyaṃ*. N2: *-evendriya*.

³⁹ So N1, N2 und Bu2. Ba: *-jyaiṣṭhyaṃ*. Bu=Ga=C: *-jaiṣṭhya*. Ka=B: *jyaiṣṭhya*.

⁴⁰ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *śraim-*.

⁴¹ So N2, Ba und Bu. N1: *-abhidīkṣato*. Bu2 ist undeutlich: *-abhidīkṣito* bzw. *-abhidīkṣato*. Oertel (Roots1934: 139 = Kl. Schr. 300) liest *abhidīkṣito*, aber die L-Ed. und die RL-Ed.: *abhi dīkṣito*.

⁴² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *haivaṃvid-*, wonach Oertel (Roots1934: 139 = Kl. Schr. 300).

⁴³ Bu2 ist vergaut und zum Teil nicht lesbar: *īśva* ___ *t*kampito*.

⁴⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *īro*.

⁴⁵ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Kha=A: *rāṣṭrāṇu*. = Oertels Hss. (Roots1934: 139 = Kl. Schr. 300, 1938: 56 = Kl. Schr. 465). Ka=B: *rāṣṭrāṇi*.

⁴⁶ Ba: *samut*kam*pitoḥ*. N1, N2 und Bu: *samut*kampito*. Kha=A und Ga=C: *samutkampito*.

⁴⁷ S. Ehlers 1988: 12–13.

⁴⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *bhi*.

⁴⁹ So N1 und Bu. N2, Ba: *-indriyañ-*. Bu2 ist vergaut und nicht lesbar.

⁵⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=C: *jaiṣṭhyaṃ*.

⁵¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *śraiṣṭhyaṃm-*. Der Anusvāra (*ṃ*) steht am Ende der Zeile, *m-* am Anfang der nächsten Zeile. Kha=A, Ga, B: *śyaiṣṭhyam*.

⁵² Die L-Ed. und die RL-Ed.: *abhi dīkṣito*.

⁵³ N1, Ba: *-ācāryam**, N2, Bu, Bu2: *-ācāryaṃ*.

⁵⁴ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *pitaram**.

⁵⁵ So N1, N2 und Bu. Ba: *-etat**. Bu2 ist vergaut und nicht lesbar.

⁵⁶ So N1 und Bu. N2: *-indriyañ-*, Ba: *indriyañ-*. Bu2 ist vergaut und nicht lesbar.

⁵⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *jaiṣṭhyaṃ*.

⁵⁸ Die L-Ed. und die RL-Ed.: *abhi dīkṣito*.

⁵⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *bhavanti*.

⁶⁰ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 63 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 63 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 63 und ein doppelter Daṇḍa.

JB 2.64¹

vicakṣaṇavatīm² vācam³ vadaty. annam vai vicakṣaṇam. annavatīm eva tad vācam vadati. vicakṣaṇavatīm vācam vadati. somo vai⁴ vicakṣaṇo. 'nnam u vai somo. 'nnavatīm eva tad vācam vadati. vicakṣaṇavatīm vācam vadati. prāṇo vai vicakṣaṇas. tasya vāg eva mithunaṃ.⁵ mithunavatīm eva tad⁶ vācam⁷ vadati. vicakṣaṇavatīm⁸ vācam vadaty. annam vai vicakṣaṇam. annena hīmāḥ⁹ prajā vipaśyanti. tata ābhyaḥ¹⁰ prajābhyo 'nnādyam¹¹ prayacchati.¹² sa yadāsmāi vratam¹³ prayacchet¹⁴ sarvam¹⁵ eva vratayet¹⁶ sarvasyānnādyasyāvaruddhyai.¹⁷ yady u pariśiṃṣyād¹⁸ vratapradam¹⁹ brūyād: aśāna²⁰ vā piba veti. yady u vrataprado²¹ 'nucchiṣṭāśi²² vā syāt pari vā śiṃṣyāt²³ tad adbhir²⁴ abhyukṣya cchāyāyāṃ²⁵ niṣektavai²⁶ brūyāt. tad oṣadhībhīr abhisamchādayitavai²⁷ brū-

¹ Teilttext mit Übersetzung: Caland 1919: 139–140 §126. Bu2 ist in diesem Abschnitt vergraut und zum Teil nicht lesbar.

² So N2 und Ba. N1: *vicakṣaṇavatī*, Bu=Ga=C: *vicakṣaṇāvatīm*. Bu2: *vicakṣaṇa* ...

³ In Bu=Ga springt der Text vermutlich aufgrund des gleichen Satzes *vicakṣaṇavatīm vācam vadati* von hier zu *vadati prāṇo*.

⁴ Bu2 ist vergraut und nicht klar zu lesen, aber es scheint, dass der Text aufgrund des gleichen Wortes *vicakṣa-* von hier zu *vicakṣaṇām vācam vadati* springt.

⁵ So Ba. N1, N2, Bu: *mithunam-*, Bu2: --- *thunam-*.

⁶ So N2, Ba und Bu. In N1 fehlt *tad*. Bu2 ist vergraut und nicht lesbar.

⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *vācam**. Bu2 ist vergraut und nicht lesbar.

⁸ So N1, N2 und Bu2. Ba: *vicakṣaṇavatīm**, Bu: *vicakṣaṇavatī*.

⁹ So Ba und Bu2. N1, Bu: *hīmāḥ*. *ḥ* sieht in Bu fast wie *ṃ* aus. Ga=C: *hīmāṃ*. N2: *hīmā*.

¹⁰ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *ābhyaḥ*.

¹¹ So N2 und Bu ohne Avagraha. N1, Ba: *nnādyam**. Bu2 ist vergraut und nicht lesbar.

¹² So N2 und Bu2. N1: *prayacśati*, Ba: *prayachśati*, Bu: *prayachati*.

¹³ So N2. N1, Ba: *vratam**, Bu=C: *vṛtam*, Bu2: *vratram*. *tra* ist nicht klar lesbar.

¹⁴ So N2. N1: *prayacśet**, Ba: *prayachśet**, Bu: *prayachet**. Bu2 ist vergraut und zum Teil nicht lesbar: *praya* ---

¹⁵ So N1, Ba und Bu. N2: *sarvva-*. Bu2 ist vergraut und nicht lesbar.

¹⁶ N1: *vratet*. Zur Verwechslung von *e* aus *aya* bzw. *aye* in den Hss. s. Orthographie 1.5.3.1. N2: *vratayat*, Ba=Ka=B: *vratamṃyat**, Bu=Ga=C: *vṛtatayat**. Bu2 ist vergraut und nicht lesbar: --- *t-*. Kha=A: *vratayat*.

¹⁷ So N1, Ba und Bu2. N2: *sarvva°*, Bu: *°ruddhai*. C: *°rūddhai*. Caland liest *sarvasyānnasyāvaruddhyai*.

¹⁸ So N2. N1: *pariśiṣyod-*, Ba: *pariśiṃṣyād-*, Bu=Ga=C: *pariśiṣyā*. Kha=A: *pariśiṣyā*.

¹⁹ So N2. N1: *-vratapradam**, Ba: *-vṛtapradam**. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *vratapadam*. Bu2 ist vergraut und zum Teil nicht lesbar: --- *pradam*.

²⁰ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-aśānāna*.

²¹ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka=B: *vratevṛdo*. Bu2 ist vergraut und nicht lesbar. Kha=A: *vratavṛdo*.

²² So N2 ohne Avagraha. N1: *nucśiṣṭāśi*, Ba: *nuchśiṣṭāśi*, Bu: *nuchiṣṭāśi*. Ga=C: *°śi*.

²³ So Ba und Bu. N1, Bu2: *śiṣyāt-*, N2: *śiṣyot-*.

²⁴ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *-at*bhīr-*, wie A, B, C: *atbhīr*.

²⁵ N1: *chāyāyā*, N2: *cchāyāyān-*, Ba: *chśāyāyān-*, Bu: *chāyāyān-*. Bu2 ist vergraut und nicht lesbar.

²⁶ N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C und Kha=A: *-niṣettavai*, N1: *niṣettave*. *ka* und *ta* sind sich graphisch ähnlich. Bu2 ist vergraut und zum Teil nicht lesbar: --- *ṣettavai*.

²⁷ N1: *-abhisañchādayitavai*, Ba: *-abhisañchāsādayitavai*, Bu=Ga=C: *-abhisañchādayitavai*. N2: *-abhisañchādadhītavai*. *dhi* in der Malayalam-Schrift und *yi* in der Grantha-Schrift ähneln sich. Bu2 ist vergraut und zum Teil nicht lesbar: --- *tavai*.

yāt. tad oṣadhīnām²⁸ mūlāny upasiñcati.²⁹ varṣukaḥ³⁰ parjanya³¹ bhavati ³²yatraivaṃ vidvān³³ dīkṣate.³⁴ dīkṣitā udaśūsūṣann³⁵ itihāhus.³⁶ sa yadā dīkṣāniyeṣṭis samtiṣṭheta³⁷ yadainam adhvaryur³⁸ abhyañjayed³⁹ yadā sampavayed⁴⁰ athaitam ādityam upatiṣṭheta.⁴¹ tvam⁴² devatā dīkṣitāsi. sā dīkṣamāṇasyendriyam⁴³ jyaiṣṭhyam⁴⁴ śraīṣṭhyam yaśa ādatse. mā ma indriyam⁴⁵ jyaiṣṭhyam⁴⁶ śraīṣṭhyam yaśa ādithās.⁴⁷ tava dīkṣām anu dīkṣa⁴⁸ iti. tasyaiṣā⁴⁹ devatā dīkṣamāṇasyendriyam⁵⁰ jyaiṣṭhyam⁵¹ śraīṣṭhyam⁵² yaśo nādatte.⁵³ 2.64⁵⁴

JB 2.65

¹tam adhvaryur² abhyajya prapādyaudgrahaṇāni³ juhōti. yadaudgrahaṇāni⁴ juhōti ya-

²⁸ Alle Hss.: -oṣadhīnām-.

²⁹ So N1, N2 und Bu. Ba=Ka=B: -upasiñcanti. Bu2 ist vergraut und zum Teil nicht lesbar: -upa ___ti.

³⁰ So N2 und Ba. N1: vaṣukaḥ, Bu=Ga=C: varṣakaḥ. Bu2 ist vergraut und zum Teil nicht lesbar: va ___ h.

³¹ N2, Bu, Bu2: parjanya. N1: parñjanyo. Ba: pajjanyo.

³² Die L-Ed. und die RL-Ed.: yatraivaṃvidvān.

³³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: yatraivaṃvidvā.

³⁴ So N2 und Ba. N1: dīkṣite, Bu=Ga=C: -dīkṣite. Bu2 ist vergraut und zum Teil nicht lesbar: -dī ___.

³⁵ So N1, N2, Ba und Kha=A. Bu: udaśūsūṣann-, wonach Oertel (Roots1935: 175 = Kl. Schr. 384), die L-Ed. und die RL-Ed. Ka=B: udaśūsūṣann. Frenz (1966: 45, 82) emendiert: Lesung der RL-Ed. zu udasusrūṣann als Desid. des Verbs srīv-. Ehlers (1988: 13) liest nach Kha richtig und schlägt vor, eine Partikel u hinzuzufügen: ūdaśūsūṣann.

³⁶ So N1, N2 und Ba. Bu: -itihāhus-. Bu2 ist vergraut und zum Teil nicht lesbar: ___ hus-. Ga=C: iti hāhuḥ.

³⁷ N1, N2 und Ba: -santiṣṭheta, Bu=Ga=C: -santiṣṭhata. Bu2 ist vergraut und nicht lesbar.

³⁸ N1, N2 und Ba: -addhvaryyur-, Bu=C: -adhvaryyur-. Bu2 ist vergraut und nicht lesbar.

³⁹ So N2, Ba und Bu. N1: -abhyañjed-, Bu2 ist vergraut und nicht lesbar.

⁴⁰ So Bu und Bu2. Ba: sam*pavayed-. N1: sampaved-,

⁴¹ So N2, Ba und Bu. N1 ist zum Teil vergraut: -upatiṣṭheta oder -apatiṣṭheta. Bu2 ist vergraut und nicht lesbar.

⁴² N1, N2, Ba und Bu: tvan-. Bu2 ist vergraut und nicht lesbar.

⁴³ N1, N2, Ba und Bu: dīkṣamāṇasyendriyañ-. Bu2 ist vergraut und zum Teil nicht lesbar: dīkṣamāṇa ___.

⁴⁴ So N1, N2 und Ba. Bu: -jaiṣṭhyam. Bu2 ist vergraut und nicht lesbar.

⁴⁵ So Bu. N1, N2, Ba: indriyañ-, Bu2: imdriyam.

⁴⁶ So N1, N2 und Ba. Bu=C: -jaiṣṭhyam. Bu2 ist vergraut und nicht lesbar: jyai ___.

⁴⁷ So N1, N2 und Ba. Bu: -ādītās-. Ga=C: ādītāḥ. Bu2 ist vergraut und nicht lesbar.

⁴⁸ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C, Bu2: dīkṣita.

⁴⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: tasyeṣā.

⁵⁰ N1: dīkṣamāṇasya indriyañ-, N2, Ba und Bu: dīkṣamāṇasyendriyañ-. Bu2 ist vergraut und nicht lesbar.

⁵¹ So N1, N2 und Ba. Bu: -jaiṣṭhyam, Bu2: jaiṣṭhyam.

⁵² So N1, N2, Ba und Bu2. In Bu=Ga=C fehlt śraīṣṭhyam, dies ist eine Halographie aufgrund des gemeinsamen Wortteils -ṣṭhyam mit jyaiṣṭhyam.

⁵³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1 ist zu dunkel, aber es scheint, dass hier nādato steht.

⁵⁴ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 64 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 64 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 64 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ N1 ist zu dunkel dunkel, zwei Buchstaben sind unlesbar: __ ddhvaryyur-.

² N2, Ba und Bu2: -addhvaryyur-, Bu: -adhvaryyur-.

³ N1, N2 und Ba: prapādyaut*grahaṇāni. Bu: prapādyaut*grahaṇāni, wie Ka=B, Ga=C: prapādyautgrahaṇāni. Bu2: prapādyaudgrahaṇāni. Kha=A: prapādyautgrahaṇāni.

⁴ So Bu2. N1, N2, Ba: yadaut*grahaṇāni. Bu=C, A, B: yadaut*grahaṇāni. Die L-Ed. richtig: ya-

dāsmā⁵ audumbaradaṇḍam⁶ prayacchaty⁷ athaitam āhavanīyam⁸ upatiṣṭheta: vācā me vāg⁹ dikṣatām¹⁰ agnaye¹¹ samaṣṭavā u. prānena me prāṇo dikṣatām vāyave samaṣṭavā u. cakṣuṣā me cakṣur¹² dikṣatām¹³ sūryāya¹⁴ samaṣṭavā u. manasā me mano dikṣatām¹⁵ prajāpataye samaṣṭavā v iti. tad etābhir anārtābhir¹⁶ devatābhir¹⁷ imā svā devatā dikṣayaty. ¹⁸athāha: agnir dikṣitaḥ.¹⁹ pṛthivī dikṣā. sā mā dikṣā dikṣeta. tayā dikṣayā dikṣe. vāyur dikṣito.²⁰ 'ntarikṣam²¹ dikṣā. sā mā dikṣā dikṣeta. tayā dikṣayā²² dikṣa. ādityo dikṣito. dyaur²³ dikṣā.²⁴ sā mā dikṣā dikṣeta.²⁵ tayā dikṣayā dikṣe. prajāpatir²⁶ dikṣito.²⁷ mano dikṣā. sā mā dikṣā dikṣeta. tayā dikṣayā²⁸ dikṣe. ²⁹vācam ma ṛco 'nu dikṣantām.³⁰ mano³¹ yajūṃṣi. prāṇam sāmāni. śraddhām³² me somo rājānu³³ dikṣatām.³⁴ ṛcā dikṣe. yajuṣā dikṣe. sāmānā dikṣe. pṛthivyā³⁵ dikṣe. 'ntarikṣeṇa dikṣe. divā³⁶ dikṣa ity. atra kṛtsno³⁷ dikṣito. 'tha yasyādikṣitā ime lokā adīkṣitāni cchandāmsy³⁸ adīkṣitas somo rājā³⁹ 2.65⁴⁰

daudgrahaṇāni, aber die RL-Ed.: *yad audgrahaṇāni*.

⁵ So N1, N2, Ba und Bu=Ga=C. Bu2: *yadasmā*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *yad asmā*.

⁶ N1, Ba: *audum*baradaṇḍam**, N2, Bu, Bu2: *audumbaradaṇḍam*.

⁷ So N2. N1: *prayacśaty-*, Ba: *prayachśaty-*, Bu: *prāyachaty-*, Bu2: *prayaccaty-*. Ga=C, Ka=B und Kha=A: *prayacchaty*.

⁸ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *-āhavanīyam-*.

⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *vā*.

¹⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-dikṣitām-*.

¹¹ So N1, N2 und Ba. Bu: *-agnu*, Bu2 ist vergraut und schwer zu lesen: *-annaye* oder *-agnaye*. Ka=B, Ga=C: *aśnu. śnu* und *gnu* ähneln sich.

¹² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *cakṣu*.

¹³ So Bu und Bu2. N2, Ba: *-ddikṣatām*. N1: *ddikṣam*.

¹⁴ Alle Hss.: *sūryyāya*.

¹⁵ So N2 und Bu2. N1, Ba: *dikṣatām**, Bu=Ga=C: *dikṣatām*.

¹⁶ So N1. Ba: *-anārtābhir-*, N2, Bu2: *anartābhir-*, Bu: *-anattābhir-*.

¹⁷ So Bu und Bu2. N2, Ba: *-ddevatābhir-*. In N1 fehlt *devatābhir*, dies ist eine durch den gleichen Wortteils *-tābhir* verursachte Haplographie.

¹⁸ Alle Hss.: *-athāhāgnir-*.

¹⁹ N1, N2: *-ddikṣitaḥ*, Ba: *-ddikṣitaḥ*, Bu: *-dikṣitaḥ*. Bu2: *dikṣitaḥ* oder *dikṣita*. Kha=A: *dikṣita*.

²⁰ So Bu. N1, N2, Ba: *-ddikṣito*. Bu2 ist vergraut und nicht lesbar: *-dī* _____. Kha=A: *dikṣo*.

²¹ So Bu2 ohne Avagraha. N1, N2, Ba, Bu: *ntarikṣan-*.

²² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *dikṣaya*.

²³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *dyau*.

²⁴ So Bu. N1: *ddikṣā*, N2, Ba: *-ddikṣā*, Bu: *-ddakṣā*.

²⁵ So N1, Ba und Bu2. N2: *dikṣe*, Bu=Ga=C: *dikṣā*.

²⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *prajāpati*.

²⁷ So Bu und Bu2. N1, N2, Ba: *-ddikṣito*.

²⁸ So nur N1. Die anderen Hss. haben hier eine Dittograpahie. N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C: *dikṣayā dikṣayā dikṣayā*, Bu2=Kha=A: *dikṣayā dikṣeyā dikṣayā*.

²⁹ Alle Hss.: *vācamma*. Kha=A und Ga=C: *vācamama*. *mma* in Bu und Bu2 sieht *mama* aus.

³⁰ Alle Hss.: *dikṣantām-*.

³¹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *-mamano*. Bu2 ist vergraut und zum Teil nicht lesbar: *-ma* ____.

³² So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: *śraddhām-*.

³³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *rājānu*.

³⁴ So N1 und Ba. N2, Bu, Bu2: *dikṣatām-*.

³⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *pṛthivyā*.

³⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *divā*.

³⁷ So N2, Ba und Bu2. N1: *kṛtsnā*, Bu: *kṛsno*.

³⁸ So N2. N1: *cśandāmsy-*, Ba: *chśandāmsy-*, Bu: *chandāmsy-*, Bu2: *chamdāmsy-*.

³⁹ Der Satz geht hier weiter.

⁴⁰ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 65 und ein halber Strich, in Ba und Bu

JB 2.66

kam¹ sa kāmam² abhyaśnuvīta³. atha ⁴haivaṃvid dīkṣamāṇa eva sarvān⁵ kāmān upā-
pnoti.⁶ tasmād⁷ dīkṣāsu na rājānam⁸ pariveviṣyād.⁹ yadvrato¹⁰ hy evaiṣa¹¹ bhavati tad-
vratā¹² ime lokās tadvratāni¹³ cchandāmsi¹⁴ tadvratas¹⁵ somo ¹⁶rājā. athāha: bhūr bhu-
vas¹⁷ svas supoṣaḥ¹⁸ poṣais¹⁹ suvīro vīrais²⁰ suprajāḥ²¹ ²²prajayā bhūyāsam iti. tad etām
aparimitām²³ āśiṣam²⁴ antata²⁵ āśāste: tapo²⁶ me²⁷ pratiṣṭheti. tat tapaḥ²⁸ pratiṣṭhām
kurute. śraddhā me ²⁹ksitir iti. ³⁰tac chraddhām akṣitiṃ³¹ kurute. ³²satyaṃ me gṛhapa-
tir³³ ity. eṣa vai satyam³⁴ ya eṣa tapati. saiṣānārtā³⁵ devatā. ³⁶tad etām anārtām³⁷

ein Strich, die Ziffer 65 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 65 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ So alle Hss. Die L-Ed. und die RL-Ed. ohne Variante: *taṃ*. In der Grantha-Schrift ähneln sich *ka* und *ta*.

² So N2, Ba, Bu und Bu2. Statt *sa kāmam*, N1: *sa< >-ām-*, zwischen *sa* und dem *-ā*-Zeichen gibt es einen freien Raum von einem Buchstaben. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *sakāmam*.

³ So alle Hss.: *-abhyaśnuvītātha*. Ga=C: *abhyaśnupīta/ atha. vī* und *pī* sind sich graphisch ähnlich.

⁴ So N2, Ba und Bu. N1: *haivaṃvikṣamāṇa*, Bu2: *haivaṃviddīkṣamāṇā, ṇā* ist vergraut und unklar.

⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvān**.

⁶ So N2, Ba und Bu2. N1: *-āpnoti*, Bu: *-uvāpnoti*. Ga=C: *avāpnoti*.

⁷ So Ba und Bu2. N1, Bu=Ga=C: *tasmā*, N2: *tasmārd-*.

⁸ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *rājānam**.

⁹ So N1, Ba und Bu2. N2: *pariveviṣṭhyād-*, Bu: *pariveṣṭyād-*. Ga=C: *pariveṣṭyāt*.

¹⁰ N1, Ba=Ka=B, Kha=A: *-yadvrto*, N2: *-yadyadvrato*, Bu=Ga=C: *-yabhyadvrto*, Bu2: *-abhyadvrato*.

¹¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-aiṣa*.

¹² So N2 und Bu2. N1: *tadvrtā*, Bu: *tadrūtā*.

¹³ So N2 und Bu2. N1, Ba, Bu=C: *-tadvrtāni*.

¹⁴ So N2. N1: *cśandāmsi*, Ba: *chśandāmsi*, Bu: *chandāmsi*. Bu2: *chamḍāmsi*.

¹⁵ So N2 und Bu2. N1: *tadvrtaḥ*, Ba, Bu=C: *tadvrtas-*.

¹⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2: *rājāthāha*. N1: *rājāthāhuḥ*.

¹⁷ So N2. N1, Ba, Bu, Bu2: *-bhūva*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.

¹⁸ So Ba, Bu und Bu2. N1: *-suḥ*, N2: *-supoṣaḥ*.

¹⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *poṣaiḥ*, Bu2=Kha=A: *peṣais-*.

²⁰ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *vīrās-*.

²¹ So nur N1: *-suprajāḥ*. N2: *-suprajāḥ*, Ba, Bu, Bu2: *-suprajāḥ*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. s. VC: 1018.

²² So nur N1. N2, Ba und Bu enthalten eine Art Haplographie: *prajayāsam-*, statt *prajayā bhūyāsam*. Bu2=Kha=A: *prajayām-*. Die L-Ed. und die RL-Ed. lesen nach Ba und Bu: *prajayāsam*.

²³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-aparimiṣām-*.

²⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-āśiṣam-*.

²⁵ So N2, Ba und Bu2. N1, Bu=Ga=C: *-antataḥ*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *anta*.

²⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *tapro*.

²⁷ So N2, Ba und Bu2. N1: *mme*, Bu=Ga=C: *mo*.

²⁸ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *-tapaḥ*.

²⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *-ita*.

³⁰ So N2 und Bu2. N1: *tacśraddhām-*, Ba: *tachśraddhām-*, Bu: *tachraddhām-*.

³¹ So N2, Ba und Bu2. N1: *-etakṣitiṃ*, Bu=Ga=C, Ka=B: *-akṣatiṃ*.

³² Alle Hss.: *satyamme*. Kha=A: *satyamema*. In Bu2 sind *mme* und *mema* graphisch gleich, daher Bu2=Kha=A.

³³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *grahapatir-*.

³⁴ So nur N1. N2, Ba, Bu und Bu2 enthalten eine Dittographie: *satyaṃ satyaṃ*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: *satyaṃ/ satyaṃ*.

³⁵ Alle Hss.: *saiṣānārtā*.

³⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *m-* statt *tad etām*.

³⁷ N1, N2, Ba, Bu: *-anārttām-*, Bu2: *-anārttām*.

devatām³⁸ gr̥hapatim kurute. sa vā eṣa suvrato.³⁹ yad dhy⁴⁰ eso 'khalas syāt sarvam⁴¹ idam⁴² pradahet. tasmād⁴³ gr̥hapatī⁴⁴ suvrata⁴⁵ syāt. sa⁴⁶ yad v adīkṣitavratam cared apāpavadyam⁴⁷ vā⁴⁸ pāpam vaden mithunam vā⁴⁹ cared anyad vā mithyākuryād⁵⁰ etam evādityam⁵¹ 52 etais sarvair japair⁵³ upatiṣṭheta. tato haiva dīkṣitas.⁵⁴ 55 sa vā eṣa etarhy⁵⁶ adīkṣito. yad v evāsmīn⁵⁷ dīkṣite⁵⁸ yaśa āsīt⁵⁹ tad v evāsmīn⁶⁰ apy etarhi⁶¹ yaśas.⁶² tad āhus:⁶³ sa vādya⁶⁴ dīkṣeta⁶⁵ sa vānyam dīkṣayed⁶⁶ ya etasya dīkṣitayaśasasyāvyavacchittim

³⁸ So N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *devatā*. In N1 folgt ein Text aus JB 2.68, der mit drei Klammern getilgt wurde: (*rabhyodaityodumbarīrārddrāssapalāśāsāssamidhaḥ ku*) *rvata edhe syedhiṣīmahīti gatvāhavanīye samidham abhyādadhāti sadasi tejo si tejāsi teyo mayi dheni svahyebhyabhyādhāyopatiṣṭhate po anvacārśarasena samasṛkṣuhi payasvam agni āgamantammā saṃsṛja vacca-setyevameva patnī gārhapatyē bhyādāya catuggr̥hītāmājyaṃ gr̥hītāmājyaṃ gr̥hītāmājyagr̥hītvā juhōti maindriyah jyaiṣṭhyam śraiṣṭhyamagnirddadhātu svāheti ya yadevāsmīndīkṣite yaśe bhavati tadasmīnutthīte yaśo bhavati tat* kṛṣṇājāninmāti*). Die Ursache für die falsche Abschrift ist vermutlich der gleiche Passus: *ya eṣa tapati saiśānārtā devatā tad etām anārtām devatām*.

³⁹ So N2 und Ba. N1: *svrato*, Bu: *sūto*. Bu2 ist vergraut und unklar: *svrato* oder *svrto*. Ga=C: *sūtaḥ*.

⁴⁰ N1, N2, Ba, Bu2=Kha=A: *-eṣokhalasyāt*. Bu=Ga=C, Ka=B: *-eṣākhalasyāt*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *eṣā khalā syāt*. Zur Vereinfachung des Doppelkonsonanten vor dem Resonanten s. Orthographie. Zu *akhala-* vgl. JB 3.262 *tata eṣo 'khalo devo 'jāyata*, JUB 1.5.1, 4 *eṣākhalā* (Ed.: *eṣā khalā devatā*).

⁴¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvām-*.

⁴² So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *-idam**.

⁴³ N1, N2, Ba=B, Bu=C und Bu2=A: *tasmāt**.

⁴⁴ So N2. N1: *gr̥havatis-*, Ba, Bu, Bu2: *grahapatī-*.

⁴⁵ So Ba. N1, N2, Bu2: *-svrata*, Bu: *-sugrata*. Ga=C: *sugrahata*. Ed.: *svrata*.

⁴⁶ N2, Ba, Bu2: *yadvadīkṣitavratāñ-*, Bu: *yadvadīkṣitavratas-*, N1: *yadīkṣitavratāñ-*. Ga=C: *yad v adīkṣitaprataś*.

⁴⁷ So N2, Ba und Bu. N1, Bu2: *-apāpadyam*.

⁴⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *bā*.

⁴⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *caredvanyad-*.

⁵⁰ N1, N2, Ba, Bu2: *mithyākuryād-*, Bu=Ga=C: *mithyā āryyād-*. In Bu ähneln sich *kū*, *kṛ* und *ā*, aber nicht *ku*.

⁵¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-edādityam-*.

⁵² So N1, Ba und Bu2. N2: *-etaissarvair-*. Bu: *-etairvai*. Ga=C: *aitairvair*.

⁵³ N2, Ba: *-jjapair-*, Bu: *-japer-*, Bu2: *-japed-*. N1 ist verblasst und bei einem Buchstaben nicht lesbar: *___ pair-*. Ga=C: *japaid*.

⁵⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *dīkṣeta*.

⁵⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *sarvā* statt *sa vā*.

⁵⁶ So Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A, Ka=B: *etahy-*. N1 ist verblasst und zwei Buchstaben sind nicht lesbar: *__ hy-*.

⁵⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-evāsmīn-*.

⁵⁸ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2=Kha=A: *dīkṣate*.

⁵⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *āsīt-*.

⁶⁰ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-evā asmīn-*.

⁶¹ So N1 und Bu. N2, Bu2=Kha=A: *-etahi*, Ba=Ka=B: *-etarhī*.

⁶² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *yaśass-*.

⁶³ So N1 und Ba. N2: *-ās-*, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A, Ka=B: *-ā*.

⁶⁴ So N1, Ba und Bu2. N2: *padya*, Bu=Ga=C: *evādya*.

⁶⁵ N1, Ba: *savānyān-*, N2, Bu=Ga=C, Ka=B: *svānya*, Bu2=Kha=A: *svānyam*.

⁶⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *dīkṣayes-*.

⁶⁷ vidyād iti. kṛṣṇājinaṃ vāva⁶⁸ dīkṣitayaśasam. etad dhi⁶⁹ sarveṣāṃ⁷⁰ vedānāṃ⁷¹ rūpaṃ. yāni śuklāni tāni sāmnam⁷² rūpaṃ. yāni kṛṣṇāni⁷³ tāny⁷⁴ ṛcāṃ.⁷⁵ yadi vetarathā.⁷⁶ yāny eva babhrūṇiva⁷⁷ harīṇi tāni yajuṣāṃ.⁷⁸ tasmād yady⁷⁹ apy enad adrṣto vaste didṛkṣanta evainam. etad⁸⁰ dhy asmin dīkṣitayaśasam⁸¹ bhavati. 2.66⁸²

JB 2.67¹

te² ye sakṛṣṇājina³ apo 'bhyavayanti⁴ ya⁵ etasmād dīkṣitayaśasād avacchidyante⁶ te sarvam ātmānam⁷ praplāvya pāpmanā⁸ sahodāyanti. sa yadāvabhṛtheṣṭis⁹ saṃtiṣṭhetāthonmu-

⁶⁷ So N2 und Bu2. Im Wesentlichen so N1: *dīkṣitayaśasasyāvvyavacśittim* und Bu: *dīkṣitayaśasasyāvvyavachittim*. Ba: *dīkṣitayaśasasya vyavachśittim*. Kha=A, Ga=C: *dīkṣitayaśasasyāvvyavacchittim*. Nach Ba lesen die L-Ed. und die RL-Ed.: *dīkṣitayaśasasya vyavacchittim*.

⁶⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *vāvamn-*.

⁶⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *-dhiṃ*. Ga=C: *hiṃ*.

⁷⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarve°*.

⁷¹ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *rūpayāni* statt *rūpaṃ yāni*.

⁷² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *sāmnam**.

⁷³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *kṛṣṇā*.

⁷⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *tony-*.

⁷⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-ucāṃ*.

⁷⁶ So Ba. N1, Kha=A, Ga=C: *vetarasā*, N2, Bu, Bu2: *vetarasa*.

⁷⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *babhrūṇiva*.

⁷⁸ Alle Hss.: *yajuṣān-*.

⁷⁹ Für *apy enad adrṣto*, N1: *-aprenadrutto* oder *-aprenadradatto*, N2, Ba=Ka=B: *-apyenaddrukto*. *ddru* und *dadru* sind in N2 und Ba graphisch identisch. Bu: *-apyenaddrākto* bzw. *-apyenadadrākto*, Letzteres steht in Ga=C. Bu2: *-apyenaddrkto* bzw. *-apyenadadrkto*, Letzteres steht in Kha=A. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *apy enadadrkto*. Ehlers (1988: 14) emendiert: *apy enad adrṣto*. Dies ist zwar handschriftlich schwer nachzuvollziehen, aber sonst gibt es keine überzeugende Lesung.

⁸⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *-eta*.

⁸¹ So N1, N2 und Bu2. Ba: *-dīkṣitayaśasam**, Bu: *-dīkṣitāmyaśasam*. Ga=C: *dīkṣitāmyaśasam*.

⁸² In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 66 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 66 und ein Strich. Bu2 ist vergraut und die Ziffer nicht lesbar. In Kha=A und Ga=C fehlt die Ziffer 66.

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 140–142 §127. Bu2 ist in diesem Abschnitt zum Teil vergraut und nicht lesbar.

² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *de*.

³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *kṛṣṇājina*.

⁴ So N1, Ba, Bu und Bu2 ohne Avagraha. N2: *nyavayanti*. *bhya* in der Grantha-Schrift und *nya* in der Malayalam-Schrift ähneln sich.

⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. In N1 fehlt *ya*.

⁶ So N2. N1: *-avacśidyante*, Ba: *-avachśidyante*, Bu=Ga=C: *-avachchidyate*, Bu2: *-avacidyante*.

⁷ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *-ātmānam**.

⁸ So N1 und Ba. N2, Bu=C, Bu2=A, B: *pāpmānā*. Ka, Kha, Ga: *pāpmāna*.

⁹ So N1 und Bu2. N2, Ba: *yadāvabhṛtheṣṭis-*, Bu=Ga=C: *dāvabhṛtheṣṭi*. Ka=B, Kha=A: *yadāvabhṛtheṣṭi*.

cya¹⁰ kṛṣṇājinam adbhīr¹¹ abhyukṣed:¹² indriyāḥ¹³ 14jyaiṣṭhyāc chraiṣṭhyān mā yoṣam¹⁵ ity. atha 16yaṃ rātim manyate tasmai prayacchaty.¹⁷ athāpa ācāmati: bhakṣasyāvabhṛtho¹⁸ 'si.¹⁹ bhakṣaṇasyāvabhṛtho²⁰ 'si. bhakṣitasyāvabhṛtho²¹ 'sīti.²² sa yad²³ evātra-rjīṣe²⁴ kim²⁵ cit saktam²⁶ bhavati tasyaiṣa bhakṣo.²⁷ 'thāpaḥ²⁸ praviśati.²⁹ nyañcanam³⁰ vā etat prapadanam³¹ yad āpo.³² 33nyañcanam evaitat 34prapadanam prapadyate pāpmano³⁵ 'nanvavāyāya.³⁶ yady³⁷ āpas³⁸ syanderaṇ pratisrotam³⁹ gāheta: pāpmānam⁴⁰ me nirvahān⁴¹ iti. sarvā⁴² u ha tvā⁴³ āpas⁴⁴ syandante.⁴⁵ yā⁴⁶ u ha sthāvarā⁴⁷ avācīś

¹⁰ Im Wesentlichen so N2, Ba, Bu2: -santiṣṭhetāthonmucya. N1: -samntiṣṭhetāthonmucya, Bu: santi-ṣṭhetāthonmucya.

¹¹ So Bu2. N1: -atbhīr-, N2, Ba, Bu: -at*bhīr-.

¹² So Bu. N1: -abhyukṣyem-, da und ma sind wegen der graphischen Ähnlichkeit verwechselbar. N2, Ba: -abhyukṣyed-, Bu2: -adbhyukṣyed-. Kha=A: adbhyukṣed.

¹³ So N2 und Ba. N1: -indrayā, Bu=Ga=C: -indriyā, Bu2: -iṇdriyā.

¹⁴ So N2. N1: -jyaiṣṭhyāśraīṣṭhyān-, Ba: -jyaiṣṭhyāchśraīṣṭhyān-, Bu: -jyaiṣṭhyāchśraīṣṭhyān-, Bu2: -jyaiṣṭhyāccryaiṣṭhyān-.

¹⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: yom-.

¹⁶ So N1, N2, Bu und Bu2: yaṃ rātim-. Ba=B, A: yamarātim-, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: yaṃ arātim. Ga=C: yaṃ rātin. Caland liest yaṃ rātim. Vgl. Ehlers 1988: 14.

¹⁷ So N2 und Bu2. N1: prayacśaty-, Ba: prayachśaty-, Bu: prayachatty-.

¹⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: bhakṣasyāvapratho.

¹⁹ In N2 fehlt bhakṣaṇasyāvabhṛtho 'si wegen einer Haplographie.

²⁰ So Ba, Bu und Bu2. N1: bhakṣaṇasyāvaprtho. Ka=B Kha=A, Ga=C: bhakṣaṇasyāvabhṛto.

²¹ So N1, Ba und Bu2. N2: bhakṣitasyāvabhṛto. Bu=C, Ka=B, Kha=A: bhakṣitasyāvabhṛthe.

²² So N1, Ba, Bu und Bu2 ohne Avagraha. N2: sīti.

²³ So N1 und Ba. N2, Bu2=Kha=A, Ka=B: d-. In Bu=Ga=C fehlt yad.

²⁴ N1: -evātraṅjīṣe, N2, Ba=Ka=B: -evātrañjīṣe, Bu: -evotraṅjīṣe, Bu2: -evātraṅjīṣe. Kha: -evotrañjīṣe, Ga=C: evotraṅjīṣe. A: evotrañjīṣe.

²⁵ N1, Ba: kiñ-, N2, Bu, Bu2: kiñ-.

²⁶ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: saktam*.

²⁷ So N1 und Ba. N2, Bu, Bu2: bhakto, dies ist mit der Lesart der Hss. von Caland und Ka=B identisch. Kha=A, Ga=C: bhaktah.

²⁸ So Ba und Bu2 ohne Avagraha. N1: thāva, N2, Bu: thāpaḥ.

²⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: praṃviśati.

³⁰ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: nyañcanam.

³¹ So N2, Bu und Bu2. N1: prapatanam, Ba: prapadanam*.

³² So N1. Ba, Bu und Bu2: -āpro. N2: -ānpo. Ka=B, Kha=A, Ga=C: āpraḥ.

³³ So N1. N2: nyañcanamemevaitana, Ba, Bu, Bu2: nyañcanamemevaitat*.

³⁴ So N2 und Bu2. Im Wesentlichen so Ba: prapadanam*prapadyate. N1: prapatanam*prapadyate, Bu=Ga=C: prapadyapratipadyate.

³⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: pārvāno. pma und rva sind sich ähnlich.

³⁶ So N1, N2, Ba und Bu2 ohne Avagraha. Bu=Ga=C: nanvavāyāya.

³⁷ So N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: yādy-. N1: dy-, dies ist eine Haplographie.

³⁸ Alle Hss. und sämtliche Hss. der L-Ed. und der RL-Ed.: -āpa, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.

³⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: pratisrotam*.

⁴⁰ N2, Ba und Bu2: pāpmānam-, Bu=Ga=C: pāpmānum-. N1: pārvānam-. pma und rva sind sich ähnlich.

⁴¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: nirvva°.

⁴² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: sarvā.

⁴³ So N1, Ba und Bu2. N1: tvān-. In Bu=Ga=C fehlt tvā.

⁴⁴ N1: -āpa, N2, Ba=B, Bu=C, Bu2=A: āpa, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.

⁴⁵ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: syadente.

⁴⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: ya.

⁴⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: sthavarā. Ga=C: sthavarā.

tās⁴⁸ syandante.⁴⁹ 50'vāñcam evāsya tāḥ⁵¹ 52pāpmānam⁵³ nirvahanty.⁵⁴ anyo 'nyasya jāyāpatī pṛṣṭham⁵⁵ pradhāvato.⁵⁶ vajro vā āpo. vajreṇaiva tat sarvaṃ⁵⁷ pāpmānam⁵⁸ apahanāte. atho dvandvam⁵⁹ 60eva tan mithunaṃ⁶¹ prajananam kurvāte⁶² prajātyai. snātvā⁶³ 64kṣipra udeyāt. kṣipre pāpmano vyāvṛtṭyā⁶⁵ iti. 2.67⁶⁶

JB 2.68¹

unnetar un mā nayety āha. viṣṇur vā² unnetā. yajño vai viṣṇur.³ yajña⁴ evainam⁵ tat sarvasmāt⁶ pāpmano⁷ vimucyonayaty.⁸

ud vyaṃ⁹ tamasas pari suvaḥ¹⁰ paśyanto¹¹ jyotir uttaram¹²
devaṃ¹³ devatrā sūryam¹⁴ aganma¹⁵ jyotir uttamam (≅ RV 1.50.10)¹⁶

⁴⁸ N2, Ba, Bu, Bu2: -tā, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. N1: -yā.

⁴⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *syamndante*, Bu2: *syamndante*.

⁵⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu hat eine Dittographie. Für *vāñcam evāsya* steht *vāñcamevāñcamevāsya* ≅ Ga=C *vāñcame vāñcame evāsya*.

⁵¹ So Ba und Bu2. N1: *ntāḥ*, N2, Bu: *tāḥ*.

⁵² N1 ist zum Teil vergraut und nicht lesbar: *pārvāna* --- *jāyāpatī*.

⁵³ N2, Ba, Bu, Bu2: *pāpmānan-*.

⁵⁴ So Ba, Bu und Bu2. N2: *-nirvahahenty-*.

⁵⁵ So N2 und Bu2. N1, Ba: *pṛṣṭham**, Bu: *pṛṣṭhama*. Ga=C: *pṛṣṭhamma*.

⁵⁶ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *prathāvato*. *tha* und *dha* ähneln sich in der Grantha-Schrift.

⁵⁷ So N1, Bu und Bu2. N2: *sarvaṃ*. Ba: *sarvam**.

⁵⁸ Statt *apahanāte atho*, N2, Ba, Bu2: *apahanātetho*. N1 hat ein Loch bei einem Buchstaben: *-apahanāth*□to. Der fehlende Buchstabe ist wahrscheinlich *-e*. Bu: *-apahanātho*. Ga=C: *apahanā/atho*.

⁵⁹ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *dvañcam-*, Bu2=Kha=A: *dvajvam-*. Lesarten der Hss. von Caland: *dvañcam* und *dvajvam*.

⁶⁰ N1 ist zu vergraut und zum Teil beschädigt: *-e - ta{ }nam* statt *eva tan mithunaṃ*.

⁶¹ So N2 und Bu. Ba: *-mithunam**, Bu2: *-mithuna*.

⁶² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *kurvāte*.

⁶³ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *snāsnātvā*.

⁶⁴ So N1, Ba und Bu2. N2: *kṣīscapra udeyāt**, Bu: *kṣiprandeyāt**. Ga=C: *kṣipraṃ deyāt*.

⁶⁵ N1, N2, Bu=Ga=C, Bu2: *vyāvṛtṭā*, Ba=Ka=B, Kha=A: *vyāvartṭā*.

⁶⁶ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 67 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 67 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 67 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Text mit Übersetzung: Caland (1919: 140–142 §127).

² So Ba, Bu und Bu2. N1, N2: *-vvā*.

³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *viṣṇu*.

⁴ So N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *-yyajña*.

⁵ Alle Hss.: *evainan-*.

⁶ So N1, Bu und Bu2. N2: *sarva°*. Ba: *sarvasmā*.

⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *pāṣmano*. *ṣma* und *pma* ähneln sich.

⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *vimucyonayaty-*. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *vimucyonayati*.

⁹ Alle Hss.: *-vayan-*.

¹⁰ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *suvaḥ*.

¹¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *patyanto*.

¹² So Bu und Bu2. N1, N2, Ba: *-uttaran-*.

¹³ So Bu2. N1, N2, Ba: *-devan-*, Bu: *devan-*.

¹⁴ So N1. Ba, Bu, Bu2: *sūryam-*, N2: *sūryam-*.

¹⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-agama*.

¹⁶ RV 1.50.10 *úd vyaṃ tamasas pári, jyótiṣ páśyanta úttaram/ deváṃ devatrā sūryam, áganma jyótiṣ*

ity etām¹⁷ japann udaity. ¹⁸etad vai jyotir¹⁹ uttamam ya eṣa tapati. saiṣānārtā²⁰ devatā. tad ²¹etām anārtām devatām ārabhyodaity.²² audumbarī²³ ādrās²⁴ sapalāsās samidhaḥ kurvata.²⁵ ²⁶edho²⁷ 'sy. edhiṣimahi.²⁸ gatvāhavanīye²⁹ samidham abhyādadhāti. ³⁰samid asi. tejo 'si. tejo mayi³¹ dhehi³² svāhety. abhyādhāyopatiṣṭhate.³³

uttamām//. Die Strophe findet sich in weiteren vedischen Texten, aber nicht in der JS. Es gibt vier Varianten von Pāda B, s. VC: 384, 385, 578, 831, 1047:

1. *jyotiṣ* (bzw. *jyotiḥ*) *paśyanta* (bzw. *paśyantā*) *uttaram* in RV, KS, MS, ChU, LāṭyŚS.
2. *paśyanto jyotir uttaram* in TS, KS, TB, TĀ.
3. *svaḥ paśyanta uttaram* in VS, ŚB, ChU, LāṭyŚS.
4. *rohanto nākam uttamam* in AV.

In ChU 3.17.7 und LāṭyŚS 2.12.10 folgt die dritte Variante der ersten und die Strophe besteht dadurch aus fünf Pādas. Nun ist es sehr wahrscheinlich, dass im JB die zweite und die dritte Variante eingeflossen sind und daher Pāda B überzählig ist.

Die Reihenfolge dieser Strophe *ud vyaṃ tamasas ...*, der folgenden zwei Formeln *edho 'sy edhiṣimahi* und *samid asi tejo 'si tejo mayi dhehi svāhā* und der nächsten Strophe *apo anv acārṣam ...* ist mit TB 2.6.6.4–5 und LāṭyŚS 2.12.10–12 zu vergleichen. Auch in VS 20.21–23, KS 38.5 und ŚB 12.9.2.8–10 stehen die beiden Strophen und die Formeln nacheinander.

¹⁷ N1: *-etā*, N2, Ba, Bu, Bu2: *-etān-*.

¹⁸ So N2, Ba, Bu und sämtliche Hss. der L-Ed. und der RL-Ed. und Kha=A. Für *etad vai*, N1: *-etajjavvai*, Bu2: *-atadvai*. Caland liest *etad dha*.

¹⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *jjyotir-*.

²⁰ N1, N2, Ba, Bu2: *saiṣānārtā*, Bu=Ga=C: *saiṣānārtā*.

²¹ N1, Ba: *-etāmanārtān-*, N2: *-etānāmārtān-*, Bu: *-etānāmārtā*, Bu2: *-etānāmārtām*. Ga=C: *-etānāmārtā*. Calands Hss.: *etān amārtām*.

²² So N1. N2, Bu, Bu2: *-ārabhyodety-*.

²³ So Ba. N1, N2, Bu, Bu2: *-audumbarīr-*.

²⁴ So N2, Bu und Bu2. N1: *-ādrāḥ*, Ba: *-ārdrās-*.

²⁵ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *kurvata*.

²⁶ Zur der Formel *edho 'sy. edhiṣimahi. samid asi. tejo 'si. tejo mayi dhehi* s. oben, Anm. 16. Dies mit AV 7.89.4 zu vergleichen. Des Weiteren s. VC: 301 (*edho 'sy edhiṣimahi*).

²⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *edhe*.

²⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-edhiṣimahi*.

²⁹ So N2, Ba und Bu. N1: *gatvāhavanīte*, Bu2: *gatvāhavanīyye*.

³⁰ Zu dieser Formel s. oben, Anm. 16.

³¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *mai*.

³² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *dheni. hi* und *ni* ähneln sich.

³³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-abhyādhāyopatiṣṭhate*.

³⁴po³⁵ ³⁶anv acārṣam rasena samasṛkṣmahī
 payasvam³⁷ agna āgamam³⁸ ³⁹tam mā samṣrja⁴⁰ ⁴¹varcasā_ (≅PS 1.33.1)⁴²

ity. evam eva patnī⁴³ gārhapatyē⁴⁴ bhyādhāyopatiṣṭhata.⁴⁵ ājyasthālīm⁴⁶ sasruvām⁴⁷
 ādāyottarenāgnīdhram⁴⁸ ca sadaś⁴⁹ ca parityāpareṇa⁵⁰ ⁵¹gārhapatyam upaviśyopasthe kṛ-
 ṣṇājīnam ādhāya⁵² caturgrhītam⁵³ ājyaṃ grhītvā juhōti. ⁵⁴mayīndriyaṃ⁵⁵ jyaiṣṭhyaṃ
 śraiṣṭhyaṃ agnir dadhātu⁵⁶ svāheti. sa yad evāsmīn⁵⁷ ⁵⁸dīkṣite yaśo bhavati tad asmīn

³⁴ Es gibt verschiedene Varianten des Pāda A, s. VC: 86 an *apo adyānv acāriṣam*, *apo anv acāriṣam* und *apo divyā acāyīṣam*, 172 an *āpo adyānv acāriṣam*. Zu *āpas* als Akk. Pl. statt *apas* s. AiG III: 61 §25d.

³⁵ Alle Hss.: *po*, was nach der Sandhi-Regel richtig ist. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *apo*. Wegen des Metrums liest man *apo*.

³⁶ So N2, Ba, Bu: *anvacārṣam*, N1: *anvavārṣam**. Bu2: *adyānvacārṣam*. Kha=A: *adya 'nvacārṣam*. Caland liest *adyānvacārṣam*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *'nv acārṣam*. Die Lesart von Bu2 sieht korrekt aus (s. Anm. 34, 42), aber sie ist wahrscheinlich eine hyperkorrekte Form. Eine Variante ohne *adya*, *apo anv acāriṣam*, findet sich in TS, TB und ĀpŚS, s. VC: 86, Lokesh Chandra 1950: 94 Anm. 9.

Darüber hinaus muss man hier im JB auf der metrischen Grundlage *anv acārṣam* als *anu acārṣam* in sechs Silben lesen. *acārṣam* erklärt Narten (1964: 113) als phonetisch bedingte Überlieferungsvariante zu *acāriṣam*. Vgl. Ehlers 1988: 14. Zu der Verwechslung zwischen *r* und *ri* s. Vedic Variants II: 308

³⁷ So Ba und Bu2. N1: *payasvam**, N2: *payastvam*, Bu=Ga=C: *payasvā*. Caland erwähnt in seiner Einleitung der JS (1907: 32), dass in der JS der Laut *-ān* vor einem Vokal zum Laut *-am* wird. Diese Strophe kommt allerdings in der JS nicht vor.

³⁸ Alle Hss.: *āgaman-*.

³⁹ So N2, N1, Ba, Bu, Bu2: *-tammā*. Ga=C: *tamamā*. *mmā* ist in Bu graphisch *mamā* gleich.

⁴⁰ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *sam*srja*.

⁴¹ N1, N2, Ba, Bu: *varccasety-*, Bu: *varcasety-*.

⁴² Es gibt verschiedene Varianten der Strophe. JBs Strophe kommt PS 1.33.1 am nächsten. PS 1.33.1 *āpo adyānv acāriṣam*, *rasena samasṛkṣmahī* / *payasvān agna āgamam*, *tam mā sam srja varcasā* // Vgl. RV 1.23.23=RV 10.9.9, AV 7.89.1.

⁴³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *patnī*. Ga=C: *paki*.

⁴⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *garhapatyē*.

⁴⁵ So N1, N2, Ba und Bu2 ohne Avagraha. Bu: *bhyadhāyopatiṣṭhata*. Kha=A, Ga=C: *abhyadhāyopatiṣṭhata*.

⁴⁶ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *ājyasthālī* = Calands Hss.

⁴⁷ So N1 und Ba. N2: *sasruvām-*, Bu=Ga=C: *susruvām-*. Bu2=Kha=A: *sruvām-*. Calands Hss: *susruvām* und *sruvām*.

⁴⁸ N1, Ba, Bu2: °*gnīddhrañ-*, N2: °*gnīddhṛñ-*, Bu: °*gnīdhṛñ-*. C: °*gnīdhṛṇ-*.

⁴⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *samadaś-*.

⁵⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *parityāpareṇa*.

⁵¹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2=Kha=A: *gārhapatyopaviśyopasthe*.

⁵² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2=Kha=A: *-ādāya* = Variante der Hs. von Caland.

⁵³ So N2 und Ba. N1, Bu: *caturgrhītam-*, Bu2=A: *caturgrahītam-*.

⁵⁴ Die Formel *mayīndriyaṃ ... dadhātu svāhā* findet sich nur hier, s. VC: 690.

⁵⁵ N2, Ba: *mayīndriyañ-*. N1: *mayīndriyañ-*, Bu: *mayīndriya*, Bu2: *mayīndriya*. Kha=A: *mayīndriya*, Ga=C: *maindriya*.

⁵⁶ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: *-ddadhātu*.

⁵⁷ So N2 und Ba. N1: *-evāsmīnnin-*, Bu: *-evāsmī*, Bu2: *-evāsmīm*.

⁵⁸ So N2 und Ba. N1: *-dīkṣiteyaśo*, Bu=Ga=C, Kha=A: *-dīkṣitayaśo*, wonach Caland. Bu2: *dīkṣateyaśo*, dies ist der Variante von Calands Hs. gleich. Vgl. Ehlers 1988: 14.

utthite⁵⁹ yaśo⁶⁰ bhavati. tat kṛṣṇājinaṃ⁶¹ nātipādayet. sṛugavadhānaṃ vainat kurvīta⁶² haviṣo⁶³ vādhipeṣaṇaṃ.⁶⁴ punardīkṣāyai⁶⁵ vainan⁶⁶ 67 nidadhīta... eṣā vai kaiśinī⁶⁸ 69 dīkṣā... etāṃ ha⁷⁰ keśī⁷¹ dārbhyo dīkṣāṃ upaniṣasāda. 2.68⁷²

JB 2.69¹

mṛtyuprajāpati² yad ayajetāṃ³ tau yajñābhyām evāspardhetām.⁴ atha ha⁵ tarhi yajñāyudhāny āsur⁶ yathemāny⁷ etarhīṣṭiṣv⁸ āyudhāni.⁹ tad yad yajñe stūyate¹⁰ 11 yac chasyate yat pracaryate¹² sā prajāpates¹³ 14 senāsa... atha yad vīṇāyāṃ gīyate¹⁵ 16 yan

⁵⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-utthite*.

⁶⁰ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *yaśe*.

⁶¹ Alle Hss.: *kṛṣṇājina-*.

⁶² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *kurvīta*.

⁶³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *haviṣo*.

⁶⁴ So N2 und Bu2. N1: *vādhipeṣaṇam**, Ba: *vātipeṣaṇam**, wie Ka=B, Kha=A: *vātipeṣaṇam*. Bu=Ga=C: *vādhipeṣaṇa*.

⁶⁵ N1, Ba: *punardīkṣāyā*, N2: *punaddīkṣāyā*, Bu=Ga=C: *punardīkṣā*, Bu2=Kha=A, Ka=B: *punardīkṣāyā*.

⁶⁶ So N2, Ba und Bu. N1: *vainaṃ*, Bu2=A: *painan-*. Dieses Pronomen *enan* bezieht sich auf *kṛṣṇājina-* (n.) und ist eigentlich *enad*. Caland liest falsch: *vainaṃ*. Auf diesen Fehler weist Ehlers (1988: 14) hin.

⁶⁷ So N1, N2, Ba und Bu: *-nidadhītaiṣā*. Bu2=Kha=A: *-nidadhīteṣā*.

⁶⁸ So N1 und Bu. N2, Ba, Bu2: *keśinī*. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *kaiśinī*.

⁶⁹ Alle Hss.: *dīkṣaitāṃ*.

⁷⁰ So N2, Ba, Bu und Bu2. In N1 steht ein nicht zu entziffernder Buchstabe.

⁷¹ So alle Hss. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *keśī*.

⁷² In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 68 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 68 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 68 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 143–144 §128.

² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *mṛtyuprajāpati*.

³ N1, N2, Ba, Bu: *-ayajetān-*, Bu2 mit einer Metathesis: *-ajayetān-*. Calands Hss., Kha=A: *ajayetāṃ*.

⁴ N2, Bu2: *-evāsparddhetām-*, Ba: *-evāspaddhetām-*. N1 ist bei einem Buchstaben unlesbar: *-evāsparddhayeṭām-*. Es scheint dass in N1 ein Anusvāra (*ṃ*), bzw. ein *-e*-Zeichen unter der Zeile zwischen *spa* und *rdha* ergänzt wurde. Bu=Ga=C: *-evāsparvetām-*.

⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1 ist vergraut und schwer zu lesen.

⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-ausūr-*. Kha=A: *-āsūr-*.

⁷ So N1 und N2. Ba, Bu2: *-yyathemāny-*, Bu: *-yyathemānn-*. Kha=A, Ka=B: *yathemāny-*, Ga=C: *yathemānn-*.

⁸ N1, N2, Ba=Ka=B, Bu2: *-etarhīṣv-*, dies ist den Lesarten von Calands Hss. gleich. Bu=Ga=C, Kha=A: *-etarhīṣv-*. Caland emendiert richtig: *etarhīṣṭiṣv*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *etarhīṣṭiṣv*.

⁹ So N1, Ba=Ka=B und Bu2=Kha=A. N2, Bu=Ga=C: *-āyudhānī*.

¹⁰ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *stūyyate*.

¹¹ So N2 und Bu2. N1: *yacśasyate*, Ba: *yachśasyate*, Bu=Ga=C: *yachasyate*.

¹² N2, Ba, Bu2: *pracaryate*. N1: *praparyate*, Bu=Ga=C: *pracāryate*. *ca* und *pa* ähneln sich.

¹³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *prajāpate*.

¹⁴ Alle Hss.: *senāsātha*.

¹⁵ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *gīyyate*.

¹⁶ So N2, Ba und Bu2. N1: *yanṛtyate*, Bu: *yanṛtyathe*. Ga=C: *yan bhṛtyathe*.

nṛtyate yad vṛthācaryate¹⁷ sā mṛtyos¹⁸ senāsa.¹⁹ tayor ha samāvatyāv²⁰ eva sene āsatur.²¹ yāvaty²² evetarasya²³ tāvatītarasya.²⁴ tau ha jyog evāvijayamānau²⁵ ceratur²⁶ bahūny²⁷ eva varṣāni. sa prajāpatir akāmayata: jayeyam²⁸ mṛtyum iti. sa etām²⁹ yajñe saṃpadam³⁰ apaśyad³¹ etat saṃkhyānaṃ.³² tena³³ mṛtyum ajayat. tasya parājitasya³⁴ rājāśūcyat.³⁵ sa pratyañ patitvā patnīśālām³⁶ prāpadyata. tasmāt³⁷ patnīsahacayas sa yadāsuta. ity asuta iti³⁸ haitam. na hi so 'sūyata.³⁹ tasya yāni⁴⁰ stutaśastrāṇy⁴¹ 42 āsan yad evaitad⁴³

¹⁷ So N1, N2, Ba, Bu, Bu2: -vṛthācaryate.

¹⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: mṛtyo.

¹⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: senās-.

²⁰ So N1. Ba=Ka=B, Kha=A: samāvatyov-, N2, Bu=Ga=C, Bu2: samāpatyov-, dies ist den Lesarten von Calands Hss. gleich.

²¹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2=Kha=A: -āstur-.

²² So N1, N2, Ba, Bu: -yyāvaty-, Bu2: -yyāty-. Kha=A: yāty.

²³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: -evetaratya.

²⁴ So Alle Hss. In Kha=A fehlt tāvatītarasya.

²⁵ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A, Ka=B: -evāvijayamanau.

²⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: caratur-.

²⁷ So N2, Bu und Bu2. N1: -bahūny-, Ba: -bbahūny-.

²⁸ N1, Ba: jayeyam-, N2, Bu=Ga=C, Bu2 mit einer Metathesis: yajeyam-.

²⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: ekatām, ta wurde unter der Zeile zwischen ka und -ā ergänzt.

³⁰ So N1, N2 und Bu. Ba: sam*padam-, Bu2: saṃpadam.

³¹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: paśyad-.

³² Alle Hss.: saṃkhyānan-.

³³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: mṛtyu statt mṛtyum ajayat.

³⁴ So alle Hss. Kha=A: parājitya.

³⁵ So N1, N2, Ba, Bu=Ga=C und Bu2=Kha=A. So liest auch Caland. Die L-Ed. und die RL-Ed.: rājāśūcyat. Vgl. Ehlers 1988: 15

asūcyat könnte als 3. Person Sg. Impf. des ya-Präsens von *śūc- verstanden werden, dann wäre aber die Wurzel *śūc- ein Rätsel. Die gleiche Verbform kommt noch einmal in JB 2.70 vor. Beide Male lesen die L-Ed. und die RL-Ed. asūcyat. Die Wurzel dieses Verbs kann als śuc- „glühen, leiden“ verstanden werden, s. Gotō 1987: 59, 307. Lokesh Chandra (1950: 96, Anm. 18 zu JB 2.70) versteht das Verb śuc- als „decline, wane“. Aber in den beiden Fällen bieten alle Hss. asūcyat. asūcyat könnte aus der Wurzel śvañc-, śvañcate „sich niederbeugen“ stammen. Die Form śuc- mag durch eine Analogie zu dem Ablaut von anūc- aus anvāñc- und viśūc- aus viśvañc- entstanden sein. Ich behalte asūcyat bei und übersetze es einstweilen den beiden Kontexten entsprechend „[Er] löste sich auf“: JB 2.69 tasya parājitasya rājāśūcyat. sa pratyañ patitvā patnīśālām prāpadyata. „König [Soma], der dem besieigten [Tod] gehörte, löste sich auf. Er stürzte nach Westen und gelangte zur Zuflucht zu Patnīśālā.“ JB 2.70 tad āhur: naitarhi saṃsavo 'sti. yo hi dvitīyo yajña āsīd asūcyat sa. eka eva yajñāḥ. prajāpatir yajña eveti. „Diesbezüglich sagt man: „Heutzutage gibt es keine gleichzeitige Pressung [mehr], denn was das zweite Opfer war, das hat sich aufgelöst. Es gibt nur noch ein einziges Opfer, das Opfer der Prajāpati.“

³⁶ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: patnīśālām*.

³⁷ So N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C und Bu2. N1: sapatnīsahacayassayadāsuta. Caland liest patnī saha-cayas sa yad āsuta. Die L-Ed. und die RL-Ed.: patnībhya haya ca yas saṃpadāsuta. Laut Ehlers (1988: 15) weist K. Hoffmann auf tamassahacayāni in JB 2.255 hin.

³⁸ Alle Hss.: haitanna. Caland, die L-Ed. und die RL-Ed.: haitan, na, das heißt, etan muss etad bedeuten. Es hätte *hainam, na geschrieben werden sollen.

³⁹ So N1, N2, Ba und Bu2 ohne Avagraha. Bu, Kha=A: āyata.

⁴⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: yāna.

⁴¹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: stutaśastrāṇi.

⁴² So Bu2: āsanyad-. N1: -āsannaded-, N2, Ba: -āsannyad-, Bu=Ga=C: -āsahyad-.

⁴³ So N1 und Ba. N2, Bu, Bu2: -evetad-. In Bu=Ga=C springt der Text vermutlich aufgrund des gleichen Wortes vñā- von hier zu vñāyā upavāñāni in JB 2.70.

vīṇāyāṃ gīyate⁴⁴ yan nr̥tyate yad vr̥thācaryate⁴⁵ tāny eva tāni.⁴⁶ 2.69⁴⁷

JB 2.70¹

atha² yo yūpa³ āsīd ya evaiṣa⁴ vīṇāyai daṇḍas sa eva so. 'tha yā raśanā āsan yāny⁵ evaitāni⁶ vīṇāyā upavāṇāni tā eva tā. atha⁷ yo droṇakalaśa āsīd yaivaiṣā vīṇāyai sūnā sa eva so. 'tha yad adhiṣavaṇaṃ⁸ carmāsīd⁹ yad evaitad vīṇāyai carma¹⁰ tad eva tad. atha ya uparavā āsan ya evaite vīṇāyā¹¹ ākāsās ta eva te. 'tha ye¹² grāvāṇa āsan yāny¹³ evaitāni vīṇāyai vādanāni ta eva te. 'tha¹⁴ yāni sapta caturuttarāṇi cchandāṃsy¹⁵ 16 āsan yā evaitās¹⁷ sapta vīṇāyai tantryas¹⁸ tāny¹⁹ eva tāny.²⁰ atha ye daśarātrastomā²¹ 22 āsan yā evaitā²³ daśāṅgulayas²⁴ ta eva te. tad āhur: naitarhi²⁵ saṃsavō²⁶ 'sti. yo hi dvitīyo²⁷

⁴⁴ So N1, N2 und Ba. Bu2: *gīyyate*.

⁴⁵ So N1, N2, Ba und Bu2: *-vr̥thācaryate*. Ka=B und Kha=A: *vr̥dhācaryate*. In N1 steht anschließend ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 69 und ein halber Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 69 und ein doppelter Daṇḍa.

⁴⁶ N1, N2 und Bu2: *tāny-*, Ba: *tāni*.

⁴⁷ Nur in Ba stehen ein Strich, die Ziffer 69 und ein Strich, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. S. oben, Anm. 45.

¹ Text mit Übersetzung: Caland 1919: 143–144 §128.

² So N1, N2, Ba und Bu2. Caland liest *atho*, auf diesen Fehler weist Ehlers (1988: 15) hin.

³ So N2, Ba und Bu2. N1: *āsīt** statt *āsīd ya*.

⁴ So N2, Ba und Bu2. N1: *evaiva*.

⁵ So Ba. N1: *-nāny-*, N2, Bu2: *-nyāny-*.

⁶ In Bu=Ga=C springt der Text von *āsan yad evaitad* in JB 2.69 zu hier. Die Ursache ist vermutlich das gleiche Wort *vīṇā*.

⁷ So alle Hss. Caland liest *atho*, auf diesen Fehler weist Ehlers (1988: 15) hin.

⁸ N2, Ba, Bu2: *-adhiṣavaṇaṅ-*, N1: *-adhiṣavaṇaṅ-*, Bu: *-adhiṣavaṇaṅ-*. Ga=C: *adhiṣvaṇaṃ*.

⁹ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: *-carmmāsīd-*. Ga=C: *camāsīd*.

¹⁰ So N1 und Bu. N2, Ba, Bu2: *carmma*.

¹¹ So N2, Ba und Bu2. N1: *ākāsāt*sta eva*, Bu: *ākāsā eva*. Ga=C: *ākāsānava*.

¹² So alle Hss. Ga=C: *ya*.

¹³ So N2, Ba und Bu2. N1: *-nāny-*, Bu=Ga=C: *yānn-*.

¹⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2 ohne Avagraha. N1: *atha*.

¹⁵ N1: *cśandāṃsy-*, N2: *cchandāsy-*, Ba: *chśandāṃsy-*, Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *chandāsy-*, Bu2: *chamḍāṃsy-*.

¹⁶ So N2, Ba und Bu. Statt *āsan yā*, N1: *āsannā*, Bu2=Kha=A: *-anyā*.

¹⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *evaitas-*. Kha=A: *aivaitā*.

¹⁸ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2: *tantryās-*, dies ist den Lesarten von Calands Hss. gleich.

¹⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-tānn-*.

²⁰ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *tany-*.

²¹ So N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A und Calands Hss. Caland emendiert: *daśarātre stomā*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. ohne Verweis.

²² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-āsannā* statt *āsan yā*.

²³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *evaita*.

²⁴ N1, N2, Ba und Bu2: *daśāṅgulayas-*, Bu=Ga=C: *daśāṅgulāyas-*.

²⁵ Alle Hss.: *-naitarhi*. Caland liest richtig. Die L-Ed. und die RL-Ed. versehentlich: *netarhi*. Auf diesen Druckfehler weist Ehlers (1988: 15) hin.

²⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *saṃsavō*.

²⁷ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *dvitīyyo*.

yajña āsīd²⁸ aśūcyat²⁹ sa.³⁰ eka eva yajñah³¹ 32 prajāpatiyajña eveti. 2.70³³

JB 2.71

atha ¹vā atas saṃkhyānasyaiva. tasya vā² etasya³ saṃvatsarasya sapta viṃśatisatāny
ahorātrāṇām⁴ bhavanti. tā⁵ navāsītayo. 'thāsya⁶ savanānām⁷ aśītīś ca sahasraṃ⁸ ca⁹
trīṇi¹⁰ ca. tāvantaḥ¹¹ pavamānās. tad ¹²etac chlokenābhigītam:

¹³aṣṭāv etā navatayo bhavanty¹⁴ ahorātrāṇām¹⁵ ¹⁶parivatsarasya-
aśītīr asmin¹⁷ savanāni¹⁸ ¹⁹trīṇi sahasraṃ²⁰ ca pavamānāś ca sarva²¹

²⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *āsīt*d-*.

²⁹ So N1, N2, Ba, Bu und Bu2. Ka=B: *aśūcyata*. Kha=A, Ga=C: *aśūcyata*. Caland liest *aśūcyat*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *aśūcyat*. S. JB 2.69 Anm. 35.

³⁰ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *vīsa*.

³¹ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *yajñah*.

³² So N1, N2, Ba=Ka=B und Bu=Ga=C. Bu2: *prajāpatiyajña*. Caland liest ohne Variante *prajāpatir yajña*. Ebenso lesen die L-Ed. und die RL-Ed. Das Kompositum *prajāpatiyajña*- findet sich noch in JB 1.67, 69.

³³ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 70 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 70 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 70 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ So alle Hss. Kha=A: *mātrataḥ* statt *vā atas*.

² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *va*.

³ So N2, Ba, Bu und Bu2. In N1 fehlt *etasya*.

⁴ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *-ahorātrāṇām**.

⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *tatā*.

⁶ So N1 mit Avagraha. Das ist der einzige Avagraha in N1 im gesamten Gavāmayana-Kapitel. So N2, Ba und Bu2 ohne Avagraha. Bu: *thasya*. Ga=C: *athasya*.

⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *vanānām-*.

⁸ N2, Ba, Bu, Bu2: *sahasrañ-*, N1: *sahasra*.

⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. In N1 fehlt *ca*. *ca* ist hier nötig.

¹⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *trīṇi*.

¹¹ So Ba und Bu2. N1, Bu: *tāvantaḥ*, N2: *tāvanta*.

¹² Ba: *-etacślokenābhigītam-*. N1: *-etacśokenābhigītam-*, N2: *-etachcokenābhigītam-*, Bu: *-etachcokenābhigītam-*, Bu2: *-etacchlokenābhigītam-*. Ga=C: *etachcokenābhigītam*. In Bu ähneln sich *bhī* und *gī*.

¹³ Zu dem Śloka s. Horsch 1966: 115–116 §60.

¹⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *bhavaty-*.

¹⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Ba: *-ahorātrāṇām**.

¹⁶ Alle Hss.: *parivatsarasyāśītīr-*.

¹⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-asmi*.

¹⁸ So Ba, Bu und Bu2. N1: *sasavanāni*, N2: *savanani*.

¹⁹ N1, N2, Ba und Bu2: *trīṇi ca*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Bu: *trīṇi ca*. Das Wort *ca* ist metrisch überzählig und zu tilgen, wie Horsch (1966: 115–116 §60) und Ehlers (1988: 15) erwähnen. Es lässt sich vermuten, dass der Einschub von *ca* nach *trīṇi* durch die unmittelbar folgenden Wörter *sahasraṃ ca* und wahrscheinlich auch durch den vorausgehenden prosaischen Satz *athāsya savanānām aśītīś ca sahasraṃ ca trīṇi ca*. verursacht wurde.

²⁰ Alle Hss.: *sahasrañ-*.

²¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarva*.

ity. athāsyā²² stutaśāstrāṇām²³ ṣaṣṭiśate²⁴ ca²⁵ dve²⁶ daśa ca sahasrāṇy. athāsmīn²⁷ dhiṣṇyā²⁸ agnayo vihriyante²⁹ daśa caiva sahasrāṇy aṣṭau³⁰ ca śatāni trīṃśac³¹ ca. tad³² etac chlokenābhigītaṃ:

²² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-athāstyā*.

²³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *stutaśāstrāṇā*.

²⁴ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *yaṣṭiśate*. Ga=C: *paṣṭiśate*.

²⁵ So N1, Ba und Bu2. N2: *va*. In Bu2=Kha=A fehlt *ca*.

²⁶ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=C: *tve*. In Bu ähneln sich *dve* und *tve* sehr.

²⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-athāsmīn*n-*.

²⁸ So N2, Bu=Ga=C und Bu2=Kha=A. N1: *-dhiṣṇyā*, Ba: *-dhiṣṇīyā*. Ka=B: *dhiṣṇayā ya*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *dhiṣṇīyā ya*. *dhiṣṇīyā* ist eine alternative Lesung, vgl. unten, Anm. 37. Zur Schwankung zwischen *ya* und *īyā* in den Hss. s. Orthographie 1.5.3.1.

²⁹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=C, A, B: *vihriyante*.

³⁰ So alle Hss. Ka=B: *aṣṭau*.

³¹ Alle Hss.: *trīṃśatañ-*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *trīṃśataṃ*. Wider alle Lesarten ist der Nominativ **trīṃśat* grammatikalisch erforderlich. *trīṃśataṃ* kommt in dem folgenden Śloka vor und ist auch problematisch, s. Anm. 38. Es könnte sein, dass die Zahlwörter mit dem Suffix *-śat-* zum neutralen *-a-* Stamm umgebildet wurden. Man findet als einen Beleg *pañcāśata-* (n.) in Mbh 1.70.15 *pañcāśataṃ manoḥ putrāḥ* „50 Söhne von Manu“. Die gleiche Kasusverwechslung findet man in JB 2.72, wo *trīṃśataṃ* zu *trīṃśac* und *pañcāśataṃ* zu *pañcāśat* zu emendieren sind. Auch in JB 2.435 findet man Ähnliches: Nur N1 bewahrt den richtigen Kasus, den Nom. *ekānnapañcāśat*, in den anderen Hss. steht der Akk. *ekānnapañcāśatam*. s. Anm. 38, JB 2.72 Anm. 28, 30, 33, 34 und JB 2.435 Anm. 22.

³² Im Wesentlichen so Ba: *-etacślokenābhigītaṃ*. N1: *-etacśekenābhigītaṃ*, N2 und Bu2: *-evatacchlokenābhigītaṃ*, Bu: *-evataślokenābhigītaṃ*. Ga=C: *-evātāślokenābhigītaṃ*.

ṣaṣṭhiśate³³ dve māsi pṛṣṭhe³⁴ stutaśaṣṭrāṇām³⁵ ā śataṃ³⁶ cā śatāni
daśa sahasrāṇi śatāny aṣṭau saṃvatsare dhiṣṇyās³⁷ triṃśataṃ³⁸ ca³⁹

iti. 2.71⁴⁰

JB 2.72

tāvanti tārakanakṣatrāṇi¹ tāvanti jyotīṃṣi² tāvanto 'rkā.³ āpnoti⁴ ha vā etāni tārakanakṣa-
trāṇy āpnoti⁵ jyotīṃṣy⁶ āpnoty arkān⁷ ya evaṃ⁸ veda⁹. athāśya stotryāṇām¹⁰ navatiś¹¹

³³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *ṣaṣṭhiśate*.

³⁴ So alle Hss. Horsch (1966: 116–117 §61) liest *ṣaṣ* ca statt *pṛṣṭhe* anhand der Parallele in GB 1.5.23. Ehlers (1988: 15) folgt Horsch's Lesung. *māsi pṛṣṭhe* kommt am Ende von JB 2.50 vor.

Pāda A und Pāda B sind in der L-Ed. und der RL-Ed. nicht getrennt geschrieben. Bloomfield (VC: 944) bringt Pāda A mit *pṛṣṭhe* zu Ende. Horsch (1966: 116–117 §61) trennt das Kompositum *stutaśaṣṭrāṇām* als *stuta* und *śaṣṭrāṇām* in zwei Pādas. Wie Bloomfield liest, wird hier *stutaśaṣṭrāṇām* zu Pāda B gehörig, damit die Kadenz der beiden Pādas korrekt ist. Pāda A ist ein zehnsilbiger Triṣṭubh-Pāda und Pāda B ein zwölfsilbiger.

³⁵ Im Wesentlichen so N2, Ba, Bu und Bu2: *-ā śatañca śatāni*. N1: *-ā śatañca śatāni*. Bloomfield (VC: 944) liest *āśataṃ ca śatāni*. Horsch (1966: 116 §61) liest *ā śataṃ ca ā śatāni* oder *ā śataṃ cā śatāni ca*, damit sein Pāda B elsilbig wird, s. oben, Anm. 34. *cā* ist wahrscheinlich nicht in die Partikel *ca* und die Präposition *ā* zu trennen, sondern in die Partikel *ca*, deren Vokal wegen des Metrums gedehnt wurde. Aber *ā *śataṃ śatāni* wäre zu erwarten, weil *ā* und *ca* hier beide „hinzu, und“ bedeuten. Caland (1915: 24) erwähnt den Gebrauch von *ā* als Bindewort im RV und in JB 1.236 und AB 4.24.1. JB 1.236 *etāsām eva navatiśatasya stotriyāṇām pañca ca sahasrāṇy ā catvāri śatāny ā* (die RL-Ed.: *catvāriṃśatāni*. Caland (1915: 24), Bodewitz (1990: 287 Anm. 28): *catvāriṃśatāny ā*) *dvāsaptatir akṣarāṇi*. „In diesen 190 Stotriyā-Strophen gibt es 5472 Silben.“ AB 4.24.1 *trayaś ca vā ete tryahā ā daśamam ahar ā dvāv atirātrau yad dvādaśāhaḥ*. „Das zwölftägige Opfer besteht aus drei dreitägigen Opfern, dem zehnten Tag und zwei Atirātras.“ Beispiele aus dem RV sind: RV 6.58.4 *divā ā pṛthivyāḥ*. RV 10.16.11 *devébhyaś ca pitṛbhya ā*. S. Graßmann 1875: 170–171. Zu *ā* in der Bedeutung „und“ vgl. PW V: 1085, AiS: 452 Anm. 1.

³⁶ Alle Hss.: *śatañ-*.

³⁷ So N2, Bu=Ga=C und Bu2=Kha=A. N1: *dhiṣṇyāṣṇyās-*. Ba: *dhiṣṇiyās-*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Diese Lesung ist alternativ. Zur Schwankung zwischen *ya* und *iya* in den Hss. s. Orthographie 1.5.3.1. Wegen des Metrums liest man auf jeden Fall *dhiṣṇiās* in drei Silben.

³⁸ N1, N2, Ba, Bu2: *-triṃśatañ-*, Bu: *-triṃśatañ-*. Der Nominativ *triṃśac* ist grammatikalisch erforderlich. Horsch (1966: 116 §61) erwähnt: „*triṃśataṃ* Akk. befremdend, erfordert ein transitives Verb, wohl des Zählens.“ Das Wort *triṃśataṃ* könnte möglicherweise wegen des Triṣṭubh-Metrums ad hoc verwendet worden sein. Eine andere Auslegung wäre, dass die Zahlwörter mit dem Suffix *-śat-* zum neutralen *-a-*Stamm umgebildet worden wären, s. oben, Anm. 31, vgl. JB 2.72 Anm. 28, 30, 33, 34 und JB 2.435 Anm. 22.

³⁹ Alle Hss.: *-ceti*.

⁴⁰ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 71 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 71 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 71 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *tārakanakṣatrāṇi*.

² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *jyotīṃvi*.

³ So N2, Bu und Bu2 ohne Avagraha. N1: *rkkā*, Ba: *akā*.

⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *āpṛpnoti*.

⁵ N1: *ty-* statt *jyotīṃṣy āpnoty*.

⁶ So Ba und Bu2. N2: *jyotīṃṣy-*, Bu=Ga=C: *jyotīṃṣ-*.

⁷ So N2, Ba und Bu2. N1: *-arkan-*, Bu: *-arkkān-*.

⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *evaṃ**.

⁹ Alle Hss.: *vedāthāśya*.

¹⁰ N1, N2 und Ba: *stotryāṇān-*, Bu: *stotryāṇā*, Bu2: *stotrāṇān-*. Kha=A: *stotrāṇām*.

¹¹ So N1, Ba und Bu2. N2: *-nivatiś-*, Bu=Ga=C: *bhavatiś-*. *bha* in Bu ist *na* in der Malayalam-Schrift ähnlich.

ca sahasrāṇi¹² trīṇi¹³ ca śatāni ṣaṇṇavatiś ca. tad¹⁴ etac chlokenābhigītaṃ:

¹⁵stotryā asya navatiś¹⁶ sahasrā¹⁷ trī¹⁸ ca śatā navatiś copa ṣaṭ ca
tābhis samstuto¹⁹ ²⁰vivasāna eti²¹ bhūtaṃ²² bhaviṣyat²³ bhuvanam²⁴ prajāpatir
ity.²⁵ ²⁶athāsya padānām²⁷ catvāri ca ²⁸sahasrāṇi triṃśac cāyutāni sapta śatāni²⁹ pañcāśat
³⁰ padāni. tad³¹ ³²etac chlokenābhigītaṃ:

¹² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *hasrāṇi*.

¹³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *trī*.

¹⁴ N2: *-etacchlokenābhigītaṃ*, Ba, Bu: *-etachślokenābhigītaṃ*. N1: *-etacśokenābhigītam**. Bu2: *-etacchlokena sāmābhigītaṃ* wie Kha=A: *etacchlokena sāmābhigītam*.

¹⁵ Alle Hss. enthalten einen Doppelsandhi: N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Kha=A: *stotryāsya*, Bu2: *stotrāsya*, wonach Bloomfield (VC: 1042 an *stotrāsya*). Horsch (1966: 117 §62) liest *stotriyā asya*. Zum doppelten Sandhi von *-ā*, *a-* zu *-ā-* in JB-Hss. s. Hoffmann 1960: 27 = Aufs. 103. *stotriyā*, wie Horsch liest, ist eine Variante. Zu den drei Varianten *stotryā-*, *stotriyā-*, *stotriyā-* s. Orthographie 1.5.3.1 und Vokabular.

¹⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *navati*.

¹⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *sahasra*.

¹⁸ So N2, Ba und Bu2. N1: *trī*, Bu=Ga=C: *tī*, wonach Bloomfield (VC: 1042 an *stotrāsya*). Kha=A: *tri*.

¹⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-samstute*.

²⁰ Statt *vivasāna eti* steht *vivāsānati* in VC: 1042 an *stotrāsya*.

²¹ So N1 und Ba. N2, Bu=Ga=C, Bu2: *ti*.

²² So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *bhūtam**.

²³ N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *bhaviṣyat**.

²⁴ So N1 und N2. Ba: *bhuvanam**, Bu=Ga=C: *vicanam*. In VC: 1042 steht *vicanam* (*bhuvanam*).

²⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-aty-*.

²⁶ Wenn der Text von hier bis *pañcāśat* aus einen Satz besteht, ist der Satz, der dem Pāda A und dem Pāda B des folgenden Śloka entspricht, grammatikalisch nicht konsequent: *padānām* und *padāni* kommen vor und das Bindewort *ca* ist auch nach *sapta* und *pañcāśat* nötig. Während Pāda A im Satz etwa umgebildet wird, bleibt Pāda B im Satz gleich.

²⁷ Alle Hss.: *padānāñ-*.

²⁸ Für *sahasrāṇi triṃśac cāyutāni*, Ba: *sahasrāṇi triṃśaṅcāyutāni*, N1, N2, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *sahasrāṇyayutāni triṃśataṃ*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *sahasrā triṃśaṃ cāyutāni*. Der Nominativ *triṃśac* ist erforderlich. Zu im *-a*-Stamm umgebildeten Zahlwörtern mit dem Suffix *-śat-* s. JB 2.71 Anm. 31, vgl. JB 2.71 Anm. 38, JB 2.72 Anm. 30, 33, 34. JB 2.435 Anm. 22.

²⁹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2=Kha=A: *dasāni*.

³⁰ Bu, Bu2: *pañcāśataṃ*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. N1, N2, Ba: *pañcāśatam**. Wider die Lesarten in den Hss ist der Nominativ *pañcāśat* grammatikalisch erforderlich. Zu im *-a*-Stamm umgebildeten Zahlwörtern mit dem Suffix *-śat-* s. JB 2.71 Anm. 31, vgl. JB 2.71 Anm. 38, JB 2.72 Anm. 28, 33, 34, JB 2.435 Anm. 22.

³¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *stad-*.

³² N2: *-etachclokenābhigītañ-*, Ba: *-etachślokenābhigītañ-*, Bu2: *-etat*ślokenābhigītaṃ*. N1: *-etacśokenābhigītaṃ*, Bu: *-etachlokenābhigītā*. Ga=C: *etac chlokenābhigīta*.

³³catvāri sahasrā trīṣāc cāyutāni sapta śatāni pañcāśat³⁴ padāni
 saṃvatsarasya kavibhi³⁵stutasya- -etāvātī madhyamā³⁶ ³⁷devamātrā-

_iti. 2.72³⁸

JB 2.73

athāsyākṣarāṇām ayutam ekam¹ prayutāni ṣaṣṭir niyute² dve nava cākṣarāṇi sapta sa-
 hasrāṇi ³daśato daśa. tad ⁴etac chlokenābhigītam:

³³ Statt *catvāri sahasrā trīṣāc cāyutāni*, N1: *catvāri sahasrāṇi trīṣataṃ*, N2, Bu2: *catvāri sahasrāṇi trīṣatañcāyutāni*, Ba: *catvāri sahasrāṇyayutāni trīṣataṃ*, Bu: *catvāri sahasrāṇi sapta sahasrāṇi trīṣatañcāyutāni*. Kha=A: *catvāri sahasrāṇi trīṣataṃ cāyutāni*. Ga=C: *catvāri sahasrāṇi sapta sahasrāṇi trīṣataṃ cāyutāni*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *catvāri sahasrā trīṣāc cāyutāni*. Bloomfield (VC: 365) liest *catvāri sahasrāṇi trīṣataṃ cāyutāni*. Es ist auch denkbar, Ba entsprechend *catvāri sahasrāṇy ayutāni *trīṣat* zu lesen. Aber *catvāri *sahasrāyutāni *trīṣat* wäre ein perfekter elfsilbiger Triṣṭubh-Pāda. Der Nominativ *trīṣat* ist auf jeden Fall grammatisch erforderlich. Zu den Zahlwörtern mit dem Suffix *-śat-*, die zum *-a*-Stamm umgebildet werden, s. JB 2.71 Anm. 31, vgl. JB 2.71 Anm. 38, JB 2.72 Anm. 28, 30, 34, JB 2.435 Anm. 22.

³⁴ N1, N2, Bu, Bu2: *pañcāśataṃ*, wonach Bloomfield (VC: 973), die L-Ed. und RL-Ed. Ba: *pañcāśataṃ**. Der Nominativ *pañcāśat* ist erforderlich. Zu im *-a*-Stamm umgebildeten Zahlwörtern mit dem Suffix *-śat-* s. JB 2.71 Anm. 31, vgl. JB 2.71 Anm. 38, JB 2.72 Anm. 28, 30, 33, JB 2.435 Anm. 22.

³⁵ Alle Hss.: *stutasyaitāvātī*.

³⁶ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: *maddhyamā*.

³⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2: *devamātreṭi*. N1: *devamātreṭiti*.

³⁸ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 72 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 72 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 72 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ So N1. Ba: *-ekam**, N2, Bu=Ga=C, Bu2: *-eka*.

² Alle Hss.: *-nniyute*.

³ So Ba. N1: *daśatemdaśa*. In N2, Bu=Ga=C und Bu2 fehlt *daśato daśa*.

⁴ So N2 und Bu2. Ba: *-etachlokenābhigītam-*. Bu=Ga=C: *-etachlokenābhigītam-*. N1: *-etacśokenābhīśītam-*. *śī* und *gī* sind sich graphisch ähnlich.

⁵ayutam⁶ ekam⁷ prayutāni ṣaṣṭir⁸ niyute⁹ dve nava ¹⁰cākṣarāṇi
sapta sahasrāṇi¹¹ daśato ¹²daśa- -etāvān ātmā paramaḥ¹³ prajāpater

iti. tad etad anantaṃ¹⁴ yat saṃkhyānaṃ.¹⁵ tad etad¹⁶ ¹⁷amṛtaṃ yat saṃkhyānaṃ.¹⁸ sa¹⁹
eṣa sukṛtaraso²⁰ yat saṃkhyānaṃ.²¹ atha yad ²²asaṃkhyānaṃ martyaṃ tat. tasmād u
sam eva cakṣīta. sā haiṣā devānāṃ²³ senā yat saṃkhyānaṃ.²⁴ manuṣyasenayā²⁵ vāva nu
taṃ str̥ṇute²⁶ yaṃ²⁷ tistīrṣate. tādr̥g iha taṃ str̥ṇavātai²⁸ yaṃ²⁹ devasenayā tistīrṣātā³⁰

⁵ Zu dem Śloka s. Horsch 1966: 118 §64.

⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-uyutam-*.

⁷ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *-ekatam**. Ka=B: *ekataṃ*.

⁸ So alle Hss. A, B, C: *ṣaṣṭhir*.

⁹ Alle Hss.: *-nniyute*.

¹⁰ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *cākṣarāṇā pta* oder *cākṣarāṇi sapta*.

¹¹ So alle Hss. Ka=B, Kha=A, Ga=C: *sahāṇi*.

¹² N1, N2, Ba und Bu: *daśaitāvān-* Bu2: *daśetāvān-*.

¹³ So Ba und Bu2. N2, Bu: *paramaḥ*. N1: *paraḥ*.

¹⁴ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-anuntaṃ*.

¹⁵ Alle Hss.: *saṃkhyānan-*.

¹⁶ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *-et-*.

¹⁷ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *-amṛtayyat**.

¹⁸ So Ba, Bu und Bu2. N1: *saṃkhyānaṃ*, N2: *saṃkhyānāṃ*.

¹⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *ya*.

²⁰ So nur N1. N2: *sukṛtoraso*, Bu=Ga=C: *sukṛtatenaso*, Bu2: *sukṛtetaraso*. Kha=A: *sukṛtaso*. In Ba wurde zwischen *sukṛtara* und *so* ein Text aus JB 2.72 eingeschoben: *sukṛtetara prajāpatirityathāsyā padānāṃ catvāri ca śatānyayutāni triṃśataṃ sapta śatāni pañcāśatam* padāni tadet* ślokenābhigītaṃ catvāri sahaṇi triṃśatañcāyutāni sapta śatāni pañcāśatam* padāni samvat*sarasya kavibhistutasyaitā prajāpatirityathāyinañcalītal + stutasyaitāvīnavatīnapariyantam* 7 nvatekṛṣṭitva 77 ca granthātaram* pārivañcaṃ so*. Dies ist der Lesart von Ka=B fast gleich. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *sukṛtas so*. Vgl. JB 1.18 *sukṛtarasa-*, diesbezüglich Bodewitz 1971: 61 Anm. 35.

²¹ So alle Hss. Ka=B: *saṃkhyānāṃ*.

²² N1: *-asaṃkhyātamarttyan-*, N2 und Bu2: *-asaṃkhyānammarttyan-*, Ba: *-asaṃkhyātammarttyan-*, Bu: *-asaṃkhyānamarttyan-*. Ka=B, Kha=A: *asaṃkhyātamamarttyaṃ*. In Ba (=Ka=B) sind *mma* und *mama* graphisch identisch.

²³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *devānā*.

²⁴ N1, N2, Ba, Bu2: *saṃkhyānam**, Bu: *saṃkhyānam-*.

²⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *manuṣyaneyā*, *manuṣyasenayā* wurde zuerst geschrieben und *senā* wurde dann zu *ne* korrigiert.

²⁶ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *str̥ṇāte*.

²⁷ Alle Hss.: *yan-*.

²⁸ Alle Hss.: *str̥ṇavātaṃ*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed.: *str̥ṇavā taṃ*. Vishva Bandhu (VPAK Brāhmaṇas: 1635) liest *str̥ṇavātai*, dies übernimmt Ehlers (1988: 15). Ein normaler Konj. *str̥ṇavate* ist auch denkbar. Wenn man jedoch in Betracht zieht, dass alle Hss. die Silbe *vā* bewahren und ein Konj. mit dem doppelten Moduszeichen *-ā-*, *tistīrṣātāi* im folgenden Relativsatz steht, sollte man *str̥ṇavātai* lesen. Beispiele für das doppelte Moduszeichen des Konjunktivs *-ā-* in athematischen Klassen im JB sind *ṛdhnavāt* in JB 1.191, *aśnavātai* in JB 2.194 und *ṛdhnavān* (die RL-Ed.: *ṛdhnavan*) in JB 2.392.

²⁹ So Bu2. N2, Bu: *yan-*, Ba: *yam**, N1: *yayaṃn-*.

³⁰ So Alle Hss. Ga=C: *tistīrṣāta*.

ity. athaite trayah³¹ panthānas sukṛtā devayānā³² aksaryah³³ 34 padya rgmyaś ca. te³⁵
vidvāṃso³⁶ 'bhivahanti brāhmaṇaṃ yatra mr̥tyur bhavaty annam asya.³⁷ 38 tad etac chlo-
kenābhigītaṃ:

³⁹trayah⁴⁰ panthānas sukṛtā devayānā aksaryah⁴¹ 42 padya rgmyaś ca
te vidvāṃso⁴³ 'bhivahanti⁴⁴ brāhmaṇaṃ yatra mr̥tyur bhavaty⁴⁵ annam⁴⁶ 47 asya.

ity

⁴⁸akṣaraśah⁴⁹ paccho⁵⁰ 'mṛtaṃ⁵¹ lihānāh⁵² 2.73⁵³

³¹ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *trayah*.

³² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *devayānāḥpa*.

³³ So N1: *akṣaryah*. N2, Bu2=Kha=A: *akṣayyaṃ*, Ba: *akṣayyah*, Bu: *akṣayyah*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *akṣayyah*. Hoffmann (1960: 13 = Aufs. 89) sah die richtige Lesung voraus, vgl. Ehlers 1988: 15.

³⁴ N1: *padyaśmiś-*, *śmi* ist ähnlich *gmi*. Ba: *padya ṛkmyaś-*. N2, Bu2=Kha=A: *padyakmiś-*, Bu=Ga=C: *padyakśmiś-*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *padyakmyaś*. Hoffmann (1960: 13–14 = Aufs. 89–90) emendiert: *ṛkmyaś* im Vergleich zu TS 6.6.2.1 *ṛgmiya-*, MS 4.8.4 *ṛgmya-* und RV *ṛgmīya*, *ṛgmīyá-*. Vgl. Ehlers 1988: 15. Auch *padya ṛgmiyaś* wäre korrekt. s. unten, Anm. 42.

³⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *m̐ta*, dies muss eine schlechte Abschrift von *te* sein.

³⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *vidvāṃsā*.

³⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-asi*.

³⁸ N2: *tadetachclokenābhigītaṃ*, Ba: *tadetachślokenābhigītan-*, Bu: *tadetachlokenābhigītaṃ*, Bu2=A: *tadetachclokenābhigīta*, N1: *bhavetat*csokenābhigītan-*.

³⁹ Zu dem Śloka s. Horsch 1966: 118–119 §65.

⁴⁰ So Ba und Bu2. N1: *-trayah*, N2, Bu: *trayah*

⁴¹ Im Wesentlichen so N1: *akṣaryah*. N2, Bu: *akṣayyah*, Ba: *akṣayyah*, Bu2=Kha=A, Ka=B: *akṣayyaṃ*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *akṣayyah*. Hoffmann (1960: 13 = Aufs. 89) und Horsch (1966: 118 §65) sahen die richtige Lesung voraus, vgl. Ehlers 1988: 15.

⁴² N1 lautet wahrscheinlich: *padyarśmiś-*, *śmiś-* wurde als Korrektur über zwei andere Buchstaben aufeinander geschrieben. Ba=Ka=B: *padya ṛkmyaś-*. N2, Bu2=Kha=A: *padyakmiś-*, Bu=Ga=C: *padyatmiś-*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *padyakmyaś*. Hoffmann (1960: 13–14 = Aufs. 89–90) emendiert: *padya ṛkmyaś* im Vergleich zu TS 6.6.2.1 *ṛgmiya-*, MS 4.8.4 *ṛgmya-* und RV *ṛgmīya*, *ṛgmīyá-*. Horsch (1966: 118–119 §65) emendiert: *padyo vākyaś*. Vgl. Ehlers 1988: 15. Auch *padya ṛgmiyaś* wäre korrekt. s. oben, Anm. 34.

⁴³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *vidvān*so*.

⁴⁴ So Bu. N1: *brahmaṇaṃ yatra*, N2, Bu2=Kha=A, Ga=C: *brāhmaṇo yatra*, Ba=Ka=B: *brāhmaṇa-yyatra*.

⁴⁵ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *bhavanty-*.

⁴⁶ So N2, Ba und Bu2. N1: *-ahnam-*. In Bu findet sich eine falsche Abschrift. Statt *annam* steht *-antamasya tadetachclokenābhigītaṃ trayah panthānassukṛti devayānā akṣayyah padyatmiśca te vidvāṃso bhivahanti brāhmaṇo yatra mr̥tyurbhavatyannam-*, dies ist fast gleich der Lesart von Ga=C.

⁴⁷ N1, Ba, Bu, Bu2: *-asyety-*. N2: *-asyeny-*.

⁴⁸ Zu dem Śloka s. Horsch 1966: 119 §66.

⁴⁹ So Ba. N1: *-akṣaraśah*, N2, Bu: *-akṣarataḥ*, Bu2: *-akṣarataḥ*.

⁵⁰ So Bu2. N1: *pacśo*, N2: *pachco*, Ba: *pachśo*, Bu: *pachcho*.

⁵¹ So N2, Ba, Bu und Bu2 ohne Avagraha. N1: *mṛtaḥ*.

⁵² N1: *liśānāḥ*, N2, Bu, Bu2: *liśānāḥ*, Ba: *liśānās-*. Ka=B: *liśānāḥ*, Ga=C: *lāliśānāḥ*. *ha* und *śa* sind graphisch völlig unterschiedlich. Diese phonetische Erscheinung von *ś* statt *h* erinnert an die Verbindung zwischen *hṛd-* (< **j^hrd-*), *hṛdaya-* „Herz“ und *śrad-* (< **kred-*) in *śradhā-* „Vertrauen“.

⁵³ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 73 und ein halber Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 73 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 73 und ein doppelter Daṇḍa. In Ba wurde die Ziffer 73 unter der Zeile geschrieben.

JB 2.74

<p>tapasā karma⁴ kavayo⁵ 'nugatya_.</p> <p>⁶vijānanto dahanto⁷ yanti⁸ śokam⁹</p> <p>yaṭrāmṛtaṃ vidyate nota mṛtyus</p>	<p>suvar āyan¹ devatā² devasatṛāt³</p> <p>āhnāya mṛtyum ati medhayāyan</p> <p>manīṣiṇo¹⁰ ¹¹yad apakṣāḥ patanti</p> <p>tatra vidvāmsaḥ¹² kavayaḥ kṣiyanty¹³</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

¹⁴evaṃ vidvāṃso yajamānam ṛtvijo¹⁵ lokān paśūn abhi kāmān vahanti. sa yajñeṣu stutaśa-
stram aśnute 'kṣayyā¹⁶ yasya ¹⁷bhavanty ṛtvijo 'dhvaryur¹⁸ hotota sāmagas.¹⁹ tasmai
cchandāṃsi²⁰ madhudhārāḥ²¹ kṣaranti. ²²sa yajñeṣu stutaśastram aśnute 'kṣayyā²³ yasya
²⁴bhavanty ṛtvijo 'dhvaryur²⁵ hotota²⁶ sāmagas.²⁷ tasmai cchandāṃsy²⁸ ²⁹amṛtakulyā

¹ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *-āyaṃ.*

² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-devatān-.*

³ Alle Hss.: *°satṛāt-.*

⁴ So Bu. N1, N2, Ba und Bu2: *karmma.*

⁵ Alle Hss.: *nugatyaāhnāya.* Ga=C: *'nugatya āhnāya.* In Bu=Ga=C wird *hma* graphisch gleich wie *nha* geschrieben. Es könnte auch möglich sein, diese Lesart als *'nugatya- āhnāya* auszulegen, s. Hoffmann 1960: 14–15 = Aufs. 90–91, vgl. Ehlers 1988: 74.

⁶ Zu dem Śloka s. Horsch 1966: 120 §67.

⁷ N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *dahato.* Der Unterschied zwischen *to* und *nto* ist in der Malayalam- und der Grantha-Schrift oft sehr gering. Vgl. Ehlers 1988: 16.

⁸ In Bu wurde anschließend ein Text falsch eingeschoben, der eigentlich später vorkommt: *yajñeṣu stutaśastramaśnute kṣayyā yasya bhavatrṛtvijo dhvaryurhotota sāmaka*.*

⁹ Alle Hss.: *śokam-.*

¹⁰ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *-manīṣaṇo.*

¹¹ So Ba und Bu2. N1, N2: *yadapakṣāḥ,* Bu: *vadapakṣāḥ* ≅ Ga=C: *vadapakṣāḥ.*

¹² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *vidvāṃ*sah.*

¹³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *kṣiyanty-.* Kha=A: *kṣiyanti.* **kṣiyantīty* wäre zu erwarten, s. Horsch 1966: 120 §67, Ehlers 1988: 16.

¹⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-avaṃvidvāso.* Die L-Ed. und die RL-Ed.: *evaṃvidvāṃso.*

¹⁵ So N1 und Ba. N2: *-ṛtyutvijo,* Bu, Bu2: *-ṛtyurtvijo.* Ga=C: *ṛtyudvijo.*

¹⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2 ohne Avagraha. N1: *kṣaryā.*

¹⁷ So N2, Ba und Bu2. N1: *bhavantarṛtvijo,* Bu: *bhavartvitvijo.* Ga=C: *bhavantarvitvijo.*

¹⁸ N1: *dhvaryu,* N2, Ba: *dhvaryyur-,* Bu, Bu2: *dhvaryyur-.*

¹⁹ Alle Hss.: *sāmakas-.* Ka=B, Kha=A, Ga=C: *sāmakaḥ.* Zu stimmlosen Konsonanten statt stimmhaften s. Orthographie 1.5.3.2.

²⁰ So N2. N1: *chandāṃsi,* Ba: *chśandāṃsi,* Bu: *chandāṃsi,* Bu2: *chaṃdāṃsi.*

²¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. In N1 scheint *madhudhārā* zu stehen.

²² Der gleiche Satz kommt bereits vor. Dieser Satz könnte als eine Dittographie betrachtet werden. Oder folgende Sätze bis auf *iti* könnte eigentlich ein Śloka gewesen sein, damit wäre die Bedeutung von *iti* klar. Der hypothetische Śloka ist folgendermaßen: *sa yajñeṣu stutaśastram aśnute, 'kṣayyā yasya bhavanty ṛtvijo; tasmai cchandāṃsy *amṛtasya kulyā, abhivahanty ūrmiṇī stotraśastraiḥ.*

²³ So N2, Ba, Bu und Bu2 ohne Avagraha. N1: *kṣaryā.*

²⁴ So Ba und Bu2. Für *bhavanty ṛtvijo,* N1: *bhavatvitvijo,* N2: *bhavantyṛjo,* Bu=Ga=C: *bhavantrartvije.*

²⁵ N2, Ba: *dhvaryyur-,* Bu, Bu2: *dhvaryyur-,* N1: *dhvaryar-.*

²⁶ Ga=C: *hoto.*

²⁷ N2, Ba, Bu2: *sāmakas-,* N1, Bu: *samakas-.* A, B, C: *sāmakaḥ.* Zu stimmlosen Konsonanten statt stimmhaften s. Orthographie 1.5.3.2.

²⁸ So N2. N1: *chandāṃsy-,* Ba: *chśandāṃsy-,* Bu: *chchandāṃs-,* Bu2: *chaṃdāṃsy-.* Ga=C: *chchandāṃs.*

²⁹ So nur Ba. N1: *-amṛtasya kulyābhivahanti,* N2, Bu=Ga=C, Ka=B: *-amṛtakulyābhivahanti,* Bu2=Kha=A: *-amṛtakulyābhībhavanti.* Wenn N1 in Betracht gezogen wird, wäre auch *amṛtasya kulyā abhivahanty* denkbar. Anschließend steht in N1 ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 74 und ein halber Strich, in Bu ein Strich, die Ziffer 74 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 74 und ein doppelter Daṇḍa. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *amṛtakulyā abhivahanti.*

abhivahanty ūrmiṇī³⁰ stotraśastrair³¹ iti.³² 2.74³³

JB 2.75

ekaikam u ha vā¹ eteṣām akṣarāṇām² yāvatiyam³ pṛthivī⁴ tāvad ūrjo⁵ 'nnādyasya⁶ madhu-
no 'mṛtasya⁷ kāmasyakāmasya⁸ pūrṇam⁹ pibdamānam¹⁰ tiṣṭhati. tad¹¹ dhaivaṃ vidvān
brāhmaṇas sahasraṃsahasraṃ¹² devayugāny upajīvati. tad yadāpyate¹³ 'thetarad upasaṃ-
krāmaty¹⁴ athetarat¹⁵ punar ākhyāyate. tasmād u haivaṃvide brāhmaṇāya ditsanty:¹⁶
asyorjo¹⁷ 'nnādyasya madhuno 'mṛtasya kāmasyakāmasya¹⁸ lipsāmahā iti. yathā ha vā
idaṃ kṣetrapādaṃ vā kṣetrarajjuṃ¹⁹ vāvakriyāsata²⁰ evam²¹ evaivaṃvido brāhmaṇāl²²
lokam avakriṇate. sa yathā kraye paryavete²³ kṣetriaṃ²⁴ eva kṣetraṇy²⁵ apiyanty evaṃ
lokinam eva lokā apiyanti.²⁶ sa²⁷ yad dha vā apy²⁹ evaṃ vidvān brāhmaṇaḥ³⁰ pūrṇām³¹

³⁰ N2, Bu2: *ūrmmiṇī*, Ba: *-ūrmmiṇī*, Bu=Ga=C: *ūrmiṇī*, N1: *ūmmiṇī*. Kha=A: *ūrmaṇi*.

³¹ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *stograśastrair-*.

³² So Ba. N1, N2, Bu, Bu2: *ity-*. Zur Bedeutung von *iti* s. oben, Anm. 22.

³³ Nur in Ba steht hier ein Strich, die Ziffer 74 und ein Strich. s. oben, Anm. 29.

¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *vām-*.

² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-akṣarāṇā*.

³ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *yāvatiyam**.

⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *pṛthuvī*.

⁵ So Bu und Bu2. N1, N2, Ba: *-ūrjjo*.

⁶ So alle Hss ohne Avagraha. Kha=A: *nnādyahya*.

⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2 ohne Avagraha. N1: *vṛtasya*.

⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2 wegen einer Haplographie: *kāmasya* statt *kāmasyakāmasya*.

⁹ So N1 und Bu. N2: *pūrṇam*, Ba: *pūrṇam**, Bu2=Kha=A: *pūrṇa*.

¹⁰ N2, Ba, Bu2: *pibdamānan-*, N1: *vibdamāna*, Bu=Ga=C: *pibdamāna*.

¹¹ So N1 und Ba. N2, Bu, Bu2: *-dhevaṃvidvān**. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *dhaivaṃvidvān*.

¹² N2, Ba, Bu, Bu2: *sahasraṃsahasraṃ-*. N1 wegen einer Haplographie: *-sahasraṃ-* statt *sahasraṃ-* *sahasraṃ*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *sahasraṃ-sahasraṃ*.

¹³ Die L-Ed. und die RL-Ed.: *yad āpyate*, dies wäre möglich.

¹⁴ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-upasaṃkrāmany-*.

¹⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *-athetanat**.

¹⁶ So N1, N2, Ba: *dīt*santy-*, Bu=Ga=C, Ka=B, Kha=A: *dik*sant-*, Bu2: *dīt*sant-*.

¹⁷ So Bu und Bu2. N2, Ba: *-asyorjjo*, N1: *-asyojyor-*.

¹⁸ So N2, Bu und Bu2. N1 wegen einer Haplographie: *kāmasya* statt *kāmasyakāmasya*, Bu: *kā-* *makāmasya*.

¹⁹ So Ba, Bu und Bu2. N1: *kṣetrarajjūṃ*, N2: *kṣetrārajjuṃ*.

²⁰ N1, N2, Ba: *vāvakriyāsata*, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. Bu=Ga=C: *vākriyāsti*. Bu2 ist vergraut und zum Teil unklar: *vāvakriyāsata* oder *vāvakriyāsata*. *kri* und *kri* sind sich in der Malayalam-Schrift zum Verwechseln ähnlich. Rau (1957: 38 Anm. 2) weist auf die richtige Lesung hin, vgl. Ehlers 1988: 16.

²¹ So N2, Ba und Bu2. In N1 fehlt *evam*. Bu: *eva(tasmādu haivaṃvide)m-*, dies ist gleich der Lesart von Ga=C, die mit keiner Klammer versehen ist.

²² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *brāhmaṇā*. Ka=B: *brāhmaṇal*, Kha=A: *brāhmaṇāt*, Ga=C: *brāhmaṇa*.

²³ So N1. N2, Ba, Bu, Bu2: *paryyavete*.

²⁴ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: *kṣatriṇam-*, Bu2=Kha=A: *kṣetraṇam*.

²⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *kṣetriṇakṣetriṇy-*.

²⁶ So alle Hss. Ga=C: *apayanti*.

²⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *ya*.

²⁸ So N1 und Ba. Statt: *yad dha vā*, N2, Bu, Kha=A: *yaddhvā*, Bu2: *yadhvā*, Ga=C: *yad ddhvā*.

²⁹ Die L-Ed. und die RL-Ed.: *evaṃvidvān*.

³⁰ So Ba und Bu2. N2, Bu: *brāhmaṇaḥ*, N1: *brāhmaṇa*.

³¹ So N1, Bu und Bu2. N2: *pūrṇam*, Ba: *pūrṇam**.

pr̥thivīm³² pratigr̥hñīyād³³ ekam eva³⁴ tasyā aksaram jyāyas.³⁵ tasmād³⁶ u³⁷ haivam
vidvān brāhmaṇo dadyāc³⁸ caiva³⁹ prati ca gr̥hñīyāt. 2.75⁴⁰

JB 2.76¹

janako² ha vaideho bahudakṣiṇena³ yajñeneje. tad⁴ u ha kurupañcālānām⁵ brāhmaṇā
abhisamājagmus.⁶ sa ha sahasram gavām avarundhāna⁷ uvāca: brāhmaṇā. etā vo yo
brahmiṣṭhas sa⁸ udacatām⁹ iti. sa hovāca vājasaneyo:¹⁰ 'rvācīr¹¹ etās somyeti.¹² tam
¹³hocus: tvaṃ¹⁴ nu no brahmiṣṭho¹⁵ 'sīti.¹⁶ sa hovāca:¹⁷ namo vo brahmiṣṭhāyāstu.¹⁸

³² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *pr̥thuvīm*.

³³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *pratigr̥hñīyād*.

³⁴ N2, Ba: *tasyā aksarañ-*, N1: *tasyā ara*, Bu: *stasyākṣarañ-*, Bu2: *tasyākṣarañ-*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *tasyākṣaram*.

³⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *-jāyas-*.

³⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-yevam*, statt *u haivam*.

³⁷ Die L-Ed. und die RL-Ed.: *haivamvidvān*.

³⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *ddadyāc-*.

³⁹ So N1 und Ba. N2, Bu: *pratigr̥hñīyāt**, wonach die L-Ed. und die RL-Ed. ohne Variante. Bu2: *pratigr̥hñīyāt**.

⁴⁰ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, ein *ku*-ähnliches Zeichen, ein Strich, die Ziffer 75 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 75 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 75 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Text mit Übersetzung: Oertel 1892: 238–241 = Kl. Schr. 10–12. Er kennzeichnet seine Hss.: A, B, und C. Caland notierte in der Hs. Utrecht 1, dass Oertels A mit Bu identisch ist. Das gleiche Gespräch von Yājñavalkya und Śākalya findet sich in ŚB 11.6.3.1–11 und ŚB 14.6.9.1–10.

² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *rajanako*.

³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *bahudṛkṣiṇena*.

⁴ So nur N1. N2, Ba: *tatad-*, Bu: *tantad-*. Bu2 ist vergraut und nicht lesbar. Ga=C: *tam tad*, wonach Oertel. Caland (1914: 66 = Kl. Schr. 220) sah die richtige Lesung voraus. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *te tad*.

⁵ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *kurupañcālānām**.

⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *abhiyamājamu*.

⁷ So N2, Ba und Bu2. N1: *-avaruddhāna*, *ru* sieht wie *ra da* aus. Bu=Ga=C: *-avarundhamna*. Oertels A: *avarundhamna*, Oertels B und C: *avarundhāna*. *-ā* und *-am* ähneln sich in Bu. Oertel liest *avarundhann*, dagegen weist Caland (1914: 67 = Kl. Schr. 221) darauf hin, *avarundhāna* beizubehalten.

⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-si*.

⁹ So N1, N2, Ba, Bu2 und Oertels B. Bu, Oertels A und C: *udavatām*. Oertel liest *udajatām*. Caland (1914: 67 = Kl. Schr. 221) erwägt im Vergleich zu BaudhŚS 10.25 die Beibehaltung von *udacatām*. Aber die L-Ed. und die RL-Ed. ohne Variante: *udajatām*. Vgl. Ehlers 1988: 16.

¹⁰ So N2, Ba und Bu2. N1: *vājasaneyo*, Bu und Oertels Hss.: *vājaseneyo*.

¹¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *rvvā°*.

¹² So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *-sāmyeti*. Oertels B und C: *sāmyeti*.

¹³ N1, N2, Ba, Bu: *hocusvannu*, Bu2, Ka=B: *hocusannu*. Ga=C: *hocusvannu*.

¹⁴ Oertels B und C: *tañ*. Oertel verwendet bei seiner Transkription der handschriftlichen Lesarten *n* und *ñ* für den dentalen Nasal.

¹⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *brahmiṣṭhe*.

¹⁶ So N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A ohne Avagraha. N1: *sita*. Auch Oertel liest *'sīti*. Aber die L-Ed. und die RL-Ed.: *'sīṣ iti*. Die ursprüngliche Lesung wäre, wie Strunk (1983: 50–52) erwähnt, *brahmiṣṭho 'sī *iti*. *'sī* ist mit einer semilauten Pluti versehen, wie *akratā*, s. unten, Anm. 31.

¹⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *hovāvāca*.

¹⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *brahmiṣṭhamyāstu*. Oertels Hss.: *°thāya 'stu* (sic).

gokāmā eva vyaṃ sma iti. te hocuḥ: ko na imaṃ¹⁹ prakṣyatīti.²⁰ sa hovāca vidagdhas²¹
śākalyo:²² 'ham iti. taṃ²³ ha puraskṛtyeyus.²⁴ taṃ ha pratikhyāyāntam²⁵ uvāca.²⁶
²⁷tvāṃ²⁸ ²⁹svic chākalya brāhmaṇā ulmukāvakṣayaṇam³⁰ akratā³¹ iti. ³²sa hovāca: yadi³³
tenolmukāvakṣayaṇam³⁴ smaḥ³⁵ prakṣyāmo³⁶ nvai tvāṃ³⁷ iti. taṃ ha papraccha:³⁸ ³⁹kati
devā yājñavalkyeti. sa hovāca: trayaś ca triṃśac ca trayaś ca tri⁴⁰ ca śatā⁴¹ trayaś ca tri⁴²
ca sahasrā yāvanto nividābhyāhūtā⁴³ ity.⁴⁴ om iti⁴⁵ hovāca.⁴⁶ 2.76⁴⁷

¹⁹ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *imam**.

²⁰ So alle Hss. Oertels B und C: *pravakṣ**.

²¹ So N2, Ba und Bu2. N1: *vidagddhas**. Bu, Oertels A: *vidagdha*.

²² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-śākallyo*.

²³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *tam**.

²⁴ So N2, Ba und Bu2. N1: *purakrakheyut**, Bu, Oertels A: *purastutyeyus**.

²⁵ N2, Ba, Bu, Bu2: *prativyāyāntam**. *khyā* und *vya* ähneln sich in der Malayalam-Schrift und der Grantha-Schrift. N1: *prativyāyāntam**. Oertels Hss.: *prativyāyānt**. Vgl. JB 1.184 *taṃ pratikhyāyāntam*, ŚB 11.6.3.3 *tāṃ ha pratikhyāyovāca*.

²⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1 ist vergraut und schwer zu lesen: *-uvāca* oder *-avāca*.

²⁷ N1 ist von hier bis *ulmukāvakṣayaṇam* vergraut und nicht lesbar: --- *kāvakṣenam**.

²⁸ So N2 und Bu. Ba=Ka=B, Bu2=Kha=A: *tvam*.

²⁹ N2, Bu2, Oertels B und C: *syucchākalya*. Ba: *syuchśākalya*. Bu, Oertels A: *syuchchākalya*.

³⁰ N2, Ba, Bu2, sämtliche Hss. der L-Ed. und der RL-Ed, Oertels B und C: *unmukāvakṣayaṇam**. Bu, Oertels A: *unmukāvakṣaṇam**. N1: --- *kāvakṣenam**. Zur Verwechslung von *aya* zu *e* s. Orthographie 1.5.3.1.

³¹ So alle Hss. und Oertels Hss. Oertel liest *akratā3*, so auch die L-Ed. und die RL-Ed. Dies liegt an der Parallele in ŚB 11.6.3.3 *tāṃ ha pratikhyāyovāca tvāṃ svic chākalya brāhmaṇā ulmukāvakṣayaṇam akratā3 iti*. Strunk (1983: 52 Anm. 79) weist darauf hin, *akratā* mit einer semilaten Pluti zu lesen, vgl. *brahmīṣṭho 'siti* s. oben, Anm. 16.

³² N2, Ba, Bu und Bu2 enthalten eine Art Dittographie. Statt *sa hovāca*, N2: *taṃ ha puraskṛtyeustam ha pratikhyāyāntamuvāca*, Ba, Bu, Bu2: *taṃ ha puraskṛtyeustam ha pratikhyāyāntamuvāca sa hovāca*, dies ist den Lesarten von Oertels Hss. identisch. N1: *sa hovāca tatyeva devā i --- ca*, etwa fünf Buchstaben sind vergraut und unlesbar.

³³ So Ba, Bu und Bu2. N2: *ya*. N1 ist vergraut und nicht lesbar.

³⁴ N1: *tenonmukāvakṣenam**. Ba, Bu2: *tenonmukāvakṣayaṇama*, Bu: *tenomukāvakṣayaṇam*. In N2 fehlt das Stück. Ga, Ka, Kha: *tenonmukāvakṣayaṇam*. Oertels Hss.: *teno'nmuk**. Oertels B und C: *°yanaḥ*.

³⁵ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *smaḥ*.

³⁶ N1, N2, Ba, Bu2, Oertels B und C: *prakṣāmo*. Bu, Oertels A: *prakṣāme*.

³⁷ Alle Hss. und Oertels Hss.: *tvāma*.

³⁸ So Bu2. N1: *paprachśa*, N2: *paprachca*, Ba: *paprachśa*, Bu: *papracha*.

³⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *kati iti ve devā* statt *kati devā*.

⁴⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu, Oertels A: *tri*.

⁴¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1 ist vergraut und unlesbar.

⁴² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu, Oertels A: *tra*.

⁴³ N1, N2, Ba=Ka=B: *nvidobhyāhūtā*. Bu=Ga=C: *nvidobhyahūtā*, dies ist den Lesarten von Oertels Hss. gleich. Bu2=Kha=A: *nvidebhyohūtā*.

⁴⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *itity**.

⁴⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-ititi*.

⁴⁶ Den Parallelen ŚB 11.6.3.4 und ŚB 14.6.9.1–2 = BÄU 3.9.1–2 entsprechend fügt Oertel (Anm. 21) einen Text mit eckigen Klammern hinzu: [*katy eva devā iti. trayas triṃśad iti. om iti hovāca*]. Vgl. Lokesh Chandra 1950: 101 Anm. 12.

⁴⁷ In N1 steht ein Schlusszeichen, in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 76 und ein halber Strich, in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 76 und ein Strich, in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 76 und ein doppelter Daṇḍa.

JB 2.77¹

katy eva devā iti. traya ity. om iti² hovāca. katy eva devā iti. dvāv ity. om iti hovāca. katy³ eva devā ity.⁴ eka iti.⁵ mahimāna evaiṣāṃ⁶ ta iti hovāca: trayastrīṣad⁷ vāveti.⁸ katame⁹ trayastrīṣad¹⁰ ity. aṣṭau vasava, ekādaśa rudrā, dvādaśādityā, indraś caiva prajāpatiś ca trayastrīṣāv¹¹ iti. ¹²katame vasava¹³ ity. agniś ca pṛthivī¹⁴ ca vāyuś cāntarikṣam¹⁵ cādityaś ca dyauś¹⁶ ca candramāś ca nakṣatrāṇi caite¹⁷ vasava. eteṣu hīdam¹⁸ sarvaṃ¹⁹ vasu²⁰ hitam.²¹ ²²tasmād vasava iti. katame rudrā iti. daśa puruṣe prāṇā iti ²³hovāca: .ātmaikādaśas. te ²⁴yadotkrāmanty atha rodayanti. tasmād rudrā

¹ Text mit Übersetzung: Oertel 1892: 238–241 = Kl. Schr. 10–12. Er kennzeichnet seine Hss.: A, B, und C. Caland notierte in der Hs. Utrecht 1, dass Oertels A mit Bu identisch ist. Das gleiche Gespräch von Yājñavalkya und Śākalya findet sich in ŚB 11.6.3.1–11 und ŚB 14.6.9.1–10.

² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-iti*.

³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *kāty-*.

⁴ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2 enthält eine Dittographie: *iti dvāvityomiti hovāca katyeva devā ity-* steht statt *ity-*. In Oertels A fehlt *iti*.

⁵ So N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A. Nach *iti* fügt Oertel folgenden Text ohne Klammern ein: *om iti hovāca. katame trayaś ca trīṣac ca trayaś ca trī ca śatā trayaś ca trī ca sahasreti*. In Oertels Hss. steht angeblich *om iti hovāca*, während der Text von *katame* bis *sahasreti* fehlt. Auch die L-Ed. und die RL-Ed. fügen diesen Text mit Klammern vor *om* und nach *sahasreti* ein. Oertels Rekonstruktion beruht auf den Parallelen ŚB 11.6.3.4 und ŚB 14.6.9.2 = BÄU 3.9.2.

⁶ Alle Hss. *evaiṣān-*.

⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *trayastrīṣad-*.

⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-vāviti*.

⁹ So Alle Hss. In N1 ist *ta* schwer zu lesen, denn *ta*, *tha* und *-e* wurden aufeinander geschrieben.

¹⁰ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *trayastrīṣad-*. Oertel liest *traya strīṣad*.

¹¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *trastrīṣāv-*.

¹² Die Parallele findet sich in ŚāṭyB, s. Ghosh 1927: 62–63 Fragment 23.

¹³ So N1 und Ba. N2, Bu, Bu2, Oertels Hss.: *vasa*.

¹⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *pṛthuvī*.

¹⁵ N1, N2, Bu, Bu2: *-cāntarikṣāñ-*, Ba: *-cāntarikṣāñ-*.

¹⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *dvauś-*.

¹⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *caitai*.

¹⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *hīdā*.

¹⁹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvvaṃ*.

²⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu, Oertels A: *su*.

²¹ So N2, Ba und Bu2. In N2 wurde erst *hitamiṃ* geschrieben, dann wurde *mi* getilgt. N1: *hitamiti*. Bu, Oertels A: *hitamiti*. Oertels B und C: *hitam*. Oertel, die L-Ed. und die RL-Ed.: *hitam iti/*.

²² So N2, Ba und Bu2. N1: *tasmadvasava*, Bu: *tasmāccasava*. Oertels A: *tasmaccasava*.

²³ N1, N2, Ba, Bu2: *hovācātmaikādaśas-*, Bu: *hovāvātmaikādaśas-≅* Oertels A: *hovāvātmaikādaśaḥ*.

²⁴ N1: *yadotkrāmanty-*, Ba: *yadot*krāmantetyay-*, N2, Bu=Ga=C, Bu2: *yadot*krāmantoyanty-*, danach lesen Oertel, die L-Ed. und die RL-Ed.: *yadotkrāmanto yanty*. Dies übernimmt Ghosh (1927: 63 Fragment 23). Ka=B: *yadotkrāmante yanty*, Kha=A: *yadotkrāmaty*. In der Parallele in ŚāṭyB (Ghosh 1927: 63 Fragment 23), steht *yadotkrāmanty*. Vgl. ŚB 11.6.3.7, ŚB 14.6.9.5 = BÄU 3.9.5 *tē yadāsmān mārtiyāc chārīrād utkrāmanty ātha rodayanti*. Aber die Lesung *yadotkrāmanto yanti* ist auch denkbar. Dabei könnte man vermuten, dass N2, Bu und Bu2 die alte Lesung beibehalten und N1 eine Haplographie beinhaltet. N1 ist zwar die älteste Hs., aber enthält viele Fehler, die sich in keiner anderen Hs. finden. Vgl. JB 1.2 *tad yadā vai mana utkrāmanti yadā prāṇo...* JB 1.18: *tasya prāṇaḥ prathama utkrāmanti*. JB 1.346 *prāṇān eva tad abhyutkrāmanto yanti*. JB 2.283 *atha yad uttarair stotrair utkrāmanto yanti...*

iti. katama ādityā iti. dvādaśa māsās²⁵ samvatsara iti²⁶ hovāca: .eta ādityā. ete²⁷ hīdam²⁸ sarvam²⁹ 30 ādadānā yanti. tasmād ādityā iti. katame³¹ traya³² iti. .ima eva³³ lokā iti. katamau dvāv iti. ahorātrāv iti. katama indrah.³⁴ katamaḥ³⁵ prajāpatir iti. vāg evendro.³⁶ manaḥ³⁷ prajāpatir iti. katamaikā devateti.³⁸ 39 prāṇa iti. sa hovācānatipraśnyā⁴⁰ vai mā devatām atyaprākṣīḥ.⁴¹ puraitāvātithyā⁴² martāsi.⁴³ na te śarīrāṇi cana gṛhān prāpsyantīti. tad dha⁴⁴ tathaivāsa. sa ha tathaiva mamāra. ta-sya hāpahāriṇo 'nantareṇa⁴⁵ śarīrāṇy apajahrur⁴⁶ anyam⁴⁷ manyamānās. tasmād u ha⁴⁸ nopavaded.⁴⁹ api hy⁵⁰ evaṃvit paro bhavatīti. 2.77⁵¹

²⁵ So alle Hss. und auch Oertels Hss. Oertel erwähnt: „*samvatsara* might be apposition.“ Oertel liest *samvatsarasyeti*, dagegen erheben Lokesh Chandra (1950: 102 Anm. 11) und Ehlers (1988: 16) Einwände. *dvādaśa māsās samvatsarah* ist ein häufig verwendeter Ausdruck im JB, z. B. JB 2.378, 382, 385.

²⁶ N2, Ba, Bu, Bu2: *hovācaita*. N1: *hovācai*.

²⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *etai*.

²⁸ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2, Oertels B und C: *hīda*.

²⁹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvām-*.

³⁰ So N1 und Ba. N2, Bu, Bu2, Oertels Hss.: *-ādadānāyayanti*.

³¹ So alle Hss. Es scheint, dass in N1 erst *kathame*, dann *ta* auf *tha* geschrieben wurde.

³² Alle Hss.: *itīma*.

³³ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu, Oertels A: *eca*.

³⁴ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *iṃdraḥ*.

³⁵ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *katamaḥ*.

³⁶ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *-evendro*.

³⁷ So N1 und Bu2. N1, N2, Bu: *manaḥ*.

³⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *devate iti*.

³⁹ So Ba und Bu2. Für *prāṇa iti*, N2, Bu, Oertels A: *prāṇā iti*, N1: *prāṇaiva*.

⁴⁰ Alle Hss. und Oertels Hss.: *hovācānatipraśnyām*. Vgl. ŚB 11.6.3.11 *sā hovāca anatipraśnyām mā devātām atyaprākṣīḥ*. ŚB 14.6.6.1 = BÄU 3.6.1 *anatipraśnyā vai devātā*.

⁴¹ So Ba und Bu2. N1: *-atyaprākṣī*. N2, Bu: *-atyaprākṣīḥ*. Oertels A: *°kṣīḥ*.

⁴² Ba: *puraitāvātithyā*, N1: *puraitāvātīrthhyā*. N2, Bu=Ga=C: *puretāvātithyā*, Bu2=Kha=A: *purotāvātithyā*. Oertels A: *purotāvātithyā*. Oertels B und C: *puretāvātīkthyā*. Oertel liest *puratāvātithyā*, dagegen erheben Lokesh Chandra (1950: 102 Anm. 15) und Ehlers (1988: 16) Einwände.

⁴³ Alle Hss.: *martāsi*.

⁴⁴ So Ba, Bu und Bu2. Statt *tathaivāsa sa ha*, N1: *tathaivāhasa*, N2: *tathaivāsaha*. Oertels Hss.: *tathaivasasaha*.

⁴⁵ N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A und Oertels sämtliche Hss.: *ntareṇa*. *na* müsste weggefallen sein. Oertel emendiert: *'nantareṇa*, wonach die L-Ed. (1950: 103 Anm. 19) mit Verweis und die RL-Ed. ohne Verweis, vgl. Ehlers 1988: 16.

⁴⁶ So Ba und Bu2. N2: *-apajahrur-*, Bu, Oertels A: *-apajahrir-*. N1 ist zum Teil beschädigt und nicht lesbar: *-apaja{ }r-*.

⁴⁷ N1, N2, Ba=Ka=B, Bu=Ga=C, Bu2=Kha=A: *-anyam-*. Oertels Hss.: *anyam*. Oertel liest aber: *anyan*. Auch die L-Ed. und die RL-Ed. lesen: *anyan*. Lokesh Chandra (1950: 103 Anm. 20) weist auf die Parallele ŚB 11.6.3.11 hin: *tāsya hāpy anyān mānyamānāḥ parimoṣṭhī'sthīny āpajahrur*.

⁴⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *va*.

⁴⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *nohavaved-*.

⁵⁰ In der L-Ed. fällt ein Virāma versehentlich weg: *hya*.

⁵¹ In N1 ist unter der Zeile nachträglich ein Schlusszeichen geschrieben; in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 77 und ein halber Strich; in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 77 und ein Strich; in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 77 und ein doppelter Daṇḍa.

JB 2.78¹

brahma ca ha vai subrahma caiṣu² lokeṣv āsatur asmin³ bhuvane. tat⁴ ⁵subrahmo-
ccakrāma. asau vā ādityo⁶ ⁷brahma. atho vāg eva subrahma.⁸ te⁹ devā ihaiva vedyā
antarvedi¹⁰ yajñena brahma paryagr̥hṇams.¹¹ tad idam¹² apy etarhi¹³ vedyā antarvedi¹⁴
yajñena brahma parigr̥hītaṃ.¹⁵ tad āhur: yad¹⁶ anyā hotrā antarvedi¹⁷ kurvanty.¹⁸ atha
kathaṃ subrahmaṇyo bahirvedi¹⁹ karotīti. sa brūyād: eṣa vedyā ātmā²⁰ yad utkara. etat²¹
pratyakṣaṃ brahma yat²² subrahmaṇyā. yad utkaram āsthāya subrahmaṇyām āhvayati
tenāsyāntarvedi²³ kṛtaṃ²⁴ bhavatīti. ²⁵subrahmaṇyoṃ subrahmaṇyoṃ subrahmaṇyoṃ
iti trir āha. vāg vai subrahmaṇyā. tad etāṃ²⁶ vācam²⁷ prathamata ārabhate. 'tho

¹ Text mit Übersetzung: Oertel 1897: 34–38 = Kl. Schr. 47–51. Seine gekennzeichneten Hss. heißen A und D. Caland notierte in der Hs. Utrecht 1, dass Oertels A mit Bu und Oertels D mit Bu2 identisch sind.

² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu, Oertels A: *vaiṣu*.

³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-aśmīn**.

⁴ So nue N1: *tat**. N2, Bu2, Oertels D: *tata*. Ba=Ka=B, Kha=A: *nata*, Bu=Ga=C, Oertels A: *tata*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *tatas*.

⁵ Alle Hss.: *subrahmoccakrāmāsau*.

⁶ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba=Ka=B, Kha=A: *āditye*.

⁷ Alle Hss.: *brahmātho*.

⁸ So N, N2, Ba und Bu2. Bu, Oertels A: *vābrahma*.

⁹ So N1, N2 und Bu2. Ba: *ta*. In Bu fehlt *te*, wie in Oertels A.

¹⁰ So Ba, Bu und Bu2. N2: *antarvedi*. N1: *antarveti*.

¹¹ So N1, N2, Ba, Bu, Bu2: *paryyagr̥hṇams-*.

¹² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *-im-*.

¹³ So N1 und Bu. N2, Ba, Bu2: *-etarhi*.

¹⁴ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *antarvedi*.

¹⁵ Alle Hss.: *parigr̥hītan-*.

¹⁶ So N1, N2, Ba, Bu, Bu2: *-yyad-*.

¹⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *antarvedi*.

¹⁸ So Ba, Bu und Bu2. N1, N2: *kurvanty-*.

¹⁹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *bahirvedi*.

²⁰ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *dānmā*.

²¹ So N1, Ba und Bu. N2, Bu2: *ṇatat**. *e* und *ṇa* ähneln sich nur in der Grantha-Schrift.

²² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *sat**.

²³ So nur N1. N2: *tenāsyantarvedi*, Ba, Bu, Bu2, Oertels Hss.: *tenāsyantarvedi*.

²⁴ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *kṛtam**.

²⁵ So N2, Ba und Bu2 mit dreimaliger Wiederholung: *subrahmaṇyoṃ subrahmaṇyoṃ subrahmaṇyomīti trirāha*, N1 mit zweimaliger Wiederholung: *subrahmaṇyoṃ* subrahmaṇyomīti trirāha*, Bu nur einmal: *subrahmaṇyomītirāha*. Oertels A: *subrahmaṇyomīti trirāha*. Ehlers (1988: 17) weist darauf hin, jedesmal *subrahmaṇyoṃ* zu lesen. Diese Formel lässt sich unter den Texten unterschiedlich ausdrücken: TĀ 1.12.3 *subrahmaṇyoṃ subrahmaṇyomīti subrahmaṇyom*. JŚS 1.3 *subrahmaṇyoṃ subrahmaṇyom subrahmaṇyom ity upāṃsu...* LāṭyŚS 1.2.20 *subrahmaṇyom iti trir āhvayet*. LāṭyŚS 1.3.1 *subrahmaṇyom iti trir uktvā...* BaudhŚS 6.16 *subrahmaṇyoṃ subrahmaṇyom iti tris*. Folgende Texte enthalten Pluti-Zeichen: ṢaḍvB 1.1.8 (Ed. von Eelsingh) *subrahmaṇyoṃ subrahmaṇyoṃ subrahmaṇyoṃ*. Eelsingh (1908: 4 Anm. 7) weist darauf hin, dass die Hs. Ga keine Pluti hat und die Hs. F nur zweimal die Phrase wiederholt. ŚB 3.3.4.17 *subrahmaṇyoṃ subrahmaṇyoṃ iti*. VaitŚS 34.5 *subrahmaṇyoṃ iti triḥ*. KāṭyŚS 7.9.17 *subrahmaṇyoṃ subrahmaṇyoṃ iti trir uktvā...* Vgl. Lokesh Chandra 1950: 103 Anm. 7 zu JB 2.78, Parpola 1969: 47–48 Anm. 2 zu LāṭyŚS 1.3.1a. Im Vergleich zu BaudhŚS und KāṭyŚS könnte die Lesart von N1 richtig sein.

²⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-etā*.

²⁷ So N2, Bu und Bu2. N1, Ba: *vācam**.

brahma vāg. rasa omkāras.²⁸ tām etām²⁹ vācam rasena prīṇāti. tad dhaitad³⁰ eka om
subrahmaṇyety āhvayanti.³¹ 2.78³²

JB 2.79¹

prāṇo hy agre 'tha vāg iti. ²tad dha tan na ³tathā. yathā madhv⁴ āsicya lājān⁵ āvapet ⁶tad
anyadheva⁷ syāt⁸ tādṛk⁹ tat. tasmāt subrahmaṇyom¹⁰ ity evāhvayed.¹¹ ¹²indrāgaccheti.
_indram eva tad yajña¹³ āhvayati.¹⁴ hariva āgaccheti.¹⁵ haribhyām āyāhīti vāvainaṃ¹⁶
tad āha. prāṇāpānau ¹⁷vā asya harī. tau hīdam sarvaṃ¹⁸ hartārau¹⁹ harato.²⁰ 'tho²¹
ahorātrau²² ²³vā asya harī. tau hīdam sarvaṃ²⁴ hartārau²⁵ harato. ²⁶medhātither meṣeti.

²⁸ N1: *otāras-*. *ka* und *ta* ähneln sich. N2, Ba, Bu und Bu2: *okāras-*. Das Wegfallen des Anusvāra *m* in den Hss. ist leicht nachvollziehbar. Oertel und die L-Ed. lesen: *okārah/*, die RL-Ed. richtig: *omkārah/*, darauf weist Ehlers (1988: 17) hin. Zu *omkāra-* vgl. JB 1.88.

²⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-etām**.

³⁰ So N2, Ba und Bu. N1: *-dhetad-*, Bu2: *-dhaikad-*. *ta* und *ka* ähneln sich.

³¹ Oertels D: *āhvanti*. Oertel verwendet bei seiner Transkription der handschriftlichen Lesarten *n* und *ñ* für den dentalen Nasal.

³² In N1 steht ein Schlusszeichen; in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 78 und ein halber Strich; in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 78 und ein Strich; in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 78 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Text mit Übersetzung: Oertel 1897: 34–38 = Kl. Schr. 47–51. Seine gekennzeichneten Hss. heißen A und D. Caland notierte in der Hs. Utrecht 1, dass Oertels A mit Bu und Oertels D mit Bu2 identisch ist.

² So N2, Ba, Bu und Bu2. In N1 fehlt *tad dha*.

³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1 enthält eine Haplographie: *tathā* statt *tathā yathā*.

⁴ So Bu. N1, N2, Ba, Bu2: *maddhv-*.

⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu, Oertels A: *jālān-*.

⁶ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *-tady-*.

⁷ So N1, N2, Ba=B und Bu2=A. Bu=Ga=C: *-anyathaiva*, wonach Oertel.

⁸ So N2, Ba=B, Bu und Bu2=A. N1: *syārt-*.

⁹ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *-tādṛt-*.

¹⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *subrahmaṇom-*. Ehlers (1988: 17) weist auf die Lesung mit dem Pluti-Zeichen hin: *subrahmaṇyoṣṇ*.

¹¹ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *-evāyed-*.

¹² Im Wesentlichen so Ba: *-indrāgachśetīndram-*, Bu: *-indrāgachchetīndram-* und Bu2: *-imdrāgacchetīndram-*. N1: *-indrāgacśeti indram-*, N2: *-indrāgacchetīndram-*.

¹³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-yayñe-*.

¹⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1 ist unklar geschrieben: *āhvati* oder *āhmati*, *hva* und *hma* wurden aufeinander geschrieben.

¹⁵ So N2 und Bu2. Ba: *āgachśeti*, Bu: *āgacheti*. N1: *ācśeti*.

¹⁶ N2, Ba, Bu, Bu2: *vāvainan-*. N1: *vāvainaṃn-*.

¹⁷ Alle Hss. und sämtliche Hss. der L-Ed. und der RL-Ed.: *vāsyā*. Oertel liest ohne Anmerkung *vā asyā*. Die L-Ed. emendiert: *vā asyā*, aber die RL-Ed.: *vāsyā*. Vgl. Ehlers 1988: 17. Zum Doppelsandhi s. Orthographie 1.5.5.

¹⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvvaṃ*.

¹⁹ N2, Ba, Bu, Bu2: *harttārau*, N1: *hattau*.

²⁰ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *hararato*.

²¹ So N1 und Ba ohne Avagraha. N2, Bu, Bu2, Oertels Hss.: *thotho*. Ga=C: *athotho*.

²² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1 ist zum Teil beschädigt: *ah□{ }trau*.

²³ Alle Hss. und sämtliche Hss. der L-Ed. und der RL-Ed.: *vāsyā*. Oertel liest ohne Anmerkung *vā asyā*. Die L-Ed. emendiert: *vā asyā*. Aber die RL-Ed.: *vāsyā*. Vgl. Ehlers 1988: 17. Zum doppelten Sandhi s. Orthographie 1.5.5.

²⁴ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvvaṃ*.

²⁵ N2, Ba, Bu, Bu2: *harttārau*, N1: *harttarau*.

²⁶ So N1. Ba: *medhātithermmeṣeti*, N2, Bu2: *methotithermmeṣeti*, Bu: *methotithermeṣeti*. Oertels

medhātither²⁷ ha meṣo²⁸ bhūtvā rājānam²⁹ papau.³⁰ ³¹vṛṣaṇaśvasya³² ³³mena iti. vṛṣaṇaśvasya³⁴ ha³⁵ menā bhūtvā maghavā kula³⁶ uvāsa. gaurāvaskandinn³⁷ iti. tato ³⁸haiva gauro bhūtvārṇavam³⁹ ⁴⁰avacaskanda. ahalyāyai jārety. ahalyāyai ha maitreyyai jāra āsa. kauśika brāhmaṇa⁴¹ kauśika⁴² bruvāṇeti.⁴³ yad dha vā asurair mahāsamgrāmaṃ⁴⁴ saṃyete⁴⁵ tad dha vedān nirācakāra.⁴⁶ tān ha viśvāmitrād⁴⁷ adhiyage. tato⁴⁸ haiva ⁴⁹kauśika ūce. 'tha ha vā eke⁵⁰ kauśika brāhmaṇa gautama⁵¹ bruvāṇety āhvayanti. 2.79⁵²

JB 2.80¹

tad u ha vā āruṇinaiva yaśasvinopajñātaṃ.² tasmād u tasyāsān³ neyāt.⁴ tasmāt kauśika brāhmaṇa kauśika bruvāṇety evāhvayed. devā brahmāṇa⁵ āgacchatāgacchateti.⁶ devāṃś⁷

Hss.: *methātithermeṣeti*. In der Grantha-Schrift ähneln sich *dha* und *tha*.

²⁷ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *ther-*.

²⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *meṣā*.

²⁹ So N1, N2 und Bu2. Ba: *rājānam**, Bu: *rājānā*.

³⁰ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *vapau*.

³¹ Die Parallele von hier bis *kula uvāsa* findet sich in ŚātyB (in Sāyaṇas Kommentar an RV 1.51.13. Ghosh 1927: 6 Fragment 3).

³² So N1, Ba und Bu2. N2: *vṛṣaśvasya*, Bu: *vṛṣaścasya*.

³³ N1 ist zum Teil beschädigt: *mena{ }sya*.

³⁴ So N2, Ba und Bu2. Bu: *vṛṣaṇaścasya*.

³⁵ So N2, Ba, Bu und Bu2. In N1 fehlt *ha*.

³⁶ So N1, N2 und Bu. Ba, Bu2: *kūla*.

³⁷ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *gaurāvaskaṃdann-*, fast wie Oertels D: *gaurāvaskandann*.

³⁸ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *haigoro* statt *haiva gauro*.

³⁹ So Ba, Bu und Bu2. N1: *bhūtvārṇam-*, N2: *bhūtvārṇavam-*.

⁴⁰ So N1, N2, Ba und Bu: *avacaskandāhalyāyai*. Bu2: *avacaskaṃdāhalyāyai*.

⁴¹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *brāhma*.

⁴² So N1, N2, Ba und Bu2. Bu, Oertels A: *gautama*.

⁴³ So N1, Ba und Bu2. N2: *bruvāṇeti*. In Bu wurde der Text mit den Klammern korrigiert: *bruvāṇe(tyahvayanti)ti*; Zwischen der letzten Klammer und *ti* gibt es einen langen Strich, der normalerweise den Schluss eines Abschnitts bedeutet.

⁴⁴ Alle Hss.: *-mmahāsamgrāmaṃ*.

⁴⁵ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu, Oertels A: *saṃyate*.

⁴⁶ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *nirācatāra*.

⁴⁷ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *vyaśvāmitrād-*.

⁴⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *tatato*.

⁴⁹ So N1, N2, Bu und Bu2. In Ba wurde der Text mit den Klammern korrigiert: *kauśika (brāhmaṇa kauśika bruvāṇetyevā)(hvayeddevā brāhmā) ūce*.

⁵⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: *ekai*.

⁵¹ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *gautamama* oder *gautamma*.

⁵² In N1 steht ein Schlusszeichen; in N2 ein Daṇḍa, die Ziffer 79 und ein halber Strich; in Ba und Bu ein Strich, die Ziffer 79 und ein Strich; in Bu2 ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 79 und ein doppelter Daṇḍa.

¹ Text mit Übersetzung; Oertel 1897: 34–38 = Kl. Schr. 47–51. Seine gekennzeichneten Hss. heißen A und D. Caland notierte in Utrecht 1, dass Oertels A mit Bu und Oertels D mit Bu2 identisch sind.

² Alle Hss.: *yaśasvinopajñātan-*.

³ N1, N2, Ba, Bu2: *tasyāsān-*, Bu: *tasyāsān-*.

⁴ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-neyā*.

⁵ So N1, N2 und Bu2. Ba, Bu, Oertels A: *brāhmaṇa*.

⁶ So N2 und Bu2. N1: *āgacśatāgacśateti*, Ba: *āgachśatāgachśateti*, Bu: *āgachatāgachchateti*.

⁷ So N1 und Bu2. N2: *devān*śś-*, Ba: *dovāṃśś-*, Bu: *devāśś-*.

caiva⁸ tad⁹ brāhmaṇāms¹⁰ ca samāmantrayante. te hāsmāi samāmantritās sumatim icchante.¹¹ tasmād u ha samāmantrya¹² māparādhnyān.¹³ ¹⁴nen mopavadān iti. tad āhuḥ: kimchandās¹⁵ subrahmaṇyeti. triṣṭub iti brūyād. aindrī¹⁶ hi¹⁷ triṣṭub iti. tad āhuḥ: kimdevatyā¹⁸ subrahmaṇyety. aindrīti¹⁹ brūyād. indram²⁰ hy enayāhvayantīty.²¹ atho²² ha brūyād vaiśvadevīti.²³ viśvān hy enayā devān āhvayantīti.²⁴ tad āhur: ²⁵yad anyā hotrā stotravatyāś śastravatyo 'tha kva subrahmaṇyāyai stotram kva śastram iti.²⁶ sa²⁷ brūyād: etasyām evaitat sarvaṃ²⁸ yad ṛk sāma yajus. tenāsya subrahmaṇyā ²⁹stotravati śastravati bhavatīti. tad āhuḥ: kim iva³⁰ svit ³¹subrahmaṇyarg iva ³²svī3t sāmevā3 utāho

⁸ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: -ceva.

⁹ Alle Hss.: tat*.

¹⁰ So N1, N2, Ba, Bu2 und sämtliche Hss. der L-Ed. Bu wegen einer Dittographie: brāhmaṇāśceva tat brāhmaṇāms-. Oertel liest ohne Anmerkung brahmāś, so liest auch die L-Ed.

¹¹ So N2 und Bu2. N1: -icśante, Ba: -ichśante, Bu: -ichante.

¹² So alle Hss. Oertels Hss.: samāmantryaṇ.

¹³ Fast so Ba: māparādhnyān-. N1: māparāpnuyān-, N2: māparādhnyān-, Bu=Ga=C: mupāradhnyān-, Bu2: māparādhnyān-. Kha=A: māparādhnyān-. Oertels A: upāradhnyān, Oertels D: āparādhnyān. Oertel liest [nā]parādhnyān. Man erwartet hier diese Lesung, denn der Optativ mit mā findet sich im Prohibitivsatz selten, s. Hoffmann 1967: 97. Die zu erwartende Lesung ist zwar handschriftlich schwer nachzuvollziehen, denn ma und na sind in der Malayalam- und der Grantha-Schrift zu unterscheiden. Aber es gibt eine Verwechslung von m zu n, s. Orthographie 1.5.3.1. Es wäre außerdem denkbar, dass das nachfolgende Wort mopavadān die Lesart māpa für *nāpa verursacht hat.

¹⁴ So N1, N2 und Ba. Bu=Ga=C: -netinmopavadāni, Bu2=Kha=A: -nemenmopavadānīti. Oertels A: netinmo'pavad, Oertels D: nemenmo'pavadīti. Oertel liest nemān upavadānīti, dagegen weist Caland (1914: 67 = Kl. Schr. 221) auf folgende Lesung hin: nen mopavadād iti. Die L-Ed.: nen mopavadān iti. Aber die RL-Ed.: nen mopavadād iti. Vgl. Ehlers 1988: 17.

¹⁵ N1: kiñśandas-, N2: kiñchandas-, Ba: kiñśandas-, Bu: kiñchanda, Bu2: kiñchandas-. Oertel, die L-Ed. und die RL-Ed.: kiñchandās. Vishva Bandhu (VPAK Brāhmaṇas: 547) liest richtig kiñchandās. Das Wegfallen des -ā-Vokalzeichens in den Hss. ist leicht nachvollziehbar.

¹⁶ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: -aiṃdrī-.

¹⁷ So N1, N2 und Ba. In Bu und Oertels A fehlt hi.

¹⁸ So Bu2. N1, N2, Ba, Bu: kindevatyā.

¹⁹ So N1, Ba und Bu. N2: -aindrīti, Bu2: -aiṃdrīti.

²⁰ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: -iṃdraṃ.

²¹ So N2, Ba und Bu2. N1: -eyenayāhvayantī, Bu: -enayāhvayatītyaty-. Oertels D: enayāyantīti. Oertel, die L-Ed. und die RL-Ed. nehmen die 3. Person Sg. an: enayāhvayatīti. Vgl. Anm. 24

²² So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: tho.

²³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: vaiśvadevīti.

²⁴ So N1, N2, Ba, Bu, Bu2 und Oertels Hss. Oertel, die L-Ed. und die RL-Ed. nehmen die 3. Person Sg. an: āhvayatīti. Vgl. Anm. 21.

²⁵ N2, Ba, Bu, Bu2: -yyadanyā, N1: -yyanyā.

²⁶ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: -ati.

²⁷ So N2, Ba, Bu und Bu2. In N1 fehlt sa.

²⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: sarvvaṃ.

²⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1 wegen einer Haplographie: stotravati statt stotravati śastravati.

³⁰ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu: -ivi.

³¹ N1: subrahmaṇyargviva, N2, Ba, Bu2: subrahmaṇyargvīva, Bu: subrahmaṇyagvīva.

³² Ba mit Pluti: svī3t* sāmevā3 utāho yajurivā3 iti. N1 mit einer semilauten Pluti (dazu s. Strunk 1983: 21): svī3t* sāmevā utāho yajurivā iti, N2, Bu2 und Oertels Hss. mit normaler und semilauter Pluti: svī3t* sāmevā utāho yajurivā iti. Bu mit einer semilauten Pluti und ursprünglich normaler Pluti, auf die die Silbe gu zurückgehen müsste: svīgut* sāmevā utāho yajurivā iti. Oertel liest svī3t sāmevā uto ha yajur ivā iti. Dagegen weist Caland (1914: 67 = Kl. Schr. 221) darauf hin, nach den Hss. Folgendes zu lesen: svī3t sāmenā(3) utāho (= uta aha u) yajur ivā(3) iti. Vgl. Ehlers 1988: 17. Zu der Pluti s. Strunk 1983: 77.

yajur ivā3 iti. sa brūyān:³³ ³⁴naivaiṣarṇi na yajur na³⁵ sāma. sarvam³⁶ ivaiva.³⁷ sarvam³⁸ iva³⁹ hy eva brahmety. atha yām⁴⁰ krīte rājani subrahmaṇyām āhvayati⁴¹ ⁴²yām etām dakṣiṇāsu⁴³ nīyamānāsūt⁴⁴ kare⁴⁴ tiṣṭhan subrahmaṇyām āhvayati⁴⁵ saiveyam.⁴⁶ atho yat⁴⁷ prāyaṇam tad udayanam asad⁴⁸ ity. atho āgata evendras⁴⁹ ⁵⁰taṃ mā nirvocāmety.⁵¹ eṣā ha vai dhenuḥ⁵² pañcavatsā⁵³ pañcapadā.⁵⁴ ⁵⁵yad dha vā idam āhuḥ.⁵⁶ pāṅktāḥ⁵⁷ paśava⁵⁸ ity ⁵⁹etad dha tat. tām ha vā eke yathādevatam⁶⁰ āhvayanti⁶¹ sarvāgneyīm⁶² agniṣṭuta⁶³ aindrīm⁶⁴ indrastomasya⁶⁵ vaiśvadevīm vaiśvadevasyāniruktām⁶⁶ anirukta-

³³ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *brūyāt*nan-*.

³⁴ So Ba. N1: *-naivaiṣarṇa*, N2, Bu2: *-naivaiṣarṇ*na*. Bu: *-naivaiṣarṇ*na* oder: *-naivaiṣarṇa na*. In Bu sind *ṇ** und *rṇa* graphisch identisch. *ṇ** wurde in N2 in der Grantha-Schrift, nicht in der Malayalam-Schrift, geschrieben.

³⁵ Alle Hss.: *-nna*.

³⁶ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvva-*.

³⁷ So N2, Ba und Bu. N1: *-imivaiva*, Bu2: *-iveva*.

³⁸ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvva-*.

³⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-ivaṃ*.

⁴⁰ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *yām**.

⁴¹ So N1, N2, Bu und Bu2. Ba: *-āhvati*.

⁴² So Bu2. N1, Ba: *yāmetān-*, N2: *yāthetān-*, Bu: *yanmetān-*.

⁴³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-dakṣiṣaṇāsu*.

⁴⁴ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *nīyyamānāsūt*kare*.

⁴⁵ So N1, Bu und Bu2. N2, Ba: *-āhvati*.

⁴⁶ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *saivaiyam-*.

⁴⁷ N1 und Ba: *prāyaṇantad-*, N2: *prāṇad-*, Bu=Ga=C: *prāṇattad-*, wonach Oertel *prāṇat tad* liest. Bu2: *prāṇantad-*. Caland (1914: 67 = Kl. Schr. 221) sah die richtige Lesung voraus. Vgl. Ehlers 1988: 17.

⁴⁸ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-atasad-*.

⁴⁹ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *evendras-*. Oertel und die L-Ed. lesen richtig. Aber die RL-Ed. versehentlich: *evedras*, auf diesen Druckfehler weist Ehlers (1988: 17) hin.

⁵⁰ N2, Ba, Bu, Bu2: *tammā*, N1: *tarmmā*.

⁵¹ N2: *nirvocāma ity-*, Ba: *nirvocāma ity-*, N1: *nirvocāma itity-*. Bu: *gnirvocāma ity-*, dies ist fast gleich der Lesart von Oertels A: *gnirvocāma iti*. Bu2 ist zum Teil vergraut und nicht lesbar: *---rvocāma ity-*. Oertel liest: *nirvocameti*, so auch die L-Ed. und die RL-Ed. Zum fehlenden Sandhi s. Orthographie 1.5.6.

⁵² So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *dhenuḥ*.

⁵³ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *pañcavatsāḥ*.

⁵⁴ So N1, N2, Ba und Bu2. Bu=Ga=C: *pañcapādā*, wonach Oertel. Zum Gebrauch des *pada-* als *pāda-*, „Fuß“ im Kompositum s. AiG II, 1: 62.

⁵⁵ So N1 und Ba. Statt *yad dha vā*, N2: *yaddhvam*, Bu=Ga=C, Oertels A: *yadhvā*. Bu2, Oertels D: *yaddhvā*, Oertel liest: *yad vāk*. Caland (1914: 67 = Kl. Schr. 221) sah die richtige Lesung voraus. Vgl. Ehlers 1988: 17.

⁵⁶ So Ba und Bu2. N1, N2, Bu: *-āhuḥ*.

⁵⁷ So Ba und Bu2. N1: *pāṅktāḥ*, N2: *pāṅktaḥ* bzw. *pāntaḥ*, Bu: *pāṅ*tāḥ*.

⁵⁸ So N1, N2, Ba und Bu2. In Bu und Oertels A fehlt *paśava*.

⁵⁹ So N2, Ba, Bu und Bu2. N1: *-etat-* statt *etad dha tat*.

⁶⁰ So N1, N2, Ba, Bu=Ga=C. Bu2: *yathādevatām-*. Oertel liest richtig: *yathādevatam*. Ghosh (1927: 90 Fragment 40) liest: *yathādaivatam*. Die L-Ed. und die RL-Ed.: *yathādevatām*. Ehlers (1988: 18) weist auf Oertels Lesung als die richtige hin.

⁶¹ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-āhvanti*.

⁶² So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *sarvā* °.

⁶³ So N1, Ba, Bu und Bu2. N2: *-agniṣṭuta*.

⁶⁴ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *emdrīm-*.

⁶⁵ So N1, N2, Ba und Bu. Bu2: *-imdrastomasya*.

⁶⁶ So nur Ba. N1, N2, Bu2: *vaiśvadevasyānuruktām-*, Bu: *vaiśvadevīsyānuruktām-*. Oertels Hss.: *vaiśvadevasya anuruktām*. Oertel: *vaiśvadevasya aniruktām*. Die L-Ed. und die RL-Ed.:

sya.⁶⁷ tad u ha śaśvan⁶⁸ na tathā. no hi brahmaṇo vyāpādo 'sti. yathānipatitam evāhvayed. yathānipatitam evāhvayet. 2.80⁶⁹

vaiśvadevasya, aniruktām.

⁶⁷ So nur Ba. N1, N2, Bu, Bu2 und Oertels Hss.: *-anuruktasya.*

⁶⁸ So N1, N2 und Ba. Bu: *śan-*, wie Oertels A: *śaṅ.* Bu2: *vaśaśvan-*, wie Oertels D: *vaśaśvaṅ.* Oertel verwendet bei seiner Transkription der handschriftlichen Lesarten *n* und *ṅ* für den dentalen Nasal.

⁶⁹ In N1 stehen ein Schlusszeichen und *om* hariśrīgaṇapataye namaḥ om**. In N2 stehen ein Daṇḍa, die Ziffer 80, ein halber Strich, ein Zeichen wie *ku*, ein Daṇḍa, *hariḥ śrīgaṇapataye namaḥ* und ein halber Strich. In Ba stehen ein Strich, die Ziffer 80 und ein Strich, *hariḥ om* śrīgurubhyo namaḥ*, die Ziffer 152. In Bu stehen nur ein Strich, die Ziffer 80 und ein Strich. In Bu2 stehen ein doppelter Daṇḍa, die Ziffer 80, ein doppelter Daṇḍa, *hariḥ om**, ein doppelter Daṇḍa, *śubhamastu om** und ein doppelter Daṇḍa. Ka=B, Kha=A: *hariḥ om śrīgurubhyo namaḥ.* Ga=C: *hariḥ om śubhamastu om.*

Ich versichere, dass ich die Arbeit in allen Teilen selbständig verfasst und keine anderen als die angegebenen Quellen und Hilfsmittel benutzt habe.

Berlin, den 25. November 2007